

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套方法，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000001
2. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000002
3. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000003
4. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000004
5. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000005
6. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000006
7. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000007
8. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000008
9. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000009
10. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000010
11. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000011
12. 十字架与三叶草, (the Cross And The Shamrock Or,)	000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字架与三叶草，(The Cross and the Shamrock Or,)

第1/12页

[ðə; ði]
THE
这

这

[krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæmrɑ:k] ,
CROSS AND THE SHAMROCK ,
叉 和 这 三叶草 ,

十字架与三叶草

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[haʊ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [feɪθ] .
HOW TO DEFEND THE FAITH .
如何 到 保卫 这 信仰 .

如何捍卫信仰。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ˈaɪrɪʃ] - [əˈmerɪkən] [ˈkæθlɪk] [teɪl]
IRISH - AMERICAN CATHOLIC TALE
爱尔兰 - 美国人 天主教 故事

爱尔兰裔美国天主教故事

[ʌv; əv] [ˈri:əl] [laɪf] ,
OF REAL LIFE ,
的 真实的 生活 ,

真实生活中的，

[dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
DESCRIPTIVE OF THE
描述性的 的 这

描述

[tempˈteɪʃənz] , [ˈsʌfərɪŋz] , [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz]
TEMPTATIONS , SUFFERINGS , TRIALS , AND TRIUMPHS
诱惑 , 苦难 , 试验 , 和 胜利

诱惑、苦难、考验和胜利

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][es ˈti:] .
CHILDREN OF ST .
孩子们 的 英石 .

圣徒的孩子们

[ˈpætɹɪk] PATRICK 帕特里克		帕特里克	
[ɪn] [ðə; ði] IN THE 在 这		在	
[greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] GREAT REPUBLIC OF WASHINGTON 伟大的 共和国 的 华盛顿		华盛顿大共和国。	
[ə; eɪ] [bʊk] A BOOK 一个 书		一本书	
[fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] FOR THE ENTERTAINMENT AND SPECIAL INSTRUCTIONS OF 为了 这 娱乐 和 特别的 指示 的		为了娱乐和特别指示	
[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] THE CATHOLIC MALE AND FEMALE SERVANTS OF THE UNITED STATES 这 天主教 男性 和 女性 仆人 的 这 团结的 各州		美国天主教男女仆役。	
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] WRITTEN BY 书面 经过		作者：	
[ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [priːst] A MISSIONARY PRIEST 一个 传教士 牧师		一位传教士神父。	
[[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm] [fɔːr; fər] [hjuː] [ˈkwɪgli] .] [Transcriber's Note : a pseudonym for Hugh Quigley .] [转录员的 笔记 : 一个 笔名 为了 休 奎格利 .]		[转录者注：这是休·奎格利的笔名。]	
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : BOSTON : 波士顿 :		波士顿：	
[ˈpætɹɪk] [ˈdɑːnəˌhoʊ] , PATRICK DONAHOE , 帕特里克 多纳霍 ,		帕特里克·多纳霍	
[θɹiː] [ˈfræŋklɪn] [striːt] . - . 3 FRANKLIN STREET . 1853 . 3 富兰克林 街道 . - .		富兰克林街3号，1853年。	
[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] Entered , according to Act of Congress , in the year 1853 , by 进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过		根据国会法案，于1853年登记在册。	

[ˈpætrɪk] [ˈdɑ:nəˌhoʊ] ,
PATRICK DONAHOE ,
帕特里克 多纳霍 ,

帕特里克·多纳霍

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈsteriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] .
STEREOTYPED AT THE BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
刻板印象 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 .

在波士顿刻板印象铸造厂刻板印象。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈaɪrɪ] - [əˈmerɪkən] [ˈkæθlɪk] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːniən] ,
To the faithful Irish - American Catholic citizens of the whole Union ,
到 这 忠实 爱尔兰 - 美国人 天主教 公民 的 这 所有的 联盟 ,

致全美所有虔诚的爱尔兰裔美国天主教公民：

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpaɪəti]
and especially to the working portion of them , on account of their piety
和 尤其 到 这 在职 的 部分 的 他们 , 在 帐户 的 他们的 虔诚
, [ðər; ðər][ˌlɪbəˈræləti] ,
, **their liberality** ,
, 他们的 自由主义 ,

尤其要对他们中的劳动者表示敬意，因为他们虔诚、慷慨。

[ðər; ðər][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈstedi] [ˈlɔɪlɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] "
their patriotism , and their steady loyalty to the virtues symbolized by the "
他们的 爱国主义 , 和 他们的 稳定的 忠诚 到 这 美德 象征性的 经过 这 "

[krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæmrɑːk] ,
Cross and the Shamrock ,
叉 和 这 三叶草 ,

他们的爱国情怀，以及他们对“十字架和三叶草”所象征的美德的坚定忠诚，

" — [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpætrɪk] ,
" — **on account of their attachment to the land of St . Patrick** ,
" — 在 帐户 的 他们的 依恋 到 这 土地 的 英石 . 帕特里克 ,

——因为他们对圣帕特里克故土的眷恋，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpeɪtriət] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] , — [ðɪs] [wɜːrk] ,
and to the religion of her patriot princes and martyrs , — this work ,
和 到 这 宗教 的 她 爱国者 王子们 和 殉道者 , — 这 工作 ,

以及献给她的爱国君主和殉道者的宗教信仰——这部作品，

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɪz] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈskraɪbd] [baɪ]
written for their encouragement and instruction , is respectfully inscribed by
书面 为了 他们的 鼓励 和 操作说明 , 是 尊敬 铭文 经过

谨以此书献给他们以示鼓励和指导，并由.....敬献

[ðər; ðər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
Their humble servant ,
他们的 谦逊的 仆人 ,

他们卑微的仆人，

[ænd; ənd] [dɪ'vʊʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɪtɪzn] ,
And devoted friend and fellow - citizen ,
和 奉献 朋友 和 同伴 - 公民 ,

以及忠诚的朋友和同胞，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[sep'tembər] , - .
September , 1853 .
九月 , - .

1853年9月。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] ['evri] ['sɪtɪzn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" **There are moments when every citizen who feels that he can say something**
" 那里 是 时刻 什么时候 每一个 公民 WHO 感觉 那 他 能 说 某物
[prə'moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
promotive of the welfare of his countrymen and of advantage to his
促销 的 这 福利 的 他的 同胞们 和 的 优势 到 他的
['kʌntri] [ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] [ʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
country is authorized to give public utterance to his sentiments ,
国家 是 授权 到 给 民众 发声 到 他的 情感 ,

“在某些时刻，任何公民如果认为自己可以发表一些有利于同胞福祉和国家利益的言论，都有权公开表达自己的观点。”

[haʊ] ['hʌmb(ə)l][soʊ'veər][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] . " — ['letər] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃ'bɪjəp] [hju:z] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
how humble soever he may be . " — Letter of Archbishop Hughes on the Madiai ,
如何 谦逊的 无论如何 他 可能 是 . " — 信 的 大主教 休斯 在 这 - ,
['februəri] , - .
February , 1853 .
二月 , - .

无论他多么谦逊。”——休斯大主教于 1853 年 2 月致马迪亚伊的信。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
" **There may be , in public opinion** ,
" 那里 可能 是 , 在 民众 观点 ,
“公众舆论中可能存在.....”

[æn; ən] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glu:mi]
an Inquisition a thousand times more galling to the soul than the gloomy
一个 宗教裁判所 一个 千 时代 更多的 令人恼火 到 这 灵魂 比 这 阴沉
['prɪzn] [ɔ:r][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] . " — ['næ(ə)nəl]
prison or the weight of chains . " — National
监狱 或者 这 重量 的 链条 . " — 国家的

“比阴森的监狱或沉重的锁链更令人痛苦千倍的宗教裁判所。”——《国家报》

['deməkræt] , [mɑ:rtʃ] , - .
Democrat , March , 1853 .
民主党人 , 行进 , - .

民主党人，1853年3月。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [iks'træktɪs] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['sɔ:rsɪz] ,
The above extracts , from different but respectable sources ,
这 多于 提取物 , 从 不同的 但 可敬 来源 ,
以上摘录均来自不同但可靠的来源。

[kəm'praɪz] [ðə; ði] [ɔθəz] [tʃi:f] ['məʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [wɜ:rk] .
comprise the author's chief motives in the publication of the following work .
包括 这 作者的 首席 动机 在 这 发布 的 这 下列的 工作 .
构成了作者发表以下作品的主要动机。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] ,
It is a well - known fact , that thousands of our fellow - Christians ,
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 , 那 数千 的 我们的 同伴 - 基督徒 ,
众所周知, 成千上万的基督徒同胞,

[ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [fri:] ['kʌntri] ,
in all parts of this vast free country ,
在 全部 部分 的 这 广阔的自由的 国家 ,
在这个广袤自由国家的各个角落,

[ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [səb'dʒektɪd][tu;; tə][ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ænd]
are continually subjected to a most trying ordeal of temptation and
是 持续 受 到 一个 最多 尝试 考验 的 诱惑 和
[,pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
persecution on account of their religion ,
迫害 在 帐户 的 他们的 宗教 ,
他们因宗教信仰而不断遭受极其严峻的诱惑和迫害。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [kæθə'lɪsɪti] [ænd; ænd] [rɪ'nu:d] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the wonderful progress of Catholicity and renewed power of the
和 那 这 精彩的 进步 的 天主教 和 更新 力量 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ['oʊnli][eɪ di: 'di:][tu;; tə][ðə; ði] ['mælɪs] ,
church only add to the malice ,
教会 仅有的 添加 到 这 恶意 ,
而天主教的蓬勃发展和教会权力的复兴只会加剧这种恶意。

[ɪf] [nɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ʌv; əv] [sektəriənz] ,
if not to the influence , of sectarians ,
如果 不是 到 这 影响 , 的 宗派主义者 ,
如果不是受到宗派分子的影响,

[ɪn][ðər; ðər] ['efərts] [tu;; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊdiəs] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rvənt] [bɔɪz] [ænd; ænd]
in their efforts to make use of this odious persecution of servant boys and
在 他们的 努力 到 制作 使用 的 这 令人厌恶的 迫害 的 仆人 男孩们 和
['sɜ:rvənt] ['gɜ:lz] ,
servant girls ,
仆人 女孩们 ,
他们企图利用这种对男仆和女仆的可憎迫害,

[ʌv; əv] ['wɪdəʊz] [ænd; ænd] ['ɔrfən] , [tu;; tə] [bɪld] [ʌp][ðər; ðər] [oʊn] ['tɒtəriŋ] ['kɑ:nvəntɪklz] ,
of widows and orphans , to build up their own tottering conventicles ,
的 寡妇 和 孤儿 , 到 建造 向上 他们的 自己的 颤巍巍 秘密集会 ,
寡妇和孤儿们, 为了建立他们自己摇摇欲坠的秘密组织,

[ænd; ænd][tu;; tə]['sɜ:rkəmskraɪb] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [straɪdz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn] .
and to circumscribe the giant strides of what they call " the man of sin .
和 到 限定 这 巨大的 步幅 的 什么 他们 称呼 " 这 男人 的 罪 .
并限制他们所谓的“罪人”的巨大步伐。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'merɪkən] ['lɔɪər] ['leɪtli] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ðæt] ,
" **A very intelligent American lawyer lately remarked to the writer of this , " that ,**
" 一个 非常 聪明的 美国人 律师 最近 评论 到 这 作家 的 这 , " 那 ,
[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrzi] [ə'gəʊ] ,
about twenty - five years ago ,
关于 二十 - 五 年 前 ,

“一位非常聪明的美国律师最近对本文作者说，‘大约二十五年前，

[ðə; ði][ˈpa:rsənz] [ˈfʊlməˌneɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈeləkwəns] [ə'genst] [ˈseɪtn] ;
the parsons fulminated all their eloquence against Satan ;
这 牧师 雷鸣 全部 他们的 口才 反对 撒旦 ;

牧师们用尽全力抨击撒旦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [li:g] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
but they seem to have formed a league with him now ,
但 他们 似乎 到 有 形成 一个 联盟 和 他 现在 ,

但现在他们似乎已经和他结盟了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [ɪz][də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊp] , [hu:] , [ðeɪ] [seɪ] ,
for all their vengeance is directed against the pope , who , they say ,
为了 全部 他们的 复仇 是 指导 反对 这 教皇 , WHO , 他们 说 ,

因为他们所有的复仇都指向教皇，他们说，

[ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][oʊld] [ˈhæri] .
is far more dangerous than Old Harry .
是 远的 更多的 危险的 比 老的 哈里 .

比老哈利危险得多。

" [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪtərəli] [tru:] , [ænd; ənd][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] ,
" **When we know this to be literally true , and find our poor , neglected ,**
" 什么时候 我们 知道 这 到 是 字面上地 真的 , 和 寻找 我们的 贫穷的 , 被忽视的 ,

“当我们知道这确实是事实，并且发现我们贫困、被忽视的……”

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['breðrən] [ɪn][ˈdeɪndʒər] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
and uninstructed brethren in danger accordingly , how can any thing that can
和 未经指导 弟兄们 在 危险 因此 , 如何 能 任何 事物 那 能

[bi:; bi] [sed] , [ˈrɪt(ə)n] ,
be said , written ,
是 说 , 书面 ,

因此，那些未经教导的弟兄们处于危险之中，任何能说的、能写的，又怎能……

[ɔ:r] [dʌn] , [tu:; tə] [ə'li:vɪet] [ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] , [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˈpredʒədɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
or done , to alleviate their condition , or to remove prejudice from the public
或者 完毕 , 到 减轻 他们的 状况 , 或者 到 消除 偏见 从 这 民众

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

或者这样做是为了缓解他们的处境，或者消除公众心中的偏见。

[bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌsʊpər,erə'geɪʃən] ?
be counted a work of supererogation ?
是 计数 一个 工作 的 超额奖励 ?

是否应将其视为额外功劳？

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [træʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
The corruption of the cheap trash literature ,
这 腐败 的 这 便宜的 垃圾 文学 ,

低俗文学的腐败，

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɔ:rdn'ərəli] [sə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that is now ordinarily supplied for the amusement and instruction of the
那是现在 按说 供应 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 这
[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,
American people ,
美国人 人们 ,

现在通常是为了娱乐和教育美国人民而提供的，

— [ænd; ənd] [ðæt] ['θretənz] [tu:; tə] [ʌp'ru:t] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [həʊ'nɪz] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:]
— and that threatens to uproot and annihilate all the notions of virtue
— 和 那 威胁 到 铲除 和 歼灭 全部 这 概念 的 美德
[ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,
and morals that remain ,
和 德 那 保持 ,
——而这有可能彻底摧毁所有残存的美德和道德观念。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sek'terɪənɪzəm] , — [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['æntɪdɒt] , [sʌm; səm] ['remədi] .
in spite of sectarianism , — calls for some antidote , some remedy .
在 尽管如此 的 宗派主义 , — 呼叫 为了 一些 解毒剂 , 一些 补救 .

尽管存在宗派主义，但仍需要一些解药、一些补救措施。

[ɪn] ['evri] [reɪl][kɑ:r] , ['ɑ:mni'bəs] , [steɪdʒ] [kəʊtʃ] , ['sti:mboʊt] , [ɔ:r][kə'næɪl] ['pækɪt] , [prɒbli'keɪʃnz] ,
In every rail car , omnibus , stage coach , steamboat , or canal packet , publications ,
在 每一个 轨 车 , 综合 , 阶段 教练 , 汽船 , 或者 运河 包 , 出版物 ,
在每一节火车车厢、公共汽车、驿站马车、汽船或运河邮轮上，都有出版物。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['erərz] , [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
containing the most poisonous principles and destructive errors , are presented to
包含 这 最多 有毒 原则 和 破坏性的 错误 , 是 呈现 到
, [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pə:tʃəst] [baɪ] ,
, **and are purchased by** ,
, 和 是 购买 经过 ,
包含最有害的原则和最具破坏性的谬误的内容，被呈现给.....并被.....购买。

['pæsndʒə-] [ʌv; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] , [hu:z] [maɪndz] , [laɪk][ðə; ði] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] ['ænɪmlz] ,
passengers of both sexes , whose minds , like the appetites of hungry animals ,
乘客 的 两个都 性别 , 谁 思想 , 喜欢 这 食欲 的 饥饿的 动物 ,
男女乘客，他们的思想就像饥饿动物的食欲一样，

[wɪl] [teɪk] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi:st] [stʌf] , ['ræðər][ðæn; ðən][wɑ:nt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ru:mɪ'neiʃn] .
will take to eating the filthiest stuff , rather than want food for rumination .
将要 拿 到 吃 这 最肮脏的 东西 , 相当 比 想 食物 为了 反刍 .
宁愿吃最肮脏的东西，也不愿吃适合反刍的食物。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
It is for the philanthropists of the present day ,
它 是 为了 这 慈善家 的 这 展示 天 ,
这是为当今的慈善家们准备的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kwəɪəɪz] ,
and for those who are paid for making such inquiries ,
和 为了 那些 WHO 是 有薪酬的 为了 制作 这样的 查询 ,
而对于那些因进行此类调查而获得报酬的人来说，

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sɪtɪz] , [jɔr; jər] ['blu:mər] ['wɪmɪn] ,
to trace the connection between the roués of your cities , your Bloomer women ,
到 痕迹 这 联系 之间 这 roués 的 你的 城市 , 你的 布卢默 女性 ,
[jɔr; jər]['spɪrɪtʃuəl] ['ræpər] ,
your spiritual rappers ,
你的 精神 说唱歌手 ,
追溯你们城市里的浪荡子、你们的布卢默女性、你们的灵性说唱歌手之间的联系，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kaʊntləs] [ɪk'strævəgənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] ['pʌblɪk][maɪnd] ,
and other countless extravagances of a diseased public mind ,
和 其他 无数 奢侈 的 一个 患病的 民众 头脑 ;
以及其他无数源于病态公众思想的荒唐行径，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'ba:mi:nəb(ə)l] [prɒbli'keɪʃnz] [tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi] [ə'lu:d] .
and between the abominable publications to which we allude .
和 之间 这 可恶 出版物 到 哪个 我们 暗示 .
以及我们所提到的那些令人憎恶的出版物。

3d .
3d .
3d .
3d.

[aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒen(ə)rəli] [greɪt] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træʃi] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our people are not generally great readers of the trashy newspapers of the
我们的 人们 是 不是 一般来说 伟大的 读者 的 这 垃圾 报纸 的 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;
我们的人民一般不太爱读当时那些低俗的报纸；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [[ʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [sens] , [ɔ:r][æ; ət] [li:st] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɑ:n]
and in this respect they show their good sense , or at least have happened on
和 在 这 尊重 他们 展示 他们的 好的 感觉 , 或者 在 至少 有 发生 在
[gʊd] [lʌk] :
good luck :
好的 运气 :

在这方面，他们展现出了良好的判断力，或者至少是运气不错：
[aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [sə'plai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ]
it is therefore our duty to supply them with cheap and amusing
它 是 所以 我们的 责任 到 供应 他们 和 便宜的 和 有趣
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;

因此，我们有责任向他们提供廉价有趣的文学作品。
[tu:; tə] [entər'teɪn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [aʊərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][wɜ:rk] .
to entertain them during the few hours they are disengaged from work .
到 招待 他们 期间 这 很少 小时 他们 是 脱离 从 工作 .
在他们工作之余的几个小时里，为他们提供娱乐。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ri:dɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['kæθəlɪk] ['greɪtər] ['plezər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rk] ,
And what reading can afford the Irish Catholic greater pleasure than any work ,
和 什么 阅读 能 买得起 这 爱尔兰 天主教 更大的 乐趣 比 任何 工作 ;
[haʊ'evər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
however imperfect ,
然而 不完善 ;
对于爱尔兰天主教徒来说，还有什么阅读能比任何作品，无论多么不完美，带来更大的乐趣呢？

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][end][ðə; ði][egzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:riəs] [oʊld] [feɪθ] ,
having for its end the exaltation and defence of his glorious old faith ,
拥有 为了 它是 结尾 这 提高 和 防御 的 他的 辉煌 老的 信仰 ;
其目的在于颂扬和捍卫他光荣的古老信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] — [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] " ['iərəɪn] - [goʊ] - [brɑ:] " ?
and the vindication of his native land — his beloved " Erin - go - bragh " ?
和 这 平反 的 他的 本国的 土地 — 他的 心爱 " 艾琳 - 去 - 布拉格 " ?
以及他祖国——他挚爱的“爱尔兰”——的平反？

[ɪmˈpres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [səˈseptəb(ə)] [maɪnd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ænd; ənd]
Impress on his susceptible mind the honor and advantage of defence and
令人印象深刻 在 他的 易受影响的 头脑 这 荣誉 和 优势 的 防御 和
[fɪˈdeləti] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæmrɑ:k] ,
fidelity to the Cross and the Shamrock ,
忠诚 到 这 叉 和 这 三叶草 ,
在他易受影响的心灵深处, 灌输捍卫十字架和三叶草的荣誉和益处, 以及对它们的忠诚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [aɪˈdi:əz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and you give him two ideas that will come to his aid in most of his
和 你 给 他 二 想法 那 将要 来 到 他的 援助 在 最多 的 他的
[ˈækʃnz] [θru:] [laɪf] .
actions through life .
行动 通过 生活 .
你给了他两个建议, 这两个建议将在他人生的大部分行动中对他有所帮助。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈfeɪmd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
We are ashamed here of the cross of Christ ,
我们 是 羞愧 这里 的 这 叉 的 基督 ,
我们在这里为基督的十字架感到羞耻。

[wen] [wi:; wi] [si:] [aɪˈti:] [kənˈtɪnjuəli] [disˈanə:d] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɑ:n][baɪ] [ˈherɪtɪks] [ænd; ənd]
when we see it continually dishonored and trampled on by heretics and
什么时候 我们 看 它 持续 蒙羞 和 践踏 在 经过 异端 和
[ˈmɑ:dərn][ˈpeɪɡənz] ,
modern pagans ,
现代的 异教徒 ,
当我们看到它不断被异端分子和现代异教徒羞辱和践踏时,

[ɪn][ðer; ðər][ˈskræmb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] .
in their scramble for money and pleasures .
在 他们的 争夺 为了 钱 和 快乐 .
在他们追逐金钱和享乐的过程中。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] , [hju:mɪliˈeɪʃn] , [ænd; ənd][rægz][ʌv; əv][oʊld][ˈiərɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]
On the other hand , the poverty , humiliation , and rags of old Erin , of the
在 这 其他 手 , 这 贫困 , 屈辱 , 和 破布 的 老的 艾琳 , 的 这
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,
另一方面, 古老的爱尔兰, 以及国王们所遭受的贫困、屈辱和衣衫褴褛,

[seɪnts] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:təz] , [ˈskændələɪz][ju:ˈes] ;
saints , and martyrs , scandalize us ;
圣徒 , 和 殉道者 , 丑闻 我们 ;
圣人和殉道者让我们感到震惊;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] [fɔ:ls] [ˈnəʊʃnz] [ðə; ði][degrəˈdeɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpɑ:stəsi] [ʌv; əv] [ˈmeni]
and from these two false notions the degradation and apostasy of many
和 从 这些 二 错误的 概念 这 降解 和 叛教 的 许多
[ˈaɪrɪʃmən] [kəˈmens] .
Irishmen commence .
爱尔兰人 开始 .
许多爱尔兰人的堕落和背教正是从这两种错误观念开始的。

[hens] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsu:nər] [lənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][klɪp]
Hence they no sooner land on the shores of America than they endeavor to clip
因此 他们 不 很快 土地 在 这 海岸 的 美国 比 他们 努力 到 夹子
[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [broʊg] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðərlænd] ,
the musical and rich brogue of fatherland ,
这 音乐 和 富有的 布洛克鞋 的 祖国 ,
因此, 他们一踏上美洲的土地, 就试图模仿祖国富有音乐性和丰富性的口音。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæstərd] [ˈbɑːrbərizəm][ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [slæŋ] [ʌv; əv] [ˈjæŋkɪdəm] .
to make room for the bastard barbarisms and vulgar slang of Yankeedom .
到 制作 房间 为了 这 混蛋 野蛮行径 和 庸俗 俚语 的 扬基王国 .

为美国佬的粗俗野蛮行径和粗俗俚语腾出空间。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] [ɪz] [ˈiːzəli] [treɪst] , [tɪl] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
The remainder of the course of the apostate is easily traced , till , ashamed of
这 余 的 这 课程 的 这 叛教者 是 容易地 追踪 , 直到 , 羞愧 的
[kriːd] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
creed and country ,
信条 和 国家 ,

叛教者接下来的行径很容易追踪，直到他为自己的信仰和祖国感到羞耻为止。

[hiː; hi] [ˈendz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmə] ,
he ends by being ashamed of his Creator and Redeemer ,
他 结束 经过 存在 羞愧 的 他的 创作者 和 救世主 ,
[fɪnəl] [ˈɪz] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmə] ,
他最终感到羞愧，因为他的创造者和救赎者。

[ænd; ənd] [ˈbɑːtəz] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]
and barters the inheritance of heaven for the miserable and short
和 物物交换 这 遗产 的 天堂 为了 这 悲惨的 和 短的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .
enjoyments of this earth .
享受 的 这 地球 .

他用天国的继承权去换取尘世间短暂而可悲的享乐。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
A fourth , and a leading motive in the publication of this work ,
一个 第四 , 和 一个 领导 动机 在 这 发布 的 这 工作 ,
[fɔːrθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
第四个，也是本书出版的主要动机，

[ɪz][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈmænlɪ] [dɪˈfensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
is to record the manly defences which the people among whom the author
是 到 记录 这 男子气概 防御 哪个 这 人们 之中 谁 这 作者
[laɪvz; ɪvz][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðəz] ,
lives have made of the creed of their fathers ,
生活 有 制成 的 这 信条 的 他们的 父亲们 ,
[ɪz][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈmænlɪ] [dɪˈfensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
目的是记录作者所居住的人民如何英勇地捍卫他们的祖辈信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈfjuːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmænər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and to enable them to refute , in a simple , practical manner , for the
和 到 使能够 他们 到 反驳 , 在 一个 简单的 , 实际的 方式 , 为了 这
[edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts]
edification of their opponents
启迪 的 他们的 对手
[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈfjuːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmænər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
并使他们能够以简单、实用的方式反驳，从而启发他们的对手。

[ðə; ði] [ˈmeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪθ] .
, the many objections proposed to them about the faith .
, 这 许多 反对意见 建议的 到 他们 关于 这 信仰 .
[ðə; ði] [ˈmeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪθ] .
针对他们的信仰，人们提出了许多反对意见。

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈevri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɪn][ðə; ði]
By placing a copy of this work in the hands of every head of a family in the
经过 放置 一个 复制 的 这 工作 在 这 双手 的 每一个 头 的 一个 家庭 在 这
[kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzɑɪd] ,
congregation in which he presides ,
会众 在 哪个 他 主持 ,
[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈevri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɪn][ðə; ði]
将此书副本分发到他所主持的教会中每个家庭的户主手中，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
the author thinks he will have done something towards the salvation of that
这 作者 思考 他 将要 有 完毕 某物 向 这 救恩 的 那
[ˈperənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
parent and his house ,
父母 和 他的 房子 ;
作者认为他已经为拯救那位家长和他的家做了一些事情。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
by showing him how he may educate his children ,
经过 显示 他 如何 他 可能 教育 他的 孩子们 ;
通过向他展示如何教育他的孩子,

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l] [sneəz] [leɪd][tu:; tə][ra:b][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm]
and save them from those subtle snares laid to rob them and him
和 节省 他们 从 那些 微妙的 陷阱 铺设 到 抢 他们 和 他
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] ;
of happiness here and hereafter ;
的 幸福 这里 和 此后 ;
并拯救他们脱离那些旨在剥夺他们和他今生来世幸福的狡猾陷阱;

[fɔ:r; fər] , [wɪ'ðəʊt] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [nɔ:r] ['hæpɪnəs]
for , without true religion and virtue , there is neither enjoyment nor happiness
为了 , 没有 真的 宗教 和 美德 , 那里 是 两者都不 享受 也不 幸福
[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
even in this world .
甚至 在 这 世界 .
因为如果没有真正的宗教信仰和美德, 即使在这个世界上, 也没有快乐和幸福。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz] [saʊnd] ,
But are the principles sound ,
但 是 这 原则 声音 ;
但这些原则是否正确?

[ænd; ənd][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the estimate he has formed of American character and the
和 这 估计 他 有 形成 的 美国人 特点 和 这
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sek'terɪən] ['pɑ:rsənz] [kə'rekt] ?
conduct and motives of the sectarian parsons correct ?
执行 和 动机 的 这 宗派 牧师 正确的 ?
他对美国人的性格以及宗派牧师的行为和动机所形成的评估是否正确?

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz] , [greɪt] [və'raɪəti][ɪn] [ə'merɪkən] ['kærəktər] ;
There may be , and undoubtedly there is , great variety in American character ;
那里 可能 是 , 和 无疑 那里 是 , 伟大的 种类 在 美国人 特点 ;
[ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r] ,
and , so far ,
和 , 所以 远的 ,
美国人的性格可能存在, 而且无疑也存在很大的多样性; 而且, 到目前为止,

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [stet] [ɔ:r] ['kaʊnti] ,
what may be true of the people of one state or county ,
什么 可能 是 真的 的 这 人们 的 一 状态 或者 县 ;
适用于一个州或县人民的情况,

[meɪ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bi:; bi] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ;
may not at all be applicable to those of the rest ;
可能 不是 在 全部 是 适用的 到 那些 的 这 休息 ;
可能完全不适用于其他人;

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [sek'terɪənɪzəm][ænd; ənd][ɪts] ['slændərs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]
but as far as regards sectarianism and its slanders of the church , and
但 作为 远的 作为 问候 宗派主义 和 它是 诽谤 的 这 教会 , 和
[ðə; ði] [loo] ['kærəktər] ,
the low character ,
这 低的 特点 ,

但就宗派主义及其对教会的诽谤和低劣品格而言，

[ɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rsənz] , ['ministəz] , ['dɒmɪnɪ] , [ænd; ənd] ['pri:tʃəz]
intellectually and morally , of the parsons , ministers , dominies , and preachers
智力方面 和 道德上 , 的 这 牧师 , 部长们 , 多米尼 , 和 传道者
[wɪð; wɪθ] [fju:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] ,
with few honorable exceptions ,
和 很少 光荣的 例外情况 ,
[ɪn] [dʒə'neərəli] [wɪθ] [dʒə'neərəli] [ɪn] [dʒə'neərəli] [wɪθ] [dʒə'neərəli]
在 智力和道德方面， 牧师、神父、教区长和传教士，除了少数值得尊敬的例外，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['pouət] , —
it may be said , in the words of the poet , —
它 可能 是 说 , 在 这 字 的 这 诗人 , —
[ɪn] [dʒə'neərəli] [wɪθ] [dʒə'neərəli] [ɪn] [dʒə'neərəli] [wɪθ] [dʒə'neərəli]
用诗人的话来说，——

" [eks][ju: en 'oʊ,jʊ:nos] - ['ɑ:mni:z] . "
" Ex uno disce omnes . "
" 前任 — - 所有人 . "

"Ex uno disce omnes."

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blɑ:k] ;
" They are all chips of the same block ;
" 他们 是 全部 芯片 的 这 相同的 堵塞 ;

它们都是同一块砖上的碎片；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] ['prɑ:sələtaɪz] ,
" and the description in the following pages of their attempts to proselytize ,
" 和 这 描述 在 这 下列的 页面 的 他们的 尝试 到 劝人皈依 ,
[sɪ'du:s] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ,
seduce , and corrupt ,
勾引 , 和 腐败 ,

“以及接下来几页中对他们试图劝人改信、引诱和腐蚀他人的描述，

[ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] , [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kændɪd] [ə'merɪkən] ['prɒtɪstənts]
is not at all exaggerated , as thousands of candid American Protestants
是 不是 在 全部 夸张的 , 作为 数千 的 坦率 美国人 新教徒
[kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] .
can testify .
能 作证 .

这一点绝非夸大其词，成千上万坦诚的美国新教徒可以为此作证。

[pər'hæps][ðə; ði] [sek'terɪən] ['dɒmɪnɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][sæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'fæləbli]
Perhaps the sectarian dominies do not see the sad consequences that are infallibly
也许 这 宗派 多米尼 做 不是 看 这 伤心 结果 那 是 绝对正确
[prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrər] ,
produced on the minds of their hearers ,
生产 在 这 思想 的 他们的 听众 ,

或许这些宗派领袖并没有意识到，他们的言论必然会给听众的心灵带来多么悲哀的后果。

[ˈæftər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [frɔ:dz] [ænd; ənd] ['fɔ:ls,hʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rsənz] [ɪn'kʌlkət]
after they come to detect the frauds and falsehoods which the parsons inculcate
后 他们 来 到 探测 这 欺诈 和 谎言 哪个 这 牧师 灌输
[ɑ:n][ðem; ðəm] [wen] ['tʃɪldrən] ;
on them when children ;
在 他们 什么时候 孩子们 ;

当他们最终识破了牧师们在他们年幼时灌输给他们的欺诈和谎言之后；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] [daʊt] , [ɪrɪˈlɪdʒən] ,
but they are in the cause , and morally responsible for that doubt , irreligion ,
但 他们 是 在 这 原因 , 和 道德上 负责任的 为了 那 怀疑 , 无神论 ,
但他们参与了这种怀疑和不信教的事业, 并对此负有道德责任。

[ænd; ənd] [ˈdaʊnrɑɪt] [ɪnfiˈdeləti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kæriktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]
and downright infidelity which are the well - known characteristics of the male
和 彻头彻尾 不忠 哪个 是 这 出色地 - 已知 特征 的 这 男性
[ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [juːθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] ,
and female youth of our great country ,
和 女性 青年 的 我们的 伟大的 国家 ,
还有众所周知的我国青年男女的不忠行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)n] [sʌtʃ] [dɪˈzæstrəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .
and which threaten such disastrous consequences to society .
和 哪个 威胁 这样的 灾难性的 结果 到 社会 .
并可能给社会带来灾难性的后果。

[jes] , [ˈdɒmɪni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,
Yes , dominies , you are responsible for all the extravagances of modern times ,
是的 , 多米尼 , 你 是 负责任的 为了 全部 这 奢侈 的 现代的 时代 ,
是的, 各位牧师, 现代社会的一切奢侈浪费都应归咎于你们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)] [lɔːs] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [juːθ] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
for the irreparable loss to virtue and society of the noble youth of your
为了 这 无法弥补的 损失 到 美德 和 社会 的 这 高贵 青年 的 你的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
为贵国优秀青年的逝世给美德和社会带来的不可挽回的损失。

[juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɡɑːd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
You hate the church of God because she is a witness against you .
你 恨 这 教会 的 上帝 因为 她 是 一个 证人 反对 你 .
你恨神的教会, 因为她作证指控你。

[ðə; ði] [ˈpriːst] , [ðə; ði] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreklʊːs] [ɑːr; ər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmæliːs] ;
The priest , the nun , and the recluse are objects of your malice ;
这 牧师 , 这 尼姑 , 和 这 隐士 是 对象 的 你的 恶意 ;
神父、修女和隐士都是你恶意攻击的对象；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈmɔərəlz] ,
for they are living examples of what you call impossible morals ,
为了 他们 是 活的 示例 的 什么 你 称呼 不可能的 德 ,
因为他们就是你所谓的“不可能的道德”的活生生的例子。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [loʊ] [ˈvɜːrtʃuː][juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃ] .
and refuters of the code of low virtue you practise and preach .
和 反驳者 的 这 代码 的 低的 美德 你 实践 和 布道 .
以及对你所实践和宣扬的低劣道德准则的反驳者。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈleɪəti] , [tuː] , [juː; jʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
The faith of the Catholic laity , too , you endeavor to destroy ,
这 信仰 的 这 天主教 俗人 , 也 , 你 努力 到 破坏 ,
你们甚至试图摧毁天主教信徒的信仰。

[ɪn][ˈɔːrdər] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [jɔːr; jər] [ˈhɪrər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] ,
in order more securely to deceive your hearers , and to secure your children ,
在 命令 更多的 安全地 到 欺骗 你的 听众 , 和 到 安全的 你的 孩子们 ,
[jɔːr; jər] [waɪvz] ,
your wives ,
你的 妻子们 ,
为了更安全地欺骗你的听众, 并保护你的孩子、你的妻子,

[ænd; ənd] [jɔ:r'selvz] , [ðæt] [bred] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [i:t] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'semɪ'neiʃ(ə)n] [λv; əv] ['erər] ,
and yourselves , that bread which you eat by the dissemination of error ,
和 你们自己 , 那 面包 哪个 你 吃 经过 这 传播 的 错误 ,
[kɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,
contradiction , and contention ,
矛盾 , 和 争论 ,

而你们自己, 你们靠散播谬误、矛盾和纷争来获取食物,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] " [ɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [swet] [λv; əv][jʊr; jər] [braʊ] .
and which you are too lazy to " earn by the sweat of your brow .
和 哪个 你 是 也 懒惰的 到 " 赚 经过 这 汗 的 你的 眉头 .
而你却懒得“靠自己的汗水挣来”。

" ['faɪnəli] .

" Finally .
" 最后 .

“最后。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [baɪ][wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz]
This work is submitted to the reader by one who will be well pleased if it affords
这 工作 是 提交 到 这 读者 经过 一 WHO 将要 是 出色地 高兴 如果 它 提供
[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['eni] ['pleʒər] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [λv; əv] [sʌtʃ] [fju:] ['ʌʊərz] [λv; əv]
the former any pleasure or amusement during one or two of such few hours of
这 以前的 任何 乐趣 或者 娱乐 期间 一 或者 二 的 这样的 很少 小时 的
['li:ʒər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
leisure as it took the latter to write it .
闲暇 作为 它 采取 这 后者 到 写 它 .

本书献给读者, 作者本人希望本书能在自己写作本书所花费的寥寥几个小时的闲暇时光中, 给读者带来一丝乐趣或愉悦。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [stɑɪl] , ['meθəd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [λv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; hæz][noʊ]
Regarding style , method , and arrangement of the matter , the author has no
关于 风格 , 方法 , 和 安排 的 这 事情 , 这 作者 有 不
[ə'pɔ:lədʒi][tu:; tə] ['ɔ:fər] ,
apology to offer ,
道歉 到 提供 ,

至于写作风格、方法和内容安排, 作者没有任何需要道歉的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; hæz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] [hu:] , [ɪn][faɪv]
except that the work has been written in great haste , and by one who , in five
除了 那 这 工作 有 到过 书面 在 伟大的 匆忙 , 和 经过 一 WHO , 在 五
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

只不过这部作品写得非常仓促, 而且出自一位在五年内.....的人之手。

[hæz; hæz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ɪn'taɪər] [deɪ] [fɔ:r; fər][rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɔ:r] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [sɪ'vɪr]
has not had a single entire day for recreation or unoccupied by severe
有 不是 有 一个 单身的 全部的 天 为了 娱乐 或者 空置 经过 严重
['mɪʃənəri] ['du:ti] .
missionary duty .
传教士 责任 .

他没有一天完整的休闲时间, 也没有一天不被繁重的传教任务占据。

[let] [nɑ:t][ðə; ði]['krɪtɪks] [fər'get] [ðɪs] .
Let not the critics forget this .
让 不是 这 评论家 忘记 这 .

评论家们不要忘记这一点。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [deθ] [bed] [siːn] ,
A DEATH BED SCENE ,
一个 死亡 床 场景 ,

临终场景

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈblesɪŋ] ,
GETTING THE MOTHER'S BLESSING ,
获得 这 母亲的 祝福 ,

得到母亲的祝福

[ˈtʃæptər] [ɑːraɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] ,
AN OFFICIAL ,
一个 官方的 ,

一位官员，

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,ˈpɔːrhaʊs] ,
THE POORHOUSE ,
这 贫民院 ,

贫民院

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] - ,
THE O'CLERYS ,
这 - ,

奥克莱里家族

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] ,
THE COUNCIL ,
这 理事会 ,

理事会

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ruːd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
A RUDE LOVER OF NATURE ,
一个 粗鲁的 情人 的 自然 ,

一位粗鲁的自然爱好者

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈɔɹfən] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,
THE ORPHANS IN THEIR NEW HOME ,
这 孤儿 在 他们的 新的 家 ,

孤儿们在新家

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [ˈfæməli] ,
THE PRYING FAMILY ,
这 窥探 家庭 ,

窥探的家庭

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
A RAY OF HOPE ,
一个 射线 的 希望 ,

一线希望

[ˈtʃæptər] [saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[væn] [stɪndi]
VAN STINGEY
VAN 吝啬鬼

范·斯廷吉

[əˈɡen] . — [haʊ] [hiː; hi] [ɡets] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɛndz] ,
AGAIN . — HOW HE GETS RICH AND ENDS ,
再次 . — 如何 他 获得 富有的 和 结束 ,

再说一遍——他是如何致富又是如何落得如此下场的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[mæs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃænti] ,
MASS IN A SHANTY ,
大量的 在 一个 棚屋 ,

棚户区弥撒

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . CHAPTER XIII 章十三		第十三章	
[ðə; ði] [ˈtemptər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , THE THE TEMPTER AT THE WOMAN 这诱惑者在女士		诱惑女人的人	
[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . CHAPTER XIV 章十四		第十四章	
[ðə; ði] [ˈfru:ts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒ:s] , THE FRUITS OF THE CROSS 这水果的这叉		十字架的果实	
[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] . CHAPTER XV 章十五		第十五章	
[ðə; ði] [kənˈvɜ:ɹʒ(ə)n] , THE CONVERSION 这转换		转换，	
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈɑɪ] . CHAPTER XVI 章十六		第十六章	
[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɪtəznz] , THE ENLIGHTENED CITIZENS 这开明公民		开明的公民们	
[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] . CHAPTER XVII 章十七		第十七章	
" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [ˈhaʊs] [bɪˈli:vð] , " HE AND HIS WHOLE HOUSE BELIEVED 和他和他的所有的房子相信 , " 他和他的全家都相信，			
" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] . " CHAPTER XVIII 章十八 . " 第十八章			
" [tru:θ] [ˈstreɪndʒər] [ðæn; ðən] [ˈfɪkʃ(ə)n] , " TRUTH STRANGER THAN FICTION 真相陌生人比小说 , " 真相比小说更离奇”，			
" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . " CHAPTER XIX 章十九 . " 第十九章。			

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʊdʒɪn]
WHAT HAPPENED TO LITTLE EUGENE O'CLERY ,
什么 发生 到 小的 尤金 奥克莱里 ,

小尤金·奥克莱里究竟发生了什么事？

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [seɪm] , [kənˈtɪnjuːd] ,
THE SAME , CONTINUED ,
这 相同的 , 持续 ,

同上，续

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈæksədənts] ,
CHAPTER OF ACCIDENTS ,
章 的 事故 ,

事故章节

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrfən] ,
THE DESERTED HOME OF THE ORPHANS ,
这 荒凉的 家 的 这 孤儿 ,

孤儿们荒凉的家园

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
IN WHICH THE SCENE OF OUR TALE IS CHANGED ,
在 哪个 这 场景 的 我们的 故事 是 已更改 ,

我们故事的场景发生了变化，

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈʃæmrɑːk] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrmənəntli]
SHOWS HOW THE CROSS AND SHAMROCK WERE PERMANENTLY
演出 如何 这 叉 和 三叶草 是 永久的

展示了十字架和三叶草是如何永久存在的

[juˈnaɪtɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
UNITED AFTER A LONG SEPARATION ,
团结的 后 一个 长的 分离 ,

久别重逢

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
CONCLUSION ,
结论 ,

结论，

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [deθ] - [bed] [si:n] .
A DEATH - BED SCENE .
一个 死亡 - 床 场景 .

临终场景。

[ə; eɪ][kould] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] , [ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [stɔ:rm] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm]
A cold evening in the month of January , a drizzling rain storm blowing from
一个 寒冷的 晚上 在 这 月 的 一月 , 一个 毛毛雨 雨 风暴 吹 从
[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
the south - west ,
这 南 - 西方 ,

一月份一个寒冷的夜晚，西南方向刮起了毛毛细雨。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [skaɪ] , [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈθretnɪŋ] [ˈætməsfɪr] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)]
a cheerless sky , a dull , threatening atmosphere , together with almost impassable
一个 冷冷清清 天空 , 一个 乏味的 , 威胁 气氛 , 一起 和 几乎 不可逾越
[roʊdɪz] ,
roads ,
道路 ,

阴沉的天空，沉闷压抑的气氛，再加上几乎无法通行的道路，

— [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈsɜ:rkeɪmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi] [peɪ]
— **these are the chilling and uninviting circumstances with which , if we pay**
— 这些 是 这 令人不寒而栗 和 不吸引人 情况 和 哪个 , 如果 我们 支付
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [tru:θ] ,
regard to truth ,
看待 到 真相 ,

——如果我们尊重真相，就会发现，这就是令人不寒而栗、令人沮丧的现实。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪntrəˈdu:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ:z] .
we must introduce our narrative to our readers .
我们 必须 介绍 我们的 叙述 到 我们的 读者 .

我们必须向读者介绍我们的故事。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈju:zuəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [ænd; ænd] [ˈroʊməns] ,
It is usual , with writers of fiction and romance ,
它 是 通常 , 和 作家 的 小说 和 浪漫 ,

这种情况在小说和言情小说作家中很常见。

[tu:; tə] [ˈprefəs] [ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [ˌeksəˈbɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [rɔ:t] [ænd; ænd] [ˈdæzlɪŋ] [dɪˈskɪpʃənz]
to preface their literary exhibitions with high - wrought and dazzling descriptions
到 前言 他们的 文学 展览 和 高的 - 锻 和 耀眼的 描述
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ænd][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ˈɑ:bdʒekts] — [ðə; ði] [sʌn] ,
of natural and artificial objects — the sun ,
的 自然的 和 人造的 对象 — 这 太阳 ,

在他们展示文学作品之前，先用精雕细琢、令人眼花缭乱的文字来描述自然和人造物体——太阳，

[mu:n] , [ænd; ənd][stɑ:rz] ; [ðə; ði] [klaʊdz] , ['mi:ti:əz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [fæn'tæstɪk] [kri:'eɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
moon , and stars ; the clouds , meteors , and other fantastic creations of the
月亮 , 和 明星 ; 这 云 , 流星 , 和 其他 极好的 作品 的 这
[ˈætməsfɪr] ; [ðə; ði] ['si:z] ,
atmosphere ; the seas ,
气氛 ; 这 海域 ,

月亮和星星；云朵、流星和大气层的其他奇妙景象；海洋，

[ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [leɪks] ; [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['ga:dnz] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] , ['fɪɪz] ,
ivers , and lakes ; the mountains , fields , and gardens ; the birds , fishes ,
河流 , 和 湖泊 ; 这 山脉 , 字段 , 和 花园 ; 这 鸟类 , 鱼 ,
[ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [leɪks] ; [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['ga:dnz] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] , ['fɪɪz] ,
河流和湖泊；山脉、田野和花园；鸟类、鱼类，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fɒrɪsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪsts] , [groʊvz] ,
and the inhabitants of the savage forests , as well as the forests , groves ,
和 这 居民 的 这 野蛮的 森林 , 作为 出色地 作为 这 森林 , 小树林 ,
[ænd; ənd] [wʊdʒ] [ðəm'selvz] ,
and woods themselves ,
和 树林 他们自己 ,

以及原始森林的居民，还有森林、树林和林地本身，

— [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
— in a word ,
— 在 一个 单词 ,

简而言之，

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] ,
all nature seems as if conscious of the effects likely to result to the morals ,
全部 自然 似乎 作为 如果 有意识的 的 这 效果 可能 到 结果 到 这 德 ,
[ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] ,
大自然似乎都意识到这些行为可能对道德造成的影响。

[ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][ˈpra:dʒekts, pra:'dʒekts][ʌv; əv][men] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈmɑ:dərn] ['nɒvəlɪsts]
habits , and projects of men , while some of your modern novelists
习惯 , 和 项目 的 男人 , 尽管 一些 的 你的 现代的 小说家
[ɑ:r; ər] [ə'leɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['mætər] ,
are arranging their matter ,
是 安排 他们的 事情 ,

男人的习惯和计划，而你们的一些现代小说家却在安排他们的素材。

['ʃɑ:pəniŋ] [ðer; ðər] ['sɪzərz] , [prɪ'peəriŋ] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
sharpening their scissors , preparing pen , ink , and paper ,
磨利 他们的 剪刀 , 准备 笔 , 墨水 , 和 纸 ,
['ʃɑ:pəniŋ] [ðer; ðər] ['sɪzərz] , [prɪ'peəriŋ] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
他们磨利剪刀，准备笔、墨水和纸。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪndɪ'dʒestəbl] ['sʌpəz] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ]
and taking indigestible suppers to make way into the world for the offspring
和 采取 难以消化的 晚餐 到 制作 方式 进入 这 世界 为了 这 后代
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] ['fænsɪs] .
of their creative fancies .
的 他们的 有创造力的 幻想 .

他们吃着难以消化的晚餐，为孕育他们奇思妙想的后代而努力。

[ˈaʊərz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tru:θ] , — [jes] , [ʌv; əv] [ber] , [ʌn'vɑ:rnɪft] [tru:θ] , [jet] [ʌv; əv] [tru:θ]
Ours being a tale of truth , — yes , of bare , unvarnished truth , yet of truth
我们的 存在 一个 故事 的 真相 , — 是的 , 的 裸 , 未经修饰的 真相 , 然而 的 真相
[mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ,
more interesting ,
更多的 有趣的 ,

我们讲述的是一个真实的故事——是的，是赤裸裸的、未经粉饰的真相，但却是一个更有趣的真相。

[ɪf] [nɑ:t] " ['streɪndʒər] , [ðæn; ðən] ['fɪk(ə)n] , " — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌndə-d] [ðæt] ,
if not " stranger , than fiction , " — it is not to be wondered that ,
如果 不是 " 陌生人 , 比 小说 , " — 它 是 不是 到 是 想知道 那 ,
如果不是“比小说更离奇”，那么也就不难理解了。

[wen] [wi:; wi] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] ['həʊmli] [deɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [ɡaɪd] ,
when we acknowledge the homely dame , and her alone , as our guide ,
什么时候 我们 承认 这 家常的 贵妇人 , 和 她 独自的 , 作为 我们的 指导 ,
[ɪn'spaɪər] , [ænd; ənd] [prɪ'septər] ,
inspirer , and preceptor ,
灵感来源 , 和 导师 ,

当我们承认那位朴实无华的女士，而且只有她，才是我们的向导、灵感来源和人生导师时，

[wi:; wi] [læk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [roʊ'mænsərz] , [ænd; ənd] ['kænd:t] [kə'mænd] " [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['sʌnset] ,
we lack the advantage of romancers , and cannot command " a special sunset ,
我们 缺少 这 优势 的 浪漫主义者 , 和 不能 命令 " 一个 特别的 日落 ,
我们缺乏浪漫主义者的优势，也无法要求“一场特别的日落”。

" [ɔ:r] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [meɪd] [tu:; tə] [ɔ:rdər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['si:nəri] , [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju: 'es] [tu:; tə]
" or a storm made to order , or other enchanting scenery , to introduce us to
" 或者 一个 风暴 制成 到 命令 , 或者 其他 妖娆 风景 , 到 介绍 我们 到
[aʊər; ɑ:r] ['peɪtrənz] .
our patrons .
我们的 顾客 .

“或者一场特制的暴风雨，或者其他迷人的景色，来向我们的顾客介绍我们。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [koʊld] , [reɪn] ,
We must take things as we find them ; and this is why cold , rain ,
我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找 他们 ; 和 这 是 为什么 寒冷的 , 雨 ,
[ænd; ənd] [frɔ:st] ,
and frost ,
和 霜 ,

我们必须接受事物的本来面目；这就是为什么寒冷、雨水和霜冻.....

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌ; əv] ['mɜ:rsɪləs] ['waɪndz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['pɪtləs] [aɪs] ,
the whistling of merciless winds , together with false and pitiless ice ,
这 吹口哨 的 无情 风 , 一起 和 错误的 和 无情 冰 ,
无情狂风的呼啸，以及虚伪无情的冰雪，

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] .
constitute the principal features of our introductory chapter .
构成 这 主要的 特征 的 我们的 引言 章 .
构成了我们引言章节的主要特点。

[ðə; ði] ['merɪ] [tʃaɪmz] [ʌ; əv] [sleɪ] ['belz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ɡlu:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] ,
The merry chimes of sleigh bells , as if to add gloom to the scene ,
这 欢乐 编钟 的 雪橇 铃铛 , 作为 如果 到 添加 愁云 到 这 场景 ,
[wɜ:r; wər] ['saɪlənt] ,
were silent ,
是 沉默的 ,

欢快的雪橇铃声戛然而止，仿佛是为了给这景象增添一丝阴郁。

[noʊ] [snoʊ] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['lʌmpi] .
no snow having fallen this winter , and the ice being irregular and lumpy .
不 雪 拥有 倒下 这 冬天 , 和 这 冰 存在 不规律的 和 凹凸不平 .
今年冬天没有下雪，冰面凹凸不平。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siti] [ʌv; əv][ti:] — — [wɜ:r; wər][ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʌv; əv] [fɒt]
The streets of the city of T — — were almost entirely deserted of foot
这 街道 的 这 城市 的 T — — 是 几乎 完全 荒凉的 的 脚
['pæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

T——市的街道上几乎空无一人，没有行人。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] ;
owing to the danger of walking over the slippery pavement ;
欠款 到 这 危险 的 步行 超过 这 滑 路面 ;

由于在湿滑的人行道上行走存在危险；

[waɪl] ['kæbmən][ænd; ənd][ˈɑ:mɪbəʊs] [kən'dʌktəz] [hæd; həd] ['kɔ:ʃəsli] ['drɪvn] [ðer; ðər] [ti:mz] [tu:; tə]
while cabmen and omnibus conductors had cautiously driven their teams to
尽管 出租车司机 和 综合 导体 有 谨慎地 驱动 他们的 团队 到
[ðə; ði][ˈsterb(ə)][ɔ:r] ['smɪθi] ,
the stable or smithy ,
这 稳定的 或者 铁匠铺 ,

当出租车司机和公共汽车售票员小心翼翼地赶着他们的马匹前往马厩或铁匠铺时，

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] " ['ʃa:pənd] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [kouʔ] [ʌv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt]
to have them " sharpened " for the frozen coat of mail which enveloped
到 有 他们 " 锋利 " 为了 这 冷冻 外套 的 邮件 哪个 被包裹
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

为了让它们“锋利”起来，好抵御覆盖地球的冰冷外壳。

[wen] [ə'baʊt] [dʌsk] , [æn; ən][eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [keɪn]
When about dusk , an aged gentleman , in a cloak , with a sharp - pointed cane
什么时候 关于 黄昏 , 一个 老年人 绅士 , 在 一个 披风 , 和 一个 锋利的 - 尖 甘蔗
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

黄昏时分，一位身披斗篷、手持尖头拐杖的老绅士，

[maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ['mu:vɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['gʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] .
might be observed moving along the gutter of a narrow street .
可能 是 观察到 移动 沿着 这 排水沟 的 一个 狭窄的 街道 .

可能会看到它沿着狭窄街道的排水沟移动。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [wʊd] [slɪp][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][wʌn] [ni:] ,
Occasionally he would slip so as to come on one knee ,
偶尔 他 会 滑 所以 作为 到 来 在 一 膝盖 ,

他偶尔会滑倒，然后单膝跪地。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [stɜr] [hɪm'self] [ə'bo:ŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ,
and now he would steer himself along by taking hold of the sills of windows ,
和 现在 他 会 转向 他自己 沿着 经过 采取 抓住 的 这 门槛 的 视窗 ,
现在他会抓住窗台来控制自己的方向。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
and of the railings which here and there were erected in front of a few
和 的 这 栏杆 哪个 这里 和 那里 是 竖立 在 正面 的 一个 很少
['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krept] [ə'bo:ŋ] .
houses on the retired and deserted street on which he crept along .
房屋 在 这 退休 和 荒凉的 街道 在 哪个 他 悄悄地爬 沿着 .

还有他沿着这条僻静荒凉的街道爬行时，沿途几户人家门前零星竖起的栏杆。

[æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [ə̃ˈprɒʊtʃɪz] [æ̃n; ə̃n][oʊld] [θri:] - ['stɔ:ri] , [red] , [freɪm] - [bɪlt] [haʊs] , [wɪt]
At length he approaches an old three - story , red , frame - built house , which
在 长度 他 方法 一个 老的 三 - 故事 , 红色的 , 框架 - 建造 房子 , 哪个
, [frʌm; frəm][ɪts] ['fætərd] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdɪtɪd] ['wɪndəʊz] ,
, from its shattered and dilapidated windows ,
, 从 它是 破碎 和 破旧的 视窗 ,
最后, 他来到一栋老旧的三层红色木结构房屋前, 从它破碎破败的窗户望出去,

[æ̃t; ə̃t][fɜ:rst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [bʌt; bət] [wɪt] ,
at first seemed to be deserted , but which ,
在 第一的 似乎 到 是 荒凉的 , 但 哪个 ,
起初看起来似乎荒无人烟, 但是,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
from the description left by a messenger with his domestic in the forenoon ,
从 这 描述 左边 经过 一个 信使 和 他的 国内的 在 这 午前 ,
根据他家仆上午送信人留下的描述:

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wɪdʊʊ] [leɪ] [æ̃t; ə̃t]
he could not doubt was the place where he heard the emigrant widow lay at
他 可以 不是 怀疑 曾是 这 地方 在哪里 他 听到 这 移民 寡妇 躺 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
the point of death .
这 观点 的 死亡 .
他确信无疑的地方就是他听说那位移民寡妇奄奄一息的地方。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ɪz] ?
" Is this where the sick woman is ?
" 是 这 在哪里 这 生病的 女士 是 ?
“生病的女人在这里吗? ”
" [sed] [hi:; hi][tu:; tə][æ̃n; ə̃n][oʊld] ['wʊmən] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" said he to an old woman who opened the door .
" 说 他 到 一个 老的 女士 WHO 打开 这 门 .
“他对开门的老妇人说道。”

" [jes] , [jɔ:; jər] ['revərəns] , " ['æ̃nsər] ['mɪsɪz] . ['dɒʊz̩ti, 'dɔ:rtɪ, 'dɑ:hə̃ti] , [æ̃t; ə̃t][wʌns] ['rekə̃gnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" Yes , your reverence , " answered Mrs . Doherty , at once recognizing the
" 是的 , 你的 尊敬 , " 回答 太太 : 多尔蒂 , 在 一次 识别 这
[pri:st] ;
priest ;
牧师 ;
“是的, 尊敬的牧师,”多尔蒂夫人回答道, 她立刻认出了这位牧师;

" [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] .
" and thank God you are come .
" 和 感谢 上帝 你 是 来 .
感谢上帝, 你来了。
[ðə; ði] [bɔ:rd] ['nevər] [dɪ'zɜ:rts] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] . "
The Lord never deserts his own , praise be to his holy name . "
这 主 绝不 沙漠 他的 自己的 , 称赞 是 到 他的 圣 姓名 : "
主从不离弃祂的子民, 赞美祂的圣名。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ['veri] [ɪl] ? " [sed] ['fɑ:ðər] [oʊʃeɪn] ;
" Is she very ill ? " said Father O'Shane ;
" 是 她 非常 患病的 ? " 说 父亲 奥沙恩 ;
“她病得很重吗? ”奥沙恩神父问道;
[fɔ:r; fər] [ðʌs] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði][soʊl] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ti:] — — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
for thus was named the sole pastor of the city of T — — in those days .
为了 因此 曾是 命名 这 唯一 牧师 的 这 城市 的 T — — 在 那些 天 .
因此, 他被任命为当时T——市的唯一牧师。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [jɔː; jər] ['revərəns] , [ænd; ənd]['kæliŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ðɪs] [θriː] [deɪz] ;
" **That she is , your reverence , and callin' for the priest this three days ;**
" 那 她 是 , 你的 尊敬 , 和 卡林 - 为了 这 牧师 这 三 天 ;
“没错，尊敬的长官，她这三天一直在请神父来；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [jɔː; jər] ['revərəns] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ðɪs]
but as we heard your reverence say that you would be in the country till this
但 作为 我们 听到 你的 尊敬 说 那 你 会 是 在 这 国家 直到 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但是，正如我们听到阁下所说，您将一直留在这个国家直到今天。
[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][noʊ][juːz][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [kɔːl] ['suːnər] .
we thought it no use to give in the sick call sooner .
我们 想法 它 不 使用 到 给 在 这 生病的 称呼 很快 .

我们认为早点请病假也没什么用。
[aɪ][maɪ'self] [geɪv] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ə'fɔːr] [maɪ] [pʊr] , [sɪk] [oʊld][mæn][gɔːt][ʌp] . "
I myself gave it in this morning afore my poor , sick old man got up ."
我 我 给予 它 在 这 早晨 之前 我的 贫穷的 , 生病的 老的 男人 得到 向上 . "
今天早上，在我可怜的、生病的老爸起床之前，我就把自己献出去了。

" [gɔːd][help][ðə; ði] [pʊr] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] [priːst] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə]
" **God help the poor !** " **muttered the tender - hearted priest , as he ascended to**
" 上帝 帮助 这 贫穷的 ! " 低声说道 这 投标 - 心地 牧师 , 作为 他 上升 到
[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
the third floor ,
这 第三 地面 ,
“上帝保佑穷人！”这位心地善良的牧师一边喃喃自语，一边走上了三楼。

[wer] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [leɪ] .
where the dying woman lay .
在哪里 这 垂死 女士 躺 .
垂死的女人躺在那里。

" [eɪ'men,ɑː'men] ! " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dʊʊz-ti, 'dɔrti, 'dɑːhɜ-ti] , [ə'laʊd] .
" **Amen !** " **answered Mrs . Doherty , aloud .**
" 阿门 ! " 回答 太太 . 多尔蒂 , 大声 .
“阿门！”多尔蒂太太大声回答道。

" [juː; jʊ] [wəd] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [jɔː; jər] ['revərəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs]
" **You would pity her , your reverence , if you seen the misery they are in this**
" 你 会 遗憾 她 , 你的 尊敬 , 如果 你 已见 这 苦难 他们 是 在 这
[tuː] [mʌnθs] ;
two months ;
二 几个月 ;
“尊敬的阁下，如果您看到他们在这两个月里所遭受的苦难，您一定会同情她的；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['telɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['betər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .
and it is easily telling they saw better days in the ould country .
和 它 是 容易地 讲述 他们 锯 更好的 天 在 这 可以 国家 .
很容易看出，他们在故乡曾有过更美好的时光。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][deɪsənt] , ['mænəli] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
It is easily knowing that , by the dacent , mannerly children she has around her
它 是 容易地 会心 那 , 经过 这 达森特 , 有礼貌地 孩子们 她 有 大约 她
, [gɔːd][help] - [ɪm] . "
, God help ' em . "
, 上帝 帮助 - 呃 . "
从她身边那些举止得体、彬彬有礼的孩子就能轻易看出这一点，愿上帝保佑他们。

" [pæks] [haɪk] - , [et] [ˈɑːmnɪbəʃ] - [ɪn] [i ˈe] " — " [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd]
" **Pax huic domui , et omnibus habitantibus in ea** " — " **Peace to this house , and**
" 帕克斯 huic - , 等 综合 - 在 ea " — " 和平 到 这 房子 , 和
[ɔːl] [ðæt] [dwel] [ðer ɪn] ,
all that dwell therein ,
全部 那 住 其中 ,

“Pax huic domui, et omnibus habitantibus in ea”——“愿这座房子和居住在其中的所有人平安，

" [ˈʌtəd] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
" **uttered the priest of God** ,
" 说出 这 牧师 的 上帝 ,

“上帝的祭司说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlætʃləs] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] " **as he opened the latchless door of the room on the third story of the old** "
作为 他 打开 这 无锁扣 门 的 这 房间 在 这 第三 故事 的 这 老的 "
[ɔɪl] [mɪl] [haʊs] ,
Oil Mill House ,
油 磨 房子 ,

当他打开那栋老油厂三楼房间里没有门闩的门时，

" [wer] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] " [ˈpælət] [ʌv; əv] [strɔː] .
" **where the patient was extended on her** " **pallet of straw** .
" 在哪里 这 病人 曾是 扩展 在 她 " 托盘 的 稻草 .

病人躺在她的“稻草垫”上。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
" **For a moment he stood on the threshold** ,
" 为了 一个 片刻 他 站立 在 这 临界点 ,

他站在门槛上片刻，

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [saɪt] [ˈpriːzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
for within an unusual and solemn sight presented itself to his view .
为了 之内 一个 异常 和 庄严 视线 呈现 本身 到 他的 看法 .

因为他眼前出现了一幅不同寻常而庄严的景象。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [fɪtʃər] , [bɪˈtwiːn] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]
A woman of fair and comely features , between about thirty and forty years
一个 女士 的 公平的 和 漂亮 特征 , 之间 关于 三十 和 四十 年
[ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

一位容貌姣好、年龄在三十到四十岁之间的女子

[leɪ] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈniːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
lay as described on the floor , with four children kneeling around her .
躺 作为 描述 在 这 地面 , 和 四 孩子们 跪着 大约 她 .

她如描述中所述躺在地板上，四个孩子跪在她周围。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] ,
The eldest , a lad of about fifteen years ,
这 长子 , 一个 小伙子 的 关于 十五 年 ,

年纪最大的是一个大约十五岁的男孩，

[riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ænd; ənd] [ˈpreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] ,
read aloud the litanies and prayers of the church for the dying ,
读 大声 这 连祷文 和 祈祷 的 这 教会 为了 这 垂死 ,

大声朗读教会为临终者所作的祷文和连祷文。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][rɪˈspɑ:nsɪz, riˈspɑ:nsəz, riˈspɑ:nsɪz][ɪn] [ˈfɜ:rvənt]
while the three younger children repeated the responses in fervent
尽管 这 三 年轻 孩子们 重复 这 回应 在 热切
[bʌt; bət] [ˈtremblɪŋ] [ˈæksənts] .
but trembling accents .
但 发抖 口音 :

而三个年纪较小的孩子则用热情但颤抖的口音重复着这些回答。

" [lɔ:rd] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , " [kraɪd] [pɔ:l] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] .
" **Lord , have mercy on her ,** " **cried Paul , the eldest boy** .
" 主 , 有 怜悯 在 她 , " 哭 保罗 , 这 长子 男生 :

“主啊，可怜她吧！”大儿子保罗喊道。

" [kraɪst] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] .
" **Christ , have mercy on her ,** " **answered the younger children** .
" 基督 , 有 怜悯 在 她 , " 回答 这 年轻 孩子们 :

“基督啊，可怜她吧，”年幼的孩子们回答道。

" [ˈhooɹi] [ˈmeri] .
" **Holy Mary** .
" 圣 玛丽 :

“圣母玛利亚。”

" [ɑ:r] . " [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" **R . Pray for her** . "
" 拉 : " 祈祷 为了 她 : " :

“R.“为她祈祷。”

" [ɔ:l] [ji:; ji] [ˈhooɹi] [ˈeɪndʒəlz] [ænd; ənd] [ˈɑ:keɪndʒəlz] . " [ɑ:r] . " [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" **All ye holy angels and archangels** . " **R . Pray for her** . "
" 全部 是的 圣 天使 和 大天使 : " 拉 : " 祈祷 为了 她 : " :

“诸位圣天使和天使长。”答：“请为她祈祷。”

" [ɔ:l] [ji:; ji] [ˈkwaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] .
" **All ye choirs of the just** .
" 全部 是的 合唱团 的 这 只是 :

“所有正义者的合唱团。”

" [ɑ:r] . " [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" **R . Pray for her** . "
" 拉 : " 祈祷 为了 她 : " :

“R.“为她祈祷。”

" [ɔ:l] [ji:; ji] [seɪnts] [ʌv; əv] [gɑ:d] . " [ɑ:r] . " [meɪk] [ɪntərˈse(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" **All ye saints of God** . " **R . Make intercession for her** . "
" 全部 是的 圣徒 的 上帝 : " 拉 : " 制作 代祷 为了 她 : " :

“诸位天主的圣徒。”答：“请为她代祷。”

" [frʌm; frəm] [ðəɪ] [ˈæŋgər] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [deθ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] . " [ɑ:r]
" **From thy anger , from an unhappy death , from the pains of hell** . " **R**
" 从 你的 愤怒 , 从 一个 不开心 死亡 , 从 这 疼痛 的 地狱 : " 拉
" [dɪˈlɪvər] [hɜ:r; hər] , [oʊ] [lɔ:rd] . "
" **Deliver her , O Lord** . "
" 递送 她 , 哦 主 : " :

“求你使她免于你的愤怒，免于不幸的死亡，免于地狱的痛苦。”答：“主啊，求你拯救她。”

" [baɪ] [ðəɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈpæf(ə)n] , [baɪ] [ðəɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] , [baɪ] [ðəɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌrezəˈrek(ə)n]
" **By thy cross and passion , by thy death and burial , by thy glorious resurrection**
" 经过 你的 叉 和 热情 , 经过 你的 死亡 和 葬礼 , 经过 你的 辉煌 复活
" ,
" ,
" ,

“因你的十字架和苦难，因你的死亡和埋葬，因你荣耀的复活，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] . " [ɑːr] . " [dɪˈlɪvər] [hɜːr; həɹ] , [oʊ][lɔːrd] . "
in the day of judgment . " R . " Deliver her , O Lord . "
在这 天的 判断 . " 拉 . " 递送 她 , 哦 主 . "
在审判日。”答：“主啊，求你拯救她。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [hel] ,
" Deliver , O Lord , the soul of thy servant from all danger of hell ,
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 从 全部 危险 的 地狱 ,
主啊，求你救你仆人的灵魂脱离地狱的一切危险。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ɔːl] [peɪn][ænd; ænd][ˈtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] .
and from all pain and tribulation .
和 从 全部 疼痛 和 苦难 .
并免受一切痛苦和磨难。

" [ɑːr] . " [erˈmen,ɑːˈmen] . "
" R . " Amen . "
" 拉 . " 阿门 . "
“R.“阿门。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
" Deliver , O Lord , the soul of thy servant ,
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 ,
主啊，求你拯救你仆人的灵魂，

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəɪdɪst] [ˈiːnɔːk] [ænd; ænd] [ɪˈlaɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
as thou deliveredst Enoch and Elias from the common death of the world .
作为 你 已交付 以诺 和 埃利亚斯 从 这 常见的 死亡 的 这 世界 .
就像你从世间的死亡中拯救了以诺和以利亚一样。

" [ɑːr] . " [erˈmen,ɑːˈmen] . "
" R . " Amen . "
" 拉 . " 阿门 . "
“R.“阿门。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəɪdɪst] [ˈnoʊə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Deliver , O Lord , the soul of thy servant , as thou deliveredst Noah from the
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 , 作为 你 已交付 诺亚 从 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .
主啊，求你拯救你仆人的灵魂，如同你从洪水中拯救挪亚一样。

" [ɑːr] . " [erˈmen,ɑːˈmen] . "
" R . " Amen . "
" 拉 . " 阿门 . "
“R.“阿门。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
" Deliver , O Lord , the soul of thy servant ,
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 ,
主啊，求你拯救你仆人的灵魂，

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəɪdɪst] [ˈeɪbrəhæm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈdiːənz] .
as thou deliveredst Abraham from the midst of the Chaldeans .
作为 你 已交付 亚伯拉罕 从 这 中间 的 这 迦勒底人 .
如同你从迦勒底人手中救出亚伯拉罕一样。

" [ɑːr] . " [erˈmen,ɑːˈmen] . "
" R . " Amen . "
" 拉 . " 阿门 . "
“R.“阿门。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəˈɪdst] [dʒɑːb][frʌm; frəm][ɔːl]
" **Deliver** , **O Lord** , **the soul of thy servant** , **as thou deliveredst Job from all**
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 , 作为 你 已交付 工作 从 全部
[hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃənz] .
his afflictions .
他的 苦难 .

耶和華啊，求你拯救你仆人的靈魂，正如你拯救約伯脫離一切苦難一樣。

" [ɑːr] . " [eɪˈmen,ɑːˈmen] . "
" **R** . " **Amen** . "
" 拉 . " 阿門 . "

“R.“阿門。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] ,
" **Deliver** , **O Lord** , **the soul of thy servant** ,
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 ,
主啊，求你拯救你仆人的靈魂，
[æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəˈɪdst] [ˈaɪzək][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsækrɪfaɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
as thou deliveredst Isaac from being sacrificed by his father .
作为 你 已交付 艾薩克 从 存在 牺牲 经过 他的 父亲 .
就像你救了以撒免于被他父亲献祭一样。

" [ɑːr] . " [eɪˈmen,ɑːˈmen] . "
" **R** . " **Amen** . "
" 拉 . " 阿門 . "

“R.“阿門。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] ,
" **Deliver** , **O Lord** , **the soul of thy servant** ,
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 ,
主啊，求你拯救你仆人的靈魂，
[æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəˈɪdst] [lɑːt][frʌm; frəm][ˈsɔdəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
as thou deliveredst Lot from Sodom and the flames of fire .
作为 你 已交付 很多 从 所多瑪 和 这 火焰 的 火 .
就像你从所多瑪和烈火中拯救羅得一样。

" [ɑːr] . " [eɪˈmen,ɑːˈmen] . "
" **R** . " **Amen** . "
" 拉 . " 阿門 . "

“R.“阿門。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəˈɪdst] [ˈmoʊzəs][frʌm; frəm]
" **Deliver** , **O Lord** , **the soul of thy servant** , **as thou deliveredst Moses from**
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 , 作为 你 已交付 摩西 从
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈferoʊ] ,
the hands of Pharaoh ,
这 双手 的 法老 ,
主啊，求你拯救你仆人的靈魂，正如你从法老手中拯救摩西一样。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
King of Egypt .
国王 的 埃及 .

埃及國王。

" [ɑːr] . " [eɪˈmen,ɑːˈmen] . "
" **R** . " **Amen** . "
" 拉 . " 阿門 . "

“R.“阿門。”

" [dɪ'lɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðai] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəɪdɪst] ['dænjəl] [frʌm; frəm]
" **Deliver , O Lord , the soul of thy servant , as thou deliveredst Daniel from**
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 , 作为 你 已交付 丹尼尔 从
[ðə; ði] ['laɪənz] - [den] .
the lions ' den .
这 狮子 - 丹 .

耶和華啊，求你拯救你仆人的靈魂，正如你从狮子坑中救出但以理一样。

" [ɑːr] . " [eɪ'men,ɑː'men] . "
" **R . " Amen . "**
" 拉 . " 阿门 . "

“R.“阿门。”

" [dɪ'lɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðai] ['sɜːrvənt] ,
" **Deliver , O Lord , the soul of thy servant ,**
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 ,
主啊，求你拯救你仆人的靈魂，
[æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəɪdɪst] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
as thou deliveredst the three children from the fiery furnace and from
作为 你 已交付 这 三 孩子们 从 这 火热 炉 和 从
[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [,ʌn'mə:sɪfʊl] [kɪŋ] .
the hands of an unmerciful king .
这 双手 的 一个 无情 国王 .

就像你从烈火熊熊的窑中，从残暴的君王手中，救出了三个孩子。

" [ɑːr] . " [eɪ'men,ɑː'men] . "
" **R . " Amen . "**
" 拉 . " 阿门 . "

“R.“阿门。”

" [dɪ'lɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðai] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəɪdɪst] [suː'zænə] [frʌm; frəm]
" **Deliver , O Lord , the soul of thy servant , as thou deliveredst Susanna from**
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 , 作为 你 已交付 苏珊娜 从
[hɜːr; hər] [fɔːls] [ə'kjuːzəz] .
her false accusers .
她 错误的 指控者 .

主啊，求你拯救你仆人的靈魂，就像你拯救苏珊娜脱离诬告者一样。

" [ɑːr] . " [eɪ'men,ɑː'men] . "
" **R . " Amen . "**
" 拉 . " 阿门 . "

“R.“阿门。”

" [dɪ'lɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðai] ['sɜːrvənt] ,
" **Deliver , O Lord , the soul of thy servant ,**
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 ,
主啊，求你拯救你仆人的靈魂，
[æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvəɪdɪst] ['deɪvɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gə'laɪə] [ænd; ənd] [sɔːl] .
as thou deliveredst David from the hands of Goliath and Saul .
作为 你 已交付 大卫 从 这 双手 的 歌利亚 和 扫罗 .
正如你曾将大卫从歌利亚和扫罗手中救出来一样。

" [ɑːr] . " [eɪ'men,ɑː'men] . "
" **R . " Amen . "**
" 拉 . " 阿门 . "

“R.“阿门。”

" [dɪˈlɪvər] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɑɪ] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvɜːɪdst] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl]
" **Deliver** , **O Lord** , **the soul of thy servant** , **as thou deliveredst Peter and Paul**
" 递送 , 哦 主 , 这 灵魂 的 你的 仆人 , 作为 你 已交付 彼得 和 保罗
[aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
out of prison .
出去 的 监狱 .

主啊，求你拯救你仆人的灵魂，正如你曾将彼得和保罗从监狱中解救出来一样。

" [ɑːr] . " [eɪˈmen,ɑːˈmen] . "
" **R** . " **Amen** . "
" 拉 . " 阿门 . "

“R.“阿门。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪlɪvɜːɪdst] [ðæt] ['blesɪd; blest] [vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrtər] , [es 'tiː] . ['θɛ,klɑː] ,
" **And as thou deliveredst that blessed virgin and martyr** , **St** . **Thecla** ,
" 和 作为 你 已交付 那 蒙福 处女 和 烈士 , 英石 . 特克拉 ,
[frʌm; frəm] [moʊst] ['kruːəl] ['tɔːments] ,
from most cruel torments ,
从 最多 残忍的 折磨 ,

“正如你将那位蒙福的童贞女和殉道者圣特克拉从最残酷的折磨中解救出来一样，

[soʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] , [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðɑɪ] ['sɜːrvənt] ,
so vouchsafe , **O Lord** , **to deliver the soul of this thy servant** ,
所以 vouchsafe , 哦 主 , 到 递送 这 灵魂 的 这 你的 仆人 ,

主啊，求你垂怜，拯救你这仆人的灵魂。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːr,tɪsɪˈpeɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ðɑɪ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] .
and bring it to the participation of thy heavenly joys .
和 带来 它 到 这 参与 的 你的 天上 喜悦 .

并使它得以分享你天上的喜乐。

" [ɑːr] . " [eɪˈmen,ɑːˈmen] . "
" **R** . " **Amen** . "
" 拉 . " 阿门 . "

“R.“阿门。”

" [dɪˈpɑːrt] , ['krɪstʃən] [soʊl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər]
" **Depart** , **Christian soul** , **out of this world** , **in the name of God** , **the Father**
" 离开 , 基督教 灵魂 , 出去 的 这 世界 , 在 这 姓名 的 上帝 , 这 父亲
[ɔːlˈmɑɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

“基督徒的灵魂，离开这个世界吧，奉全能的父神之名。”

[huː] [kriˈeɪtɪd] [ðiː] ; [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,
who created thee ; in the name of Jesus Christ , **Son of the living God** ,
WHO 创建 你 ; 在 这 姓名 的 耶稣 基督 , 儿子 的 这 活的 上帝 ,

祂创造了你；奉永生神的儿子耶稣基督的名，

[huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɡoʊst] , [huː] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
who suffered for thee ; in the name of the Holy Ghost , **who sanctified**
WHO 遭受 为了 你 ; 在 这 姓名 的 这 圣 鬼 , WHO 圣化
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

祂为你受苦；奉圣灵的名，祂使你成圣；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ˈɑːkeɪndʒəlz] , [θroʊnz] [ænd; ənd][dɑːməˈneɪʃənz] , [ˈtʃerəbɪmz]
in the name of the angels , archangels , thrones and dominations , cherubims
在这 姓名 的 这 天使 , 大天使 , 王座 和 统治 , 基路伯
[ænd; ənd] [ˈserəˌfɪmz] ;
and seraphims ;
和 炽天使 ;
奉天使、大天使、宝座天使、主宰天使、基路伯天使和撒拉弗天使的名义；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːks] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmɑːtəz] [ænd; ənd]
in the name of the patriarchs and prophets , of the holy martyrs and
在这 姓名 的 这 族长 和 先知 , 的 这 圣 殉道者 和
[kənˈfesəz] ,
confessors ,
忏悔者 ,
以先祖和先知、圣殉道者和圣徒的名义，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈhəːmits] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvəːdʒɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
of the holy monks and hermits , of the holy virgins , and of all the
的 这 圣 僧侣 和 隐士 , 的 这 圣 处女 , 和 的 全部 这
[seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] .
saints of God .
圣徒 的 上帝 .
圣僧和隐士，圣洁的贞女，以及所有上帝的圣徒。

[let] [ðai] [pleɪs] [biː; bi] [ðɪs] [deɪ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][ðai] [əˈboʊd][ɪn][ˈsaɪən; sjɔːŋ] , [θruː] [kraɪst] ,
Let thy place be this day in peace , and thy abode in Sion , through Christ ,
让 你的 地方 是 这 天 在 和平 , 和 你的 住所 在 锡安 , 通过 基督 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] .
our Lord .
我们的 主 .
愿你今日安居乐业，在锡安安息，奉我们主基督之名。

" [ɑːr] . " [erˈmen,ɑːˈmen] .
" R . " Amen .
" 拉 . " 阿门 .
“R.“阿门。”

" [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [prer] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ]
" The offering up of this most beautiful prayer by the children for their dying
" 这 提供 向上 的 这 最多 美丽的 祷告 经过 这 孩子们 为了 他们的 垂死
[ˈperənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnəˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [breɪks] [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪz] ,
parent was not unattended with several breaks and pauses ,
父母 曾是 不是 无人看管 和 一些 休息 和 停顿 ,
孩子们为即将离世的父母献上这最美好的祈祷时，期间穿插着几次停顿和暂停。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈɔrfən] .
caused by the overwhelming grief of the poor orphans .
导致 经过 这 压倒 悲伤 的 这 贫穷的 孤儿 .
由可怜的孤儿们的巨大悲痛所致。

[ðeɪ] " [geɪv] [aʊt] " [ðə; ði] [ɔːrt] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌt]
They " gave out " the short prayers of the litany very well , and without much
他们 " 给予 出去 " 这 短的 祈祷 的 这 连祷 非常 出色地 , 和 没有 很多
[ɪntəˈrʌp](ə)n] ;
interruption ;
中断 ;
他们很好地“分发”了连祷文中的简短祷文，而且几乎没有中断；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,
but when they came to the more solemn portion of that beautiful service ,
但 什么时候 他们 来了 到 这 更多的 庄严 部分 的 那 美丽的 服务 ,
但当他们进行到那场庄严肃穆的仪式环节时，

[ðə; ði] " [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [soʊl] ,
the " recommendation of a departing soul ,
这 " 推荐 的 一个 离开 灵魂 ,
“一个即将离世的灵魂的推荐”，

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [terz] [ɔːr] [səˈpres] [ðer; ðər][læmenˈteɪfənz] .
they could no longer restrain their tears or suppress their lamentations .
" 他们 可以 不 更长 抑制 他们的 眼泪 或者 压制 他们的 哀歌 .
他们再也无法抑制自己的泪水和哀嚎。

[smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
Small blame to the poor children for this manifestation of grief ,
小的 责备 到 这 贫穷的 孩子们 为了 这 表现 的 悲伤 ,
孩子们表现出这种悲伤，不应过多责怪他们。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrdnd] [ˈhɑːrts] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] ,
since we have known instances of the most hardened hearts being touched ,
自从 我们 有 已知 实例 的 这 最多 硬化 心 存在 感动 ,
因为我们见过最铁石心肠的人也被感动的例子，

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈmænlɪ] [aɪz] [ˈjiːldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [terz] ,
and the most manly eyes yielding their tribute of tears ,
和 这 最多 男子气概 眼睛 屈服 他们的 贡 的 眼泪 ,
最阳刚的双眼也流下了泪水，以示敬意。

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [fɔːrm] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [soʊl]
at the bare recital of the most beautiful form of prayer for the " soul
在 这 裸 独奏会 的 这 最多 美丽的 形式 的 祷告 为了 这 " 灵魂
[diˈpɑːtɪŋ] .
departing .
离开 .
在对“离世的灵魂”最美丽的祈祷形式的纯粹吟诵中。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːrˈselvz] [rɪːd] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [æt; ət] [liːst] ,
" We have ourselves read this service a thousand times , at least ,
" 我们 有 我们自己 读 这 服务 一个 千 时代 , 在 至少 ,
“我们自己至少已经阅读过这份服务上千遍了，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] " [diˈpɑːtɪŋ] [soʊlz] ;
by the death bedsides of many " departing souls ;
经过 这 死亡 床边 的 许多 " 离开 灵魂 ;
在许多“离世的灵魂”的临终床边；

" [ænd; ænd] [ˈnevər] [kʊd; kəd][wiː; wi][wʌns][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪnˈtaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈjiːldɪŋ]
" and never could we once go through the form of it entire without yielding
" 和 绝不 可以 我们 一次 去 通过 这 形式 的 它 全部的 没有 屈服
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
to the weakness of nature ,
到 这 弱点 的 自然 ,
“我们永远无法完全经历它的形式而不屈服于自然的弱点，

[ænd; ænd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈspiːtʃləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [terz] .
and becoming speechless by the violence of our tears .
和 成为 无言 经过 这 暴力 的 我们的 眼泪 .
泪水的冲击力让我们说不出话来。

[let] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbstɪnət] [ʌnbɪˈliːvər] [əˈtend] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Let the most obstinate unbeliever attend but a few times by the bedside of a
让 这 最多 顽固 不信者 出席 但 一个 很少 时代 经过 这 床头 的 一个
[ˈdaɪɪŋ] [ˈkæθlɪk] ,
dying Catholic ,
垂死 天主教 ,
哪怕是最顽固的无信仰者，也应该几次到临终天主教徒的床边陪伴他们。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːst] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed]
and observe the piety and faith of the priest and people around the bed
和 观察 这 虔诚 和 信仰 的 这 牧师 和 人们 大约 这 床
[ʌv; əv][ðə; ði] " [soʊl] [di'pɑ:tɪŋ] ；
of the " soul departing ；
的 这 " 灵魂 离开 ；

观察祭司和临终者床边人们的虔诚和信仰；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑ:t][æŋ; ən] [ˈeɪθiɪst] [ɔ:r][ə; eɪ] [blæs'fi:mər] [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] [ˈprɑːvɪdəns] ，
" **and if he be not an atheist or a blasphemer of God's providence ，**
" 和 如果 他 是 不是 一个 无神论者 或者 一个 亵渎者 的 神的 普罗维登斯 ，
“如果他不是无神论者，也不是亵渎上帝旨意的人，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
it is impossible for him not to perceive the superiority of the Catholic
它 是 不可能的 为了 他 不是 到 感知 这 优势 的 这 天主教
[rɪ'ɪdʒən] [tuː; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
religion to all other forms of worship that ever existed .
宗教 到 全部 其他 表格 的 崇拜 那 曾经 存在 ；

他不可能不意识到天主教比以往存在的所有其他宗教形式都要优越。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstjən] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ]
But to be present at the death hour of a Christian is a privilege which
但 到 是 展示 在 这 死亡 小时 的 一个 基督教 是 一个 特权 哪个
[ˈprɒtɪstənts] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vəz] ['seldəm] [ɔ:r][ˈnevər] [ɪn'dʒɔɪ] ；
Protestants and unbelievers seldom or never enjoy ；
新教徒 和 不信者 很少 或者 绝不 享受 ；

但是，能够陪伴基督徒走完人生最后一程，是新教徒和非信徒很少或从未享有的特权；

[ðer; ðər] ['levəti] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ɪ'revərəns] ，
their levity and want of devotion , with their impiety and irreverence ,
他们的 轻浮 和 想 的 虔诚 ， 和 他们的 不敬神 和 不敬 ，
他们的轻浮和缺乏虔诚，以及他们的不敬和不尊重，

['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər] [æd'mɪt(ə)ns] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz][æz; əz]
being sufficiently powerful obstacles to their admittance into such sacred places as
存在 足够 强大的 障碍 到 他们的 准入 进入 这样的 神圣 地方 作为
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ɑːr; ər] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði] "
the chamber in which the sacred offices of religion are administered to the "
这 房间 在 哪个 这 神圣 办公室 的 宗教 是 管理 到 这 "
[di'pɑ:tɪŋ] [soʊl] .
departing soul .
离开 灵魂 ；

足以成为他们进入神圣场所（例如为“离世灵魂”举行神圣宗教仪式的房间）的强大障碍。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [truː] [brɪ'li:vəz] ， [ænd; ənd][nɑ:t] " [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] ，
" **It is only the true believers , and not " those outside ,**
" 它 是 仅有的 这 真的 信徒 ， 和 不是 " 那些 外部 ，
只有真正的信徒，而不是那些“圈外人”，

" [huː] [hæŋ; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] " [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] " [ðæt] [seɪvz] [ðə; ði] [sɪk]
" **who have the privilege of hearing the " prayer of faith " that saves the sick**
" WHO 有 这 特权的 听力 这 " 祷告 的 信仰 " 那 保存 这 生病的
[mæn] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðeɪ] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]
man — it is only they who enjoy occasionally the consolation from the inspiring
男人 — 它 是 仅有的 他们 WHO 享受 偶尔 这 安慰 从 这 鼓舞人心
[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [terz] ，
words of the church to join their tears ,
字 的 这 教会 到 加入 他们的 眼泪 ，

有幸聆听到拯救病人的“信心的祷告”的人——也只有他们才能偶尔从教会鼓舞人心的话语中获得安慰，并与他们一同流泪。

[ænd; ənd][ju'naɪt][ðer; ðər] [saɪz] , ['sɒbz] , [ænd; ənd] ['sɔ:rəuz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæstər]
and unite their sighs , sobs , and sorrows with those of their pastors
和 团结 他们的 叹息 , 啜泣 , 和 悲伤 和 那些 的 他们的 牧师
[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] ,
and fellow - Christians ,
和 同伴 - 基督徒 ,

并将他们的叹息、啜泣和悲伤与牧师和基督徒同伴们的叹息、啜泣和悲伤融为一体。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [di'pɑ:tɪŋ] ['brʌðər] .
for the happy passage and merciful judgment for their departing brother .
为了 这 快乐的 通道 和 仁慈 判断 为了 他们的 离开 兄弟 .
[sɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ðæt] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'tendənts]
Such were the tears and sadness that Paul O'Clery and his little attendants
这样的 是 这 眼泪 和 悲伤 那 保罗 奥克莱里 和 他的 小的 服务员
[ʃed] [ə'raʊnd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .
shed around the bed of their dying mother .
棚 大约 这 床 的 他们的 垂死 母亲 .

保罗·奥克莱里和他的小助手们在垂危的母亲床边流下了如此多的眼泪和悲伤。

" [pɔ:l] , [maɪ][tʃaɪld] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][ækt][soʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['dʒentli] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Paul , my child , why do you act so ?** " **said she , gently chiding him .**
" 保罗 , 我的 孩子 , 为什么 做 你 行为 所以 ? " 说 她 , 轻轻地 责备 他 .
"保罗，我的孩子，你为什么这样呢？"她温柔地责备道。

" [oʊ] ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
" **O mother ! mother !**
" 哦 母亲 ! 母亲 !

“哦，母亲！母亲！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
how can I help it ?
如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办？

[stɔ:p][ji:; ji][jɔr; jər] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Stop ye your crying there , " **said he , taking courage , and turning to his**
停止 是的 你的 哭泣 那里 , " 说 他 , 采取 勇气 , 和 转弯 到 他的
['jʌŋgər] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
younger associates :
年轻 同事 .

“你们别在那儿哭了，”他鼓起勇气，转向年轻的同伴们说道。

" ['saɪləns] ['brɪdʒɪt] , ['pætrɪk] , [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] .
" **Silence Bridget , Patrick , and Eugene .**
" 沉默 布里奇特 , 帕特里克 , 和 尤金 .

“布里奇特、帕特里克和尤金，请保持安静。”

['ænsər] [em 'i:] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][hoʊld][jɔr; jər] [gri:f] .
Answer me distinctly , and hold your grief .
回答 我 明显地 , 和 抓住 你的 悲伤 .

请清晰地回答我，并克制你的悲伤。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [veks] ['mʌðər] .
It will vex mother .
它 将要 烦恼 母亲 .

这会让母亲生气。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prer] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [left] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [greɪs]
" And he continued the prayer from where he left off with as good grace
" 和 他 持续 这 祷告 从 在哪里 他 左边 离开 和 作为 好的 优雅
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

“然后他尽可能优雅地从上次中断的地方继续祷告。”

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [pri:st] , [ðoʊ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [ʌnpərˈsɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [əˈfektɪŋ]
The venerable priest , though inside the door , was unperceived during this affecting
这 可敬 牧师 , 尽管 里面 这 门 , 曾是 未被察觉的 期间 这 影响
[si:n] ;
scene ;
场景 ;

这位德高望重的牧师虽然在门内，但在这感人的一幕中却无人察觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [terz] [maɪ] [bi:; bi] [si:n] [ˈsti:lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:roʊd] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi]
and the heavy tears might be seen stealing down his furrowed cheeks as he
和 这 重的 眼泪 可能 是 已见 偷窃 向下 他的 沟壑 脸颊 作为 他
[ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [gru:p] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
surveyed the group before him .
调查 这 团体 前 他 .

当他环顾眼前这群人时，可以看到滚烫的泪水顺着他布满皱纹的脸颊滑落。

" [oʊ] , [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] , [oʊ] , [best] [ɡɪft][ʌv; əv][ɡɑ:d] , [haʊ] [ˈpreʃəs] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
" O , faith of my Lord , O , best gift of God , how precious thou art !
" 哦 , 信仰 的 我的 主 , 哦 , 最好的 礼物 的 上帝 , 如何 宝贵的 你 艺术 !
“哦，我主的信仰，哦，上帝最好的礼物，你是多么宝贵啊！”

[ðəʊ] [kænst] [tʃeɪndʒ] [men] [ˈɪntu:] [ˈeɪndʒəlz] , [ɜ:rθ] [ˈɪntu:] [ˈpærədəɪs] ,
Thou canst change men into angels , earth into paradise ,
你 罐 改变 男人 进入 天使 , 地球 进入 天堂 ,
你能将人变成天使，将地球变成天堂。

[ænd; ənd] [kənˈvɜ:rt][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈemɪɡrənt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [laɪk]
and convert the misery and poverty of the poor emigrant into a picture like
和 转变 这 苦难 和 贫困 的 这 贫穷的 移民 进入 一个 图片 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

并将贫困移民的悲惨境遇转化为这样一幅画面。

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [mʌst; məst] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] .
that heaven itself must delight to gaze on .
那 天堂 本身 必须 喜 到 目光 在 .
那景象，就连天堂也一定会感到赏心悦目。

[ðæts] [raɪt] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [wel] ;
That's right , my darling son , " said he , " you have finished well ;
那就是 正确的 , 我的 亲爱的 儿子 , " 说 他 , " 你 有 完成的 出色地 ;
“没错，我亲爱的儿子，”他说，“你做得很好；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈdu:ti] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɡɑ:d] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] ,
you have done your duty towards your mother , for which God will bless you ,
你 有 完毕 你的 责任 向 你的 母亲 , 为了 哪个 上帝 将要 保佑 你 ,
你已经尽到了对母亲的责任，上帝会保佑你。

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and I bless you in his name .
和 我 保佑 你 在 他的 姓名 .
我奉他的名祝福你。

[ɪn][ˈnoʊ,mɪ,ni:]['pætɪs] , [et]['fɪlɪ,aɪ] , [et] ['spɪrɪtəs] ['sæŋktaɪ] .

In nomine Patris , et Filii , et Spiritus Sancti .
在 提名 帕特里斯 , 等 儿子 , 等 酺 圣徒 .

提名为Patris, et Filii, et Spiritus Sancti。

[eɪ'men,ɑ:'men] . "

Amen . "
阿门 . "

阿门。

" [ðə; ðɪ] [pri:st] , ['mʌðər] ! " ['wɪspəd] ['brɪdʒɪt] .

" The priest , mother ! " whispered Bridget .
" 这 牧师 , 母亲 ! " 低声说道 布里奇特 .

“神父，妈妈！”布里奇特低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊk] . "

" I know him by his cloak . "
" 我 知道 他 经过 他的 披风 . "

“我通过他的斗篷认出他。”

" ['glɔ:ri] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɔ:l'maɪti] , " [sed] [ðə; ðɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [naʊ]

" Glory , honor , and praise be to the Almighty , " said the calm and now
" 荣耀 , 荣誉 , 和 称赞 是 到 这 全能者 , " 说 这 冷静的 和 现在

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['wɪdɔʊ] ,

rejoicing widow ,
欢欣鼓舞 寡妇 ,

“荣耀、尊贵和赞美归于全能者，”这位平静而又喜乐的寡妇说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

as she saw the face of the venerable minister of religion .
作为 她 锯 这 脸 的 这 可敬 部长 的 宗教 .

当她看到那位德高望重的宗教人士的脸时。

" [ðə; ðɪ] [b:rd] [ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [nɑ:t][tu:; tə][let][em 'i:][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

" The Lord is too good to me , not to let me die in a strange land ,
" 这 主 是 也 好的 到 我 , 不是 到 让 我 死 在 一个 奇怪的 土地 ,

“上帝对我太好了，不会让我死在异乡。”

[wɪ'daʊt] [ðə; ðɪ] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər]

without the consolations of my holy religion , " she continued , kissing the silver
没有 这 安慰 的 我的 圣 宗教 , " 她 持续 , 接吻 这 银

['kru:səfɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bi:dz] .

crucifix of her beads .
十字架 的 她 珠子 .

“没有我神圣宗教的慰藉，”她继续说道，同时亲吻着念珠上的银色十字架。

[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] ['meni] [wɜ:rdz] ;

The heart of the good man was too full to give utterance to many words ;
这 心 的 这 好的 男人 曾是 也 满的 到 给 发声 到 许多 字 ;

这位善良的人心中充满了感激之情，以至于说不出太多话来；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ðæt] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l]

and seeing that Death was at hand , that already he was master of all
和 看到 那 死亡 曾是 在 手 , 那 已经 他 曾是 掌握 的 全部

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,

but the heart ,
但 这 心 ,

眼见死神近在眼前，他已主宰了除人心之外的一切，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈfiːlɪŋ] , — [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði]
— for the extremes were cold and without feeling , — he ordered the
— 为了 这 极端情况 是 寒冷的 和 没有 感觉 , — 他 订购 这
[ˈtʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdoʊhərdɪz] ,
children down to Mrs . Doherty's ,
孩子们 向下 到 太太 . 多尔蒂的 ,
——因为极端天气寒冷而麻木, ——他命令孩子们下楼去多尔蒂太太家。

[waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'pɑːtɪŋ] [soʊl] ,
while he heard the short and humble confession of the poor departing soul ,
尽管 他 听到 这 短的 和 谦逊的 忏悔 的 这 贫穷的 离开 灵魂 ,
当他听到那可怜的亡灵简短而谦卑的忏悔时,
[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli][vaɪ'æɪtɪkəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ˈʌŋkʃn] ,
administered the most holy viaticum , with extreme unction ,
管理 这 最多 圣 灵枢 , 和 极端 功能 ,
施行至圣临终圣餐礼, 并举行临终傅油礼。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][læst] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — " [ɪn][ɑːr'tɪkʃjʊləʊ] [ˈmɔːrtɪs] .
and read the last benediction of the church — " In articulo mortis .
和 读 这 最后的 祝福 的 这 教会 — " 在 文章 死亡 .
并诵读教会的最后祝福——“In articulo mortis.

" [hiː; hi] [ðen] [ˈstreŋθənd] [hɜːr; hər][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [egzɔːr'teɪʃn] , [ænd; ənd]
" He then strengthened her soul with a few words of exhortation , and
" 他 然后 加强 她 灵魂 和 一个 很少 字 的 讲道 , 和
[ˈhævɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrt] ,
having prescribed a few short ,
拥有 规定 一个 很少 短的 ,
然后, 他用几句劝勉的话语坚固了她的心灵, 并给她开了一些简短的、

[ɪ'dʒækjələˌtɔːri] [prerz] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
ejaculatory prayers , bidding her to have the name , as well as the image
射精 祈祷 , 投标 她 到 有 这 姓名 , 作为 出色地 作为 这 图像
,
.
,
射精式的祈祷, 祈求她赐予她名字和形象,

[ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ˈevər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps] , [hiː; hi] [drɪ'pɑːrtɪd] ,
of Jesus ever in her heart and lips , he departed ,
的 耶稣 曾经 在 她 心 和 嘴唇 , 他 已离开 ,
他离去时, 耶稣永远在她心中和口中。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
promising to call again as soon as possible ,
有前途 到 称呼 再次 作为 很快 作为 可能的 ,
承诺尽快再次致电。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [liːv] [tuː] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] [ˈdɑːlər] [bɪl] [ɑːn]
taking the precaution to leave two dollars in silver and a three dollar bill on
采取 这 预防 到 离开 二 美元 在 银 和 一个 三 美元 账单 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stuːl] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][bed] .
the little stool that stood by her bed .
这 小的 凳子 那 站立 经过 她 床 .
她谨慎地在床边的小凳子上放了两美元银币和一张三美元钞票。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][gou] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]
He had now , he said , to go about forty miles into the country ; and
他 有 现在 , 他 说 , 到 去 关于 四十 英里 进入 这 国家 ; 和
[hi:; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,

他说, 他现在得往乡下走大约四十英里; 他会的。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʌ:rn] , [kɔ:l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ji:; ji][wʌz; wəz] ,
after his return , call to see how she was ,
后 他的 返回 , 称呼 到 看 如何 她 曾是 ,
他回来后, 打电话问候她。

[ænd; ənd][tu:; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and to comply with her request about the children .
和 到 遵守 和 她 要求 关于 这 孩子们 .
并遵从她关于孩子的要求。

" [aɪ] [kə'mend] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] .
" **I commend you now to the care of God and his angel .**
" 我 表彰 你 现在 到 这 关心 的 上帝 和 他的 天使 .
“我现在将你托付给上帝和他的天使照顾。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [di'pɑ:tɪŋ] .
God bless you , " said he , departing .
上帝 保佑 你 , " 说 他 , 离开 .
“愿上帝保佑你,”他边说边离开了。

" ['ɪntu:][ðəɪ] [hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] .
" **Into thy hands I commend my spirit .**
" 进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 .
我将我的灵魂交在你手中。

[oʊ] [lɔ:rd] , [rɪ'si:v] [maɪ] [soʊl] .
O Lord , receive my soul .
哦 主 , 收到 我的 灵魂 .
主啊, 求你接收我的灵魂。

['dʒi:zəs] , ['dʒi:zəs] , ['dʒi:zəs] , [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em 'i:] .
Jesus , Jesus , Jesus , have mercy on me .
耶稣 , 耶稣 , 耶稣 , 有 怜悯 在 我 .
耶稣, 耶稣, 耶稣, 求你怜悯我。

[oʊ][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] , [ək'sept] [maɪ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [θæŋks'gɪvɪŋ] ; [seɪv] [maɪ]
O God of love , goodness , and mercy , accept my imperfect thanksgiving ; save my
哦 上帝 的 爱 , 善良 , 和 怜悯 , 接受 我的 不完善 感恩 ; 节省 我的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
慈爱、良善、怜悯的上帝啊, 请接受我这不完美的感恩; 拯救我的灵魂。

[rɪ'di:md] [baɪ][ðəɪ] ['prefəs] [blʌd] , [ænd; ənd] [merk] [em 'i:] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [si:] [ðəɪ] ['glɔ:ri] .
redeemed by thy precious blood , and make me worthy to see thy glory .
已赎回 经过 你的 宝贵的 血 , 和 制作 我 值得 到 看 你的 荣耀 .
因你宝血的救赎, 使我配得见你的荣耀。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪ:] , [oʊ] [lɔ:rd] , [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ðɪ:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðɪ:] .
I believe in thee , O Lord , I hope in thee , and I love thee .
我 相信 在 你 , 哦 主 , 我 希望 在 你 , 和 我 爱 你 .
主啊, 我信靠你, 我仰望你, 我爱你。

[oʊ][maɪ][ɡɑːd][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] , [huː] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] ['vɪzɪt][em 'iː] !
O my God and my Lord , who am I that thou shouldst visit me !
哦 我的 上帝 和 我的 主 , WHO 是 我 那 你 应该 访问 我 !
我的上帝, 我的主啊, 我算什么, 竟蒙您眷顾!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['fɜːrvənt] [æspə'eɪʒənz] ,
" **With these and other fervent aspirations ,**
" 和 这些 和 其他 热切 抱负 ,
怀着这些以及其他热切的愿望,

[ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪɡ'zɔːltɪd] [soʊl] [pri'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][,mænɪfə'steɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv]
this pure and exalted soul prepared for the manifestation of the glory of
这 纯的 和 崇高 灵魂 准备 为了 这 表现 的 这 荣耀 的
[hɜːr; hər] [lɔːrd] ,
her Lord ,
她 主 ,

这颗纯洁高尚的灵魂已预备好彰显她主的荣耀。

[ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][,biːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [feɪθ]
and sighed to be dissolved , and to fly to the beatific vision that faith
和 叹了口气 到 是 溶解 , 和 到 飞 到 这 幸福的 想象 那 信仰
[praːmɪst] [hɜːr; hər] ,
promised her ,
承诺 她 ,

她叹息着渴望消融, 飞向信仰所应许的至福景象。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
and through the merits of Christ she expected to obtain .
和 通过 这 优点 的 基督 她 预期的 到 获得 .

她期望通过基督的功德获得救赎。

[ˈæftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后,

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] [brɪ'keɪm] ['sensəbli] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
the symptoms of her disease became sensibly less dangerous than before the
这 症状 的 她 疾病 成为 明智地 较少的 危险的 比 前 这
['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ;
visit of the priest ;
访问 的 这 牧师 ;

她的病情症状明显比神父来访前要轻得多;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːm] , [ðɪs] ['siːmɪŋ] [rɪ'liːf] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['tempərəri] .
but this calm , this seeming relief , was only temporary .
但 这 冷静的 , 这 似乎 宽慰 , 曾是 仅有的 暂时的 .

但这种平静, 这种看似轻松的局面, 只是暂时的。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [peɪl] [deθ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːm] [braʊ]
Presently the impress of pale death was unmistakably settled on her calm brow
目前 这 令人印象深刻 的 苍白 死亡 曾是 毫无疑问 定居 在 她 冷静的 眉头
.
:
.

此刻, 她平静的额头上清晰地浮现出苍白死寂的神色。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈblesɪŋ] .
GETTING THE MOTHER'S BLESSING .
获得 这 母亲的 祝福 .

得到母亲的祝福。

[wen] [ðə; ði] [pri:st] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv] " [ɔɪl] [mɪl] [haʊs] ,
When the priest departed from the precincts of " Oil Mill House ,
什么时候 这 牧师 已离开 从 这 辖区 的 " 油 磨 房子 ,
当牧师离开“油坊”的院落时,

" [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmesɪndʒər] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
" in company with the impatient messenger that required his services in the country
" 在 公司 和 这 不耐烦 信使 那 必需的 他的 服务 在 这 国家
,
!
,

“与那位急切需要他服务的乡间信使同行，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rdʒmənt] [ænd; ənd][ədˈvaɪs] [ˈspəʊkən][tu:; tə] [pɔ:l] , [ˈbrɪdʒɪt] ,
after a few words of encouragement and advice spoken to Paul , Bridget ,
后 一个 很少 字 的 鼓励 和 建议 说 到 保罗 , 布里奇特 ,
[ˈpætrɪk] , [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] ,
Patrick , and Eugene ,
帕特里克 , 和 尤金 ,
在对保罗、布里奇特、帕特里克和尤金说了几句鼓励和建议之后，

— [fɔ:r; fər][soʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɪdʊw] - [ˈtʃɪldrən] [neɪmd] , — [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd]
— for so were widow O'Clery's children named , — they returned to the bedside
— 为了 所以 是 寡妇 - 孩子们 命名 , — 他们 返回 到 这 床头
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] .
of their dying mother .
的 他们的 垂死 母亲 .
——寡妇奥克莱里的孩子就是这样被命名的，——他们回到了垂死的母亲床边。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ðə; ði]
Little Bridget was the first to observe on the small bench by the bedside the
小的 布里奇特 曾是 这 第一的 到 观察 在 这 小的 长椅 经过 这 床头 这
[ˈmʌni] [left] [ðer; ðər][baɪ] [ˈfɑ:ðər] [oʊʃeɪn] .
money left there by Father O'Shane .
钱 左边 那里 经过 父亲 奥沙恩 .
小布里奇特第一个注意到床边小长凳上放着奥沙恩神父留下的钱。

" [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , " [lʊk] [hɪr] !
" Paul , " she whispered , " look here !
" 保罗 , " 她 低声说道 , " 看 这里 !
“保罗,”她低声说, “看这里! ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈmʌni] [left] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [baɪ][ðə; ði] [pri:st] .
This is money left , I suppose , by the priest .
这 是 钱 左边 , 我 认为 , 经过 这 牧师 .
我想, 这应该是牧师留下的钱。

" [pɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [kɔɪn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [eɪt] [ˈpi:sɪz] , [ɔ:r]
" Paul , who was acquainted with American coin , took up the eight pieces , or
" 保罗 , WHO 曾是 熟人 和 美国人 硬币 , 采取 向上 这 八 件 , 或者
[ˈkwɔ:rtərz] , [ɪn] [ˈsɪlvər] ,
quarters , in silver ,
四分之一 , 在 银 ,
保罗熟悉美国硬币, 他拿起了这八个银币, 也就是八个四分之一美元的银币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [sed] , " [oʊ][bɪd] ,
and the bill , and examining them by the candle , said , " O Bid ,
和 这 账单 , 和 检查 他们 经过 这 蜡烛 , 说 , " 哦 出价 ,
然后他拿着账单, 对着蜡烛仔细查看, 说道: “哦, 出价,

[si:] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [pri:st] [ɪz] !
see how good the priest is !
看 如何 好的 这 牧师 是 !
看看这位牧师多么优秀!

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ɔ:r][wʌn] [paʊnd] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt]
He has left us five dollars , or one pound , without saying a word about
他 有 左边 我们 五 美元 , 或者 一 磅 , 没有 说 一个 单词 关于
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他给我们留下了五美元, 也就是一英镑, 却一句话也没说。

['mʌðər] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
Mother , how do you feel ?
母亲 , 如何 做 你 感觉 ?
妈妈, 您感觉怎么样?

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[ðə; ði] [pri:st] [left] [ju: 'es][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [hɪr] ['kwaɪətli] . "
the priest left us a deal of money here quietly . "
这 牧师 左边 我们 一个 交易 的 钱 这里 悄悄 . "
这位牧师悄悄地给我们留下了一笔钱。

" [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ʃi:; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɜ:rs] [ænd; ənd]['broʊkən] [vɔɪs]
" **God reward him for it , " answered she , with a hoarse and broken voice**
" 上帝 报酬 他 为了 它 , " 回答 她 , 和 一个 嘶哑 和 破碎的 嗓音
.
:
.
“愿上帝奖赏他,”她用沙哑而破碎的声音回答道。

" [pɔ:l] , ['dɑ:rlɪŋ] , [goʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
" **Paul , darling , go on your knees , you and your sister and brothers ,**
" 保罗 , 亲爱的 , 去 在 你的 膝盖 , 你 和 你的 姐姐 和 兄弟 ,
“保罗, 亲爱的, 你和你的兄弟姐妹们, 都跪下吧。”

[tɪl] [aɪ] [gɪv] [ji:; ji][maɪ] ['blesɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
till I give ye my blessing before I die .
直到 我 给 是的 我的 祝福 前 我 死 .
直到我临终前给予你们祝福。

[kwɪk] , ['tʃɪldrən] , [kwɪk] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] . "
Quick , children , quick , while I have strength . "
快的 , 孩子们 , 快的 , 尽管 我 有 力量 . "
孩子们, 快点, 快点, 趁我还有力气。

" [oʊ] ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
" **O mother ! mother !**
" 哦 母亲 ! 母亲 !
“哦, 母亲! 母亲!

[ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juːˈes] [ˈɔrfən] ？
sure you aren't going to leave us orphans ？
当然 你 不是 去 到 离开 我们 孤儿 ？

你确定不会让我们成为孤儿吗？

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈbetər] [naʊ] , [ˈæftər] [ɪkˈstri:m] [ˈʌŋkʃn] . "
May be you will get better now , after extreme unction ."
可能 是 你 将要 得到 更好的 现在 , 后 极端 功能 . "

或许在接受临终圣事之后，你的病情会有所好转。

" [niːl] [daʊn] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Kneel down here by my side , my children ,** " **said she ,**
" 下跪 向下 这里 经过 我的 边 , 我的 孩子们 , " 说 她 ,

“孩子们，跪在我身边，”她说。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃɔːrt] .
feeling that her time was now short .
感觉 那 她 时间 曾是 现在 短的 .

她感到自己的时间不多了。

" [pɔːl] , [duː][juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ˌemˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [lʌv] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]
" **Paul , do you promise me you will be a good boy , love God , and keep his**
" 保罗 , 做 你 承诺 我 你 将要 是 一个 好的 男生 , 爱 上帝 , 和 保持 他的
[kəˈmændmənts] ？ "
commandments ？ "
诫命 ？ "

“保罗，你保证你会做一个好孩子，爱上帝，遵守他的诫命吗？”

" [jes] , [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ˈɡɑːdz] [help] .
" **Yes , mother , with God's help .**
" 是的 , 母亲 , 和 神的 帮助 .

“是的，母亲，在上帝的帮助下。”

[oʊ] [woʊ] ！ "
O woe ！ "
哦 悲哀 ！ "

唉！

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈbrɪdʒɪt] , [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
" **Will you watch over your brothers , and sister Bridget , and go with**
" 将要 你 手表 超过 你的 兄弟 , 和 姐姐 布里奇特 , 和 去 和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
them to the priest ,
他们 到 这 牧师 ,

“你们会照顾好你们的兄弟和妹妹布里奇特，并和他们一起去见神父吗？”

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][naːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [ɡeɪv] [ʃiː; jɪ][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
telling him not to forget that I gave ye all up to his care ,
讲述 他 不是 到 忘记 那 我 给予 是的 全部向上 到 他的 关心 ,

告诉他不要忘记，我把你们都托付给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] ？ "
and the care of God and his blessed mother ？ "
和 这 关心 的 上帝 和 他的 蒙福 母亲 ？ "

还有上帝和他慈母的眷顾吗？

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] . "
" **O , I will .** "
" 哦 , 我 将要 . "

“哦，我会的。”

" ['brɪdʒɪt] , ['pætrɪk] , [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] , [wɪl] [ji:; jɪ] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [sed] [baɪ] [pɔ:l] , [hu:] [ɪz]
" **Bridget , Patrick , and Eugene , will ye obey , and be said by Paul , who is**
" 布里奇特 , 帕特里克 , 和 尤金 , 将要 是的 服从 , 和 是 说 经过 保罗 , WHO 是
[ðə; ðɪ]['oʊldɪst] ? "
the oldest ? "
这 最老 ? "

“布里奇特、帕特里克和尤金，你们愿意服从保罗的命令吗？保罗是你们当中年纪最大的。”

" [jes] , ['mʌðər] , [pli:z] [gɑ:d] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [ə'mɪdst] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [hæf]
" **Yes , mother , please God , " they answered , amidst sobbing and tears that half**
" 是的 , 母亲 , 请 上帝 , " 他们 回答 , 在.....之中 啜泣 和 眼泪 那 一半
[tʃoʊkt] [ðem; ðəm] .
choked them .
窒息 他们 .
“是的，母亲，请上帝保佑，”他们一边抽泣一边回答，泪水几乎让他们窒息。

" [gɑ:d] [bles] [ji:; jɪ] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ji:; jɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ji:; jɪ][frʌm; frəm][ɔ:l] ['deɪndʒəz][ʌv; əv] [soʊl]
" **God bless ye , and guard ye , and save ye from all dangers of soul**
" 上帝 保佑 是的 , 和 警卫 是的 , 和 节省 是的 从 全部 危险 的 灵魂
[ænd; ənd]['bɑ:di] .
and body .
和 身体 .
愿上帝保佑你们，守护你们，使你们免受身心一切危险。

[aɪ] [grɪv] [ji:; jɪ][ʌp][tu:; tə][gɑ:d] .
I give ye up to God .
我 给 是的 向上 到 上帝 .

我将你们交托给上帝。

[aɪ] [pleɪs] [ji:; jɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] .
I place ye under the holy care of the blessed mother of God .
我 地方 是的 在下面 这 圣 关心 的 这 蒙福 母亲 的 上帝 .
我将你们托付给圣母玛利亚的神圣庇佑。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ji:; jɪ] [meɪ] [prɪ'zɜ:rv] [pɜ:ɹ] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] .
I pray that ye may preserve pure the faith of Saint Patrick .
我 祈祷 那 是的 可能 保存 纯的 这 信仰 的 圣 帕特里克 .
我祈祷你们能够保持圣帕特里克信仰的纯洁性。

[aɪ] [bles] [ji:; jɪ] .
I bless ye .
我 保佑 是的 .

我祝福你们。

[oʊ] , [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
O , pray for me .
哦 , 祈祷 为了 我 .

请为我祈祷。

['dʒɪ:zəs] , ['ɪntu:][ðəɪ] [hændz] — ['dʒɪ:zəs] — ['merɪ] — ['dʒɪ:zəs] — — . " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] ,
Jesus , into thy hands — Jesus — Mary — Jesus — — . " There was a sigh ,
耶稣 , 进入 你的 双手 — 耶稣 — 玛丽 — 耶稣 — — . " 那里 曾是 一个 叹 ,
耶稣，交在你手中——耶稣——玛利亚——耶稣——。”一声叹息，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['efərt] [ðə; ðɪ][soʊl] ['ekstriˌkeɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] [ʌv; əv] [kleɪ] [tu:; tə]
and by a single effort the soul extricated itself from its prison of clay to
和 经过 一个 单身的 努力 这 灵魂 脱困 本身 从 它是 监狱 的 黏土 到
[dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ɪts] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .
join the ranks of its kindred spirits .
加入 这 排名 的 它是 亲属 烈酒 .
灵魂凭借一次努力，挣脱了尘世的囚笼，加入了同类灵魂的行列。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɑ:r; ər] ['ɔrfən] [ɪn'di:d]
The widow O'Clery is no more , and Paul and his brethren are orphans indeed
这 寡妇 奥克莱里 是 不 更多的 , 和 保罗 和 他的 弟兄们 是 孤儿 的确
.
:
.

奥克莱里寡妇已经去世了，保罗和他的兄弟们真的成了孤儿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,
For a few minutes there was a deep silence in that chamber of death ,
为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 深的 沉默 在 那 房间 的 死亡 ,
死亡之室里一片死寂，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] " [di:] [prə'fʌndɪs] , " [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [bʊk] ;
and Paul repeated the " De Profundis , " in English , out of his Prayer Book ;
和 保罗 重复 这 " 德 深渊 , " 在 英语 , 出去 的 他的 祷告 书 ;
保罗从他的祈祷书中用英语重述了《深渊经》;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['gæstli] [fɔ:rm][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [pər'si:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [pʊr]
but when the cold and ghastly form of death was perceived by this poor
但 什么时候 这 寒冷的 和 阴森 形式 的 死亡 曾是 感知 经过 这 贫穷的
['kʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,
company to be all that was left of their darling and affectionate mother ,
公司 到 是 全部 那 曾是 左边 的 他们的 亲爱的 和 亲热 母亲 ,
但是，当这群可怜的孩子意识到，他们挚爱的母亲只剩下冰冷可怕的死亡形态时，

[laʊd] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [læmen'teɪʒənz] .
loud and mournful were their lamentations .
大声 和 悲哀 是 他们的 哀歌 .
他们的哀嚎声响亮而悲恸。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,
Then , and not till then ,
然后 , 和 不是 直到 然后 ,
然后，也直到那时，

[dɪd][ðə; ði][fər'lɔ:rn] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]
did the forlorn state to which they were reduced reveal itself even to their
做过 这 绝望 状态 到 哪个 他们 是 减少 揭示 本身 甚至 到 他们的
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl][maɪndz] .
juvenile minds .
少年 思想 .
他们沦落到如此悲惨的境地，甚至连他们稚嫩的心灵也感受到了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] , [wɪ'ðəʊt] ['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] , [frend] [ɔ:r]
There they were , helpless and destitute , without father or mother , friend or
那里 他们 是 , 无助 和 贫困 , 没有 父亲 或者 母亲 , 朋友 或者
[rɪ'leɪʃn] ; [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [st'reɪndʒəz] ,
relation ; on every side strangers ,
关系 ; 在 每一个 边 陌生人 ,
他们孤苦伶仃，一无所有，没有父母，没有朋友，没有亲戚；四面八方都是陌生人。

[kəʊld] , ['hʌŋɡər] , [ænd; ənd][wa:nt] .
cold , hunger , and want .
寒冷的 , 饥饿 , 和 想 .
寒冷、饥饿和匮乏。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hænd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] ,
The mysterious hand of Providence conducted them from comparative comfort ,
这 神秘 手 的 普罗维登斯 实施 他们 从 比较 舒适 ,
[ɪf] [nɑːt] ['lʌkʃəri] ,
if not luxury ,
如果 不是 奢华 ,

冥冥之中，冥冥之中自有安排，他们从相对舒适甚至奢华的境地中走了出来。

[θruː] [ˈsevrəl] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪəli]
through several stages of trial , danger , and trouble , till they were now entirely
通过 一些 阶段 的 审判 , 危险 , 和 麻烦 , 直到 他们 是 现在 完全
[stript] , [laɪk][dʒɑːb] ,
stripped , like Job ,
脱衣舞 , 喜欢 工作 ,
历经数个阶段的考验、危险和磨难，直到他们像约伯一样被彻底剥夺了一切。

[ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] .
of all but an existence to which death was preferable .
的 全部 但 一个 存在 到 哪个 死亡 曾是 优选 .

除了死亡之外，我别无选择。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz]
Many are the phases of misery and crosses with which the life of man is
许多 是 这 阶段 的 苦难 和 十字架 和 哪个 这 生活 的 男人 是
[sə'raʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈterz] ;
surrounded in this vale of tears ;
包围 在 这 谷 的 眼泪 ;
在这个充满苦难的世界里，人生充满了各种各样的苦难和磨难；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈperənts] ,
but we think the condition of the orphan , deprived of both parents ,
但 我们 思考 这 状况 的 这 孤儿 , 被剥夺的 的 两个都 父母 ,
但我们认为，孤儿的处境，即失去双亲的孤儿，

[ænd; ənd] [θroʊn] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [wɜːrld] , [ðə; ði]
and thrown for support or existence on a strange and selfish world , the
和 抛掷 为了 支持 或者 存在 在 一个 奇怪的 和 自私 世界 , 这
[moʊst] ['desələt] [ʌv; əv][ɔːl] .
most desolate of all .
最多 荒凉 的 全部 .
为了生存或依靠，他们被抛入一个陌生而自私的世界，一个最荒凉的世界。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ]
A policeman was the first who was attracted to the house of mourning by
一个 警察 曾是 这 第一的 WHO 曾是 吸引 到 这 房子 的 丧 经过
[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðɪs] [naɪt] [sɔː] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['desələt] .
the wailing and cries of those whom this night saw alone and desolate .
这 哀嚎 和 哭泣 的 那些 谁 这 夜晚 锯 独自的 和 荒凉 .
一名警察是第一个被哀悼者们的哭喊声吸引到这所房子的人，他们今晚孤苦伶仃，凄凉寂寞。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdoʊʒ-ti, 'dɔrti, 'dɑːhət-i] , [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənt] [meɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
Mrs . Doherty , attended by an Irish servant maid from a neighboring
太太 . 多尔蒂 , 参加 经过 一个 爱尔兰 仆人 女佣 从 一个 邻接
[haʊs] , [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] ['vɪzɪtər] ;
house , were the next visitors ;
房子 , 是 这 下一个 访客 ;
多尔蒂夫人和一位来自邻居家的爱尔兰女佣是下一批来访者；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈpaɪəsli] [ˈni:lɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rvənt] [ˈprerz] [ˈfɔ:r; fər]
and , after piously kneeling around the corpse to offer their fervent prayers for
和 , 后 虔诚地 跪着 大约 这 尸体 到 提供 他们的 热切 祈祷 为了
[ðə; ði] [soul] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

他们虔诚地跪在尸体周围，为逝者的灵魂献上热切的祈祷，

[ðeɪ] [ˈprɪˈperd] [tu:; tə] " [leɪ] [aʊt] " [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
they prepared to " lay out " the body .
他们 准备 到 " 躺 出去 " 这 身体 .

他们准备“处置”尸体。

[ðɪs] [kənˈsɪsts] , [æz; əz] [ɔ:l] [ɑ:r; əɾ] [ˈpra:bəbli] [əˈwer] , [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] , [ˈkloʊðɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn]
This consists , as all are probably aware , of washing the corpse , clothing it in
这 由 , 作为 全部 是 大概 意识到的 , 的 洗涤 这 尸体 , 衣服 它 在
[kli:n] [ˈlɪnɪn] ,
clean linen ,
干净的 亚麻布 ,

正如大家可能都知道的那样，这包括清洗尸体，并用干净的亚麻布为其穿上衣服。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɔ:r] [bed] ,
extending it on a table or bed ,
扩展 它 在 一个 桌子 或者 床 ,

把它铺在桌子上或床上，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [sʌt] [ˈtempərəri] [ˈfɪkstʃɜ:z] [æz; əz] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:]
and putting up such temporary fixtures as would deprive the room in which it
和 推杆 向上 这样的 暂时的 固定装置 作为 会 剥夺 这 房间 在 哪个 它
[laɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [riˈpʌlsɪvnɪs] [əˈtendənt] [ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈvent] .
lies of the gloom and repulsiveness attendant on such an event .
谎言 的 这 愁云 和 令人厌恶 服务员 在 这样的 一个 事件 .

并安装一些临时装置，以消除房间因这类活动而产生的阴暗和令人厌恶的气氛。

[ˈæftər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] " [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [kɔ:ɾps] ,
After arranging all things so that she looked " a decent corpse ,
后 安排 全部 事物 所以 那 她 看起来 " 一个 体面的 尸体 ,

在安排好一切，使她看起来像“一具体面的尸体”之后，

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhæbɪt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdoʊzəti, ˈdɔrti, ˈdɑ:həti] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" with the religious habit around her , Mrs . Doherty hung up the
" 和 这 宗教 习惯 大约 她 , 太太 : 多尔蒂 悬挂 向上 这
[ˈkru:səfɪks] ,
crucifix ,
十字架 ,

多尔蒂夫人身着宗教服饰，将十字架挂了起来。

[ˈpɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ʃi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ,
pinned to a white linen sheet at the head of where she lay ,
已置顶 到 一个 白色的 亚麻布 床单 在 这 头 的 在哪里 她 躺 ,

被别在她躺着的地方头边的一块白色亚麻布上，

[ˈpleɪst] [hɜ:r; hər] " [ˈʌ:sɪjləɪn,-lɪn,-sə-] [ˈmænjuəl] " [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈbrest] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈbi:dz] [ɑ:n]
placed her " Ursuline Manual " on her breast , and her beads on
放置 她 " 乌尔苏拉 手动的 " 在 她 胸部 , 和 她 珠子 在
[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [krɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
her arms , crossed on the body .
她 武器 , 交叉 在 这 身体 .

她将《乌尔苏拉手册》放在胸前，将念珠戴在手臂上，交叉于胸前。

" [fɪː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈhænsəm] , [faɪn] [ˈwʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] , [gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɪsɪz]
 " She was a handsome , fine woman , in her day , God bless her , " said Mrs
 " 她 曾是 一个 英俊的 , 美好的 女士 , 在 她 天 , 上帝 保佑 她 , " 说 太太
 . [ˈdoʊz-ti, ˈdɔrti, ˈdɑːhɜ-ti] .
 : **Doherty** :
 : 多尔蒂 :

“她年轻时是一位漂亮、优秀的女性，愿上帝保佑她，”多尔蒂夫人说道。

" [jes] , ['eni] ['bɑ:di] [kæn; kən] [tel] [ðæt] , " ['ænsər] ['nɔ:ri] .
 " **Yes** , **any** **body** **can** **tell** **that** , " **answered** **Norry** .
 " 是的 , 任何 身体 能 告诉 那 , " 回答 诺里 .

"是的, 任何人都能看出来,"诺里回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] . "
 " **I** **wonder** **how** **they** **came** **here** **at** **all** . "
 " 我 想知道 如何 他们 来了 这里 在 全部 . "

"我很好奇他们是怎么来到这里的。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] , " ['ænsər] [ould] ['pegi] ['dɔʊz-ti, 'dɔrti, 'dɑ:hə-ti] .
 " **I know it well** , " **answered old Peggy Doherty** .
 " 我 知道 它 出色地 , " **回答 老的 佩吉 多尔蒂** .
 "我很了解,"老佩吉·多尔蒂回答道。

" [ʃiː; ʃi] [tɛld] [ɛm 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bæd] [ɪn'taɪərli] .
" She told me all about it afore she took bad entirely .
 " 她 告诉 我 全部 关于 它 之前 她 采取 坏的 完全 .
 "在她彻底病倒之前，她把一切都告诉了我。"

[hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]
Her man was well off , and had a brother next to the bishop in the
 她 男人 曾是 出色地 离开 , 和 有 一个 兄弟 下一个 到 这 主教 在 这
 [tʃɜːrtʃ] ,
church ,
 教会 ,

她的男人家境富裕，而且他的兄弟在教堂里担任主教的副手。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][si:] — — . [wen] ['lændlɔ:dz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ru:t] [aʊt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
in the county of C — — . When landlords began to root out the people from
 在 这 县 的 C — — . 什么时候 房东 开始 到 根 出去 这 人们 从
 [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
their homes ,
 他们的 房屋 ,

在C——县。当房东开始将人们从他们的家中驱逐出去时，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
the brother of Mr. O'Clery , her husband ,
这 兄弟 的 先生 : 奥克莱里 , 她 丈夫 ,
 奥克莱里先生的兄弟，也就是她的丈夫，

[raʊt] ['letəz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
wrote letters in the newspapers about the cruelty of the landlord , who was called
 写道 信件 在 这 报纸 关于 这 残酷 的 这 房东 , WHO 曾是 称为
 - [lɔ:rd] - ;
 ' **Lord Mandemon** ;
 - 主 - ;

他们在报纸上写信揭露房东的残暴行径，这位房东被称为“曼德蒙勋爵”；

- [ænd; ɛnd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ɛnd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,
 ' and on that account , and because the priest took part with the poor ,
 - 和 在 那 帐户 , 和 因为 这 牧师 采取 部分 和 这 贫穷的 ,
 正因如此，也因为这位神父与穷人同甘共苦，

— [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , [gɑ:d] [bles] - [ɪm] ! — [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . ,
— **as they always do , God bless ' em ! — the landlord came down on Mr . O'Clery ,** ,
— 作为 他们 总是 做 , 上帝 保佑 - 呃 ! — 这 房东 来了 向下 在 先生 : 奥克莱里 ,
——他们总是这样, 上帝保佑他们! ——房东找奥克莱里先生的麻烦了。

[soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪksɪ] [ˈmɪltʃ] [kaʊz] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] [ɪn] [paʊnd] ;
sold out his sixty milch cows , after being twenty - one days in pound ;
卖 出去 他的 六十 牛奶 牛 , 后 存在 二十 - 一 天 在 磅 ;
他在牲畜栏里待了二十一天后, 卖掉了他的六十头奶牛;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ten] [paʊndz] [i:tʃ] , [lɔ:rd] - [ˈeɪdʒənt] [soʊld]
and though the cows were worth ten pounds each , Lord Mandemon's agent sold
和 尽管 这 牛 是 值得 十 磅 每个 , 主 - 代理人 卖
[ðem; ðəm] [baɪ] [ˈɔ:kɪŋ] ,
them by auction ,
他们 经过 拍卖 ,
虽然每头牛值十英镑, 但曼德蒙勋爵的代理人还是把它们拍卖了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [tu:] [paʊndz] [i:tʃ] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [pʊr]
and he bought them back himself for two pounds each ; and so the poor
和 他 买 他们 后退 他自己 为了 二 磅 每个 ; 和 所以 这 贫穷的
[ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] .
family was ruined .
家庭 曾是 毁坏 .
他自己花了两英镑把它们一个个买了回去; 就这样, 这个可怜的家庭破产了。

[ˈæftər] [ðæt] , [soʊld] [aʊt] [əˈnʌðər] [fɑ:rm] [hi:; hi] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] , [kəˈlektɪŋ] [ɔ:l] [ðæt]
After that , O'Clery sold out another farm he had ; and , collecting all that
后 那 , 奥克莱里 卖 出去 其他 农场 他 有 ; 和 , 收集 全部 那
[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
was due to him ,
曾是 到期的 到 他 ,
之后, 奥克莱里又卖掉了他名下的另一处农场; 并收回了所有应得的款项。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:st] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
he came to America , against the advice of the priest , his brother .
他 来了 到 美国 , 反对 这 建议 的 这 牧师 , 他的 兄弟 .
他不顾牧师 (也就是他的兄弟) 的劝阻, 来到了美国。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɪn] - [ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] ,
He thought , he said , to live with his family in ' a free country ,
他 想法 , 他 说 , 到 居住 和 他的 家庭 在 - 一个 自由的 国家 ,
他说, 他想和家人一起生活在“一个自由的国家”。

- [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈlændlɔ:dz] [ɔ:r] [ˈtaɪərənts] , [ænd; ənd] , [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]
' where there were no landlords or tyrants , and , while he had some
- 在哪里 那里 是 不 房东 或者 暴君 , 和 , 尽管 他 有 一些
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
那里没有地主或暴君, 而且, 当他还有一些积蓄时,

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
to buy a farm which he could call his own .
到 买 一个 农场 哪个 他 可以 称呼 他的 自己的 .
买一块属于自己的农场。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] [wen] [wiˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ]
But he took the cholera when within sight of land , and he only lived a
但 他 采取 这 霍乱 什么时候 之内 视线 的 土地 , 和 他 仅有的 居住地 一个
[fju:] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

但他在即将到达陆地时感染了霍乱，只活了几天。

[gɑ:d][rest][hɪz; ɪz][soul] , [ænd; ənd][ðə; ði][soulz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
God rest his soul , and the souls of all the faithful departed .
上帝 休息 他的 灵魂 , 和 这 灵魂 的 全部 这 忠实 已离开 .
愿上帝安息他的灵魂，以及所有已故信徒的灵魂。

[ænd; ənd][gɑ:d][help] [ðoʊz] [pʊr] [ˈɔrfən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpaɪəsli] , [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
And God help those poor orphans , " she said , piously , looking to where the little
和 上帝 帮助 那些 贫穷的 孤儿 , " 她 说 , 虔诚地 , 寻找 到 在哪里 这 小的
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

“愿上帝保佑那些可怜的孤儿,”她虔诚地说着，目光转向那一小群人所在的地方。

[ˈwɪrɪd] [frʌm; frəm] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [leɪ] [əˈsli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] [bed] .
wearied from grief and crying , lay asleep on a straw bed .
疲惫 从 悲伤 和 哭泣 , 躺 睡着了 在 一个 稻草 床 .
因悲伤和哭泣而疲惫不堪，躺在稻草床上睡着了。

" [aɪ][du:] [ˈri:əli] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] , " [sed] [ˈnɔri] .
" I do really pity the poor creatures , " said Norry .
" 我 做 真的 遗憾 这 贫穷的 生物 , " 说 诺里 .
“我真的很同情这些可怜的动物,”诺里说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɔrhaʊsˈpɔ:rhaʊs] . "
" I suppose they will have to go to the poorhouse . "
" 我 认为 他们 将要 有 到 去 到 这 贫民院 . "
“我想他们恐怕得去贫民院了。”

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ; [gɑ:d][fərˈbɪd] , [əsˈθɔ:] , [ðə; ði][ˈpɔrhaʊsˈpɔ:rhaʊs][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs]
" I hope not ; God forbid , asthore , the poorhouse is such a dangerous place
" 我 希望 不是 ; 上帝 禁止 , 阿斯托尔 , 这 贫民院 是这样的 一个 危险的 地方
[fɔ:r; fər] [ˈkæθliks] .
for Catholics .
为了 天主教徒 .
“我希望不会；上帝保佑，贫民院对天主教徒来说是一个非常危险的地方。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pri:st] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
I heard the priest say he would call to - morrow ;
我 听到 这 牧师 说 他 会 称呼 到 - 明天 ;
我听到牧师说他明天会打电话来；

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪrz] . "
and may be he will do for the little dears . "
和 可能 是 他 将要 做 为了 这 小的 亲爱的们 . "
也许他会为那些小家伙们做点什么。

" - [tɪz] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] [dɪˈstres] , " [sed] [ˈnɔri] .
" ' Tis hard for him to provide for all that are in distress , " said Norry .
" - 的 难的 为了 他 到 提供 为了 全部 那 是 在 痛苦 , " 说 诺里 .
诺里说：“他很难照顾到所有身处困境的人。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] ;
" I know it ;
" 我 知道 它 ;
“我知道这;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ: rðər] [tu:; tə][let] [sʌt] [wel] - [riəd] [ænd; ənd] ['di: snt] ['tʃɪldrən]
but it would be a murther to let such well - reared and decent children
但 它 会 是 一个 谋杀 到 让 这样的 出色地 - 饲养 和 体面的 孩子们
[ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
into the hands of those poormasters ,
进入 这 双手 的 那些 穷人主人 ,

但是，把这些教养良好、品行端正的孩子交给那些穷主人，简直就是谋杀。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [væn] [stɪndɪ] , [hu:z] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] [ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
but especially that Van Stingey , whose great delight is , they say ,
但 尤其 那 范 吝啬鬼 , 谁 伟大的 喜 是 , 他们 说 ,
但尤其是范·斯廷吉，据说他最大的乐趣是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字架与三叶草, (The Cross and the Shamrock Or)

第2/12页

[tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt] .
to convart the children of Catholics to his own sect .
到 - 这 孩子们 的 天主教徒 到 他的 自己的 教派 .

将天主教徒的孩子皈依到他自己的教派。

[si:] [wʌt] [hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkrəʊnɪn] [ˈtʃɪldrən] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [daɪd]
See what he done to the little Cronin children , whose father and mother died
看 什么 他 完毕 到 这 小的 克罗宁 孩子们 , 谁 父亲 和 母亲 死亡
[ˈleɪtli] . "
lately . "
最近 . "

看看他对克罗宁家的孩子们做了什么，他们的父母最近都去世了。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðə; ði] [pri:st] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][tu:; tə]
" I heard of that ; but I am afraid the priest won't be able to call on to
" 我 听到 的 那 ; 但 我 是 害怕的 这 牧师 惯于 是 有能力的 到 称呼 在 到
- [ˈmɔ:roʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

“我听说过这件事；但我恐怕神父明天无法前来。”

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpra:mɪst] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [snoʊ] [soʊ] . "
as he promised , if it continue to snow so . "
作为 他 承诺 , 如果 它 继续 到 雪 所以 . "

正如他承诺的那样，如果雪继续下下去的话。

" [oʊ] [jeɪ] , [gɔ:d] [fərˈbɪd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [naɪt] .
" O yea , God forbid ; but it is a terrible night .
" 哦 是的 , 上帝 禁止 ; 但 它 是 一个 糟糕的 夜晚 .

“哦，天哪，但今晚真是个可怕的夜晚。”

[du:][ji:; ji] [hɪr] [haʊ] [aɪ ˈti:] [bloʊz] ?
Do ye hear how it blows ?
做 是的 听到 如何 它 打击 ?

你听见风吹起来的声音了吗？

[oʊ] - - . "
O Heirna Dioa . "
哦 - - . "

哦，天主圣洁的神啊。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈmaʊntnz] ; [ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [bi:; bi] [blɔ:kt] [ʌp] ,
" Yes , and the snow is falling in mountains ; the roads will be blocked up ,
" 是的 , 和 这 雪 是 坠落 在 山脉 ; 这 道路 将要 是 已屏蔽 向上 ,

“是的，山区正在下雪；道路将被封锁。”

[ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:louz] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
and hills and hollows will be on a level in the morning . "
和 丘陵 和 空心 将要 是 在 一个 等级 在 这 早晨 . "

到了早上，山丘和洼地都会变得平坦。

" [gɔ:d] [help] [ˈevri] [pʊr] [ˈkrɪstʃən] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdoʊɜ:ti, ˈdɔ:rti, ˈdɑ:hɜ:ti] .
" God help every poor Christian that is out to - night , " said Mrs . Doherty .
" 上帝 帮助 每一个 贫穷的 基督教 那 是 出去 到 - 夜晚 , " 说 太太 . 多尔蒂 .

“愿上帝保佑今晚所有外出的可怜基督徒，”多尔蒂夫人说道。

" [aɪ][hʊp][ðə; ði][ɔ:rd][wɪl][seɪv][hɪz; ɪz][ˈrevərəns][frʌm; frəm][ɔ:l][hɑ:rm] . "

" I hope the Lord will save his reverence from all harm . "

" 我 希望 这 主 将要 节省 他的 尊敬 从 全部 伤害 ； "

"我祈求上帝保佑他的圣物免受一切伤害。"

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! " [ˈænsər][ˈnɔri] .

" Amen ! " answered Norry .

" 阿门 ！ " 回答 诺里 ；

"阿门！"诺里回答道。

" [hi:; hi][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][naɪt][ʌv; əv][aɪˈti:] .

" He will have a hard night of it .

" 他 将要 有 一个 难的 夜晚 的 它 ；

"他今晚会过得很艰难。"

[hæd; həd][hi:; hi][fɑ:r][tu:; tə][gʊʊ] ? "

" Had he far to go ? "

" 有 他 远的 到 去 ？ "

"他要走的路很远吗？"

" [hi:; hi][hæd; həd] , [ˈɑ:grə] , [ˈfɔ:rti][maɪlz][aʊt][ɪn][vərˈmɑ:nt] ; [bʌt; bət][ʃʊr][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈfju:z]

" He had , agra , forty miles out in Vermont ; but sure he could not refuse

" 他 有 ， 阿格拉 ， 四十 英里 出去 在 佛蒙特 ； 但 当然 他 可以 不是 拒绝

[ˈgʊʊɪŋ] .

going .

去 ；

"他当时在佛蒙特州，离家有四十英里；但他肯定不能拒绝去那里。"

[ðə; ði][ˈwʊmən][ɪz][dʒʌst][ˈdaɪɪŋ] ; [ænd; ənd][brˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑ:tɪstənt] ,

The woman is just dying ; and besides , she is a Protestant ,

这 女士 是 只是 垂死 ； 和 除了 ， 她 是 一个 新教 ；

"这个女人快要死了；而且，她还是个新教徒。"

[hu:] [ˈwʊnts][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][feɪθ] . "

who wants to die in the faith . "

WHO 想要 到 死 在 这 信仰 ； "

"谁愿意为信仰而死？"

" [ˈhæpi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed][ˈnɔri] , " [ɪf][hi:; hi][əʊvəˈteɪks][hɜ:r; hər][əˈlaɪv] .

" Happy for her , said Norry , if he overtakes her alive .

" 快乐的 为了 她 ， " 说 诺里 ， " 如果 他 超越 她 活 ；

"诺里说："如果他能活着追上她，我会为她感到高兴。"

[haʊ][gʊd][ðə; ði][pri:sts][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðɪ:z][ˈjæŋki:z] , [ɔ:lˈðʊʊ][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz][ˈrɪdɪkju:ɪŋ]

How good the priests are to these Yankees , although they are always ridiculing

如何 好的 这 神父 是 到 这些 洋基队 ， 虽然 他们 是 总是 嘲笑

[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ] ;

the clergy ;

这 牧师 ；

"这些神父对这些北方佬真好，尽管他们总是嘲笑神职人员；"

[jet] , [ɪf][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [ðə; ði][pri:st][nɑ:t][ˈʊʊnli][fəˈgɪvz][ðem; ðəm] ,

yet , if one of them is going to die , the priest not only forgives them ,

然而 ， 如果 一 的 他们 是 去 到 死 ， 这 牧师 不是 仅有的 原谅 他们 ，

"然而，如果他们中有人即将死去，神父不仅会原谅他们，"

[bʌt; bət][ɪz][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ˈeni][ˈdɪstəns][tu:; tə][du:][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rvis] . "

but is willing to travel any distance to do them a service . "

但 是 愿意的 到 旅行 任何 距离 到 做 他们 一个 服务 ； "

"但他愿意不远万里去为他们服务。"

" [ʃɒr] [ðæts] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒʊətɪ, ˈdɔ:rtɪ, ˈdɑ:hətɪ] .
" **Sure that's the orders of God and the church , " said Mrs . Doherty .**
" 当然 那就是 这 订单 的 上帝 和 这 教会 , " 说 太太 : 多尔蒂 .
"当然，那是上帝和教会的命令，"多尔蒂夫人说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][əˈloʊn] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][gɑ:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **It is not for them alone they are working , but for God , you know .** " "
" 它 是 不是 为了 他们 独自的 他们 是 在在职的 , 但 为了 上帝 , 你 知道 . " "
"他们工作不仅仅是为了自己，也是为了上帝，你知道的。"

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ˈnɔ:ri] .
" **That's true , " said Norry .**
" 那就是 真的 , " 说 诺里 :
"没错，"诺里说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wen] [wʌn] [ˈhi:rz] [həʊ] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈrɪdɪkju:lɪŋ] [pri:sts] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
" **But still and all , when one hears how they are always ridiculing priests and nuns ,**
" 但 仍然 和 全部 , 什么时候 一 听到 如何 他们 是 总是 嘲笑 神父 和 修女 ,
但是，尽管如此，当人们听到他们总是嘲笑神父和修女时，

[ænd; ənd] [si:z] [həʊ] [ðei] [heit] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] . "
" **and sees how they hate our religion , it is very hard , I think , to forgive them .** " "
" 和 看到 如何 他们 恨 我们的 宗教 , 它 是 非常 难的 , 我 思考 , 到 原谅 他们 : " "
看到他们如此憎恨我们的宗教，我觉得很难原谅他们。

" [jes] , [ˈɑ:grə] , " [sed] [ˈpegi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæn; ðən] [ˈnɔ:ri] ;
" **Yes , agra , " said Peggy , who was better informed than Norry ;**
" 是的 , 阿格拉 , " 说 佩吉 , WHO 曾是 更好的 知情的 比 诺里 ;
"是的，agra，"佩吉说道，她比诺里更了解情况；

" [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈherɪtɪks] ; [bʌt; bət] , [ənˈles]
" **so it is hard for flesh and blood to forgive the heretics ; but , unless**
" 所以 它 是 难的 为了 肉 和 血 到 原谅 这 异端 ; 但 , 除非
[wi:; wi] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] ,
" **we forgive them ,**
我们 原谅 他们 ,
"所以，血肉之躯很难原谅异端；但是，如果我们不原谅他们，

[gɑ:d][wəʊnt] [fərˈɡɪv] [ju: ˈes] .
" **God won't forgive us .**
上帝 惯于 原谅 我们 :
上帝不会原谅我们。

[ðə; ði] [pri:st] [noʊz] [ðɪs] [wel] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
" **The priest knows this well ; and so ,**
这 牧师 知道 这 出色地 ; 和 所以 ,
这位牧师很清楚这一点；因此，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:z; wər] [tu:] [sɪk] [kɔ:lz] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈhæpənd]
" **if there were two sick calls to come at one time to him , as happened**
如果 那里 是 二 生病的 呼叫 到 来 在 一 时间 到 他 , 作为 发生
[ˈleɪtli] ,
" **lately ,**
最近 ,
如果像最近那样，他同时接到两份病假通知，

[wʌn][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [hi;; hi] [wʊd] [gʊz][tu;; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
one a Protestant and the other a Catholic , he would go to the Protestant
— 一个 新教 和 这 其他 一个 天主教 , 他 会 去 到 这 新教
[fɜ:rst] . "
first . "
第一的 . "

一个是新教徒，一个是天主教徒，他会先去找新教徒。

" [ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] , " [sed] ['nɔri] , " [ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [du:] ,
" **That beats all , " said Norry , " and is more than I would do ,**
" 那 节拍 全部 , " 说 诺里 , " 和 是 更多的 比 我 会 做 ,
" "这真是太棒了,"诺里说, "这比我能做的还要多。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pri:st] ;
if I were the priest ;
如果 我 是 这 牧师 ;

如果我是牧师;

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] . "
for I know well all that is said of him behind his back . "
为了 我 知道 出色地全部 那 是 说 的 他 在后面 他的 后退 . "
因为我非常清楚人们在背后都说些什么关于他的坏话。

" [wʌt] [hɑ:rm] [wɪl] [ɔ:l] [ðæt] ['skændələs] [tɔ:k] [du:][ðə; ði] [pri:st] ? " [sed] ['pegi] .
" **What harm will all that scandalous talk do the priest ? " said Peggy .**
" 什么 伤害 将要 全部 那 丑闻 讲话 做 这 牧师 ? " 说 佩吉 .
"那些丑闻般的议论对神父有什么害处呢?"佩吉说。

" [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [dʌz] [hɪm; ɪm] [gʊd] ;
" **It only does him good ;**
" 它 仅有的 做 他 好的 ;

“这对他只有好处;

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] - ['spʊkən][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv] - [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] .
and he has a blessing for being ' spoken evil of ' like our Lord .
和 他 有 一个 祝福 为了 存在 - 说 邪恶的 的 - 喜欢 我们的 主 .
他像我们的主一样，因被人“恶言相向”而蒙福。

[hi;; hi] [fə'gɪvz] [ɔ:l] [ðʊz] [hu:m] [gɑ:d] [fə'gɪvz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
He forgives all those whom God forgives ; and so , if his enemy , the Protestant
他 原谅 全部 那些 谁 上帝 原谅 ; 和 所以 , 如果 他的 敌人 , 这 新教
 , [fɔ:lz] [sɪk] ,
 , **falls sick ,**
 , 瀑布 生病的 ,

他宽恕所有上帝宽恕的人; 因此, 如果他的敌人, 新教徒, 生病了,

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] , [hi;; hi] [gʊz] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [fɜ:rst] ,
and wants his services , he goes to him first ,
和 想要 他的 服务 , 他 去 到 他 第一的 ,
如果他需要他的服务, 他会先去找他。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [bi; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [əˈloʊn] [hi;; hi][kæn; kən][bi; bi]
in order that he may be brought into the church , where alone he can be
在 命令 那 他 可能 是 带来 进入 这 教会 , 在哪里 独自的 他 能 是
[seɪvd] . "
saved . "
已保存 . "

以便将他带入教会, 唯有在那里他才能得救。

" [θæŋks] [bi; bi][tu;; tə][gɑ:d] , " [sed] ['nɔri] .
" **Thanks be to God , " said Norry .**
" 谢谢 是 到 上帝 , " 说 诺里 .

“感谢上帝,”诺里说道。

" [ɪz][nɑ:tɪ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ,
" **Is not it a wonder the Protestants don't understand this** ,
" 是 不是 它 一个 想知道 这 新教徒 不 理解 这 ,
"新教徒不明白这一点, 难道不奇怪吗? "

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ðər; ðər][best] [frendz] ,
and look on the priests and the church as their best friends ,
和 看 在 这 神父 和 这 教会 作为 他们的 最好的 朋友们 ,
他们把神父和教会视为自己最好的朋友。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] ['redi] , [ænd; ənd] ['redi:ʒ] ,
seeing that the priests are as ready , and readier ,
看到 那 这 神父 是 作为 准备好 , 和 准备就绪 ,
鉴于祭司们已经准备就绪, 甚至更加准备充分,

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ðəm'selvz] ? "
to attend to them than to the Catholics themselves ? "
到 出席 到 他们 比 到 这 天主教徒 他们自己 ? "
与其照顾天主教徒, 不如照顾他们?

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['blaɪndɪd][baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" **How can they understand it when they are blinded by love of money** ,
" 如何 能 他们 理解 它 什么时候 他们 是 失明 经过 爱 的 钱 ,
[ɪm'pjərəti] ,
impurity ,
杂质 ,
“他们被贪财和污秽蒙蔽了双眼, 怎能明白这一切呢? ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ɪk'saɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
and the hatred that the ministers excite against the church in the minds of
和 这 仇恨 那 这 部长们 激发 反对 这 教会 在 这 思想 的
[ðər; ðər] ['hɪrər] ?
their hearers ?
他们的 听众 ?
牧师们在听众心中煽动的对教会的仇恨呢?

['wɔznt] ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] [hɪm'self] [heɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][moʊst] [lʌvd] , [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə]
Wasn't our Lord himself hated by those whom he most loved , and put to
不是 我们的 主 他自己 憎恨 经过 那些 谁 他 最多 喜爱 , 和 放 到
[deθ] [baɪ][ðem; ðəm] ?
death by them ?
死亡 经过 他们 ?
我们的主耶稣不正是被他最爱的人所憎恨, 并被他们杀害的吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [pri:st] [hu:] ['fɑ:lʊz] [hɪz; ɪz] [steps] , [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðen] .
It is so with every priest who follows his steps , now as well as then .
它 是 所以 和 每一个 牧师 WHO 跟随 他的 步骤 , 现在 作为 出色地 作为 然后 .
无论过去还是现在, 所有追随他脚步的牧师都是如此。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [heɪt] [gʊd] .
The world will always hate good .
这 世界 将要 总是 恨 好的 .
世人总是憎恨善良。

" [ðɪs] ['krɪstʃən] [fə'la:səfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [sə'blaɪm] [fɔ:r; fər] [pʊr] - [maɪnd] ,
" **This Christian philosophy was a little too sublime for poor Norry's mind** ,
" 这 基督教 哲学 曾是 一个 小的 也 升华 为了 贫穷的 - 头脑 ,
“这种基督教哲学对可怜的诺里来说未免太过高深莫测了。”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jæŋki:z] ,
who was a long time among the Yankees ,
WHO 曾是 一个 长的 时间 之中 这 洋基队 ,
他曾在洋基队效力多年,

[sə'fɪntli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [fri:] ['kʌntri] " [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]
sufficiently instructed in the customs of this " free country " to be ready to
足够 指示 在 这 海关 的 这 " 自由的 国家 " 到 是 准备好 到
[əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] " [aɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ] ,
observe the law of " Eye for eye ,
观察 这 法律 的 " 眼睛 为了 眼睛 ;
充分了解这个“自由国家”的习俗，准备遵守“以眼还眼”的法律

[tu:θ] [fɔ:r; fər] [tu:θ] , [ænd; ənd][laɪf][fɔ:r; fər][laɪf] ; " [ænd; ənd] [hu:] , [br'saɪdz] ,
tooth for tooth , and life for life ; " and who , besides ,
齿 为了 齿 , 和 生活 为了 生活 ; " 和 WHO , 除了 ,
以牙还牙，以命偿命；“此外，还有谁，

[hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəli][wɔ:rm] [ˈtempər] [ˈræðər] [spɔɪld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'tɪnjuəl] [ren'ka:ntər]
had her naturally warm temper rather spoiled from her continual rencontres
有 她 自然 温暖的 脾气 相当 被宠坏了 从 她 持续的 邂逅
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ɑ:n] [sʌt] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [kən'fe(ə)n] ,
with her mistress on such subjects as confession ,
和 她 情妇 在 这样的 主题 作为 忏悔 ,
她原本热情的性情，由于经常与女主人讨论诸如忏悔之类的话题，反而变得有些暴躁。

[pri:sts] - ['selɪbəsi] , [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ,
priests ' celibacy , purgatory ,
神父 - 独身 , 炼狱 ,
神父的独身、炼狱、

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] [tu:] [prə'faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə]
and other subjects too profound for the understanding of her mistress to
和 其他 主题 也 深刻的 为了 这 理解 的 她 情妇 到
[noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
know any thing about them ,
知道 任何 事物 关于 他们 ;
以及其他一些深奥难懂的课题，她的女主人对此一无所知。

[ænd; ənd] [tu:] ['seɪkrɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:ri] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'revərəntli]
and too sacred in the eyes of Norry to allow them to be irreverently
和 也 神圣 在 这 眼睛 的 诺里 到 允许 他们 到 是 不敬地
[ˈhændəld] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [dɪ'fens] .
handled without saying something in their defence .
处理 没有 说 某物 在 他们的 防御 .
在诺里眼中，它们神圣不可侵犯，他绝不会允许任何人不敬地对待它们而不为之辩护。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɜz] [nɔ:tɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli]
It requires not only a perfect acquaintance with the sublime and heavenly
它 需要 不是 仅有的 一个 完美的 熟人 和 这 升华 和 天上
[ˈtenɪts] [ʌv; əv] [ˌkæθə'lɪsɪti] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [pri'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,
tenets of Catholicity to speak of them with precision and propriety ,
信条 的 天主教 到 说话 的 他们 和 精确 和 礼 ,
要准确、恰当地谈论天主教崇高而神圣的教义，不仅需要对它们有透彻的了解，

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ,
but , in addition to a deep study of the truths of true religion ,
但 , 在 添加 到 一个 深的 学习 的 这 真相 的 真的 宗教 ,
但是，除了深入研究真正宗教的真理之外，

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpri:septs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts]
the practice of her precepts , and the frequent reception of the sacraments
这 实践 的 她 戒律 , 和 这 频繁 接待 的 这 圣礼
,
,
,
遵守她的教诲，并经常领受圣礼，

[ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪmˈbjʊː][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ˈnəʊnɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həər]
are necessary to imbue the mind with the true Christian notions regarding her
是 必要的 到 赋予 这 头脑 和 这 真的 基督教 概念 关于 她
[haɪ] [kəˈmændz] .
high commands .
高的 命令 .

有必要使人的思想充满关于上帝崇高诫命的真正基督教观念。

[pʊr] [ˈnɔːri] " [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həər] ['duːtiz] [fɔːr; fər]
Poor Norry " had not a chance , " she said , of going to her duties for
贫穷的 诺里 " 有 不是 一个 机会 , " 她 说 , 的 去 到 她 职责 为了
[ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] ;
several years ;
一些 年 ;

她说，可怜的诺里“好几年都没有机会去履行她的职责”；

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] " [ˈpeɡi] [ˈdoʊhərdɪz] " [tɔːk] [əˈbaʊt] [fərˈɡɪvnəs] [soʊ] [streɪndʒ]
and that is why she considered " Peggy Doherty's " talk about forgiveness so strange
和 那 是 为什么 她 经过考虑的 " 佩吉 多尔蒂的 " 讲话 关于 饶恕 所以 奇怪的
[ænd; ænd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
and unaccountable .
和 无法解释 .

这就是为什么她认为“佩吉·多尔蒂”关于宽恕的言论如此奇怪和难以理解。

" [jes] , [ə; eɪ] - , " [rɪˈzjuːmd] " [oʊld] [ˈpeɡi] , "
" Yes , a Grefffour , " resumed " old Peggy , "
" 是的 , 一个 - , " 恢复 " 老的 佩吉 , "
" 是的，格雷福尔，"老佩吉继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ;
" we must forgive all the world ;
" 我们 必须 原谅 全部 这 世界 ;
我们必须原谅全世界；

[ænd; ænd][maɪˈself] [wʊd] [fərˈɡɪv] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] - - [ɔːr] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]
and myself would forgive any thing sooner than kidnappin ' or stealing away the
和 我 会 原谅 任何 事物 很快 比 - - 或者 偷窃 离开 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈkæθɪlɪks] ,
children of Catholics ,
孩子们 的 天主教徒 ,

我宁愿原谅任何事，也不愿原谅绑架或拐走天主教徒的孩子。

[wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈjæŋki] [ˈpɑːrsənz][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] . "
which these Yankee parsons are so fond of doing . "
哪个 这些 扬基 牧师 是 所以 喜爱 的 正在做 . "
这些北方佬牧师特别喜欢这么做。

" [oʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ðɪ] [ˈvɪlənz] , " [sed] [ˈnɔːri] .
" O , so they are , the villains , " said Norry .
" 哦 , 所以 他们 是 , 这 反派 , " 说 诺里 .
“哦，原来他们是坏人啊，”诺里说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːr] [stiːl] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmənɪz] [ˈtʃɪldrən] ?
" Did they take away or steal any of this poor woman's children ?
" 做过 他们 拿 离开 或者 偷 任何 的 这 贫穷的 女性的 孩子们 ?
“他们有没有带走或偷走这位可怜妇人的孩子？ ”

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] . "
' Tis a wonder if they didn't . "
- 的 一个 想知道 如果 他们 没有 . "
如果他们没这么做，那才真是个奇迹。

" [wel] , [br'saidz] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃɪldrən] [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] , [əs'θɔ:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'hʌðər] [ni:t] [tʃaɪld]
" **Well , besides the four children you see here , asthore , she had another neat child**
" 出色地 , 除了 这 四 孩子们 你 看 这里 , 阿斯托尔 , 她 有 其他 整洁的 孩子
 , [wʌn] [jɪr] [oʊld] ,
 , **one year old** ,
 , 一 年 老的 ,

“嗯，除了你在这里看到的四个孩子，阿斯托尔，她还有一个可爱的孩子，一岁大。”

[neɪmd] [ɑ:'lɔisi:ə] , [hu:m] [ə; eɪ][l'eɪdɪ] [ʌp] [taʊn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:] [mʌnθs] [sɪns] ,
named Aloysia , whom a lady up town took with her , two months since ,
命名 阿洛伊西亚 , 谁 一个 女士 向上 镇 采取 和 她 , 二 几个月 自从 ,
 , 名叫阿洛伊西亚，两个月前被城里的一位女士带走了。

[tu:; tə] [rɪr] [hɜ:r; hər][ʌp] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɪldrən] ;
to rear her up along with her own children ;
到 后部 她 向上 沿着 和 她 自己的 孩子们 ;
 , 让她和她自己的孩子一起抚养她；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][l'oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .
and it was only about ten days since she got news of her death .
和 它 曾是 仅有的 关于 十 天 自从 她 得到 消息 的 她 死亡 .
 , 距离她得知母亲去世的消息仅仅过了大约十天。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [l'wʊmən] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [brʊk] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər] ,
When the poor woman heard this , the heart broke entirely within her ,
什么时候 这 贫穷的 女士 听到 这 , 这 心 打破 完全 之内 她 ,
 , 可怜的女人听到这话，心都碎了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][l'prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] [bed][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]
especially as she could not be present at the child's death bed or at the
尤其 作为 她 可以 不是 是 展示 在 这 孩子的 死亡 床 或者 在 这
[l'fju:nərəl] . " **funeral** . "
葬礼 . "

尤其因为她无法陪伴孩子走完最后一程，也无法参加葬礼。

" [waɪ] , [ðæts] [l'ræðər] [streɪndʒ] , " [sed] [l'nɔri] .
" **Why , that's rather strange , " said Norry** .
" 为什么 , 那就是 相当 奇怪的 , " 说 诺里 .
 , 哎呀，这可真奇怪，”诺里说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [send][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ? " **Did they send her word that she was sick ?** "
" 做过 他们 发送 她 单词 那 她 曾是 生病的 ? "
 , 他们有没有告诉她她生病了？

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] . **Not a word** .
" 不是 一个 单词 .
 , 一句话也没说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][l'oʊnli] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][l'mɪsɪz] . [sɪlɜ:mənz] , [ðə; ði] [l'ðər] [deɪ] ,
It was only when I went up to Mrs . Sillerman's , the other day ,
它 曾是 仅有的 什么时候 我 去 向上 到 太太 . 西勒曼 , 这 其他 天 ,
 , 直到前几天我去西勒曼太太家的时候，

[tu:; tə][ɪn'kwaiər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [telz] [em 'i:][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] ,
to inquire about the child , she comes out and tells me the child died ,
到 查询 关于 这 孩子 , 她 来 出去 和 讲述 我 这 孩子 死亡 ,
 , 我询问孩子的情况，她出来告诉我孩子死了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈdiːsntli] [ɪnˈtɜːd] .
and was decently interred .
和 曾是 体面地 埋葬 .

并得到了体面的安葬。

[wen] [aɪ][tʊɔld][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , - [oʊ][ɑːˈlɔɪsiːə] , [ɑːˈlɔɪsiːə] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
When I told the mother , she cried out , ' O Aloysia , Aloysia , my darling !
什么时候 我 讲述 这 母亲 , 她 哭 出去 , - 哦 阿洛伊西亚 , 阿洛伊西亚 , 我的 亲爱的 !
当我告诉孩子的母亲时, 她哭喊道: “哦, 阿洛伊西亚, 阿洛伊西亚, 我的宝贝! ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [ɡɔːn] ? -
are you , too , gone ? '
是 你 , 也 , 已消失 ? -

你也走了吗?

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrˈself] [sɪns] . "
And she was not herself since . "
和 她 曾是 不是 她自己 自从 . "

从那以后, 她就判若两人了。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , " [sed] [ˈnɒri] .
" I do think there must be something wrong in the matter , " said Norry .
" 我 做 思考 那里 必须 是 某物 错误的 在 这 事情 , " 说 诺里 .
“我认为这件事肯定有问题,”诺里说。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [priːst] ? "
" Did you tell the priest ? "
" 做过 你 告诉 这 牧师 ? "

你告诉神父了吗?

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdoʊz-ti, ˈdɔrti, ˈdɑːhɜ-ti] .
" No , I did not , for I had not time , " said Mrs . Doherty .
" 不 , 我 做过 不是 , 为了 我 有 不是 时间 , " 说 太太 . 多尔蒂 .
“不, 我没有, 因为我没有时间,”多尔蒂夫人说。

" [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
" God forgive me .
" 上帝 原谅 我 .

上帝请原谅我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([aɪ] [rɪˈnaʊns]
I have a doubt in my own mind that the lady of the house (I renounce
我 有 一个 怀疑 在 我的 自己的 头脑 那 这 女士 的 这 房子 (我 放弃
[dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər]) [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɑːnɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][tʊɔld][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [deθ] .
judging her) was not honest when she told me of the child's death .
评判 她) 曾是 不是 诚实的 什么时候 她 讲述 我 的 这 孩子的 死亡 .

我心里怀疑, 女主人(我不愿评判她)在告诉我孩子去世的消息时是否说了实话。

- [pərˈhæps] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɪdnæpt] . -
' Perhaps , ' says I to myself , ' she is kidnapped . '
- 也许 , - 说道 我 到 我 , - 她 是 被绑架 . -

“或许,”我心想, “她被绑架了。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [ˈeɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ;
And she was such a purty angel , with a face you would delight looking on ;
和 她 曾是 这样的 一个 漂亮 天使 , 和 一个 脸 你 会 喜 寻找 在 ;

她真是个漂亮的小天使, 长着一张让人赏心悦目的脸庞;

[ænd; ʌnd][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , — [ðə; ði] [bɜːrd] [seɪv] [juː ˈes] !
and on her right hand , — the Lord save us !
和 在 她 正确的 手 , — 这 主 节省 我们 !

她的右手边写着——主救我们!

— [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋgəɹ] .
— a circle like a ring was on her middle finger .
= 一个 圆圈 喜欢 一个 戒指 曾是 在 她 中间 手指 .
她的中指上戴着一个像戒指一样的圆圈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fəɹ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
She was too good to live ; and was made for heaven , I suppose .
她 曾是 也 好的 到 居住 ; 和 曾是 制成 为了 天堂 , 我 认为 .
她太好了, 不该活在这个世上; 我想, 她注定要上天堂。

[ˈglɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .
Glory be to God .
荣耀 是 到 上帝 .
荣耀归于上帝。

" [ˈtʃæptəɹ] [ɑːrˈɑːrɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .
第三章

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] .
AN OFFICIAL .
一个 官方的 .
一名官员。

[ˈaʊə; ɑːr] [ˈpʊr,mæstəɹ] , [væn] [stɪndɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kɑːnʃiˈlenʃəs] [ˈɑːfɪsəɹ] .
Our poormaster , Van Stingey , was a very conscientious officer .
我们的 穷主人 , 范 吝嗷鬼 , 曾是 一个 非常 尽责的 官 .
我们的贫民官范·斯廷吉是一位非常尽职尽责的官员。

[hiː; hi][ˈnevəɹ] [ˈskwɔndəd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈpraːpərti] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənwelθ] .
He never squandered what he called the people's property , the commonwealth .
他 绝不 挥霍 什么 他 称为 这 人们的 财产 , 这 联邦 .
他从未挥霍过他所谓的“人民的财产”——公共财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈvʌlgəɹ] , [ˈbɜːrd(ə)nerɪ] .
He was none of your vulgar , ordinary poormasters .
他 曾是 没有任何 的 你的 庸俗 , 普通的 穷人主人 .
他绝非你们这些庸俗、普通的穷主人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli] [fɔːrst] [ɑɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He did not want the office ; they only forced it on to him .
他 做过 不是 想 这 办公室 ; 他们 仅有的 强制 它 在 到 他 .
他并不想要这个职位; 他们是强迫他担任的。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] , [hiː; hi][ˈæktɪd][fɔːr; fəɹ][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪmˈfætɪkli]
Like some of your great statesmen , he acted for man , as he emphatically
喜欢 一些 的 你的 伟大的 政治家 , 他 行动 为了 男人 , 作为 他 强调地
[sed] ;
said ;
说 ;

就像你们的一些伟大政治家一样, 他为人民服务, 正如他郑重声明的那样;

[nɑːt][fɔːr; fəɹ] [pʊɹ] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] , [ˈteɪkən][wʌn][baɪ][wʌn] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
not for poor widows and orphans , taken one by one ; that was only a
不是 为了 贫穷的 寡妇 和 孤儿 , 已采取 一 经过 一 ; 那 曾是 仅有的 一个
[ˈsekənderɪ] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
secondary consideration .
次要 考虑 .
不是为了救济贫困的寡妇和孤儿, 而是为了救济那些需要逐个救助的人; 那只是次要的考虑因素。

[hɪz; ɪz] [hʊəl] ['du:ti] , [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hi:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
His whole duty , his very existence , seemed to be needed for the good of
他的 所有的 责任 , 他的 非常 存在 , 似乎 到 是 需要 为了 这 好的 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他的一切职责，他的存在本身，似乎都是为了人类的福祉。

[ɔ:r][hju:'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
or humanity in general .
或者 人类 在 一般的 .

或者说，整个人类。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wið; wiθ][him; ɪm][wʌz; wəz] , [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [pʊr] [mæn][ɔ:r]
The question with him was , not how to relieve this or that poor man or
这 问题 和 他 曾是 , 不是 如何 到 缓解 这 或者 那 贫穷的 男人 或者
[wʊmən] .
woman .
女士 .

他考虑的问题不是如何救济这个或那个穷人。

[ðæt] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] , [noʊ][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]
That might engage the attention of a man of no intelligence , no education , or
那 可能 从事 这 注意力 的 一个 男人 的 不 智力 , 不 教育 , 或者
[noʊ] [fə'lɑ:səfi] :
no philosophy :
不 哲学 :

这或许能吸引一个既无智力、又无教育、也无哲学素养的人的注意力：

[wʌt] [hi:; hi][əs'paɪəd] [tu:; tə][wʌz; wəz] , [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ækt][baɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [tu:; tə][ækt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
what he aspired to was , always to act by principle ; to act so that the
什么 他 渴望 到 曾是 , 总是 到 行为 经过 原则 ; 到 行为 所以 那 这
[stert] ,
state ,
状态 ,

他所追求的是始终坚持原则行事；行事方式要使国家.....

[ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [oʊnd] ['ri:əl] [ɪ'stert] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪ'lektɪd] [him; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
or the people who owned real estate , and who elected him against his will ,
或者 这 人们 WHO 拥有 真实的 财产 , 和 WHO 当选 他 反对 他的 将要 ,
or those who owned real estate ,
或者那些拥有不动产、违背他意愿选举他的人，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'trəsts] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
to see that their interests were attended to , whatever became of the poor .
到 看 那 他们的 兴趣 是 参加 到 , 任何 成为 的 这 贫穷的 .
无论穷人的境遇如何，都要确保他们的利益得到保障。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [dɪ'stres] ,
Accordingly , when he heard of any case of particular distress ,
因此 , 什么时候 他 听到 的 任何 案件 的 特别的 痛苦 ,

因此，当他听说有任何特别悲惨的案例时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['emɪgrənt] [daɪd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] ,
such as that a poor emigrant died of misery in a cold , deserted house ,
这样的 作为 那 一个 贫穷的 移民 死亡 的 苦难 在 一个 寒冷的 , 荒凉的 房子 ,
例如，一个贫穷的移民在寒冷荒凉的日子里因悲惨的遭遇而死。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːrmæstər] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈtiː] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
our poormaster regretted it , as an individual ; but , as an officer ,
我们的 穷主人 后悔 它 , 作为 一个 个人 ; 但 , 作为 一个 官 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

我们的贫民院院长个人对此感到后悔；但是，作为一名官员，他说：

[hiː; hi] [ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɪnsəp(ə)] .
he acted according to principle .
他 行动 根据 到 原则 .

他行事有原则。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] , [huː] [rɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [baɪ] [ˈeni]
He could not betray his constituents , who elected him against his will , by any
他 可以 不是 背叛 他的 成分 , WHO 当选 他 反对 他的 将要 , 经过 任何
[ækt][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] ;
act of extravagance ;
行为 的 奢侈 ;

他不能以任何奢侈的行为背叛那些违背他意愿选举他的选民；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [mʌst; məst][bɪ; bi] [kənˈsʌltɪd] .
and the good of the many must be consulted .
和 这 好的 的 这 许多 必须 是 咨询 .

必须考虑大多数人的利益。

" [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ,
" Even the Lord , " he used to say , — for he was a religious man ,
" 甚至 这 主 , " 他 用过的 到 说 , — 为了 他 曾是 一个 宗教 男人 ,
“就连上帝也是如此,”他常这样说——因为他是个虔诚的信徒。

— " [wen] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [left] [spɔːts][ɪn][aɪˈtiː] .
— "when he created the sun , left spots in it .
— " 什么时候 他 创建 这 太阳 , 左边 地点 在 它 .
——“当他创造太阳时，留下了斑点。”

" [ðə; ði] [best] [ˈsteɪtsmən] [mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] [wʌt] [meɪ] [bɪ; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ; [bʌt; bət]
" The best statesman must sometimes do what may be cruel to the few ; but
" 这 最好的 政治家 必须 有时 做 什么 可能 是 残忍的 到 这 很少 ; 但
, [ɪn][ðə; ði] [end] ,
, in the end ,
, 在 这 结尾 ,
“最优秀的政治家有时必须做出对少数人来说可能很残酷的事情；但是，最终，

[aɪˈtiː] [wʊd] [tɜːrɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][mæn] .
it would turn out for the good of man .
它 会 转动 出去 为了 这 好的 的 男人 .

最终这将造福人类。

[ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈlektʃ(ə)n] , [naʊ] [twɪs] [səkˈsesɪvli] ,
This district , since his election , now twice successively ,
这 区 , 自从 他的 选举 , 现在 两次 依次 ,
自他当选以来，该选区已连续两届.....

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪts] [ˈɑːfɪsər]
had made a saving of some two hundred a year since he became its officer
有 制成 一个 保存 的 一些 二 百 一个 年 自从 他 成为 它是 官
;
;
;
;

自从他担任该职务以来，每年节省了大约两百元；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] ,
and that would , in time ,
和 那 会 , 在 时间 ,

随着时间的推移，

[ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprɑ:pər] [ˈkændədets] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:fɪs] ,
open the eyes of the people as to who were proper candidates for office ,
打开 这 眼睛 的 这 人们 作为 到 WHO 是 恰当的 候选人 为了 办公室 ,
让人民看清谁才是合适的公职候选人，

[tend][tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ˈtæksɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][mæn] — [ˈprɑ:gres]
tend to diminish taxes , and , in fact , be a work for man — progress
趋向 到 减少 税收 , 和 , 在 事实 , 是 一个 工作 为了 男人 — 进步
[ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] .
and virtue .
和 美德 .

倾向于减少税收，实际上，这是一项造福人类的事业——进步和美德。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈpɔr,mæstər] [væn] [stɪndɪ] [hæd; həd] " [gɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] , " [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Besides this , Mr . Poormaster Van Stingey had " got religion , " by which he
除了 这 , 先生 . 穷主人 范 吝啬鬼 有 " 得到 宗教 , " 经过 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
was wonderfully enlightened ,
曾是 太棒了 开明 ,
除此之外，穷主范·斯廷吉先生还“皈依了宗教”，并因此获得了极大的启迪。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tu:; tə][geɪn] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] ,
having been so lucky as to gain that valuable accomplishment just six months ,
拥有 到过 所以 幸运的 作为 到 获得 那 有价值的 成就 只是 六 几个月 ,
[ænd; ənd][ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] ,
and only six months ,
和 仅有的 六 几个月 ,
仅仅六个月，就如此幸运地取得了这项宝贵的成就，而且仅仅六个月而已。

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] [ˈmi:tɪŋ] [held] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][em] — — [vɪl] .
before his election , at a camp meeting held near the village of M — — ville .
前 他的 选举 , 在 一个 营 会议 握住 靠近 这 村庄 的 M — — 维尔 .
在他当选之前，在M——村附近举行的一次露营集会上。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈnɪks] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I tell you what , the fact of the matter is , Mr . Knicks , " said he ,
" 我 告诉 你 什么 , 这 事实 的 这 事情 是 , 先生 . 尼克斯队 , " 说 他 ,
“我告诉你，事实是这样的，尼克斯先生，”他说，

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [rɪˈlɪdʒən] .
" there is nothin ' like religion .
" 那里 是 什么也没有 - 喜欢 宗教 .
“没有什么能与宗教相提并论。”

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Before I got religion , and jined the church , I didn't have any knowledge of
前 我 得到 宗教 , 和 - 这 教会 , 我 没有 有 任何 知识 的
[gɑ:d] .
God .
上帝 .
在我信奉宗教、加入教会之前，我对上帝一无所知。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈpɪtɪ] [ðɪːz] [ˈɛməgrənts] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [pɒr] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [deθ] ;
I used to pity these emigrants , seeing them poor and pale looking as death ;
我 用过的 到 遗憾 这些 移民 , 看到 他们 贫穷的 和 苍白 寻找 作为 死亡 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

我过去常常同情这些移民，看到他们贫穷、面色苍白如死人；但现在，

[sɜːr] , [aɪ] [riːdz] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][faɪndz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [mʌst; məst][naɪt][rɪˈgaːrd][nɔːr] [lʌv] [ðɪːz]
sir , I reads my Bible , and finds that the Lord must not regard nor love these
先生 , 我 阅读 我的 圣经 , 和 发现 那 这 主 必须 不是 看待 也不 爱 这些
[ˈpeɪpɪst] ,
Papists ,
天主教徒 ,

先生，我读圣经，发现主一定不看重也不爱这些天主教徒。

- [hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm] [rʌn] [daʊn] [soʊ] .
wher'n he lets them run down so .
- 他 让我们 他们 跑步 向下 所以 .

然后他就让他们跑下去了。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][lʌv; əv][laɪf][ɪz] [greɪt] . "
The word of life is great . "
这 单词 的 生活 是 伟大的 . "

生命的话语伟大。

" [ˈwɔɪ] , [aɪ][duː][naɪt] [noʊ] .
" **Wal , I do not know .**
" 沃尔 , 我 做 不是 知道 .

“沃尔，我不知道。”

[aɪ] [ker] [naɪt][ə; eɪ] [strɔː] [əˈbaʊt] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes] ,
I care not a straw about any church ; but my old mother used to teach us ,
我 关心 不是 一个 稻草 关于 任何 教会 ; 但 我的 老的 母亲 用过的 到 教 我们 ,
我对任何教堂都毫不在意；但我老母亲过去常常教导我们，

[wen] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [ˈpɑːvərtɪ] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][saɪn][lʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜː(r)dz] [dɪsˈpleʒər] ;
when children , that poverty and crosses were no sign of the Lord's displeasure ;
什么时候 孩子们 , 那 贫困 和 十字架 是 不 符号 的 这 主场 不满 ;
孩子们从小就认为贫穷和十字架并非上帝不悦的标志；

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ˈhoʊli][dʒɑːb][ænd; ənd] [kraɪst] [hɪmˈself] , [huː] [wɜːr; wər] [pɒr] .
as witness holy Job and Christ himself , who were poor .
作为 证人 圣 工作 和 基督 他自己 , WHO 是 贫穷的 .

以圣约伯和基督为证，他们都是穷人。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [stɔːpt] [ˈtelɪŋ] [juːˈes] , [wen] [bɔɪz] , [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] ,
In fact , she never stopped telling us , when boys , that riches were dangerous ,
在 事实 , 她 绝不 停止 讲述 我们 , 什么时候 男孩们 , 那 财富 是 危险的 ,
事实上，她总是告诫我们这些男孩，财富是危险的。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈmʌni] [ðə; ðɪ] [ruːt] [lʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] - [huːm] [hiː; hi] [tʃæstɪseθ] [ðə; ðɪ]
the love of money the root of all evil , and that ' whom he chastiseth the
这 爱 的 钱 这 根 的 全部 邪恶的 , 和 那 - 谁 他 惩罚 这
[bɜːrd] [ˈlʌvθ] . - "
Lord loveth . ' "
主 爱 . - "

贪财是万恶之根，而且“耶和华所惩罚的，耶和华却爱他”。

" [oʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [ˈpeɪpɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **O , but your mother was a stiff Papist , you know ,**
" 哦 , 但 你的 母亲 曾是 一个 僵硬的 天主教徒 , 你 知道 ,

“哦，但是你知道，你母亲是个非常虔诚的天主教徒。”

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] . "
and did not understand the word of God ."
和 做过 不是 理解 这 单词 的 上帝 . "

他们不明白上帝的话语。

" [jes] , [sɜ:r] - [i:] , [ji; ji][dɪd] [ðæt] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wel] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ,
" **Yes , sir - ee , she did that ; for I well recollect that ,**
" 是的 , 先生 - ee , 她 做过 那 ; 为了 我 出色地 追忆 那 ,
" 是的, 先生, 她确实这么做了; 因为我清楚地记得这件事。"

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [ˈɑ:rgju:mənts][ji; ji][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] , [ji; ji] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
in the many arguments she had with father , she always had the best of
在 这 许多 论点 她 有 和 父亲 , 她 总是 有 这 最好的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

在她与父亲的多次争吵中, 她总是占上风。

[ðæt] [ji; ji][hæd; həd] . "
That she had . "
那 她 有 . "

她确实有。

" [ji; ji] [meɪ] [ˈɑ:rgju:] [frʌm; frəm] [ˈdʒezʊɪt] [bʊks] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)][ji; ji] [də:st]
" **She may argue from Jesuit books and the like ; but the Bible she durst**
" 她 可能 争论 从 耶稣会 图书 和 这 喜欢 ; 但 这 圣经 她 杜斯特
[nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ,
not look at ,
不是 看 在 ;
" 她或许会引用耶稣会书籍之类的东西来论证自己的观点; 但她却不敢看《圣经》,"

[ju; jʊ] [noʊ] , ['nɪks] . "
you know , Knicks . "
你 知道 , 尼克斯队 . "

你知道, 尼克斯队。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] , [væn] .
" **I know better , Van** .
" 我 知道 更好的 , 范 .

“我更清楚, 范。”

[dəʊnt][ju; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] .
Don't you talk so .
不 你 讲话 所以 .

别这么说。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['veri] [ˈbaɪb(ə)][ji; ji] [ju:st] [ænd; ænd] [ri:d] ['evri] [deɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:rdʒ] [wʌn] ,
I have got the very Bible she used and read every day — a great large one ,
我 有 得到 这 非常 圣经 她 用过的 和 读 每一个 天 — 一个 伟大的 大的 — ;
我这里有一本她生前每天使用和阅读的圣经——一本很大的圣经。

['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
printed in London .
打印 在 伦敦 .

伦敦印刷。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ænd][hɜ:r'self][ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [tu; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ru:m] , [ðəʊ]
Mother was English , and herself a convert to the church of Rome , though
母亲 曾是 英语 , 和 她自己 一个 转变 到 这 教会 的 罗马 , 尽管
[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dʌtʃ] . "
father was Dutch . "
父亲 曾是 荷兰语 . "

母亲是英国人, 她本人皈依了罗马天主教, 而父亲是荷兰人。

" [waɪ] , [aɪ] ['hevər] ['noʊd] [ðæt] , ['nɪks] .
" **Why** , **I never** **knowned** **that** , **Knicks** .
" 为什么 , 我 绝不 已知 那 , 尼克斯队 .

“哎呀，我以前从来不知道，尼克斯队。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
That **was** **a** **great** **misfortune** .
那 曾是 一个 伟大的 不幸 .

那真是一场巨大的不幸。

[ðɪ:z] [pri:sts] , [baɪ][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['æntɪkraɪst] , [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ['sɪmp(ə)l][ˈfoʊks][soʊ] ,
These **priests** , **by** **the** **arts** **of** **Antichrist** , **will** **come** **round** **simple** **folks** **so** ,
这些 神父 , 经过 这 艺术 的 敌基督 , 将要 来 圆形的 简单的 各位 所以 ,
这些牧师会利用反基督的伎俩，接近普通百姓，如此.....

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [səkˈsi:d] [ɪn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] . "
that **they** **often** **succeed** **in** **leading** **them** **down** **to** **destruction** . "

那 他们 经常 成功 在 领导 他们 向下 到 破坏 . "

他们往往成功地将这些人引向毁灭。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] ['nɪks] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] ['hevər] [met] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bʌt; bət][maɪ]
" **Well** , **sir** , " **said** **Knicks** , " **I** **can** **tell** **you** **I** **never** **met** **a** **Christian** **but** **my**
" 出色地 , 先生 , " 说 尼克斯队 , " 我 能 告诉 你 我 绝不 遇见 一个 基督教 但 我的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“先生，”尼克斯说，“我可以告诉你，除了我母亲之外，我从未见过基督徒；

[ænd; ænd][aɪ] ['kænə:t] [bɪˈli:v] [ɔ:r][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] , [bʌt; bət][tu:; tə]
and **I** **cannot** **believe** **or** **listen** **to** **you** **say** **she** **went** **to** **destruction** , **but** **to**
和 我 不能 相信 或者 听 到 你 说 她 去 到 破坏 , 但 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

我无法相信或接受你说她去了毁灭，而是去了天堂。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
if **there** **is** **such** **a** **place** .
如果 那里 是 这样的 一个 地方 .

如果真有这样的地方的话。

[ænd; ænd] [əˈɡen] : [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] ['eni] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈroʊmən]
And **again** : **if** **I** **were** **to** **embrace** **any** **religion** , **it** **would** **be** **the** **Roman**
和 再次 : 如果 我 是 到 拥抱 任何 宗教 , 它 会 是 这 罗马
['kæθəlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ;
Catholic **religion** ;
天主教 宗教 ;

再说一遍：如果我要信奉任何宗教，那将是罗马天主教；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['ɑ:nɪst] [rɪˈlɪdʒən] [ðer; ðər][ɪz] .
for **it** **is** **the** **only** **honest** **religion** **there** **is** .
为了 它 是 这 仅有的 诚实的 宗教 那里 是 .

因为它是唯一诚实的宗教。

['fɑ:ðər] [ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] ['meθədɪst] [ænd; ænd] [ˌprezbɪˈtɪriən] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌðər] [ɡɪv] [ʌp]
Father **often** **brought** **Methodist** **and** **Presbyterian** **ministers** **to** **make** **mother** **give** **up**
父亲 经常 带来 卫理公会 和 长老会 部长们 到 制作 母亲 给 向上
[hə:n] ;
her'n ;
她 ;

父亲经常请卫理公会和长老会的牧师来劝母亲放弃她的.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][gʊv] .

but it was no go .
但 它 曾是 不 去 .

但这行不通。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][ˈsɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] , [aɪ]
She always treated them civil ; but they had the worst of the argument , I
她 总是 治疗 他们 民用 ; 但 他们 有 这 最差 的 这 争论 , 我

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
can tell you .
能 告诉 你 .

她一直对他们彬彬有礼；但我可以告诉你，他们才是争吵最激烈的人。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər][ˈbaɪbəlz] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [həːn] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [set][tuː; tə] ,
They brought their Bibles , and she her'n ; and then they would set to ,
他们 带来 他们的 圣经 , 和 她 她 ; 和 然后 他们 会 放 到 ,
[ænd; ʌnd][biː; bi][æt; ət][aɪ 'tiː] ,
and be at it ,
和 是 在 它 ,

他们带来了圣经，她也带来了她的；然后他们就开始阅读，认真地阅读。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
till at last they were obliged to give up .
直到 在 最后的 他们 是 有义务 到 给 向上 .

直到最后他们不得不放弃。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)][ænd; ʌnd] [ðerz] [ɪz] ,
The only difference between her Bible and theirs is ,
这 仅有的 不同之处 之间 她 圣经 和 他们的 是 ,

她的圣经和他们的圣经唯一的区别是：

[ðæt] [həːn] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ˈfɔːrtiːn] [ɔːr] [fɪftiːn] [bʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈbaɪb(ə)l]
that her'n contained some fourteen or fifteen books more than the Protestant Bible
那 她 包含 一些 十四 或者 十五 图书 更多的 比 这 新教 圣经
.
:
.

她的藏书比新教圣经多了十四五本书。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] ,
The end of it was , that father turned with mother ,
这 结尾 的 它 曾是 , 那 父亲 转向 和 母亲 ,

事情的结局是，父亲转身和母亲在一起了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [priːst] [oʊʃeɪn] [tuː; tə] [əˈtent] [hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
and had the Irish priest O'Shane to attent him afore he died .
和 有 这 爱尔兰 牧师 奥沙恩 到 出席 他 之前 他 死亡 .

在他去世前，爱尔兰牧师奥沙恩一直陪伴在他身边。

[ˈmʌðər] [ɡɑːt][juː 'es][ɔːl][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd] [tuː] . "
Mother got us all baptized too . "
母亲 得到 我们 全部 受洗 也 . "

母亲也给我们全家都施了洗礼。

" [ɪn'diːd] ! " [ˈkerləsli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈfɪ(ə)l] .
" **Indeed !** " **carelessly ejaculated our official .**
" 的确 ! " 粗心大意 射精 我们的 官方的 .

“确实如此！”我们的官员漫不经心地说道。

" [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ænd; ʌnd] [siː] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)][ʌv; əv] [jɔːrz] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **I must call and see that Bible of yours some day .**
" 我 必须 称呼 和 看 那 圣经 的 你的 一些 天 .

“我一定要找个时间去看看你的那本圣经。”

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] — [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **This conversation — which happened a few days before the death of our**
" 这 对话 — 哪个 发生 一个 很少 天 前 这 死亡 的 我们的
[ˈemɪgrənt] [ˈwɪdʊv] — [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] " ['nɪks] " [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfɪ(ə)l] [ʃoʊz] [wʌt]
emigrant widow — between his neighbor " Knicks " and our official shows what
移民 寡妇 — 之间 他的 邻居 " 尼克斯队 " 和 我们的 官方的 演出 什么
[æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
an enlightened gentleman he was .
一个 开明 绅士 他 曾是 .

“这段对话——发生在我们移民寡妇去世前几天——是他的邻居‘尼克斯’和我们这位官员之间的对话，这表明他是一位多么开明的绅士。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [elɪˈveɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɑ:fɪs] , [hi:; hi][ˈbɪlsoʊ][gɑ:t][prəˈmoʊ(ə)n][tu:; tə] [əˈnʌðər] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ]
Since his elevation to office , he also got promotion to another situation , which
自从 他的 海拔 到 办公室 , 他 还 得到 晋升 到 其他 情况 , 哪个
,
:
,

自从他上任以来，他还被提拔到另一个职位，那就是：

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [ˈlu:krətɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpʊr,mæstər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [baɪ][ˈprɑ:pər]
though not so lucrative as that of poormaster , in the course of time , by proper
尽管 不是 所以 利润丰厚 作为 那 的 穷主人 , 在 这 课程 的 时间 , 经过 恰当的
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

虽然不如当贫民窟主人那么赚钱，但假以时日，通过妥善管理，

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
promised to come to something .
承诺 到 来 到 某物 .

承诺会来做某事。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sku:l] [ˈhaʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] , [wer] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɜ:r; wər] [tu:] [pʊr] , [tu:]
In a certain school house in his vicinity , where the faithful were too poor , too
在 一个 肯定 学校 房子 在 他的 附近 , 在哪里 这 忠实 是 也 贫穷的 , 也
[ɪrɪˈlɪdʒəs] ,
irreligious ,
无宗教信仰者 ,

在他附近的一所学校里，信徒们太穷，也太不虔诚，

[ɔ:r] [tu:] [pərˈnɪʃəs] [tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfɪ(ə)l] [held] [fɔ:rθ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ,
or too pernicious to hire a preacher , our official held forth every Sunday ,
或者 也 有害 到 聘请 一个 牧师 , 我们的 官方的 握住 前进 每一个 星期日 ,
或者说，由于危害太大，无法聘请牧师，我们的官员每周日都会亲自主持布道会。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈi:vniŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [deɪz] , [æt; ət] [prer] [ˈmi:tiŋz] , [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd]
and several evenings on the week days , at prayer meetings , protracted
和 一些 晚上 在 这 星期 天 , 在 祷告 会议 , 拖延
[ˈmi:tiŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrɔ:riŋ] [ˈeksərsaɪzɪz] .
meetings , and other roaring exercises .
会议 , 和 其他 咆哮 练习 .

以及工作日的几个晚上，在祈祷会、长时间的会议和其他激烈的活动中。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ˈkredit] ,
And to do him credit ,
和 到 做 他 信用 ,

公平地说，

[hɪz; ɪz][ˈneɪz(ə)] [ˈæksənt] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] [ˈmeɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈfɔːr; fər]
his nasal accent and piercing shrill voice made him a capital substitute for
他的 鼻腔 口音 和 冲孔 尖锐 嗓音 制成 他 一个 首都 代替 为了
[ðə; ðɪ] [haɪrd] [ˈregjələɹ] [ˈmeθədɪst] [ˈpri:tʃər] .
the hired regular Methodist preacher .
这 雇用 常规的 卫理公会 牧师 .
他浓重的鼻音和尖锐刺耳的嗓音使他成为聘请的正式卫理公会牧师的绝佳替代品。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈfɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbreðərn] [ænd; ənd]
He could be heard for nearly a mile distant calling on the brethern and
他 可以 是 听到 为了 几乎 一个 英里 遥远 呼叫 在 这 弟兄们 和
[ˈsɪstə(:)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
sistern to come to heaven .
姐妹 到 来 到 天堂 .
在近一英里之外都能听到他呼唤弟兄姐妹们上天堂的声音。

" [oʊ] , [let] [juː 'es] [kʌm] !
" O , let us come !
" 哦 , 让 我们 来 !
“哦，我们来吧！ ”
" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ˈfɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] .
" he would cry ; " we were made and intended for heaven .
" 他 会 哭 ; " 我们 是 制成 和 故意的 为了 天堂 .
他会哭着说：“我们生来就是为了上天堂。”

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [siːts] , [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈfauntɪnz] ,
I see the shining seats , I see the crystal fountains ,
我 看 这 灼灼 座位 , 我 看 这 水晶 喷泉 ,
我看到了闪闪发光的座椅，我看到了水晶喷泉，

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] .
I see the Lord sitting on the throne .
我 看 这 主 坐着 在 这 王座 .
我看见主坐在宝座上。

[kʌm] , [ˈsɪstər] , [kʌm] !
Come , sisters , come !
来 , 姐妹 , 来 !
姐妹们，快来！

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [jiː; ji][ɔːl][ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbɔː(r)dz] [seɪk] .
I could embrace ye all for the Lord's sake .
我 可以 拥抱 是的 全部 为了 这 主场 清酒 .
看在上帝的份上，我真想拥抱你们所有人。

[aɪ][kʊd; kəd] [haɪd] [jiː; ji] [ɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] .
I could hide ye in my bosom .
我 可以 隐藏 是的 在 我的 怀 .
我可以把你藏在我的怀里。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦！

[oʊ] !
O !
哦 !
哦！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huːz] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪmˈplɪsɪt] [rɪˈlaɪəns]
" There were some whose faith was not strong enough to place implicit reliance
" 那里 是 一些 谁 信仰 曾是 不是 强的 足够的 到 地方 隐式 依赖
[ɑːn][ðə; ði][vəˈræsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] " ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
on the veracity of this very enlightened " minister of the word ;
在 这 真实性 的 这 非常 开明 " 部长 的 这 单词 ;
“有些人信仰不够坚定，无法完全信赖这位非常开明的‘传道者’的真诚；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti] [bɪˈliːvd] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest]
" but the great majority believed , or pretended to believe , and expressed
" 但 这 伟大的 多数 相信 , 或者 假装 到 相信 , 和 表达
[ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
their faith by crying out ,
他们的 信仰 经过 哭泣 出去 ,
但绝大多数人相信，或者假装相信，并通过高呼来表达他们的信仰。

" [ˈɡlɔːrɪ] ! [ˈɡloʊ] - [raɪ] !
" Glory ! glo - ry !
" 荣耀 ! glo - ry !
“荣耀！荣耀！”

[ˈɡloʊ] - [ɑːr] - [waɪ] !
glo - r - y !
glo - r - 是 !
荣耀！

" [ɪf] [ə; eɪ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfɪʃ(ə)] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] , [wiː; wi]
" If a more particular or personal description of our official is required , we
" 如果 一个 更多的 特别的 或者 个人的 描述 的 我们的 官方的 是 必需的 , 我们
[kæn; kən] [steɪt] ,
can state ,
能 状态 ,
“如果需要我们官员进行更具体或更个性化的描述，我们可以说明：

[frʌm; frəm] [ˈmɪnɪt] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [væn] [stɪndɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [saɪz] , [ʌv; əv]
from minute observation , that Mr . Van Stingey was of the middle size , of
从 分钟 观察 , 那 先生 . 范 吝啬鬼 曾是 的 这 中间 尺寸 , 的
[θɪn] , [kəˈdævərəs] [əˈpɪrəns] ,
thin , cadaverous appearance ,
薄的 , 尸体的 外貌 ,
经仔细观察，范·斯廷吉先生身材中等，体型瘦削，面容憔悴。

[ɔːrt] [nek] , [sneɪk] [hed] , [wɪð; wɪθ][læŋk] , [ˈsændi] [her] , [noʊz] [flæt][ænd; ənd][ˈsɪmeks, ˈsaɪmeks] - [laɪk] ,
short neck , snake head , with lank , sandy hair , nose flat and simex - like ,
短的 脖子 , 蛇 头 , 和 空白 , 沙 头发 , 鼻子 平坦的 和 西梅克斯 - 喜欢 ,
[smɔːl] [aɪz] ,
small eyes ,
小的 眼睛 ,
脖子短，蛇头，毛发稀疏，呈沙色，鼻子扁平，像西梅克斯鼻，眼睛小。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ʃʌt] ,
one of which he kept continually shut ,
一 的 哪个 他 保留 持续 关闭 ,
其中一扇门他一直关着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
as if he supposed himself a match for the poor whom he had
作为 如果 他 据称 他自己 一个 匹配 为了 这 贫穷的 谁 他 有
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] " [aɪ] [skɪnd] ,
to deal with by keeping one " eye skinned ,
到 交易 和 经过 保持 一 " 眼睛 去皮 ,
仿佛他自认为能够与那些他不得不与之打交道的穷人相提并论，尽管他“只露出一只眼睛”。

" [rɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈlðə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [steɪt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" reserving the other for some important office in church or state , to which he
预订 这 其他 为了 一些 重要的 办公室 在 教会 或者 状态 , 到 哪个 他
[ʌn'kwɛstʃənəbli] [əs'paɪəd] .
unquestionably aspired .
毫无疑问 渴望 .

“把另一个名额留给他在教会或国家中担任的重要职位，而这正是他毫无疑问渴望的。”

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈdestɪtu:t] [ˈwɪdʊw] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfæməli][wɜ:r; wər]
Several times during the two months the destitute widow and her family were
一些 时代 期间 这 二 几个月 这 贫困 寡妇 和 她 家庭 是
[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ˈpenjəri] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] .
reduced to penury and sickness .
减少 到 贫困 和 疾病 .

在这两个月里，这位贫困的寡妇和她的家人多次陷入赤贫和疾病的境地。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rði] [ˈmæstər][wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ;
Our worthy master was apprised of their condition by the neighbors ;
我们的 值得 掌握 曾是 已获知 的 他们的 状况 经过 这 邻居 ;

我们尊敬的主人从邻居那里得知了他们的情况；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:] [dɪd][nɔ:t] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ˈeni] [mɔ:r] ,
but he always answered that the law did not allow him to spend any more ,
但 他 总是 回答 那 这 法律 做过 不是 允许 他 到 花费 任何 更多的 ,

但他总是回答说，法律不允许他再花更多的钱了。

[dʒʌst] [naʊ] ; [ðæt] [ði:z] [ˈeməgrənts] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] ;
just now ; that these emigrants ought to remain at home ;
只是 现在 ; 那 这些 移民 应该 到 保持 在 家 ;

就在刚才；这些移民应该留在家里；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
that they had no right to this country ;
那 他们 有 不 正确的 到 这 国家 ;

他们没有权利拥有这个国家；

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgɑ:dli] [ˈmɪnɪstər] [fɔ:r'tel] [læst] [jɪr] , [æt; ət][kæmp] [ˈmi:tɪŋ] ,
that he heard a very godly minister foretell last year , at camp meeting ,
那 他 听到 一个 非常 敬虔的 部长 预言 最后的 年 , 在 营 会议 ,

他去年在一次营会上听到一位非常虔诚的牧师预言：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrəʊmənɪst] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [ðæt] [tu:] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ]
that the Romanists would yet have this country ; that too many were coming by
那 这 罗马天主教徒 会 然而 有 这 国家 ; 那 也 许多 是 未来 经过
[ˈmɪljənz] ;
millions ;
百万 ;

罗马天主教徒终将占领这个国家；数以百万计的人正涌入这里；

[ðæt] [hi:; hi] [ˈfɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈraɪvɪŋ]
that he feared that they could not be converted as fast as they were arriving
那 他 害怕 那 他们 可以 不是 是 转换 作为 快速地 作为 他们 是 抵达
;
;
;
;

他担心他们到达的速度跟不上他们皈依的速度；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sʌm; səm] , [ɔ:r] [sent] [bæk] .
that they ought to be made pay a heavy sum , or sent back .
那 他们 应该 到 是 制成 支付 一个 重的 和 , 或者 发送 后退 .

应该让他们支付巨额罚款，或者遣返回国。

" [ɪn] [ɔ:rt] , " [sed] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʊʊə-ti, 'dɔrti, 'dɑ:hə-ti] ,
" **In short** , " **said he one day to poor Mrs . Doherty** ;
" 在 短的 , " 说 他 一 天 到 贫穷的 太太 : 多尔蒂 ;
" 总之, "有一天他对可怜的多尔蒂太太说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ['aɪrɪ] [pɔ:pəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] . " **I was not elected by them Irish paupers , and I never expect to be .** "
" 我 曾是 不是 当选 经过 他们 爱尔兰 贫民 , 和 我 绝不 预计 到 是 . "
"我不是那些爱尔兰穷人选出来的, 我也从没指望过会被他们选出来。"

" [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] , **If every thing you say was as true as that last word ,** ;
" 如果 每一个 事物 你 说 曾是 作为 真的 作为 那 最后的 单词 , ;
"如果你说的每句话都像最后那句话一样真实的话,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][fɔ:r; fər] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʊʊə-ti, 'dɔrti, 'dɑ:hə-ti] ; **I think you would be an honest man for wonst , " said Mrs . Doherty** ;
我 思考 你 会 是 一个 诚实的 男人 为了 - , " 说 太太 : 多尔蒂 ;
"我认为你肯定是个诚实的人, "多尔蒂太太说;

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [æn; ən] ['aɪrɪ'mənz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['krɪstjənz] [vʊt] [wɪl] ['evər] [ɪ'lekt] [ðə; ði] **for there is no fear that an Irishman's or a Christian's vote will ever elect the** ;
" 为了 那里 是 不 害怕 那 一个 爱尔兰人的 或者 一个 基督徒的 投票 将要 曾经 选 这 ;
[laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . **like of you .** ;
喜欢 的 你 : .
"因为爱尔兰人或基督徒的选票绝不可能选出像你这样的人。"

[gɑ:d] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ! **God forgive you this day !** ;
上帝 原谅 你 这 天 !
愿上帝宽恕你!

" [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['bɒʊnə][f'faɪd] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [ðɪs] [ə'fɪ(ə)l] **To suppose that any man could display such bona fide ignorance as this official** ;
" 到 认为 那 任何 男人 可以 展示 这样的 博纳 真 无知 作为 这 官方的 ;
[dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , **did in the foregoing** ,
做过 在 这 前文 ,
"要假设有有人会像这位官员在前面提到的那样表现出如此真诚的无知,

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] **would be to form an incorrect and inadequate estimate of the human** ;
会 是 到 形式 一个 错误 和 不足 估计 的 这 人类 ;
[maɪnd] . **mind .** ;
头脑 : .
这将导致对人类思维形成错误和不充分的估计。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [væn] [stɪndɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] , [loʊ] , ['kru:əl][mæn] , [hu:z] [səʊl] , **The fact was that Van Stingey was a false , low , cruel man , whose soul ,** ;
这 事实 曾是 那 范 吝啬鬼 曾是 一个 错误的 , 低的 , 残忍的 男人 , 谁 灵魂 , ;
事实是, 范·斯廷吉是一个虚伪、卑鄙、残忍的人, 他的灵魂.....

[sti:pt] [ɪn][ðə; ði] [senʃu'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ɪts] **steeped in the sensuality of his past life , had lost all that was divine in its** ;
浸泡 在 这 感官享受 的 他的 过去的 生活 , 有 丢失的全部 那 曾是 神圣的 在 它是 ;
['neɪtʃər] . **nature .** ;
自然 : .
他沉溺于过去生活的感官享乐之中, 失去了其本质中所有神圣的东西。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'dʒʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪŋ] , [ðæt] , ['bi:ɪŋ] "
His circumstances were so reduced by his crimes and dissipation , that , being "
他的 情况 是 所以 减少 经过 他的 犯罪 和 耗散 , 那 , 存在 "
[tu:] ['leɪzi][tu:; tə][wɜ:rk] ,
too lazy to work ,
也 懒惰的 到 工作 ,

由于他的犯罪和放荡行为，他的境况变得如此糟糕，以至于“懒惰到不愿工作，

[ænd; ənd] [ə'feɪmd] [tu:; tə][beg] , " [hi:; hi] [ə'su:md] [fɜ:rst][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][geɪn]
and ashamed to beg , " he assumed first the guise of religion to gain
和 羞愧 到 求 , " 他 假定 第一的 这 伪装 的 宗教 到 获得
[ˌpɑ:pju'lærəti] ;
popularity ;
人气 ;

他羞于乞讨，于是先是披上了宗教的外衣以博取人气；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] " [gɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] ,
and when he had " got religion ,
和 什么时候 他 有 " 得到 宗教 ,
[ˌɒnə'leɪʃən] ,
当他“皈依宗教”之后，

" [ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][baɪ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [neɪm] ,
" then the teachers of the stuff which they call by that noble name ,
" 然后 这 教师 的 这 东西 哪个 他们 称呼 经过 那 高贵 姓名 ,
[ˌɒnə'leɪʃən] ,
然后是那些被他们称为“高贵名称”的东西的老师们，

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [rɪ'spektəbl] , [prəʊ'kʃʊəd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
to keep it respectable , procured him this office as a reward for his
到 保持 它 可敬 , 采购 他 这 办公室 作为 一个 报酬 为了 他的
[hɪ'pɑ:krəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .

为了维护体面，给他谋得了这个职位，作为对他虚伪行为的奖赏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə'ʊər; ɑ:r] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
This was the official who startled the inmates of our house of mourning
这 曾是 这 官方的 WHO 惊慌 这 囚犯 的 我们的 房子 的 丧
[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
about five o'clock in the morning ,
关于 五 点钟 在 这 早晨 ,

就是这位官员，在清晨五点左右惊扰了我们吊唁院里的众人。

[wen] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ðer; ðər] , [eɪ] ? "
when , thrusting his head inside the door , he cried out , " A corpse there , eh ? "
什么时候 , 推进 他的 头 里面 这 门 , 他 哭 出去 , " 一个 尸体 那里 , 嗯 ? "
[ˌɒnə'leɪʃən] ,
他把头探进门里，喊道：“那里有一具尸体，是吗？ ”

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [seɪv] [ju: 'es] !
" The Lord save us !
" 这 主 节省 我们 !

主啊，救救我们！

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [ə'ʊər]
Who are you , or what brings you here this hour
WHO 是 你 , 或者 什么 带来 你 这里 这 小时

你是谁？或者是什么原因让你在这个小时来到这里？

[oo] - [naɪt] ? " [sed] [oʊld] ['græni] ['dooʊ-ti, 'dɔ:ti, 'dɑ:hə-ti] , [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['nʌθɪŋ] [ɡʊd] . "
o ' night ? " said old granny Doherty , suspecting him as " nothing good . "
o - 夜晚 ? " 说 老的 奶奶 多尔蒂 , 怀疑 他 作为 " 没有什么 好的 . "

“晚上好吗？”老奶奶多尔蒂说道，她怀疑他“不是什么好人”。

" [laɪk] [juː; jʊ] ['aɪrɪ] , [ˈɔləz] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Like you Irish , allers asking questions , " said he ,**
" 喜欢 你 爱尔兰 , 过敏 问 问题 , " 说 他 ,

“就像你们爱尔兰人一样，过敏症患者也爱问问题，”他说。

[dis'tʃa:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][tə'bækooʊ][ˈɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
discharging a mass of tobacco almost in her face .
出院 一个 大量的 的 烟草 几乎 在 她 脸 .

喷出一大团烟草，几乎正对着她的脸。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['pʊr,mæstər] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I am the poormaster ; and , having received a report that there was a**
" 我 是 这 穷主人 ; 和 , 拥有 已收到 一个 报告 那 那里 曾是 一个

[ded] ['pɔːpər] [hɪr] ,
dead pauper here ,
死的 穷光蛋 这里 ,

“我是济贫官；我收到报告说这里有个死去的贫民，

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ɜːrli] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fəʊks] [wʊd] [get] [ʌp]
thought I would have it put out of the way early , before the folks would get up
想法 我 会 有 它 放 出去 的 这 方式 早期的 , 前 这 各位 会 得到 向上

.
"
:
" .

我想趁着家人起床前早点把这件事办完。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
" **You are a very polite gntleman , God bless you .**
" 你 是 一个 非常 有礼貌的 金特尔曼 , 上帝 保佑 你 .

“你真是个彬彬有礼的绅士，上帝保佑你。”

[aɪ][hoʊp] [fiː; ji] [wəʊnt][biː; bi] ['berɪd] [soʊ] [suːn] .
I hope she won't be buried so soon .
我 希望 她 惯于 是 埋葬 所以 很快 .

我希望她不会这么快就被埋葬。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['eni] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
This is not the custom in any Christian country .
这 是 不是 这 风俗 在 任何 基督教 国家 .

这在任何基督教国家都不是习俗。

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] .
After to - morrow will be soon enough .
后 到 - 明天 将要 是 很快 足够的 .

明天之后就很快了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
You need not be in a hurry .
你 需要 不是 是 在 一个 匆忙 .

你不必着急。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] [priːst] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'lredi] [left]
We expect the priest here to see to the children , as he has already left
我们 预计 这 牧师 这里 到 看 到 这 孩子们 , 作为 他 有 已经 左边

[sʌm; səm][help] ,
some help ,
一些 帮助 ,

我们希望这里的牧师能照顾好孩子们，因为他已经安排了一些人帮忙。

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] . "
God bless him . "
上帝 保佑 他 . "

愿上帝保佑他。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɛntɜːd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈhæviŋ] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfiːvər] , [aɪ] [səˈpəʊz]
" **She must be entered this morning , having died with the ship fever , I suppose**
" 她 必须 是 已进入 这 早晨 , 拥有 死亡 和 这 船 发烧 , 我 认为
.
:
.

“她今天早上应该已经登记入册了，我想她是死于船上热病。”

[ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː][maɪ] [ˈduːti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
The citizens expect me to do my dooty ; and that I will do ,
这 公民 预计 我 到 做 我的 杜蒂 ; 和 那 我 将要 做 ,
市民们期望我做好我的工作；而我也会做到。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [spɛəz] [em ˈiː] . "
if the Lord spares me ."
如果 这 主 备件 我 . "
如果上帝饶恕我。”

" [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈfiːvər][nɔːr][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfiːvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənɪz]
" **The dickens a ship fever nor no other fever she had ; but the poor woman's**
" 这 狄更斯 一个 船 发烧 也不 不 其他 发烧 她 有 ; 但 这 贫穷的 女性的
[hɑːrt] [broʊk] ,
heart broke ,
心 打破 ,

“该死的，她得的不是其他任何疾病，而是船热；但这可怜的女人心都碎了。”

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdouɜːti, ˈdɔːrti, ˈdɑːhɜːti]
seeing what she had come to in a strange country , " said Mrs . Doherty
看到 什么 她 有 来 到 在 一个 奇怪的 国家 , " 说 太太 . 多尔蒂
, [ˈpɪtɪŋli] .
, **pityingly .**
, 可怜地 .

“看到她在异国他乡落得这般境地，”多尔蒂太太怜悯地说。

" [wɔl] , [wɔl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] ,
" **Wal , wal , if she had trusted in the Lord , and knew the word of God ,**
" 沃尔 , 沃尔 , 如果 她 有 可信 在 这 主 , 和 知道 这 单词 的 上帝 ,
“瓦尔，瓦尔，如果她信靠主，并且明白神的话语，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , " [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [ˈænsər] [ðə; ði]
he would not have deserted her as he has , " hypocritically answered the
他 会 不是 有 荒凉的 她 作为 他 有 , " 假惺惺 回答 这
[əˈfɪʃ(ə)] .
official .
官方的 .

“他不会像现在这样抛弃她，”这位官员虚伪地回答道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [ˈræʃli] .
" **I beg your pardon , sir , don't judge rashly .**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 不 法官 贸然 .
“先生，请您原谅，不要妄下断论。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][gɔːd] , [bʌt; bət] [daɪd] [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
She was not deserted by God , but died content and happy ,
她 曾是 不是 荒凉的 经过 上帝 , 但 死亡 内容 和 快乐的 ,
她并非被上帝遗弃，而是安详幸福地离世。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈhoʊli][rɪˈlɪdʒən][wɜ:r; wər][ədˈmɪnɪstəd][tu:; tə][hɜ:r; həɪ], "[wʌz; wəz]
after all the rites of her holy religion were administered to her, " was
后 全部 这 仪式 的 她 圣 宗教 是 管理 到 她 , " 曾是
[ðə; ði][pra:mpt][rɪˈplaɪ].
the prompt reply .
这 迅速的 回复 .

“在她接受了所有神圣宗教仪式之后，”她立即回答道。

"[ju:; jʊ][θɪŋk][soʊ]; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][noʊ][haʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʌv][gɑ:d][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
" You think so ; but I want to know how she could love God without the Bible
" 你 思考 所以 ; 但 我 想 到 知道 如何 她 可以 爱 上帝 没有 这 圣经
;
;
;

“你这么认为；但我很想知道，没有圣经，她怎么能爱上上帝呢？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈroʊmən][ˈkæθɪks][ɑ:r; əɪ][nɑ:t][əˈlaʊd][ɪts][ju:z]. "
and you Roman Catholics are not allowed its use . "
和 你 罗马 天主教徒 是 不是 允许 它是 使用 . "

而你们罗马天主教徒则不被允许使用它。

"[gɑ:d][help][ðoʊz][ðæt][kɑ:nt][ri:d][soʊ], "[sed][ˈmɪsɪz]. [ˈdoʊɜːti, ˈdɔrti, ˈda:hɜːti].
" God help those that can't read so , " said Mrs . Doherty .
" 上帝 帮助 那些 那 不能 读 所以 , " 说 太太 . 多尔蒂 .

“上帝保佑那些不识字的人，”多尔蒂夫人说。

"[ðer; ðər][ɪz][noʊ][tjæns][fɔ:r; fər][em ˈi:][ɔ:r][maɪ][oʊld][mæn], [fɔ:r; fər][ˈni:ðər][ʌv; əv][ju: ˈes][kæn; kən][ri:d]
" There is no chance for me or my old man , for neither of us can read
" 那里 是 不 机会 为了 我 或者 我的 老的 男人 , 为了 两者都不 的 我们 能 读
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

“我和我老爸都没机会了，因为我们俩都看不懂；

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ˈmɪsɪz]. , [gɑ:d][bi:; bi][gʊd][tu:; tə][hɜ:r; həɪ].
but not so Mrs . O'Clery , God be good to her .
但 不是 所以 太太 . 奥克莱里 , 上帝 是 好的 到 她 .

但奥克莱里夫人却并非如此，愿上帝保佑她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɪ][ˈbaɪb(ə)l], [ænd; ənd][ˈmeni][mɔ:r][gʊd][bʊks]. "
She had her Bible , and many more good books . "
她 有 她 圣经 , 和 许多 更多的 好的 图书 . "

她有一本《圣经》，还有很多其他的好书。

"[jes], [sɜ:r], "[sed][pɔ:l], [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlɒ:g].
" Yes , sir , " said Paul , joining in the dialogue .
" 是的 , 先生 , " 说 保罗 , 加入 在 这 对话 .

“是的，先生，”保罗加入对话说道。

"[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði][tru:] [ˈkæθɪk] [ˈbaɪb(ə)l], [ænd; ənd][ˈmʌðər][ˈɔ:lweɪz][ri:d][aɪ ˈti:]
" We have always had the true Catholic Bible , and mother always read it
" 我们 有 总是 有 这 真的 天主教 圣经 , 和 母亲 总是 读 它
[ɑ:n][hɜ:r; həɪ][ni:z]. "
on her knees . "
在 她 膝盖 . "

“我们家一直都有一本正宗的天主教圣经，母亲总是跪着读它。”

"[ˈwɔl], [maɪ][gʊd][læd], [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈpu:ti][smɑ:rt]; [ænd; ənd][naʊ][get][ju:; jʊ][ˈredi],
" Wal , my good lad , you are pooty smart ; and now get you ready ,
" 沃尔 , 我的 好的 小伙子 , 你 是 普蒂 聪明的 ; 和 现在 得到 你 准备好 ,

“沃尔，我的好孩子，你真是聪明绝顶；现在准备好，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['lɪt(ə)] ['krɪtə] , [ænd; ɐnd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪ] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
with the rest of you little critters , and come on the sleigh I will send for
和 这 休息 的 你 小的 小动物 , 和 来 在 这 雪橇 我 将要 发送 为了
you :
你 :

你们这些小家伙们，一起坐我派来的雪橇来接你们吧。

[lets] [siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
Let's see how many of you there are .
我们来吧 看 如何 许多 的 你 那里 是 :

让我们看看你们有多少人。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv][jiː; ji] .
One , two , three , four — a great lot of ye .
— , 二 , 三 , 四 — 一个 伟大的 很多 的 是的 :

一、二、三、四——你们这么多人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
As I was saying ,
作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [haʊs] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [sʌm; səm][fəʊks][tuː; tə]
be ready to come up to the county house till I can get some folks to
是 准备好 到 来 向上 到 这 县 房子 直到 我 能 得到 一些 各位 到
[teɪk] [jiː; ji][ɪn][tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] . "
take ye in to keep till ye are of age . "
拿 是的 在 到 保持 直到 是的 是 的 年龄 : "

“做好准备，到县政府来住一段时间，直到我找到人收留你们，直到你们成年为止。”

" [ðə; ði] [priːst] , [sɜːr] , " [sed] [pɔːl] , " ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ;
" **The priest , sir , " said Paul , " promised to call to - day ;**
" 这 牧师 , 先生 , " 说 保罗 , " 承诺 到 称呼 到 - 天 ;

保罗说：“神父先生答应今天会来；

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [left] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
and as he already has left us a good sum of money ,
和 作为 他 已经 有 左边 我们 一个 好的 和 的 钱 ,

而且他已经给我们留下了一大笔钱，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] [tɪl] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
I know the good man will provide for us till he writes to my uncle ,
我 知道 这 好的 男人 将要 提供 为了 我们 直到 他 写 到 我的 叔叔 ,

我知道这位好心人会照顾我们，直到他给我叔叔写信为止。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['saːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr]['gʊoɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊs;'pɔːrhaʊs][ɔːr][ðə; ði]
who would be very sorry to hear of our going to the poorhouse or the
WHO 会 是 非常 对不起 到 听到 的 我们的 去 到 这 贫民院 或者 这
['kaʊnti] [haʊs] ,
county house ,
县 房子 ,

谁要是听到我们去了贫民院或郡立收容所，一定会非常难过。

[ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] . "
though it may be a better place . "
尽管 它 可能 是 一个 更好的 地方 : "

虽然那里或许是个更好的地方。

" [maɪ] [jʌŋ] [læd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [lɔː] ,
" **My young lad , you will be provided for by law ,**
" 我的 年轻的 小伙子 , 你 将要 是 假如 为了 经过 法律 ,

“我的孩子，法律会保障你的生活。”

[ænd; ənd][dəunt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ][ten] [ə'klɒk, əu-] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] , ['stɜːrnlɪ] ,
and don't fail to be ready by ten o'clock , "said the official , sternly ,
和 不 失败 到 是 准备好 经过 十 点钟 , " 说 这 官方的 , 严厉地 ,
“十点钟之前务必做好准备,”官员严厉地说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as he left the room .
作为 他 左边 这 房间 .
他离开房间时。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] , [ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊw] [wʌz; wəz] [dɪ'pɔːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
In a few hours after , the body of the widow O'Clery was deposited in a rough
在 一个 很少 小时 后 , 这 身体 的 这 寡妇 奥克莱里 曾是 已存 在 一个 粗糙的
 ,
 ,
 ,
几个小时后, 奥克莱里寡妇的遗体被丢弃在一个简陋的.....

[ʌn'pleɪnd] [paɪn] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] , ['oʊpən] [sleɪ] .
unplaned pine coffin , and placed on board a two - horse , open sleigh .
未计划的 松树 棺材 , 和 放置 在 木板 一个 二 - 马 , 打开 雪橇 .
未经刨光的松木棺材, 放置在一辆双马拉的敞篷雪橇上。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɔːfən] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv]
The four orphans were stowed around in the same vehicle , and , in care of
这 四 孤儿 是 已存放 大约 在 这 相同的 车辆 , 和 , 在 关心 的
[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,
a constable ,
一个 警官 ,
这四名孤儿被安置在同一辆车里, 由一名警员照看。

[ðə; ði] [kɔːr'teɪʒ] [droʊv] [ɔːf][æt; ət] [fəl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətəri] .
the cortege drove off at full speed to the cemetery .
这 送葬队伍 驾驶 离开 在 满的 速度 到 这 公墓 .
送葬队伍全速驶向墓地。

[baɪ][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊw] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪndrəd]
By half past eleven , the remains of the widow were consigned to their kindred
经过 一半 过去的 十一 , 这 遗迹 的 这 寡妇 是 寄售 到 他们的 亲属
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
到十一点半, 寡妇的遗体被安葬于大地。

[ðə; ði] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv][hɑːrd]['froʊz(ə)n] [kleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɜːr; hər]['oʊnli]['mɑːnjumənt] — [ðə; ði]
the few lumps of hard frozen clay on the surface her only monument — the
这 很少 肿块 的 难的 冷冻 黏土 在 这 表面 她 仅有的 纪念碑 — 这
[ˈsɒbz] , [saɪz] ,
sobs , sighs ,
啜泣 , 叹息 ,
地表上几块坚硬的冻土是她唯一的纪念碑——还有那些啜泣声和叹息声。

[ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði]['oʊnli] ['rekwiəm] [ˈʌtəd] ['oʊvər][hɜːr; hər]
and prayers of her own dear children the only requiem uttered over her
和 祈祷 的 她 自己的 亲爱的 孩子们 这 仅有的 安魂曲 说出 超过 她
[ˈloʊli] [ænd; ənd] [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [tuːm] .
lowly and soon - to - be - forgotten tomb .
卑微的 和 很快 - 到 - 是 - 被遗忘的 墓 .
她亲爱的孩子们为她祈祷, 这是在她那简陋且即将被遗忘的坟墓上唯一奏响的安魂曲。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [naʊ] , [seθ] [ðə; ði]
" Blessed are the dead who die in the Lord from henceforth now , saith the
" 蒙福 是 这 死的 WHO 死 在 这 主 从 今后 现在 , 赛斯说 这
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

圣灵说：“从今以后，那些在主里而死的人有福了。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['leɪbəz] .
that they may rest from their labors .
那 他们 可能 休息 从 他们的 劳动 .

好让他们歇息劳作。

" (['æpɑːk] . [ˌeks,ɑɪ'viː] . - . .)
" (Apoc . xiv . 13 .)
" (末日 . 十四 . - .)

(启示录 14:13)

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] .
THE POORHOUSE .
这 贫民院 .

贫民院。

[wen] ['faːðər] [oʊʃeɪn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][biː] — — , [ɪn] [vər'mɑːnt] ,
When Father O'Shane left for the village of B — — , in Vermont ,
什么时候 父亲 奥沙恩 左边 为了 这 村庄 的 B — — , 在 佛蒙特 ,
当奥沙恩神父前往佛蒙特州的B——村时，

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['krɪstjən] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [soʊl] ,
to administer the rites of Christian unction to a departing soul ,
到 管理 这 仪式 的 基督教 功能 到 一个 离开 灵魂 ,
为临终者施行基督教圣油涂抹礼

[ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
the roads were very hard to travel , and his progress , in company with
这 道路 是 非常 难的 到 旅行 , 和 他的 进步 , 在 公司 和
[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] ,
his faithful guide ,
他的 忠实 指导 ,
道路崎岖难行，他和他的忠实向导一起艰难前行。

道路崎岖难行，他和他的忠实向导一起艰难前行。

[wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
was tedious and slow in the extreme .
曾是 乏味 和 慢的 在 这 极端 .

极其乏味和缓慢。

[ðə; ði] [kɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [neɪmd] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ]
The call was to a sick woman named Finmore , who was in the last stage
这 称呼 曾是 到 一个 生病的 女士 命名 - , WHO 曾是 在 这 最后的 阶段
[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
of consumption ,
的 消耗 ,
电话是打给一位名叫芬莫尔的重病妇女，她已处于肺结核晚期。

电话是打给一位名叫芬莫尔的重病妇女，她已处于肺结核晚期。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,
and who had often , during her illness ,
和 WHO 有 经常 , 期间 她 疾病 ,

而且在她生病期间，她经常.....

[ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
expressed a desire that she should be attended by a priest before she would die .
表达 一个 欲望 那 她 应该 是 参加 经过 一个 牧师 前 她 会 死 .

她表达了希望在她去世前能有一位牧师陪伴在她身边的愿望。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [əˈpooz] [hɜːr; hər] [wɪʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [jet] [ˈiːðər] [tuː] [ɪnˈdɪfrənt] [ɑːn]
Her husband did not oppose her wish , but was yet either too indifferent on
她 丈夫 做过 不是 反对 她 希望 , 但 曾是 然而 任何一个 也 冷漠 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

她的丈夫虽然没有反对她的意愿，但对此事却显得过于冷漠。

[ɔːr] [tuː] [ˈleɪzi] ,
or too lazy ,
或者 也 懒惰的 ,

或者太懒了，

[tuː; tə][goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][tiː] — — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ]
to go such a journey as to the city of T — — in search of a personage
到 去 这样的 一个 旅行 作为 到 这 城市 的 T — — 在 搜索 的 一个 人士
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] ,
of whom he stood in such awe ,
的 谁 他 站立 在 这样的 敬畏 ,

为了寻找一位他无比敬畏的人物，他竟然踏上了前往T城的旅程。

[ænd; ənd] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæθɪk] [priːst] .
and knew so little of , as the Catholic priest .
和 知道 所以 小的 的 , 作为 这 天主教 牧师 .

作为一名天主教神父，他对这一切却知之甚少。

[ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈaɪrɪ] [ˈfɑːrmər] , [neɪmɪd] [oʊˈlɪri] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
A neighboring Irish farmer , named O'Leary , hearing of the wish of the dying
一个 邻接 爱尔兰 农民 , 命名 奥利里 , 听力 的 这 希望 的 这 垂死
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

一位名叫奥利里的邻近爱尔兰农民，听说了这位垂死妇女的遗愿，

[ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [ɪf] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]
volunteered to bring the priest , if " there was one to be found in all
自愿 到 带来 这 牧师 , 如果 " 那里 曾是 一 到 是 成立 在 全部
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

他自告奋勇地表示，如果“全美国能找到一位神父”，他愿意把神父带来。

" [hiː; hi] [sed] , " [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][gɔːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈwæɡən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
" he said , " provided he got a horse and wagon from the stable of the
" 他 说 , " 假如 他 得到 一个 马 和 车皮 从 这 稳定的 的 这
[rɪtʃ] [ˈjæŋki] .
rich Yankee .
富有的 扬基 .

他说：“前提是他能从富有的北方佬的马厩里弄到一辆马车。”

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [mæn]
" And it was in company with this simple but brave and faithful man
" 和 它 曾是 在 公司 和 这 简单的 但 勇敢的 和 忠实 男人
[ðæt] [ˈfɑːðər] [oʊʃeɪn] [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [deθ] .
that Father O'Shane set out on the evening of the widow's death .
那 父亲 奥沙恩 放 出去 在 这 晚上 的 这 寡妇的 死亡 .

“寡妇去世当晚，奥沙恩神父就是和这位朴实勇敢、忠诚的男子一起出发的。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] ['meni] [maɪlz] , [haʊ'veər] , [wen] [ðə; ði][wind] [viəd] [raʊnd] [tu:; tə]
They had not advanced many miles , however , when the wind veered round to
他们 有 不是 先进的 许多 英里 , 然而 , 什么时候 这 风 转向 圆形的 到
[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
the north - west ,
这 北 - 西方 ,

然而, 他们还没走多少路, 风向就转为西北风。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈvaɪələnt] [snəʊ] [stɔ:rm] [blu:] [kwaɪt][ɪn][ðer; ðər] [feɪs] .
and a most violent snow storm blew quite in their face .
和 一个 最多 暴力 雪 风暴 吹 相当 在 他们的 脸 .

一场猛烈的暴风雪迎面袭来。

[sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɑ:gres] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] , ['aɪsɪ] [roʊd] ;
Slow and unpleasant was their progress over the hard , icy road ;
慢的 和 令人不快的 曾是 他们的 进步 超过 这 难的 , 冰冷的 路 ;

他们在坚硬冰冷的道路上行进缓慢而艰难;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðer; ðər] ['fɑ:rðər] [æd'væns] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ʌtər]
but in the course of a few hours their farther advance became an utter
但 在 这 课程 的 一个 很少 小时 他们的 更远 进步 成为 一个 说出
[ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] .
impossibility with a wagon .
不可能 和 一个 车皮 .

但几个小时后, 他们用马车继续前进就完全不可能了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ]['tævərɪn] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
They had , therefore , to stop at a tavern ; and after a good deal of
他们 有 , 所以 , 到 停止 在 一个 酒馆 ; 和 后 一个 好的 交易 的
[ɪn'tri:ti] ,
entreaty ,
恳求 ,

因此, 他们只好在一家酒馆停了下来; 经过一番恳求,

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [fed] [ðer; ðər] [hɔ:rs] ,
and after having fed their horse ,
和 后 拥有 美联储 他们的 马 ,

喂完马之后,

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['haɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:s] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] [tu:; tə] ['kæri]
they succeeded in hiring from the boss the use of a sleigh to carry
他们 成功了 在 招聘 从 这 老板 这 使用 的 一个 雪橇 到 携带
[ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [vər'mɑ:nt] .
them along to Vermont .
他们 沿着 到 佛蒙特 .

他们成功地从老板那里租到了一辆雪橇, 载着他们前往佛蒙特州。

" [ji:; ji] [kɑ:nt] ['træv(ə)l][ˈnoʊ,haʊ][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] ; " [ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [bi:; bi] [blɑ:kt]
" Ye can't travel nohow to - night , " said the boss ; " the roads will be blocked
" 叶 不能 旅行 无论如何 到 - 夜晚 , " 说 这 老板 ; " 这 道路 将要 是 已屏蔽
[ʌp] , [tʃʌk] [fʊl] . "
up , chuck full . "
向上 , 查克 满的 . "

“你们今晚肯定走不了了,”老板说, “道路会被堵死, 挤满了人。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] , " ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;
" We'll have to travel , sir , " said the Irishman , " or die in the attempt ;
" 出色地 有 到 旅行 , 先生 , " 说 这 爱尔兰人 , " 或者 死 在 这 试图 ;

“先生, 我们必须去旅行,”爱尔兰人说, “否则就会死在路上;

[soʊ] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌtər] .
so let us have the cutter .
所以 让 我们 有 这 刀具 .

所以，把切割器给我们吧。

[tʃɑ:rdʒ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] . "
Charge what you have a mind to ."
收费 什么 你 有 一个 头脑 到 . "

你想收多少钱就收多少钱。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , what in the world can be the matter ?
" 为什么 , 什么 在 这 世界 能 是 这 事情 ?

“为什么？到底出了什么事？”

[ji:; ji] [eɪnt] [sə'pi:nəd] , [ɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] ['sʌmbɑ:di] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [bɔ:s] .
Ye ain't subpoenaed , or going to arrest somebody ? " said the jolly boss .
叶 不是 被传唤 , 或者 去 到 逮捕 某人 ? " 说 这 快乐的 老板 .

“你没收到传票，也没打算逮捕谁吧？”这位和蔼可亲的老板说道。

" [ɑ:] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] ; " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
" Ah , no such thing , man , " said the farmer ; " but there is a woman
" 啊 , 不 这样的 事物 , 男人 , " 说 这 农民 ; " 但 那里 是 一个 女士
['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
dangerously ill ,
危险地 患病的 ,

“啊，没有这样的事，伙计，”农夫说；“不过有个女人病得很重，

[ænd; ænd] [jɑ:n] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] .
and yon gentleman in the sitting room is a doctor , going to visit her .
和 远 绅士 在 这 坐着 房间 是 一个 医生 , 去 到 访问 她 .

客厅里那位先生是一位医生，他要去探望她。

[kɔ:st] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [gʊʊ] [ə'hed] . "
Cost what it may , we must go ahead ."
成本 什么 它 可能 , 我们 必须 去 前方 . "

无论付出什么代价，我们都必须继续前进。

" [oʊ] , [ðæt] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] .
" O , that alters the case .
" 哦 , 那 改变 这 案件 .

“哦，那情况就不同了。”

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] ?
Why did you not say so at first ?
为什么 做过 你 不是 说 所以 在 第一的 ?

你为什么一开始不这么说？

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] ['welkəm] .
and you should have had it and welcome .
和 你 应该 有 有 它 和 欢迎 .

你应该已经拥有它了，欢迎你。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
It will be ready in no time .
它 将要 是 准备好 在 不 时间 .

很快就能准备好。

[hɪtʃ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] [nu:] , [laɪt] ['kʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [sæm] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:slər] .
Hitch on to that new , light cutter in the shed , Sam , " said he to the hostler .
拴住 在 到 那 新的 , 光 刀具 在 这 棚 , 山姆 , " 说 他 到 这 房东 .

“萨姆，把车挂到棚子里那辆新的、轻便的割草机上去，”他对马夫说。

" [jə] , [jə] , " [sed] [sæm] ;
" **Ya , ya , " said Sam ;**
" 呀 , 是的 , " 说 山姆 ;

“是啊，是啊，”萨姆说；

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]
and in five minutes the priest and his guide were again proceeding on their
和 在 五 分钟 这 牧师 和 他的 指导 是 再次 进行中 在 他们的
[ˈtʃærətəbl̩] ['mɪʃ(ə)n] .
charitable mission .
慈善 使命 .

五分钟后，牧师和他的向导再次踏上了他们的慈善之旅。

[ðeɪ] ['ri:tʃt] [ðer; ðər][destɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
They reached their destination about two o'clock in the night ,
他们 达到 他们的 目的地 关于 二 点钟 在 这 夜晚 ,
他们大约在凌晨两点到达目的地。

[dʒʌst][wʌn][ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n] [hu:z] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [sʌtʃ]
just one hour before the death of her on whose account they had come such
只是 一 小时 前 这 死亡 的 她 在 谁 帐户 他们 有 来 这样的
[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
a journey .
一个 旅行 .

就在她去世前一小时，他们为了她远道而来。

['fa:ðər] [oʊʃeɪn] — [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ! — ['sʌfərd] ['terəbli] ; [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['frɔ:stbɪtn]
Father O'Shane — poor old gentleman ! — suffered terribly ; had his ears frostbitten
父亲 奥沙恩 — 贫穷的 老的 绅士 ! — 遭受 可怕 ; 有 他的 耳朵 冻伤
, [ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈfroʊz(ə)n] .
, **and two of his fingers frozen .**
, 和 二 的 他的 手指 冷冻 .

可怜的老先生奥沙恩神父！他遭受了巨大的痛苦；他的耳朵冻伤了，两根手指也冻僵了。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'li:vi:,eɪtɪd]
But no matter ; a soul was to be saved , and that consideration alleviated
但 不 事情 ; 一个 灵魂 曾是 到 是 已保存 , 和 那 考虑 缓解
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
all his sufferings ,
全部 他的 苦难 ,

但这并不重要；一个灵魂注定要得救，想到这一点就足以减轻他所有的痛苦。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [ded] [tu;; tə] ['evri] [θɪŋ] — [koʊld] , [peɪn] , ['wɑ:tʃɪŋz] , ['hʌŋgər] , [θɜ:rst] ,
and rendered him dead to every thing — cold , pain , watchings , hunger , thirst ,
和 渲染 他 死的 到 每一个 事物 — 寒冷的 , 疼痛 , 观看 , 饥饿 , 口渴 ,
[ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] ; [neɪ] ,
and weariness ; nay ,
和 疲劳 ; 不 ,

使他感觉不到任何痛苦——寒冷、疼痛、守望、饥饿、口渴和疲倦；不，

['i:v(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɪvɪəl] ,
even death itself was but a trivial ,
甚至 死亡 本身 曾是 但 一个 琐碎的 ,

甚至死亡本身也只是微不足道的一件事。

[ɪn'ædɪkwət] [praɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][mæn][tu;; tə][geɪn][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] [tu;; tə]
inadequate price to be paid by a mortal man to gain an immortal soul to
不足 价格 到 是 有薪酬的经过 一个 凡人 男人 到 获得 一个 不朽 灵魂 到
[kraɪst] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpɪnəs] .
Christ and eternal happiness .
基督 和 永恒 幸福 .

对于凡人来说，为了获得归向基督的不朽灵魂和永恒的幸福，所付出的代价是不够的。

" - [tɪz][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] , [ˈrevərənd][sɜ:r] , " [sed] [oʊˈlɪri] .
" ' **Tis an awful night , reverend sir , " said O'Leary .**
" - 的 一个 可怕 夜晚 , 牧师 先生 , " 说 奥利里 .

“今晚真是个糟糕的夜晚，牧师先生，”奥利里说道。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][kɑ:nt][goʊ] [ə'hed] . "
" **I fear we can't go ahead .** "
" 我 害怕 我们 不能 去 前方 . "

“恐怕我们无法继续进行下去。”

" [wʌt] [ˈmætər] , [oʊˈlɪri] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [oʊʃeɪn] , " [æz; əz][wiː; wi] [ri:tɪt] [ɪn][taɪm] ?
" **What matter , O'Leary , " said Father O'Shane , " as we reached in time ?**
" 什么 事情 , 奥利里 , " 说 父亲 奥沙恩 , " 作为 我们 达到 在 时间 ?

“奥利里，这有什么关系呢？”奥沙恩神父说，“我们及时赶到了？”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ˈvaɪələns] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
What is this night and all its violence compared with the sufferings of a poor
什么 是 这 夜晚 和 全部它是 暴力 比较的 和 这 苦难 的 一个 贫穷的
[soʊl] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] ?
soul in the next world ?
灵魂 在 这 下一个 世界 ?

与来世可怜灵魂所遭受的苦难相比，这漫漫长夜及其所有的暴力又算得了什么呢？

[ɔ:l][aɪ] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][send][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [kɔ:l] [ˈsu:nər] .
All I regret is that you did not send me in the sick call sooner .
全部 我 后悔 是 那 你 做过 不是 发送 我 在 这 生病的 称呼 很快 .

我唯一后悔的就是你没有早点让我请病假。

[ɔ:l][ɪz] [wel] , [haʊˈevər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] ,
All is well , however ; she was perfectly conscious , and , I hope ,
全部 是 出色地 , 然而 ; 她 曾是 完美 有意识的 , 和 , 我 希望 ,
一切都好；她意识完全清醒，而且，我希望如此。

[ˈwɜ:rðɪli] [rɪˈsiːvd] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
worthily received all the rites of religion .
值得地 已收到 全部 这 仪式 的 宗教 .

虔诚地接受了所有宗教仪式。

[hoʊld][ʌp] !
Hold up !
抓住 向上 !

耽误！

[juː; jʊ] [wɪl] [rest] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [æt; ət] [iːz] ,
you will rest well to - night , your conscience at ease ,
你 将要 休息 出色地 到 - 夜晚 , 你的 良心 在 舒适 ,

今晚你定能睡个好觉，问心无愧。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
after having been engaged in such a meritorious act of charity .
后 拥有 到过 已订婚的 在 这样的 一个 有功绩的 行为 的 慈善机构 .

在从事了如此卓有成效的慈善行为之后。

" [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [ˈmænɪfest] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]
" **In nothing does the church of God manifest the divinity of her origin and**
" 在 没有什么 做 这 教会 的 上帝 显现 这 神 的 她 起源 和
[ˈmɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈstəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
mission more than in the care which she bestows on her children ,
使命 更多的 比 在 这 关心 哪个 她 授予 在 她 孩子们 ,

“上帝的教会最能体现其起源和使命的神圣性，莫过于她对信徒的关爱。”

[ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] ['breðrən] [ʌv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
the adopted brethren of Jesus Christ , at the awful hour of death .
这 已采用 弟兄们 的 耶稣 基督 , 在 这 可怕 小时 的 死亡 .

耶稣基督的义兄弟们，在可怕的死亡时刻。

[ʃi:; ji] [rɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɜ:r; hər][ləst] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] .
She reserves all her good things for this her last service to her children .
她 储备 全部 她 好的 事物 为了 这 她 最后的 服务 到 她 孩子们 .

她把所有美好的事物都留给了孩子们，作为她最后的奉献。

[ʃi:; ji] [sendz] [hɜ:r; hər] [ki:z] [ðer; ðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
She sends her keys there , to the bedside of the dying man ,
她 发送 她 钥匙 那里 , 到 这 床头 的 这 垂死 男人 ,

她把钥匙送到那里，送到垂死之人的床边。

[tu:; tə][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [wɔ:ks] [ʌv; əv]
to open to him the gate to the calm and peaceful walks of
到 打开 到 他 这 门 到 这 冷静的 和 和平 散步 的

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .

为他打开通往平静安宁的称义之路的大门。

[ʃi:; ji] [sendz] [hɜ:r; hər] [ɔɪlz] ['ðɪðər] , [tu:] ,
She sends her oils thither , too ,
她 发送 她 油 那里 , 也 ,

她也把她的精油送到那里。

[tu:; tə] [əˈnoʊnt] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈglædiətər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ləst][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to anoint the Christian gladiator for his last and final struggle with his
到 涂油 这 基督教 角斗士 为了 他的 最后的 和 最终的 斗争 和 他的

[ˈpaʊər(ə)l] ['enəmi] .
powerful enemies .
强大的 敌人 .

为基督教角斗士举行膏立仪式，以迎接他与强大敌人的最后决战。

[ʃi:; ji] [sendz] [hɜ:r; hər] [dɪˈvaɪn] [ˈmænə] , [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
She sends her divine manna , to strengthen him and sustain him for the
她 发送 她 神圣的 吗哪 , 到 加强 他 和 维持 他 为了 这

[ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊn] [ˈdʒɜ:ni] ;
trying and unknown journey ;
尝试 和 未知 旅行 ;

她赐予他神圣的甘露，以增强他的力量，帮助他度过这段充满挑战和未知的旅程；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sendz] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈlɪtəni] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm]
and she sends the music of her sweet hymns and litanies to cheer him
和 她 发送 这 音乐 的 她 甜的 赞美诗 和 连祷文 到 欢呼 他

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

她送来甜美的赞美诗和祷文，为他加油鼓劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ɪˈlu:mɪn]
and the light of indulgences and benedictions to guide his soul , illumine
和 这 光 的 放纵 和 祝福 到 指导 他的 灵魂 , 照亮

[hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
his understanding ,
他的 理解 ,

愿恩赐与祝福之光指引他的灵魂，照亮他的理解力。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hi; hi]

and shed the rays of their heavenly reflection on the difficult passage that he

和 棚 这 射线 的 他们的 天上 反射 在 这 难的 通道 那 他

[hæz; həz][tu; tə] [trə'vɜ:rs]

has to traverse .

有 到 横穿 .

并将他们神圣的光辉洒向他必须穿越的艰难险阻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fu:d] , [ðɪz] ['blesɪŋz] , [ɡɪfts] , [ænd; ənd] ['ɡreɪsɪz] , [ʃiː ʃi][hæz; həz] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl]
And this food , these blessings , gifts , and graces , she has ready for all
 和 这 食物 , 这些 祝福 , 礼物 , 和 恩典 , 她 有 准备好 为了 全部
 [rɪ'pentənt] ['sɪnərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
repentant sinners without exception ,
 悔改的 罪人 没有 例外 ,
 她为所有悔改的罪人预备了这些食物、祝福、礼物和恩典,无一例外。

[biː; bi] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [fəʊld] ,
be they the inmates of the true fold ,
 是 他们 这 囚犯 的 这 真的 折叠 ,
 即便他们是真正教会的信徒，

[ɔːr] [streɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] ;
or straying without the boundaries of the city of God ;
 或者 迷途 没有 这 边界 的 这 城市 的 上帝 ;
 或偏离正道，离开上帝之城的边界；

[biː; bi] [ðeɪ] [ðə; ði] ['tɪməərəs] [səʊlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'reɪdɪ] [wɑːʃt] , [ɔːr][ðə; ði]['neglɪdʒənt] ,
be they the timorous souls who are already washed , or the negligent ,
 是 他们 这 胆怯的 灵魂 WHO 是 已经 洗过 , 或者 这 疏忽 ,
 无论是那些胆怯却已洗净罪孽的人, 还是那些疏忽大意的人,

[hʊ:] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][hɑ:rd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
who have followed the hard ways of the world .
 WHO 有 随后 这 难的 方式 的 这 世界 .
 他们走过了世俗的艰辛之路。

[ɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈðər] [ˈfʌŋkʃnz] , [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] " [ˈterəb(ə)] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [set]
If , in her other functions , the spouse of Christ is " terrible as an army set
 如果 , 在 她 其他 函数 , 这 配偶 的 基督 是 " 糟糕的 作为 一个 军队 放
 [ɪn] [ə'reɪ] , "
in array , "
 在 大批 , "

如果基督的配偶在其他方面“如同列阵的军队般可怕”，

" [fer] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , " [ɪn] [ðɪs] ,
fair as the moon , and beautiful as the setting sun , in this ,
 " 公平的 作为 这 月亮 , 和 美丽的 作为 这 环境 太阳 , " 在 这 ,
 “如月般皎洁，如夕阳般美丽”，在此

[hɜːr; hær][læst] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] ['bedsaɪd] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] ['mɜːrsɪ] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd]
her last office at the death bedside , she is all mercy , tenderness , and
 她 最后的 办公室 在 这 死亡 床头 , 她 是 全部 怜悯 , 压痛 , 和
 ['gʊdnəs] .
goodness .
 善良 .

在她生命的最后时刻，在临终的床边，她充满了仁慈、温柔和善良。

[ɒʊ] , [haʊ] [koʊld] , ['selfɪ] , [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [wʊd] [laɪf][bi:; bi] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ]
O , how cold , selfish , and intolerable would life be , if the Catholic church
哦 , 如何 寒冷的 , 自私 , 和 无法容忍 会 生活 是 , 如果 这 天主教 教会
[wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ˈprez(ə)nt] ,
was not present ,
曾是 不是 展示 ,

如果没有天主教会, 生活将会多么冷酷、自私、难以忍受啊!

[ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgreɪsɪz] , ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [kraɪst] !
on all occasions , with the graces , blessings , and consolations of Christ !
在 全部 场合 , 和 这 恩典 , 祝福 , 和 安慰 的 基督 !

愿基督的恩典、祝福和安慰伴随我们一生!

" [oʊ] [bɜ:rd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðɑɪ] [wɪl] , [dɪ'praɪv] [ju: 'es][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] — ['rɪtʃɪz] , [helθ] , [rɪ'neɪʊn]
" **O Lord , if it be thy will , deprive us of every thing — riches , health , renown**
" 哦 主 , 如果 它 是 你的 将要 , 剥夺 我们 的 每一个 事物 — 财富 , 健康 , 名声
, ['pleʒər] ;
, **pleasure** ;
, 乐趣 ;

“主啊, 如果这是你的旨意, 就剥夺我们的一切——财富、健康、名誉、快乐;

[bʌt; bət] ['nevər] [li:v] [ðɑɪ] ['kri:tʃərz] , [ðɑɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ðɑɪ] [tʃɪldrən] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz]
but never leave thy creatures , thy inheritance , thy children , without the consolations
但 绝不 离开 你的 生物 , 你的 遗产 , 你的 孩子们 , 没有 这 安慰

[ʌv; əv][ðɑɪ] [tʃɜ:rtʃ] !
of thy church !
的 你的 教会 !

但永远不要让你的子民、你的继承人、你的孩子们失去教会的安慰!

[oʊ]
O
哦

哦

[bɜ:rd] , [ðə; ði] ['meni] [ʃi:p] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɪr] [nɑ:tʃ][ʌv; əv][ðɑɪ] [foʊld] ['gæðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['spi:dəli]
Lord , the many sheep that are here not of thy fold gather and bring in speedily
主 , 这 许多 羊 那 是 这里 不是 的 你的 折叠 收集 和 带来 在 迅速地
,
,
,

主啊, 求你快快地把这里许多不属于你羊圈的羊群聚集起来, 领进你的羊圈。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][foʊld][ænd; ənd][wʌn] ['ʃepərd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðɑɪ'self] [hæst]
that there may be but one fold and one Shepherd , as thou thyself hast
那 那里 可能 是 但 一 折叠 和 一 牧羊人 , 作为 你 你自己 哈斯特
[fɔ:r'toʊld] .
foretold .
预言 .

正如你预言的那样, 或许只有一个羊群和一个牧人。

" [ðʌs] [preɪd] [ðɪs] ['paɪəs] [pri:st] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **Thus prayed this pious priest of God ,**
" 因此 祈祷 这 虔诚的 牧师 的 上帝 ,

这位虔诚的上帝祭司如此祈祷道:

[æftər] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [streɪd] [ʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] ;
after having added another strayed sheep to the fold of his divine Master ;
后 拥有 额外 其他 迷路了 羊 到 这 折叠 的 他的 神圣的 掌握 ;

在将另一只迷途的羔羊纳入他神圣主人的羊圈之后;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] .

and his soul was at peace .
和 他的 灵魂 曾是 在 和平 .

他的灵魂安息了。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðə; ði][stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] [ʌnə'beɪtɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['lʌntri] [br'kʌmɪŋ] [laɪk][æn; ən]
For two days the storm continued unabated , the whole country becoming like an
为了 二 天 这 风暴 持续 持续不断 , 这 所有的 国家 成为 喜欢 一个
[ʌndʒəleɪtɪŋ] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [snəʊ] .

undulating ocean of snow .
起伏的 海洋 的 雪 .

暴风雪持续了两天，整个国家就像一片波涛汹涌的雪海。

[drɪft] [snəʊ] , ['maʊnt(ə)n] [haɪ] , [wʌz; wəz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [br'twi:n] [hɪlz] ;
Drift snow , mountain high , was accumulated in the valleys between hills ;
漂移 雪 , 山 高的 , 曾是 积累 在 这 山谷 之间 丘陵 ;

山峰高处的积雪堆积在山丘间的山谷中；

[hoʊl] [hə:dʒ] [ʌv; əv] [i:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]
whole herds of sheep and cattle were suffocated ; and the bodies of
所有的 畜群 的 羊 和 牛 是 窒息 ; 和 这 身体 的
['sevrəl] ['ti:mstəz] ,
several teamsters ,
一些 卡车司机 ,

整群的牛羊窒息而死；还有几名车夫的尸体，

[hu:z] [ti:mz] [wɜ:r; wər][oʊvə'set] ,
whose teams were overset ,
谁 团队 是 翻倒 ,

哪些球队被淘汰了，

[wɜ:r; wər] [dʌg] [aʊt] ['laɪfləs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɪfts] [baɪ][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'sembld]
were dug out lifeless from under the drifts by the men who had assembled
是 挖 出去 无生命 从 在下面 这 漂移 经过 这 男人 WHO 有 组装
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:ks] [ti:mz] [ænd; ənd] ['ʌvlz] [tu:; tə][oʊpən][ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
with their ox teams and shovels to open the interrupted communication
和 他们的 牛 团队 和 铲子 到 打开 这 中断 沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] .
with the city .
和 这 城市 .

那些带着牛队和铁锹聚集在一起，试图打通与城市中断的交通的人，从雪堆下挖出了毫无生气的尸体。

['fɑ:ðər] [oʊʃeɪn] [brɪ'məʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn]['dɒʊlf(ə)l][tɜ:rmz] ; [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ][æz; əz] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz]
Father O'Shane bemoaned his fate in doleful terms ; the more so as Sunday was
父亲 奥沙恩 哀叹 他的 命运 在 悲伤的 条款 ; 这 更多的 所以 作为 星期日 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

奥沙恩神父用悲伤的语气哀叹自己的命运；随着星期天的临近，这种哀叹尤为强烈。

[wen] [hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi][ʊd; ʊəd][bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kə:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
when he feared he should be absent from his congregation ;
什么时候 他 害怕 他 应该 是 缺席的 从 他的 会众 ;

当他担心自己会缺席教会活动时；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
and he also regretted that he had it not in his power ,
和 他 还 后悔 那 他 有 它 不是 在 他的 力量 ,
他也遗憾自己无能为力。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊ] , [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; həɹ][nekst] [deɪ] ,
according to his promise to the widow O'Clery , to visit her next day ,
根据 到 他的 承诺 到 这 寡妇 奥克莱里 , 到 访问 她 下一个 天 ,
根据他对奥克莱里寡妇的承诺, 他第二天会去看望她。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [pɔɹ] ['ɔɹfən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bə'neɪvələnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
and provide for her poor orphans among the benevolent of his flock .
和 提供 为了 她 贫穷的 孤儿 之中 这 仁慈 的 他的 群 .
并向他慈悲的教友们求助, 照顾她那些贫困的孤儿。

[ænd; ənd] , [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] [væn] [stɪndɪ] ,
And , well aware of the character of the hard - hearted Van Stingey ,
和 , 出色地 意识到的 的 这 特点 的 这 难的 - 心地 范 吝啬鬼 ,
而且, 他非常清楚冷酷无情的范·斯廷吉的性格,

[hi:; hi] ['ʌdəd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
he shuddered for the fate of the children .
他 颤抖 为了 这 命运 的 这 孩子们 .
他为孩子们的命运感到不寒而栗。

[ðə; ði] [æprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['graʊndləs] ;
The apprehensions of the good priest were not groundless ;
这 担忧 的 这 好的 牧师 是 不是 无根据的 ;
这位善良神父的担忧并非毫无根据;

[fɔ:r; fəɹ][nʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kən'saɪnd] [tu:; tə][ɪts] ['næroʊ] , [kʊld]
for no sooner was the body of Mrs . O'Clery consigned to its narrow , cold
为了 不 很快 曾是 这 身体 的 太太 . 奥克莱里 寄售 到 它是 狭窄的 , 寒冷的
[hæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,
奥克莱里夫人的遗体刚被送进那间狭窄冰冷的住所,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ,
than the official ,
比 这 官方的 ,
比官方的

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] [sleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðer; ðəɹ] ['mʌðəz] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði]
assisting the children into the sleigh that had borne their mother's body to the
协助 这 孩子们 进入 这 雪橇 那 有 出生 他们的 母亲的 身体 到 这
[tu:m] ,
tomb ,
墓 ,
搀扶孩子们坐上载着他们母亲遗体前往墓地的雪橇,

[droʊv] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][tra:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['pɔrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] .
drove off in a rapid trot towards the poorhouse .
驾驶 离开 在 一个 迅速的 小跑 向 这 贫民院 .
他飞快地小跑着朝贫民院的方向驶去。

" [hæv; həv][wi:; wi][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] [jet] , [sɜ:r] ? " [sed] [pɔ:l] ,
" **Have we far to go yet , sir ?** " **said Paul ,**
" 有 我们 远的 到 去 然而 , 先生 ? " 说 保罗 ,
“先生, 我们还有很长的路要走吗?”保罗问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['kaʊntɪ] [haʊs] " [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌt]
thinking that the " county house " was something different from the much
思维 那 这 " 县 房子 " 曾是 某物 不同的 从 这 很多
['dredɪd] ['pɔrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] .
dreaded poorhouse :
令人恐惧的 贫民院 :
以为“郡府”和令人闻风丧胆的贫民院不一样。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['brɪdʒɪt] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [sɜ:r] . "

" **I am afraid Bridget will perish with cold , sir .** "

" 我 是 害怕的 布里奇特 将要 沦 和 寒冷的 , 先生 . "

“恐怕布里奇特会冻死，先生。”

" [noʊ] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ; [ʃi:z] ['hɑ:rdɪ] , [aɪ] [ges] . "

" **No fears of her ; she's hardy , I guess .** "

" 不 恐惧 的 她 ; 她是 耐寒的 , 我 猜测 . "

“我一点也不怕她；她很坚强，我想。”

" [jes] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][hɜ:r; hɜr] [dres] [ɪz][soʊ] ['veri] [laɪt] . "

" **Yes , sir , but her dress is so very light .** "

" 是的 , 先生 , 但 她 裙子 是 所以 非常 光 . "

“是的，先生，但是她的裙子太轻了。”

" [wel] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pʊl] [ðæt] [er] ['bʌfəloʊ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hɜr] . "

" **Well , she can pull that ere buffalo around her .** "

" 出色地 , 她 能 拉 那 埃雷 水牛 大约 她 . "

“嗯，她能把那头野牛拉到她身边。”

" [oʊ] , ['hu:] , ['hu:] ! " [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr]['lɪt(ə)l] [ber] [hændz] ,

" **Ou , hou , hou !** " **cried Bridget , breathing on her little bare hands ,**

" 你的 , hou , hou ! " 哭 布里奇特 , 呼吸 在 她 小的 裸 双手 ,

“呜，呼，呼！”布里奇特叫着，对着她光裸的小手哈气。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][lɪps] .

which she kept pressed to her lips .

哪个 她 保留 按下 到 她 嘴唇 .

她一直把它紧紧地贴在嘴唇上。

" [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['pɔrhaʊs'pɔ:rhaʊs] , " [sed]

" **I hope , sir , you are not going to take us to the poorhouse ,** " **said**

" 我 希望 , 先生 , 你 是 不是 去 到 拿 我们 到 这 贫民院 , " 说

[pɔ:l] ;

Paul ;

保罗 ;

保罗说：“先生，我希望您不会把我们送到贫民院去。”

" [wɪz; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .

" **we don't want to go there .**

" 我们 不 想 到 去 那里 .

我们不想去那里。

[ðə; ði] [pri:st] [ðæt] [ə'tendɪd] [maɪ] ['mʌðər] — [gɑ:d][rest][hɜ:r; hɜr][soʊl] ! — [toʊld][ju: 'es][hi:; hi] [wʊd]

The priest that attended my mother — God rest her soul ! — told us he would

这 牧师 那 参加 我的 母亲 — 上帝 休息 她 灵魂 ! — 讲述 我们 他 会

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

provide for us . "

提供 为了 我们 . "

为我母亲（愿她安息！）服务的牧师告诉我们，他会照顾我们。

" [ɪn'di:d] !

" **Indeed !**

" 的确 !

“的确！”

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][du:][soʊ] ? " [sed] [væn] [stɪndɪ] .

How can he do so ? " **said Van Stingey .**

如何 能 他 做 所以 ? " 说 范 吝啬鬼 .

“他怎么能这样做呢？”范·斯廷吉说道。

" [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
" **Why , sir , I don't know ; but perhaps he will write to my uncle ,**
" 为什么 , 先生 , 我 不 知道 ; 但 也许 他 将要 写 到 我的 叔叔 ,
" 先生, 我不知道为什么; 但也许他会写信给我叔叔,

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['vɪkər]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['aɪərlənd] ,
who is a vicar general in Ireland ,
WHO 是 一个 牧师 一般的 在 爱尔兰 ,
他是爱尔兰的一位副主教

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [send] [juː 'es] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [hoʊm] . "
and he will send us money to take us back home ."
和 他 将要 发送 我们 钱 到 拿 我们 后退 家 . "
他会寄钱给我们, 让我们回家。

" [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - , [ðen] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ? "
" **Is your uncle in the British sarvice , then , and a general in the army ?** "
" 是 你的 叔叔 在 这 英国 - , 然后 , 和 一个 一般的 在 这 军队 ? "
那么, 你叔叔是英国军人, 而且是陆军将军吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
" **No , sir , but he is a priest next to the bishop in station in the church .**"
" 不 , 先生 , 但 他 是 一个 牧师 下一个 到 这 主教 在 车站 在 这 教会 . "
"不, 先生, 但他是教会里地位仅次于主教的神父。"

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" **That's it , eh ?**
" 那就是 它 , 嗯 ?
"就这样吧? "

[ˈwɔl] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [tʊːk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ,
Wal , I guess you better not talk of going back ,
沃尔 , 我 猜测 你 更好的 不是 讲话 的 去 后退 ,
沃尔, 我看你最好别再提回去的事了。

[eni] [haʊ] .
any how .
任何 如何 .
总之。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] ,
You must live here in this free country ,
你 必须 居住 这里 在 这 自由的 国家 ,
你必须生活在这个自由的国家里。

[ænd; ʌnd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and learn to be a man and a Christian — a thing you could not be
和 学习 到 是 一个 男人 和 一个 基督教 — 一个 事物 你 可以 不是 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
并学习如何成为一个真正的男人和一个基督徒——这是你在家里无法做到的。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . "
in the old country ."
在 这 老的 国家 . "
在故乡。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ; " [ðə; ði] ['veri] [best] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər][ɪn]['aɪərlənd] ,
" **I beg your pardon , sir , " replied Paul ; " the very best Christians are in Ireland ,**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 回复 保罗 ; " 这 非常 最好的 基督徒 是 在 爱尔兰 ,
"先生, 请您原谅,"保罗回答说, "最好的基督徒都在爱尔兰。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] - [aɪl] [ʌv; əv] [seɪnts] , - [wen] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kæθlɪks] ;
which was once called the ' Isle of Saints , ' when all the people were Catholics ;
哪个 曾是 一次 称为 这 - 小岛 的 圣徒队 , - 什么时候全部 这 人们 是 天主教徒 ;

该岛曾被称为“圣徒岛”，因为岛上所有居民都是天主教徒；

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [i:v(ə)n] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['moʊstli] ['kæθlɪks] .
and where I came from , even now , they are all mostly Catholics .
和 在哪里 我 来了 从 , 甚至 现在 , 他们 是 全部 大多 天主教徒 .

在我来自的地方，即使现在，他们也大多是天主教徒。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pæriʃ] [bʌt; bət] [tu:] ['pi:lər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There are in the whole parish but two peelers , the minister and his wife ,
那里 是 在 这 所有的 教区 但 二 削皮器 , 这 部长 和 他的 妻子 ,

整个教区只有两个剥皮工，就是牧师和他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪð] ['prɑ:ktər] , [ɔ:r] [kə'lektər] [ʌv; əv] [taɪð] ; [ɪn][ɔ:l] , [faɪv] ['prɒtɪstənts] . "
and the tithe proctor , or collector of tithes ; in all , five Protestants . "
和 这 什一奉献 监考员 , 或者 集电极 的 什一奉献 ; 在 全部 , 五 新教徒 . "

还有什一税征收员，或者说什一税的收缴员；总共五名新教徒。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [læd] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ,
" You are a lad , I see , " said the official ,
" 你 是 一个 小伙子 , 我 看 , " 说 这 官方的 ,

“看来你是个小小伙子啊，”那名官员说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['entər]
as he dismounted from the sleigh and ordered the children to enter
作为 他 下马 从 这 雪橇 和 订购 这 孩子们 到 进入

[ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .
their new home .
他们的 新的 家 .

他从雪橇上下来，命令孩子们进入他们的新家。

" [oʊ] , [woʊ] , [woʊ] , [woʊ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['pɔ:pəz]
" O , woe , woe , woe ! " cried they , as they found themselves admitted as paupers
" 哦 , 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 ! " 哭 他们 , 作为 他们 成立 他们自己 承认 作为 贫民
,
!
,

“唉，悲惨啊，悲惨啊，悲惨啊！”他们哭喊着，因为他们发现自己被当作贫民收容了。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈpɒrhaʊs, 'pɔ:rhaʊs] .
and enclosed within the precincts of the terrible poorhouse .
和 内 之内 这 辖区 的 这 糟糕的 贫民院 .

并被围困在可怕的贫民院内。

" [oʊ] [bɔ:rd] , [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] ? " [kraɪd] [ðeɪ] .
" O Lord , what will we do ? " cried they .
" 哦 主 , 什么 将要 我们 做 ? " 哭 他们 .

他们哭喊道：“主啊，我们该怎么办？”

" [oʊ][sɜ:r] , [dəʊnt] [ki:p] [ju: 'es] [hɪr] , [ɔ:r][send] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [fɜ:rst] .
" O sir , don't keep us here , or send word to the priest first .
" 哦 先生 , 不 保持 我们 这里 , 或者 发送 单词 到 这 牧师 第一的 .

“先生，请不要让我们留在这里，或者先通知一下神父。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [maɪ'self] , " [sed] [pɔ:l] .
I will go to his house , myself , " said Paul .
我 将要 去 到 他的 房子 , 我 , " 说 保罗 .

“我会亲自去他家，”保罗说。

" [ʃet] [ʌp] , [jiː; ji] ['lɪt(ə)] [fuːlɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [nɔːr][jiː; ji] [θɪŋk] .
" **Shet up , ye little fools ! " said the official ; " this is a better place nor ye think .** .
" 母 向上 , 是的 小的 傻瓜 ! " 说 这 官方的 ; " 这 是 一个 更好的 地方 也不 是的 思考 :
"都给我闭嘴, 你们这些小傻瓜!"官员说, "这里比你们想象的还要好."

[jiː; ji] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][noʊ] [pə'tetoz] , ['noʊ,həʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][jiː; ji] ['evər]
Ye ain't going to get no potatoes , nohow , but something better than ye ever
叶 不是 去 到 得到 不 土豆 , 无论如何 , 但 某物 更好的 比 是的 曾经
[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] .
were used to .
是 用过的 到 .

你肯定吃不到土豆, 绝对吃不到, 但会吃到比你以前吃过的更好的东西。

[teɪk] [ðɪːz] [jʌŋ] - ['ʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][æn; ən] ['ʌndər]
Take these young ' uns to the stove in the kitchen , " said he to an under
拿 这些 年轻的 - 联合国 到 这 火炉 在 这 厨房 , " 说 他 到 一个 在下面
[ə'fɪ(ə)] .
official .
官方的 .

"带这些年轻人去厨房的炉灶旁,"他对一名下级官员说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒbz][ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtu:t] ['ɔrfən] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
And the sobs and groans of the destitute orphans were drowned in the
和 这 啜泣 和 呻吟 的 这 贫困 孤儿 是 溺水 在 这
[ʌp'rɔːriəs] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [tuː; tə]
uproarious rumbling of the gong that called the officers of the establishment to
哄然 隆隆声 的 这 锣 那 称为 这 警官 的 这 建立 到
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

孤儿们凄厉的哭喊声被喧闹的锣声淹没, 锣声召唤着官邸的官员们去吃饭。

[,aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [nuːn] .
it being now noon .
它 存在 现在 中午 .

现在是中午。

[ðə; ði] [rɪ'pʌɡnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrhaʊs,'pɔːrhaʊs][ɪz] [prə'vɜːrbiəl] .
The repugnance of the Irishman to the poorhouse is proverbial .
这 厌恶 的 这 爱尔兰人 到 这 贫民院 是 谚语 .
爱尔兰人对济贫院的厌恶是众所周知的。

['niːðər] ['prɪzn] , ['dʌndʒən] , [nɔːr] [deθ] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] ['hɔːrər] ,
Neither prison , dungeon , nor death is invested with greater horror ,
两者都不 监狱 , 地牢 , 也不 死亡 是 投资 和 更大的 恐怖 ,
监狱、地牢和死亡都比不上它带来的恐惧。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tuː](ə)n] .
in the minds of the peasantry of Ireland , than this institution .
在 这 思想 的 这 农民 的 爱尔兰 , 比 这 机构 .
在爱尔兰农民心中, 比起这个机构, 还有什么更重要的呢?

['soʊlli] ['faʊndɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['speɪ(ə)] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] , [ðer; ðər]
Solely founded , as they are told , for their special use and benefit , there
仅 创立 , 作为 他们 是 讲述 , 为了 他们的 特别的 使用 和 益处 , 那里
[ɑːr; ər] ['ɪnstənsɪz] ,
are instances ,
是 实例 ,

据称, 这些机构完全是为了他们的特殊用途和利益而建立的, 存在这样的情况:

[ˈkaʊntləs] , [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [wer] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] , [wen]
countless , **on** **record** , **where** **the** **affectionate** **mother** **has** **thanked** **Heaven** , **when**
无数 , 在 记录 , 在哪里 这 亲热 母亲 有 谢谢 天堂 , 什么时候
[baɪ] [ˈfi:vər] , [pleɪɡ] ,
by **fever** , **plague** ,
经过 发烧 , 瘟疫 ,

无数有记载的例子表明,慈爱的母亲在孩子因发烧、瘟疫等疾病去世时,都曾感谢上苍。

[ɔ:r] [ˈhʌŋɡər] [aɪ ˈti:] [dɪˈpraɪvd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈɪnfənt] ,
or **hunger** **it** **deprived** **her** **of** **her** **darling** **infant** ,
或者 饥饿 它 被剥夺的 她 的 她 亲爱的 婴儿 ,
或许是饥饿让她失去了她心爱的婴儿。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔrhaʊs; ˈpɔ:rhaʊs] !
rather **than** **that** **it** **should** **become** **an** **inmate** **of** **the** **poorhouse** !
相当 比 那 它 应该 变得 一个 囚犯 的 这 贫民院 !
而不是沦落到贫民窟!

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ˈpredʒədɪs] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ? " [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] .
" **Is** **not** **this** **prejudice** **unreasonable** **and** **strange** ? " **it** **will** **be** **asked** .
" 是 不是 这 偏见 不合理 和 奇怪的 ? " 它 将要 是 问 .
“这种偏见难道不是不合理、很奇怪吗?”有人会这样问。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [[ʌnz] [ænd; ənd][æbˈhɔ:z] [æn; ən] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] [wɪt]]
" **And** **why** **is** **it** **that** **the** **Irishman** **shuns** **and** **abhors** **an** **institution** **which**
" 和 为什么 是 它 那 这 爱尔兰人 回避 和 厌恶 一个 机构 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪbəɹ] [ɪnˈdʒɔɪz][ænd; ənd] [pəˈtɪʃənz] [tu:; tə] [ˈentər] ?
his **English** **neighbor** **enjoys** **and** **petitions** **to** **enter** ?
他的 英语 邻居 享受 和 请愿书 到 进入 ?
“为什么爱尔兰人会回避和憎恶他的英国邻居所享受并申请加入的机构呢?”

" [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈɑ:bviəs]
" **The** **reasons** **are** **numerous** , **and** **the** **difference** **in** **the** **feelings** **of** **both** **obvious**
" 这 原因 是 很多的 , 和 这 不同之处 在 这 情怀 的 两个都 明显的
[ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l] .
and **palpable** .
和 可感知的 .

“原因有很多,而且这种感觉的差异既显而易见又切实可感。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rst] [rɪˈmɑ:kt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
It **must** **be** **first** **remarked** , **that** **the** **Irish** **are** **a** **traditional** **people** ,
它 必须 是 第一的 评论 , 那 这 爱尔兰 是 一个 传统的 人们 ,
首先必须指出的是,爱尔兰人是一个传统民族。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rkəbli] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
and **remarkably** **conservative** **of** **the** **customs** **and** **usages** **of** **their**
和 非常 保守的 的 这 海关 和 用法 的 他们的
[ˈænsɛstərz] .
ancestors .
祖先 .

他们对祖先的风俗习惯表现出惊人的保守性。

[ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ɔ:r] [kənˈsʌlt] [ðer; ðər] [ˈfa:ðəz]
They **look** **back** **into** **the** **history** **of** **their** **country** , **or** **consult** **their** **fathers**
他们 看 后退 进入 这 历史 的 他们的 国家 , 或者 咨询 他们的 父亲们
[ænd; ənd] [ˈgrænd; fa:ðəz] ,
and **grandfathers** ,
和 祖父们 ,

他们会回顾国家的历史,或者向父辈和祖辈请教。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] , [ɔːr] [ˈeni] [nəˈsesəti]
and in vain look back for the existence of a poorhouse , or any necessity
和 在 徒劳 看 后退 为了 这 存在 的 一个 贫民院 , 或者 任何 必要性
[fɔːr; fər][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
for its existence ,
为了 它是 存在 ,

徒劳地回望过去，寻找济贫院的存在或其存在的必要性。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈgɑːdli] [ˌrefərˈmeɪʃn] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
before the advent of the " godly reformation " and the established church in
前 这 来临 的 这 " 敬虔的 改革 " 和 这 已确立的 教会 在
[ðər; ðər] [mɪdst] .
their midst .
他们的 中间 :

在“虔诚的改革”和国教在他们中间兴起之前。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] " - , " [ɔːr] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
They heard of such establishments as the ancient " beatags , " or houses of
他们 听到 的 这样的 机构 作为 这 古老的 " - , " 或者 房屋 的
[ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

他们听说过诸如古代的“beatags”（招待所）之类的场所，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [ˈdestɪtuːt] [ɪn] [ˈevri] [ˈtaʊnlənd] ,
which were provided for the stranger and destitute in every townland ,
哪个 是 假如 为了 这 陌生人 和 贫困 在 每一个 镇区 ,
这些设施是为各乡镇的陌生人和穷人提供的。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
the doors of which were open day and night ,
这 门 的 哪个 是 打开 天 和 夜晚 ,
它的大门日夜敞开着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊkt] [ˈvɪtlz] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər]
and on the boards of which cooked victuals for scores of men were
和 在 这 板 的 哪个 煮熟 食物 为了 得分 的 男人 是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈredi] .
continually ready .
持续 准备好 :

在这些木板上，随时都备有足够数十人食用的熟食。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈɪŋɡlənd]
These were the substitute for the poorhouse in the days when England
这些 是 这 代替 为了 这 贫民院 在 这 天 什么时候 英格兰
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈjʊrəp] [sent][ðər; ðər] [pʊr] [sˈkɒləz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [grəˈtuːɪtəs] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [əˈmʌŋ]
and all Europe sent their poor scholars to receive a gratuitous education among
和 全部 欧洲 发送 他们的 贫穷的 学者们 到 收到 一个 无偿的 教育 之中
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [seɪnts] .
the inhabitants of the Island of Saints .
这 居民 的 这 岛 的 圣徒队 :

在英格兰和整个欧洲将贫困学生送到圣徒岛接受免费教育的年代，这些学校就成了济贫院的替代品。

[ðər; ðər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] ,
There the poor and the hungry could come in and eat , and be filled ,
那里 这 贫穷的 和 这 饥饿的 可以 来 在 和 吃 , 和 是 已填 ,
在那里，穷人和饥饿的人可以进来吃饭，吃饱喝足。

[ænd; ənd][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and go his way , without being questioned who he was ,
和 去 他的 方式 , 没有 存在 被质问 WHO 他 曾是 ,
然后他径直走了，没有人问他是谁。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] ['tɪkɪt] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ,
without being asked for a pauper ticket to admit him ,
没有 存在 问 为了 一个 穷光蛋 票 到 承认 他 ,
无需出示贫民票即可入场,

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][ɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['selɪbəsi] ,
without being obliged or compelled to lead a life of celibacy ,
没有 存在 有义务 或者 被迫 到 带领 一个 生活 的 独身 ,
在不受任何义务或强迫的情况下, 过独身生活

[ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪ(ə)n] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ]
or running the risk of his soul's salvation , to keep his body from perishing
或者 跑步 这 风险 的 他的 灵魂的 救恩 , 到 保持 他的 身体 从 消亡
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
of hunger .
的 饥饿 .
或者冒着灵魂得不到救赎的风险, 也要保全肉身免于饿死。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wen] ['braɪən][ˈbɔ:ru:] [ɪk'speld] [ðə; ði] [deɪnz] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ,
In a word , when Brian Boru expelled the Danes from Ireland ,
在 一个 单词 , 什么时候 布莱恩 博鲁 被驱逐 这 丹麦人 从 爱尔兰 ,
总之, 当布莱恩·博鲁将丹麦人驱逐出爱尔兰时,

[wen] [hju:] [oʊni:l] ['traɪʌmft] [ˈɒvər][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] -
when Hugh O'Niel triumphed over the troops of Elizabeth , as well as when Dathi -
什么时候 休 奥尼尔 胜利 超过 这 军队 的 伊丽莎白 , 作为 出色地 作为 什么时候
[held][ðə; ði] ['septər] ,
held the sceptre ,
握住 这 权杖 ,
休·奥尼尔战胜伊丽莎白军队之时, 以及达西执掌权杖之时,

[ɔ:r][ˈhaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒz] [plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌləz] [ɑ:n][ðə; ði] [ælpz] ,
or Nial of the hostages planted his colors on the Alps ,
或者 尼尔 的 这 人质 已种植 他的 颜色 在 这 阿尔卑斯山 ,
或者说, 人质中的尼尔在阿尔卑斯山上插上了他的旗帜,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
there was enough to feed the poor of Ireland .
那里 曾是 足够的 到 喂养 这 贫穷的 的 爱尔兰 .
这些粮食足够养活爱尔兰的穷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpʊrhaʊs; ˈpɔ:rhaʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]
There was no necessity for a poorhouse ; and there is no need of
那里 曾是 不 必要性 为了 一个 贫民院 ; 和 那里 是 不 需要 的
[aɪ 'ti:] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,
过去没有必要设立济贫院; 现在也没有必要。

[sez] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] , [ɪf] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] .
says the Irish peasant , if justice was done to Ireland .
说道 这 爱尔兰 农民 , 如果 正义 曾是 完毕 到 爱尔兰 .
这位爱尔兰农民说, 如果爱尔兰能得到公正的对待的话。

" [gɪv] [ju: 'es] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [ˈæbi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [br'stoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" **Give us back our monasteries and abbeys , and we will bestow you the**
" 给 我们 后退 我们的 修道院 和 修道院 , 和 我们 将要 赐给 你 这
[ˈpʊrhaʊs; ˈpɔ:rhaʊs] .
poorhouses .
贫民院 .
“把我们的修道院和隐修院还给我们, 我们就把济贫院送给你们。”

" [br'saɪdz] [ðɪ:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
" **Besides these considerations** ,
" 除了 这些 考虑因素 ,

除了这些考虑因素之外，

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs][hæz; hæz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [wʌn] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmər]
the English poorhouse has this advantage over the Irish one — that the former
这 英语 贫民院 有 这 优势 超过 这 爱尔兰 一 那 这 以前的
[ɪz] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
is conducted and presided over by Englishmen ,
是 实施 和 主持 超过 经过 英国人 ,

英国的济贫院比爱尔兰的济贫院有一个优势——前者是由英国人管理和主持的。

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpəθɪ] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌd] , [rɪ'lɪdʒən] ,
who have a sympathy for , or at least are of , the same blood , religion ,
WHO 有 一个 同情 为了 , 或者 在 至少 是 的 , 这 相同的 血 , 宗教 ,
那些对他们抱有同情心，或者至少与他们拥有相同血统、宗教信仰的人

[ænd; ənd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnmeɪts] .
and race with its inmates .
和 种族 和 它是 囚犯 .

与狱友们赛跑。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪərlənd][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But in Ireland the case is different .
但 在 爱尔兰 这 案件 是 不同的 .

但在爱尔兰，情况则有所不同。

[ðə; ðɪ] ['pʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs] , ['prɪzn] - [laɪk] ['edəfɪsɪz] , [ɪn] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [prɪ'zɑɪdɪd]
The poorhouses , prison - like edifices , in Elizabethan style of architecture , presided
这 贫民院 , 监狱 - 喜欢 建筑物 , 在 伊丽莎白时代 风格 的 建筑学 , 主持
['oʊvər][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['dʒen(ə)rəli] ,
over by Englishmen , generally ,
超过 经过 英国人 , 一般来说 ,
这些济贫院，如同监狱一般，采用伊丽莎白时代的建筑风格，通常由英国人管理。

[ænd; ənd] [nɒmɪ'ni:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɑ:njʊmənt][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst][ænd; ənd] ['tɪrəni] .
and nominees of the crown , are a monument of conquest and tyranny .
和 提名人 的 这 王冠 , 是 一个 纪念碑 的 征服 和 暴政 .
以及王位的提名人，都是征服和暴政的象征。

[ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] ['bi:ɪŋ] ['prɪnsəpli] " [mɪr] ['aɪrɪʃ] ,
The inmates being principally " mere Irish ,
这 囚犯 存在 主要 " 仅仅 爱尔兰 ,

这些囚犯主要是“普通的爱尔兰人”，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv][ðər; ðər] [sə'pɔ:rt] [dɪ'raɪvd] ['tʃɪ:flɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lənd] , [ðə; ðɪ] ['lændlɔ:dz]
" **and the cost of their support derived chiefly from the land , the landlords**
" 和 这 成本 的 他们的 支持 衍生的 主要 从 这 土地 , 这 房东
[kən'sɪdər] [ðər; ðər] [helθ] ,
consider their health ,
考虑 他们的 健康 ,

“而他们的生活成本主要来源于土地，地主们也考虑到了他们的健康，

['kʌmfərt] , [ɔ:r][laɪf][ʌv; əv]['oʊnli] ['sekəndəri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
comfort , or life of only secondary importance .
舒适 , 或者 生活 的 仅有的 次要 重要性 .

舒适，或者说生命只重要于次要的东西。

[hens] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɛθs] [ɪn] [ðɪːz] [ˈtʃɑːrnl] [ˈhaʊzɪz] [ˈævərɪdʒɪŋ][ðæt] [ʌv; əv]
Hence we find the number of deaths in these charnel houses averaging that of
因此 我们 寻找 这 数字 的 死亡人数 在 这些 藏尸院 房屋 平均值 那 的
[ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [pleɪŋ] ;
years of plague ;
年 的 瘟疫 ;

因此，我们发现这些停尸房中的死亡人数平均相当于瘟疫肆虐多年的死亡人数；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpɔːpər] [ɪz] [əˈlaʊd] [fɑːr] [les] [ˈwiːkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]
and each pauper is allowed far less weekly for his support than the lord of
和 每个 穷光蛋 是 允许 远的 较少的 每周 为了 他的 支持 比 这 主 的
[ðə; ði][sɔɪl] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [miːn] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)] .
the soil allows the meanest dog in his kennel .
这 土壤 允许 这 最卑鄙的 狗 在 他的 狗窝 .

每个穷人每周得到的生活费远比土地所有者给予狗舍里最卑贱的狗的报酬要少得多。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmembər]
Add to these the separation of man and wife , the isolation of members
添加 到 这些 这 分离 的 男人 和 妻子 , 这 隔离 的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] ,
of the same family ,
的 这 相同的 家庭 ,

再加上夫妻分离、同一家庭成员之间的隔离，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈpraːsələɪˌɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [ˈræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] "
the dangers of perversion and proselytism to the thinning ranks of the "
这 危险 的 变态 和 劝人皈依 到 这 稀疏 排名 的 这 "
[lɔː] [tʃɜːrtʃ] ; "
law church ; " **and then ,**
法律 教会 ; "
和 然后 ,

对日渐萎缩的“律法教会”成员而言，堕落和劝人改教的危险；然后，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈaɪrɪʃmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)]
if you can , blame the poor Irishman for his horror of the dreadful
如果 你 能 , 责备 这 贫穷的 爱尔兰人 为了 他的 恐怖 的 这 可怕
[ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
poorhouse of England .
贫民院 的 英格兰 .

如果可以的话，就把爱尔兰人对英国可怕的贫民院的恐惧归咎于他吧。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [ˈentər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] ,
He saw hundreds of his neighbors enter the gates of the poorhouse ,
他 锯 数百 的 他的 邻居 进入 这 大门 的 这 贫民院 ,
他亲眼看到数百名邻居走进济贫院的大门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [wʌn] [rɪˈtʜːrɪn] [bæk] .
but he never saw one return back .
但 他 绝不 锯 一 返回 后退 .

但他从未见过一个回来。

[les] [ˈæktɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [wɜːd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɑːn][soʊ]
Less active imaginations than that of the Irish peasant would be worked on so
较少的 积极的 想象力 比 那 的 这 爱尔兰 农民 会 是 工作 在 所以
[æz; əz][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [ˈsɪknəs] [ɔːr][oʊld][eɪdʒ][wɜːr; wər]
as to conclude that some means more active than sickness or old age were
作为 到 结束 那 一些 方法 更多的 积极的 比 疾病 或者 老的 年龄 是
[hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] ,
had recourse to ,
有 追索权 到 ,
与爱尔兰农民相比，想象力不那么丰富的人会得出这样的结论：除了疾病或年老之外，还有更积极的应对手段。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪs] [ʌv; əv] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði][ˈtæksɪz][ɑːn][lənd] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
for the purpose of lessening the taxes on land , by getting rid of the poor .
为了 这 目的 的 减少 这 税收 在 土地 , 经过 获得 摆脱 的 这 贫穷 的 .
为了减轻土地税, 清除穷人。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʊrhaʊs,pɔːrhaʊs][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡʌvənmənt] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
In truth , the British poorhouse is a great government establishment ,
在 真相 , 这 英国 贫民院 是 一个 伟大的 政府 建立 ,
事实上, 英国的济贫院是一个伟大的政府机构。

[wer] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈskwaɪərəːrki] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [mɪl] ,
where the sons of the low squirearchy are provided for — a terrible mill ,
在哪里 这 儿子们 的 这 低的 乡绅阶层 是 假如 为了 — 一个 糟糕的 磨 ,
低级乡绅的儿子们被安置的地方——一座可怕的磨坊,

[wer] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɡraʊnd] [ʌp][ænd; ənd]
where the bodies and souls of Irishmen and women are ground up and
在哪里 这 身体 和 灵魂 的 爱尔兰人 和 女性 是 地面 向上 和
[əˈnaɪələɪtɪd] — [ə; eɪ][ˈleɪbər] - [ˈseɪvɪŋ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] ,
annihilated — a labor - saving machine of political economy ,
彻底消灭 — 一个 劳动 - 保存 机器 的 政治的 经济 ,
在那里, 爱尔兰男女的身心被碾碎、毁灭——这是一台节省劳动力的政治经济机器。

[ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
introduced into the world by the robbers of the reformation ,
介绍 进入 这 世界 经过 这 强盗 的 这 改革 ,
由宗教改革的强盗引入世界,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv] [ˈsɜːrpləs] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ,
in order to get rid of surplus population ,
在 命令 到 得到 摆脱 的 剩余 人口 ,
为了消除过剩人口,

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæzərəs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [maɪt] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [fɔːls] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv]
and in order that the Lazaruses of society might not disturb the false repose of
和 在 命令 那 这 拉撒路 的 社会 可能 不是 打扰 这 错误的 休息 的
[ðer; ðər] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
their hypocrisy ,
他们的 虚伪 ,
为了不让社会上的拉撒路们扰乱他们虚伪的平静生活,

[baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈplʌndər] - [ˈbɑːdnd] [ˌteɪblz] !
by begging the crums that fall from their plunder - burdened tables !
经过 乞讨 这 面包屑 那 落下 从 他们的 掠夺 - 负担 表格 !
他们乞讨从满是掠夺品的桌子上掉落的面包屑!

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] , [ˈhʌʊˈevər] , [ɪz][ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
The American poorhouse , however , is of quite a different description ,
这 美国人 贫民院 , 然而 , 是 的 相当 一个 不同的 描述 ,
然而, 美国的贫民院则截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd][ˌjuːnəˈnɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
and the promptitude and unanimity of the public mind regarding the
和 这 迅速 和 一致 的 这 民众 头脑 关于 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
necessity of a law to provide for the support of the poor are among the
必要性 的 一个 法律 到 提供 为了 这 支持 的 这 贫穷 是 之中 这
[moʊst] [ˈlɔːdəb(ə)] [ˌtreɪts] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] .
most laudable traits in the American character .
最多 值得称赞 特征 在 这 美国人 特点 .
公众对制定法律救济穷人的必要性反应迅速且意见一致, 这是美国人性格中最值得称赞的品质之一。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði][ˈpætrɪməʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz][ˈnevər] [restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
In America , the patrimony of the poor was never wrested from the church ,
在 美国 , 这 遗产 的 这 贫穷的 曾是 绝不 夺取 从 这 教会 ,
在美国, 穷人的财产从未从教会手中夺走。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [gɑ:d] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ker] ;
to which God committed their care ;
到 哪个 上帝 坚定的 他们的 关心 ;
上帝将他们托付给了他们;

[ðə; ði] [ˈtʃærɪtɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwests] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [ˈskwɒndəd] [baɪ]
the charities and bequests of ages were not plundered and squandered by
这 慈善机构 和 遗赠 的 年龄 是 不是 掠夺 和 挥霍 经过
[ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] ,
the vilest of the human race ,
这 最卑鄙的 的 这 人类 种族 ,
历代以来积累的慈善捐赠和遗赠并没有被人类中最卑鄙的人掠夺和挥霍。

[æz; əz][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ; [ˈhɒspɪtlz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ˈæbi] , [ˈmɒnəstrɪz] , [ˈkɒnvənts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
as in Britain ; hospitals , churches , abbeys , monasteries , convents , and other
作为 在 英国 ; 医院 , 教堂 , 修道院 , 修道院 , 修道院 , 和 其他
[ɪn'daʊd] [prəˈvɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
endowed provisions for the poor ,
捐赠 条款 为了 这 贫穷的 ,
如同英国一样; 医院、教堂、修道院、女修道院、女修道院以及其他为穷人提供的捐赠设施,

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sek'tɛrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,
were not robbed and confiscated by the sectarians of the new world ,
是 不是 被抢劫 和 没收 经过 这 宗派主义者 的 这 新的 世界 ,
并非被新世界的宗派分子抢劫和没收,

([ˈpra:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ðer; ðər] ;
(**probably because they did not exist there ;**
(大概 因为 他们 做过 不是 存在 那里 ;
(可能是因为它们在那里并不存在;

) [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
) **and hence the essential difference between the English and American**
) 和 因此 这 基本的 不同之处 之间 这 英语 和 美国人
[ˈpʊrhaʊs,pɔ:ˈrhaʊs] .
poorhouse :
贫民院

因此, 这就是英国和美国贫民院的本质区别。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ][ˈrɪdʒɪdli] [ædˈhɪrd] [tu:; tə] ,
There is no part of the Scripture the reformation people so rigidly adhered to ,
那里 是 不 部分 的 这 圣经 这 改革 人们 所以 严格地 粘着 到 ,
宗教改革者们对圣经的任何部分都没有像对这一部分那样严格遵守。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

十字架与三叶草，(The Cross and the Shamrock Or,)

第3/12页

[ɔ:r] [naʊ] [pri'tend] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə] , [æz; əz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['dʒu:dəs] ,
or now pretend to adhere to , as the advice of Judas ,
或者 现在 假装 到 粘着 到 , 作为 这 建议 的 犹大 ,
或者现在假装遵从犹大的建议，

" [let] [ðɪs] [bi:; bi][soʊld][ænd; ʌnd] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
" Let this be sold and given to the poor .
" 让 这 是 卖 和 给定 到 这 贫穷的 .
“把这些东西卖了，分给穷人。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ðeɪ] [left] [ʌnpɾə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ,
" They made the sale , but the poor they left unprovided for ,
" 他们 制成 这 销售 , 但 这 贫穷的 他们 左边 未提供 为了 ,
“他们完成了交易，但却让穷人失去了依靠。”

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ɪn'kri:st] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ɪl] - ['ga:tn] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
till their numbers increased so as to threaten the ill - gotten goods of the
直到 他们的 数字 增加 所以 作为 到 威胁 这 患病的 - 获得 商品 的 这
[ˈplʌndərərz] ,
plunderers ,
掠夺者 ,
直到他们的数量增加到足以威胁到掠夺者的不义之财，

[hu:] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pæst] [lɔ:z] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [pʊr] .
who at length passed laws compelling the poor to support the poor .
WHO 在 长度 通过了 法律 引人注目的 这 贫穷的 到 支持 这 贫穷的 .
最终，他们通过了法律，强迫穷人救济穷人。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['pɒrhaʊs'pɔ:rhaʊs] — [ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:tɪstənt] [kri'eɪ](ə)n] .
And this was the origin of poorhouses — a true Protestant creation .
和 这 曾是 这 起源 的 贫民院 — 一个 真的 新教 创建 .
这就是济贫院的起源——一个真正的基督教新教产物。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] - .
THE O'CLERYS .
这 - .

奥克莱里家族。

[ðə; ði] [ˈfæməli][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ʌnd] ['ɑ:nərd] [wʌn][ɪn] ['aɪərlənd] .
The O'Clery family was an ancient and honored one in Ireland .
这 奥克莱里 家庭 曾是 一个 古老的 和 荣幸 一 在 爱尔兰 .
奥克莱里家族是爱尔兰一个古老而受人尊敬的家族。

[ˈprɪnsəz] , [ˈtʃi:ftənz] , [ænd; ʌnd] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] [bɪ'fɔ:r]
Princes , chieftains , and warriors of the name were renowned before
王子们 , 酋长们 , 和 战士 的 这 姓名 是 著名 前
[ˈʃɑ:ləmeɪn] [ɔ:r] [ˈælfred] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Charlemagne or Alfred ascended the throne ,
查理曼大帝 或者阿尔弗雷德 上升 这 王座 ,
在查理曼大帝或阿尔弗雷德大帝登基之前，一些名叫这个名字的王子、酋长和战士就已经声名远扬了。

[ɔːr] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heptɑːrki; 'heptɑːrki] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði]
or before any of the petty princes of the heptarchy ruled over the
或者 前 任何 的 这 小气 王子们 的 这 七国时代 裁决 超过 这
[ˈbɑːrbərəs] ['sæksnz] .
barbarous Saxons .
野蛮 撒克逊人 .

或者说，在七国时代任何一位小王子统治野蛮的撒克逊人之前。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði] - , ['æftər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
Like all the royal and noble houses of Europe , the O'Clerys , after ages of
喜欢 全部 这 皇家 和 高贵 房屋 的 欧洲 , 这 - , 后 年龄 的
[ˈglɔːri] [ænd; ənd] [praːˈsperəti] ,
glory and prosperity ,
荣耀 和 繁荣 ,

如同欧洲所有王室和贵族家族一样，奥克莱里家族在经历了漫长的辉煌和繁荣之后，

[hæd; həd][ðər; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ˈɔːlsəʊ] .
had their hour of decline and decay also .
有 他们的 小时 的 衰退 和 衰变 还 .

它们也曾经历过衰落和衰败的时期。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈnaʊnd] [haʊs] [wɜːr; wər]
But it was a question whether the virtues of this renowned house were
但 它 曾是 一个 问题 无论 这 美德 的 这 著名 房子 是
[mɔːr] ['brɪliənt] [ɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] ,
more brilliant or conspicuous in the zenith of its glory ,
更多的 杰出的 或者 显眼的 在 这 天顶 的 它是 荣耀 ,

但问题是，这家名门望族的优点是否在其鼎盛时期更加辉煌灿烂、引人注目。

[ɔːr][ɪn][ɪts] ['fɔːlən] [ɔːr] ['hʌmbld] [steɪt] .
or in its fallen or humbled state .
或者 在 它是 倒下 或者 谦卑 状态 .

或处于衰败或卑微的状态。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['faʊndɪd] [baɪ] [seɪnt] ['pætrɪk] ['nevər] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][hɜːr; hər]
The Irish church founded by Saint Patrick never wanted an O'Clery to adorn her
这 爱尔兰 教会 创立 经过 圣 帕特里克 绝不 通缉 一个 奥克莱里 到 装饰 她
[ˈsæŋktʃueri] [ɔːr][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][hɜːr; hər] ['vɪktərɪz] .
sanctuary or to record her victories .
避难所 或者 到 记录 她 胜利 .

圣帕特里克创立的爱尔兰教堂从来不希望奥克莱里家族的人来装饰她的圣所或记录她的胜利。

[ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]
The annals of the Four Masters will stand to the end of the world as a
这 志 的 这 四 大师 将要 站立 到 这 结尾 的 这 世界 作为 一个
[praʊd] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]
proud monument of the services rendered to the Irish church and to
自豪的 纪念碑 的 这 服务 渲染 到 这 爱尔兰 教会 和 到

['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [ðiːz] [ɪˈlʌstriəs] ['ænəlɪsts] ;
history by these illustrious annalists ;
历史 经过 这些 杰出 分析学家 ;

四大师的编年史将作为爱尔兰教会和历史的骄傲丰碑，屹立到世界尽头，见证这些杰出编年史家所作出的贡献；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈnaʊnd] [naɪts] [ænd; ənd] [tʃiːftənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and when the deeds of the most renowned knights and chieftains of this
和 什么时候 这 契约 的 这 最多 著名 骑士 和 酋长们 的 这
['rɔɪəl] [haʊs] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['tʃɪz(ə)] [ʌv; əv] [taɪm] ,
royal house shall have been obliterated by the merciless chisel of time ,
皇家 房子 将 有 到过 彻底摧毁 经过 这 无情 凿 的 时间 ,

当这皇家家族中最杰出的骑士和首领们的事迹被无情的时间之刃抹去时，

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] - ['æn(ə)lz] [wɪl] [br'kʌm] ['oʊnli] [braɪtə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
the authors of the Four Masters ' Annals will become only brighter among the shining
这 作者 的 这 四 大师 - 志 将要 变得 仅有的 更亮 之中 这 灼灼
[stɑ:rz] [ðæt] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['fɜ:rməmənt][ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd] .
stars that adorn the literary firmament of old Ireland .
明星 那 装饰 这 文学 苍穹 的 老的 爱尔兰 :

《四大师编年史》的作者们，必将在点缀古老爱尔兰文学星空的璀璨群星中，更加熠熠生辉。
[ðə; ði][mɑ:rtər'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] [ə'test] [ðə; ði] [vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsi] [ænd; ənd]
The martyrology of the Irish church can attest the virtues of constancy and
这 殉道录 的 这 爱尔兰 教会 能 证明 这 美德 的 恒常 和
['peɪtriətɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɔ:r] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv]['iərin]
patriotism with which the O'Clerys bore their share of the wrongs of Erin
爱国主义 和 哪个 这 - 钻孔 他们的 分享 的 这 错误 的 艾琳
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [sʌnz] .
and of her faithful sons .
和 的 她 忠实 儿子们 :

爱尔兰教会的殉道录可以证明，奥克莱里家族以坚韧和爱国的美德，承担了爱尔兰及其忠诚儿子们所遭受的不公。
['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] , [ðə; ði] [pʊr] ['emɪgrənt] ['ɔrfən] ,
Whether or not the subjects of our narrative , the poor emigrant orphans ,
无论 或者 不是 这 主题 的 我们的 叙述 , 这 贫穷的 移民 孤儿 ,
无论我们故事的主人公，那些贫困的移民孤儿，

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] [blʌd] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
had any of this royal and noble blood flowing in their veins ,
有 任何 的 这 皇家 和 高贵 血 流动 在 他们的 静脉 ,
他们体内是否流淌着任何皇室或贵族的血统？

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] ['kæna:t] [dʒi:ni:ə'lɑ:dʒɪkli] [vaʊt] .
is a thing that we cannot genealogically vouch .
是 一个 事物 那 我们 不能 家谱学 担保 .
这是我们无法通过族谱来证实的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌnz] [ʌv; əv] ['iərin] ,
But that they were not degenerate sons of Erin ,
但 那 他们 是 不是 退化 儿子们 的 艾琳 ,
但他们并非爱尔兰的堕落之子。

[ɔ:r] ['feɪθləs] [tu;; tə][ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,
or faithless to their allegiance to the glorious old church of their fathers ,
或者 不忠 到 他们的 忠诚 到 这 辉煌 老的 教会 的 他们的 父亲们 ,
或者背弃了他们对先辈光荣古老教会的忠诚，

[wi;; wi] [trʌst] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['æmpli] ['dɛmənstreɪt] .
we trust this history will amply demonstrate .
我们 相信 这 历史 将要 充足的 证明 .
我们相信这段历史将充分证明这一点。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [pɔ:l]
At all events , the uncle of our hero , Paul O'Clery ,
在 全部 活动 , 这 叔叔 的 我们的 英雄 , 保罗 奥克莱里 ,
总之，我们主人公保罗·奥克莱里的叔叔

[held] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['haɪərə:rki] .
held a very high station in the Irish hierarchy .
握住 一个 非常 高的 车站 在 这 爱尔兰 等级制度 .
在爱尔兰等级制度中拥有极高的地位。

[ˈhævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [eɪˈklaː] , [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈpraɪmeri] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Having , with eclat , finished his ecclesiastical and literary primary studies in the
拥有 , 和 埃克拉特 , 完成的 他的 教会的 和 文学 基本的 研究 在 这
[ˈkɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
colleges of his native land ,
大学 的 他的 本国的 土地 ,

他以优异的成绩完成了在家乡学院的宗教和文学基础学习。

[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪˈper] [tuː; tə] [ruːm] ,
he subsequently repaired to Rome ,
他 随后 已修复 到 罗马 ,

他随后前往罗马。

[wer] [hiː; hi] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ˈdɑːktər][ɪn] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd][ˈkænən] [lɔː] ,
where he won with distinction the title of " doctor in divinity and canon law ,
在哪里 他 韩元 和 区别 这 标题 的 " 医生 在 神 和 正典 法律 ,
他以优异的成绩获得了“神学和教会法博士”的称号。

" [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈpriːmiəm] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
" and carried the first premium from many French , German , and even
" 和 携带 这 第一的 优质的 从 许多 法语 , 德语 , 和 甚至
[ɪˈtæliən] [kəmˈpetətərz] .
Italian competitors .
意大利语 竞争对手 .

并赢得了许多法国、德国甚至意大利竞争对手的首发奖金。

[hens] , [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
Hence , soon after his return from abroad , on account of his learning ,
因此 , 很快 后 他的 返回 从 国外 , 在 帐户 的 他的 学习 ,

因此，他从国外回来后不久，就凭借着他的学识，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [traɪd] [ˈvɜːrtʃʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ][ˈvɪkər][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as well as his tried virtues , he was appointed the vicar general of the
作为 出色地 作为 他的 尝试 美德 , 他 曾是 任命 这 牧师 一般的 的 这
[ˈdaɪəsis] [ʌv; əv] [kɪl] — — ,
diocese of Kil — — ,
教区 的 基尔 — — ,

除了他久经考验的美德之外，他还被任命为基尔教区的副主教——

[ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenvi] , [geɪnd] [ðə; ðɪ] [juˈnænɪməs] [əˈpruːv(ə)l] ,
a promotion which , far from exciting the envy , gained the unanimous approval ,
一个 晋升 哪个 , 远的 从 激动人心 这 嫉妒 , 获得 这 一致 赞同 ,
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈklɜːrdʒɪ] .
of the diocesan clergy .
的 这 教区 牧师 .

这项晋升非但没有引起嫉妒，反而获得了教区神职人员的一致赞同。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlændlɔːrd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθlɪks] ,
During the horrors of the general landlord persecution of the Irish Catholics ,
期间 这 恐怖 的 这 一般的 房东 迫害 的 这 爱尔兰 天主教徒 ,
在爱尔兰天主教徒遭受地主普遍迫害的恐怖时期，

([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪks] ,
(for it is nothing else than a persecution of Catholics ,
(为了 它 是 没有什么 别的 比 一个 迫害 的 天主教徒 ,
(因为这无非就是对天主教徒的迫害，

) [ðə; ðɪ] - [faʊnd] [ðer; ðər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][prəʊˈskraɪbd] ,
) the O'Clerys found their name on the roll of the proscribed ,
) 这 - 成立 他们的 姓名 在 这 卷 的 这 禁止 ,

奥克莱里一家发现自己的名字出现在了被禁止入内名单上。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˈnoʊtɪs][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] .
and got notice to quit the homestead of their fathers .
和 得到 注意 到 辞职 这 家园 的 他们的 父亲们 .

并接到通知，要求他们离开父辈的家园。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [proʊˈskripʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
The principal cause for this proscription by the landlord was , that Dr .
这 主要的 原因 为了 这 禁令 经过 这 房东 曾是 , 那 博士 .

[ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
O'Clery , in the newspapers ,
奥克莱里 , 在 这 报纸 ,

房东禁止出租房屋的主要原因是，奥克莱里医生在报纸上发表了文章。

[ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] [ɪkˌstɜ:rmɪˈneɪʃn] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
exposed the system of cruel and barbarous extermination which took place on the
裸露 这 系统 的 残忍的 和 野蛮 灭绝 哪个 采取 地方 在 这
[ɪkˈstensiʋ] [ˈeɪstɪts] [ʌv; əv][bɔ:rd] - — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][fɑ:r]
extensive estates of Lord Mandemon — a gentleman who said he thought it far
广泛的 庄园 的 主 - — 一个 绅士 WHO 说 他 想法 它 远的
[mɔ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)] ,
more honorable ,
更多的 光荣的 ,

揭露了曼德蒙勋爵在其广袤庄园中实施的残酷野蛮的种族灭绝制度——这位绅士声称他认为这种制度要光荣得多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈprɑ:fɪtəb(ə)] ,
as well as profitable ,
作为 出色地 作为 有利可图 ,

既有利可图，

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈeɪstɪts] [ɪn] [ˈmʌnstə] [ˈtenənt] [baɪ][fæt][ˈkæt(ə)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈaɪrɪ]
to have his princely estates in Munster tenanted by fat cattle than by Irish
到 有 他的 王子 庄园 在 芒斯特 已出租 经过 胖的 牛 比 经过 爱尔兰
[ˈpeɪpɪst] .
Papists .
天主教徒 .

他宁愿让位于芒斯特的王室庄园里养肥牛，也不愿让爱尔兰天主教徒居住。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] , [ˈmʌni] ,
His lordship had also the mortification to learn that all the meat , money ,
他的 领主 有 还 这 屈辱 到 学习 那 全部 这 肉 , 钱 ,

大人得知所有的肉、钱财.....也感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [wʌn]
and clothing he had employed for the last five years could not make one
和 衣服 他 有 受雇 为了 这 最后的 五 年 可以 不是 制作 一

[ˈsɪŋg(ə)] [sɪnˈsɪr] [kənˈvɜ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] " [bɔ:] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
single sincere convert to his rich " law establishment .
单身的 真诚 转变 到 他的 富有的 " 法律 建立 .

他过去五年所采用的服装和策略，却没能让任何一个真诚的人皈依他富有的“法律机构”。

" [wen] [ðə; ði] " " [wɜ:r; wər] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ps] [feɪld] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ,
" When the " praties " were dear , and the crops failed , there were a few ,
" 什么时候 这 " 普拉蒂斯 " 是 亲爱的 , 和 这 农作物 失败的 , 那里 是 一个 很少 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

“当土豆价格昂贵而庄稼歉收时，确实有一些人.....”

[hu:] [wɒd] [prə'fes] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə] " [eit] [ðə; ði] [meit] " [ɑ:n][f'raideɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n]
who would profess themselves ready to " ate the mate " on Friday ; but as soon
WHO 会 宣称 他们自己 准备好 到 " 吃 这 伴侣 " 在 星期五 ; 但 作为 很快
[æz; əz] ['plenti] [rɪ'tɜ:rnd] ,
as plenty returned ,
作为 很多 返回 ,

那些声称自己准备在周五“吃掉伴侣”的人；但当大量人群回归后，

[ðə; ði] " [nu:] [laɪts] " [went] [aʊt] , [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk][pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [pri:st] ,
the " new lights " went out , or returned to ask pardon of God , the priest ,
这 " 新的 灯 " 去 出去 , 或者 返回 到 问 赦免 的 上帝 , 这 牧师 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
and the people ;
和 这 人们 ;
“新星”要么熄灭了，要么回来请求上帝、牧师和人民的原谅；

[ænd; ɐnd] [lɔ:rd] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [su:p] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] " ['sev(ə)nti] - [naɪn]
and Lord Mandemon and his soup were pitched to the " seventy - nine
和 主 - 和 他的 汤 是 投球 到 这 " 七十 - 九
['devəlz] .
devils .
魔鬼 .
曼德蒙大帝和他的汤被献给了“七十九个魔鬼”。

" [ðɪs] ['feɪljər] , [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [soʊ][ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ænd; ɐnd] [felt] , [ænd; ɐnd][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]
" This failure , this result , so often before seen and felt , and so certain to
" 这 失败 , 这 结果 , 所以 经常 前 已见 和 毛毡 , 和 所以 肯定 到
['fɑ:ləʊ] ,
follow ,
跟随 ,
“这种失败，这种结果，我们以前经常看到和感受到，而且肯定会发生，

[wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][prɔ:sələɪtɪzəm] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktə] .
was , in his zeal for proselytism , attributed by his lordship to Dr .
曾是 , 在 他的 热情 为了 劝人皈依 , 归因于 经过 他的 领主 到 博士 .
- [zi:l] [ænd; ɐnd] ['lɜ:rnɪŋ] .
O'Clery's zeal and learning .
- 热情 和 学习 .
这位勋爵出于传教的热忱，将此归功于奥克莱里博士的热忱和学识。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,
为了，

[wen'evər] [ɔ:r] [wer'evər] [hi:; hi][went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
whenever or wherever he went among the peasantry to preach to them in
每当 或者 无论 他 去 之中 这 农民 到 布道 到 他们 在
[ðer; ðər] [oʊn] [swi:t] [ænd; ɐnd] [lʌvd] ['daɪələkt] ,
their own sweet and loved dialect ,
他们的 自己的 甜的 和 喜爱 方言 ,
无论他走到哪里，无论他去到农民中间，用他们亲切喜爱的方言向他们布道，

[ðə; ði] " [d'ʒʌmpəz] , [ðə; ði] [nu:] [laɪts] ,
the " jumpers , the new lights ,
这 " 套头衫 , 这 新的 灯 ,
“跳线者，新灯，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [su:pəz] " [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk][ðə; ði][ˈloʊkəsts][frʌm; frəm][ˈi:dʒɪpt] [wen] [ˈeksɔ:səɪzd][baɪ]
and the soupers " disappeared like the locusts from Egypt when exorcised by
和 这 汤罐 " 消失 喜欢 这 蝗虫 从 埃及 什么时候 驱魔 经过
[ðə; ði][ˈmædʒɪk][rɑ:d][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] .
the magic rod of Moses .
这 魔法 杆 的 摩西 .

于是，那些“食人族”就像摩西用魔杖驱逐埃及的蝗虫一样消失了。

[hens] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] .
Hence the hatred with which the O'Clerys were persecuted .
因此 这 仇恨 和 哪个 这 - 是 受迫害 .
[hens] , [ˈɔ:lsʊθ] , [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [bɜ:rd] - ,
Hence , also , the oath of Lord Mandemon ,
因此 , 还 , 这 誓言 的 主 - ,
[hens] , [ˈɔ:lsʊθ] , [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [bɜ:rd] - ,
因此，奥克莱里一家才遭受如此深重的仇恨迫害。

[hens] , [ˈɔ:lsʊθ] , [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [bɜ:rd] - ,
Hence , also , the oath of Lord Mandemon ,
因此 , 还 , 这 誓言 的 主 - ,
[hens] , [ˈɔ:lsʊθ] , [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [bɜ:rd] - ,
因此，曼德蒙领主的誓言也是如此。

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tɪl] [ˈevri] [ˈpeɪpɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɛˈsterts]
that he would never return to his home in England till every Papist on his estates
那 他 会 绝不 返回 到 他的 家 在 英格兰 直到 每一个 天主教徒 在 他的 庄园
[wʌz; wəz] [ˈru:tɪd] [aʊt] .
was rooted out .
曾是 根 出去 .

他发誓，除非他庄园里的所有天主教徒都被彻底清除，否则他绝不会返回英国的家。

[ðɪs] [oʊθ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] , [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [wʌn][hi:; hi][ˈevər] [swɔ:r] ;
This oath was kept by his lordship , probably the only true one he ever swore ;
这 誓言 曾是 保留 经过 他的 领主 , 大概 这 仅有的 真的 一 他 曾经 发誓 ;
[ðɪs] [oʊθ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] , [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [wʌn][hi:; hi][ˈevər] [swɔ:r] ;
这位大人遵守了这个誓言，这可能是他一生中唯一真正发过的誓言；

[fɔ:r; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
for in less than a fortnight he fell a victim to the cholera ,
为了 在 较少的 比 一个 两星期 他 跌倒 一个 受害者 到 这 霍乱 ,
[fɔ:r; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] ,
不到两周，他就死于霍乱。

[ænd; ʌnd][ɪkˈspaɪərd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] [ˈsti:mboʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
and expired on board the Princess Royal steamboat on her return to Liverpool .
和 已到期 在 木板 这 公主 皇家 汽船 在 她 返回 到 利物浦 .
[ænd; ʌnd][ɪkˈspaɪərd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] [ˈsti:mboʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
在公主皇家号蒸汽船返回利物浦的途中去世。

[ɑ:rθər] , [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] ,
Arthur O'Clery , father to the subject of our tale ,
亚瑟 奥克莱里 , 父亲 到 这 主题 的 我们的 故事 ,
[ɑ:rθər] , [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] ,
我们故事的主人公亚瑟·奥克莱里的父亲

[soʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɑ:rm][hi:; hi] [held] [nɪr] [ˈlɪmərɪk] , [tɜ:rnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [ˈɪntu:] [ˈmʌni] ,
sold out a second farm he held near Limerick , turned all his effects into money ,
卖 出去 一个 第二 农场 他 握住 靠近 利默里克 , 转向 全部 他的 效果 进入 钱 ,
[soʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɑ:rm][hi:; hi] [held] [nɪr] [ˈlɪmərɪk] , [tɜ:rnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [ˈɪntu:] [ˈmʌni] ,
他卖掉了在利默里克附近拥有的第二处农场，并将所有财产变现。

[beɪd] [əˈdu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə]
bade adieu to his beloved brother , Dr . O'Clery , who was averse to
巴德 再见 到 他的 心爱 兄弟 , 博士 . 奥克莱里 , who 曾是 反 到
[hɪz; ɪz] [emɪˈɡreɪʃn] , [ænd; ʌnd] ,
his emigration , and ,
他的 移民 , 和 ,
[beɪd] [əˈdu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə]
他向他挚爱的兄弟奥克莱里博士告别，奥克莱里博士反对他移民，然后，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [set] [seɪl][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] [fɔ:r; fər] [nu:] [ˈjɔ:k] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - .
in the autumn , set sail from Liverpool for New York , in the ship Hottinguer .
在 这 秋天 , 放 帆 从 利物浦 为了 新的 约克 , 在 这 船 - .
[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [set] [seɪl][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] [fɔ:r; fər] [nu:] [ˈjɔ:k] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - .
秋季，乘坐霍廷格尔号轮船从利物浦启航前往纽约。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
He had all his family with him : they were comfortably provided with
他 有 全部 他的 家庭 和 他 : 他们 是 舒适地 假如 和
[ɔːl] [ˈnesəsəriz] , [ænd; ənd] ,
all necessities , and ,
全部 必需品 , 和 ,
他的家人都和他在一起：他们生活所需一应俱全，而且，

[bɪˈsaɪdz] , [hæd; həd][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː]
besides , had one thousand pounds , in hard cash , to start with in the new
除了 , 有 一 千 磅 , 在 难的 现金 , 到 开始 和 在 这 新的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
此外，我刚到新大陆时，手头还有一千英镑的现金。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [lɔːŋ] [aʊt][æt; ət] [siː] , [wen] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
They were not long out at sea , when , owing to the crowd on board ,
他们 是 不是 长的 出去 在 海 , 什么时候 , 欠款 到 这 人群 在 木板 ,
他们出海没多久，由于船上人太多，

[ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ˈpraɪ.pər] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [ruːm] , [ɔːr] [ventɪleɪʃən] ,
the lack of proper arrangements , and room , or ventilation ,
这 缺少 的 恰当的 安排 , 和 房间 , 或者 通风 ,
缺乏适当的安排、空间或通风条件

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkruːəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈhjuːmən] [ˈkæptɪn] ,
as well as on account of the cruelty of the inhuman captain ,
作为 出色地 作为 在 帐户 的 这 残酷地 的 这 不人道 队长 ,
也因为那位毫无人性的船长的残忍无情，

[ʃɪp] [ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˈkɑːlərə] [broʊk] [aʊt][ɑːn] [bɔːrd] .
ship fever and cholera broke out on board .
船 发烧 和 霍乱 打破 出去 在 木板 :
船上爆发了船热和霍乱。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz]
The number of bodies consigned to the ocean from that unlucky vessel was
这 数字 的 身体 寄售 到 这 海洋 从 那 倒霉 血管 曾是
[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [ˈdeɪli] ,
from five to ten daily ,
从 五 到 十 日常的 ,
那艘不幸的船只每天有五到十具尸体被抛入大海。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] .
and among the victims of the plague was Arthur O'Clery .
和 之中 这 受害者 的 这 瘟疫 曾是 亚瑟 奥克莱里 .
瘟疫的受害者中就包括亚瑟·奥克莱里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [ˈpæsɪndʒə] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ðɪ]
He was the only one of the cabin passengers who was attacked by the
他 曾是 这 仅有的 一 的 这 舱 乘客 WHO 曾是 遭到攻击 经过 这
[epɪˈdemɪk] ,
epidemic ,
流行性 ,
他是机舱内唯一一个感染瘟疫的乘客。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] , [hiː; hi] [kənˈtræktɪd] [waɪl] [əˈtendɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd]
which , in the ardor of his charity , he contracted while attending on , and
哪个 , 在这热情的他的慈善机构 , 他合同尽管参加在 , 和
[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ,
ministering to ,
服侍到 ,

他在热心行善的过程中, 在照顾和照料病人时染上了这种疾病。

[ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈpæsndʒə] .
the wants of the poor steerage passengers .
这想要的这贫穷的统舱乘客 .

贫困三等舱乘客的需求。

[sæd][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . - — — , [ə; eɪ] [jʌŋ]
Sad and impressive was the scene when the Rev . H . O'Q — — , a young
伤心和感人的曾是这场景什么时候这牧师 . H . - — — , 一个年轻的
[ˈaɪrɪʃ] [ˈpriːst] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Irish priest on board ,
爱尔兰牧师在木板 ,

令人悲伤又印象深刻的一幕是, 当时机上年轻的爱尔兰牧师H. O'Q——

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
in the middle hold of the ship , where O'Clery had been removed by order of
在这中间抓住的这船 , 在哪里奥克莱里有到过已移除经过命令的
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这队长 ,

在船的中舱里, 奥克莱里被船长下令转移到了那里。

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈpæsndʒə] [tuː; tə] [niːl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
called on the six hundred surviving passengers to kneel while he was
称为在这六百幸存乘客到下跪尽管他曾是
[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
administering the rites of the church to the benefactor of them all .
管理这仪式的这教会到这恩人的他们全部 .

他让六百名幸存的乘客跪下, 同时为他们所有人的恩人举行教会的仪式。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [mɔːr]
Never was a call on the piety and faith of any number of men more
绝不曾是一个称呼在这虔诚和信仰的任何数字的男人更多的
[ˈtʃɪrfəli] [əuˈbeɪd] .
cheerfully obeyed .
愉快地服从 .

从来没有哪一次对虔诚和信仰的呼吁得到如此热烈的响应。

[ɪnstənˈteɪniəsli] [ðæt] [mɪkst] , [ˌnɑːndrɪˈskrɪpt] [kraʊd] — [ˈaɪrɪʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈskaːtʃ] , [welʃ] , [dʌtʃ]
Instantaneously that mixed , nondescript crowd — Irish , English , Scotch , Welsh , Dutch
瞬间那混合 , 不伦不类人群 — 爱尔兰 , 英语 , 苏格兰威士忌 , 威尔士语 , 荷兰语
— [ˈkæθlɪk] , [ˈpraːtɪstənt] , [ˌɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] — [fel] [ɑːn][ðər; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] ,
— **Catholic , Protestant , infidel — fell on their knees , and** ,
— 天主教 , 新教 , 异教徒 — 跌倒在他们的膝盖 , 和 ,

瞬间, 那群身份混杂、毫不相干的人群——爱尔兰人、英国人、苏格兰人、威尔士人、荷兰人——天主教徒、新教徒、
无神论者——都跪倒在地, 并且,

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌnɑːt] [preɪ] ,
if they did not pray ,
如果他们做过不是祈祷 ,

如果他们不祈祷,

[ðeɪ] [peɪd] [ðæt] [ˈaʊtɔːrd] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [wɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt]
they paid that outward homage to Religion which sometimes the most indifferent
他们 有薪酬的 那 向外 尊敬 到 宗教 哪个 有时 这 最多 冷漠
[ænd; ənd] [ɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈkæənɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and irreligious cannot resist paying her .
和 无宗教信仰者 不能 抵抗 付费 她 .

他们向宗教表达了外在的敬意，而有时最冷漠、最不信教的人也无法抗拒这种敬意。

[ɪnfɪˈdeləti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkaʊərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [gaɪd] .
Infidelity is a great coward , as well as a false guide .
不忠 是 一个 伟大的 懦夫 , 作为 出色地 作为 一个 错误的 指导 .

不忠是懦夫的行为，也是误导人的错误方式。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈaʊər][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][səˈtaɪəti] ,
In her hour of ease and satiety ,
在 她 小时 的 舒适 和 饱腹感 ,

在她感到轻松和满足的那一刻，

[fɪː; ji] [prɪˈtendz] [tuː; tə][skɔːrɪn][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [ænd; ənd] ,
she pretends to scorn the threats and judgments of the Most High , and ,
她 假装 到 轻蔑 这 威胁 和 判决 的 这 最多 高的 , 和 ,

她假装蔑视至高者的威胁和审判，并且，

[laɪk] [ˈseɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpændəˈmoʊniəm] , [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] [ˈhev(ə)n] ;
like Satan in his pandemonium , to make war on Heaven ;
喜欢 撒但 在 他的 混乱 , 到 制作 战争 在 天堂 ;

如同撒旦在混乱中向天堂发动战争；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [dʌz] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [ˈeɪk] [ðə; ði] [ːrθ] ,
but no sooner does the roaring of the thunderbolt shake the earth ,
但 不 很快 做 这 咆哮 的 这 霹雳 摇 这 地球 ,

但就在雷霆的轰鸣声震动大地之后，

[ɔːr][ðə; ði][væst] [əˈbɪs] [ˈoʊpən][ɪts] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [θroʊt] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktəms] ,
or the vast abyss open its devouring throat to swallow her unhappy victims ,
或者 这 广阔的 深渊 打开 它是 吞噬 喉 到 吞 她 不开心 受害者 ,

或者，无垠的深渊张开吞噬之口，将她不幸的受害者吞噬殆尽。

[ðæn; ðən][fɪː; ji] [ˈhaɪdz][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ːrθ] , [ɔːr] , [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
than she hides her head in the caves of the earth , or , flying to some
比 她 隐藏 她 头 在 这 洞穴 的 这 地球 , 或者 , 飞行 到 一些

[sɪˈkjʊr] [pleɪs] ,
secure place ,
安全的 地方 ,

她宁愿将头藏在地下的洞穴里，或者飞到某个安全的地方。

[əˈbændənz][hɜːr; həɹ] [ˈvɒtəriːz] [tuː; tə][ðə; ði][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv]
abandons her votaries to the forlorn hope of trusting to the weakness of
放弃 她 选民 到 这 绝望 希望 的 信任 到 这 弱点 的

[ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][fɔːr; fər] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈɛkstrikeɪt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt]
their own minds for resources to extricate themselves from the evils that
他们的 自己的 思想 为了 资源 到 解脱 他们自己 从 这 罪恶 那

[ˈθret(ə)n] [ðem; ðəm] .
threaten them .
威胁 他们 .

她抛弃了她的信徒，让他们寄希望于自身意志的薄弱，指望从自身弱点中获得资源，从而摆脱威胁他们的邪恶势力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] - .
It was so on board the ill - fated Hottinguer .
它 曾是 所以 在 木板 这 患病的 - 命中注定 - .

当时，不幸的霍廷格尔号上就是这样。

[ðoʊz] [hu:] ,
Those who ,
那些 WHO ,

那些人，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]
under the influence of the security offered by the prosperous sailing of the few
在下面 这 影响 的 这 安全 提供 经过 这 繁荣 帆船 的 这 很少
[fɜːrst] [deɪz] ,
first days ,
第一的 天 ,

在最初几天航行顺利所带来的安全感的影响下，

[wɜːr; wər][boʊld] , [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ɐnd][dɪˈfaɪənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər]
were bold , independent , and defiant of danger , no sooner did they see their
是 大胆的 , 独立的 , 和 桀骜不驯 的 危险 , 不 很快 做过 他们 看 他们的
[ˈkɒmreɪdz] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
comrades thrown overboard ,
同志们 抛掷 落水 ,

他们勇敢、独立、无惧危险，一看到同伴被抛下船，就立即行动起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [ˈsɪknəs] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [feɪld] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
after a few hours ' sickness , than their hearts failed within them ,
后 一个 很少 小时 - 疾病 , 比 他们的 心 失败的 之内 他们 ,
几个小时的病痛之后，他们的心脏停止了跳动。

[ðer; ðər] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː] [dɪˈsper] , [ðer; ðər] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ˈsiːst]
their tone of defiance was turned into despair , their mockery of religion ceased
他们的 语气 的 蔑视 曾是 转向 进入 绝望 , 他们的 嘲讽 的 宗教 停止
,
,
,

他们的反抗之声转变为绝望，他们对宗教的嘲讽也停止了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [priːst] [ʌv; əv][gɑːd] , [huːm] [ðeɪ] [ˈrɪdɪˌkjuːld] , [ɪnˈsʌltɪd] , [ænd; ɐnd] [dɪˈspaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and that priest of God , whom they ridiculed , insulted , and despised for the
和 那 牧师 的 上帝 , 谁 他们 嘲笑 , 受辱 , 和 被鄙视的 为了 这
[fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,
first few days ,
第一的 很少 天 ,

还有那位神的祭司，他们在最初的几天里嘲笑他、侮辱他、鄙视他。

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈspektɪd] , [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] , [ænd; ɐnd] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts]
was now respected , confided in , and regarded by them with sentiments
曾是 现在 受人尊敬 , 坦白 在 , 和 认为 经过 他们 和 情感
[ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɑːmɪdʒ] .
bordering on religious homage .
毗邻 在 宗教 尊敬 .

现在，他受到了他们的尊敬、信任和敬仰，人们对他的感情近乎宗教般的崇拜。

[ˈfɜːrvəntli] [dɪd] [ðæt] [priːst] , [huː] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [preɪ] ,
Fervently did that priest , who thanked God that he was on hand , pray ,
热切地 做过 那 牧师 , WHO 谢谢 上帝 那 他 曾是 在 手 , 祈祷 ,
那位神父虔诚地祈祷着，感谢上帝让他能够及时赶到。

[nɑːt] [ðæt] [gɑːd] [wəd] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] ,
not that God would restore him to his wife and children ,
不是 那 上帝 会 恢复 他 到 他的 妻子 和 孩子们 ,
并非上帝会让他回到妻子和孩子身边，

— [fɔːr; fər][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] , — [bʌt; bət] [ðæt] ,
— **for all hope of recovery was now gone** , — **but that** ,
— 为了 全部 希望 的 恢复 曾是 现在 已消失 , — 但 那 ,
——因为所有复苏的希望都已破灭, ——但是,

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
in accordance with the anxious desire of the dying man ,
在 根据 和 这 焦虑的 欲望 的 这 垂死 男人 ,
遵照垂死之人焦急的愿望,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['berɪəl] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['kənsə,kreɪtɪd] [tuːm] .
he should have the privilege of burial in a Christian , consecrated tomb .
他 应该 有 这 特权 的 葬礼 在 一个 基督教 , 已祝圣的 墓 .
他应该享有葬于基督教圣墓的特权。

" [preɪ] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈgɑːdz][ˈhəʊli] [wɪl] ,
" **Pray , father ,** " **said he ,** " **that , if it be God's holy will** ,
" 祈祷 , 父亲 , " 说 他 , " 那 , 如果 它 是 神的 圣 将要 ,
“神父, 请您祈祷,”他说, “如果这是上帝的圣意,

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kənsə,kreɪtɪd] [sɔɪl] .
I may be buried in a consecrated soil .
我 可能 是 埋葬 在 一个 已祝圣的 土壤 .
我或许会被葬在圣地里。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪfə'neɪʃən] ,
It seems to me a sort of profanation ,
它 似乎 到 我 一个 种类 的 亵渎 ,
在我看来, 这是一种亵渎神灵的行为。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkruːəl] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['liːpɪŋ]
that the cruel fishes and those monsters of the deep , which we see leaping
那 这 残忍的 鱼 和 那些 怪物 的 这 深的 , 哪个 我们 看 跳跃
[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
around the vessel ,
大约 这 血管 ,
那些凶残的鱼类和深海怪物, 我们看到它们在船周围跃出水面,

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaʊər][maɪ] [fleʃ] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [naʊ] [baɪ] ,
should devour my flesh , united with , and I hope sanctified now by ,
应该 吞食 我的 肉 , 团结的 和 , 和 我 希望 圣化 现在 经过 ,
应当吞噬我的血肉, 与.....结合, 并且我希望现在已被.....所圣化,

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] .
the flesh and blood of my Lord .
这 肉 和 血 的 我的 主 .
我主的血肉。

" [ðə; ði] [priːst] [dɪd] [preɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
" **The priest did pray , and the people joined in that impulsive prayer of faith** ,
" 这 牧师 做过 祈祷 , 和 这 人们 加入 在 那 冲动 祷告 的 信仰 ,
“神父开始祈祷, 人们也加入了这发自内心的信仰祈祷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst][ɑːn] [bɔːrd] ,
and that prayer was heard ; for , though O'Clery breathed his last on board ,
和 那 祷告 曾是 听到 ; 为了 , 尽管 奥克莱里 呼吸 他的 最后的 在 木板 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
而那祈祷得到了回应; 因为, 尽管奥克莱里在船上咽下了最后一口气, 而且,

[baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdəz] , [ðə; ði] ['seɪləz] — [pʊr] ['feləʊz] ! — [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
by the captain's orders , the sailors — poor fellows ! — were standing around his
经过 这 船长的 订单 , 这 水手们 — 贫穷的 伙伴们 ! — 是 常设 大约 他的
[bɜ:rθ] , [prɪ'pəd] ,
berth , prepared ,
泊位 , 准备 ,

奉船长之命, 水手们——可怜的家伙们! ——都站在他的铺位周围, 做好准备。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [breθ] [left] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvəbɔ:rd] ,
as soon as the last breath left him , to throw him overboard ,
作为 很快 作为 这 最后的 气息 左边 他 , 到 扔 他 落水 ,
他刚一断气, 就被扔下了船。

[jet] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['æftər] ;
yet he lingered for three days after ;
然而 他 徘徊不去 为了 三 天 后 ;
然而, 他却在那里逗留了三天;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['kwɔ:rənti:n] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [pjʊr] [soʊl] ['kwɪtɪd] [ɪts] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ]
and they reached quarantine before that pure soul quitted its tenement of clay
和 他们 达到 隔离 前 那 纯的 灵魂 辞职 它是 廉租公寓 的 黏土
[ænd; ənd] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and winged its flight to heaven .
和 有翅膀的 它是 航班 到 天堂 .

在纯洁的灵魂离开尘世的躯壳, 展翅飞向天堂之前, 他们就被隔离了。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑ:di] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:d]
The wife and her children had the body conveyed to shore and interred
这 妻子 和 她 孩子们 有 这 身体 传递 到 支撑 和 埋葬
[ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['semətəri] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
in the Catholic cemetery of New York ,
在 这 天主教 公墓 的 新的 约克 ,

妻子和孩子们将遗体运送到岸边, 安葬在纽约的天主教公墓。

[wer] [ə; eɪ] [ni:t] ['mɑ:rb(ə)]['mɑ:njumənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪn'skraɪbd] : —
where a neat marble monument could be seen with these words inscribed : —
在哪里 一个 整洁的 大理石 纪念碑 可以 是 已见 和 这些 字 铭文 : —
那里可以看到一座整洁的大理石纪念碑, 上面刻着这样一段话: ——

" [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] , [hu:z] ['bɑ:di][laɪz] [ʌndər'hi:θ] .
" **Pray for the soul of Arthur O'Clery , whose body lies underneath .**
" 祈祷 为了 这 灵魂 的 亚瑟 奥克莱里 , 谁 身体 谎言 下 .
“为亚瑟·奥克莱里的灵魂祈祷, 他的遗体就埋在下面。”

[ˌrekwɪ'reskæt] [ɪn] [peɪs] .
Requiescat in pace .
安息 在 步伐 .

安息吧。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs]
" **It was thus that the O'Clerys were deprived of their good and virtuous**
" 它 曾是 因此 那 这 - 是 被剥夺的 的 他们的 好的 和 有德行的
['fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“就这样, 奥克莱里一家失去了他们善良正直的父亲。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rtli] **and the widow of her husband ; but this , as already has been partly** 和 这 寡妇 的 她 丈夫 ; 但 这 , 作为 已经 有 到过 部分 [si:n] , **seen ,** 已见 ,

以及她丈夫的遗孀；但这一点，正如前面已经部分看到的那样，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wəʊz] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ɪn] [nuː] [jɔːk] , **was but the beginning of their woes ; for , after their arrival in New York ,** 曾是 但 这 开始 的 他们的 烦恼 ; 为了 , 后 他们的 到达 在 新的 约克 , [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] , **an individual ,** 一个 个人 ,

这仅仅是他们苦难的开始；因为，在他们抵达纽约之后，一个人，

[huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [ɪn'ɡreɪʃɪ;ertɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [ə'raʊnd] **who , during the voyage , ingratiated himself with the family by his attention around** WHO , 期间 这 航程 , 讨好 他自己 和 这 家庭 经过 他的 注意力 大约 [ðə; ði] [sɪk] ['mænz][bed] , **the sick man's bed ,** 这 生病的 男人的 床 ,

在航行途中，他悉心照料病人床边的一切，赢得了这家人好感。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] . **joined them at their lodgings .** 加入 他们 在 他们的 住宿 .

在他们的住处与他们会合。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɡɔːn] [wʌn] ['mɔːrɪŋ] , **But in a few days they found him gone one morning ,** 但 在 一个 很少 天 他们 成立 他 已消失 一 早晨 , 但几天后的一天早上，他们发现他不见了。

['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [mæs] [æt; ət] ['bɑːkli] [stri:t] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] **after their return from mass at Barclay Street Church , and with him the** 后 他们的 返回 从 大量的 在 巴克莱 街道 教会 , 和 和 他 这 ['kænvəs][bæg] , **canvas bag ,** 帆布 包 ,

他们从巴克莱街教堂做完弥撒回来后，他带着那个帆布包。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ʌnd][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊts] [left] [baɪ][ðem; ðəm] **containing the thousand pounds in gold and Bank of England notes left by them** 包含 这 千 磅 在 金子 和 银行 的 英格兰 笔记 左边 经过 他们 [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] . **in a trunk .** 在 一个 树干 .

箱子里装着他们留下的一千英镑黄金和英格兰银行钞票。

[ðʌs] [wɜːr; wər][sɪks] ['pɜːsənz] , [st'reɪndʒəz][ænd; ʌnd] ['destɪtʊ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] , **Thus were six persons , strangers and destitute in a great city ,** 因此 是 六 人 , 陌生人 和 贫困 在 一个 伟大的 城市 ,

就这样，六个陌生人，一无所有地，来到了一座大城市。

[rɪ'dʒʊst] [frʌm; frəm] ['kɑːmpɪtənsɪ] [tuː; tə] ['pɑːvərtɪ] [æt; ət] " [wʌn] [fel] [swu:p] " [baɪ][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] **reduced from competency to poverty at " one fell swoop " by the villany of** 减少 从 能力 到 贫困 在 " 一 跌倒 俯冲 " 经过 这 恶棍 的 [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [frend] [ænd; ʌnd][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt] . **a pretended friend and associate .** 一个 假装 朋友 和 联系 .

被一个假朋友和同事的卑鄙行径“一夜之间”从有能力的人变成了穷人。

" [oʊ] [bɔ:rd] , [ˈpɪti] [ˌem ˈi:] !
" O Lord , pity me !
" 哦 主 , 遗憾 我 !

主啊，可怜我吧！

[wʌn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈnevər] [kʌmz] [əˈloʊn] , " [groʊn] [ðə; ði] [naʊ] [pɔr] [ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [ˈwɪdoʊ]
One misfortune never comes alone , " groaned the now poor and afflicted widow
— 不幸 绝不 来 独自的 , " 呻吟 这 现在 贫穷的 和 受苦的 寡妇

’
O’Clery ,
奥克莱里 ,

“祸不单行，”如今贫穷而痛苦的寡妇奥克莱里呻吟道。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪdʒɪt] [ðæt] [ðə; ði] " [trʌŋk] [wʌz; wəz] [broʊk] [ˈoʊpən] ,
when she was informed by little Bridget that the " trunk was broke open ,
什么时候 她 曾是 知情的 经过 小的 布里奇特 那 这 " 树干 曾是 打破 打开 ,

当她从小布里奇特那里得知“后备箱被撬开了”时，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈræn,sækt] " [θru:] [ænd; ənd][froʊ] .
" and all the things ransacked " through and fro .
" 和 全部 这 事物 洗劫一空 " 通过 和 弗 .

“以及所有被翻来覆去洗劫一空的東西。”

" [ʃi:; ʃi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [kənˈklu:did] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ,hæm] ,
" She soon saw that all she had was gone , and concluded that Cunningham ,
" 她 很快 锯 那 全部 她 有 曾是 已消失 , 和 结束 那 坎宁安 ,

她很快意识到自己失去了一切，并得出结论：坎宁安

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [məst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
as he was absent from breakfast contrary to his wont , must be the
作为 他 曾是 缺席的 从 早餐 相反 到 他的 惯于 , 必须 是 这

[θi:f] .

thief .
贼 .

他一反常态地没有来吃早餐，那他一定是小偷。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [gɑ:t] [ɪˈmi:diət] [ˈnoʊtɪs] ; [ˈædvɜ:taɪzmənts] [wɜ:r; wər] [ɪˈʃu:d] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rdz] [ˈɔ:fərd]
The police got immediate notice ; advertisements were issued , and rewards offered
这 警察 得到 即时 注意 ; 广告 是 发布 , 和 奖励 提供

,

;

,

警方立即接到通知；发布了广告，并悬赏缉凶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ;
and in a day or two after Cunningham was arrested ;
和 在 一个 天 或者 二 后 坎宁安 曾是 被捕 ;

在坎宁安被捕后的一两天内；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
but as none of the money was found on his person ,
但 作为 没有任何 的 这 钱 曾是 成立 在 他的 人 ,

但由于在他身上没有找到任何钱，

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dəˈrekt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt]
and as there was no direct evidence of his guilt , the magistrate
和 作为 那里 曾是 不 直接的 证据 的 他的 有罪 , 这 地方法官

[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [hɪm; ɪm] .

discharged him .
出院 他 .

由于没有直接证据证明他有罪，地方法官释放了他。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [dres] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wel] - [səˈplaɪd] [ˈwɔ:rdroʊb][wɜ:r; wəɹ] [diˈteɪnd] , [ɪn] [ˈpeɪmənt]
The articles of dress in her well - supplied wardrobe were detained , in payment
这 文章 的 裙子 在 她 出色地 - 供应 衣柜 是 被拘留 , 在 支付
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔ:rd] [bɪl] ,
of her board bill ,
的 她 木板 账单 ,
她衣橱里琳琅满目的衣物都被扣留了, 用来支付她的伙食费。

[baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈki:pər] [wer] [ʃi: ʃi] [ləˈdʒd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;
by the hotel keeper where she lodged in New York ;
经过 这 酒店 守门员 在哪里 她 已提交 在 新的 约克 ;
由她在纽约下榻的酒店老板提供;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] , [ʃi: ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
and with the few shillings that remained in her purse , she , with her
和 和 这 很少 先令 那 剩余 在 她 钱包 , 她 , 和 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
她用钱包里剩下的几个先令, 带着孩子们,

[tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ˈboʊts] ,
took passage on one of the Hudson River boats ,
采取 通道 在 一 的 这 哈德逊 河 船 ,
搭乘哈德逊河上的一艘船,

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
hoping to make out certain acquaintances of her husband ,
希望 到 制作 出去 肯定 熟人 的 她 丈夫 ,
希望能认出她丈夫的一些熟人,

[hu:m] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ti:] — — .
whom she heard were settled in the vicinity of T — — .
谁 她 听到 是 定居 在 这 附近 的 T — — .
她听说他们定居在T——附近。

[ðə; ði][rest][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [toʊld] — [ˈneɪmli] , [haʊ] [ʃi: ʃi] [tʊk] [sɪk] [ænd; ænd][daɪd][ˈæftər] [ɡreɪt]
The rest has been already told — namely , how she took sick and died after great
这 休息 有 到过 已经 讲述 — 即 , 如何 她 采取 生病的 和 死亡 后 伟大的
[ˈsʌfərɪŋz] ;
sufferings ;
苦难 ;
其余部分已经讲过了——即她如何生病, 在经历了巨大的痛苦后去世;

[haʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [left] [ˈdestɪtu:t] , [ænd; ænd][nekst][tu:; tə] [ˈneɪkɪd] ;
how her children were left destitute , and next to naked ;
如何 她 孩子们 是 左边 贫困 , 和 下一个 到 裸 ;
她的孩子们变得一贫如洗, 几乎赤身裸体;

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈpɔ:pəz] ,
how they were now reduced to the rank of paupers ,
如何 他们 是 现在 减少 到 这 秩 的 贫民 ,
他们如今是如何沦落到赤贫阶层的呢?

[ænd; ænd] [sɪˈkjʊɹd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [haʊs] .
and secured within the precincts of the county house .
和 安全 之内 这 辖区 的 这 县 房子 .
并被安置在县政府大楼的范围内。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
" **Of all the things which we brought from home with us ,**
" 的 全部 这 事物 哪个 我们 带来 从 家 和 我们 ,
“我们从家里带来的所有东西中,

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [naʊ] [left] , ['brɪdʒɪt] , " [sed] [pɔːl] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪlvər]
we have nothing of value now left , Bridget , " said Paul , " but this silver
我们 有 没有什么 的 价值 现在 左边 , 布里奇特 , " 说 保罗 , " 但 这 银
['kruːsəfɪks] ,
crucifix ,
十字架 ,

“我们现在什么值钱的东西都没有了，布里奇特，”保罗说，“只剩下这个银十字架了。”

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] .
which belonged to my grandfather .
哪个 属于 到 我的 祖父 .

那是我祖父的遗物。

[ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] .
Glory be to God .
荣耀 是 到 上帝 .

荣耀归于上帝。

[let] [juː 'es][biː; bi][ɡlæd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [left] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs]
Let us be glad that this has been left , " said he , kissing it with religious
让 我们 是 高兴的 那 这 有 到过 左边 , " 说 他 , 接吻 它 和 宗教
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

“我们应该庆幸它被留下了，”他一边说着，一边带着虔诚的爱意亲吻着它。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [left] .
" This is all we have now left .
" 这 是 全部 我们 有 现在 左边 .

这就是我们现在所剩无几的东西了。

[let] [juː 'es] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] .
Let us defend it .
让 我们 保卫 它 .

让我们捍卫它。

" [ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] .
THE COUNCIL .
这 理事会 .

理事会。

[ˈfɑːðər] [oʊʃeɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] [deɪz] ['weðər] [baʊnd] [ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [sɪk] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,
Father O'Shane was now several days weather bound and laid up sick in Vermont ,
父亲 奥沙恩 曾是 现在 一些 天 天气 边界 和 铺设 向上生病的 在 佛蒙特 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

奥沙恩神父因天气恶劣被困在佛蒙特州，卧病在床数日，在那里，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
with great anxiety , he waited the first opportunity to return home to his
和 伟大的 焦虑 , 他 等待 这 第一的 机会 到 返回 家 到 他的
['mɪʃ(ə)n] ;
mission ;
使命 ;

他焦急万分，等待着一有机会返回家乡继续他的使命；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜ:r; wər] ['serfli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊs;pɔ:rhaʊs] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] [frend]
and the orphans were safely lodged in the poorhouse , where our friend
和 这 孤儿 是 安全 已提交 在 这 贫民院 , 在哪里 我们的 朋友
[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,

孤儿们被安全地安置在济贫院里，我们的朋友保罗在那里

[tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][di'spel][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋgər] [kəm'pænjənz] , [br'gæŋ]
to calm the anxiety and dispel the grief of his younger companions , began
到 冷静的 这 焦虑 和 打消 这 悲伤 的 他的 年轻 同伴 , 开始
[tu:; tə]['kɑ:ntræst] ,
to contrast ,
到 对比 ,

为了安抚年轻同伴们的焦虑情绪，驱散他们的悲伤，他开始对比说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] ,
with an air of satisfaction ,
和 一个 空气 的 满意 ,

带着一丝满意的神情，

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the aspect of things here with what he had heard of the horrors of the
这 方面 的 事物 这里 和 什么 他 有 听到 的 这 恐怖 的 这
['aɪrɪ] ['pʊrhaʊs;pɔ:rhaʊs] .
Irish poorhouse :
爱尔兰 贫民院 :

他将这里的情况与他所说的爱尔兰贫民院的恐怖景象联系起来。

" [wʌt] [naɪs] [men][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] ['oʊvər][ðə; ði]['pʊrhaʊs;pɔ:rhaʊs] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **What nice men we have in America over the poorhouse , " said he ;**
" 什么 好的 男人 我们 有 在 美国 超过 这 贫民院 , " 说 他 ;

“我们美国救济院里那些人真是太好了，”他说；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] . "
" **they are very kind to us .** "
" 他们 是 非常 种类 到 我们 . "

“他们对我们非常友善。”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bɪrd] , " [sed] ['brɪdʒɪt] ;
" **Yes ; but I don't like that man with the great beard , " said Bridget ;**
" 是的 ; 但 我 不 喜欢 那 男人 和 这 伟大的 胡须 , " 说 布里奇特 ;

“是的；但我不太喜欢那个留着大胡子的男人，”布里奇特说；

" [hi:; hi] ['fraitənz] [ɛm 'i:] [wen] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
" **he frightens me when I meet him .**
" 他 吓唬 我 什么时候 我 见面 他 .

“每次见到他，我都感到害怕。”

[oʊ] , [sʌt] [ə; eɪ] - ; [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] ['redbreɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [nest] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
O , such a feesage ; a robin redbreast could make her nest in it , " said she ,
哦 , 这样的 一个 - ; 一个 罗宾 红胸鸟 可以 制作 她 巢 在 它 , " 说 她 ,
[smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“哦，这样的肥沃土地啊；一只知更鸟都可以在里面筑巢了，”她笑着说。

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][mæn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [bɪd] .
" **He might be a nice man for all that , Bid .**
" 他 可能 是 一个 好的 男人 为了 全部 那 , 出价 .

“尽管如此，他或许还是个好人，比德。”

[mɒʊst][ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [dəʊnt] [ʃeɪv] [æɪ; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [nɒʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:l] [ɪn] [nu:l] [jɔ:k] .
Most people here don't shave at all , you know , as we saw in New York .
最多 人们 这里 不 刮胡子 在 全部 , 你 知道 , 作为 我们 锯 在 新的 约克 .
你知道, 就像我们在纽约看到的那样, 这里的大多数人根本不刮胡子。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ˈnɒʊtɪs] [ðæt] [ˈseɪlər] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:l] [fel] [ˈoʊvəbɔ:rd] ,
And did you notice that sailor that saved the boy who fell overboard ,
和 做过 你 注意 那 水手 那 已保存 这 男生 WHO 跌倒 落水 ,
你有没有注意到那个救起落水男孩的水手?

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɜ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] ?
what a long beard he had ?
什么 一个 长的 胡须 他 有 ?
他的胡子真长啊!

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [mæn] , [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tu:; tə] [seɪv]
And he must be a brave , good man , to risk his own life to save
和 他 必须 是 一个 勇敢的 , 好的 男人 , 到 风险 他的 自己的 生活 到 节省
[ə'nʌðə-z] . "
another's . "
另一个的 . "

他一定是一位勇敢善良的人, 才会冒着生命危险去救别人。
" [jes] , [pɔ:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] , [tu:; ;
" **Yes , Paul ; but he was a Catholic , and from Ireland , too ;**
" 是的 , 保罗 ; 但 他 曾是 一个 天主教 , 和 从 爱尔兰 , 也 ;

“是的, 保罗; 但他也是天主教徒, 而且也是爱尔兰人;
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n] [hɪm'self] [ɪn] [ˈaɪrɪ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [li:pt] [aʊt] ,
for he made the sign of the cross on himself in Irish before he leaped out ,
为了 他 制成 这 符号 的 这 叉 在 他自己 在 爱尔兰 前 他 跳跃 出去 ,
因为他跳出去之前, 用爱尔兰语在自己身上画了个十字。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [brɪsaɪdz] ,
for I was near him ; and besides ,
为了 我 曾是 靠近 他 ; 和 除了 ,
因为我离他很近; 而且,

[aɪ] [sɔ:l] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pri:st] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
I saw him going to confession to the same priest we went to the day after
我 锯 他 去 到 忏悔 到 这 相同的 牧师 我们 去 到 这 天 后
[wi:; wi] [ˈlændɪd] . "
we landed . "
我们 登陆 . "

我看到他去向我们下飞机第二天去的那位神父忏悔。
" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kæθlɪks] [hɪr] , [pɔ:l] ? " [sed] [ˈpætsɪ] .
" **And are not they all Catholics here , Paul ?** " **said Patsy .**
" 和 是 不是 他们 全部 天主教徒 这里 , 保罗 ? " 说 帕齐 .

“保罗, 他们不都是天主教徒吗?”帕齐问道。
" [aɪ] [si:n] [krɔsɪz] [ɑ:n] [θri:] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
" **I seen crosses on three churches ,**
" 我 已见 十字架 在 三 教堂 ,

我在三座教堂上都看到了十字架,
[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdoʊzəti, 'dɔ:rti, 'dɑ:hə-ti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] , [gɑ:d]
the time I went with Mrs . Doherty for the priest for mother , God
这 时间 我 去 和 太太 . 多尔蒂 为了 这 牧师 为了 母亲 , 上帝
[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
be good to her . "
是 好的 到 她 . "

那次我陪着多尔蒂太太去见她母亲的神父, 愿上帝保佑她。

" [noʊ] , [ˈpætsi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" **No** , **Patsy** , **they are not** ; **for if they were** ,
" 不 , 帕齐 , 他们 是 不是 ; 为了 如果 他们 是 ,
“不, 帕齐, 他们不是; 因为如果他们说的话,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [priːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [taʊn] ;
there would be more than one priest for this large town ;
那里 会 是 更多的 比 一 牧师 为了 这 大的 镇 ;
这么大的城镇会有不止一位牧师;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [oʊfeɪn] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪti]
and you heard Father O'Shane say that there was only himself for all the city
和 你 听到 父亲 奥沙恩 说 那 那里 曾是 仅有的 他自己 为了 全部 这 城市
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and a great part of the country ,
和 一个 伟大的 部分 的 这 国家 ,
你也听到了奥沙恩神父说的话, 对于整个城市和这个国家的大部分地区来说, 只有他一个人。

" [sed] [pɔːl] .
" **said Paul** .
" 说 保罗 .
保罗说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [mæs] [ɑːn] [ˈsʌndei] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætrɪk] ; " [ænd; ænd] ,
" **I hope somebody will take us to mass on Sunday** , " **said little Patrick** ; " **and** ,
" 我 希望 某人 将要 拿 我们 到 大量的 在 星期日 , " 说 小的 帕特里克 ; " 和 ,
“我希望星期天有人能带我们去参加弥撒,”小帕特里克说; “而且,

[pɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ˈænsər] [mæs] ?
Paul , will you ask the priest to allow me to answer mass ?
保罗 , 将要 你 问 这 牧师 到 允许 我 到 回答 大量的 ?
保罗, 你能请求神父允许我参加弥撒吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [dɔɪl] [toʊld][juː 'es] [ˈnevər] [tuː; tə] [fər'ɡet] [ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz][wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv]
You know Father Doyle told us never to forget the lessons we learned of
你 知道 父亲 多伊尔 讲述 我们 绝不 到 忘记 这 课程 我们 学习 的
[hɪm; ɪm] . " **him** : " **he** .
你知道, 多伊尔神父告诉我们永远不要忘记从他那里学到的教训。

" [aɪ'd] [noʊ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [nʌnz] [hɪr] , " [sed] [ˈbrɪdʒɪt] .
" **I'd know are there any nuns here** , " **said Bridget** .
" ID 知道 是 那里 任何 修女 这里 , " 说 布里奇特 .
“我想知道这里有没有修女,”布里奇特说。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði][ˈkɑːnvent'kɑːnvənt][ˈtʃæp(ə)l][ɪn] [ˈlɪmərɪk] [wʌz; wəz] !
" **O , how beautiful the convent chapel in Limerick was** !
" 哦 , 如何 美丽的 这 修道院 教堂 在 利默里克 曾是 !
“哦, 利默里克的修道院小教堂多么美丽啊! ”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈmedəlz] [ænd; ænd][ˈkruːsəfɪks] [ðeɪ] [ɡeɪv]
I hope I have not lost my beautiful little silver medals and crucifix they gave
我 希望 我 有 不是 丢失的 我的 美丽的 小的 银 奖牌 和 十字架 他们 给予
[em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] .
me when I was coming away .
我 什么时候 我 曾是 未来 离开 .
我希望我没有弄丢临行前他们送给我的那几枚漂亮的小银牌和十字架。

[noʊ] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd][maɪ][ˈæɡnəs] [ˈdeɪ,i] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
No ; here they are , **and my Agnus Dei , too** , " **she said , kissing them** .
不 ; 这里 他们 是 , 和 我的 羔羊 德伊 , 也 , " 她 说 , 接吻 他们 .
“不, 它们在这里, 还有我的羔羊经,”她说着, 亲吻了它们。

" [gɑ:d][rest] [ˈmʌðəz] [soʊl] , [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑ:t] [ðɪːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [nʌnz]
" **God rest mother's soul , how glad she was when I got these from the holy nuns** .
" 上帝 休息 母亲的 灵魂 , 如何 高兴的 她 曾是 什么时候 我 得到 这些 从 这 圣 修女
!
!
!

“愿上帝安息母亲的灵魂，当我从圣洁的修女那里得到这些东西时，她该有多么高兴啊！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [fer] [tʃiːks] [ɪn] [flʌdz] .
" **And the tears streamed down her fair cheeks in floods .**
" 和 这 眼泪 流媒体 向下 她 公平的 脸颊 在 洪水 .

“泪水如洪水般顺着她白皙的脸颊流淌下来。”

" [hoʊld][jʊɹ; jər] [tʌŋ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [əˈgen] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
" **Hold your tongue , Bridget , again , " said Paul , with emphasis .**
" 抓住 你的 舌头 , 布里奇特 , 再次 , " 说 保罗 , 和 强调 .

“布里奇特，你最好闭嘴，”保罗强调道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmʌðər] [toʊld][juː ˈes][nɑ:t][tuː; tə] [griːv] , [bʌt; bət] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ] [soʊl]
" **Don't you know that mother told us not to grieve , but pray for her soul**
?
?
?
?

“难道你不知道母亲告诉我们不要悲伤，而要为她的灵魂祈祷吗？ ”

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] - [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
" **And besides , in the ' Imitation of Christ ,**
" 和 除了 , 在 这 - 模仿 的 基督 ,

此外，在《效法基督》中，

- [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][læst] [naɪt] ,
" **which I read for you this morning and last night ,**
- 哪个 我 读 为了 你 这 早晨 和 最后的 夜晚 ,

我今天早上和昨晚都为你读过这些内容，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [griːf] [kɪlz] [drɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] , [ˈsɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
" **it is said that grief kills devotion , and excessive , sorrow is a sin .**
" 它 是 说 那 悲伤 杀戮 虔诚 , 和 过多的 , 悲哀 是 一个 罪 .

据说悲伤会扼杀奉献精神，过度的悲伤是一种罪过。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [rɪˈdʒɔɪs] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] , [baɪ] [preɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [ˈkraɪɪŋ] ,
" **You can serve mother , or rejoice her soul , by praying , but not by crying ,**
" 你 能 服务 母亲 , 或者 麾 她 灵魂 , 经过 祈祷 , 但 不是 经过 哭泣 ,
[ˈbrɪdʒɪt] . " **Bridget . " .**
" 布里奇特 . " .

布里奇特，你可以通过祈祷来侍奉母亲，或者让她的灵魂得到慰藉，但不能通过哭泣。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ? -
" **O , how can I help it ? ' .**
" 哦 , 如何 能 我 帮助 它 ? -

“哦，我该怎么办？ ”

[tɪz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [wɪl] , [pɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" **Tis against me will , Paul , " said she , wiping her eyes .**
" 的 反对 我 将要 , 保罗 , " 说 她 , 擦拭 她 眼睛 .

“保罗，这是我不愿意的，”她一边擦着眼睛一边说。

" [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [əˈtentɪvli] [æt; ət] [ðæt] [ˈkruːsəfɪks] , " [sed] [pɔːl] ,
" **Always look attentively at that crucifix , " said Paul ,**
" 总是 看 认真地 在 那 十字架 , " 说 保罗 ,

保罗说：“要时刻注视那十字架。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [gri:v] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [sɪn] .
" and you need never grieve for any thing except sin .
" 和 你 需要 绝不 悲伤 为了 任何 事物 除了 罪 .

“除了罪以外，你无需为任何事悲伤。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['faːðər] [dɔɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . " This is what Father Doyle used to say . "
这 是 什么 父亲 多伊尔 用过的 到 说 . "

这是多伊尔神父过去常说的话。

" [oʊ] [pɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['faːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [naʊ] . " O Paul , we have no father or mother now . "
" 哦 保罗 , 我们 有 不 父亲 或者 母亲 现在 . "

“保罗啊，我们现在没有父母了。”

" [jes] [wiː; wi][hæv; həv] , ['brɪdʒɪt] — [ˈaʊər; ɑːr] ['faːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] Yes we have , Bridget — our Father in heaven , and the blessed virgin
" 是的 我们 有 , 布里奇特 — 我们的 父亲 在 天堂 , 和 这 蒙福 处女
['mʌðər] [ʌv; əv][gɔːd] , [ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ˈɔːlsəʊ] , mother of God , our mother also ,
母亲 的 上帝 , 我们的 母亲 还 ,

“是的，我们有，布里吉特——我们在天上的父，以及蒙福的圣母玛利亚，她也是我们的母亲，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] . " said the young preacher .
" 说 这 年轻的 牧师 .

“年轻的传教士说道。”

" [haʊ] [wel] [ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt][kɔːl][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . " How well the priest did not call as he said he would . "
" 如何 出色地 这 牧师 做过 不是 称呼 作为 他 说 他 会 . "

“牧师果然没有像他承诺的那样打电话来。”

" [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][faːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , " May be he could not help it ; he had to go far into the country ,
" 可能 是 他 可以 不是 帮助 它 ; 他 有 到 去 远的 进入 这 国家 ,

“或许他别无选择；他必须去很远的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [maɪt] [stɑːp][hɪm; ɪm] . and the snow might stop him .
和 这 雪 可能 停止 他 .

而大雪可能会阻挡他。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] [aʊt] . You know he will find us out .
你 知道 他 将要 寻找 我们 出去 .

你知道他迟早会发现我们的。

[ðə; ði] [priːst] [ˈɔːlweɪz] ['vɪzɪts][ðə; ði]['pɔːrhaʊs,'pɔːrhaʊs][ɪn]['aɪərlənd] . The priest always visits the poorhouse in Ireland .
这 牧师 总是 访问 这 贫民院 在 爱尔兰 .

这位牧师经常去爱尔兰的贫民院探望病人。

" [waɪl] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːr] [ˈɔːrf(ə)n] " While this conversation was going on between the members of this poor orphan
" 尽管 这 对话 曾是 去 在 之间 这 成员 的 这 贫穷的 孤儿

['fæməli] , family ,
家庭 ,

“就在这群可怜的孤儿家庭成员进行着这场对话的时候，

[pɔːl] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] , ([aɪ][seɪ] ['æktɪŋ] ,
Paul acting the meritorious part of a comforter , (I say acting ,
保罗 表演 这 有功德的 部分 的 一个 棉被 , (我 说 表演 ,
保罗扮演了安慰者的角色, (我说的是扮演,)

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊb(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
for his own noble soul was almost crushed with grief ,
为了 他的 自己的 高贵 灵魂 曾是 几乎 碎 和 悲伤 ,
因为他那高贵的灵魂几乎被悲痛压垮了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] ['betər] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ]
which he thought it better to disguise than to have his little charge
哪个 他 想法 它 更好的 到 伪装 比 到 有 他的 小的 收费
[ˈrendəd] [kwɔɪt] ['stuːpɪd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] ;
rendered quite stupid and almost dead from crying and sobbing ;
渲染 相当 愚蠢的 和 几乎 死的 从 哭泣 和 啜泣 ;
他认为, 与其让幼小的孩子哭闹不止、几乎丧命, 不如掩饰一下。

) [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [pɔːl] [ˌentərˈteɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
) while this was the way Paul entertained his little charge , in another part of
) 尽管 这 曾是 这 方式 保罗 娱乐 他的 小的 收费 , 在 其他 部分 的
[ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] ,
the poorhouse ,
这 贫民院 ,
保罗就是这样逗弄他照顾的小孩的, 与此同时, 在济贫院的另一边,

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrniʃt] [ruːm] ,
in a well - furnished room ,
在 一个 出色地 - 提供 房间 ,
在一个布置精美的房间里,

[wɜːr; wər] ['sɪːtɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] " - " [ɔːr] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
were seated around a table containing the " reliquiae " or remnants of a good
是 坐着 大约 一个 桌子 包含 这 " - " 或者 残余物 的 一个 好的
[ˈdɪnər] , [faɪv] ['pɜːsənz] ,
dinner , five persons ,
晚餐 , 五 人 ,
五个人围坐在一张桌子旁, 桌上摆放着丰盛晚餐的“遗物”或残余物。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪt] [ɪmˈpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɔːfən] .
engaged in earnest chat about the late importation of orphans .
已订婚的 在 认真 聊天 关于 这 晚的 输入 的 孤儿 .
他们认真地讨论着孤儿迟迟未能入境的问题。

" ['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [jʌŋ] - ['ʌnz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [væn] [stɪndɪ] ,
" Really they are likely young ' uns , and no mistake , " said Mr . Van Stingey ,
" 真的 他们 是 可能 年轻的 - 联合国 , 和 不 错误 , " 说 先生 . 范 吝嗇鬼 ,
“他们很可能都是年轻人, 这一点毋庸置疑,”范·斯廷吉先生说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblkɔːθ] .
wiping his mouth with the corner of the tablecloth .
擦拭 他的 嘴 和 这 角落 的 这 桌布 .
他用桌布角擦了擦嘴。

" [dɪr] [ˌemˈiː] ! " [sed] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [huː] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" Dear me ! " said a lady who formed one of the council .
" 亲爱的 我 ! " 说 一个 女士 WHO 形成 一 的 这 理事会 .
“我的天哪! ”一位委员会成员说道。

" [tʃɑːrlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːtiːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
" Charles , if you saw them , they are perfect beauties , you would say .
" 查尔斯 , 如果 你 锯 他们 , 他们 是 完美的 美女 , 你 会 说 .
“查尔斯, 如果你见过她们, 你会说她们真是绝世美人。”

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz][ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][dɪd] [si:] — [ˈroʊmən][noʊz] ,
The oldest boy is as noble - looking a lad as ever you did see — Roman nose ,
这 最老 男生 是 作为 高贵 - 寻找 一个 小伙子 作为 曾经 你 做过 看 — 罗马 鼻子 ;
[ˈreɪv(ə)n] [her] ,
raven hair ,
乌鸦 头发 ;

年纪最大的男孩长相俊朗，堪称你见过的最英俊的少年之一——罗马鼻，乌黑的头发，

[dɪˈlaɪtʃəli] - [ka:vɔd] [maʊθ] , [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈaɪləʃɪz] [kwaɪt]
delightfully - carved mouth , and lips , and eyes , and eyelashes quite
令人愉悦 - 雕刻 嘴 , 和 嘴唇 , 和 眼睛 , 和 睫毛 相当
[ɪndɪˈskraɪbəbl] , [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
indescribable , so beautiful are they .
无法形容 , 所以 美丽的 是 他们 .

嘴唇、眼睛和睫毛雕刻得栩栩如生，美得难以形容。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈvi:nəs] ; [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpætɪrɪk] [ænd; ənd]
The little girl is a perfect Venus ; while the two younger children , Patrick and
这 小的 女孩 是 一个 完美的 金星 ; 尽管 这 二 年轻 孩子们 , 帕特里克 和
[ˈjʊdʒɪn] ,
Eugene ,
尤金 ,

小女孩宛如完美的维纳斯；而两个年幼的孩子，帕特里克和尤金，

[ɑːr; ər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] [ʌv; əv] [ˈpaʊə-z] , [ɔːr][sʌm; səm] [rɪˈnaʊnd] [ˈɑːrtɪst]
are as if they came from the chisel of Powers , or some renowned artist
是 作为 如果 他们 来了 从 这 凿 的 权力 , 或者 一些 著名 艺术家
[ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] . "
of antiquity . "
的 古代 . "

仿佛出自鲍尔斯之手，或是古代某位著名艺术家之手。

" [waɪ] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ˈpɑːrsn] [ˈbɜ:rlɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈklæsɪk(ə)] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] ;
" **Why , my love , " said Parson Burly , " you are quite classical in your description ;**
" 为什么 , 我的 爱 , " 说 牧师 魁梧的 , " 你 是 相当 古典 在 你的 描述 ;

“哎呀，我的爱人，”伯利牧师说，“你的描述真是古典啊；

[ˈweðər] [ɔːr][nɑ:t][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn] , [ɪz] [əˈhʌðər] [θɪŋ] . "
whether or not it is a correct one , is another thing . "
无论 或者 不是 它 是 一个 正确的 一 , 是 其他 事物 . "

至于它是否正确，那就是另一回事了。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rlɪ] , " [sed] [væn] [stɪndɪ] ,
" **I assure you , Mr . Burly , " said Van Stingey ,**
" 我 保证 你 , 先生 . 魁梧的 , " 说 范 吝嗇鬼 ,

“我向你保证，伯利先生，”范·斯廷吉说道。

" [ðæt] [jʊr; jər][ˈleɪdi][hæz; həz][nɑ:t] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑ:nd] [wʌt] [ɪz] [tru:] .
" **that your lady has not described them beyond what is true .**
" 那 你的 女士 有 不是 描述 他们 超过 什么 是 真的 .

“你的夫人对她们的描述没有超出事实。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈmɑ:ti] [faɪn] [jʌŋ] - [ˈʌnz] . "
They are almighty fine young ' uns . "
他们 是 全能的 美好的 年轻的 - 联合国 . "

他们都是非常棒的年轻人。

" [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][əˈdɑ:pt] [ðæt] [ˈeldɪst] [wʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rlɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] ,
" **I want you to adopt that eldest one , Mr . Burly , " said the parson's wife ,**
" 我 想 你 到 采纳 那 长子 一 , 先生 . 魁梧的 , " 说 这 牧师的 妻子 ,

“伯利先生，我希望您收养那个年纪最大的孩子，”牧师的妻子说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .

who was president of the council .
WHO 曾是 总统 的 这 理事会 .

他是理事会主席。

" [hi:: hi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['pri:tʃər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .

" He would make such an elegant preacher , I am sure .
" 他 会 制作 这样的 一个 优雅的 牧师 , 我 是 当然 .

“我确信他会是一位非常优雅的牧师。”

[ju:: jʊ][mʌst; məst][ɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['pætrɪk] , [wɪtʃ] [ɪz]

You must also change the name of the second boy from Patrick , which is
你 必须 还 改变 这 姓名 的 这 第二 男生 从 帕特里克 , 哪个 是

[soʊ] ['aɪrɪʃ] ,

so Irish ,
所以 爱尔兰 ,

你还必须把第二个男孩的名字从帕特里克改掉, 这个名字太爱尔兰了。

[tu:: tə] [eɪbɪ'ni:zə] , [zɛru:bəbəl] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['skɪptʃər] [neɪm] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['klæsɪk(ə)l][wʌn] . "

to Ebenezer , Zerubbabel , or some Scripture name , or even classical one . "
到 埃比尼泽 , 所罗巴别 , 或者 一些 圣经 姓名 , 或者 甚至 古典 一 . "

可以是埃比尼泽、所罗巴伯, 或者圣经里某个名字, 甚至是古典名字。

" [waɪ] , [mædəm] , [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:: tə][get] ['dʒeləs] ,

" Why , madam , I am beginning to get jealous ,
" 为什么 , 女士 , 我 是 开始 到 得到 嫉妒的 ,

“夫人, 我开始嫉妒了。”

[ænd; ænd][tu:: tə] [θɪŋk] [ju:: jʊ][dəʊnt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪər][maɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ɔ:rətɔ:ri] , " [sed] [hɜ:r; hər]

and to think you don't sufficiently admire my powers of oratory , " said her
和 到 思考 你 不 足够 钦佩 我的 权力 的 演说 , " 说 她

['hʌzbənd] .

husband .
丈夫 .

“你竟然还不够欣赏我的雄辩之才,”她丈夫说。

" [wel] , [maɪ] [daɪr] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][dʒʊʊks] , " [fi:: ji] ['sɔ:ləmlɪ] [rɪ'ma:kt] ,

" Well , my dear , putting aside jokes , " she solemnly remarked ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 推杆 旁边 笑话 , " 她 庄严地 评论 ,

“好吧, 亲爱的, 玩笑归玩笑,”她严肃地说,

" [ju:: jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:: wi] [ni:d] ['aɪrɪʃ] ['mɪnɪstəz] [tu:: tə] [pri:tʃ] [tu:: tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'mʌŋst]

" you know how much we need Irish ministers to preach to the Irish amongst
" 你 知道 如何 很多 我们 需要 爱尔兰 部长们 到 布道 到 这 爱尔兰 在

[ju: 'es] ,

us ,
我们 ,

“你知道我们多么需要爱尔兰牧师来向我们中间的爱尔兰人传道吗? ”

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [tʃɜ:rtʃ] [ə'tendər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

who are the best church attenders on earth , I believe .
WHO 是 这 最好的 教会 参加者 在 地球 , 我 相信 .

我认为, 他们是世界上最好的教会信徒。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] ,

And it is notorious ,
和 它 是 臭名昭著 ,

而且它臭名昭著。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['peɪpəsi] [waɪl] [jʌŋ]
that those whom we can take out from the ranks of Papacy while young
那 那些 谁 我们 能 拿 出去 从 这 排名 的 教皇 尽管 年轻的
[br'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r][dɪ,nɑ:mrɪ'nei(ə)n] .
become the greatest ornaments to our denomination .
变得 这 最 装饰品 到 我们的 面值 .
那些趁年轻从教皇队伍中选拔出来的人，将成为我们教派最耀眼的明珠。

[ˈwɪtnəs] - , - , [ˈmaɪfət] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] . "
Witness Kirvoin , Maclohn , Moffat , and several others . "
证人 - , - , 莫法特 , 和 一些 其他的 . "
证人包括 Kirvoin、Maclohn、Moffat 和其他几人。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [fer] [rɪ'fju:tər] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,
" **Well , well , my fair refuter , " said the parson ,**
" 出色地 , 出色地 , 我的 公平的 反驳者 , " 说 这 牧师 ,
“嗯，嗯，我公正的反驳者，”牧师说道。

[hu:] ['ri:əli] [fɪrd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [ˈrɪvɪt] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɪf]
who really feared his wife would rivet her affections on the young orphan if
WHO 真的 害怕 他的 妻子 会 铆钉 她 情感 在 这 年轻的 孤儿 如果
[ə'dɑ:ptɪd] ;
adopted ;
已采用 ;
他真心担心，如果收养了这个年轻的孤儿，他的妻子会把全部的爱都倾注在这个孩子身上；

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **you know it would never do to keep that little fellow with us .**
" 你 知道 它 会 绝不 做 到 保持 那 小的 同伴 和 我们 .
你知道，把那个小家伙留在我们身边是绝对不行的。

[haʊ] [oʊld][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ə'baʊt] [ˈfɪfti:n] ?
How old did you say he was — about fifteen ?
如何 老的 做过 你 说 他 曾是 — 关于 十五 ?
你说他多大了——大概十五岁？

[wel] , [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] — [jə] — [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ðæt] [oʊld] [pri:st] [ˈæktɪd] [læst] [dʒʊ'laɪ] , [æt; ət]
Well , fifteen or sixteen — ya — you recollect how that old priest acted last July , at
出色地 , 十五 或者 十六 — 是的 — 你 追忆 如何 那 老的 牧师 行动 最后的 七月 , 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskɜ:vi] ?
the village of Scurvy ?
这 村庄 的 坏血病 ?
嗯，十五六岁——是啊——你还记得去年七月在坏血病村，那个老牧师的所作所为吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ˈbrʌðər] [prɪm] [ðɪs] [pri:st] [smelt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [aʊt] ;
A little girl I sent out to Brother Prim this priest smelt and hunted out ;
一个 小的 女孩 我 发送 出去 到 兄弟 普里姆 这 牧师 冶炼 和 猎杀 出去 ;
我派去给普里姆兄弟的小女孩，这位神父闻到了她的气味，并找到了她；
[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,
and actually broke in the room door where she was confined ,
和 实际上 打破 在 这 房间 门 在哪里 她 曾是 受限 ,
他竟然破门而入，闯进了她被囚禁的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['roʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈɔ:rf(ə)n] [haʊs] .
and took her off by physical force to a Roman Catholic orphan house .
和 采取 她 离开 经过 身体的 力量 到 一个 罗马 天主教 孤儿 房子 .
然后强行将她送往罗马天主教孤儿院。

[ði:z] [pri:sts] [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l] [ˈfeləʊz] ; [ænd; ənd][jər; jər] [jʌŋ] [ˈfænsi] [ˈɔ:rf(ə)n] , [pɔ:l] , [wɒd] [su:n]
These priests are terrible fellows ; and your young fancy orphan , Paul , would soon
这些 神父 是 糟糕的 伙伴们 ; 和 你的 年轻的 想要 孤儿 , 保罗 , 会 很快
[faɪnd][aʊt][ðə; ði] [pri:st] ,
find out the priest ,
寻找 出去 这 牧师 ,

这些神父都是些可怕的家伙；你那年轻的孤儿保罗很快就会发现，这些神父的所作所为。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈgri:vəns] [rɪˈdrest] .
and have his grievance redressed .
和 有 他的 不满 纠正 .

并让他的冤屈得到伸张。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ðɪs] [pri:st] [gɑ:t] [əˈmɛrɪkənz] — [eɪ] , [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] —
And what is worse , this priest got Americans — ay , members of my own church —
和 什么 是 更糟 , 这 牧师 得到 美国人 — 哎 , 成员 的 我的 自己的 教会 —
[tu:; tə] [əˈpləʊd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
to applaud his conduct ,
到 鼓掌 他的 执行 ,

更糟糕的是，这位神父的行为竟然得到了美国人——甚至是我教会的成员——的赞扬。

[ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] !
and defend him from prosecution !
和 保卫 他 从 起诉 !

并为他辩护，使他免于起诉！

[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [soʊ][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
The Irish are getting so powerful in this country , " said the parson , after a pause ,
这 爱尔兰 是 获得 所以 强大的 在 这 国家 , " 说 这 牧师 , 后 一个 暂停 ,
"爱尔兰人在这个国家越来越强大了，"牧师停顿了一下后说道。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈædmərəb(ə)l][ˈju:nɪən][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" from their admirable union of purpose and the perfect organization of
" 从 他们的 令人钦佩的 联盟 的 目的 和 这 完美的 组织 的
[ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] ,
their church ,
他们的 教会 ,

“从他们令人钦佩的共同目标和教会完美的组织结构中，

[ðæt] [aɪ] [dred] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .
that I dread their influence .
那 我 恐惧 他们的 影响 .

我害怕他们的影响。

[ɪn][fækt] , - [ju:; jʊ] [kæʃt] [ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] - [wen] [ju:; jʊ][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntu:][jər; jər][ˈfæməli] .
In fact , ' you catch a Tartar ' when you get one of them into your family .
在 事实 , - 你 抓住 一个 鞑靼 - 什么时候 你 得到 一 的 他们 进入 你的 家庭 .
事实上，当你把一只鞑靼人带进你的家庭时，你就“染上了鞑靼病”。

[ten][tu:; tə][wʌn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈvə:tiŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpeɪpɪst] ,
Ten to one , instead of converting this young Papist ,
十 到 一 , 反而 的 转换 这 年轻的 天主教徒 ,

十比一，与其说是劝服这位年轻的天主教徒改信天主教，不如说是.....

[hi:; hi] [wɒd] [kənˈvɜ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˈfæməli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri:d] . "
he would convert our whole family to his own creed . "
他 会 转变 我们的 所有的 家庭 到 他的 自己的 信条 . "

他会让我们全家都皈依他的信仰。

" [oʊ] [ˈbɜ:rlɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [waɪf] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [ʌv; əv][ˈi:vəlz] .
" O Burly , " said the disappointed wife , " you are always a prophet of evils .
" 哦 魁梧的 , " 说 这 失望的 妻子 , " 你 是 总是 一个 先知 的 罪恶 .
“哦，伯利，”失望的妻子说，“你总是预言灾祸。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [læd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [waːnt] [hɪm; ɪm] . " **I tell you , I must have that young lad , for I want him .** " 我告诉 你 ， 我 必须 有 那 年轻的 小伙子 ， 为了 我 想 他 。 " 我告诉你，我一定要得到那个小伙子，因为我想要他。

" [juː; jʊ] [duː] ? " **You do ?** " 你 做 ？ " 你做？ " [ˈsɪnθiə] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , " [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] . **Cynthia , my dear , " said the parson , " we cannot have the lad in our family .** " 辛西娅 ， 我的 亲爱的 ， " 说 这 牧师 ， " 我们 不能 有 这 小伙子 在 我们的 家庭 。 " "辛西娅，亲爱的，"牧师说，“我们不能让这个孩子成为我们家的一员。”

[wiː; wi] [der] [nɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌˈstiːz] , [huː] [peɪ] [juːˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæləri] . **We dare not , without the consent of the trustees , who pay us our salary .** 我们 敢 不是 ， 没有 这 同意的 这 受托人 ， WHO 支付 我们 我们的 薪水 。 没有支付我们薪水的受托人的同意，我们不敢擅自行动。

[duː] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [maɪ] [fer] [ˈdɪspjʊtənt] ? " [sed] [hiː; hi] , [traɪˈʌmfəntli] . **Do you understand that , my fair disputant ? " said he , triumphantly .** 做 你 理解 那 ， 我的 公平的 争议方 ？ " 说 他 ， 凯旋而归 。 " 你明白吗，我公正的对手？ "他得意洋洋地说。

" [wel] , [ˈbɜːrli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [miːnz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪld] [emˈiː] , " **Well , Burly , as soon as I recover the means my father willed me ,** " 出色地 ， 魁梧的 ， 作为 很快 作为 我 恢复 这 方法 我的 父亲 意志 我 ， " "嗯，伯利，等我拿回父亲留给我的那份钱之后，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] — [ɔːˈredi] [ɔːlmoʊst] [ˈfʊli] [ˈedʒuketɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] **I shall have that young man — already almost fully educated , as you can** 我 将 有 那 年轻的 男人 — 已经 几乎 完全 受过教育 ， 作为 你 能 [pərˈsiːv] — [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . " **perceive — brought up for the church .** " 感知 — 带来 向上 为了 这 教会 。 " 我会把那个年轻人——如你所见，他几乎已经受过完整的教育——培养成一名教会人士。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [aɪˈtiː] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [waɪt] [ˈnekkləːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] **" O , then you can try it , madam , " said the man in white neckcloth , in a** " 哦 ， 然后 你 能 尝试 它 ， 女士 ， " 说 这 男人 在 白色的 领带 ， 在 一个 [ʃɑːrp] , **sharp ,** 锋利的 ， " "哦，那您可以试试，夫人，"戴着白色领巾的男人尖锐地说。

[sɑːrˈkæstɪk] [stɑɪl] ; " [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [emˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] **sarcastic style ; " but as for me , and I think my opinion is of some** 讽刺的 风格 ； " 但 作为 为了 我 ， 和 我 思考 我的 观点 是 的 一些 [weɪt] , **weight ,** 重量 ， 讽刺的语气；“但就我而言，我认为我的意见也有一定的分量，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfruːd] [bɔɪ] . **I tell you much can never be made out of that shrewd boy .** 我告诉 你 很多 能 绝不 是 制成 出去 的 那 精明 男生 。 我告诉你，靠那个精明的男孩永远也做不出什么大事。 " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] , [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . **" There was a solemn , ominous silence , for a moment , in the company .** " 那里 曾是 一个 庄严 ， 不祥的 沉默 ， 为了 一个 片刻 ， 在 这 公司 。 公司里顿时陷入了一阵肃穆而令人不安的沉默。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ɐnd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['məʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,
" **Did you remark the sort of dignified and independent motions of the fellow** ,
" 做过 你 评论 这 种类 的 凝重 和 独立的 运动 的 这 同伴 ,
" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" **continued he** ,
" 持续 他 ,

“你有没有注意到那家伙举止端庄、独立自主？”他继续说道。

" [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ? "
" **when you had him here just now ?** "
" 什么时候 你 有 他 这里 只是 现在 ? "

“你刚才把他带到这里的时候？”

" ['feləʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn]['æŋɡər] .
" **Fellow !** " **said his wife , looking at her husband , in anger .**
" 同伴 ! " 说 他的 妻子 , 寻找 在 她 丈夫 , 在 愤怒 .

“你这混蛋！”他的妻子怒视着丈夫说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːpər][tɜːrm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" **Is that a proper term to apply to the child ?** "
" 是 那 一个 恰当的 学期 到 申请 到 这 孩子 ? "

“用这个词来形容孩子合适吗？”

" [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'prɑːpər][ɔːr] [ɪnə'prɒpɪət] [wʌn] , [nɑːt] [mɔːr] [səʊ][ðæn; ðən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] -
" **It is not an improper or inappropriate one , not more so than calling him** ' -
" 它 是 不是 一个 不当 或者 不当 一 , 不是 更多的 所以 比 呼叫 他 -
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“这并不是不恰当或不合适的称呼，并不比称呼他为‘孩子’更不恰当。”

- " [sed] [hiː; hi] .
' " **said he** .
- " 说 他 .

“他说。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɪntrə'duːst]
" **I was just going to remark the coolness of his reply when you introduced**
" 我 曾是 只是 去 到 评论 这 凉爽 的 他的 回复 什么时候 你 介绍
[maɪ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['klɜːrdʒɪmən] .
my name as the parish clergyman .
我的 姓名 作为 这 教区 牧师 .

“我正要评论他冷淡的回应，这时你介绍了我的名字，说我是教区牧师。”

- [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒɪmən] , [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ; - [æz; əz] [sʌt] ,
' **A Catholic clergyman , I hope , sir , ' said he ; ' as such ,**
- 一个 天主教 牧师 , 我 希望 , 先生 , - 说 他 ; - 作为 这样的 ,

“我希望是一位天主教神职人员，先生，”他说；“作为这样的神职人员，

[aɪ][eɪ'em] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
I am very glad to see you . '
我 是 非常 高兴的 到 看 你 . -

见到你我很高兴。

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [sæd][ænd; ɐnd] [dɪ'mjʊr] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [tuːld][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Did you observe how sad and demure he looked when told he was to be
做过 你 观察 如何 伤心 和 端庄 他 看起来 什么时候 讲述 他 曾是 到 是
[sent][tuː; tə] [skuːl] ,
sent to school ,
发送 到 学校 ,

你有没有注意到，当他被告知要被送去上学时，他看起来多么悲伤和腼腆？

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd] [brʻkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
where he could read the Bible , and become acquainted with the word of
在哪里 他 可以 读 这 圣经 , 和 变得 熟人 和 这 单词 的
[gɑ:d] ? -
God ? '
上帝 ? -

他可以在哪里阅读圣经，了解上帝的话语？

[oʊ][sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] , - [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ɔ:l'redi] ,
O sir , ' said he , ' much obliged to you ; I have got a Bible already ,
哦 先生 , - 说 他 , - 很多 有义务 到 你 ; 我 有 得到 一个 圣经 已经 ,
“哦，先生，”他说，“非常感谢您；我已经有一本圣经了。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and other good books of devotion , which we brought from home .
和 其他 好的 图书 的 虔诚 , 哪个 我们 带来 从 家 .

以及其他一些我们从家里带来的优秀灵修书籍。

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , - [sed] [hi:; hi] ;
I should be very glad to learn what is good , ' said he ;
我 应该 是 非常 高兴的 到 学习 什么 是 好的 , - 说 他 ;
“我很想知道什么是好的，”他说；

- [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ] [ˈkætəkɪzəm] [wel] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmeməri] ;
' but I trust I have got my catechism well committed to memory ;
- 但 我 相信 我 有 得到 我的 教理问答 出色地 坚定的 到 记忆 ;
但我相信我已经把教义问答牢记于心了；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [kəˈmju:niən] [ænd; ənd] [bɪn] [kənˈfɜ:rmɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdisˈtʃɑ:dʒd]
and having made my first communion and been confirmed , I was discharged
和 拥有 制成 我的 第一的 圣餐 和 到过 确认的 , 我 曾是 出院
[frʌm; frəm] [klæs] ,
from class ,
从 班级 ,

领受了初领圣体和坚振礼后，我就从课堂上退学了。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ˈti:tʃər] , [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [pri:st] , [ˈfa:ðər] [dɔɪl] . -
and appointed a Sunday school teacher , by our good priest , Father Doyle . '
和 任命 一个 星期日 学校 老师 , 经过 我们的 好的 牧师 , 父亲 多伊尔 . -
并由我们善良的牧师多伊尔神父任命为主日学老师。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər]
And on my telling him that he could be a teacher here of a better
和 在 我的 讲述 他 那 他 可以 是 一个 老师 这里 的 一个 更好的
[rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
religion than that of his country ,
宗教 比 那 的 他的 国家 ,

当我告诉他，他可以在这里教一种比他祖国更好的宗教时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][poust] [ˈɔ:fərd] ,
he shook his head , declining the honor of the post offered ,
他 摇晃 他的 头 , 下降 这 荣誉 的 这 邮政 提供 ,
他摇了摇头，婉拒了这份荣誉。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən]
and remarking that ' it was impossible to have a better religion than
和 评论 那 - 它 曾是 不可能的 到 有 一个 更好的 宗教 比
[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:d][fɜ:r; fər][ɪts] [ˈɔ:θər] — [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] . -
that which had God for its author — the Catholic religion . '
那 哪个 有 上帝 为了 它是 作者 — 这 天主教 宗教 . -

并评论说，“不可能有比以上帝为创始人的宗教——天主教——更好的宗教了。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt] [hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] ([jiː; ji] [ɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [mɔːr]) [frʌm; frəm]
With this bit he retired (ye all saw him , I need not repeat more) from
和 这 少量 他 退休 (是的 全部 锯 他 , 我 需要 不是 重复 更多的) 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] ,
our presence ,
我们的 在场 ,

说完这些，他就离开了（你们都看到了，我无需赘述），从我们面前消失了。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [smuːð] [tʃiːk] . "
a blush of mental triumph playing on his smooth cheek . "
一个 脸红 的 精神的 胜利 玩耍 在 他的 光滑的 脸颊 . "

他光滑的脸颊上泛起了一抹得意的红晕。

" [saɪˈrteɪn] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] - , " [sed] [æn; ən] [ˈoʊld] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˈjæŋki] ,
" **Sartain there was such a feelin ' , " said an old gray - headed Yankee ,**
" 萨尔坦 那里 曾是 这样的 一个 感觉 - , " 说 一个 老的 灰色的 - 标题 扬基 ,
"萨坦当时确实有这种感觉,"一位头发花白的老北方佬说道。

[huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who sat at the head of the table , and who was guardian of the
WHO 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 和 WHO 曾是 监护人 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

谁坐在餐桌的主位，谁是这家店的守护者。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈnɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpeɪpɪst] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .
" **You can't do nothin ' with these Papists , " continued he .**
" 你 不能 做 什么也没有 - 和 这些 天主教徒 , " 持续 他 .

“你对这些天主教徒什么也做不了，”他继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːd] [ðə; ði] [əˈttempts] [meɪd] [taɪm] [ænd; ænd] [əˈ^ɪn] , [bʌt; bət] [ˈɔːz] [feɪl] .
" **I have seed the attempts made time and agin , but allers fail .**
" 我 有 种子 这 尝试 制成 时间 和 再次 , 但 过敏 失败 .

“我一次又一次地尝试，但过敏症都失败了。”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] , [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ðæt] [er] [rɪˈlɪdʒən] ,
The very children , only five years of age , of that ere religion ,
这 非常 孩子们 , 仅有的 五 年 的 年龄 , 的 那 埃雷 宗教 ,

那些信奉早期宗教的孩子们，年仅五岁，

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [iːt] [fleʃ] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] ,
refuse to eat flesh on Friday ,
拒绝 到 吃 肉 在 星期五 ,

星期五拒绝吃肉。

[ɔːr] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [dɑːrnd] [ˈserəməˌnɪz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt]
or to disobey such other darned ceremonies of their church as they are brought
或者 到 违 这样的 其他 该死的 仪式 的 他们的 教会 作为 他们 是 带来
[ʌp] [tuː; tə] . "
up to . "
向上 到 . "

或者违背他们从小被灌输的教会其他那些该死的仪式。

" [ˈwɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrli] , [ˈmædəm] , [ænd; ænd] [maɪ] [ɪˈstiːmd] [ˈbrʌðər] [ˈvæləntaɪn] , [maɪ] [plæn] [ɪz] [ðɪs] ,
" **Wal , Mr . Burly , madam , and my esteemed brother Valentine , my plan is this ,**
" 沃尔 , 先生 . 魁梧的 , 女士 , 和 我的 尊敬的 兄弟 情人节 , 我的 计划 是 这 ,
" [sed] [væn] [stɪndi] :
" **said Van Stingey :**
" 说 范 吝啬鬼 :

“沃尔先生、伯利先生、夫人，还有我尊敬的兄弟瓦伦丁，我的计划是这样的，”范·斯廷吉说道：

" [send][ðem; ðəm] , [ˈseprət] [ɔ:r][ɪn] [ˈkʌpəlz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
" **send them , separate or in couples , here and there , into the country , and**
" 发送 他们 , 分离 或者 在 情侣 , 这里 和 那里 , 进入 这 国家 , 和
[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] ,
there , with the farmers ,
那里 , 和 这 农民 ,

“把他们单独或成双成对地送到这里那里，到乡下去，到那里去，和农民们在一起，

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˈʌʊə; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [weɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈgrædʒuəli] [broʊk] [ɪn] . "
they will soon get used to our church ways , and be gradually broke in . "
他们 将要 很快 得到 用过的 到 我们的 教会 方式 , 和 是 逐步地 打破 在 . "
他们很快就会习惯我们教会的规矩，并逐渐融入其中。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [du:] [seɪf] , [ˈni:ðər] , [væn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
" **That you can't do safe , neither , Van , " said the boss of the house ,**
" 那 你 不能 做 安全的 , 两者都不 , 范 , " 说 这 老板 的 这 房子 ,
“范，你这样做也不安全，”屋主说道。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [hæf][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] ;
" **for they would raise such a dust as would bring half the city around us ;**
" 为了 他们 会 增加 这样的 一个 灰尘 作为 会 带来 一半 这 城市 大约 我们 ;
“因为他们扬起的尘土足以把我们周围半个城市的人都卷过来；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˈkru:əlti] [tə:rdz]
and you know the people would never consent to any thing like cruelty towards
和 你 知道 这 人们 会 绝不 同意 到 任何 事物 喜欢 残酷 向
[wʌŋ][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnrəstrɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [hɪr] [ɑ:r; ər] . "
one so young and interesting as these here are . "
一 所以 年轻的 和 有趣的 作为 这些 这里 是 . "

你知道，人们绝不会同意对像他们这样年轻有趣的人施以任何残忍的手段。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ðer; ðər] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
" **You say the truth there , sir , " said the parson .**
" 你 说 这 真相 那里 , 先生 , " 说 这 牧师 .
“先生，您说得对，”牧师说道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkru:əl][tu:; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ; " [werˈevər] [ðeɪ]
" **It would be cruel to separate the dear ones , " said the wife ; " wherever they**
" 它 会 是 残忍的 到 分离 这 亲爱的 一个 , " 说 这 妻子 ; " 无论 他们
[ɑ:r; ər] [sent] ,
are sent ,
是 发送 ,

“把亲人分开太残忍了，”妻子说；“无论他们被送到哪里，

[let][ðem; ðəm][ɡoʊ] [təˈgeðər] .
let them go together .
让 他们 去 一起 .

让他们一起走吧。

[aɪ][kʊd; kəd] [pledʒ] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [reɪz] [sʌtʃ]
I could pledge my watch and wedding diamond ring to help to raise such
我 可以 保证 我的 手表 和 婚礼 钻石 戒指 到 帮助 到 增加 这样的
[ˈbju:ti:z] ,
beauties ,
美女 ,

我愿意捐出我的手表和结婚钻戒来帮助抚养这些美丽的孩子。

" [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈpæʃənətli] .
" **said she , passionately .**
" 说 她 , 热情地 .

“她激动地说。”

" [ˈʊrli] [ðeɪ] [ˈkænə:t] [biː; bi] [ˈaɪrɪ] ,
" Surely they cannot be Irish ,
" 一定 他们 不能 是 爱尔兰 ,
" 他们肯定不是爱尔兰人。"

[ɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪ'b:ŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [reɪs] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [hæf][ˈsævɪdʒɪz]
or they must belong to some race different from the Celtic half savages
或者 他们 必须 属于 到 一些 种族 不同的 从 这 凯尔特人 一半 野蛮人
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ri:d] [ɪnˈhæbɪt][ˈaɪərlənd] . "
which we have read inhabit Ireland . "
哪个 我们 有 读 居住 爱尔兰 . "
或者他们一定属于与我们所知的居住在爱尔兰的凯尔特半野蛮人不同的种族。"

" [juː; jʊ] [misˈteɪk] , [ˈsɪnθiə] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ; " [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈaɪrɪ] , [ænd; ənd]
" You mistake , Cynthia , my dear , " said the parson ; " these are Irish , and
" 你 错误 , 辛西娅 , 我的 亲爱的 , " 说 这 牧师 ; " 这些 是 爱尔兰 , 和
[ˈdʒenjuɪn][sɛltz; kelts] ,
genuine Celts ,
真的 凯尔特人 ,
"你弄错了, 辛西娅, 亲爱的,"牧师说, "这些人是爱尔兰人, 是真正的凯尔特人。"

[tuː] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][nʊʊz] .
too , as one can tell from the hair and nose .
也 , 作为 一 能 告诉 从 这 头发 和 鼻子 .
从头发和鼻子也能看出来。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðer; ðər] [ˈbju:ti] .
I think , however , you exaggerate their beauty .
我 思考 , 然而 , 你 夸大 他们的 美丽 .
但我认为, 你夸大了她们的美貌。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɔ:t] [ri:d] [ðə; ði] [ˈjʊərəˈpi:ən] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈθɜ:loʊ] [ˈdʌblju:] — — [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] [dʒi:]
Have you not read the European letters of Thurlow W — — and Horace G
— — ,
— — :
— — ,
你难道没有读过瑟洛·W——和贺拉斯·G——的欧洲书信集吗?

[wɪtʃ] [drɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
which described the middle and upper classes of the Irish as the most
哪个 描述 这 中间 和 上 课程 的 这 爱尔兰 作为 这 最多
[ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [kəmˈplekʃənd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
beautiful complexioned and dignified people in Europe or the world ?
美丽的 肤色 和 凝重 人们 在 欧洲 或者 这 世界 ?
哪篇文章将爱尔兰的中上层阶级描述为欧洲乃至全世界肤色最美丽、举止最端庄的人?

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][maɪnd] ,
Now , this is my mind ,
现在 , 这 是 我的 头脑 ,
现在, 这就是我的想法。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [sʌm; səm] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpra:tɪstənt] [ˈneɪbərˌhʊd] [tuː; tə][əˈdɑ:pt]
that you must get some farmers in a good Protestant neighborhood to adopt
那 你 必须 得到 一些 农民 在 一个 好的 新教 邻里 到 采纳
[ði:z] [ˈtʃɪldrən] ,
these children ,
这些 孩子们 ,
你必须找一些居住在基督教新教社区的农民来收养这些孩子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] ;
so that they may all live in the same vicinity , if not in the same family ;
所以 那 他们 可能 全部 居住 在 这 相同的 附近 , 如果 不是 在 这 相同的 家庭 ;
这样, 即使不是同一家人, 他们也可以居住在同一地区;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɒvɪ; ertɪd] . "
and by this means all unpleasant consequences will be obviated ."
和 经过 这 方法 全部 令人不快的 结果 将要 是 避免 . "
这样一来, 所有不愉快的后果都将得以避免。

" [aɪ] [seɪ] [ˈdɪtoʊ] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnestə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑʊns(ə)l] , [oʊld] [ˈvæləntaɪn] ;
" **I say ditto to that ,** " **said the Nestor of the council , old Valentine ;**
" 我 说 同上 到 那 , " 说 这 内斯特 的 这 理事会 , 老的 情人节 ;
“我完全同意,”议会中的老瓦伦丁说道;

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] ,
" **but you must lose no time ,**
" 但 你 必须 失去 不 时间 ,
但你不能浪费时间,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [læd] [toʊld] [em ˈi:] [ðə; ði] [pri:st] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;
for the eldest lad told me the priest promised to call for them ;
为了 这 长子 小伙子 讲述 我 这 牧师 承诺 到 称呼 为了 他们 ;
因为年纪最大的男孩告诉我, 牧师答应会召见他们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [gets] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] , [aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ɔ:l] [jʊr; jər] [plænz] [wɪl]
and if that gentleman gets them into his hands , I'll warrant all your plans will
和 如果 那 绅士 获得 他们 进入 他的 双手 , 患病的 保证 全部 你的 计划 将要
[bi:; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] . "
be frustrated . "
是 沮丧的 . "
如果那位先生把这些东西弄到手, 我敢保证你们所有的计划都会落空。

" [ðæts] [dʒʌst] [aɪ ˈti:] .
" **That's just it .**
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] , [frend] [ˈvæləntaɪn] , " [sed] [væn] [stɪndɪ] .
You have hit the nail on the head , friend Valentine , " **said Van Stingey .**
你 有 打 这 指甲 在 这 头 , 朋友 情人节 , " 说 范 吝啬鬼 .
“你一语中的, 朋友瓦伦丁,”范·斯廷吉说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz]
" **I will take charge on them , and take them to that gentleman's**
" 我 将要 拿 收费 在 他们 , 和 拿 他们 到 那 绅士的
[haʊs] , [ɪn] [ˈdʌblju:] — — [ˈkaʊnti] ,
house , in W — — county ,
房子 , 在 W — — 县 ,
“我会负责押送他们, 把他们带到那位先生在W——县的家里。”

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [wi:k] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [reɪz] ;
who was here last week looking for a boy and a girl to raise ;
WHO 曾是 这里 最后的 星期 寻找 为了 一个 男生 和 一个 女孩 到 增加 ;
上周来过这里, 想找一男一女抚养的孩子;

[ænd; ənd] [meɪbi] [aɪ] [wɪl] [sker] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [els] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [jʌŋ] [ˈkrite] . "
and mebbe I will scare up somewhere else for the other two young critters . "
和 梅比 我 将要 吓 向上 某处 别的 为了 这 其他 二 年轻的 小动物 . "
也许我会另找个地方安置另外两只小家伙。

" [teɪk] - [ɪm] [ə'ɒ:n] , [ðen] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jə] [get] [jɔ:; jər] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] , ['raɪzɪŋ] .
" **Take ' em along , then , and see that you get your pay , " said the boss , rising .**
" 拿 - 呢 沿着 , 然后 , 和 看 那 你 得到 你的 支付 , " 说 这 老板 , 上升 :
"那就带他们一起去, 确保你拿到工资,"老板说着站了起来。

" [oo] , ['nevər] [maɪnd] , [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [vaɪl] , ['waɪli] [neɪv] ,
" **O , never mind , leave that to me , " said the vile , wily knave ,**
" 哦 , 绝不 头脑 , 离开 那 到 我 , " 说 这 卑鄙的, 狡猾的 恶棍 ,
"哦, 算了, 交给我吧,"那个卑鄙狡猾的恶棍说道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['kæərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrfən] [tu:; tə][pɑ:rts]
as he went to see to his arrangements for carrying the orphans to parts
作为 他 去 到 看 到 他的 安排 为了 携带 这 孤儿 到 部分
[ʌn'noʊn] .
unknown .
未知 :
他去安排将孤儿们送到未知的地方。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :
第七章

[ə; eɪ] [ru:d] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
A RUDE LOVER OF NATURE .
一个 粗鲁的 情人 的 自然 :
一位粗鲁的自然爱好者。

[ˈfɑ:ðər] [oʊʃeɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə]
Father O'Shane , who had suffered severely from the effects of exposure to
父亲 奥沙恩 , WHO 有 遭受 严重 从 这 效果 的 接触 到
[ðə; ði] [leɪt] ['vaɪələnt] [stɔ:rm] ,
the late violent storm ,
这 晚的 暴力 风暴 ,
奥沙恩神父曾因遭受近期那场猛烈风暴的袭击而遭受严重影响。

[noʊ] ['su:nər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kru:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['pæsəbl] ,
no sooner found himself a little recruited , and the roads passable ,
不 很快 成立 他自己 一个 小的 招募 , 和 这 道路 及格 ,
他刚发现自己被稍微征召入伍, 而且道路也通行无阻,
[ðæn; ðən][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
than he prepared to return to his residence in the city .
比 他 准备 到 返回 到 他的 住宅 在 这 城市 :

然后他准备返回城里的住所。
[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [kən'dʌktər] , [ə; eɪ] [gri:n] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] , ['leɪtli] [ə'raɪvd] ,
He had , as conductor , a green young Irishman , lately arrived ,
他 有 , 作为 导体 , 一个 绿色的 年轻的 爱尔兰人 , 最近 到达的 ,
他的指挥是一位经验不足的年轻爱尔兰人, 刚到不久。

[hu:] [felt] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['lʌkʃəri] , [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə]
who felt almost inspired by the unusual luxury , presented for the first time to
WHO 毛毡 几乎 灵感 经过 这 异常 奢华 , 呈现 为了 这 第一的 时间 到
[hɪz; ɪz] [vjʊ:] ,
his view ,
他的 看法 ,
他几乎被眼前这不同寻常的奢华景象所震撼, 这是他第一次见到这样的景象。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['snəʊfɔ:l] ,
of a North American snowfall ,
的 一个 北 美国人 降雪 ,
北美的一场降雪,

[ænd; ənd] [pɪ'tɪənd] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
and petitioned earnestly to accompany his reverence back to the city to
和 请愿 切实 到 陪伴 他的 尊敬 后退 到 这 城市 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] " ['glɔːriəs] [spɔːrt] ,
enjoy the " glorious sport ,
享受 这 " 辉煌 运动 ,
并恳切请求陪同他的尊者返回城市，欣赏这项“光荣的运动”，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] .
" as he called it , of a sleigh ride .
" 作为 他 称为 它 , 的 一个 雪橇 骑 .

正如他所说，这是一次雪橇之旅。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reniəl] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['mʌnstə] [dɪd]
The enthusiasm of the young native of the perennial green fields of Munster did
这 热情 的 这 年轻的 本国的 的 这 多年生 绿色的 字段 的 芒斯特 做过
[nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [oʊʃeɪn] ,
not escape the notice of Father O'Shane ,
不是 逃脱 这 注意 的 父亲 奥沙恩 ,
这位来自芒斯特常年绿意盎然的田野的年轻人的热情并没有逃过奥沙恩神父的眼睛。

[huː] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌns][nɑːt] [les] [ɪn'θuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ɪn'sensəb(ə)] ,
who himself was once not less enthusiastic , and now not altogether insensible ,
WHO 他自己 曾是 一次 不是 较少的 热情的 , 和 现在 不是 共 麻木不仁 ,
他本人曾经也同样热情高涨，如今也并非完全麻木不仁。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [sə'blaɪm] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
to the chaste and almost sublime beauty of Nature ,
到 这 贞洁 和 几乎 升华 美丽 的 自然 ,

崇尚自然界纯洁而近乎崇高的美

[wen] [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['braɪdl] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
when arrayed in her bridal robes of white on the advent of spring .
什么时候 排列 在 她 新娘 长袍 的 白色的 在 这 来临 的 春天 .

春天来临之际，她身着洁白的新娘礼服。

" [wel] , ['mɜːti] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['mæənər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ? "
" Well , Murty , how do you like this manner of travelling ? "
" 出色地 , 默蒂 , 如何做 你 喜欢 这 方式 的 旅行 ? "
“默蒂，你觉得这种旅行方式怎么样？ ”

" [biː; bi] - , [jɔːr; jər] ['revərəns] , [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betər] .
" Be gonnies , your reverence , there is nothing I like better .
" 是 - , 你的 尊敬 , 那里 是 没有什么 我 喜欢 更好的 .
“做个傻瓜吧，我的尊贵人，没有什么比这更让我高兴的了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [her] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] ! "
What a fine time it would be for tracking the hare , or hunting the fox ! "
什么 一个 美好的 时间 它 会 是 为了 追踪 这 野兔 , 或者 打猎 这 狐狸 ! "
现在正是追踪野兔或猎捕狐狸的好时机！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][spɔːrt] , [aɪ] [pər'siːv] . "
" You are fond of sport , I perceive . "
" 你 是 喜爱 的 运动 , 我 感知 . "
“看来你很喜欢运动。”

" [bi'dæd] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [aʊt] [saʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][dɔːg][ænd; ənd] [ɡʌn]
" Bedad , sir , I would rather be out such a day as this , with dog and gun
" 贝达德 , 先生 , 我 会 相当 是 出去 这样的 一个 天 作为 这 , 和 狗 和 枪
,
/
,
“贝达德，先生，我宁愿在这样的日子里带着猎犬和枪出去巡逻。”

[ðæn; ðən] ['i:tɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .
than eating bread and honey .
比 吃 面包 和 蜂蜜 .

比吃面包和蜂蜜还不如。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðei] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr]['trænsɜːrt][juː; jʊ] [hɪr] ,
I wonder if they would put you to jail or transport you here ,
我 想知道 如果 他们 会 放 你 到 监狱 或者 运输 你 这里 ,
我想知道他们会把你关进监狱还是把你押送到这里。

[æz; əz] [ðei] [wʊd] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['fəʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ? "
as they would at home , for fowling a bit in these woods ? "
作为 他们 会 在 家 , 为了 捕鸟 一个 少量 在 这些 树林 ? "
就像他们在家乡那样，在这片树林里打打猎？

" [noʊ] , [ˈmɜːti] , [aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] . "
" No , Murty , I believe not . "
" 不 , 默蒂 , 我 相信 不是 . "
“不，默蒂，我想不是。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɜːti] , ['daʊtɪŋli] .
" No , " said Murty , doubtingly .
" 不 , " 说 默蒂 , 怀疑地 .
“不，”默蒂怀疑地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] , [jʊr; jər] ['revərəns] ? "
" You don't tell me so , your reverence ? "
" 你 不 告诉 我 所以 , 你的 尊敬 ? "
“您不会告诉我吧，阁下？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [geɪm] [lɔːz] , [ɔːr]['oʊnli] ['veri] ['nɑːmɪn(ə)l][wʌnz] ; [soʊ] [ðæt] ,
" I tell you that there are no game laws , or only very nominal ones ; so that ,
" 我 告诉 你 那 那里 是 不 游戏 法律 , 或者 仅有的 非常 名义上的 一个 ; 所以 那 ,
我告诉你，游戏规则根本没有，或者只有一些名义上的规则；因此，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːg] [trəʋɜːrs] [ˈjɑːndər] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][tɑːp]
when you come back , if you and your dog traverse yonder mountain from top
什么时候 你 来 后退 , 如果 你 和 你的 狗 横穿 远处 山 从 顶部
[tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
to bottom ,
到 底部 ,
当你回来的时候，如果你和你的狗从山顶走到山脚，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmkɪːpər] ,
you need not be afraid of the rifle of the gamekeeper ,
你 需要 不是 是 害怕的 的 这 步枪 的 这 猎场管理员 ,
你不必害怕猎场看守的步枪，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['pæɪdʒ] [tuː; tə][væn] ['diːmənz] [lænd] . "
or of a sentence to a free passage to Van Diemen's Land . "
或者 的 一个 句子 到 一个 自由的 通道 到 范 迪门的 土地 . "
或者判处前往范迪门斯地（今塔斯马尼亚岛）的自由通行证。

" [ˈmɜːrðər] !
" Murther !
" 谋杀 !

“妈的！

[mʌst; məst][nɑːt] [ðei] [biː; bi] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['lɪbərəl] ?
Must not they be very fine gentlemen here , to be so liberal ?
必须 不是 他们 是 非常 美好的 先生们 这里 , 到 是 所以 自由主义 ?
他们一定是品德高尚的绅士，才会如此慷慨大方？

[sainz] [baɪ][aɪ][æɪ; ʃəl] , [pli:z] [gɑ:d] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [ˈvɪzɪt] [ðæt] [oʊld] ,
Signs by I shall , please God , one of these days , visit that old ,
标志 经过 我 将 , 请 上帝 , 一 的 这些 天 , 访问 那 老的 ,
我发誓, 如果上帝保佑, 总有一天我会去拜访那位老人。

[grænd] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [hed] ;
grand mountain with the white head ;
盛大 山 和 这 白色的 头 ;
白峰巍峨耸立;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɛrɪz] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [saɪdz][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [bɪrd] ,
and if there be a hare's form in his rough sides or his curly beard ,
和 如果 那里 是 一个 野兔的 形式 在 他的 粗糙的 侧面 或者 他的 卷曲 胡须 ,
如果他粗糙的侧身或卷曲的胡须中带有野兔的形状,

[aɪ] [wɪl] [ˈferɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [su:n] [hæv; həv] [ˈpʊsi] [baɪ][ðə; ðɪ][haɪnd][legz] . "
I will ferret it out , and soon have pussy by the hind legs . "
我 将要 雪貂 它 出去 , 和 很快 有 猫 经过 这 后 腿 . "
我会把它找出来, 很快就能把它弄到手了。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ˈmɜ:ti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] [poʊˈetɪkl̩][ɪn][jɔr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][oʊld] [maʊnt]
" **I can see , Murty , you are growing poetical in your description of old Mount**
" 我 能 看 , 默蒂 , 你 是 生长 诗意的 在 你的 描述 的 老的 山
[ænˈtwa:n] ,
Antoine ,
安托万 ,
“我看得出来, 默蒂, 你对古老的安托万山的描述越来越富有诗意了。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [pri:st] .
" **said the priest .**
" 说 这 牧师 .
“牧师说道。”

" [jɔr; jər] [ˈrevərəns] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [saɪt] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] ?
" **Your reverence , did you ever see such a grand sight ?**
" 你的 尊敬 , 做过 你 曾经 看 这样的 一个 盛大 视线 ?
“阁下, 您见过如此壮观的景象吗? ”

[aɪ][kɑ:nt] [help] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðæt] [grænd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][jɑ:n][waɪld][ˈri:dʒənz] .
I can't help comparing that grand mountain there to the king of yon wild regions .
我 不能 帮助 比较 那 盛大 山 那里 到 这 国王 的 远 荒野 地区 .
我不禁将那座雄伟的山峰比作远方荒野之王。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tri:z] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] , [ˈkɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [greɪ] [ˈlɑ:ks] ;
The snow on the trees , on the summit , causes them to look like gray locks ;
这 雪 在 这 树木 , 在 这 首脑 , 原因 他们 到 看 喜欢 灰色的 锁 ;
山顶树木上的积雪使它们看起来像灰色的头发;

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
and , looking down on the smaller mountains on every side ,
和 , 寻找 向下 在 这 较小的 山脉 在 每一个 边 ,
俯瞰四周的小山,

[ðeɪ] [əˈpɪr] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ɔ:r][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɪt] , [ɪn] [taɪm] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] [groʊ] [bɪg] [laɪk]
they appear like his subjects or his sons , which , in time , are to grow big like
他们 出现 喜欢 他的 主题 或者 他的 儿子们 , 哪个 , 在 时间 , 是 到 生长 大的 喜欢
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他们看起来像他的臣民或儿子, 随着时间的推移, 他们将会像他一样长大成人。

[ə'fɔ:d] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld]
affording shelter and refuge from the snares of the hunter to the wild
负担得起 庇护所 和 避难所 从 这 陷阱 的 这 猎人 到 这 荒野
[ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
animals of nature .
动物 的 自然 .

为野生动物提供庇护所，使其免受猎人的陷阱伤害。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ə'merɪkə] !
O , how I like America !
哦 , 如何 我 喜欢 美国 !
我多么喜欢美国啊!

" [sed] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] .
" said he , his enthusiasm still rising .
" 说 他 , 他的 热情 仍然 上升 .
“他说道，语气中带着一丝激动。”

" [ðæts] [raɪt] , [ˈmɜ:ti] ; [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][du:] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" That's right , Murty ; I am glad you do like it .
" 那就是 正确的 , 默蒂 ; 我 是 高兴的 你 做 喜欢 它 .
“没错，默蒂；我很高兴你喜欢它。”

[weɪt] [tɪl] [ˈsʌməər] [ɔ:r] [ˈɔ:təm] ,
Wait till summer or autumn ,
等待 直到 夏天 或者 秋天 ,
等到夏季或秋季再说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ði:z] [bli:k] [hɪlz] [wɪl] [ə'pɪər] [ˈdʊərɪŋ] [ði:z] [drɪ'laɪtf(ə)] [ˈsi:znz] ! "
and then how beautiful these bleak hills will appear during these delightful seasons ! "
和 然后 如何 美丽的 这些 苍凉 丘陵 将要 出现 期间 这些 愉快 季节 ! "
而到了这些宜人的季节，这些荒凉的山丘将会呈现出多么美丽的景象啊！

" [oʊ][sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [grænd] [ˈkʌntri] !
" O sir , it is a great , grand country !
" 哦 先生 , 它 是 一个 伟大的 , 盛大 国家 !
“哦，先生，这是一个伟大而伟大的国家！ ”

[noʊ][ˈtaɪərənts] , [noʊ] [ˈlændlɔ:dz] , [noʊ] [ˈpɑ:vərti] . "
No tyrants , no landlords , no poverty . "
不 暴君 , 不 房东 , 不 贫困 . "
没有暴君，没有地主，没有贫困。

" [noʊ] [ˈpɑ:vərti] , [ˈmɜ:ti] , [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [ˈpʊrli] [æksə'dent(ə)] , [ɔ:r] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]
" No poverty , Murty , except what is purely accidental , or brought on by the
" 不 贫困 , 默蒂 , 除了 什么 是 纯粹 偶然 , 或者 带来 在 经过 这
[ɪm'prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
improvidence of individuals .
即兴发挥 的 个人 .
“穆尔蒂，除了纯粹偶然的贫困，或个人挥霍无度造成的贫困之外，不存在真正的贫困。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈregjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][sə'saɪəti][ðər; ðər][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bi:; bi] [ˈpɑ:vərti]
In the very best regulated society there must , of necessity , be poverty
在 这 非常 最好的 受监管 社会 那里 必须 , 的 必要性 , 是 贫困
[les] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
less or more ,
较少的或者 更多的 ,
即使在管理最完善的社会中，也必然存在或多或少的贫困现象。

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kwɑ:lɪfɪ'keɪ(ə)n] .
" said the priest , by way of qualification .
" 说 这 牧师 , 经过 方式 的 资格 .
这位神父补充道：“他补充说。”

" ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [fri:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
" **Every thing is free , and there is liberty for all .**
" 每一个 事物 是 自由的 , 和 那里 是 自由 为了 全部 :
“一切都是免费的，人人享有自由。”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfensɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ʌnˈlaɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [stoʊn] [wɔ:lz] [æt; ət] [hoʊm] ,
The very fences , you see , sir , unlike our stone walls at home ,
这 非常 栅栏 , 你 看 , 先生 , 与此不同 我们的 石头 墙壁 在 家 ,
您看，先生，这些栅栏和我们家里的石墙完全不同。

[gɪv] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [tu:; tə] [blɒʊ] [θru:] [ðem; ðəm] .
give liberty to the winds and storms to blow through them .
给 自由 到 这 风 和 暴风雨 到 吹 通过 他们 :
让狂风暴雨自由地吹拂他们。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ;
The mountains are free to the huntsman ;
这 山脉 是 自由的 到 这 猎人 ;
山峦对猎人来说是自由的；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsnəʊ] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] [blɒʊ] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈbæŋks] , [ænd; ənd]
the very snow is free to blow and form itself into those beautiful banks , and
这 非常 雪 是 自由的 到 吹 和 形式 本身 进入 那些 美丽的 银行 , 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊntnz] ,
little mountains ,
小的 山脉 ,
雪花自由飘落，形成美丽的雪堤和小雪山。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] , [ænd; ənd] [ˈstæks] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] ,
and castles , and stacks , and curtains ,
和 城堡 , 和 堆栈 , 和 窗帘 ,
还有城堡、烟囱和帷幔。

[ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [ɡlaɪd] [əˈbɔ:ŋ] .
and drapery that we see on every side of us as we glide along .
和 布料 那 我们 看 在 每一个 边 的 我们 作为 我们 滑行 沿着 :
以及我们滑行时周围随处可见的帷幔。

" [ðə; ði] [pri:st] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈsta:ɪnɪʃmənt] .
" **The priest listened with astonishment .**
" 这 牧师 听着 和 惊讶 :
牧师听得十分惊讶。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [si:n] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [ˈpɜ:rtɪ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
" **Was there ever seen any thing so purty , " continued the peasant ,**
" 曾是 那里 曾经 已见 任何 事物 所以 漂亮 , " 持续 这 农民 ,
“世上可曾见过如此美丽的东西？”农夫继续说道。

" [æz; əz] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ] ?
" **as those ridges and mounds of snow ?**
" 作为 那些 山脊 和 土堆 的 雪 ?
“就像那些雪脊和雪堆一样？”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ˈaɪərlənd] , — [ˈmɔ:lbərə] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [ˈdʌblɪn]
I have seen the grandest buildings in Ireland , — Marlborough Street Church , in Dublin
我 有 已见 这 最宏伟 建筑物 在 爱尔兰 , — 马尔堡 街道 教会 , 在 都柏林
,
:
,
我见过爱尔兰最宏伟的建筑——都柏林的马尔伯勒街教堂。

[ðə; ði] [stoʊn] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ɪn] ['kæʃəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
the stone carving and ceiling in Cashel of the Kings ,
这 石头 雕刻 和 天花板 在 卡舍尔 的 这 国王 ,
国王城堡的石雕和天花板

[ðə; ði] ['stʌkoʊ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ]
the stucco work on the old Parliament House in College
这 灰泥 工作 在 这 老的 议会 房子 在 大学
学院旧议会大厦上的灰泥工程

[gri:n] , — [bʌt; bət]
Green , — but
绿色的 , — 但

格林, ——但是

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [wɜ:rk][ɪn] [ðɪ:z] [fæn'tæstɪk] [snəʊ] [bæŋks] [ðæt] [bi:ts] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['hɑ:ləʊ] .
I think I see work in these fantastic snow banks that beats them all hollow .
我 思考 我 看 工作 在 这些 极好的 雪 银行 那 节拍 他们 全部 空洞的 .
我觉得我从这些壮观的雪堆中看到了能胜过所有空心雪堆的作品。

[ænd; ənd] — ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] ! — [ɔ:l] [ðɪs] ['bjʊ:ti] , [soʊ] ['dæzlɪŋ] , [soʊ] [tʃeɪst] , [wʌz; wəz]
And — glory be to God ! — all this beauty , so dazzling , so chaste , was
和 — 荣耀 是 到 上帝 ! — 全部 这 美丽 , 所以 耀眼的 , 所以 贞洁 , 曾是
[kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
created by a storm ,
创建 经过 一个 风暴 ,
荣耀归于上帝! ——这一切美景, 如此耀眼, 如此纯洁, 都是一场风暴造就的。

[wen] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][men] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm]
when all nature was in a rage , and men shut themselves up in houses from
什么时候全部 自然 曾是 在 一个 愤怒 , 和 男人 关闭 他们自己 向上 在 房屋 从
[ɪts] ['vaɪələns] !
its violence !
它是 暴力 !

当大自然怒火中烧, 人们躲进屋里躲避它的暴行时!

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈaʊər; ɑ:r]['lændlɔ:rd] [tɜ:rnd] [ju: 'es] [aʊt] .
I am glad now , " said he , " our landlord turned us out .
我 是 高兴的 现在 , " 说 他 , " 我们的 房东 转向 我们 出去 .
“我现在很庆幸,”他说, “我们的房东把我们赶出去了。”

[aɪ] [naʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:ɪr; fər] ['bi:lɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]
I now forgive him for being the cause of our coming to this country of
我 现在 原谅 他 为了 存在 这 原因 的 我们的 未来 到 这 国家 的
[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] . "
the brave and the free . "
这 勇敢的 和 这 自由的 . "
现在我原谅他, 因为正是他让我们来到了这个勇敢自由的国家。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lændlɔ:rd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə]
" Was it a landlord who has been the occasion of so much enjoyment to
" 曾是 它 一个 房东 WHO 有 到过 这 场合 的 所以 很多 享受 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“是不是房东给你带来了这么多快乐? ”

['mɜ:ti] ? " [sed] ['fɑ:ðər] [oʊʃeɪn] , ['drɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Murty ? " said Father O'Shane , drawing him out .
默蒂 ? " 说 父亲 奥沙恩 , 绘画 他 出去 .
“默蒂? ”奥沙恩神父问道, 把他拉了出来。

" [jes] , [s3:r] .

" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ 'ti:] [veksɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
It vexes me to think of it , much more to speak of it ,
它 烦恼 我 到 思考 的 它 , 很多 更多的 到 说话 的 它 ,
一想到这件事我就心烦意乱，更别说出口了。

" [sed] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fʊl] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **said the simple youth , with a tear full created in his eye** .
" 说 这 简单的 青年 , 和 一个 撕 满的 创建 在 他的 眼睛 .

“这位淳朴的年轻人说道，眼中噙满了泪水。”

" [wi:; wi] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r; fɑ:ðərz] [br'fɔ:r] [ju: 'es] , [hæd; həd] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ʌv; əv] -
" **We , and our forefathers before us , had the farm of Lapardawn**
" 我们 , 和 我们的 祖先 前 我们 , 有 这 农场 的 -
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] .
for more than three hundred years .
为了 更多的 比 三 百 年 .

“我们以及我们的祖先拥有拉帕顿农场超过三百年了。”

[ə; eɪ] [nu:] ['lændlɔ:rd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wi:; wi] [gɑ:t] ['nɒʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] ,
A new landlord coming in possession of the estate , we got notice to quit ,
一个 新的 房东 未来 在 拥有 的 这 财产 , 我们 得到 注意 到 辞职 ,
新房东接管了这处房产，我们收到了搬离通知。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
in the middle of winter .
在 这 中间 的 冬天 .

在隆冬时节。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:r; fɑ:ðərz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
My father refused to yield the hearth of his forefathers without a struggle ,
我的 父亲 拒绝 到 屈服 这 炉 的 他的 祖先 没有 一个 斗争 ,
我的父亲不愿轻易放弃祖辈的产业，他进行了一番斗争。

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [ʌp] .
and locked himself and family up .
和 已锁定 他自己 和 家庭 向上 .

他把自己和家人锁了起来。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] [hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
My mother was just after her confinement , and becoming short of provisions
我的 母亲 曾是 只是 后 她 监禁 , 和 成为 短的 的 条款
[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
and even of water ,
和 甚至 的 水 ,

我母亲刚结束月子，食物和水都开始短缺了。

[fi:; ji] ['bɛgd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [hu:] [kept] [gɑ:rd] [tu:; tə] [hænd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
she begged of the police who kept guard to hand her in a drink .
她 乞求 的 这 警察 WHO 保留 警卫 到 手 她 在 一个 喝 .

她恳求站岗的警察给她一杯水。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
They refused .
他们 拒绝 .

他们拒绝了。

[ʃiː ʒi] [ðen] ['bɛɡd] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] .
She then begged , for God's sake , to have a messenger go for the priest .
她 然后 乞求 , 为了 神的 清酒 , 到 有 一个 信使 去 为了 这 牧师 .
然后她恳求上帝派人去请牧师。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] ['eni] ['bɑːdi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ənˈles]
For two days , the police refused to let any body out of the house , unless
为了 二 天 , 这 警察 拒绝 到 让 任何 身体 出去 的 这 房子 , 除非
[wiː; wi] [səˈrendərd] .
we surrendered .
我们 投降 .
两天来, 除非我们投降, 否则警察拒绝放任何人离开房子。

[maɪ] ['fɑːðər] ,
My father ,
我的 父亲 ,
我的父亲,
[huː] [hæd; həd] [kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][reɪn] ['wɔːtər][fɔːr; fər]
who had cut a hole in the roof of the house to catch at rain water for
WHO 有 切 一个 洞 在 这 屋顶 的 这 房子 到 抓住 在 雨 水 为了
[maɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] ,
my dying mother ,
我的 垂死 母亲 ,
谁在屋顶上凿了个洞, 用来接雨水给我病危的母亲？

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [θruː] [aɪˈtiː] .
made his escape through it .
制成 他的 逃脱 通过 它 .
他从那里逃脱了。
[ə; eɪ] ['neɪbər] , [huː] ['hændɪd][,emˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ]
A neighbor , who handed me a drink of water through a broken pane in a
一个 邻居 , WHO 递交 我 一个 喝 的 水 通过 一个 破碎的 窗格 在 一个
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
一位邻居透过破损的窗户玻璃递给我一杯水。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] ['sɑːrdʒənts] ['seɪbər] .
had his hand cut off by a stroke from the police sergeant's sabre .
有 他的 手 切 离开 经过 一个 中风 从 这 警察 中士的 军刀 .
他的手被警长的军刀砍断了。
[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] [əˈraɪvd] .
My poor mother died before the priest arrived .
我的 贫穷的 母亲 死亡 前 这 牧师 到达的 .

我可怜的母亲在牧师到达之前就去世了。
[maɪ][ˈoʊldɪst] ['brʌðər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ded] , [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ]
My oldest brother , seeing his mother dead , and that we had nothing now
我的 最老 兄弟 , 看到 他的 母亲 死的 , 和 那 我们 有 没有什么 现在
[tuː; tə] [ɡɑːrd] , [səˈrendərd] .
to guard , surrendered .
到 警卫 , 投降 .
我的大哥看到母亲去世, 又意识到我们已经没有什么可以守护的了, 于是投降了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɑ:dʒd] [ɪn][dʒeɪl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:nz] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət]
We were all lodged in jail that night , and all our means were sold at
我们 是 全部 已提交 在 监狱 那 夜晚 , 和 全部 我们的 方法 是 卖 在
[ˈɔ:kʃn] .
auCTION .
拍卖 .

当晚我们全部被关进了监狱，所有财产都被拍卖了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:][dʒeɪl] ; [fɔ:r; fər] , [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm]
It was lucky for us we were put into jail ; for , one week from
它 曾是 幸运的 为了 我们 我们 是 放 进入 监狱 ; 为了 , 一 星期 从
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,
[ðæt; ði][ˈlændlɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðæt; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz]
the landlord that was the cause of all our misery and of my mother's
这 房东 那 曾是 这 原因 的 全部 我们的 苦难 和 的 我的 母亲的
[deθ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:t] [ded] [ɑ:n][ðæt; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][fa:rm][tu:; tə][ðæt; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈenɪs] .
death was shot dead on the road from our farm to the town of Ennis .
死亡 曾是 射击 死的 在 这 路 从 我们的 农场 到 这 镇 的 恩尼斯 .
[ðæt; ði] [ˈlændlɔ:rdz] [ˈmɜ:rdər] ,
那个给我们带来所有痛苦，并导致我母亲死亡的房东，在从我们农场到恩尼斯镇的路上被枪杀了。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] , [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv][ðæt; ði][ˈkru:əl]
If we were out of jail , we would all have been accused of the cruel
如果 我们 是 出去 的 监狱 , 我们 会 全部 有 到过 被告 的 这 残忍的
[ˈlændlɔ:rdz] [ˈmɜ:rdər] ,
landlord's murder ,
房东的 谋杀 ,

如果我们当时在监狱里，我们都会被指控谋杀那个残忍的房东。

[ænd; ənd] [hæŋd] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [æftər][wʌn] [jɪr] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ðæt; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]
and hanged ; but we were , after one year in prison for the crime of
和 绞刑 ; 但 我们 是 , 后 一 年 在 监狱 为了 这 犯罪 的
[dɪˈfendɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmsted] ,
defending our homestead ,
防守 我们的 家园 ,

我们因保卫家园而被监禁一年后，被处以绞刑。

[ˈlɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
liberated , and came out in a body to America .
解放 , 和 来了 出去 在 一个 身体 到 美国 .
[ðæt; ði] [ˈlændlɔ:rdz] [ˈmɜ:rdər] ,
获得解放后，他们集体来到了美国。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
And now I am glad of it ,
和 现在 我 是 高兴的 的 它 ,
[ðæt; ði] [ˈlændlɔ:rdz] [ˈmɜ:rdər] ,
现在我很庆幸这一点。

[fɔ:r; fər] [tu:] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [aɪ][faɪnd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɪr] — [ˈlændlɔ:dz] [ænd; ənd] [geɪm] [lɔ:z] .
for two signs of tyranny I find wanting here — landlords and game laws .
为了 二 标志 的 暴政 我 寻找 想要 这里 — 房东 和 游戏 法律 .
[ðæt; ði] [ˈlændlɔ:rdz] [ˈmɜ:rdər] ,
这里有两个暴政的迹象——地主和狩猎法。

[ðæt; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wʌn] [əˈlaʊz] [emˈi:][tu:; tə] [treɪs] [ðæt; ði] [steps] [ʌv; əv][ðæt; ði][waɪld][ˈkwɑ:drʊpd] ;
The absence of one allows me to trace the steps of the wild quadruped ;
这 缺席 的 一 允许 我 到 痕迹 这 步骤 的 这 荒野 四足动物 ;
[ðæt; ði] [ˈlændlɔ:rdz] [ˈmɜ:rdər] ,
正因为没有了它，我才能追溯野生四足动物的足迹；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [tu; tə] [treɪs] [maɪ]['tɑɪ(ə)] [tu; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [pə'zeɪs] ,
and of the other , to trace my title to the soil which I shall possess ,
和 的 这 其他 , 到 痕迹 我的 标题 到 这 土壤 哪个 我 将 具有 ,

至于另一方，则是为了追溯我对我将要拥有的土地的所有权，

[daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ʌp] [tu; tə][ðə; ði] [skaɪ] , - [ɑ:n] ,
down to the middle of the earth and up to the sky , unfrowned on ,
向下 到 这 中间 的 这 地球 和 向上 到 这 天空 , - 在 ,
从地心到天际，无人反对。

[ɔ:r] [ʌn'bɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['tɪrəni] [ɔ:r][ðə; ði] - - - ['kru:əlti] .
or unawed by the landlord's tyranny or the ' peeler's ' cruelty .
或者 不敬畏 经过 这 房东的 暴政 或者 这 - - - 残酷 .

或者对房东的暴政或剥皮者的残忍无动于衷。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:rtli] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ði:z] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [snəʊ] , " [sed] [hi; hi] ,
This is partly why I like to see these mountains of snow , " said he ,
这 是 部分 为什么 我 喜欢 到 看 这些 山脉 的 雪 , " 说 他 ,
“这也是我喜欢看这些雪山的部分原因,”他说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ni:ðər] ['lændlɔ:dz] [nɔ:r] - ['pi:lər] - [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [hɪr] .
" for I think that neither landlords nor ' peelers ' could exist here .
" 为了 我 思考 那 两者都不 房东 也不 - 削皮器 - 可以 存在 这里 .

因为我认为这里既不存在房东，也不存在“剥皮者”。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['berɪd] ['ʌndər] [ði:z] [snəʊ] [bæŋks] ,
They would become buried under these snow banks ,
他们 会 变得 埋葬 在下面 这些 雪 银行 ,

它们会被埋在这些雪堆下。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][baɪ] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
for it is by night that they are generally patrolling the highways ,
为了 它 是 经过 夜晚 那 他们 是 一般来说 巡逻 这 高速公路 ,

因为他们通常是在夜间巡逻公路。

[ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæməliz] ;
and plotting against the peace of innocent families ;
和 绘制 反对 这 和平 的 清白的 家庭 ;

密谋破坏无辜家庭的安宁；

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][stɔ:rm] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi; bi]['fɛɪt(ə)] [tu; tə][ðə; ði]
and such a storm as the late one could not but be fatal to the
和 这样的 一个 风暴 作为 这 晚的 一 可以 不是 但 是 致命的 到 这
[ˈvɪlənz] .
villains .
反派 .

而像刚才那场风暴一样的风暴，对那些作恶者来说，必然是致命的。

" [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [ðəʊz] [wɪt] ['dʒen(ə)rəli] [pə'rveɪd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
" These and the like sentiments are those which generally pervade the bosom of
" 这些 和 这 喜欢 情感 是 那些 哪个 一般来说 弥漫 这 怀 的
[ðə; ði] ['aɪrɪ] ['emɪgrənt] ['æftər] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [en'fræn,tʃaɪzd] [lænd] .
the Irish emigrant after landing on this enfranchised land .
这 爱尔兰 移民 后 降落 在这 获得选举权 土地 .

“这些以及类似的感受，通常都会在爱尔兰移民踏上这片获得解放的土地后，弥漫在他们的心中。

[ˈwʌndər] [nɑ:t] , [ðen] , [ju; jʊ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] - [prə'vaɪdɪd] ['kʌntri] ,
Wonder not , then , you natives of this God - provided country ,
想知道 不是 , 然后 , 你 本地人 的 这 上帝 - 假如 国家 ,

那么，在这片上帝赐予的土地上的居民们，就不要感到奇怪了。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [br'kʌm] [mɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] [ðæn; ðən] [jɔːr'selvz] ,
that the foreigner is likely to become more republican than yourselves ,
那 这 外国人 是 可能 到 变得 更多的 共和党人 比 你们自己 ,
外国人很可能会比你们更倾向于共和主义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
and that his is a keener sense of enjoyment than yours ,
和 那 他的 是 一个 更敏锐 感觉 的 享受 比 你的 ,
而且他的享乐感比你更敏锐。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æntɪ'sɪ:d(ə)nt] [laɪf] .
from the evils of his antecedent life .
从 这 罪恶 的 他的 前件 生活 :
从他过去生活中的罪恶中解脱出来。

[duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [br'kʌm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊərə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Do not , therefore , become jealous of his purer and more ardent love for this
做 不是 , 所以 , 变得 嫉妒的 的 他的 更纯净 和 更多的 热心 爱 为了 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,
因此, 不要嫉妒他对这个共和国更纯粹、更热烈的爱。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ; [bʌt; bət] ,
the inheritance of the oppressed ; but ,
这 遗产 的 这 受压迫者 ; 但 ,
被压迫者的遗产; 但是,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['envɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
instead of envying his growing influence in this country of his choice and
反而 的 羡慕 他的 生长 影响 在 这 国家 的 他的 选择 和
[ə'dɑːp(jə)n] ,
adoption ,
采用 ,
相反, 她并不嫉妒他在这个他选择和接纳的国家中日益增长的影响力,

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,
receive him with open arms ,
收到 他 和 打开 武器 ,
热情接待他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and make him a participator with yourselves in the good things which you
和 制作 他 一个 参与者 和 你们自己 在 这 好的 事物 哪个 你
[ænd; ənd][jʊər; jər] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,
and your fathers have enjoyed for ages ,
和 你的 父亲们 有 享受 为了 年龄 ,
让他与你们一同分享你们和你们的祖先世代所享受的美好事物。

[ænd; ənd][jʊər; jər] [kleɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['graʊndɪd] [ɑːn][noʊ] ['betər] ['taɪt(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
and your claims to which are grounded on no better title than that of
和 你的 索赔 到 哪个 是 接地 在 不 更好的 标题 比 那 的
[ðə; ði] ['emɪgrənt] ;
the emigrant ;
这 移民 ;
而你提出的这些主张, 其依据仅仅是移民的身份而已;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌædvənˈtʃəs] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ntɪnənt][baɪ][ə; eɪ]
and which title is founded on the adventitious discovery of this continent by a
和 哪个 标题 是 创立 在 这 不定 发现 的 这 大陆 经过 一个
[ˈkæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] ,
Catholic and a foreigner ,
天主教 和 一个 外国人 ,
而这一称号的由来, 则是一位天主教徒和一位外国人偶然发现了这片大陆。

[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈpreʃn] [ʌndərˈgɑ:n] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lændz] .
and on oppressions undergone by your fathers in their native lands .
和 在 压迫 经历 经过 你的 父亲们 在 他们的 本国的 土地 .
以及你们的父辈在故土所遭受的压迫。
[ˈwʌndər] [nɑ:t] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθlɪk] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Wonder not , then , that the Irish Catholic is the best lover of this country ,
想知道 不是 , 然后 , 那 这 爱尔兰 天主教 是 这 最好的 情人 的 这 国家 ,
因此, 也就不难理解为什么爱尔兰天主教徒是这个国家最热爱的人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [fi:lz] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ;
and that he feels himself at home here ;
和 那 他 感觉 他自己 在 家 这里 ;
他觉得在这里就像在家一样;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɑ:njəns] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ]
for his sufferings in the cause of liberty and of conscience have been such
为了 他的 苦难 在 这 原因 的 自由 和 的 良心 有 到过 这样的
[æz; əz][tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][ˈtaɪt(ə)l] [di:d] [tu; tə][ðə; ði] [ˈlɪbətiz] [ænd; ənd]
as to give him the strongest title deed to the liberties and
作为 到 给 他 这 最强 标题 契据 到 这 自由 和
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,
他为自由和良心事业所遭受的苦难, 使他拥有了享有自由和特权的最有力证明。

[ɪf] [nɑ:t][tu; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [lænd] .
if not to the enjoyments and comforts , of this favored land .
如果 不是 到 这 享受 和 舒适 , 的 这 受青睐 土地 .
即使不是为了享受这片福地的乐趣和舒适。

[ˈevri] [ˈpredʒədɪs][ɪz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
Every prejudice is unreasonable ,
每一个 偏见 是 不合理 ,
任何偏见都是不合理的。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔ:r] [ɪˈræʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [ˈɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
but none more irrational than that which would throw obstacles in the way of
但 没有任何 更多的 非理性 比 那 哪个 会 扔 障碍 在 这 方式 的
[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈemɪgrənt] [tɔ:rdz] [prəʊˈkjʊəriŋ][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]
the gallant emigrant towards procuring a home and a sanctuary in this land of
这 英勇 移民 向 采购 一个 家 和 一个 避难所 在 这 土地 的
[ˈrefju:dʒ][ænd; ənd] [ˈfri:dəm] .
refuge and freedom .
避难所 和 自由 .
但最不理智的做法莫过于阻挠勇敢的移民在这片避难和自由的土地上获得家园和庇护。

[ðə; ði][lænd][ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈkʌltɪvətɪd] ,
The land is wild and uncultivated ,
这 土地 是 荒野 和 未开垦的 ,
这片土地荒芜未开垦,

[wið; wiθ][ɪts] [wu:m] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈplenti] [ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ðæt] [hæv; həv]
with its womb groaning under the burden of plenty and fertility that have
和 它是 子宫 呻吟 在下面 这 负担 的 很多 和 生育力 那 有
[bɪn] [ˈdɔ:rmənt] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][əˈpɑ:n][ˈeɪdʒɪz] ,
been dormant for ages upon ages ,
到过 休眠 为了 年龄 之上 年龄 ;

它的子宫在沉睡了无数个世纪的丰饶和生育力的重压下呻吟着，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [soʊ][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] ,
and that must remain so for ages to come ,
和 那 必须 保持 所以 为了 年龄 到 来 ;
而且这种情况必须持续下去，直到永远。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈθrɪfti] [hænd][ˈʌv; əv] [ˈhʌzbəndri] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈbɜ:rθ] ; [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər]
unless the thrifty hand of husbandry assist them into birth ; and where are
除非 这 节俭 手 的 畜牧业 协助 他们 进入 出生 ; 和 在哪里 是
[wi:; wi][tu:; tə][faɪnd] ,
we to find ,
我们 到 寻找 ;
除非勤劳的农夫帮助它们出生；而我们又在哪里能找到它们呢？

[ɔ:r] [wen] [wɪl] [ðə; ði] " [ˈneɪtəvɪsts] " [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈkʃər] , [æz; əz] [ˈbɜ:zi] [hændz][ænd; ənd]
or when will the " nativists " be able to procure , as busy hands and
或者什么时候 将要 这 " 本土主义者 " 是 有能力的 到 采购 ; 作为 忙碌的 双手 和
[ˈstɔ:lwɔrt] [ɑ:rmz] ,
stalwart arms ,
坚定的 武器 ;
或者说，“本土主义者”何时才能获得足够的劳动力和可靠的武器？

[səˈfɪʃntli] [ˈnu:mərəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ˈʌv; əv][ˈeɪkəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
sufficiently numerous to bring into cultivation the millions of acres within the
足够 很多的 到 带来 进入 栽培 这 百万 的 英亩 之内 这
[ɪkˈstent][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] ,
extent of our country ,
程度 的 我们的 国家 ;
数量足够多，可以开垦我国境内数百万英亩的土地。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rənər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi; bi] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] ,
if the emigrant and foreigner are to be discouraged ,
如果 这 移民 和 外国人 是 到 是 灰心 ;
如果要阻止移民和外国人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd][ˈklæməɪr][ˈʌv; əv][ðə; ði] " [ˈneɪtəvɪsts] " [ɪz][tu:; tə] [prɪˈveɪl] ?
and the mad clamor of the " nativists " is to prevail ?
和 这 疯狂的 叫嚣 的 这 " 本土主义者 " 是 到 占上风 ?
难道“本土主义者”的疯狂叫嚣就要占上风吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ˈneɪtɪv] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
It was not all native blood that was spilled in the establishment of the
它 曾是 不是 全部 本国的 血 那 曾是 洒了 在 这 建立 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
republic .
共和国 .
建立共和国的过程中，并非全是土著居民的鲜血。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒi:niəs][əˈloʊn] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [lɔ:z] , [ænd; ənd]
It was not native genius alone that created the constitution , laws , and
它 曾是 不是 本国的 天才 独自的 那 创建 这 宪法 ; 法律 ; 和
[ɪnstɪˈtuʃənz] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
institutions of our country .
机构 的 我们的 国家 ;
我们国家的宪法、法律和制度并非完全由天才创造。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] " ['neɪtɪvz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt][fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] , [ˈsetld] ,
It was not " natives , " of course , that first discovered , settled ,
它 曾是 不是 " 本地人 , " 的 课程 , 那 第一的 发现 , 定居 ,
当然, 最先发现并定居于此的并非“土著居民”。

[ɔːr] [ɪˈstæblɪt] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [ðæt][fɔːrm][ðə; ði][grænd][ˈjuːniən] .
or established the several states that form the grand Union .
或者 已确立的 这 一些 各州 那 形式 这 盛大 联盟 .
或者建立了组成联邦的各个州。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈeməgrənts] , [baɪ] " [ˈfɜːrənərz] , " [ðæt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] .
It was by emigrants , by " furriners , " that all these things were done .
它 曾是 经过 移民 , 经过 " 弗林人 , " 那 全部 这些 事物 是 完毕 .
所有这些事情都是由移民, 也就是“外国人”完成的。

[wʌt] , [ˈðerfɔːr] , [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ʌnˈdʒʌst] , [ɪn][ðə; ði] " ['neɪtəvɪsts] ,
What , therefore , can be more ungrateful , if not more unjust , in the " nativists ,
什么 , 所以 , 能 是 更多的 忘恩负义 , 如果 不是 更多的 不公正 , 在 这 " 本土主义者 ,
因此, 如果不是更不公正的话, 还有什么比“本土主义者”更忘恩负义的呢?

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pɔːr] [ˈemɪgrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbər]
" than to attempt to rob the poor emigrant of the rewards of his labor
" 比 到 试图 到 抢 这 贫穷的 移民 的 这 奖励 的 他的 劳动
[ænd; ənd][ˈmerɪt] ,
and merit ,
和 优点 ,
与其试图剥夺贫困移民应得的劳动和功绩, 不如.....

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [tɔɪl] ?
in order that they may enjoy all the fruit of the latter's toil ?
在 命令 那 他们 可能 享受 全部 这 水果 的 这 后者的 辛劳 ?
以便他们能够享受后者辛勤劳动的所有成果?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
This is the height of ingratitude and injustice ;
这 是 这 高度 的 忘恩负义 和 不公正 ;
这是忘恩负义和极度不公;

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈɡleɪɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][bəʊθ][ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈfɔːrfaːðərz] [ʌv; əv]
a far more glaring instance of both than that of the reputed forefathers of
一个 远的 更多的 刺眼 实例 的 两个都 比 那 的 这 知名 祖先 的
[ðiːz] " ['neɪtəvɪsts] " [wen] [ðeɪ] [rɒbd] [ðə; ði][oʊld] ['brɪtnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
these " nativists " when they robbed the old Britons of their homes and of
这些 " 本土主义者 " 什么时候 他们 被抢劫 这 老的 英国人 的 他们的 房屋 和 的
[ðoʊz] [ˈlɪbəɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪrd] [tuː; tə] [dɪˈfend] .
those liberties which they were hired to defend .
那些 自由 哪个 他们 是 雇用 到 保卫 .
这比这些“本土主义者”的所谓祖先剥夺老不列颠人的家园和他们受雇捍卫的自由的行为, 要明显得多。

[wʌt] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] " "
What models of honesty , justice , and truth you are , most distinguished " "
什么 模型 的 诚实 , 正义 , 和 真相 你 是 , 最多 杰出的 " "
['neɪtəvɪsts] " !
nativists " !
本土主义者 " !
你们这些杰出的“本土主义者”真是诚实、公正和真理的典范啊!

[ðə; ði] [ˈfɜːrənər] [bɪlt] [jɔːr; jər] [haʊs] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [saɪt][ɔːr][ðə; ði][lɑːt] ;
The foreigner built your house , after having first procured the site or the lot ;
这 外国人 建造 你的 房子 , 后 拥有 第一的 采购 这 地点 或者 这 很多 ;
外国人先购置了地皮, 然后建造了你的房子;

[ðeɪ] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ][ɔːl][ˈjuːsf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][ɔːrnəˈment(ə)]
they furnish the house with all useful , and necessary , and ornamental
他们 提供 这 房子 和 全部 有用 , 和 必要的 , 和 装饰
[ˈfɜːrniʃər] ;
furniture ;
家具 ;

他们为房子配备了所有实用、必要和装饰性的家具；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈveri] [ˈɛməgrənts] [ɑːr; ər] [jet] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] ;
and these very emigrants are yet necessary to keep the house in order ;
和 这些 非常 移民 是 然而 必要的 到 保持 这 房子 在 命令 ;

而正是这些移民对于维持国家秩序又是必不可少的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][ðəm; ðəm] [aʊt] ,
and you come and threaten to turn them out ,
和 你 来 和 威胁 到 转动 他们 出去 ,
你竟然来威胁要把他们赶走，

[ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [dɪˈspens] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
telling them you can now dispense with their services , and that they are
讲述 他们 你 能 现在 分配 和 他们的 服务 , 和 那 他们 是
" [ˈfɜːrənərz] " !
" furriners " !
" 弗林人 " !

告诉他们你现在可以不再需要他们的服务了，而且他们是“外国人”！

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪnkənˈsɪstənt] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [stiːl] , [baɪ] [ðɪs] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪf]
And , what is more inconsistent and unjust still , by this policy of yours , if
和 , 什么 是 更多的 不一致 和 不公正 仍然 , 经过 这 政策 的 你的 , 如果
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] ,
it could prevail ,
它 可以 占上风 ,

而且，更自相矛盾、更不公正的是，如果你的这项政策能够得逞，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [jɔːrˈselvz] , [bəʊθ]
you would be doing the most effectual thing to annihilate yourselves , both
你 会 是 正在做 这 最多 有效的 事物 到 歼灭 你们自己 , 两个都
[ˈfɪzɪkli] , [pəˈlɪtɪkli] , [ˈmɔːrəli] , [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] .
physically , politically , morally , and socially .
身体 , 政治上 , 道德上 , 和 社会 .

你们这样做，就是在身体上、政治上、道德上和社会上彻底毁灭自己。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] " [ˈfɜːrənərz] ,
For , if you turned off all the " furriners ,
为了 , 如果 你 转向 离开全部 这 " 弗林人 ,
因为，如果你关闭所有“外国人”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字架与三叶草，(The Cross and the Shamrock Or,)

第4/12页

" [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [wɒd] [ju:; jʊ][saɪŋk] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rsɪz] , — [jɔ:; jər] [ʃɪps] [ˌʌnˈmænd] , [jɔ:; jər]
" **not only would you sink in wealth and resources , — your ships unmanned , your**
" 不是 仅有的 会 你 下沉 在 财富 和 资源 , — 你的 船舶 无人 , 你的
[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] [ˌʌnˈwə:kt] ,
factories unworked ,
工厂 未加工的 ,

“你不仅会损失财富和资源，——你的船只无人驾驶，你的工厂停工，

[jɔ:; jər][kəˈnælz][ænd; ənd] [ˈreɪlɹəʊdɪz] [ˌʌnˈdʌɡ] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ˈbætlz] [ˌʌnˈfɔ:tɪ] , — [bʌt; bət][jɔ:; jər] [ˈveri]
your canals and railroads undug , and your battles unfought , — but your very
你的 运河 和 铁路 undug , 和 你的 战斗 未曾交战 , — 但 你的 非常
[blʌd] [wɒd] [kəˈrʌpt] ,
blood would corrupt ,
血 会 腐败 ,

你们的运河和铁路尚未开凿，你们的战争尚未打响，——但你们的血液终将腐化。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ˈɪntu:][ˈwɔ:tər] !
and turn into water !
和 转动 进入 水 !

化为水！

[jɔ:; jər] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈstætʃər] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæzˌteks] ;
Your physical stature would soon be reduced to the standard of the Aztecs ;
你的 身体的 身材 会 很快 是 减少 到 这 标准 的 这 阿兹特克人 ;
[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
and , what is worse ,
和 , 什么 是 更糟 ,

你的体格很快就会退化到阿兹特克人的水平；更糟糕的是，

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ju:; jʊ] [wɒd]
following the natural channel of your Anglo - Saxon instincts , you would
下列的 这 自然的 渠道 的 你的 盎格鲁 - 撒克逊 本能 , 你 会
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:dləs] [reɪs] [ʌv; əv] [lɪləpju:ˈfənz] !
become a godless race of Liliputians !
变得 一个 无神论者 种族 的 利利普特人 !

如果顺应盎格鲁-撒克逊人的本能，你们就会变成一群没有神的利立浦特人！

[jes] , [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ˈmɔ:rmən] [smɪθ] , [dʒʊʊ][ˈmɪlə] , [ˈθiədɔ:] [ˈpɑ:kə] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈræps] .
Yes , followers of Mormon Smith , Joe Miller , Theodore Parker , and spiritual raps .
是的 , 追随者 的 摩门教 史密斯 , 乔 磨坊主 , 西奥多 帕克 , 和 精神 说唱 .

是的，摩门教史密斯、乔·米勒、西奥多·帕克和灵性说唱的追随者。

[oʊ][ˈneɪtəvɪsts] , [tu:; tə] [wʌt] [æn; ən] [əˈbɪs] [jɔ:; jər][ˈment(ə)] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ju:; jʊ] ,
O nativists , to what an abyss your mental intoxication was hurrying you ,
哦 本土主义者 , 到 什么 一个 深渊 你的 精神的 中毒 曾是 匆忙 你 ,
[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ju:; jʊ] ,
啊，本土主义者们，你们的精神陶醉正将你们推向何等深渊！

[ɪn][jɔ:; jər][blaɪnd] [zi:l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] !
in your blind zeal against the emigrant and the foreigner !
在 你的 瞎的 热情 反对 这 移民 和 这 外国人 !

你对移民和外国人抱有盲目的狂热！

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑ:ˈɑ:ˈɑ:ɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[ðə; ði] ['ɔrfən] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .
THE ORPHANS IN THEIR NEW HOME .
这 孤儿 在 他们的 新的 家 .

孤儿们在新家。

[ˈæftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrɪd] ['mɪʃənəri] ,
After the arrival in the city of the wearied missionary ,
后 这 到达 在 这 城市 的 这 疲惫 传教士 ,
疲惫的传教士抵达城市后，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leit] ['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɪdʊz] ;
his first visit was to the scene of his late visit to the dying widow ;
他的 第一的 访问 曾是 到 这 场景 的 他的 晚的 访问 到 这 垂死 寡妇 ;
他首先前往的是他上次探望垂危寡妇的地方；

[ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ðer; ðər] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
and learning all the particulars there that came under the cognizance of Mrs .
和 学习 全部 这 细节 那里 那 来了 在下面 这 认知 的 太太 .
[ˈdoʊz-ti, 'dɔrti, 'dɑ:hɜ-ti] ,
Doherty ,
多尔蒂 ,

并了解了多尔蒂夫人所知晓的所有细节，

[hi;; hi][nekst] [droʊv] ['ræpɪdli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɔrhaʊs,pɔːrhaʊs] , [wer] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
he next drove rapidly to the poorhouse , where , as we have already
他 下一个 驾驶 快速 到 这 贫民院 , 在哪里 , 作为 我们 有 已经
[ˈstɜrtɪd] ,
stated ,
声明 ,

接着，他迅速驱车前往济贫院，正如我们之前所述，

[ðə; ði] ['paɪəs] [ə'fɪ(ə)lz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['pouɪʃ]
the pious officials had arranged the details so as to disappoint the Popish
这 虔诚的 官员 有 安排 这 细节 所以 作为 到 辜负 这 天主教
[priːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [dɪ'zainz] ,
priest of his benevolent designs ,
牧师 的 他的 仁慈 设计 ,
虔诚的官员们精心安排了一切细节，就是为了让那位天主教神父的善意计划落空。

[ænd; ənd][tu;; tə] [sɪ'kjʊr] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
and to secure , if possible ,
和 到 安全的 , 如果 可能的 ,

并尽可能确保

[ðə; ði][æd'hiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔrfən] [tu;; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['baɪb(ə)]
the adhesion of the young and interesting orphans to what they called " Bible
这 粘附 的 这 年轻的 和 有趣的 孤儿 到 什么 他们 称为 " 圣经
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

这些年轻而有趣的孤儿们对他们所谓的“圣经宗教”非常信奉。

" [wen] ['fa:ðər] [oʊʃeɪn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [haʊs] ,
" When Father O'Shane called at the county house ,
" 什么时候 父亲 奥沙恩 称为 在 这 县 房子 ,
“当奥沙恩神父拜访县府时，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌndə] [ə'fɪ(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:s] " [wɔrnt] [tu:; tə] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , "
he learned from an under official that the boss " warn't to home ; and , "
他 学习 从 一个 在下面 官方的 那 这 老板 " 警告 到 家 ; 和 , "
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

他从一名下级官员那里得知，老板“警告不要回家；”他说，

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] - [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
" the children hadn't been here mor'n a few hours ,
" 这 孩子们 之前没有 到过 这里 - 一个 很少 小时 ,
孩子们几个小时前才来这里，

[wen] [ə; eɪ] ['haɪli] - - ['fɑ:rmər][hæd; həd][t'eɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
when a highly - respec'able farmer had taken them with him to bring up .
什么时候 一个 高度 - - 农民 有 已采取 他们 和 他 到 带来 向上 .
当时一位德高望重的农民把它们带回家抚养。

" [hi:; hi] ['kudnt] " [tel] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [hu:] [ðə; ði][fɑ:rmər][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" He couldn't " tell nothin ' about who the farmer was , or where he was
" 他 不能 " 告诉 什么也没有 - 关于 WHO 这 农民 曾是 , 或者 在哪里 他 曾是
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

“他根本不知道那个农夫是谁，也不知道他来自哪里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊɑ:r] [wel] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ðæts] [ɔ:l] .
but the children wor well done for , that's all .
但 这 孩子们 工作 出色地 完毕 为了 , 那就是 全部 .
但孩子们做得很好，仅此而已。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn][ðə; ði] [pri:st] [reprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][noʊ] ['pɔ:pəz] ,
" It was in vain the priest represented that the children were no paupers ,
" 它 曾是 在 徒劳 这 牧师 代表 那 这 孩子们 是 不 贫民 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] ['haɪli] - [rɪ'spektəbl] [kə'nekʃnz] ,
but of highly - respectable connections ,
但 的 高度 - 可敬 连接 ,

“牧师解释说这些孩子并非贫苦之辈，而是出身名门，但这毫无用处。”

[hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
who were able and willing to provide for them .
WHO 是 有能力的 和 愿意的 到 提供 为了 他们 .
那些有能力且愿意为他们提供生活保障的人。

[hi:; hi] ['dɪdnt] " [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊd] ['pepərz][wɜ:r; wər] [saɪnd] ,
He didn't " know nothin ' about that ; but he knowed papers were signed ,
他 没有 " 知道 什么也没有 - 关于 那 ; 但 他 已知 文件 是 签名 ,
他对此“一无所知”；但他知道文件已经签署了。

([æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['fɔ:lsli] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,
(as he was directed falsely to assert ,
(作为 他 曾是 指导 错误地 到 断言 ,
（正如他被错误指示所断言的那样，

) [ænd; ənd] [ðæt] [sɑ:r'teɪn][ðə; ði] [tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [nɑʊ] [bi:; bi] [kleɪmd] [baɪ] ['eni] ['pɜ:sənz] [ɪk'sept]
) and that sartain the children could not now be claimed by any persons except
) 和 那 萨尔坦 这 孩子们 可以 不是 现在 是 声称 经过 任何 人 除了
[ðer; ðər] ['perənts] .
their parents .
他们的 父母 .
）并且确定除了父母以外，任何人都不能认领这些孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdiənz] .
They were now under the care of guardians .
他们是 是 现在 在下面 这 关心 的 守护者 :

他们现在由监护人照料。

" [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈvɪzɪts] , [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
" After repeated visits , continued for weeks and months , to the same
" 后 重复 访问 , 持续 为了 周 和 几个月 , 到 这 相同的
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

“在连续数周甚至数月多次光顾同一家机构后，

[ˈfɑːðər] [oʊʃeɪn] [kʊd; kəd][geɪn][noʊ] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Father O'Shane could gain no more satisfactory knowledge of the fate of the
父亲 奥沙恩 可以 获得 不 更多的 令人满意的 知识 的 这 命运 的 这
[ˈɔːrfən] .
orphans .
孤儿 :

奥沙恩神父始终无法获得关于孤儿们命运的更令人满意的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtɪ] [ɪn] [dɪˈsper] , [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
He was obliged to relinquish his search in despair , concluding that the children
他 曾是 有义务 到 放弃 他的 搜索 在 绝望 , 总结 那 这 孩子们
[wɜːr; wər] [ˈkɪdnæpt] ,
were kidnapped ,
是 被绑架 ,

他无奈之下只得放弃搜寻，绝望地得出结论：孩子们是被绑架的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪkˈsept] [baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] , [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz] [wɜːr; wər] [duːmd] , [ˈʌndər]
and that , except by God's mercy , their faith and morals were doomed , under
和 那 , 除了 经过 神的 怜悯 , 他们的 信仰 和 德 是 注定失败 , 在下面
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][kəʊld] ,
the influence of cold ,
这 影响 的 寒冷的 ,

除非蒙受上帝的怜悯，否则在寒冷的影响下，他们的信仰和道德注定会走向毁灭。

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ɪnfrɪˈdeləti] [ɔːr] [ˈherəsi] .
contradictory infidelity or heresy .
矛盾的 不忠 或者 异端 :

自相矛盾的背信弃义或异端邪说。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈɜːrniʃtli] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpreɪz]
He mentioned the case to his congregation , earnestly soliciting their prayers
他 提及 这 案件 到 他的 会众 , 切实 征求 他们的 祈祷
[fɔːr; fər] [ðɪːz] [pɔːr] [ˈɔːrfən] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
for these poor orphans of Christ ;
为了 这些 贫穷的 孤儿 的 基督 ;

他向会众提及此事，恳切地请求他们为这些可怜的基督孤儿祈祷；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrɪfais] , [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
and he oftentimes offered the holy sacrifice , to enlist the influence of
和 他 经常 提供 这 圣 牺牲 , 到 入伍 这 影响 的
[ˈhev(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][rɪˈɡɑːrd] .
heaven in their regard .
天堂 在 他们的 看待 :

他经常献上圣祭，以求得上天的眷顾。

[let] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [sed] [wiː; wi] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let it not be said we exaggerate this account of the conduct of the
让 它 不是 是 说 我们 夸大 这 帐户 的 这 执行 的 这
[ˈpɒrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [əˈfɪ(ə)lɪz] ;
poorhouse officials ;
贫民院 官员 ;

我们绝不能夸大对济贫院官员行为的描述；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti]
and from the improbability of such an instance of injustice and cruelty
和 从 这 概率低 的 这样的 一个 实例 的 不公正 和 残酷
[ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
happening in our day ,
发生 在 我们的 天 ,

鉴于这种不公正和残忍的事件在当今时代发生的概率极低，

[let][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [kənˈkluːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
let not our readers conclude that such a case , and many such cases ,
让 不是 我们的 读者 结束 那 这样的 一个 案件 , 和 许多 这样的 案例 ,
[ˈhæpənd] [nɑːt][ɪn] [taɪmz] [ɡɔːn] [baɪ] .
happened not in times gone by .
发生 不是 在 时代 已消失 经过 .

不要让我们的读者得出这样的结论：此类案例以及许多此类案例，

过去从未发生过这样的事。

[ðen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθlɪk] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt]
Then the Irish Catholic population of the state was not much more than what
然后 这 爱尔兰 天主教 人口 的 这 状态 曾是 不是 很多 更多的 比 什么
[ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkaʊnti] [ɪz] [naʊ] .
that of one county is now .
那 的 一 县 是 现在 .

当时该州的爱尔兰天主教人口并不比现在一个县的人口多多少。

[ðen] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθlɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəbl] [ɔːr] [ˈbeɪlɪf] ;
Then an Irish Catholic could not get the office of constable or bailiff ;
然后 一个 爱尔兰 天主教 可以 不是 得到 这 办公室 的 警官 或者 法警 ;

当时，爱尔兰天主教徒无法担任警员或法警的职务；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkæθlɪk] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstəz] , [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈsenətəz] , [ˈledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd]
now we have Catholic cabinet ministers , judges , senators , legislators , and
现在 我们 有 天主教 内阁 部长们 , 法官 , 参议员 , 立法者 , 和
[ˈɔːldəmən] .
aldermen .
市议员 .

现在我们有天主教内阁部长、法官、参议员、立法委员和市议员。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbælət] [bɑːks][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ˈsɪtəznz] ,
Then the ballot box was surrounded but by a few Irish naturalized citizens ,
然后 这 选票 盒子 曾是 包围 但 经过 一个 很少 爱尔兰 归化 公民 ,

随后，投票箱被几名爱尔兰归化公民包围了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and these not of such importance as to influence the election of a
和 这些 不是 的 这样的 重要性 作为 到 影响 这 选举 的 一个
[ˈkɑːnstəbl] [ɔːr] [ˈpɔːrmæstər] ;
constable or poormaster ;
警官 或者 穷主人 ;

这些事情的重要性不足以影响警员或济贫官的选举；

[naʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɪtɪzn] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [hi;; hi]['eksərsaɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [vəʊt] , [ɪz] [sə'liːsɪtɪd] [baɪ]
now the Irish adopted citizen , by the power he exercises in his vote , is solicited by
现在 这 爱尔兰 已采用 公民 , 经过 这 力量 他 练习 在 他的 投票 , 是 征求意见 经过
['kændədets] ,
candidates ,
候选人 ,

如今, 爱尔兰裔公民凭借其投票权, 受到候选人的拉拢。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['ɑ:fɪsər] [tu;; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
from a town officer to the president ;
从 一个 镇 官 到 这 总统 ;

从镇上的官员到总统;

[ænd; ænd] [hu:'evər] [wʊd] [ə'tempt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][væn] [stɪndɪ] ,
and whoever would attempt to reënact the kidnapping of Van Stingey ,
和 谁 会 试图 到 重演 这 绑架 的 范 吝嗷鬼 ,

任何胆敢重演范·斯廷吉绑架案的人,

[ænd; ænd] ['meni] ['ʌðər] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['petɪ] ['paʊər] ,
and many other officials of his class , in their days of petty power ,
和 许多 其他 官员 的 他的 班级 , 在 他们的 天 的 小气 力量 ,

以及他那个阶层的许多其他官员, 在他们权力微薄之时,

[wʊd] [bi;; bi] [ʃʊr] [tu;; tə][bi;; bi] [kəm'peld] [tu;; tə]['rɪ'taɪər] [fər'evər] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
would be sure to be compelled to retire forever from public life ,
会 是 当然 到 是 被迫 到 退休 永远 从 民众 生活 ,

他肯定会被迫永远退出公众生活。

[ænd; ænd] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ænd] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preɪvd] ['praɪvət] ['sɜ:rk(ə)l] .
and pass into the gloom and infamy of his depraved private circle .
和 经过 进入 这 愁云 和 骂名 的 他的 堕落的 私人的 圆圈 .

然后坠入他堕落的私人圈子的阴暗和耻辱之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪks'pəʊzəz] [ænd; ænd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [ɑ:n][ðə; ði]
There were many exposures and wailings of the children of Israel on the
那里 是 许多 暴露 和 哀嚎 的 这 孩子们 的 以色列 在 这

['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
waters of the river of Egypt ,
水 的 这 河 的 埃及 ,

以色列人在埃及河水边多次哭泣哀号。

[bɪ'fɔ:r] ['mouzəs] ;
before Moses ;
前 摩西 ;

在摩西之前;

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [æŋ; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk]
and there was many an instance of the kidnapping of Irish Catholic
和 那里 曾是 许多 一个 实例 的 这 绑架 的 爱尔兰 天主教

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ,
children from their parents ,
孩子们 从 他们的 父母 ,

爱尔兰天主教儿童被从父母身边绑架的事件屡见不鲜。

[ɔ:r]['næt(ə)rəl] ['gɑ:diənz] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['feroʊz, 'feɪroʊz][ʌv; əv] [sek'terɪənɪzəm] ,
or natural guardians , by the jealous Pharaohs of sectarianism ,
或者 自然的 守护者 , 经过 这 嫉妒的 法老 的 宗派主义 ,

或者说, 是那些嫉妒成性的宗派法老们对天然守护者的剥夺。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [væn] [stɪndɪ] [tuː; tə]['kɪdnæp] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
before the attempt made by Mr . Van Stingey to kidnap Paul O'Clery and his
前 这 试图 制成 经过 先生 . 范 吝嗇鬼 到 绑架 保罗 奥克莱里 和 他的
[ˈbreðrən] .
brethren .
弟兄们 .

在范·斯廷吉先生企图绑架保罗·奥克莱里及其兄弟之前。

[ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] , [haʊ'veər] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər]
In their new home , however , up to this time , Paul and his little charge were
在 他们的 新的 家 , 然而 , 向上 到 这 时间 , 保罗 和 他的 小的 收费 是
[wel] ['triːtɪd] ,
well treated ,
出色地 治疗 ,

然而, 到目前为止, 保罗和他照顾的小孩在新家都受到了很好的照顾。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [miːt] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] .
as far as meat and clothing were concerned .
作为 远的 作为 肉 和 衣服 是 担心的 .

就肉类和衣物而言。

['iːv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vooʃən(ə)] ['eksəsaɪzɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts] ['priːsɛpts]
Even in regard to religion , and the devotional exercises prescribed by its precepts
甚至 在 看待 到 宗教 , 和 这 灵修 练习 规定 经过 它是 戒律
,
.
,

即使在宗教方面, 以及其教义所规定的虔诚修行方面,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;
there was no obstacle thrown in their way ;
那里 曾是 不 障碍 抛掷 在 他们的 方式 ;

他们前进的道路上没有任何障碍;

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
although the fidelity of Paul and his sister Bridget to their morning and
虽然 这 忠诚 的 保罗 和 他的 姐姐 布里奇特 到 他们的 早晨 和
[naɪt] [prerz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['peɪtrənz] .
night prayers was quite astonishing to their patrons .
夜晚 祈祷 曾是 相当 惊人 到 他们的 顾客 .

尽管保罗和他的妹妹布里吉特每天早晚祷告的虔诚程度令他们的赞助人十分惊讶。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪndə'rekt] , ['kʌvərt] [ə'tæks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
A few indirect , covert attacks were all that , for many months ,
一个 很少 间接 , 隐蔽 攻击 是 全部 那 , 为了 许多 几个月 ,

几个月来, 只有几起间接的、隐蔽的袭击。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ,
it was thought prudent they should have to encounter from the family ,
它 曾是 想法 谨慎 他们 应该 有 到 遇到 从 这 家庭 ,
[neɪmd] ['praɪɪŋ] ,
named Prying ,
命名 窥探 ,

人们认为谨慎起见, 他们应该与普林家族的人接触。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [steɪd] .
with whom they staid .
和 谁 他们 稳重 .

他们和谁住在一起。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [pɔ:l] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑ:rt] ,
The truth was , that Paul , the eldest of the children , was such a smart ,
这 真相 曾是 , 那 保罗 , 这 长子 的 这 孩子们 , 曾是 这样的 一个 聪明的 ,
[ˈwɑ:tʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,

事实是，作为孩子们中的老大，保罗非常聪明、机敏，

[ˈpru:d(ə)nt] [jʌŋ] [læd] , [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wɜ:r; wər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
prudent young lad , his younger brothers and sister were so accustomed to
谨慎 年轻的 小伙子 , 他的 年轻 兄弟 和 姐姐 是 所以 习惯 到
[əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,
obey him ,
服从 他 ,

他是个懂事的年轻人，他的弟弟妹妹们都习惯了听他的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['eksəd] [sʌtʃ] [ɪmˈfætɪk] [əˈθɔ:rəti] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
and he exercised such emphatic authority over them ,
和 他 锻炼 这样的 强调 权威 超过 他们 ,

他对他们行使了如此绝对的权威，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpru:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [hu:] ['ɪntrəstɪd]
that it was the advice of the most prudent of the preachers who interested
那 它 曾是 这 建议 的 这 最多 谨慎 的 这 传道者 WHO 感兴趣的
[ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
themselves in his case ,
他们自己 在 他的 案件 ,

这是那些关心他病情的传教士中最谨慎的一位给出的建议。

[tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
to let him alone for the present .
到 让 他 独自的 为了 这 展示 .

暂时先别管他。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [taɪm] ,
The change intended to be brought about was to be left to time ,
这 改变 故意的 到 是 带来 关于 曾是 到 是 左边 到 时间 ,
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

原本计划实现的改变，将留给时间、对话和协商来实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sku:l] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] .
and the influence of common school education to accomplish .
和 这 影响 的 常见的 学校 教育 到 完成 .

以及普通学校教育对实现这一目标的影响。

[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˈaɪərlənd] , [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
His education , in Ireland , was principally religious and classical , rather than
他的 教育 , 在 爱尔兰 , 曾是 主要 宗教 和 古典 , 相当 比
[kəˈmɜ:ɹj(ə)l] ;
commercial ;
商业的 ;

他在爱尔兰接受的教育主要是宗教和古典教育，而不是商业教育；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈtraɪɪŋ] ['nɔvɪsɪp] ,
and he was just now acquiring , in his present trying noviceship ,
和 他 曾是 只是 现在 收购 , 在 他的 展示 尝试 新手阶段 ,

而他现在正处于学习阶段，在他目前这段充满挑战的新手时期，

[wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [kɔːrs] .
what was precisely wanting to his previous course .
什么 曾是 恰恰 想要 到 他的 以前的 课程 .

他之前所追求的究竟是什么？

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈfɑːrməz] [haʊs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
He and his brothers , who lived in the next farmer's house , together with
他 和 他的 兄弟 , WHO 居住地 在 这 下一个 农民的 房子 , 一起 和
[ˈbrɪdʒɪt] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Bridget , his sister ,
布里奇特 , 他的 姐姐 ,

他和他的兄弟们，以及他的妹妹布里奇特，都住在隔壁农夫的房子里。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ˈɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend]
who was under the same roof with himself , obstinately refused to attend
WHO 曾是 在下面 这 相同的 屋顶 和 他自己 , 顽固地 拒绝 到 出席
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,
the Sunday school ,
这 星期日 学校 ,

他明明和自己住在同一屋檐下，却固执地拒绝去主日学校。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] , [ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prer] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli]
the meeting house , or to join in the prayer with which school was daily
这 会议 房子 , 或者 到 加入 在 这 祷告 和 哪个 学校 曾是 日常的
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

去教堂，或者参加每天上学前的祈祷。

[hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈpʌblɪkli] [preɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ˌprezbɪ'tɪriən]
Hence they were more than once publicly prayed for by the fanatical Presbyterian
因此 他们 是 更多的 比 一次 公开 祈祷 为了 经过 这 狂热的 长老会
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

因此，那位狂热的长老会牧师不止一次公开为他们祈祷。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . - , [æt; ət] [huːz] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [ˈfæməli] [ə'tendid] .
the Rev . Mr . Gulmore , at whose church the Prying family attended .
这 牧师 . 先生 . - , 在 谁 教会 这 窥探 家庭 参加 .

普林一家曾是古尔莫尔牧师的信徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [prerz] [naʊ] " [pʊt] [ʌp] , " [ɪn][ˈmɪstər] . - [ə'pɪnjən] ,
There was a sufficiency of prayers now " put up , " in Mr . Gulmore's opinion ,
那里 曾是 一个 充足性 的 祈祷 现在 " 放 向上 , " 在 先生 . - 观点 ,

古尔莫先生认为，现在已经“祈祷”的祷告数量足够了。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .
to begin the work of more practical conversion .
到 开始 这 工作 的 更多的 实际的 转换 .

开始进行更实际的转变工作。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] " [bɪɡ] [ˈdɪnər] " [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [kʊkt] , [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [fɪkst]
Accordingly , a " big dinner " was prepared , a turkey cooked , and Friday fixed
因此 , 一个 " 大的 晚餐 " 曾是 准备 , 一个 火鸡 煮熟 , 和 星期五 固定的
[ə'pɑːn] — [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ˈbiːɪŋ] [tʃoʊzn] ,
upon — the appetite being chosen ,
之上 — 这 食欲 存在 选定 ,

于是，准备了一顿“丰盛的晚餐”，烤了一只火鸡，并定在了星期五——胃口就此确定。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ˈpætərn] [ɪn][ˈpærədəɪs] ,
after a very ancient pattern in paradise ,
后 一个 非常 古老的 图案 在 天堂 ,
遵循天堂中非常古老的模式,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [θru:] [wɪt] [tu:; tə] " [ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] " [ˈʌv; əv] [ðɪ:z] [blaɪnd] [jʌŋ] [ˈpeɪpɪsts]
as the channel through which to " open the eyes " of these blind young Papists
作为 这 渠道 通过 哪个 到 " 打开 这 眼睛 " 的 这些 瞎的 年轻的 天主教徒
!
!
!

作为“开启这些盲目年轻天主教徒双眼”的渠道!
[sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmɪnɪstəz] [wɜ:ɹ; wər][ˈʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ;
Some neighboring ministers were of opinion that it was too soon to begin ;
一些 邻接 部长们 是 的 观点 那 它 曾是 也 很快 到 开始 ;
一些邻近国家的部长认为现在开始还为时过早;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət] [ˈmeθədɪst] , [ˌjʊnəˈvɜ:rsɪst] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpri:tʃəz] ,
but they were but Methodist , Universalist , and other preachers ,
但 他们 是 但 卫理公会 , 普救论者 , 和 其他 传道者 ,
但他们只不过是卫理公会、普救论派和其他教派的传教士而已。

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈdʒeləs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæləri] [ˈʌv; əv][ˈmɪstər] .
who were jealous of the influence and of the salary of Mr . Gulmore ,
WHO 是 嫉妒的 的 这 影响 和 的 这 薪水 的 先生 .
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

他们嫉妒古尔莫先生的影响力和薪水，而且，
[brɪˈsaɪdɪz] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪɡˈzæktli] [fer] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə]
besides , did not think it exactly fair that all the children should be converted to
除了 , 做过 不是 思考 它 确切地 公平的 那 全部 这 孩子们 应该 是 转换 到
[ˌpresbɪˈtɪərɪənɪzəm] ,
Presbyterianism ,
长老会 ,

此外，我认为让所有孩子都改信长老会并不完全公平。
[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æz; əz] [ɡʊd] [dɪˌnɑ:mɪˈneɪ(ə)n] [əˈraʊnd] , " [ænd; ənd] [ˈbetər] [tu:] .
while there were a dozen as good denominations around , " and better too .
尽管 那里 是 一个 打 作为 好的 面额 大约 , " 和 更好的 也 .
虽然周围还有十几个同样好的面额，而且“更好”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈsælərɪd] [dɪˈsaɪp(ə)l][ˈʌv; əv][dʒɑ:n][ˈkælvɪn][hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔ:ɹ; fər] [sʌt]
" But the good - salaried disciple of John Calvin had no respect for such
" 但 这 好的 - 领薪水 弟子 的 约翰 加尔文 有 不 尊重 为了 这样的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

但是，约翰·加尔文的这位高薪门徒却不尊重这种观点；
[soʊ] " [ˌfɔ:ɹθˈwɪθ; ˌfɔ:ɹθˈwɪð][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜ:ɹk][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] , " [æz; əz][hi:; hi] [əˈθɔ:ɹətərɪvli] [sed] .
so " forthwith the good work must begin , " as he authoritatively said .
所以 " 立即 这 好的 工作 必须 开始 , " 作为 他 权威地 说 .
所以，正如他权威地所说，“好的工作必须立即开始”。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bɜ:ŋgər] , [ɔ:r][hæv; həv][aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] ,
He should not be trifled with any longer , or have it said that ,
他 应该 不是 是 琐碎 和 任何 更长 , 或者 有 它 说 那 ,
不应该再戏弄他，或者说，

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɛrɪz] " [pʊt] [ʌp] , " [ænd; ənd][ˈpeɪnz] [ˈteɪkən] ,
" **after all the prayers** " **put up** , " **and** **pains taken** ,
后 全部 这 祈祷 " 放 向上 , " 和 疼痛 已采取 ,
经过所有的祈祷和努力之后,

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi] [left] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv][ˈpɒpəri] . "
" **they should still be left wallowing in the mire of Popery** . "
" 他们 应该 仍然 是 左边 沉溺 在 这 沼泽 的 天主教 . "
“他们还是应该继续在天主教的泥潭里挣扎。”

" [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] !
" **It should not be** !
" 它 应该 不是 是 !
“不应该这样！ ”

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] !
It could not be !
它 可以 不是 是 !
不可能！

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] .
The power of the Lord must be made manifest .
这 力量 的 这 主 必须 是 制成 显现 .
主的权能必须彰显出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .
He could not any longer allow the light to remain under a bushel .
他 可以 不是 任何 更长 允许 这 光 到 保持 在下面 一个 蒲式耳 .
他再也不能让光明继续被掩盖了。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈaɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈvɜ:rt] [ðʊvz] [ˈɑ:bstɪnət] [jʌŋ]
It should shine , and he should then and there convert those obstinate young
它 应该 闪耀 , 和 他 应该 然后 和 那里 转变 那些 顽固 年轻的
[θɪŋz] [tu:; tə] [ˈvaɪt(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] . "
things to vital religion . "
事物 到 必不可少的 宗教 . "
它应该闪耀光芒，他应该当场将那些顽固的年轻人转化为虔诚的信徒。

" [sʌm; səm] [ˈtɜ:rki] , [pɔ:l] , [maɪ] [daɪ] ? " [sed] - ,
" **Some turkey , Paul , my dear ?** " **said Gulmore** ,
" 一些 火鸡 , 保罗 , 我的 亲爱的 ? " 说 - ,
“想吃点火鸡吗，保罗，亲爱的？”古尔莫尔问道。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈsi:nɪər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
after having first served the ladies and senior members of the family .
后 拥有 第一的 服务 这 女士们 和 高级的 成员 的 这 家庭 .
在先服侍了家里的女士和长辈之后。

" [nɑ:t] [ˈeni] , [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [pɔ:l] .
" **Not any , sir , thank you** , " **said Paul** .
" 不是 任何 , 先生 , 感谢 你 , " 说 保罗 .
“不用了，先生，谢谢。”保罗说。

" [nɑ:t] [ˈeni] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈpa:rsn] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Not any !** " **repeated the parson , frowning** .
" 不是 任何 ! " 重复 这 牧师 , 皱眉 .
“一个也没有！”牧师皱着眉头重复道。

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?
为什么会这样？

[ðæts] [nɑ:t] [gʊd] ['mænərz] , [maɪ] [læd] . "
That's not good manners , my lad ."
那就是 不是 好的 礼仪 , 我的 小伙子 . "

孩子，这样太没礼貌了。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] , [aɪ] [ei 'em] ['sa:ri] , [sɜ:r] , " [sed] [pɔ:l] .
" If it be not , I am sorry , sir , " said Paul .
" 如果 它 是 不是 , 我 是 对不起 , 先生 , " 说 保罗 .

“如果不是这样，我很抱歉，先生，”保罗说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [pə'laɪt] , [ɔ:r] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [ʌv; əv]
" I cannot be expected to be very polite , or to know the usages of
" 我 不能 是 预期的 到 是 非常 有礼貌的 , 或者 到 知道 这 用法 的
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

“我不能被期望非常有礼貌，也不能被期望了解这个国家的习俗。”

[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

至今为止。

[soʊ] [aɪ] [beg] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] . "
So I beg to be excused ."
所以 我 求 到 是 已原谅 . "

所以，请允许我暂时离开。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [wen] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['revərəns]
" You should not refuse the gifts of God when offered you , " replied his reverence
" 你 应该 不是 拒绝 这 礼物 的 上帝 什么时候 提供 你 , " 回复 他的 尊敬
.
:
.

“你不应该拒绝上帝赐予你的礼物，”他的尊者回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:z] [ði:z] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ɡɑ:d]
" But I do not think it would be good for me to use these gifts of God
" 但 我 做 不是 思考 它 会 是 好的 为了 我 到 使用 这些 礼物 的 上帝
[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] . "
in the present instance ."
在 这 展示 实例 . "

“但我认为，在目前的情况下，我不宜动用上帝的这些恩赐。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [i:t] [mi:t] , [pɔ:l] , [ænd; ænd] [ju:z] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡlɔ:riəs]
" You must eat meat , Paul , and use the good things of our glorious
" 你 必须 吃 肉 , 保罗 , 和 使用 这 好的 事物 的 我们的 辉煌
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“保罗，你必须吃肉，必须享用我们光荣祖国的美好事物。”

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [feɪl] [ænd; ænd] [daɪ] . "
or you will fail and die ."
或者 你 将要 失败 和 死 . "

否则你将失败并死去。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [waɪ] [daɪ] , " [sed] [pɔ:l] ; " [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['i:tɪŋ] ['tɜ:rki] [wəʊnt] [meɪk] [em 'i:]
" **I know I will die , " said Paul ; " and I guess eating turkey won't make me**
" 我 知道 我 将要 死 , " 说 保罗 ; " 和 我 猜测 吃 火鸡 惯于 制作 我
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

“我知道我会死,”保罗说; “我想吃火鸡也不会让我长生不老。”

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['fɑ:ləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl]
" **A loud laugh followed this remark from all but the parson and a female**
" 一个 大声 笑 随后 这 评论 从 全部 但 这 牧师 和 一个 女性
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
member of the family .
成员 的 这 家庭 .

“除了牧师和一位女性家庭成员外, 所有人都大笑起来。”

[ðɪs] " [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈdændər][ə; eɪ] ['li:tl] , " [æz; əz][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] [ˈæftərwərdz] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] .
This " raised his dander a leetle , " as old uncle Jacob afterwards used to say .
这 " 提高 他的 皮屑 一个 小精灵 , " 作为 老的 叔叔 雅各布 然后 用过的 到 说 .

正如老叔叔雅各布后来常说的那样, 这“让他有点生气”。

" [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ʌn'mænərli] [stɪl] , [pɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
" **That is more unmannerly still , Paul , " said the parson .**
" 那 是 更多的 没礼貌 仍然 , 保罗 , " 说 这 牧师 .

“保罗, 你这样做更没礼貌,”牧师说。

" [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][smɑ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [tʃaɪld] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd]
" **You think you are smart ; but I tell you , child , you are ignorant , and**
" 你 思考 你 是 聪明的 ; 但 我 告诉 你 , 孩子 , 你 是 无知 , 和
[ˈɪmpjədənt] [tu;; tə] [bu:t] . " **impudent to boot . "**
厚颜无耻 到 启动 . "

“你以为自己很聪明; 但我告诉你, 孩子, 你既无知又厚颜无耻。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈsa:ri] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [ɔ:r] [ˈɪmpjədənt] [ˈænsər] [tu;; tə] [ˈeni] [ˈbɑ:di] ,
" **I should be sorry to make a saucy or impudent answer to any body ,**
" 我 应该 是 对不起 到 制作 一个 风骚的 或者 厚颜无耻 回答 到 任何 身体 ,
“如果我的回答轻佻或无礼, 我会感到抱歉。”

[mʌtʃ] [mɔ:r] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃɜ:rtʃ] ;
much more to a clergyman of any church ;
很多 更多的 到 一个 牧师 的 任何 教会 ;

对于任何教会的牧师来说, 这意义就更大了;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ˈveri] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu;; tə] [ˈkæθlɪks]
but I thought you were aware that it is counted very insulting to Catholics
但 我 想法 你 是 意识到的 那 它 是 计数 非常 侮辱 到 天主教徒
[tu;; tə] [ɔ:fər] [ðem; ðəm] [mi:t] [ɑ:n] [ˈfraɪdɪz] ,
to offer them meat on Fridays ,
到 提供 他们 肉 在 星期五 ,

但我以为你知道, 在星期五给天主教徒提供肉类会被视为非常侮辱他们的行为。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pɒs,tetɪs] [hu:] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [səʊlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [mes] [ʌv; əv] [ˈpɑ:tɪdʒ]
as if they were apostates who would sell their souls for a ' mess of pottage
作为 如果 他们 是 叛教者 WHO 会 卖 他们的 灵魂 为了 一个 - 混乱 的 浓汤
;
;
;
;

仿佛他们是叛教者, 为了区区一碗粥就愿意出卖自己的灵魂;

- [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæθlɪks] ,
" **and I thought you were aware that we are Catholics** ,
" 和 我 想法 你 是 意识到的 那 我们 是 天主教徒 ,
"我还以为你知道我们是天主教徒呢。"

[ænd; ɐnd][ðæt][ʼəʊər; ɑ:r] [rɪ'ɪdʒən] [fə'bidz] [ju: 'es][tu:; tə] [i:t] [fle] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] . "
and that our religion forbids us to eat flesh on Friday . "
和 那 我们的 宗教 禁止 我们 到 吃 肉 在 星期五 . "
我们的宗教禁止我们在星期五吃肉。

" [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['rəʊmɪʃ] [feɪθ] [fə'bidz] [hɜ:r; hər]['vəʊtəri:z] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [mi:t] ; [bʌt; bət] ,
" **I know , sir , the Romish faith forbids her votaries the use of meat ; but** ,
" 我 知道 , 先生 , 这 罗马天主教 信仰 禁止 她 选民 这 使用 的 肉 ; 但 ,
[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,
"我知道，先生，罗马天主教教义禁止信徒食用肉类；但是，保罗，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [naʊ] ['θɜ:rəli] [wi:n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['nəʊʒnz] ,
I thought you were now thoroughly weaned from such notions ,
我 想法 你 是 现在 彻底 断奶 从 这样的 概念 ,
我以为你现在已经彻底摒弃了这种想法。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [fri:] [ænd; ɐnd] ['pra:tɪstənt] ['kʌntri]
from what you have seen since you came to this free and Protestant country
从 什么 你 有 已见 自从 你 来了 到 这 自由的 和 新教 国家
."
."
."
."
从你来到这个自由的基督教新教国家以来所看到的景象来看。"

" [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kəm'peld] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts] ,
" **All I have seen since I was unfortunately compelled to come to these parts** ,
" 全部 我 有 已见 自从 我 曾是 很遗憾 被迫 到 来 到 这些 部分 ,
"自从我被迫来到这里之后，我所看到的一切，

['oʊnli] [kən'fə:mz] [em 'i:][ɪn][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] ['ænsesɪtərz] , " [sed]
only confirms me in my attachment to the religion of our ancestors , " **said**
仅有的 确认 我 在 我的 依恋 到 这 宗教 的 我们的 祖先 , " 说
[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .
保罗说：“这只会让我更加坚定我对祖先宗教的信仰。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pa:rsn] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
" **My child , I love you ,** " **said the parson , seeing he had been committed by**
" 我的 孩子 , 我 爱 你 , " 说 这 牧师 , 看到 他 有 到过 坚定的 经过
[hɪz; ɪz] ['tempər] ,
his temper ,
他的 脾气 ,
“我的孩子，我爱你，”牧师说道，他看出孩子是因为自己的脾气才被送进精神病院的。

[ænd; ɐnd] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] ['kaɪndnəs] ;
and now changing his air of haughtiness into that of affected kindness ;
和 现在 变化 他的 空气 的 傲气 进入 那 的 做作的 仁慈 ;
现在，他一改往日傲慢的姿态，装出一副和蔼可亲的样子；

" [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [soʊl] ,
" **I love you in my soul** ,
" 我 爱 你 在 我的 灵魂 ,
"我从心底里爱你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] ['dʒi:zəs] ,
and that is why I want to teach you to know Jesus ,
和 那 是为什么 我 想 到 教 你 到 知道 耶稣 ,
这就是为什么我想教你们认识耶稣的原因。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['fu:ləriz] [ʌv; əv] ['pɒpəri] .
and to cause you to give up the fooleries of Popery .
和 到 原因 你 到 给 向上 这 愚蠢 的 天主教 .
并使你们放弃天主教的愚昧行径。

[wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɡɔ:d] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n]
What can be more foolish than to abstain from what God has given
什么 能 是 更多的 愚蠢 比 到 弃权 从 什么 上帝 有 给定
[fɔ:r; fər] ['mænz] [ju:z] ? "
for man's use ? "
为了 男人的 使用 ? "

还有什么比拒绝使用上帝赐予人类的东西更愚蠢的呢？
" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ə'pri:ʃiət] [ðæt] [ʌv] , [sɜ:r] , " [sed] [pɔ:l] ;
" I hope I appreciate that love , sir , " said Paul ;
" 我 希望 我 欣赏 那 爱 , 先生 , " 说 保罗 ;
“先生，我希望我能体会到您的爱意，”保罗说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [nɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [em 'i:] ,
" but if you wish not to insult me ,
" 但 如果 你 希望 不是 到 侮辱 我 ,
但如果你不想侮辱我，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:;] [nɔ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [kɔ:z] [em 'i:] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ʌv] ,
and if you do not want to cause me to doubt the sincerity of your love ,
和 如果 你 做 不是 想 到 原因 我 到 怀疑 这 诚意 的 你的 爱 ,
如果你不想让我怀疑你爱的真诚，

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [kɔ:l] ['eni] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['fu:lɪʃ] .
you won't call any prescription of the church of Christ foolish .
你 惯于 称呼 任何 处方 的 这 教会 的 基督 愚蠢 .
你不会把基督教会的任何规定称为愚蠢的。

[ðə; ði] ['skriptʃər] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['lɔ:fəli] [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'tɔ:riəsli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]
The Scriptures tell us that we may lawfully and meritoriously abstain from
这 经文 告诉 我们 那 我们 可能 合法地 和 值得称赞地 弃权 从
['meni] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ju:sf(ə)l] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ɡɔ:d] — [æz; əz] ['sæmsən] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [waɪn] ;
many good and useful gifts of God — as Samson abstained from wine ;
许多 好的 和 有用 礼物 的 上帝 — 作为 参孙 弃权 从 葡萄酒 ;
圣经告诉我们，我们可以合法地、有功德地戒除上帝赐予的许多美好而有益的礼物——就像参孙戒酒一样；

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪst] [frʌm; frəm] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ;
St . John the Baptist from flesh and the luxury of apparel ;
英石 . 约翰 这 浸信会 从 肉 和 这 奢华 的 服饰 ;
圣约翰·施洗者远离肉体 and 奢华的服饰；

[es 'ti:] . [pɔ:l] ['fæstɪd] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] ;
St . Paul fasted and chastised his body ;
英石 . 保罗 禁食 和 受责罚 他的 身体 ;
圣保罗禁食并克制自己的身体；

[ðə; ði] [dʒu:z] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [pɔ:rk] [ænd; ənd] ['ʌðər]
the Jews were commanded to abstain from the use of pork and other
这 犹太人 是 命令 到 弃权 从 这 使用 的 猪肉 和 其他
[mi:ts] .
meats .
肉类 .
犹太人被命令不得食用猪肉和其他肉类。

[ˈfaɪnəli] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪvjər] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðʊʊz] [ˈpʌblɪkli] [huː] [wɪl] [ˈfæst][ɔːr] [əbˈsteɪn]
Finally , our Savior promises to reward those publicly who will fast or abstain
最后 , 我们的 救主 承诺 到 报酬 那些 公开 WHO 将要 快速地或者 弃权
[frʌm; frəm] [fuːd] . "
from food . "
从 食物 . "

最后，我们的救主承诺会奖赏那些公开禁食或戒除食物的人。

" [ɑː] , [pʊr] , [bɔːst] , [ɪɡnərənt] [wʌn] , " [ɪksˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈerər] ; [sʌŋk] [ɪn]
" **Ah , poor , lost , ignorant one , " exclaimed the parson , " you are in error ; sunk in**
" 啊 , 贫穷的 , 丢失的 , 无知 一 , " 惊呼 这 牧师 , " 你 是 在 错误 ; 沉没 在
[suːpərˈstɪ](ə)n] ! "
superstition ! "
迷信 ! "

“啊，可怜的、迷途的、无知的人啊，”牧师惊呼道，“你错了；你陷入了迷信之中！ ”

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [əˈsɜːʒnz] [duː][nɑːt] [pruːv] [em ˈiː][soʊ] . "
" **I hope your assertions do not prove me so . "**
" 我 希望 你的 断言 做 不是 证明 我 所以 . "

“我希望你的说法并不能证明我的说法是正确的。”

" [pɔːl] , [tʃaɪld] , [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] .
" **Paul , child , don't you speak so to the minister , " interrupted old Mrs . Prying .**
" 保罗 , 孩子 , 不 你 说话 所以 到 这 部长 , " 中断 老的 太太 . 窥探 .
" 保罗，孩子，你不许这样跟牧师说话，”普林老太太打断道。

" [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . "
" **He is for your good , and desires to make you a Christian . "**
" 他 是 为了 你的 好的 , 和 欲望 到 制作 你 一个 基督教 . "

“他是为了你好，希望你成为基督徒。”

" [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ˈeni] [ˈbɑːdi] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] ;
" **Ma'am , I don't wish to insult any body , as I said before ;**
" 女士 , 我 不 希望 到 侮辱 任何 身体 , 作为 我 说 前 ;

“女士，我无意冒犯任何人，正如我之前所说；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [mɪs,reprɪˈzentɪd] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]
but I can't hear my religion run down and misrepresented while I know the
但 我 不能 听到 我的 宗教 跑步 向下 和 歪曲事实 尽管 我 知道 这

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] . "
contrary to be the fact . "
相反 到 是 这 事实 . "

但我无法忍受我的宗教被贬低和歪曲，因为我知道事实恰恰相反。

" [wel] , [ˈmædəm] , [let][em ˈiː][əˈloʊn] ; [aɪ] [wɪl] [suːn] [kætʃ] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒezʊɪt] [net] .
" **Well , madam , let me alone ; I will soon catch the lad in his own Jesuit net .**
" 出色地 , 女士 , 让 我 独自的 ; 我 将要 很快 抓住 这 小伙子 在 他的 自己的 耶稣会 网 .

“夫人，请您别管我；我很快就会用他自己设下的耶稣会陷阱抓住这个小子。”

[pɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ;
Paul , you know the Bible , you think ;
保罗 , 你 知道 这 圣经 , 你 思考 ;

保罗，你自认为很了解圣经；

[wer] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][duː][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ˈfæst][frʌm; frəm] [fleʃ] [ɑːn] [ˈfraɪdɪz] ? "
where in the Bible do you find it ordered to fast from flesh on Fridays ? "
在哪里 在 这 圣经 做 你 寻找 它 订购 到 快速地 从 肉 在 星期五 ? "

圣经哪里规定星期五要禁食肉类？

" [wer] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , " [sed] [pɔːl] ,
" **Where in the Bible , " said Paul ,**
" 在哪里 在 这 圣经 , " 说 保罗 ,

保罗说：“圣经里哪里有提到这一点？ ”

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ki:p] ['sʌndeɪ] ['hoʊli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['sæbəθ] ?
" do you find it ordered to keep Sunday holy instead of Saturday , the Sabbath ?
" 做 你 寻找 它 订购 到 保持 星期日 圣 反而 的 周六 , 这 安息日 ?

“你认为守星期日为圣日而不是守星期六为安息日是合乎律法的吗？ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bɪld] [tʃɜ:rtʃɪz] ?
where are you ordered to build churches ?
在哪里 是 你 订购 到 建造 教堂 ?

你们奉命在哪里建造教堂？

[wer] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [fi:sts] [ænd; ənd][fæsts] ?
where do you find authority for establishing feasts and fasts ?
在哪里 做 你 寻找 权威 为了 建立 盛宴 和 斋戒 ?

你从哪里获得设立节期和斋戒的权威依据？

[wer] [tu:; tə][hoʊld] ['sɪnədz] [ɔ:r] [ə'semblɪz] ?
where to hold synods or assemblies ?
在哪里 到 抓住 宗教会议 或者 组件 ?

在哪里举行宗教会议或大会？

[wer] [tu:; tə][bæptaɪz] [ɪnfənts] ? "
where to baptize infants ? "
在哪里 到 施洗 婴儿 ? "

婴儿应该在哪里受洗？

" [oʊ] [pɔ:l] , [ðə; ði][baɪb(ə)] [dʌz] [nɑ:t][ɔ:rdər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪk'spresli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ]
" O Paul , the Bible does not order these things expressly ; but the Christian church
" 哦 保罗 , 这 圣经 做 不是 命令 这些 事物 明确地 ; 但 这 基督教 教会
[dʌz] . "
does . "
做 . "

“保罗啊，圣经并没有明确规定这些事，但基督教会却有这样的规定。”

" [wel] , " [sed] [pɔ:l] ,
" Well , " said Paul ,
" 出色地 , " 说 保罗 ,

“嗯，”保罗说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][oʊnli][aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [fə'bidz] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fleʃ] [ɑ:n][fraɪdeɪ] ;
" it is only our church that forbids her children the use of flesh on Friday ;
" 它 是 仅有的 我们的 教会 那 禁止 她 孩子们 这 使用 的 肉 在 星期五 ;

“只有我们教会禁止孩子们在星期五使用肉体；

[ænd; ənd] - [hi:; hi] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and ' he that does not hear the church ,
和 - 他 那 做 不是 听到 这 教会 ,

“不听教会教导的人，

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi][tu:; tə] [ðɪ:] [æz; əz][ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] . - "
let him be to thee as the heathen and publican . ' "
让 他 是 到 你 作为 这 异教徒 和 酒馆老板 . - "

让他像异教徒和税吏一样待你吧。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'veɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [rɔ:ŋ] ;
" But you ought not to obey the church in what is evidently wrong ;
" 但 你 应该 不是 到 服从 这 教会 在 什么 是 显然 错误的 ;

“但是，你们不应该在明显错误的事情上顺服教会；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][fərˈbɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈmænz][juːz] .
" **and** **it** **must** **be** **wrong** **to** **forbid** **the** **use** **of** **meat** **made** **for** **man's use** .

" **和** **它** **必须** **是** **错误的** **到** **禁止** **这** **使用** **的** **肉** **制成** **为了** **男人的** **使用** .

"

"

"

禁止食用专为人类食用而生产的肉类一定是错误的。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
" **If** **it** **was** **wrong** ,

" 如果 它 曾是 错误的 ,

"

"如果错了，

[gɔːd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ðə; ði][dʒuːz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [juːz][æz; əz]
God would not have forbidden the Jews the use of meat that we now use as

上帝 会 不是 有 禁止 这 犹太人 这 使用 的 肉 那 我们 现在 使用 作为

[ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][gɔːd] . "

a gift of God . "

一个 礼物 的 上帝 . "

"

上帝不会禁止犹太人食用我们现在视为上帝恩赐的肉类。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [lɔː] .
" **That was in the old law** .

" 那 曾是 在 这 老的 法律 .

"

"那是旧法律里的规定。"

[juː; jʊ] ˈkænɑːt] [faɪnd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌprɒvɪˈbɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] . "
You cannot find any such prohibition in the gospel . "

你 不能 寻找 任何 这样的 禁令 在 这 福音 . "

"

你在福音书中找不到任何这样的禁令。

" [aɪ][kæn; kən] .
" **I can** .

" 我 能 .

"

"我可以。

[ɪn][ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] , [ˈeksˈviː] . - , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [miːt]
In the Acts of the Apostles , xv : 29 , the use of blood and strangled meat

在 这 使徒行传 的 这 使徒们 , 十五 : - , 这 使用 的 血 和 被勒死 肉

[ɪz] [fərˈbɪdn] .
is forbidden .

是 禁止 .

"

《使徒行传》第十五章第29节禁止使用血和勒死的肉。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,

除了 ,

"

除了，

[ˈæʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈfæstɪd] [ˈfɔːrti] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɪfts] [ʌv; əv][gɔːd][ɪn][ðə; ði]
our Lord fasted forty days from the use of all the good gifts of God in the

我们的 主 禁食 四十 天 从 这 使用 的 全部 这 好的 礼物 的 上帝 在 这

[ˈeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] .
shape of food .

形状 的 食物 .

"

我们的主禁食四十天，不吃上帝赐予的一切食物。

[ðə; ði] ['izriələits] ['fæstɪd] [frʌm; frəm] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['terəbli] ['pʌnɪʃt]
The Israelites fasted from flesh in the desert , and were terribly punished
这 以色列人 禁食 从 肉 在 这 沙漠 , 和 是 可怕 受到惩罚
[fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ;
for asking for it ;
为了 问 为了 它 ;
以色列人在旷野禁食肉食，却因索要肉食而遭受严厉的惩罚；

['oʊvər] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [daɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
over seventy thousand of them having died as a punishment for their
超过 七十 千 的 他们 拥有 死亡 作为 一个 惩罚 为了 他们的
['kɑ:rn(ə)l] [dɪ 'zaɪɜ:z] . "
carnal desires . "
肉体 欲望 . "
其中超过七万人因沉溺于肉欲而受到惩罚，最终丧命。

" [pɔ: l] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][ɔ:rd] [hæz; hæz] [dɪ 'zɜ:rtɪd] [ðɪ:] , " [sed] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['hɪpəkɪtɪ] ,
" **Paul , I fear the Lord has deserted thee , " said this ignorant hypocrite ,**
" 保罗 , 我 害怕 这 主 有 荒凉的 你 , " 说 这 无知 伪君子 ,
“保罗，我恐怕主已经离弃你了，”这个无知的伪君子说道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:z] [hɪm'self] [rɪ'fju:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] .
when he saw himself refuted by this young boy .
什么时候 他 锯 他自己 驳斥 经过 这 年轻的 男生 .
当他看到自己被这个小男孩驳斥时。

" [dəʊnt][wi:; wi] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪt'self] , [ðæt] - [wʌt] [ɛntɜ:εθ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Don't we read from the mouth of truth itself , that ' what entereth into the**
" 不 我们 读 从 这 嘴 的 真相 本身 , 那 - 什么 进入 进入 这
[maʊθ] [dɛfɪlɪθ] [nɔ:t] - ? "
mouth defileth not ' ? "
嘴 玷污 不是 - ? "
“难道我们没有从真理本身读到过‘凡进入口中的，都不能污秽’吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][,ti:'tɔʊt(ə)l] ['lektʃərər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
" **I think I heard the teetotal lecturer on the road there say that a glass of**
" 我 思考 我 听到 这 滴酒不沾 讲师 在 这 路 那里 说 那 一个 玻璃 的
['brændɪ] [dɪ'faɪld] [ə; eɪ][mæn] ;
brandy defiled a man ;
白兰地 被玷污的 一个 男人 ;
“我好像在路上听到那位滴酒不沾的讲师说，一杯白兰地玷污了一个人；

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][sɪn] ,
and I am sure a quart or two of it would cause a man to sin ,
和 我 是 当然 一个 夸脱 或者 二 的 它 会 原因 一个 男人 到 罪 ,
我敢肯定，一两夸脱这种酒就能使人犯罪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] .
and thus defile him .
和 因此 亵渎 他 .
这样就玷污了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɪ'faɪld] [i:v] , [nɔ:t][baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] ,
And as the apple in the garden defiled Eve , not by its nature ,
和 作为 这 苹果 在 这 花园 被玷污的 前夕 , 不是 经过它是 自然 ,
就像伊甸园里的苹果玷污了夏娃一样，并非因为苹果本身的性质，

[bʌt; bət][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [,prəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
but by reason of the prohibition of God ,
但 经过 原因 的 这 禁令 的 上帝 ,
但由于上帝的禁止，

[soʊ][ðə; ði] [mi:t] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [dʌz] [nɑ:t] [diˈfaɪl] [ʌv; əv][ɪtˈself] ,
so the meat on Friday does not defile of itself ,
所以 这 肉 在 星期五 做 不是 亵渎 的 本身 ,
所以星期五的肉不会玷污自身。

[bʌt; bət][baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊɪˈbi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt]] . "
but by reason of the prohibition of the church . "
但 经过 原因 的 这 禁令 的 这 教会 . "
但由于教会的禁止。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rt]] , [pɔ:l] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
" **You should not obey the church , Paul , in all these things** .
" 你 应该 不是 服从 这 教会 , 保罗 , 在 全部 这些 事物 .
保罗, 在这一切事上, 你都不应该听从教会的话。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsleɪvəri] [ðə; ði][moʊst] [vaɪl] , [soʊ][aɪˈti:][ɪz] . "
It is slavery the most vile , so it is . "
它 是 奴隶制 这 最多 卑鄙的 , 所以 它 是 . "
奴隶制是最卑劣的制度, 的确如此。

" [ɪz][aɪˈti:] [ˈsleɪvəri] [ɪn][wʌn][tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] ? "
" **Is it slavery in one to obey his parents in what is good and useful ?** "
" 是 它 奴隶制 在 一 到 服从 他的 父母 在 什么 是 好的 和 有用 ? "
“听从父母的教导, 做有益的事情, 难道是奴役吗? ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [tʃɜ:rt]] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [prəˈhibits] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt]
" **Well , then , the church is my mother ; and when she prohibits an indifferent**
" 出色地 , 然后 , 这 教会 是 我的 母亲 ; 和 什么时候 她 禁止 一个 冷漠
[θɪŋ] , [aɪ] ,
thing , I ,
事物 , 我 ,
“那么, 教会就是我的母亲; 当她禁止一件无关紧要的事时, 我,

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , [eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɜ:r; hər] ,
as a good child , am bound to obey her ,
作为 一个 好的 孩子 , 是 边界 到 服从 她 ,
作为一个乖孩子, 我必须服从她。

[pərˈtɪkjələri] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɔ:mɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [er] — [ðæt] -
particularly when I have the promise of Christ that she can never err — that ' -
特别 什么时候 我 有 这 承诺 的 基督 那 她 能 绝不 犯错 — 那 -
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [kæn; kən] [ˈnevər] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] . -
the gates of hell can never prevail against her . ' -
这 大门 的 地狱 能 绝不 占上风 反对 她 . -
尤其是当我得到基督的应许, 她永远不会犯错——“地狱之门永远不能胜过她”。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkaʊnti] , " [sed] [pɔ:l] , [naʊ] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
We have an instance in this very county , " said Paul , now warming into the
我们 有 一个 实例 在 这 非常 县 , " 说 保罗 , 现在 变暖 进入 这
[ˈɑ:rgjumənt] ,
argument ,
争论 ,
“我们这个县就有一个例子,”保罗说着, 语气越来越激动。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈhibi,tɔ:ri] [lɔ:] .
" **of the effects of a prohibitory law** .
" 的 这 效果 的 一个 禁止 法律 .
“关于禁令法律的影响。”

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [fɪ] [fɔ:r; fər] ['pɪkərəl] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]
A few years ago it was no harm to fish for pickerel in the lakes and
一个 很少 年 前 它 曾是 不 伤害 到 鱼 为了 梭鱼 在 这 湖泊 和
[brʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ;
brooks of this county ;
布鲁克斯 的 这 县 ;

几年前，在本县的湖泊和小溪中捕捞梭鱼并无害处；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pɪ'tɪjənd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
but some of the people petitioned the legislature ,
但 一些 的 这 人们 请愿 这 立法机关 ,

但部分民众向立法机关请愿，

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:] [pæst] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [fɪ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ;
and got a law passed forbidding the fishing for such fish for twenty years ;
和 得到 一个 法律 通过了 禁止 这 钓鱼 为了 这样的 鱼 为了 二十 年 ;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and now ,
和 现在 ,

并促成了一项法律的通过，禁止捕捞此类鱼类二十年；而现在，

[hu:'evər] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:] [ɪz] [faɪnd] [ɔ:r] [ɪm'prɪznd] .
whoever is detected in violating the law is fined or imprisoned .
谁 是 检测到 在 违反 这 法律 是 罚款 或者 被监禁 .

凡被发现违反法律者，将被处以罚款或监禁。

[soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][sɪn][tu:; tə] [i:t] [mi:t] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] [waɪz] ['ri:z(ə)nz]
So it was no sin to eat meat on Friday ; but the church , for wise reasons
所以 它 曾是 不 罪 到 吃 肉 在 星期五 ; 但 这 教会 , 为了 明智的 原因

,

,

,

所以星期五吃肉并不算是罪过；但教会出于明智的理由，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ɪts] [ju:z] ; [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , ['æftər]
and to encourage mortification , has forbidden its use ; and so now , after
和 到 鼓励 屈辱 , 有 禁止 它是 使用 ; 和 所以 现在 , 后

[ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the prohibition ,
这 禁令 ,

为了鼓励苦修，已经禁止使用；因此，在禁令颁布之后，

[dʒʌst][æz; əz]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['fɪʃɪŋ] ,
just as after the passage of the law in regard to fishing ,
只是 作为 后 这 通道 的 这 法律 在 看待 到 钓鱼 ,

就像捕鱼法通过之后一样，

[hu:'evər] ['noʊɪŋli] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] [bɔ:] [dɪsə'beɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dɪsə'beɪz]
whoever knowingly violates the law disobeys the church ; and he who disobeys
谁 明知 违反 这 法律 违抗 这 教会 ; 和 他 WHO 违抗

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

the church , or his parents ,
这 教会 , 或者 他的 父母 ,

凡明知故犯律法的，就是违背教会；违背教会或父母的，

[ə'fendz] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['plʌnɪft] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] , [deθ] , [ɔ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
offends God , and will be punished by imprisonment , death , or eternal
冒犯 上帝 , 和 将要 是 受到惩罚 经过 监禁 , 死亡 , 或者 永恒

[kɑ:ndem'neiʃn] . "

condemnation . "
谴责 . "

这样做会触怒上帝，并将受到监禁、死刑或永世诅咒的惩罚。

" [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['nevər] [du:] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['vaɪpər][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,
" **That boy will never do any good , and is a dangerous viper in a family ,**
" 那 男生 将要 绝不 做 任何 好的 , 和 是 一个 危险的 毒蛇 在 一个 家庭 ,
"那个男孩永远不会有出息，他是家里的毒蛇。"

" [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [ə'brʌptli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **said the parson , abruptly rising , and taking his hat .**
" 说 这 牧师 , 突然 上升 , 和 采取 他的 帽子 .
"牧师说着，突然站起身，拿起帽子。"

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [jʌŋ] ['pædi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dɒməni; 'dʊməni]
" **Well done , my young paddy , " said uncle Jacob , as he saw the dominie**
" 出色地 完毕 , 我的 年轻的 稻田 , " 说 叔叔 雅各布 , 作为 他 锯 这 牧师
[rɪ'taɪər] ;
retire ;
退休 ;
"干得好，我的小伙子，"雅各布叔叔看着牧童退下时说道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['hɑ:lər] .
" **you have beaten the minister holler .**
" 你 有 被打败 这 部长 抱怨 .
"你已经打败了部长的吼叫声。"

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [glæd][ju:; jʊ] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz][gæb] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] - ['tɑ:nəl] [blæbɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I am really glad you silenced his gab , for he is ' tarnally blabbing about his
我 是 真的 高兴的 你 沉默 他的 瞎扯 , 为了 他 是 - 塔纳利 胡言乱语 关于 他的
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;
我很高兴你让他闭嘴了，因为他一直在喋喋不休地谈论他的宗教；

[ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [heɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ɪk'sept] ['kɑʊntərfaɪt] [stʌf] , [laɪk][ə; eɪ][bæd]
though I think he hain't much of it himself , except counterfeit stuff , like a bad
尽管 我 思考 他 没有 很多 的 它 他自己 , 除了 伪造 东西 , 喜欢 一个 坏的
[bɪl] , — [hɑ:] !
bill , — ha !
账单 , — 哈 !
虽然我觉得他自己并没有多少真东西，除了假币之类的东西，——哈！

[hɑ:] ! — [ðæt]
ha ! — that
哈 ! — 那
哈！——那个

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pæs] . " **he wants to pass .** "
他 想要 到 经过 . "
他想传球。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['æŋgri] , " [sed] [pɔ:l] , ['tɪmɪdli] .
" **I hope he is not angry , " said Paul , timidly .**
" 我 希望 他 是 不是 生气的 , " 说 保罗 , 胆怯地 .
"我希望他没有生气，"保罗怯生生地说。

" [ɔ:] !
" **Pshaw** !
" 呸 !

“呸！ ”

[ænd; ənd] [hu:] ['kɜrz] , [pɔ:l] ?
And who cares , Paul ?
和 WHO 关心 , 保罗 ?

谁在乎呢，保罗？

[let] [hɪm; ɪm] [ku:l] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][mæd] , [ðə; ði] [dɑ:rnd] [fu:l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)]['dʒeɪkəb] .
Let him cool , if he is mad , the darned fool , " said uncle Jacob .
让 他 凉爽的 , 如果 他 是 疯狂的 , 这 该死的 傻子 , " 说 叔叔 雅各布 .

“让他冷静下来吧，如果他疯了的话，这个该死的傻瓜，”雅各布叔叔说道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [[et] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I am glad to have the house shet of him .**
" 我 是 高兴的 到 有 这 房子 母 的 他 .

“我很高兴能拥有他的房屋。”

" [pɔ:l] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)]['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
" **Paul and uncle Jacob , with whom he was of late becoming a great**
" 保罗 和 叔叔 雅各布 , 和 谁 他 曾是 的 晚的 成为 一个 伟大的
[ˈfeɪvərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,

“保罗和雅各布叔叔，他最近和雅各布叔叔越来越亲近，

[rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ:z] [bed] [ru:m] ,
retired for the evening to the latter's bed room ,
退休 为了 这 晚上 到 这 后者的 床 房间 ,

当晚，她回到了后者的卧室休息。

[wer] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] [bʊks]
where Paul was accustomed to read aloud for him out of his Catholic books
在哪里 保罗 曾是 习惯 到 读 大声 为了 他 出去 的 他的 天主教 图书
[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
of instruction .
的 操作说明 .

保罗过去常常在那里为他朗读天主教教义书籍。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['fæməli] .
THE PRYING FAMILY .
这 窥探 家庭 .

爱管闲事的家人。

[ðə; ði]['fɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['praɪɪŋ] [wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['væli] .
The farms of the brothers Prying were situated in a beautiful valley .
这 农场 的 这 兄弟 窥探 是 位于 在 一个 美丽的 谷 .

普林兄弟的农场坐落在一个美丽的山谷中。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði][vər'mɑ:nt] [snəʊ] - [kraʊnd] [ænd; ənd] [klaʊd] - [kæpt] ['maʊntnz] ,
On the one side were the Vermont snow - crowned and cloud - capped mountains ,
在 这 一 边 是 这 佛蒙特 雪 - 加冕 和 云 - 封顶 山脉 ,

一边是白雪皑皑、云雾缭绕的佛蒙特州群山，

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈræm,pɑːts] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈiːstərn] [ˈhɑːst(ə)l] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
rising up like eternal ramparts against all eastern hostile incursions of the
上升 向上 喜欢 永恒 城墙 反对 全部 东 敌对的 入侵 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :

如同永恒的城墙，抵御着东方一切来自自然元素的侵略。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hɪlz] [ʌv; əv] [jɔːk] [stert] , [wɪt] ,
On the other , or the western side , were the pleasant hills of York State , which ,
在 这 其他 , 或者 这 西 边 , 是 这 令人愉快的 丘陵 的 约克 状态 , 哪个 ,
另一边，也就是西边，是约克郡宜人的山丘，

[ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][vərˈmɑːnt] ,
in contrast with the mountains of Vermont ,
在 对比 和 这 山脉 的 佛蒙特 ,

与佛蒙特州的山脉形成鲜明对比的是，

[lʊkt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtjuːmjʊli, -lai][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈɪndiən] [ˈdʒaɪənts][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
looked like so many tumuli of the deceased Indian giants of ages gone by .
看起来 喜欢 所以 许多 土墩 的 这 死者 印度 巨人 的 年龄 已消失 经过 :

看起来像是古代印度巨人的众多坟冢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [brɪˈtwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [kɔːrs] , [ræn][ə; eɪ] [klaɪr] , [ˈsɪlvər] [brʊk] ,
In the centre between , in a southerly course , ran a clear , silver brook ,
在 这 中心 之间 , 在 一个 南风 课程 , 跑 一个 清除 , 银 溪 ,

在两地中间，向南流淌着一条清澈的银色小溪。

[wel] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪb]
well stocked with an abundance of trout and other species of the finny tribe
出色地 库存充足 和 一个 丰富 的 鳟鱼 和 其他 物种 的 这 芬尼 部落
:
:
:

这里盛产鳟鱼和其他鱼类。

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈfɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
On both sides of this stream were situated the extensive farms of the Pryings .
在 两个都 侧面 的 这 溪流 是 位于 这 广泛的 农场 的 这 窥探 :

这条小溪两岸坐落着普林斯家族的大片农场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [wɒdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪkˈstriːmz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
They had abundance of woods from the elevated extremes on either side .
他们 有 丰富 的 树林 从 这 升高 极端情况 在 任何一个 边 :

两侧高地上有大量的木材。

[ðə; ði] [ˈrɪvʒələt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ˈkæɪ(ə)l][ɪn] [ˈsʌmə] ,
The rivulet constituted a cooling retreat for cattle in summer ,
这 溪流 构成 一个 冷却 撤退 为了 牛 在 夏天 ,

夏季，这条小溪为牛群提供了一个避暑的好去处。

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [əˈfɔːd] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] [ˈmedəʊz]
and in spring afforded an abundant source of irrigation to the rich meadows
和 在 春天 提供 一个 丰富 来源 的 灌溉 到 这 富有的 草地

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
on both sides .
在 两个都 侧面 :

春天，它为两岸肥沃的草地提供了充足的灌溉水源。

[ˈiːfriəmz] [ˈfæməli] , [wɜːr] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈmeɪnd] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] ,
Ephraim's family , where Paul and Bridget remained , consisted of Mrs . Prying ,
以法莲的家庭 , 在哪里 保罗 和 布里奇特 剩余 , 由.....组成 的 太太 . 窥探 ,
[əˈmændə] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈdɔːtər] ,
Amanda , the senior daughter ,
阿曼达 , 这 高级的 女儿 ,

保罗和布里奇特留在了以法莲的家中, 以法莲的家人包括普林夫人、大女儿阿曼达。

[məˈlɪndə] , [ænd; ənd] [ˈmeri] , [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪ] .
Melinda , and Mary , called after her grandmother , who was Irish .
梅琳达 , 和 玛丽 , 称为 后 她 祖母 , WHO 曾是 爱尔兰 .

梅琳达和玛丽的名字取自她的祖母, 她的祖母是爱尔兰人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈsaɪdz] , [ˈkælvɪn] , [ˈwezli; ˈwes-] , [ˈkæʃəs] , [ænd; ənd][ˈsaɪərəs] , [ˈjʌŋgər] [ˈmembər]
There were besides , Calvin , Wesley , Cassius , and Cyrus , younger members
那里 是 除了 , 加尔文 , 韦斯利 , 卡西乌斯 , 和 赛勒斯 , 年轻 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

此外, 还有加尔文、卫斯理、卡西乌斯和赛勒斯, 他们都是家中较年轻的成员。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeɪkəb] , [æn; ən] [ʌnˈmærid] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈiːfreɪɪm] , [ðə; ði] [hed]
together with old uncle Jacob , an unmarried brother of Ephraim , the head
一起 和 老的 叔叔 雅各布 , 一个 未婚 兄弟 的 以法莲 , 这 头
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] .
of this family .
的 这 家庭 .

与这个家族的族长以法莲的未婚兄弟雅各伯叔叔一起。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
We may as well here remark that Mr . Prying was , from the beginning ,
我们 可能 作为 出色地 这里 评论 那 先生 . 窥探 曾是 , 从 这 开始 ,
[wɜːr; wər] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈmeɪnd] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
我们不妨在此指出, 普林先生从一开始就是.....

[əˈvɜːrs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪːz] [ˈɔːfən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈsiːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
averse to receive these orphans into his house , seeing , as he said ,
反 到 收到 这些 孤儿 进入 他的 房子 , 看到 , 作为 他 说 ,
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[hɜːr; hər] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈmeɪnd] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
他不愿意收留这些孤儿, 因为他看到, 正如他所说,

" [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; " [bʌt; bət] [əˈmændə] [pəˈsweɪdɪd]
" that he wanted no more such hands as they were ; " but Amanda persuaded
" 那 他 通缉 不 更多的 这样的 双手 作为 他们 是 ; " 但 阿曼达 被说服
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[hɜːr; hər] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈmeɪnd] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
他再也不想拥有那样的手了;"但阿曼达说服了他,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] "
in order to have the glory of being instrumental in the conversion of the "
在 命令 到 有 这 荣耀 的 存在 乐器演奏 在 这 转换 的 这 "
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɔːfən] ,
interesting orphans ,
有趣的 孤儿 ,
[hɜːr; hər] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈmeɪnd] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
为了获得促成"有趣的孤儿"皈依基督教的荣耀,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .
" as they were called .
" 作为 他们 是 称为 .
[hɜːr; hər] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈmeɪnd] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
正如他们所称呼的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [ˈfrendli] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
There were frequent friendly contentions in the family to see who would have
那里 是 频繁 友好的 争论 在 这 家庭 到 看 WHO 会 有
[ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmə] .
the special care of the new comers .
这 特别的 关心 的 这 新的 来者 .
家人之间经常会友好地争论谁来特别照顾新来的成员。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈbrɪdʒɪt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
Little Mary insisted on having Bridget to sleep with herself instead of her sister
小的 玛丽 坚持 在 拥有 布里奇特 到 睡觉 和 她自己 反而 的 她 姐姐
[məˈlɪndə] ,
Melinda ,
梅琳达 ,
小玛丽坚持要和布里奇特一起睡，而不是和她的妹妹梅琳达一起睡。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪspəˈzes] .
whom she wanted to dispossess .
谁 她 通缉 到 剥夺 .
她想剥夺他们的财产。

[ˈwezli; ˈwes-] , [ˈkælvɪn] , [ænd; ənd] [ˈkæfəs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [məˈhɑːpəlaɪz] [pɔːl] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn]
Wesley , Calvin , and Cassius wanted to monopolize Paul , especially on
韦斯利 , 加尔文 , 和 卡西乌斯 通缉 到 独占 保罗 , 尤其 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,
卫斯理、加尔文和卡西乌斯想要垄断保罗的讲道权，尤其是在星期天。

[wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈseprət] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmiːtɪŋz]
when each of them were about to separate for their respective meetings
什么时候 每个 的 他们 是 关于 到 分离 为了 他们的 各自 会议
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .
to hear the preacher .
到 听到 这 牧师 .
当他们各自准备前往各自的聚会地点听牧师布道时。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈkælvɪn] , " [wəʊnt] [pɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **Father , " said Calvin , " won't Paul come with me ?**
" 父亲 , " 说 加尔文 , " 惯于 保罗 来 和 我 ?
“父亲,”加尔文说,“保罗不跟我一起去吗? ”
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪstər] . - , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈpriːtʃər] ,
Our minister , Mr . Gulmore , is such a clever preacher ,
我们的 部长 , 先生 . - , 是 这样的 一个 聪明的 牧师 ,
我们的牧师古尔莫尔先生是一位非常聪明的传道者。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] . "
and our Sunday school the best and the largest . "
和 我们的 星期日 学校 这 最好的 和 这 最大 . "
我们的主日学校是最好的,也是规模最大的。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ʃænt] , [naʊ] , [ˈkælvɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwezli; ˈwes-] .
" **I say he shan't , now , Calvin , " replied Wesley :**
" 我 说 他 不会 , 现在 , 加尔文 , " 回复 韦斯利 :
“我说他现在不会了, 加尔文,”韦斯利回答道。

" [jɔːr; jər] [ˈmɪnɪstər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] , [ɪz] [ˈhʌθɪŋ] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] . "
" **Your minister , the old feller , is nothing , compared with ours , Mr . Barker . "**
" 你的 部长 , 这 老的 伙计 , 是 没有什么 , 比较的 和 我们的 , 先生 . 巴克 . "
“你们那位老牧师跟我们这儿的牧师比起来,简直不值一提,巴克先生。”

" [wel] , [ˈbrʌðərz] , " [sed] [ˈkæfəs] , " [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɔ:ɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" **Well , brothers , " said Cassius , " I don't see the use of your jawing about it .**
" 出色地 , 兄弟 , " 说 卡西乌斯 , " 我 不 看 这 使用 的 你的 喋喋不休 关于 它 .
"好了, 兄弟们,"卡西乌斯说, "我看不出你们争论这件事有什么用。"

[bʌt; bət][aɪ] [sei] [pɔ:l] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tiŋ] — [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] ,
But I say Paul had better come to our meeting — the very name ,
但 我 说 保罗 有 更好的 来 到 我们的 会议 — 这 非常 姓名 ,
[jʊnəˈvɜ:rsɪst] ,
Universalist ,
普救论者 ,

但我认为保罗最好来参加我们的会议——光是“普救论者”这个名字就足以说明问题了。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθɪlɪk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [pɔ:l] [ˈjestərdeɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] -
signifying the same with Catholic , as I was telling Paul yesterday , while a -
表示 这 相同的 和 天主教 , 作为 我 曾是 讲述 保罗 昨天 , 尽管 一个 -
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

这与天主教的含义相同, 就像我昨天在钓鱼时告诉保罗的那样。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstər] [sed] . "
and as our minister said . "
和 作为 我们的 部长 说 . "
正如我们的部长所说。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] , [ˈlæfɪŋ] , " [maɪ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] ;
" **Well , boys , " said uncle Jacob , laughing , " my advice to you is ;**
" 出色地 , 男孩们 , " 说 叔叔 雅各布 , 笑 , " 我的 建议 到 你 是 ;
"好了, 孩子们,"雅各布叔叔笑着说, "我对你们的建议是:

[tu:; tə] [si:] [fɜ:rst] [ˈweðər] [pɔ:l] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ji:; ji][tu:; tə] [jər] [ˈmi:tiŋz] .
to see first whether Paul is willing to go with any of ye to yer meetings .
到 看 第一的 无论 保罗 是 愿意的 到 去 和 任何 的 是的 到 你的 会议 .
先看看保罗是否愿意和你们中的一些人一起去参加你们的聚会。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [laɪk] [maɪˈself] .
I think his mind is made up to stay at home , like myself .
我 思考 他的 头脑 是 制成 向上 到 停留 在 家 , 喜欢 我 .
我认为他和我一样, 已经决定待在家里了。

" [əˈmændə] [naʊ] [stept] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm] [ðɪs] [ˈkɑ:nfərəns] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld]
" **Amanda now stepped forward to inform this conference that Paul had been spoiled**
" 阿曼达 现在 步 向前 到 通知 这 会议 那 保罗 有 到过 被宠坏了
[baɪ][ðər; ðər][ɪgˈzæmp(ə)] ;
by their example ;
经过 他们的 例子 ;

“阿曼达走上前来告诉与会者, 保罗已经被他们的榜样宠坏了;

[ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] [wen] [tuːld][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈmi:tiŋ] ;
that he cried when told he must go to meeting ;
那 他 哭 什么时候 讲述 他 必须 去 到 会议 ;
当他被告知必须去参加会议时, 他哭了;

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [naʊ] [nɔ:t][tu:; tə] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜ:rðər] .
and that it was better now not to urge the matter further .
和 那 它 曾是 更好的 现在 不是 到 敦促 这 事情 更远 .
现在最好不要再追究此事了。

[ɪn] [ˈfju:tər] , [fi:; fi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [pɔ:l] [ænd; ænd] [ˈbrɪdʒɪt] [hɜ:rˈself] ;
In future , she intended to instruct Paul and Bridget herself ;
在 未来 , 她 故意的 到 指示 保罗 和 布里奇特 她自己 ;
将来, 她打算亲自指导保罗和布里奇特;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪzɔːlvd] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði]
and she was resolved to cut off all intercourse between them and the
和 她 曾是 已解决 到 切 离开全部 交往 之间 他们 和 这
[ˈʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
younger members of the family .
年轻 成员 的 这 家庭 .

她决心切断他们与家中年轻成员之间的一切性关系。

[ˈaʊər; aːr] [ˈriːdɜːz] [aːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [əˈmændə][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs] [ˈpraɪɪŋ] ,
Our readers are aware that Amanda was the Miss Prying ,
我们的 读者 是 意识到的 那 阿曼达 曾是 这 错过 窥探 ,
[ˈaʊər; aːr] [ˈriːdɜːz] [aːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [əˈmændə][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs] [ˈpraɪɪŋ] ,
我们的读者都知道阿曼达就是那个爱管闲事的小姐。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
a child of her father by a former marriage ; and besides this , she was
一个 孩子 的 她 父亲 经过 一个 以前的 婚姻 ; 和 除了 这 , 她 曾是
[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
an old maid .
一个 老的 女佣 .

她是父亲与前妻所生的孩子；此外，她还是个老处女。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈpaɪəs] , [əˈtendɪd] [kæmp]
In addition to the foregoing circumstances , she became pious , attended camp
在 添加 到 这 前文 情况 , 她 成为 虔诚的 , 参加 营
[əˈtendɪd] [kæmp]
[ˈmiːtɪŋz] , [doʊˈneɪ(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] ,
meetings , donation parties ,
会议 , 捐款 各方 ,
[doʊˈneɪ(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] ,
除了上述情况外，她还变得虔诚，参加露营聚会和捐赠活动。

[ænd; ʌnd] [ˈkwɪltɪŋ] [mætʃɪz] [æt; ət] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstəz] - [ˈhaʊzɪz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
and quilting matches at young ministers ' houses , who were just preparing to
和 绗缝 比赛 在 年轻的 部长们 - 房屋 , WHO 是 只是 准备 到
[get][ə; eɪ][rɪb] .
get a rib .
得到 一个 肋骨 .

还有年轻牧师们家里的拼布比赛，他们正准备接受一次肋骨手术。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈniːd(ə)l] [ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
And though she was praised as the best needle lady in the town ,
和 尽管 她 曾是 赞扬 作为 这 最好的 针 女士 在 这 镇 ,
[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈniːd(ə)l] [ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
尽管她被誉为镇上最好的女裁缝，

[hɜːr; hər] [ɪˈpɪsəlz] [ɑːn] [ʌv] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpriːtʃəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
her epistles on love to young preachers were the most admirable mixture of
她 书信 在 爱 到 年轻的 传道者 是 这 最多 令人钦佩的 混合物 的
[ˈkʌsɪk(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈbɪblɪkl] [ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
classical and biblical composition that could be found .
古典 和 圣经 作品 那 可以 是 成立 .

她写给年轻传教士的关于爱的书信，是古典文学与圣经文学最令人钦佩的结合。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pər] [ʌv; əv][hændz][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪz] , [ˈpuɪdɪŋz] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər]
Though she had a good pair of hands at making pies , puddings , and other
尽管 她 有 一个 好的 一对 的 双手 在 制作 馅饼 , 布丁 , 和 其他
[ˈkʌlɪnerɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
culinary preparations ,
烹饪 准备工作 ,

虽然她很擅长制作馅饼、布丁和其他美食，

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [preɪzd] , [ˈflætərd] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] , [jet] [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [jet] [went] [brɪːənd]
though she was praised , flattered , and admired , yet nobody ever yet went beyond
尽管 她 曾是 赞扬 , 受宠若惊 , 和 钦佩 , 然而 无人 曾经 然而 去 超过
[ðɪs] .
this .
这 .

虽然她受到了赞扬、奉承和钦佩，但没有人再更进一步。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ædməˈreɪ(ə)n] , [preɪz] , [ˈflætəri] , [noʊ] [mɔːr] .

All was admiration , praise , flattery , no more .
全部 曾是 钦佩 , 称赞 , 奉承 , 不 更多的 .

全是钦佩、赞美、奉承，仅此而已。

[əˈgen] : [əˈmændə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [strikt] [oʊld] [skuːl] [ˌprezbɪˈtɪriən] ,

Again : Amanda , though a strict old school Presbyterian ,
再次 : 阿曼达 , 尽管 一个 严格的 老的 学校 长老会 ,

再说一遍：阿曼达虽然是一位严格的老派长老会教徒，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɜːr; həɹ] [ˌɪbəˈræləti] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə]

in order to exhibit her liberality and prove that she had no objection to
在 命令 到 展览 她 自由主义 和 证明 那 她 有 不 异议 到

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkaʊntləs] [sektz] [ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] ,

a partner from any of the other countless sects of Protestantism ,
一个 伙伴 从 任何 的 这 其他 无数 教派 的 新教 ,

为了展现她的开明，并证明她不反对与来自其他无数新教教派中的任何一位人士结为伴侣，

[biː; bi] [hiː; hi] [ˈbæptɪst] , [ˈmeθədɪst] , [ɔːr] [juːnɪˈterɪən] — [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; həɹ] [ˌɪbəˈræləti] ,

be he Baptist , Methodist , or Unitarian — in order to prove her liberality ,
是 他 浸信会 , 卫理公会 , 或者 一神论派 — 在 命令 到 证明 她 自由主义 ,

无论他是浸信会教徒、卫理公会教徒还是一位论派教徒——为了证明她的宽容，

[ʃiː ʃi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [doʊˈneiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

she attended the donations of the six ministers of her village ,
她 参加 这 捐款 的 这 六 部长们 的 她 村庄 ,

她出席了村里六位牧师的捐赠仪式。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈniːtli] - [wɜːrkt]

and each of the dominies received from her a neatly - worked
和 每个 的 这 多米尼 已收到 从 她 一个 整齐地 - 工作

[ˈhæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] [ˈpʊlpɪt] [juːz] .

handkerchief for pulpit use .
手帕 为了 讲坛 使用 .

她给每位牧师都送了一条做工精细的手帕，供他们在讲坛上使用。

[jet] , [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪbərəl] [ænd; ənd] [strikt] , [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːlətɪk] ;

Yet , though she was at once liberal and strict , pious and politic ;
然而 , 尽管 她 曾是 在 一次 自由主义 和 严格的 , 虔诚的 和 政治 ;

然而，尽管她既开明又严厉，既虔诚又善于交际；

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [ɪnˈdjʊst] [wʌn] [ˈsæli] [ˈdwaɪə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; həɹ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [drɪˈkler] [ʃiː ʃi] " [gɑːt]

though she induced one Sally Dwyer to join her church and declare she " got
尽管 她 诱导 一 莎莉 德怀尔 到 加入 她 教会 和 宣布 她 " 得到

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

the change of heart ;
这 改变 的 心 ;

虽然她诱使萨莉·德怀尔加入她的教会，并宣称她“改变了心意”；

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪtɜːrnəli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **though she was eternally working and planning to bring others to her**
" 尽管 她 曾是 永恒 在职的 和 规划 到 带来 其他的 到 她
[wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
way of thinking ,
方式 的 思维 ,

尽管她一直致力于让别人接受她的想法，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpraːslaɪt] [ˈefərts] , — [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] ,
and had some success in her proselyting efforts , — **she never could** ,
和 有 一些 成功 在 她 劝人皈依 努力 , — 她 绝不 可以 ,
[wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
with all her art ,
和 全部 她 艺术 ,

她在劝人皈依基督教方面取得了一些成功——尽管她拥有艺术天赋，却始终无法做到这一点。

[ˈbɪblɪkl] [lɔːr] , [ænd; ənd][ˈpɑːləsi] , [sək'siːd] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈeni] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [teɪk] [ðiː] ,
biblical lore , **and policy** , **succeed in causing any body to say** , " **I take thee** ,
圣经 知识 , 和 政策 , 成功 在 导致 任何 身体 到 说 , " 我 拿 你 ,
[əˈmændə] ,
Amanda ,
阿曼达 ,

圣经传说和政策成功地让任何人说出：“我接受你，阿曼达，

[tuː; tə][maɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] .
to my wedded wife .
到 我的 已婚 妻子 .

致我的妻子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .
" **This was the chief point** ; **and here is just where she failed** .
" 这 曾是 这 首席 观点 ; 和 这里 是 只是 在哪里 她 失败的 .

“这是关键所在；而这恰恰是她失败的地方。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What was the cause of it ?
什么 曾是 这 原因 的 它 ?

其原因是什么？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [tuː] [oʊld] — [naːt] [nɪr] [soʊ][oʊld][æz; əz] [mɪs] - ,
She was not too old — not near so old as Miss Longface ,
她 曾是 不是 也 老的 — 不是 靠近 所以 老的 作为 错过 - ,

她年纪不算大——远没有长脸小姐那么老。

[huːm] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈpɑːrsn] [ˈbɑːrkər] [ˈleɪtli] [ˈwedɪd] .
whom the youthful parson Barker lately wedded .
谁 这 青春 牧师 巴克 最近 已婚 .

年轻的牧师巴克最近与她结婚了。

" [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
" **And besides** , " **said she** , **in a soliloquy** , " **when I was young** ,
" 和 除了 , " 说 她 , 在 一个 独白 , " 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

“而且，”她自言自语道，“当我年轻的时候，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [lʌk] .
it was just the same bad luck .
它 曾是 只是 这 相同的 坏的 运气 .

真是同样的霉运。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [les] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən] [ˈleɪdɪz] ?
Is it that men are less numerous than ladies ?
是 它 那 男人 是 较少的 很多的 比 女士们 ?

是因为男性人数少于女性吗？

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]
There might be something in that , for she had seen it stated in their
那里 可能 是 某物 在 那 , 为了 她 有 已见 它 声明 在 他们的
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

或许这话有几分道理，因为她在他们的报纸上看到过这样的说法。

- [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈdʒɜːrn(ə)] ,
' The Home Journal ,
- 这 家 杂志 ,

《家庭杂志》

- [ðæt] [ˈfiːmeɪl] [bəːθs] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪlz] [baɪ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈænjuəli] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
' that female births exceeded that of males by forty thousand annually in certain
- 那 女性 出生 超出 那 的 男性 经过 四十 千 每年 在 肯定
[jɔərəˈpiːən] [ˈkɪŋdəmz] .
European kingdoms .
欧洲的 王国 .

在某些欧洲王国，每年女性出生人数比男性出生人数多出四万。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpoʊpɪʃ] [priːsts] [ˈɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [huː] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmærid] ,
The number of Popish priests also , " she said , " who remain unmarried ,
这 数字 的 天主教 神父 还 , " 她 说 , " WHO 保持 未婚 ,
她还说：“天主教神父中未婚者的数量也很多。”

[ædz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][suːpərˈfluːəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [seks] .
adds greatly to the superfluity of the female sex .
添加 非常 到 这 过剩 的 这 女性 性别 .

大大增加了女性人口过剩的问题。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈsɪstəm] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə]
Hence there is no part of the wicked Popish system I regard so much contrary to
因此 那里 是 不 部分 的 这 邪恶 天主教 系统 我 看待 所以 很多 相反 到
[ˈɡɑːdz][ˈhoʊli][wɜːrd][æz; əz] [ˈselɪbəsi] .
God's holy word as celibacy .
神的 圣 单词 作为 独身 .

因此，我认为邪恶的天主教制度中，没有哪一部分比独身更违背上帝的圣言。

[ˈselɪbəsi] !
Celibacy !
独身 !

独身！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] ; " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈdevəlz] , [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [tel] ,
" she cried aloud ; " one of the doctrines of devils , as any one can tell ,
" 她 哭 大声 ; " 一 的 这 教义 的 魔鬼 , 作为 任何 一 能 告诉 ,
她大声喊道：“这是魔鬼的教义之一，任何人都能看出来。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [jet]
who has been these twenty years in search of a mate , and could never yet
WHO 有 到过 这些 二十 年 在 搜索 的 一个 伴侣 , 和 可以 绝不 然而
[faɪnd][wʌn] !
find one !
寻找 一 !

他二十年来一直在寻找伴侣，却始终未能找到！

[oo] [ˈhɔːrɪd] [θɔːt] !
O horrid thought !
哦 可怕的 想法 !

啊，真是个可怕的想法！

" [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfɜːrtʃən] [ˈtelər] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [fer] [ʌv; əv] [vərˈmɑːnt] ,
" **She had consulted the famous fortune teller at the state fair of Vermont** ,
" 她 有 咨询 这 著名的 财富 出纳员 在 这 状态 公平的 的 佛蒙特 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“她曾去佛蒙特州博览会上咨询过那位著名的算命先生，而且，

[æftər] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðæt] " [sɪr] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ɪˈvents] " [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
after having paid that " seer of future events " a fee of ten dollars ,
后 拥有 有薪酬的 那 " 先知 的 未来 活动 " 一个 费用 的 十 美元 ,

在向那位“预言未来事件的人”支付了十美元的费用之后，

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
she found his prediction was false .
她 成立 他的 预言 曾是 错误的 .

她发现他的预测是错误的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [təʊld] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈmærid] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
For she was told she would be married within two years , and to a
为了 她 曾是 讲述 她 会 是 已婚 之内 二 年 , 和 到 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈmɪnɪstər] ;
neighboring minister ;
邻接 部长 ;

因为她被告知两年内就会结婚，而且嫁给邻近地区的一位牧师；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ,
but now it was twenty - six months since ,
但 现在 它 曾是 二十 - 六 几个月 自从 ,

但现在已经过去了二十六个月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈmɪnɪstər] [əˈraʊnd] [ˈliːtli] [ɡɑːt] [ˈmærid] [tuː; tə] [mɪs] - ,
and the only single minister around lately got married to Miss Longface ,
和 这 仅有的 单身的 部长 大约 最近 得到 已婚 到 错过 - ,

最近唯一一位单身牧师娶了长脸小姐。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪmiəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
a very ignorant and unamiable person .
一个 非常 无知 和 不友善的 人 .

一个非常无知且令人厌恶的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [teɪst] , [ɔːr] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːr] [dɪˈsɜːrnmənt] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn] [men] , [æz; əz]
But there was no taste , or judgment , or discernment nowadays in men , as
但 那里 曾是 不 品尝 , 或者 判断 , 或者 辨别力 如今 在 男人 , 作为
[ðɪs] [fækt] [ˈklɪrli] [pruːvd] .
this fact clearly proved .
这 事实 清楚地 已证实 .

但如今的人们既没有品味，也没有判断力，更没有鉴赏力，这一点已得到充分证明。

" [θʌndəˈreɪʃən] [ɑːn] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ʃiː; ji] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
" **Thunderation on them ! " said she , in a rage** .
" 雷鸣 在 他们 ! " 说 她 , 在 一个 愤怒 .

“对他们进行雷击！”她愤怒地说。

[sʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [əˈmændə] [wʌn] [ˈsʌndeɪ]
Such were the ideas that were passing through the brain of Amanda one Sunday
这样的 是 这 想法 那 是 通过 通过 这 脑 的 阿曼达 一 星期日
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那是星期天早上，阿曼达脑海中闪过这样的想法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [wen] ,
as she lounged on the sofa of her sitting room , when ,
作为 她 休闲 在 这 沙发 的 她 坐着 房间 , 什么时候 ,
当她懒洋洋地躺在客厅的沙发上时 ,

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [təːrdz] [ðə; ði] [bɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,
upon her looking out towards the lawn in front ,
之上 她 寻找 出去 向 这 草地 在 正面 ,
她望向前方的草坪 ,

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [siːt] ,
she perceived Paul and Bridget kneeling by a seat ,
她 感知 保罗 和 布里奇特 跪着 经过 一个 座位 ,
她看到保罗和布里奇特跪在一张椅子旁 ,

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][waɪld] [plʌm] [triː] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn]
at the foot of a large wild plum tree that stood at the end of the green
在 这 脚 的 一个 大的 荒野 李子 树 那 站立 在 这 结尾 的 这 绿色的
[plɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
plot in front of the house ,
阴谋 在 正面 的 这 房子 ,
在房子前面绿地尽头的一棵高大的野生李子树脚下 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [bent] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
and that had its branches bent within a few feet of the ground by the
和 那 有 它是 分支 弯曲 之内 一个 很少 脚 的 这 地面 经过 这
[ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡreɪp] [vaɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
embraces of a rich grape vine that for years had grown around it and
拥抱 的 一个 富有的 葡萄 藤 那 为了 年 有 生长 大约 它 和
[ɪmˈpiːdɪd] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] .
impeded its development .
受阻 它是 发展 .

它的枝干被一株茂盛的葡萄藤紧紧缠绕，在离地面几英尺的地方弯曲。这株葡萄藤多年来一直缠绕着它，阻碍了它的生长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfən] [æz; əz] [ðeɪ] [smoʊt]
For a few moments she watched the movements of the orphans as they smote
为了 一个 很少 时刻 她 观看 这 移动 的 这 孤儿 作为 他们 猛击
[ðer; ðər] [brests] [æt; ət][ðə; ði] " [kənˈfɪtɪɔː] ,
their breasts at the " Confiteor ,
他们的 乳房 在 这 " 忏悔者 ,
她观察了一会儿孤儿们在“忏悔经”上捶打自己乳房的动作 ,

" [ɔːr] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈsæŋktəs] , " [əˈkɑmpəniɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [huː] , [ðeɪ]
" or bowed their heads at the " Sanctus , " accompanying the priests who , they
" 或者 鞠躬 他们的 头部 在 这 " 圣徒 , " 随同 这 神父 WHO , 他们
[nuː] ,
knew ,
知道 ,
或者在唱《圣哉经》时低下头，陪伴着他们认识的祭司们。

[ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈɔːfəriŋ] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ɡɑːd] ;
in thousands of churches , were engaged in offering sacrifice to God ;
在 数千 的 教堂 , 是 已订婚的 在 提供 牺牲 到 上帝 ;
成千上万的教堂里，人们都在向上帝献祭；

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] " [ˈprɛrɪz] [æt; ət] [mæs] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['mænjʊəl][ʌv; əv]
and reading the " Prayers at Mass " out of the Key of Heaven manual of
和 阅读 这 " 祈祷 在 大量的 " 出去 的 这 钥匙 的 天堂 手动的 的
[dɪˈvʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

并诵读《天堂之钥》灵修手册中的“弥撒祷文”。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ðɪs] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
Instead of admiring this sincerity of devotion ,
反而 的 钦佩 这 诚意 的 虔诚 ,
非但不赞赏这种真挚的奉献精神,

[ɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ]
or giving thanks to God for the grace of fidelity and piety that his mercy
或者 给予 谢谢 到 上帝 为了 这 优雅 的 忠诚 和 虔诚 那 他的 怜悯
[hæd; həd] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [greɪs] ,
had vouchsafed to these children of grace ,
有 担保 到 这些 孩子们 的 优雅 ,
或者感谢上帝, 感谢他以慈悲之心赐予这些蒙恩之子忠诚和虔诚的恩典。

[əˈmændə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] ,
Amanda , as if she could not endure the sight of such happiness ,
阿曼达 , 作为 如果 她 可以 不是 忍受 这 视线 的 这样的 幸福 ,
阿曼达, 仿佛无法忍受看到如此幸福的景象,

[ɔːr] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪskæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪn] [əˈtɛmptʃ] [tuː; tə][rɑːb] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt]
or mortified at the miscarriage of her vain attempts to rob these innocent
或者 羞愧难当 在 这 流产 的 她 徒劳 尝试 到 抢 这些 清白的
['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzest] ,
hearts of the treasure of true faith and piety which they possessed ,
心 的 这 宝藏 的 真的 信仰 和 虔诚 哪个 他们 拥有 ,
或者, 因她妄图夺走这些纯真心灵所拥有的真信仰和虔诚的宝藏的徒劳尝试失败而感到羞愧难当。

[stiːl] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌruːməˈneɪʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]
still pale with rage in consequence of her ruminations about her own
仍然 苍白 和 愤怒 在 结果 的 她 沉思 关于 她 自己的
[mɪsˈfɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
她仍在为自己的不幸遭遇而怒火中烧, 脸色苍白。

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈtɛmpərd] [oʊld][meɪd][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the ill - tempered old maid there and then resolved to try another and a
这 患病的 - 淬火 老的 女佣 那里 和 然后 已解决 到 尝试 其他 和 一个
[sɪˈviəə] [plæn][tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpeɪs] [ʌv; əv][ˈpraːsələɪtɪzəm] .
severer plan to effect her purpose of proselytism .
更严重 计划 到 影响 她 目的 的 劝人皈依 .

这位脾气暴躁的老处女当即决定尝试另一种更严厉的计划来实现她的传教目的。
" [kənˈfaʊnd] [jər] ['ɪmpjədəns] , [ʃiː; ʃi][ˈɪt(ə)l] ['pɔʊpɪʃ] ['pɔːpəz] !
" Confound yer impudence , ye little Popish paupers !
" 混杂 你的 厚颜无耻 , 是的 小的 天主教 贫民 !
“你们这些卑鄙无耻的天主教徒! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [su:n] [meɪk] [ʒi:; ji] [gɪv] [ʌp] [ði:z] [su:pər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] .
" **I shall soon make ye give up these superstitious practices** .
" 我 将 很快 制作 是的 给 向上 这些 迷信的 实践 .

“我很快就会让你们放弃这些迷信的习俗。”

[pɔ:l] , [pɔ:l] , [dɪr] , " [ʒi:; ji] [sed] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [kʌm] [ɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ,
Paul , Paul , dear , " she said , tapping at the window , " come in out of that ,
保罗 , 保罗 , 亲爱的 , " 她 说 , 窃听 在 这 窗户 , " 来 在 出去 的 那 ,
“保罗，保罗，亲爱的，”她一边敲着窗户一边说，“从那儿进来吧。”

[kʌm] [ɪn] ['brɪdʒɪt] , [ʒi:; ji] ['lɪt(ə)] [fu:lz] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [spɔɪl] [jər] [fɪtʃər] , ['kʌvər] [ʒi:; ji] [wɪð; wɪθ] [tæn] .
come in Bridget , ye little fools ; the sun will spoil yer features , cover ye with tan .
来 在 布里奇特 , 是的 小的 傻瓜 ; 这 太阳 将要 剧透 你的 特征 , 覆盖 是的 和 棕褐色 .
"
"
"

进来吧，布里奇特，你们这些小傻瓜；太阳会毁了你们的容貌，把你们晒成棕褐色。

" [jes] , [mɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] , " [sed] [pɔ:l] .
" **Yes , miss , in a few minutes ; we are just finishing , " said Paul .**
" 是的 , 错过 , 在 一个 很少 分钟 ; 我们 是 只是 精加工 , " 说 保罗 .

“好的，小姐，再过几分钟就好了；我们马上就结束了。”保罗说。

['evər] [sɪns] [pɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Ever since Paul came to this house , in obedience to the advice of his mother ,
曾经 自从 保罗 来了 到 这 房子 , 在 服从 到 这 建议 的 他的 母亲 ,
自从保罗听从母亲的建议来到这所房子后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'lɪdʒəs]
as well as in accordance with the prescriptions of the excellent religious
作为 出色地 作为 在 根据 和 这 处方 的 这 出色的 宗教
[edʒu'keɪʃ(ə)n][hɪ:; hi] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [daɪ'ɑ:sɪsn] ['semineri] ,
education he received at home in the diocesan seminary ,
教育 他 已收到 在 家 在 这 教区 神学院 ,
以及按照他在家中和教区神学院接受的优秀宗教教育的教导，

[hɪ:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði] " [prerz] [æt; ət] [mæs] , " [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['brɪdʒɪt] , [fɜ:rst] ;
he always read the " Prayers at Mass , " accompanied by his sister Bridget , first ;
他 总是 读 这 " 祈祷 在 大量的 , " 伴随 经过 他的 姐姐 布里奇特 , 第一的 ;
他总是先和妹妹布里奇特一起诵读《弥撒祷文》；

[ænd; ænd]['æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] , [hɪ:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and after having read them with her at home , he went across the
和 后 拥有 读 他们 和 她 在 家 , 他 去 穿过 这
[brɒk] [tu:; tə] ['ru:bin] - ,
brook to Reuben Prying's ,
溪 到 鲁本 - ,
在家和她一起读完这些书后，他穿过小溪去了鲁本·普林家。

[wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lɪvd] , [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [fɪ:ldz] ,
where his brothers lived , and taking them into the fields ,
在哪里 他的 兄弟 居住地 , 和 采取 他们 进入 这 字段 ,
他去了他兄弟们居住的地方，然后带着他们下地干活。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [hɪ:; hi] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]
or to the barn if the weather did not answer , he read for them the same
或者 到 这 谷仓 如果 这 天气 做过 不是 回答 , 他 读 为了 他们 这 相同的
[dɪ'vɒʃənz] ,
devotions ,
虔诚 ,
如果天气不好，他就去谷仓，为他们诵读同样的祷文。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈænsər] " [er'men,ɑː'men] " [ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [prer] ,
causing them to answer " Amen " after the end of each prayer ,
导致 他们 到 回答 " 阿门 " 后 这 结尾 的 每个 祷告 ,
导致他们在每次祷告结束后都回答“阿门”。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [fɔːr; fər] [kə'mɪtl] [tuː; tə]
and reading to them a chapter of the catechism for committal to
和 阅读 到 他们 一个 章 的 这 教理问答 为了 入狱 到
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

并让他们背诵教理问答的一章。
[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ˈruːbɪn] , [huːz] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈleɪdi] ,
And to do justice to Reuben , whose wife was a southern lady ,
和 到 做 正义 到 鲁本 , 谁 妻子 曾是 一个 南部 女士 ,
为了公正地评价鲁本，他的妻子是一位南方女士，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbstək(ə)] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]
there was no obstacle thrown in the way of the children to prevent them
那里 曾是 不 障碍 抛掷 在 这 方式 的 这 孩子们 到 防止 他们
[frʌm; frəm] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈduːtɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
from discharging their duties to their religion .
从 出院 他们的 职责 到 他们的 宗教 .

没有任何障碍阻碍孩子们履行他们对宗教的义务。
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv] [pɔːl] ,
On the contrary , the fidelity of Paul ,
在 这 相反 , 这 忠诚 的 保罗 ,
相反，保罗的忠诚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaːtʃflnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz]
and his watchfulness over the faith and morals of his younger brothers
和 他的 警惕 超过 这 信仰 和 德 的 他的 年轻 兄弟
[ˈpætrɪk] [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] ,
Patrick and Eugene ,
帕特里克 和 尤金 ,

以及他对弟弟帕特里克和尤金的信仰和道德的关注。
[kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈruːbɪn] [ˈpraɪɪŋ] .
commanded the highest approbation of Mrs . Reuben Prying .
命令 这 最高 赞许 的 太太 . 鲁本 窥探 .
赢得了鲁本·普林夫人的最高赞誉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈtɪrəni] [ɔːr]
And such was her horror of any thing like the domestic tyranny or
和 这样的 曾是 她 恐怖 的 任何 事物 喜欢 这 国内的 暴政 或者
[ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv][əˈmændə] ,
intolerance of Amanda ,
不容忍 的 阿曼达 ,

她对阿曼达那种家庭暴政或偏执的性格感到无比恐惧。
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈruːbɪn] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lædz] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [prerz] [ɪn]
that Mrs . Reuben always allowed the two young lads to say their own prayers in
那 太太 . 鲁本 总是 允许 这 二 年轻的 小伙子们 到 说 他们的 自己的 祈祷 在
[ˈpraɪvət] ,
private ,
私人的 ,
鲁本太太总是允许两个小男孩私下里自己祈祷。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
notwithstanding the advice of the ministers to the contrary .

虽然 这 建议 的 这 部长们 到 这 相反 .

尽管部长们提出了相反的建议。

[ðə; ði][ˈoʊnli][taɪmz] [ðæt][pæt][ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [wɜːr; wər][ˈevər] [æskt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][tuː; tə] [preɪ]
The only times that Pat and Eugene were ever asked into the parlor to pray

这 仅有的 时代 那 拍 和 尤金 是 曾经 问 进入 这 客厅 到 祈祷

[wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm] [rer] [əˈkeɪzənz] ,

was on some rare occasions ,

曾是 在 一些 稀有的 场合 ,

帕特和尤金只有在极少数情况下才会被请到客厅祈祷。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈruːbɪn] , [θruː] [ə; eɪ][ˈlɔːdəb(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]
when Mrs . Reuben , through a laudable curiosity , and to serve as an

什么时候 太太 . 鲁本 , 通过 一个 值得称赞 好奇心 , 和 到 服务 作为 一个

[ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,

example to her own children ,

例子 到 她 自己的 孩子们 ,

鲁本夫人出于值得称赞的好奇心，也为了给自己的孩子树立榜样，

[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈɔːrfən] [tuː; tə][seɪ][ðer; ðər] [prerz] [əˈlaʊd] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][bed] .
caused the orphans to say their prayers aloud before retiring to bed .

导致 这 孤儿 到 说 他们的 祈祷 大声 前 退休 到 床 .

这促使孤儿们在就寝前大声祈祷。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] , [wʌn] [faɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˌv; əv][eɪdʒ] ,
The two little fellows , one five and the other eight years of age ,

这 二 小的 伙伴们 , 一 五 和 这 其他 八 年 的 年龄 ,

这两个小家伙，一个五岁，另一个八岁，

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər][hændz] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [brests] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [prer] , [heɪl] [ˈmeri] , [ðə; ði]
joining their hands before their breasts , repeated the Lord's Prayer , Hail Mary , the

加入 他们的 双手 前 他们的 乳房 , 重复 这 主场 祷告 , 冰雹 玛丽 , 这

[əˈpɒsəlz] - [kriːd] ,

Apostles ' Creed ,

使徒们 - 信条 ,

她们双手合十放在胸前，重复诵念《主祷文》、《圣母经》和《使徒信经》。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [æktɪs] [ˌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [ðə; ði] [ˈlɪtəni]
the General Confession , the Acts of Faith , Hope , and Charity , the Litany

这 一般的 忏悔 , 这 使徒行传 的 信仰 , 希望 , 和 慈善 , 这 连祷

[ˌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] ,

of the Blessed Virgin ,

的 这 蒙福 处女 ,

总告解经、信、望、爱三项行为准则、圣母祷文

[ðə; ði] [prer] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] [seɪnt] , [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the Prayer of the Angel Guardian and Patron Saint , and Prayers for the

这 祷告 的 这 天使 监护人 和 赞助人 圣 , 和 祈祷 为了 这

[ded] :

Dead :

死的 :

守护天使和主保圣人的祈祷文，以及亡者的祈祷文：

[ðɪːz] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [kəˈrektli] ,
these they repeated aloud , and correctly ,

这些 他们 重复 大声 , 和 正确 ,

他们大声地、正确地重复了这些话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'staːniʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the astonishment of the other children and the edification of the
到 这 惊讶 的 这 其他 孩子们 和 这 启迪 的 这
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

令其他孩子惊讶不已，也令女主人感到欣慰。

" [ɑː] , [ruːb] , [ben] , [ænd; ənd] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Ah , Reub , Ben , and Will , " she said ,**
" 啊 , 鲁布 , 本 , 和 将要 , " 她 说 ,
" 啊，鲁布、本和威尔，"她说，

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [bɔɪz] [æz; əz][ˈpætsi][ænd; ənd][ˈdʒɛni] ?
" **when will you be such good boys as Patsy and Geny ?**
" 什么时候 将要 你 是 这样的 好的 男孩们 作为 帕齐 和 基因 ?
你们什么时候才能像帕特西和吉尼那样乖呢？

[juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði][bɔː(r)dʒ] [prer] [jet] . "
You can't say the Lord's Prayer yet . "
你 不能 说 这 主场 祷告 然而 . "
你现在还不能念主祷文。

" [aɪ][kæen; kən] [tel] , " [sed] [ruːb] , [ˈblʌʃɪŋ] , " [mɔːr] [ðæn; ðən][pæt][kæen; kən] .
" **I can tell , " said Reub , blushing , " more than Pat can .**
" 我 能 告诉 , " 说 鲁布 , 脸红 , " 更多的 比 拍 能 .
"我看得出来，"鲁布脸红地说，"比帕特看得出来还多。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [mæθuːsələm] [wʌz; wəz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] ,
I know how old Mathusalem was , who was the wife of Abraham ,
我 知道 如何 老的 马图萨勒姆 曾是 , WHO 曾是 这 妻子 的 亚伯拉罕 ,
我知道亚伯拉罕的妻子玛撒拉的年龄，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] . "
and who was the mother of Solomon , and the wife of Putiphar . "
和 WHO 曾是 这 母亲 的 所罗门 , 和 这 妻子 的 . "
她既是所罗门的母亲，又是普提乏的妻子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ˈmeni] [prerz] , " [sed] [ben] , [kən'temptʃuəsli] ;
" **I don't know how to say so many prayers , " said Ben , contemptuously ;**
" 我 不 知道 如何 到 说 所以 许多 祈祷 , " 说 本 , 轻蔑地 ;
"我不知道该怎么念这么多祷文，"本轻蔑地说；

" [bʌt; bət][aɪ][kæen; kən] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [sents] [ɪn] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [haʊ] [ˈmeni] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən]
" **but I can tell how many cents in ten dollars , how many states in the Union**
" 但 我 能 告诉 如何 许多 分 在 十 美元 , 如何 许多 各州 在 这 联盟
,
,
,"
"但我能算出十美元等于多少美分，美国有多少个州，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] . "
and how large England is . "
和 如何 大的 英格兰 是 . "
以及英格兰有多大。

" [aɪ][kæen; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , " [sed] [wɪl] ,
" **I can sing a hymn , " said Will ,**
" 我 能 唱歌 一个 圣歌 , " 说 将要 ,
"我会唱赞美诗，"威尔说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪər] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər]
" **which I heard in the choir in the Methodist meeting house when I went there**
" 哪个 我 听到 在 这 唱诗班 在 这 卫理公会 会议 房子 什么时候 我 去 那里
[wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] . "
with cousin . "
和 表哥 . "

“我和表兄去卫理公会教堂时，在唱诗班听到了这首歌。”

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [ju:; jʊ] , [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Let us hear you , Will , " said his mother** .
" 让 我们 听到 你 , 将要 , " 说 他的 母亲 .

“威尔，让我们听听你的声音，”他母亲说。

" ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [wɪl] .
" **Mother , I have only a little of it , " said Will** .
" 母亲 , 我 有 仅有的 一个 小的 的 它 , " 说 将要 .

“妈妈，我只有一点点，”威尔说。

" [seɪ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" **Say all you remember , " said she , " and sing it** . "
" 说 全部 你 记住 , " 说 她 , " 和 唱歌 它 . "

“把你记得的都说出来，”她说，“然后唱出来。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɜ:rst] [sed] , [ma:] , " [sed] [hi:; hi] , [kə'mensɪŋ] , —
" **The ladies first said , ma , " said he , commencing , —**
" 这 女士们 第一的 说 , 玛 , " 说 他 , 开始 , —

“女士们先是说，妈，”他开口说道——

- [oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] — [oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] — [oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] . -
' **O for a man — O for a man — O for a mansion in the skies** . '
- 哦 为了 一个 男人 — 哦 为了 一个 男人 — 哦 为了 一个 大厦 在 这 天空 . -

“哦，渴望一个男人——哦，渴望一个男人——哦，渴望一座天上的豪宅。”

" [ðə; ði] [men] ['ænsər] , —
" **The men answered , —**
" 这 男人 回答 , —

男人们回答道：

- [send] [daʊn] [sæl] — [send] [daʊn] [sæl] —
' **Send down sal — send down sal —**
- 发送 向下 盐 — 发送 向下 盐 —

‘送萨尔下来——送萨尔下来——

[send] [daʊn] [sæl'veɪ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] . -
Send down salvation to our souls . '
发送 向下 救恩 到 我们的 灵魂 . -

求主赐予我们灵魂救赎。

" [æt; ət] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['lu:dɪkrəs] [poʊ'etɪkl] [kɑ:mpə'zi(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rst] [aʊt] [ə; eɪ] -
" **At this specimen of ludicrous poetical composition the mother burst out a** -
" 在 这 标本 的 荒谬 诗意的 作品 这 母亲 爆裂 出去 一个 -
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“看到这首荒谬的诗歌，母亲哈哈大笑起来。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ɑ:rtʃ] ['aɪrɪʃ] [lædz] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
in which she was joined by the two arch Irish lads ; and Will , discouraged ,
在 哪个 她 曾是 加入 经过 这 二 拱 爱尔兰 小伙子们 ; 和 将要 , 灰心 ,
[blʌʃt] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
blushed and stopped .
脸红了 和 停止 .

这时，两个爱尔兰小伙子也加入了进来；威尔灰溜溜地脸红了，停了下来。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [prer] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] ['fu:lɪ] [hɪm] , " [sed] [ben] .
" I would rather not have any prayer than have that foolish hymn , " said Ben .
" 我 会 相当 不是 有 任何 祷告 比 有 那 愚蠢 圣歌 , " 说 本 .
"我宁愿不祷告，也不要那首愚蠢的赞美诗，"本说道。

" [oʊ] [wɪl] !
" O Will !
" 哦 将要 !
"哦，威尔！

[oʊ] , [ju:; jʊ] [gu:s] ! "
O , you goose ! "
哦 , 你 鹅 ! "
"哦，你这只鹅！

" ['saɪləns] , [bɔɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['praɪɪŋ] .
" Silence , boys ! " said Mrs . Prying .
" 沉默 , 男孩们 ! " 说 太太 . 窥探 .
"安静，孩子们！"普林太太说道。

" [pæt][ænd; ʌnd] ['jʊdʒɪn] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [sɪŋ] ?
" Pat and Eugene , can you not sing ?
" 拍 和 尤金 , 能 你 不是 唱歌 ?
"帕特和尤金，你们能不能别唱歌了？

[kʌm] , [let][ju: 'es] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] .
Come , let us hear how you can sing .
来 , 让 我们 听到 如何 你 能 唱歌 .
来，让我们听听你的歌声。

[kə'mens] .
Commence .
开始 .
开始。

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'feɪmd] . "
Don't be ashamed . "
不 是 羞愧 . "
不要感到羞耻。

" [wɪl] [wi:; wi] [sɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wʌt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] [tɔ:t] [ju: 'es] ? "
" Will we sing , ma'am , what the Christian brothers taught us ? "
" 将要 我们 唱歌 , 女士 , 什么 这 基督教 兄弟 教授 我们 ? "
"夫人，我们能唱基督教兄弟会教我们的歌吗？"

" [jes] , [pæt] , ['eni] [θɪŋ] ; [dəʊnt][bi:; bi] [ʃaɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Yes , Pat , any thing ; don't be shy , said the lady .
" 是的 , 拍 , 任何 事物 ; 不 是 害羞的 , " 说 这 女士 .
"好的，帕特，什么都可以；别害羞，"那位女士说。

[ðə; ði] [lædz] [brɪ'gæn] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd][hændz][ænd; ʌnd] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] : —
The lads began thus , with joined hands and uplifted eyes : —
这 小伙子们 开始 因此 , 和 加入 双手 和 提升 眼睛 : —
小伙子们手拉着手，仰望着前方，就这样开始了：

" [ˈɑ:veɪ][mə'ri:ə] !
" Ave Maria !
" 大道 玛丽亚 !
"圣母玛利亚！"

[hɪr] [ðə; ði] [prer]
hear the prayer
听到 这 祷告
聆听祷告

[ʌv; əv][ðɑɪ] [pʊr] ['helpləs] [tʃaɪld] !
Of thy poor helpless child !
的 你的 贫穷的 无助 孩子 ！

你那可怜无助的孩子！

[brɪ'ni:θ] [ðɑɪ] [swi:t] [mə'tɜ:rn(ə)l] [ker]
Beneath thy sweet maternal care
下面 你的 甜的 母体 关心

在你慈母般的呵护下

[prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] [ʌndɪ'faɪld] .
Preserve me undefiled .
保存 我 未受污染的 。

求你使我保持纯洁。

" ['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] !
" **Ave Maria !**
" 大道 玛丽亚 ！

“圣母玛利亚！ ”

[du:][aɪ] [saɪ]
do I sigh
做 我 叹

我叹了口气

[ɪn] [di:p] [ə'flɪkjənz] ['aʊər] .
In deep affliction's hour .
在 深的 苦难的 小时 。

在极度痛苦的时刻。

[nɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [hɑ:rt] [dɪ'nai]
Nor to a suppliant heart deny
也不 到 一个 请求者 心 否定

也不否认一颗恳求的心

[ðɑɪ] ['mi:di,etɪv] ['paʊər] .
Thy mediative power .
你的 调解 力量 。

你的调解能力。

" ['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] !
" **Ave Maria !**
" 大道 玛丽亚 ！

“圣母玛利亚！ ”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ði:] ,
for to thee ,
为了 到 你 ，

致你，

[hu:m] [gɑ:d][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [tʃu:z]
Whom God was pleased to choose
谁 上帝 曾是 高兴 到 选择

神所拣选的人

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ,
The mother of his Son to be ,
这 母亲 的 他的 儿子 到 是 ，

他未来儿子的母亲，

[noʊ] [prer] [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] .
No prayer will he refuse .
不 祷告 将要 他 拒绝 。

他不会拒绝任何祈祷。

" [ˈɑːveɪ][məˈriːə] ! [ðen] [ɪmˈplɔːr]
" Ave Maria ! then implore
" 大道 玛丽亚 ！ 然后 恳求

“圣母玛利亚！”然后恳求

[wʌn] [ˈoʊnli] [greɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] —
One only grace for me —
— 仅有的 优雅 为了 我 —

对我而言，唯一的恩典是——

[ðɪs] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [fəˌrevəˈmɔː]
This heart to give forevermore
这 心 到 给 永远

这颗心将永远奉献

[tuː; tə][gɑːd][əˈloʊn][ænd; ənd] [ðiː] . "
To God alone and thee . "
到 上帝 独自的 和 你 ； "

只献给上帝和你。

" [tuː; tə][bed] , [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]
" To bed , children , with you all , " said the good lady , covering her face
" 到 床 , 孩子们 , 和 你 全部 , " 说 这 好的 女士 , 覆盖 她 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
with her handkerchief ,
和 她 手帕 ,

“孩子们，都去睡觉吧，”这位善良的太太说着，用手帕捂住了脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ˈstaːrtɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l][soʊl][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs]
for the tears started from their source in her noble soul on hearing this
为了 这 眼泪 开始 从 他们的 来源 在 她 高贵 灵魂 在 听力 这
[dɪˈlaɪt(ə)l] [hɪm] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈɔːfən] ,
delightful hymn sung by the poor orphans ,
愉快 圣歌 唱 经过 这 贫穷的 孤儿 ,

听到这首由贫穷的孤儿们演唱的动人赞歌，她高贵的灵魂深处便涌出了泪水。

[huːz] [ˈkaʊntənənsɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] - [waɪl] [ˈtʃæntɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
whose countenances looked like those of angels ' while chanting it .
谁 面容 看起来 喜欢 那些 的 天使 - 尽管 吟唱 它 ；

吟诵经文时，他们的面容如同天使一般。

" [gɑːd] [fərˈgɪv] [ðoʊz] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈɔːdəbl] [toʊn] ,
" God forgive those , " she said to herself , in a half - audible tone ,
" 上帝 原谅 那些 , " 她 说 到 她自己 , 在 一个 一半 - 可听见的 语气 ,
"愿上帝宽恕他们，”她低声自语道。

" [ðæt] [wʊd] [rɑːb] [ðiːz] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðæt] [dɪˈvaɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ˈtiːtʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
" that would rob these poor children of that divine religion that teaches her children
" 那 会 抢 这些 贫穷的 孩子们 的 那 神圣的 宗教 那 教导 她 孩子们
[sʌtʃ] [ˈhev(ə)nli] [hɪmz] .
such heavenly hymns .
这样的 天上 赞美诗 ；

“那样做会剥夺这些可怜的孩子学习神圣宗教的权利，而这种宗教教导孩子们唱着如此美妙的赞美诗。”

" [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrliˌhʊd] , [wen] ,
" This incident recalled to her mind vividly the days of her girlhood , when ,
" 这 事件 召回 到 她 头脑 生动地 这 天 的 她 少女时代 , 什么时候 ,
[ɪn][ðə; ði] " [ˈsʌni] [saʊθ] ,
in the " sunny south ,
在 这 " 阳光明媚 南 ,

这件事让她清晰地回忆起少女时代在“阳光明媚的南方”的日子。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kæθlɪk] [hɪmz] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [dɪ'vɒʃ](ə)n] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
" she heard Catholic hymns sung and Catholic devotion practised in the convent
" 她 听到 天主教 赞美诗 唱 和 天主教 虔诚 已实践 在 这 修道院
[wer] [ʃiː; ʃi] ,
where she ,
在哪里 她 ,

“她在修道院里听到了天主教圣歌和天主教的宗教仪式，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [rɪ'siːvd] [hɜːr; həɹ][edʒu'keɪ](ə)n] .
though a Protestant , received her education .
尽管 一个 新教 , 已收到 她 教育 .

虽然她是新教徒，但她接受了教育。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hɜːr; həɹ] ['kɑːnjəns] , [tuː] ,
And probably her conscience , too ,
和 大概 她 良心 , 也 ,

或许还有她的良心。

[rɪ'prəʊtʃt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'luːʃənz] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [waɪl] [ðer; ðər]
reproached her for the neglect of the good resolutions she formed while there
受责备 她 为了 这 忽视 的 这 好的 决议 她 形成 尽管 那里
.
:
.

责备她没有履行在那里制定的良好计划。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
A RAY OF HOPE .
一个 射线 的 希望 .

一线希望。

[ˈmeni] [taɪmz] ['dɔːrɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many times during what we shall call his captivity within the gates of the
许多 时代 期间 什么 我们 将 称呼 他的 囚禁 之内 这 大门 的 这
[st'reɪndʒəz] [pɔːl] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [raɪt] ['letəz] [tuː; tə] ['fɑːðər] [oʊʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
strangers Paul had contrived to write letters to Father O'Shane in the city of
陌生人 保罗 有 人为的 到 写 信件 到 父亲 奥沙恩 在 这 城市 的
[tiː] — — ,
T — — ,
T — — ,

在保罗被囚禁于异乡人城门之内的这段时间里，他曾多次设法给T——城的奥沙恩神父写信。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ɪn]['aɪərlənd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,
as well as to his uncle in Ireland ; but from some cause or other ,
作为 出色地 作为 到 他的 叔叔 在 爱尔兰 ; 但 从 一些 原因 或者 其他 ,

以及他在爱尔兰的叔叔；但由于某种原因，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] , [ðə; ði] ['letəz] ['nevər] [rɪːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪ](ə)n] ,
to his innocent mind inexplicable , the letters never reached their destination ,
到 他的 清白的 头脑 无法解释的 , 这 信件 绝不 达到 他们的 目的地 ,

在他天真的心灵看来，这些信件从未到达目的地，这是无法解释的。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər]['æftər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
nor were they ever after heard of .
也不 是 他们 曾经 后 听到 的 .

此后便再也没有人听到过他们的消息。

[ðə; ði][ˈpəʊstməstər][ʌv; əv][es] — — , [nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzækt]
The postmaster of S — — , not generally supposed to be a very exact
这 邮政局长 的 S — — , 不是 一般来说 据称 到 是 一个 非常 精确的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

S——的邮政局长，通常来说并不是一个做事非常严谨的人，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [rɪˈmɪtɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈletəz] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:rməz] - [bɔɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfrendz]
particularly when remitting money in letters for farmers ' boys to their Irish friends
特别 什么时候 汇款 钱 在 信件 为了 农民 - 男孩们 到 他们的 爱尔兰 朋友们
[ɪn] [ˈi:stərn] [ɔ:r] [ˈwestərn] [pɑ:rts] ,
in eastern or western parts ,
在 东 或者 西 部分 ,

尤其是在给农民的儿子们寄钱给他们在爱尔兰东部或西部的朋友时，

[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rti] [gʊd] [wɪl] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvju:z]
was ever ready to oblige , and with hearty good will entered into the views
曾是 曾经 准备好 到 必须 , 和 和 爽朗 好的 将要 进入 进入 这 浏览
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他总是乐于助人，并且真心实意地接受了.....的观点，

[ˈpɑ:rsn] - , [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][əˈmændə] ,
Parson Gulmore , when he called on him , according to the advice of Amanda ,
牧师 - , 什么时候 他 称为 在 他 , 根据 到 这 建议 的 阿曼达 ,
根据阿曼达的建议，古尔莫尔牧师去拜访了他。

" [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpɔlz] [ˈletəz] [si:n] [tu:; tə] .
" **to have Paul's letters seen to** .
" 到 有 保罗的 信件 已见 到 :
“安排人查看保罗的信件。”
" [ænd; ənd][ˈnevər] [maɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [si:n] [tu:; tə] " [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] .
" **And never mind they were " seen to " and secured** .
" 和 绝不 头脑 他们 是 " 已见 到 " 和 安全 :
“而且，他们已经被‘看管’并妥善安置了。”

[ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl] [prəˈsi:dɪŋ] , [soʊ] [dɪsˈrepjətəbl] [tu:; tə][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] ,
This disgraceful proceeding , so disreputable to all concerned ,
这 可耻 进行中 , 所以 声名狼藉的 到 全部 担心的 ,
这种可耻的诉讼程序，对所有相关人员来说都是一种耻辱。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] " [ˈʌŋk(ə)l][sæm] "
and so characteristic of the fidelity with which the business of " Uncle Sam "
和 所以 特征 的 这 忠诚 和 哪个 这 商业 的 " 叔叔 山姆 "
[ɪz] [ˈmænɪdʒd] ,
is managed ,
是 管理 ,
这正是“山姆大叔”事业运作所秉持的忠诚的典型特征。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈɔ:rfənz]
was not confined to the detention and destruction of the poor orphan's
曾是 不是 受限 到 这 拘留 和 破坏 的 这 贫穷的 孤儿
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,
不仅限于扣押和销毁孤儿的信件，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪrəsi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] [tu:] .
but to the piracy of their contents too .
但 到 这 海盗行为 的 他们的 内容 也 .

但也存在盗版其内容的情况。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [soʊ][ˈbædli] [ˈmænɪdʒd]
There is no department of the public service in the United States so badly managed
那里 是 不 部门 的 这 民众 服务 在 这 团结的 各州 所以 糟糕 管理
[æz; əz][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
as the post - office department .
作为 这 邮政 - 办公室 部门 .

在美国，没有哪个公共服务部门的管理比邮政部门更糟糕。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][du:] [ˈrɑ:bər] [ˈpəʊst,mæstəz] [kənˈtɪnju:] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftər][ðer; ðər][ɪkˈspəʊʒər][ænd; ɐnd][ðer; ðər]
Not only do robber postmasters continue in office after their exposure and their
不是 仅有的 做 强盗 邮政局长 继续 在 办公室 后 他们的 接触 和 他们的
[ˈplʌndər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈletərz] ,
plunder of money letters ,
掠夺 的 钱 信件 ,

不仅劫掠信件的邮政局长在罪行被揭露后还能继续留任，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [braɪbd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][tu:; tə] [ˈɪntrəstɪd]
but they can be bribed to convey the epistles of individuals to interested
但 他们 能 是 受贿 到 传达 这 书信 的 个人 到 感兴趣的
[ˈpɑ:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,

但他们可以被收买，将个人的信件传递给相关方。

[hu:] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsi:kɪts] ;
who would come at their secrets ;
WHO 会 来 在 他们的 秘密 ;

谁会来探听他们的秘密？

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][ænd; ɐnd][ˈsi:kɪrət] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə]
and thus the most sacred and secret concerns of life are liable to
和 因此 这 最多 神圣 和 秘密 担忧 的 生活 是 容易 到
[ɪkˈspəʊʒər] ,
exposure ,
接触 ,

因此，生活中最神圣、最隐秘的事情都可能被曝光。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər][geɪn] .
and to be sold for gain .
和 到 是 卖 为了 获得 .

并将被出售获利。

[wi:; wi] [nu:] [ə; eɪ][ˈpoʊstmæstər] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ra:b][wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti][ðə; ði]
We knew a postmaster who for years continued to rob with impunity the
我们 知道 一个 邮政局长 WHO 为了 年 持续 到 抢 和 免责 这
[ˈletərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [den][ʌv; əv] [θi:vz] ;
letters that were deposited in his " den of thieves ;
信件 那 是 已存 在 他的 " 丹 的 窃贼 ;

我们认识一位邮政局长，多年来一直肆无忌惮地盗窃存放在他“贼窝”里的信件；

" [ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][ænd; ɐnd] [dɪsˈgreɪst] [θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəmenˈtæləti] [ʌv; əv]
" **and when he was exposed and disgraced through the instrumentality of**
" 和 什么时候 他 曾是 裸露 和 蒙羞的 通过 这 工具性 的
[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
the writer of this tale ,
这 作家 的 这 故事 ,

“而当他通过这个故事的作者之手被揭露并蒙羞时，

[ˈhʊəl] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] [baɪ] [pʊə] [ˈeməgrənts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ,
whole bushels of letters , directed to Ireland by poor emigrants to their fathers ,
所有的 蒲式耳 的 信件 , 指导 到 爱尔兰 经过 贫穷的 移民 到 他们的 父亲们 ,
[waɪvz] , [ænd; ənd] [sʌnz] ,
wives , and sons ,
妻子们 , 和 儿子们 ,
成堆的信件，都是贫困的移民寄往爱尔兰，写给他们的父亲、妻子和儿子的。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [θroʊn] [əˈsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ;
were found thrown aside in a nook of his office ;
是 成立 抛掷 旁边 在 一个 角落 的 他的 办公室 ;
被发现丢弃在他办公室的一个角落里；

[ðə; ðɪ] [soʊl] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈskændələs] [ˈrɑːbəri] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈplʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr]
the sole motive for this scandalous robbery being the plunder of the twenty - four
这 唯一 动机 为了 这 丑闻 抢劫 存在 这 掠夺 的 这 二十 - 四
[sents] [peɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
cents paid on the letters to free them to Europe .
分 有薪酬的 在 这 信件 到 自由的 他们 到 欧洲 .

这起骇人听闻的抢劫案的唯一动机，就是掠夺寄往欧洲的信件所支付的 24 美分。
[ˈsædli] [dɪd] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪskæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒenjuəs] [hɑːrt]
Sadly did the mysterious miscarriage of his letters puzzle the ingenuous heart
令人遗憾的是做过 这 神秘 流产 的 他的 信件 谜 这 天真无邪 心
[ʌv; əv] [pʊə] [pɔːl] ;
of poor Paul ;
的 贫穷的 保罗 ;

可怜的保罗，他书信的神秘失踪让他天真的心感到困惑不已；
[ðʊʊ] [hɪz; hi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] , [frʌm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [hɪnts] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] [əˈmændə] ,
though he had reason to suspect , from certain hints thrown out by Amanda ,
尽管 他 有 原因 到 怀疑 , 从 肯定 提示 抛掷 出去 经过 阿曼达 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
that she ,
那 她 ,

尽管他有理由怀疑，从阿曼达给出的一些暗示来看，她.....
[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] .
somehow or other , was in possession of their contents .
不知何故 或者 其他 , 曾是 在 拥有 的 他们的 内容 .
不知何故，他拥有了这些物品。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
On a certain day , however ,
在 一个 肯定 天 , 然而 ,
然而，在某一天，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [kənˈvɪnst] [pɔːl] [ðæt] [hɪz; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [naʊ] [ɪkˈspekt] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm]
a circumstance convinced Paul that he could not now expect an answer from
一个 环境 确信 保罗 那 他 可以 不是 现在 预计 一个 回答 从
[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [oʊʃeɪn] ;
his letters to Father O'Shane ;
他的 信件 到 父亲 奥沙恩 ;

某种情况让保罗确信，他现在不能指望收到奥沙恩神父的回信了；
[fɔːr; fər] [mɪs] [əˈmændə] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn] [ðə; ðɪ]
for Miss Amanda had just pointed out to him a paragraph in the
为了 错过 阿曼达 有 只是 尖 出去 到 他 一个 段落 在 这
[ˈnuːzpeɪpər] [ˈstetɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈpriːst] [ʌv; əv] [tiː] — — [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ˈfiːvər] ,
newspaper stating that the Catholic priest of T — — had died of ship fever ,
报纸 声明 那 这 天主教 牧师 的 T — — 有 死亡 的 船 发烧 ,
因为阿曼达小姐刚刚指给他看报纸上的一段话，上面说T——的天主教神父死于船热病。

[ˈteɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
taken by him in the discharge of his duties among the sick of his flock .
已采取 经过 他 在 这 释放 的 他的 职责 之中 这 生病的 的 他的 群 .

这是他在履行职责、照顾患病羊群时拍摄的。

" [gɑːd][rest][hɪz; ɪz][soʊl] , " [sed] [pɔːl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
" God rest his soul , " said Paul , raising his eyes to heaven ;
" 上帝 休息 他的 灵魂 , " 说 保罗 , 提高 他的 眼睛 到 天堂 ;

“愿上帝安息他的灵魂，”保罗说着，抬头望向天空；

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] . "
" he was a good friend to us in our hour of need . "
" 他 曾是 一个 好的 朋友 到 我们 在 我们的 小时 的 需要 . "

“在我们最需要帮助的时候，他是一位好朋友。”

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [pɔːl] ? " [sed] [əˈmændə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" What's that you say , Paul ? " said Amanda , with a frown .
" 是什么 那 你 说 , 保罗 ? " 说 阿曼达 , 和 一个 皱眉 .

“你说什么，保罗？”阿曼达皱着眉头问道。

" [dɪd][aɪ][nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [rɪˈpiːtɪdli] , [pɔːl] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Did I not tell you repeatedly , Paul , that it was useless to pray for the
" 做过 我 不是 告诉 你 反复 , 保罗 , 那 它 曾是 无用 到 祈祷 为了 这
[ded] ? "
dead ? "
死的 ? "

保罗，我不是多次告诉过你，为死人祷告是徒劳的吗？

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] , - [ˈmændi] ; [bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ,
" I know you told me that often , ' Mandy ; but am I bound to believe you ,
" 我 知道 你 讲述 我 那 经常 , - 曼迪 ; 但 是 我 边界 到 相信 你 ,

“我知道你经常这么说，曼迪；但我一定要相信你吗？”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɑːntreɪ] ?
when I know the church teaches me the contrary ?
什么时候 我 知道 这 教会 教导 我 这 相反 ?

明明教会教导的却是相反的道理，这该多好？

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] - [ə; eɪ][ˈhoʊli][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [θɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the Bible says it is ' a holy and a wholesome thought to pray for the
这 圣经 说道 它 是 - 一个 圣 和 一个 健康 想法 到 祈祷 为了 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

圣经说，“为死者祈祷是神圣而有益的想法”，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm][ðər; ðər][sɪnz] . - " ([mæk] . [ˌeks,ɑːˈɑɪ] . - .)
that they may be loosed from their sins . ' " (Mac . xii . 42 .)
那 他们 可能 是 松开 从 他们的 罪孽 . - " (苹果 . 十二 . - .)

使他们得以从罪恶中解脱出来。”(玛加伯下 12.42)

" [dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] - [ˈmændi] , [pɔːl] , " [sed] [ðə; ði][veɪn][oʊld][meɪd] ; " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [ə; eɪ]
" Don't you call me ' Mandy , Paul , " said the vain old maid ; " my name is Miss A
" 不 你 称呼 我 - 曼迪 , 保罗 , " 说 这 徒劳 老的 女佣 ; " 我的 姓名 是 错过 一个
- [mæn] - [deɪ] . "
- man - day . "
- 男人 - 天 . "

“保罗，别叫我‘曼迪’，”虚荣的老处女说，“我的名字是A-man-day小姐。”

" [ə; eɪ] - [mæn] - [ə; eɪ] - [deɪ] , " [sed] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪ] .
" A - man - a - day , " said Paul , with a sarcastic smile .
" 一个 - 男人 - 一个 - 天 , " 说 保罗 , 和 一个 讽刺的 微笑 .
"一天一个,"保罗带着讽刺的笑容说道。

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , " [mɪs] ; [aɪ][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðæt] ['blʌndər] [ɪn] [ˈfju:tʃər] ,
" I beg pardon , " said he , " miss ; I must guard against that blunder in future ,
" 我 求 赦免 , " 说 他 , " 错过 ; 我 必须 警卫 反对 那 错误 在 未来 ,
"对不起,"他说, "小姐; 我以后一定要避免犯同样的错误。"

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ə; eɪ] - [mæn] - [ə; eɪ] - [deɪ] . "
and say A - man - a - day . "
和 说 一个 - 男人 - 一个 - 天 . "
"一天一人"。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] !
" Ah , you naughty boy !
" 啊 , 你 淘气 男生 !
"啊, 你这个淘气鬼! "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" she said , catching him by the hand .
" 她 说 , 捕捉 他 经过 这 手 .
"她说着, 抓住了他的手。"

" [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:][tɪl] [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [wɜ:rd] .
" Come here to me till I teach you the knowledge of God's word .
" 来 这里 到 我 直到 我 教 你 这 知识 的 神的 单词 .
"到我这里来, 直到我将神的话语的知识传授给你。"

[naʊ] , [pɔ:l] , [ðæt] ['pæslɪdʒ] [ju:; jʊ][ˈkwɒtɪd][aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][ɪn][maɪ][ˈbaɪb(ə)l] . "
Now , Paul , that passage you quoted I do not find in my Bible . "
现在 , 保罗 , 那 通道 你 引 我 做 不是 寻找 在 我的 圣经 . "
保罗, 你引用的那段经文, 我在我的圣经里找不到。

" [noʊ] , " [sed] [pɔ:l] , " [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][æ; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [m'ju:tɪleɪtɪd]
" No , " said Paul , " for your Bible is no other than an imperfect , mutilated
" 不 , " 说 保罗 , " 为了 你的 圣经 是 不 其他 比 一个 不完善 , 残缺
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,
保罗说: "不, 因为你的圣经只不过是一本残缺不全、被毁坏的圣经而已。"

[kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [meɪd] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] .
corrupted by the men who made your religion .
腐败的 经过 这 男人 WHO 制成 你的 宗教 .
被创立你们宗教的人所腐蚀。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [frʌm; frəm] [wɪθ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [stoʊl][ðer; ðər] ['pi:smi:l] [ˈbaɪb(ə)l] ,
The Catholic church , from which the Protestants stole their piecemeal Bible ,
这 天主教 教会 , 从 哪个 这 新教徒 偷窃 他们的 零散地 圣经 ,
新教徒从天主教会那里窃取了他们那零散的圣经。

[ˈɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] . "
always regarded the book of Machabeus as the inspired word of God . "
总是 认为 这 书 的 - 作为 这 灵感 单词 的 上帝 . "
我一直认为马卡比乌斯的书是上帝的启示之言。

" [bʌt; bət] , [pɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈfu:lɪʃ] , [ðɪs] - [hæf] - [wei] [haʊs] . - "
" But , Paul , it is so foolish , this ' half - way house . ' "
" 但 , 保罗 , 它 是 所以 愚蠢 , 这 - 一半 - 方式 房子 . - "
"但是, 保罗, 这种'中途之家'的做法真是太愚蠢了。"

" [ðen] , [mis] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleim] [gɑ:d] , [hu:] [kri'eɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **Then** , **miss** , **you** **must** **blame** **God** , **who** **created** **it** ,
" 然后 , 错过 , 你 必须 责备 上帝 , WHO 创建 它 ,
“那么, 小姐, 你只能怪上帝了, 是他创造了这一切。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɑ:tɪstənt] [fə'la:səfər] [brɪ'fɔ:r]
for **the** **folly** **of** **his** **not** **consulting** **with** **some** **Protestant** **philosopher** **before**
为了 这 蠢事 的 他的 不是 咨询 和 一些 新教 哲学家 前
[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [hæf] [wei] . -
he **created** **such** **a** ' **half** **way** . '
他 创建 这样的 一个 - 一半 方式 . -

因为他愚蠢地没有在提出这种“折衷方案”之前咨询一些新教哲学家。

[fɔ:r; fər][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] , [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] , [ə; eɪ][θɜ:rd]
For **most** **certainly** **there** **was** **always** , **since** **the** **dawn** **of** **creation** , **a** **third**
为了 最多 当然 那里 曾是 总是 , 自从 这 黎明 的 创建 , 一个 第三
[pleɪs] ; [æz; əz] ,
place ; **as** ,
地方 ; 作为 ,

因为自创世之初, 就必然存在着第三空间; 正如.....

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [brɪ'fɔ:r]
for **example** , **the** **place** **where** **the** **souls** **of** **the** **just** **were** **confined** **before**
为了 例子 , 这 地方 在哪里 这 灵魂 的 这 只是 是 受限 前
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

例如, 基督降生前, 义人的灵魂被囚禁的地方。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [ə'send] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [hɪm'self] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] .
who **was** **the** **first** **to** **ascend** **into** **heaven** , **as** **himself** **says** **in** **his** **gospel** .
WHO 曾是 这 第一的 到 上升 进入 天堂 , 作为 他自己 说道 在 他的 福音 .

他本人在他的福音书中说, 他是第一个升天的人。

[naʊ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæf] [wei] [wʌz; wəz] - ['fu:lɪʃ] , - [ɔ:r] [ə'ba:liʃt] ['i:ðər] .
Now , **the** **Bible** **does** **not** **say** **that** **this** **half** **way** **was** ' **foolish** , ' **or** **abolished** **either** .
现在 , 这 圣经 做 不是 说 那 这 一半 方式 曾是 - 愚蠢 , - 或者 废除 任何一个 .

然而, 圣经并没有说这种折衷方案是“愚蠢的”, 也没有说它应该被废除。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [freɪl] [ænd; ænd]
it **is** **but** **reasonable** **that** **there** **should** **be** **a** **place** **to** **purify** **the** **frail** **and**
它 是 但 合理的 那 那里 应该 是 一个 地方 到 净化 这 脆弱 和
[ɪm'pɜ:rfɪkt] [soʊl] [brɪ'fɔ:r] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɜ:r; hər][tuː; tə] ['gɑ:dz] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] . "
imperfect **soul** **before** **admitting** **her** **to** **God's** **holy** **presence** . "
不完善 灵魂 前 承认 她 到 神的 圣 在场 . "

“在接纳她进入上帝的圣洁面前之前, 应该有一个地方来净化她脆弱而不完美的灵魂, 这是合情合理的。”

" [wer] [ðə; ði] [tri:] ['fɔ:ləθ] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [li:θ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Where** **the** **tree** **falleth** , **there** **it** **lieth** , " **said** **she** .
" 在哪里 这 树 坠落 , 那里 它 谎言 , " 说 她 .

“树倒在哪里, 就倒在哪里,”她说。

" [jes] , ['fɔ:lən] , " [sed] [pɔ:l] , " [aɪ 'ti:] [li:θ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkən] [ə'wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
" **Yes** , **fallen** , " **said** **Paul** , " **it** **lieth** **there** **till** **it** **is** **taken** **away** **to** **another** **place** .
" 是的 , 倒下 , " 说 保罗 , " 它 谎言 那里 直到 它 是 已采取 离开 到 其他 地方 .

“是的, 它掉下来了,”保罗说, “它就躺在那里, 直到被移到另一个地方。”

[wer] [ðə; ði] [soʊl] [ˈfɔ:ləθ] , — [ðæt] [ɪz] , [ˈweðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɔ:r][ɪn][sɪn] ,
Where the soul falleth , — that is , whether in a state of grace or in sin ,
在哪里 这 灵魂 坠落 , — 那 是 , 无论 在 一个 状态 的 优雅 或者 在 罪 ,
灵魂堕落之处——无论处于恩典状态还是罪恶状态——

— [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [wɪl] [laɪ] [fərˈlevər] ; [bʌt; bət] [ðooz] [hu:] [goʊ][tu:; tə] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
— there it will lie forever ; but those who go to purgatory die in a state of
— 那里 它 将要 说谎 永远 ; 但 那些 WHO 去 到 炼狱 死 在 一个 状态 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

——它将永远躺在那里；但那些进入炼狱的人死时处于恩典状态。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðer; ðər][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈdestəni] [ɪz] [ˈhev(ə)n] — [laɪk] [ðooz] [dʒʌst] [soʊlz] [hu:] [daɪd] [bɪˈfɔ:r] [kraɪst]
and so their eternal destiny is heaven — like those just souls who died before Christ
和 所以 他们的 永恒 命运 是 天堂 — 喜欢 那些 只是 灵魂 WHO 死亡 前 基督
;
;
;

因此，他们的永恒归宿是天堂——就像那些在基督之前死去的义人灵魂一样；

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] [ɪˈmi:diətli] , [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈfaɪld] [kæn; kən] [ˈentər]
yet they are not fit for heaven immediately , for ' nothing defiled can enter
然而 他们 是 不是 合身 为了 天堂 立即地 , 为了 - 没有什么 被玷污的 能 进入
[ðerɪn] . - "
therein . ' "
其中 . - "

然而，他们还不能立即进入天堂，因为“凡不洁之物都不能进入天堂”。

" [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈmæsɪz] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈmʌðɜ:z] [soʊl] [ɪn]
" You wrote to the priest , didn't you , to say masses for your mother's soul in
" 你 写道 到 这 牧师 , 没有 你 , 到 说 群众 为了 你的 母亲的 灵魂 在
[ˈpɜ:rgətɔ:ri] ?
purgatory ?
炼狱 ?

“你写信给神父，让他为你在炼狱中的母亲的灵魂举行弥撒，对吧？”

[haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] [əˈmændə] , [ˈʌnˈga:dɪdli] .
How do you know she is there ? " said Amanda , unguardedly .
如何 做 你 知道 她 是 那里 ? " 说 阿曼达 , 毫无防备地 .

“你怎么知道她在那里？”阿曼达不加防备地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] [wɜ:rs] [pleɪs] , " [sed] [pɔ:l] ,
" I hope she is in no worse place , " said Paul ,
" 我 希望 她 是 在 不 更糟 地方 , " 说 保罗 ,

“我希望她没有身处更糟糕的境地，”保罗说。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈkeltɪk] [aɪ] ; " [ænd; ʌnd] [ˈweðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r][ɪn] [hel] ,
the fire kindling in his dark Celtic eye ; " and whether in heaven or in hell ,
这 火 引火物 在 他的 黑暗的 凯尔特人 眼睛 ; " 和 无论 在 天堂 或者 在 地狱 ,
他那双深邃的凯尔特式眼睛里燃起了火焰；“无论是在天堂还是地狱，

— [wɪtʃ] [gɑ:d] [fərˈbɪd] ! — [ðə; ði] [mæs] [kæn; kən][du:;][noʊ][hɑ:rm] ,
— which God forbid ! — the mass can do no harm ,
— 哪个 上帝 禁止 ! — 这 大量的 能 做 不 伤害 ,

——但愿不会！——弥撒不会造成任何伤害，

[bʌt; bət] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
but tend to the honor and glory of God ,
但 趋向 到 这 荣誉 和 荣耀 的 上帝 ,
但要以荣耀神为目的，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [prə'kjʊr] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbrənt] ['merɪt] .
and I hope procure me and the celebrant merit .
和 我 希望 采购 我 和 这 庆典主持人 优点 .

我希望大家能够获得我和庆典主持人的功绩。

[bʌt; bət] , [ə'mændə] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [roʊt] ['eni] [sʌt] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ?
But , Amanda , how do you know that I wrote any such request to the priest ?
但 , 阿曼达 , 如何 做 你 知道 那 我 写道 任何 这样的 要求 到 这 牧师 ?

但是，阿曼达，你怎么知道我曾向神父提出过这样的请求呢？

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][aɪr; ər] [ə'bʌv] ['ri:dɪŋ] [maɪ] ['letərz] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðem; ðəm]['oʊpən] ['ʌndər]
I know you are above reading my letters , though I should leave them open under
我 知道 你 是 多于 阅读 我的 信件 , 尽管 我 应该 离开 他们 打开 在下面
[jʊr; jər] [aɪ] ;
your eye ;
你的 眼睛 ;

我知道你不会看我的信，但我还是想把它们放在你眼前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字架与三叶草, (The Cross and the Shamrock Or,)

第5/12页

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['pəʊstməstər] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['letəz] ,
but I am afraid that hypocritical - looking postmaster may have kept my letters ,
但 我 是 害怕的 那 虚伪 - 寻找 邮政局长 可能 有 保留 我的 信件 ,
[ænd; ɐnd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˌsʌmbəːdi] .
and given them to somebody .
和 给定 他们 到 某人 .

但我担心那位看起来很虚伪的邮政局长可能扣留了我的信件，并把它们交给了别人。

[ɪn][ˈaɪərlənd] , [ðæt] [kraɪm] [dɪ'zɜːrvd] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ;
In Ireland , that crime deserved hanging as a punishment ;
在 爱尔兰 , 那 犯罪 应得的 绞刑 作为 一个 惩罚 ;

在爱尔兰，这种罪行应处以绞刑；

[ænd; ɐnd][aɪ][duː][naːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['eni] ['bʌːdi][aɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [ˈletəz] ,
and I do not know what I would do to any body I would detect in opening my letters ,
和 我 做 不是 知道 什么 我 会 做 到 任何 身体 我 会 探测 在 开幕 我的 信件 ,

我不知道如果有人拆开我的信件，我会对他们做什么。

[ænd; ɐnd] ['pɪlfərɪŋ] [maɪ] ['siːkrɪts] , " [sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
and pilfering my secrets , " said he , raising himself up .
和 偷窃 我的 秘密 , " 说 他 , 提高 他自己 向上 .

“还窃取我的秘密，”他一边说着，一边站起身来。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [pɔːl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] , [pə'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pruːdnəs] ,
" O , my dear Paul , " said the old maid , perceiving her imprudence ,
" 哦 , 我的 亲爱的 保罗 , " 说 这 老的 女佣 , 感知 她 轻率 ,

“哦，我亲爱的保罗，”老妇人意识到自己的失言，说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][jər; jər] ['letəz] .
" I only guessed at the contents of your letters .
" 我 仅有的 猜对了 在 这 内容 的 你的 信件 .

“我只是猜测你信中的内容。”

[wɪz; wi] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [æt; ət] ['gesɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We Yankees are great at guessing , you know .
我们 洋基队 是 伟大的 在 猜测 , 你 知道 .

你知道，我们洋基队的人很擅长猜。

[biː; bi][ˈsaɪlənt] ; [ʌt] [ʌp] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Be silent ; shut up , my good fellow , " she added , going over to the window .
是 沉默的 ; 关闭 向上 , 我的 好的 同伴 , " 她 额外 , 去 超过 到 这 窗户 .

“安静点，闭嘴，我的好伙计，”她说着，走到窗边。

" [wʌt] [kraʊd] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [brɪ'ləʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?
" What crowd is that there below on the road ?
" 什么 人群 是 那 那里 以下 在 这 路 ?

“下面路上的那些人是什么人？ ”

" [æn; ən][ʌn'juːzuəl] [saɪt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [vjuː] .
" An unusual sight in that part of the country now presented itself to view .
" 一个 异常 视线 在 那 部分 的 这 国家 现在 呈现 本身 到 看法 .

“在这个地区，现在出现了一种不寻常的景象。”

[ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ðə; ði][men] ,
Slowly moving along the road was a crowd of men and women — the men ,
缓慢地 移动 沿着 这 路 曾是 一个 人群 的 男人 和 女性 — 这 男人 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
as they came up ,
作为 他们 来了 向上 ,

沿着道路缓缓移动的是一群男男女女——男人们走上前来时，

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkɜːtɪsɪ] , [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈkæθlɪks]
taking off their hats , and the women courtesying , in that way that only Catholics
采取 离开 他们的 帽子 , 和 这 女性 礼貌 , 在 那 方式 那 仅有的 天主教徒
[kæn; kən] [ˈkɜːrtəsi] ,
can courtesy ,
能 礼貌 ,

他们脱帽致敬，女士们行礼，那种致敬方式只有天主教徒才能做到。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [ˈkæərɪdʒ] , [ðə; ði][tɑːp] [ˈloʊɜːd]
to a young gentleman , who , seated in a one - horse carriage , the top lowered
到 一个 年轻的 绅士 , WHO , 坐着 在 一个 — 马 运输 , 这 顶部 降低
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

一位年轻绅士坐在一辆单马拉的马车里，车顶缓缓降了下来。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
seemed to be engaged , as he was ,
似乎 到 是 已订婚的 , 作为 他 曾是 ,
[ˈɪŋɡeɪdʒd] [wɪz; wəz] [əˈsɪŋɡeɪdʒd] ,
他似乎正在忙着什么，就像他本人一样。

[ɪn] [ˈɜːrniʃt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æŋ; ən][əbˈzɔːrɪŋəbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
in earnest conversation about some subject of an absorbing interest to
在 认真 对话 关于 一些 主题 的 一个 吸收 兴趣 到
[ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
those around him .
那些 大约 他 .

他正认真地谈论着周围人都非常感兴趣的某个话题。

[ɪn] [truːθ] , [ˈeni] [ˈbɑːdi] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmændə] , [huː] [ˈnevər] [sɔː] [wʌn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs]
In truth , any body , even Amanda , who never saw one , could have guessed that this
在 真相 , 任何 身体 , 甚至 阿曼达 , WHO 绝不 锯 一 , 可以 有 猜对了 那 这
[ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

事实上，任何人，即使是从未见过这种人的阿曼达，也能猜到这个人是谁。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈlæbɔːərz] [ˈleɪtli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
surrounded by so many of the Irish railroad laborers lately settled in the vicinity ,
包围 经过 所以 许多 的 这 爱尔兰 铁路 劳工 最近 定居 在 这 附近 ,
[ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
周围都是最近定居在附近的众多爱尔兰铁路工人，

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpriːst] .
was no other than the Catholic priest .
曾是 不 其他 比 这 天主教 牧师 .
[ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
不是别人，正是那位天主教神父。

[ˈpɔːlz] [aɪ] ,
Paul's eye ,
保罗的 眼睛 ,
[ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
保罗的眼睛

[soʊ] ['leɪtli] ['kɪndld] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪnts] [drɑːpt] [baɪ][ə'mændə] [ə'baʊt][ðə; ði] [faʊl] [pleɪ]
so lately kindled into passion from the hints dropped by Amanda about the foul play
所以 最近 点燃 进入 热情 从 这 提示 掉落 经过 阿曼达 关于 这 犯规 玩
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
regarding his letters ,
关于 他的 信件 ,
最近, 阿曼达暗示他的信件中存在猫腻, 这让他重新燃起了激情。

[bɪ'keɪm] ['ɪmiːdiətli] [səb'duːd] ['ɪntuː] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd] ,
became immediately subdued into composure , **and** ,
成为 立即地 低沉的 进入 镇定 , 和 ,
他立刻镇定下来, 并且

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪnətʃər] ['reɪlɪkwəri] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈkruːsəfɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈevər] [wɔːr] [ɑːn]
taking out a small miniature reliquary and silver crucifix which he ever wore on
采取 出去 一个 小的 微型 圣物匣 和 银 十字架 哪个 他 曾经 穿着 在
[hɪz; ɪz] [brɛst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
他取出一个小型圣物匣和银质十字架, 那是他一直佩戴在胸前的。

[hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] ;
he pressed them to his lips , **saying to himself** , "**Glory be to God** ;
他 按下 他们 到 他的 嘴唇 , 说 到 他自己 , " 荣耀 是 到 上帝 ;
[ænd; ənd] ['meri] ,
and Mary ,
和 玛丽 ,
他将它们贴在唇边, 自言自语道:“荣耀归于上帝; 玛利亚,

[hɪz; ɪz][ˈvɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , [biː; bi][ˈevər][ˈblesɪd; blest] .
his virgin mother , **be ever blessed** .
他的 处女 母亲 , 是 曾经 蒙福 .
愿他纯洁的母亲永远蒙福。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [priːst] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] .
I see the priest , **if he is alive** .
我 看 这 牧师 , 如果 他 是 活 .
如果神父还活着, 我会见到他。

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
" **And instantly he was over the fence and on the road** .
" 和 即刻 他 曾是 超过 这 栅栏 和 在 这 路 .
“他瞬间就翻过栅栏, 跑到了路上。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] , " [jʊr; jər] ['revərəns] ;
" **There is one of 'em** , "**said Mrs . Murphy** , "**your reverence** ;
" 那里 是 一 的 - 呃 , " 说 太太 . 墨菲 , " 你的 尊敬 ;
“其中一个就在那里,”墨菲夫人说,“尊敬的先生;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] ,
and it would be a charity to do something for the poor children ,
和 它 会 是 一个 慈善机构 到 做 某物 为了 这 贫穷的 孩子们 ,
为贫困儿童做些事情也是一种慈善行为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [riəd] .
for they were well reared .
为了 他们 是 出色地 饲养 .
因为他们从小就受到良好的教育。

" [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ðæt] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [flʌdz] ,
" **Paul could not** , **owing to the tears that rushed on him in floods** ,
" 保罗 可以 不是 , 欠款 到 这 眼泪 那 匆忙 在 他 在 洪水 ,
“保罗无法做到, 因为他泪如泉涌, 难以自持。”

[der] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ɔːfər] [hɪz; ɪz]
dare for some time to join the crowd to offer his
敢 为了 一些 时间 到 加入 这 人群 到 提供 他的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzentətɪv] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
respects to the representative of religion ;
尊重 到 这 代表 的 宗教 ;
他鼓起勇气，加入人群，向宗教代表表示敬意；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [ˈwelkəm]
and it was a full quarter of an hour before he could say , " Welcome
和 它 曾是 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 前 他 可以 说 , " 欢迎
[tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] ,
to these parts ,
到 这些 部分 ,
过了整整十五分钟，他才开口说道：“欢迎来到这片土地。”

[jɜː; jər] [ˈrevərəns] . "
your reverence . "
你的 尊敬 . "
您的尊敬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [rɪːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .
" Thank you , my child , " said the priest , reaching him his hand .
" 感谢 你 , 我的 孩子 , " 说 这 牧师 , 到达 他 他的 手 .
“谢谢你，孩子，”神父说着，向他伸出了手。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] ; " [aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [wiːp] ,
" Forgive me , sir , " said the poor youth ; " I can't but weep ,
" 原谅 我 , 先生 , " 说 这 贫穷的 青年 ; " 我 不能 但 哭泣 ,
“先生，请原谅我，”可怜的年轻人说，“我忍不住要哭。”

- [tɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːr] [hɜːrd] [mæs] .
' tis so long since I saw a priest or heard mass .
- 的 所以 长的 自从 我 锯 一个 牧师 或者 听到 大量的 .
我已经很久没见过神父，也没听过弥撒了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" There was not a dry eye in the crowd as the young lad clung to the
" 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 人群 作为 这 年轻的 小伙子紧紧抓住 到 这
[ˈpriːsts] [hænd] ,
priest's hand ,
牧师的 手 ,
“当那个小男孩紧紧抓住牧师的手时，人群中没有一个人不流泪。”

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , " [oʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] !
embracing it , and crying aloud , " O my uncle !
拥抱 它 , 和 哭泣 大声 , " 哦 我的 叔叔 !
拥抱它，大声喊道：“哦，我的叔叔！

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ! "
my uncle ! "
我的 叔叔 ! "
我的叔叔！

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] [ænd; ʌnd][kɑːm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt]
" Take him into the shanty and calm him a little , " said the stalwart
" 拿 他 进入 这 棚屋 和 冷静的 他 一个 小的 , " 说 这 坚定的
[ˈmɪʃənəri] .
missionary .
传教士 .
“把他带到棚屋里，让他平静下来，”这位坚定的传教士说道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ！
" **Poor little fellow** ！
" 贫穷的 小的 同伴 ！

“可怜的小家伙！”

[pʊr] [tʃaɪld] ！
poor child ！
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[pʊr] [tʃaɪld] ！
poor child ！
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

" [oʊ] , [gɑ:d] [help] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] [ə'gen] ,
" **O , God help the orphan** ！ " **said Mrs . Murphy again** ,
" 哦 ， 上帝 帮助 这 孤儿 ！ " 说 太太 ： 墨菲 再次 ，
“哦，上帝保佑这个孤儿！”墨菲太太又说道。

[fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] - [hɑ:rt] .
fearing she had not touched his reverence's heart .
害怕 她 有 不是 感动 他的 - 心 .
她担心自己没有打动他敬畏的心。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
" **It would be the charity of God to do something for them** .
" 它 会 是 这 慈善机构 的 上帝 到 做 某物 为了 他们 .
“如果他们能得到上帝的帮助，那将是上帝的仁慈。”

[ðə; ði] [men] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] . "
The men would be all willing to subscribe . "
这 男人 会 是 全部 愿意的 到 订阅 . "
男人们都愿意认捐。

" [wi:; wi] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['revərəns] .
" **We will do all we can** , " **said his reverence** .
" 我们 将要 做 全部 我们 能 , " 说 他的 尊敬 .
“我们会尽一切努力，”他的神职人员说道。

" [gɑ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [reprɪ'zent] .
" **God will provide for them , if they be what you represent** .
" 上帝 将要 提供 为了 他们 , 如果 他们 是 什么 你 代表 .
“如果他们能成为你们所代表的那种人，上帝就会眷顾他们。”

[mi:t] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] .
Meet me here to - morrow , at six o'clock .
见面 我 这里 到 - 明天 , 在 六 点钟 .
明天六点在这里见。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mæs] [ænd; ænd] [kən'feɪnz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæntɪ] , [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd]
We will have mass and confessions here in the shanty , as we could
我们 将要 有 大量的 和 忏悔 这里 在 这 棚屋 , 作为 我们 可以
[prə'kjʊr] [noʊ] ['betər] [pleɪs] .
procure no better place .
采购 不 更好的 地方 .

我们将在这间棚屋里举行弥撒和忏悔仪式，因为我们找不到更好的地方了。

[gɪv] [wɜ:rd] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] .
Give word around through the entire neighborhood .
给 单词 大约 通过 这 全部的 邻里 .
在整个社区广而告之。

[gʊd] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] — —
Good by for the present , " said he , moving along towards the village of S — —
好的 经过 为了 这 展示 , " 说 他 , 移动 沿着 向 这 村庄 的 S — —
.
:
.

“再见了,”他说着,朝着S——村走去。

" [gaːd] [spiːd] [jɜː; jər] [ˈrevərəns] , " [ænsər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
" God speed your reverence , " answered a hundred voices , as they returned the
" 上帝 速度 你的 尊敬 , " 回答 一个 百 声音 , 作为 他们 返回 这
[əˈduː] .
adieu .
再见 .

“愿上帝保佑您, 尊敬的长辈,”上百人齐声应道, 并向您道别。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] ,
This was the first night since the death of his beloved mother ,
这 曾是 这 第一的 夜晚 自从 这 死亡 的 他的 心爱 母亲 ,
这是他挚爱的母亲去世后的第一个夜晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
and that was over two years ,
和 那 曾是 超过 二 年 ,
那段时间持续了两年多。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbəːdnɪd] [bʌt; bət] [kənˈfaɪdɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] [pɔːl]
that the slightest ray of hope penetrated the burdened but confiding soul of Paul
那 这 丝毫 射线 的 希望 渗透 这 负担 但 倾诉 灵魂 的 保罗
.
:
.

一丝希望的曙光穿透了保罗那颗饱经风霜却又充满信心的灵魂。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi][dɪd][nʌːt] [mʌtʃ] [ker] .
For himself he did not much care .
为了 他自己 他 做过 不是 很多 关心 .
他自己并不太在意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈeni] [deɪ] ,
He could have escaped any day ,
他 可以 有 逃脱 任何 天 ,
他随时都有可能逃脱。

[ænd; ənd][rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈkɑːntrækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ˈpʊr,mæstər] [hæd; həd]
and repudiated the iniquitous contract by which the villainous poormaster had
和 被否认 这 不义的 合同 经过 哪个 这 邪恶的 穷主人 有
[soʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ;
sold him and his brethren ;
卖 他 和 他的 弟兄们 ;

他断然否认了那个邪恶的贫民窟主将他和他的兄弟们出卖的不义契约;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ?
but what was to become of his younger sister and brothers ?
但 什么 曾是 到 变得 的 他的 年轻 姐姐 和 兄弟 ?
但他的弟弟妹妹们后来怎么样了昵?

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pləʊ] , [moʊ] , [ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːrm][aɪ ˈtiː] ,
He knew how to plough , mow , cradle , and farm it ,
他 知道 如何 到 犁 , 刈 , 摇篮 , 和 农场 它 ,
他懂得如何耕地、割草、育苗和耕作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

as well as any body of his age .
作为 出色地 作为 任何 身体 的 他的 年龄 .

以及任何与他同龄的人。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [kaʊnt] , [raɪt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'genst] [ɔ:l]
He knew how to read , count , write , and even defend his religion , against all
他 知道 如何 到 读 , 数数 , 写 , 和 甚至 保卫 他的 宗教 , 反对 全部
[ə'pounənts] ,
opponents ,
对手 ,

他识字、会算数、会写字，甚至还能捍卫自己的宗教信仰，对抗所有反对者。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [læst] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'si:əm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]
as he did last winter at the Lyceum ; but what was to become of
作为 他 做过 最后的 冬天 在 这 利塞姆 ; 但 什么 曾是 到 变得 的
[brɪdʒɪt] ,
Bridget ,
布里奇特 ,

就像他去年冬天在莱西姆剧院做的那样；但是布里奇特将会怎么样呢？

[pætrɪk] , [ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['jʊdʒɪn] , [hu:] [hæd; həd] [jet] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [sɜ:rv] ?
Patrick , and little Eugene , who had yet many years to serve ?
帕特里克 , 和 小的 尤金 , WHO 有 然而 许多 年 到 服务 ?
帕特里克，还有小尤金，他们还有很多年可以服役？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
This was what puzzled him .
这 曾是 什么 困惑 他 .

这正是让他困惑的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒən] ,
But now the priest had come for the first time to this remote region ,
但 现在 这 牧师 有 来 为了 这 第一的 时间 到 这 偏僻的 地区 ,
但这位牧师却是第一次来到这个偏远地区。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['dezərt] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ,
and he knew what to do , and would not desert the orphan ,
和 他 知道 什么 到 做 , 和 会 不是 沙漠 这 孤儿 ,
他知道该怎么做，不会抛弃这个孤儿。

[fɔ:r; fər][noʊ] [pri:st] ['evər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
for no priest ever had done so .
为了 不 牧师 曾经 有 完毕 所以 .

因为从来没有哪个神父这样做过。

[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
He felt there was to be now a change ,
他 毛毡 那里 曾是 到 是 现在 一个 改变 ,
他觉得现在应该有所改变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .
and he felt assured that it would be for his good .
和 他 毛毡 保证 那 它 会 是 为了 他的 好的 .
他确信这对他是件好事。

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][læst] .
" Thank God , " said he , " I saw the priest at last .
" 感谢 上帝 , " 说 他 , " 我 锯 这 牧师 在 最后的 .
“感谢上帝，”他说，“我终于见到神父了。”

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [ðɪː] [θæŋks] , [maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪː] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [naʊ] [maɪ][ˈoʊnli]
I return thee thanks , my God , and thee , my mother in heaven , now my only
我 返回 你 谢谢 , 我的 上帝 , 和 你 , 我的 母亲 在 天堂 , 现在 我的 仅有的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我感谢你, 我的上帝; 也感谢你, 我在天上的母亲, 如今我唯一的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪtənz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhev(ə)n] ,
and I thank all the heavenly citizens and all heaven ,
和 我 感谢 全部 这 天上 公民 和 全部 天堂 ,
我感谢天上的所有子民和整个天堂,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɑːn] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [soʊl] .
for this dawn of hope that I feel in my soul .
为了 这 黎明 的 希望 那 我 感觉 在 我的 灵魂 .
因为我心中感受到了这希望的曙光。

[oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
O Lord , thy will be done on earth as it is in heaven .
哦 主 , 你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 .
主啊, 愿你的旨意行在地上, 如同行在天上。

" [ˈfɜːrvənt] [ænd; ənd][ˈpaɪəs][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [prerz] [ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] [pɔːl] ,
" **Fervent and pious were the prayers offered to God on this night by Paul ,**
" 热切 和 虔诚的 是 这 祈祷 提供 到 上帝 在 这 夜晚 经过 保罗 ,
“保罗当晚向上帝献上了热切而虔诚的祷告,

[æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [wʌn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
as he thanked him for having seen one in whom he could confide as a
作为 他 谢谢 他 为了 拥有 已见 一 在 谁 他 可以 信任 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他感谢对方让他遇到了一个可以倾诉心事的朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz] [ɑːn]
as well as because he was preparing to go to his religious duties on
作为 出色地 作为 因为 他 曾是 准备 到 去 到 他的 宗教 职责 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] .
the morrow .
这 明天 .
也因为他准备第二天去履行宗教义务。

[let] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [ɪn] [pɔːl] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][soʊ] [ˈfɜːrvəntli]
Let it not be said that it was superstition in Paul to thank God so fervently
让 它 不是 是 说 那 它 曾是 迷信 在 保罗 到 感谢 上帝 所以 热切地
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [priːst] .
for having permitted him once more to converse with his priest .
为了 拥有 允许 他 一次 更多的 到 交谈 和 他的 牧师 .
不要说保罗如此热切地感谢上帝允许他再次与祭司交谈是迷信。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
What can be imagined a more worthy cause for thanksgiving than the
什么 能 是 想象 一个 更多的 值得 原因 为了 感恩 比 这
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [frend] ?
meeting with a true friend ?
会议 和 一个 真的 朋友 ?
还有什么比与挚友重逢更值得感恩的事呢?

[wʌt] [ˈbetər] [ɡɪft] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [ɡɑːd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] ?
What better gift can we receive from God than a friend ?
什么 更好的 礼物 能 我们 收到 从 上帝 比 一个 朋友 ?

我们还能从上帝那里得到比朋友更好的礼物吗？

[ænd; ʌnd] [huː] [ˈevər] , [ɪn] [niːd] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɡʊd] [priːst] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ɔːl]
And who ever , in need , has failed to find the good priest a friend in all
和 WHO 曾经 , 在 需要 , 有 失败的 到 寻找 这 好的 牧师 一个 朋友 在 全部
[ɪˈməːdʒənsɪz] ?
emergencies ?
紧急情况 ?

凡是遇到困难的人，谁没有在紧急情况下找到这位善良的神父作为朋友呢？

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[væn] [stɪndɪ]
VAN STINGEY
VAN 吝嗇鬼

范·斯廷吉

[əˈɡen] . — [haʊ] [hiː; hi] [ɡets] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [ˈɛndz] .
AGAIN . — HOW HE GETS RICH AND ENDS .
再次 . — 如何 他 获得 富有的 和 结束 .

再说一遍——他是如何致富又是如何落得如此下场的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈɑːfɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [væn] [stɪndɪ] [faʊnd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈræðər] [ədˈvɜːrs]
After a year or two in office , our friend Van Stingey found Fortune rather adverse
后 一个 年 或者 二 在 办公室 , 我们的 朋友 范 吝嗇鬼 成立 财富 相当 不利
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

范·斯廷吉上任一两年后，发现命运对他颇为不公。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪk(ə)l] [ˈɡɑːdəs] ;
a thing not unusual with the worshippers of that fickle goddess ;
一个 事物 不是 异常 和 这 信徒 的 那 反复无常 女神 ;

对于这位反复无常的女神的信徒来说，这并非什么稀奇事；

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " - "
for not only was he put out of office by the influence of the " furren "
为了 不是 仅有的 曾是 他 放 出去 的 办公室 经过 这 影响 的 这 " - "
[voʊt] [θroʊn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
vote thrown against him ,
投票 抛掷 反对 他 ,

因为他不仅是因为“外邦人”的投票反对而被迫下台的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːrðər] [prəˈməʊʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [,prɒbləˈmætɪkl] .
but his farther promotion even in the church became almost problematical .
但 他的 更远 晋升 甚至 在 这 教会 成为 几乎 有问题的 .

但他在教会内部的进一步晋升几乎变得困难重重。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
His was now a rather unpleasant situation .
他的 曾是 现在 一个 相当 令人不快的 情况 .
他现在处境相当尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbælət] [bɑːks][baɪ][ðə; ði] " [ˈaɪrɪʃ] [ˈelɪmənt] ,
He was not only defeated at the ballot box by the " Irish element ,
他 曾是 不是 仅有的 战败 在 这 选票 盒子 经过 这 " 爱尔兰 元素 ,
他不仅在选举中败给了“爱尔兰势力”，

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] : [ˈdɒʊz-ti, 'dɔ:ti, 'dɑ:hə-ti][fɔ:r'toʊld] ,
" according as Mrs . Doherty foretold ,
" 根据 作为 太太 : 多尔蒂 预言 ,

正如多尔蒂夫人预言的那样，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['regjələɹ] [tʃɜ:rtʃ] - ['gɒʊɪŋ] ['breðrən] .
but he was in disgrace with many of his regular church - going brethren .
但 他 曾是 在 耻辱 和 许多 的 他的 常规的 教会 - 去 弟兄们 .

但他却让许多经常去教堂的教友感到羞愧。

[ðɪs] ['lætər] ['traɪəl][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈni:grəʊ][gɜ:rl] ,
This latter trial was caused by the well - known fact that a negro girl ,
这 后者 审判 曾是 导致 经过 这 出色地 - 已知 事实 那 一个 黑人 女孩 ,

后一次审判的起因是众所周知的事实：一名黑人女孩.....

[hu:] [wʌz; wəz][pʊt] [ˈʌndər] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] ['mænz] [ker] [baɪ][ðə; ði] [æbəˈlɪʃənɪsts] ,
who was put under this religious man's care by the abolitionists ,
WHO 曾是 放 在下面 这 宗教 男人的 关心 经过 这 废奴主义者 ,

他是被废奴主义者托付给这位宗教人士照顾的。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and who was now two years in his family ,
和 WHO 曾是 现在 二 年 在 他的 家庭 ,

而这个孩子现在已经在他家住了两年了。

[hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [muˈlɑ:təʊ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
had just given birth to a young mulatto child in his house .
有 只是 给定 出生 到 一个 年轻的 混血儿 孩子 在 他的 房子 .

他家刚刚生下一个混血宝宝。

[jes] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] ; [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['jeləʊ] [θɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ɪn] [helθ]
Yes , and worse ; the miserable yellow thing not only was born , and in health
是的 , 和 更糟 ; 这 悲惨的 黄色的 事物 不是 仅有的 曾是 出生 , 和 在 健康
,
,
,

是的，而且更糟；这个可怜黄色小东西不仅出生了，而且出生时还很健康，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] ['ti:tʃər] ,
under the roof of this religious teacher ,
在下面 这 屋顶 的 这 宗教 老师 ,

在这位宗教导师的屋檐下，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz][ɑ:n][ɪts] [feɪs] ,
but he was mortified to find that it had his very nose on its face ,
但 他 曾是 羞愧难当 到 寻找 那 它 有 他的 非常 鼻子 在 它是 脸 ,

但他惊恐地发现，那东西的脸上竟然长着他的鼻子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [bi:; bi] [ˈfɑ:ðə-d] [ɑ:n] ['eni] ['bɑ:di] [els] .
and could not by any possibility be fathered on any body else .
和 可以 不是 经过 任何 可能性 是 父亲 在 任何 身体 别的 .

而且绝不可能由其他人所生。

[ðʌs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pra:spekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaɪəs] ['dʒent(ə)lmən] ['blæstɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
Thus were the prospects of this pious gentleman blasted in one day .
因此 是 这 前景 的 这 虔诚的 绅士 炸毁 在 一 天 .

就这样，这位虔诚绅士的前途在一天之内彻底破灭了。

[hi:; hi][gɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He got religion , but now it failed him .
他 得到 宗教 , 但 现在 它 失败的 他 .

他信奉宗教，但现在宗教让他失望了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['neɪtɪvɪst] [stæmp][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ;
He was of the true nativist stamp in politics ;
他 曾是 的 这 真的 本土主义者 邮票 在 政治 ;

他在政治上是典型的本土主义者；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
but here again his defeat was signal and complete , and all through the
但 这里 再次 他的 击败 曾是 信号 和 完全的 , 和 全部 通过 这
[ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] .
suffrages of foreigners .
选举权 的 外国人 .

但这一次，他的失败是彻底的，而且是在外国人投票表决的情况下取得的。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
What was he to do for a living ?
什么 曾是 他 到 做 为了 一个 活的 ?

他靠什么谋生呢？

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pər'su:t] .
He must give up religion and politics , and take to some other pursuit .
他 必须 给 向上 宗教 和 政治 , 和 拿 到 一些 其他 追逐 .

他必须放弃宗教和政治，转而从事其他事业。

['loʊfɪŋ] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs]
Loafing or living on his neighbors was now impossible , as he was in disgrace
游手好闲 或者 活的 在 他的 邻居 曾是 现在 不可能的 , 作为 他 曾是 在 耻辱
[wɪð; wɪθ] ['meni] ;
with many ;
和 许多 ;

现在他已经无法再游手好闲或靠邻居养活了，因为他与许多人关系疏远；

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .
and besides , he had a wife and family to support .
和 除了 , 他 有 一个 妻子 和 家庭 到 支持 .

而且，他还要养家糊口。

['pedlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:mən] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ; [ænd; ənd]
Peddling was so common , that nothing could now be made in that line ; and
兜售 曾是 所以 常见的 , 那 没有什么 可以 现在 是 制成 在 那 线 ; 和
[br'saɪdʒ] ,
besides ,
除了 ,

以前小贩随处可见，现在靠这个行业已经做不出什么生意了；而且，

[aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it took some capital to start with — a thing that was out of the
它 采取 一些 首都 到 开始 和 — 一个 事物 那 曾是 出去 的 这
[ˈkwɛstʃən] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][eks] - [ə'fɪʃəlz] [keɪs] .
question in our ex - official's case .
问题 在 我们的 前任 - 官员的 案件 .

一开始需要一些资金——这对于我们这位前官员来说是根本不可能的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [naʊ] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
The only chance now open for him was the railroad ,
这 仅有的 机会 现在 打开 为了 他 曾是 这 铁路 ,

他现在唯一的出路就是铁路了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['reilrəʊdʒ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wəd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
and to the railroads he said he would betake himself as soon as he
和 到 这 铁路 他 说 他 会 带 他自己 作为 很快 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他还对铁路部门说，他会尽快前往。

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hiː; hi] [sɔː] [men][ʌv; əv][lɪt(ə)] ['tælənt] , [ʌv; əv] [les] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]
On the railroad he saw men of little talent , of less honesty , and of no
在 这 铁路 他 锯 男人 的 小的 天赋 , 的 较少的 诚实 , 和 的 不
['kæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

在铁路上，他看到的是一些才干平庸、不诚实、又没有资本的人。

[ə'mæs] [nɑːt][l'ʊʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsɪ] , [bʌt; bət] [welθ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ;
amass not only a competency , but wealth , in a few years ;
积累 不是 仅有的 一个 能力 , 但 财富 , 在 一个 很少 年 ;

短短几年内，不仅积累了能力，还积累了财富；

[ænd; ənd][l'ɑʊər; ɑːr] [ə'fɪ(ə)] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and our official was very anxious to try his luck in that line of business .
和 我们的 官方的 曾是 非常 焦虑的 到 尝试 他的 运气 在 那 线 的 商业 .

我们的官员非常渴望在这个行业里碰碰运气。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [let] , [væn] [stɪndi] , [ɪn]
Accordingly , when the Northern Railroad was about to be let , Van Stingey , in
因此 , 什么时候 这 北方 铁路 曾是 关于 到 是 让 , 范 吝嗇鬼 , 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lðər] ,
company with four others ,
公司 和 四 其他的 ,

因此，当北方铁路即将出租时，范·斯廷吉伙同其他四人，

[pʊt][ɪn][ðər; ðər]['estɪmət; 'estɪmət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ,
put in their estimate , which was the very lowest ,
放 在 他们的 估计 , 哪个 曾是 这 非常 最低 ,

他们给出了最低的估价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
and they thus succeeded in getting ten miles of the road .
和 他们 因此 成功了 在 获得 十 英里 的 这 路 .

他们就这样成功地修建了十英里的道路。

[ðə; ði]['pɑːrtənərz][ʌv; əv][væn] [stɪndi] [wɜːr; wər][wʌn] [pɜːrs] , [wʌn]['mɪstər] . [kɪtʃɪnz] , [wʌn] - ,
The partners of Van Stingey were one Purse , one Mr . Kitchens , one Timens ,
这 合作伙伴 的 范 吝嗇鬼 是 一 钱包 , 一 先生 . 厨房 , 一 - ,
['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [blaɪnd] [bɪl] ,
generally called Blind Bill ,
一般来说 称为 瞎的 账单 ,

Van Stingey 的合伙人有 Purse 先生、Kitchens 先生和 Timens 先生（通常被称为 Blind Bill）。

[wʌn] ['wɪni] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
one Whinny , together with Mr . Lofin , an Irishman .
一 嘶鸣 , 一起 和 先生 . - , 一个 爱尔兰人 .

一匹名叫 Whinny 的马，和一位名叫 Lofin 的爱尔兰人一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔːb] [naʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['niːðər] ['hɔːrsɪz] , [kɑːrts] , ['ʃʌvlz] ,
They had the job now , but had neither horses , carts , shovels ,
他们 有 这 工作 现在 , 但 有 两者都不 马匹 , 购物车 , 铲子 ,

他们现在有了工作，但是既没有马，也没有马车，更没有铁锹。

[traɪ][tuː; tə] ['bɔːrɒʊ] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [θriː] [mʌnθs] - ['kredit] .
try to borrow some provisions on three months ' credit .
尝试 到 借 一些 条款 在 三 几个月 - 信用 :
尝试借用一些物资，信用期为三个月。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
In a few days ,
在 一个 很少 天 ,
几天后，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][tiː] — — [ænd; ənd][ə; eɪ] — — [wɜːr; wər][ˈpɒʊstɪd] [ʌp]
the public places of the cities of T — — and A — — were posted up
这 民众 地方 的 这 城市 的 T — — 和 一个 — — 是 发布 向上
[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈplækɑːdz] ,
with large placards ,
和 大的 标语牌 ,
T——市和A——市的公共场所都张贴了大型标语牌，

[ænd; ənd] [ˈædvɜːtʌɪzmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['pepərz] , [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] : —
and advertisements were inserted in all the daily papers , which read thus : —
和 广告 是 插入 在 全部 这 日常的 文件 , 哪个 读 因此 : —
所有日报都刊登了广告，内容如下： ——

[ˈwɑːntɪd] .
WANTED .
通缉 .
通缉。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪlroʊd] [æt; ət][wʌn] ['dɑːlə] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
Three thousand men to work on the Northern Railroad at one dollar a day of
三 千 男人 到 工作 在 这 北方 铁路 在 一 美元 一个 天 的
[twelv] ['aʊəz] .
twelve hours .
十二 小时 :
北方铁路公司将雇用三千名工人，每天工作十二小时，工资为一美元。

[men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][wɜːrk] ['ekstrə] [taɪm] [wɪl] [rɪ'siːv] ['ekstrə][ˈweɪdʒɪz] .
Men who wish to work extra time will receive extra wages .
男人 WHO 希望 到 工作 额外的 时间 将要 收到 额外的 工资 :
愿意加班的男性员工将获得额外工资。

[ˈwɑːntɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ˈhaɪə] , [æt; ət] [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]
Wanted , also , six hundred horses to hire , at three dollars a day for
通缉 , 还 , 六 百 马匹 到 聘请 , 在 三 美元 一个 天 为了
[ˈevri] [tiːm] ,
every team ,
每一个 团队 ,
另需租用六百匹马，每队每天三美元。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .
on the same work .
在 这 相同的 工作 :
在同一项工作中。

[piː] . - ,
P : LOFIN ,
P : - ,
P. LOFIN，

[væn] [stɪndɪ] ,
VAN STINGEY ,
VAN 吝啬鬼 ,
范·斯廷吉

[ˈkɪtʃɪnz] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
KITCHINS , & CO :
厨房 , & 一氧化碳 :

KITCHINS, & CO.

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfjuː] [deɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
In a few days , not only did the three thousand men make their appearance ,
在 一个 很少 天 , 不是 仅有的 做过 这 三 千 男人 制作 他们的 外貌 ,
几天之内, 不仅三千人全部到位,

[bʌt; bət] [twɑɪs] [ðæt] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈloʊkəɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [laɪn] .
but twice that number were now located on the site of the proposed line .
但 两次 那 数字 是 现在 位于 在 这 地点 的 这 建议的 线 :
但现在位于拟建线路沿线的人数却是原来的两倍。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [men] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
But how were so many men to live ?
但 如何 是 所以 许多 男人 到 居住 ?
但这么多人该如何生活呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ænd][væn] [stɪndɪ]
There was some delay in proceeding with the works , and Van Stingey
那里 曾是 一些 延迟 在 进行中 和 这 作品 , 和 范 吝嗇鬼
[ænd; ænd][siː ˈoʊ] . ,
and Co : ,
和 合作 : ,

工程进展有所延误, 范·斯廷吉公司

[ˈhævɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ænd] [ˈwelθi] [kɒntˈræktəz] , [sed]
having represented themselves as very independent and wealthy contractors , said
拥有 代表 他们自己 作为 非常 独立的 和 富裕 承包商 , 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们自称是非常独立且富有的承包商, 并表示:

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [men] ,
as they did not like to be hard on the men ,
作为 他们 做过 不是 喜欢 到 是 难的 在 这 男人 ,
因为他们不愿对男人太苛刻。

[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [friː] [saɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfæntiːz] ,
they would give them free sites for their shanties ,
他们 会 给 他们 自由的 网站 为了 他们的 棚屋 ,
他们会免费提供场地供他们搭建棚屋,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [ˈæftərwərdz] [hæv; həv] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
which the men could afterwards have without the necessity of having to pay
哪个 这 男人 可以 然后 有 没有 这 必要性 的 拥有 到 支付
[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,
so much a month for their use ,
所以 很多 一个 月 为了 他们的 使用 ,
这样一来, 男人们之后就无需每月支付那么多费用即可使用这些物品了。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [les] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kɒntˈræktəz] [ðæn; ðən][væn]
as was the custom with other but less honorable contractors than Van
作为 曾是 这 风俗 和 其他 但 较少的 光荣的 承包商 比 范
[stɪndɪ] , [pɜːrs] , - , & [ˌsiː ˈoʊ] .
Stingey , Purse , Lofin , & Co :
吝嗇鬼 , 钱包 , - , & 合作 :

与其他一些不如 Van Stingey, Purse, Lofin & Co. 那样正直的承包商一样, 这种做法也很常见。

[ðɪs] [beɪt] [tʊk] " ['kæpətəli] , " [æz; əz][væn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
This bait took " capitally , " as Van used to say ,
这 饵 采取 " 资本 , " 作为 范 用过的 到 说 ,
正如范恩常说的那样, 这个诱饵“大获成功”。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jænti:z] [bɪlt] ,
and not only were two hundred shanties built ,
和 不是 仅有的 是 二 百 棚屋 建造 ,
不仅建了两百间棚屋,

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [kɒnt'ræktəz] " [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [maʊθ] ; [ænd; ənd] "
but the praise of the " ginerous contractors " was in every mouth ; and "
但 这 称赞 的 这 " - 承包商 " 曾是 在 每一个 嘴 ; 和 "
[hə'ra:] [fɔ:r; fər] - ,
Hurrah for Lofin ,
欢呼 为了 - ,
但人们对这些“慷慨的承包商”赞不绝口; “洛芬万岁! ”

[væn] [stɪndi] , & [si: 'oʊ] . , " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələɪ] [təʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
Van Stingey , & Co . , " became a regular toast among the men ,
范 吝啬鬼 , & 合作 . , " 成为 一个 常规的 吐司 之中 这 男人 ,
“Van Stingey & Co.”成了男人们经常举杯祝酒的词。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['groʊsəri] [stɔ:r] .
as they went to spend a shilling in the company's grocery store .
作为 他们 去 到 花费 一个 先令 在 这 公司的 杂货店 店铺 .
他们去公司杂货店花了一先令。

[ðə; ði] ['jænti:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɔ:l] ['redi]
The shanties were now up , and the horses , three hundred in number , all ready
这 棚屋 是 现在 向上 , 和 这 马匹 , 三 百 在 数字 , 全部 准备好
[fɔ:r; fər][wɜ:rk] ;
for work ;
为了 工作 ;
棚屋已经搭好, 三百匹马也都准备好了, 可以开始干活了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [pæst] [ɑ:n] ,
but a week , and another , and a third passed on ,
但 一个 星期 , 和 其他 , 和 一个 第三 通过了 在 ,
但一周后, 又一周, 第三个人也去世了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][sɑ:d][ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and not a sod of ground was broke on the ten miles of our
和 不是 一个 草皮 的 地面 曾是 打破 在 这 十 英里 的 我们的
[ɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəni:z] ['kɑ:ntɹækt] .
independent company's contract .
独立的 公司的 合同 .
我们这家独立公司承包的十英里路段, 一寸土都没动工。

[hɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['spektək(ə)l] .
Here was now a sad and alarming spectacle .
这里 曾是 现在 一个 伤心 和 令人担忧 奇观 .
现在眼前呈现出一幅令人悲哀和震惊的景象。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Thousands of men , women , and children ,
数千 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
成千上万的男女老幼,

[sɪ'dʒuːst] [ˈɪntuːɪ][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [vaɪl] [neɪvz] ; [ænd; ənd]
seduced into a wilderness by the specious promises of these vile knaves ; and
被诱惑 进入 一个 荒野 经过 这 似是而非的 承诺 的 这些 卑鄙的 无赖 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ;

被这些卑鄙无耻之徒的虚假承诺诱入荒野；而现在，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ˈevrɪ] [ˈpenɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrɪnd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
after having spent every penny they had earned for years , brought to the very
后 拥有 花费 每一个 一分钱 他们 有 获得 为了 年 , 带来 到 这 非常
[vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ](ə)n] .
verge of starvation .
边缘 的 饥饿 .

他们花光了多年来挣来的每一分钱，几乎饿死了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [treɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
Some were obliged to trade off and sell their clothes for food ;
一些 是 有义务 到 贸易 离开 和 卖 他们的 衣服 为了 食物 ;
有些人被迫以物易物，变卖衣服换取食物；

[ˈʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən] [smɔːl] [ˈriːteɪl] [ˈɡroʊsərɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
others had to open small retail groceries to keep themselves and their
其他的 有 到 打开 小的 零售 杂货 到 保持 他们自己 和 他们的
[ˈnebəz] [frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] .
neighbors from starving .
邻居 从 饥饿 .

其他人则不得不开设小型零售杂货店，以维持自己和邻居的生计。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz]
The more independent in circumstances were obliged to mortgage their horses
这 更多的 独立的 在 情况 是 有义务 到 抵押 他们的 马匹
[ænd; ənd][kɑːrts][fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈfɑːdə] ;
and carts for provisions and fodder ;
和 购物车 为了 条款 和 饲料 ;

那些经济条件较好的人不得不抵押自己的马车来换取粮食和饲料；

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [miːnz] [went] ,
and all had , as far as their means went ,
和 全部 有 , 作为 远的 作为 他们的 方法 去 ,
而且，就他们的能力而言，他们都有.....

[tuː; tə][ˈpeɪtrənaɪz][ðə; ði] [nuː] [stɔːr] [ˈoʊpənd][baɪ][ðə; ði] [kɒntˈræktəz] , [huː] [ˈriːteɪld] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd]
to patronize the new store opened by the contractors , who retailed provisions and
到 惠顾 这 新的 店铺 打开 经过 这 承包商 , WHO 零售 条款 和
[ˈɡroʊsərɪz] ,
groceries ,
杂货 ,

去光顾承包商新开的、出售食品杂货的商店

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,
to those who had any thing to lose ,
到 那些 WHO 有 任何 事物 到 失去 ,
对于那些有所顾忌的人来说，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈpraːfɪt][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [pər] [sent] .
at a profit of one hundred and a quarter per cent .
在 一个 利润 的 一 百 和 一个 四分之一 每 中心 .
利润率为百分之一百零二十分之一。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'ridʒən(ə)l][kɔ:st] .
on their original cost .
在 他们的 原来的 成本 .

按原价计算。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ʌ; əv]['ʌʊər; ɑ:r]
For three months this was the state of things on the contract of our
为了 三 几个月 这 曾是 这 状态 的 事物 在 这 合同 的 我们的
[ɑ:nərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
honorable company .
光荣的 公司 .

三个月来，我们这家信誉卓著的公司 在合同方面一直处于这种状态。

[wɜ:rks] [nɑ:t] [jet] [kə'menst] , [men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] [hæf] ['stɑ:rvɪŋ] ,
Works not yet commenced , men and horses half starving ,
作品 不是 然而 开始 , 男人 和 马匹 一半 饥饿 ,
工程尚未开工，人和马都饿得奄奄一息。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['mə:məz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][hændz] — [wɪtʃ] ['mə:məz] [wɜ:r; wər]
occasional murmurs among the most knowing of the hands — which murmurs were
偶然 低语 之中 这 最多 会心 的 这 双手 — 哪个 低语 是
, [haʊ'evər] ,
, however ,
, 然而 ,

偶尔，最了解内情的人之间会传来低声议论——然而，这些低声议论究竟是什么呢？

[su:n] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ'nɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɒsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntrɪmən] ['mɪstər] .
soon allayed by the representations of the bosses and their countryman Mr .
很快 缓解 经过 这 表现形式 的 这 老板 和 他们的 同胞 先生 .
- ,
Lofin ,
- ,

在老板们及其同胞洛芬先生的陈述下，事态很快平息下来。

[hu:] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ] " - [ðæt] [ðə; ði] - [laɪd; li:d] [ɪntaɪz'li] [wɪð; wɪθ]
who pledged his honor as a " gintleman that the whault lied intirely with
WHO 承诺 他的 荣誉 作为 一个 " - 那 这 - 撒谎了 完全地 和
[ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, da'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,
the directors ,
这 导演 ,

他以“绅士”的身份发誓，责任完全在于董事们。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['set(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ju: 'vi:] [wei] .
and the faurmuns , who refused to settle for the right uv way .
和 这 - , WHO 拒绝 到 定居 为了 这 正确的 紫外线 方式 .

还有那些拒绝接受正确紫外线照射方式的法尔蒙人。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [su:n] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌ; əv]['mesərz] .
" The mystery was soon cleared up by the appearance on the ground of Messrs .
" 这 神秘 曾是 很快 已清除 向上 经过 这 外貌 在 这 地面 的 先生们 .
[væn] [stɪndɪ] ,
Van Stingey ,
范 吝啬鬼 ,

“范·斯廷吉先生的出现很快解开了这个谜团。”

- , & ['wɪni] , [wɪð; wɪθ] [fɪfti:n] ['kɒnstəbəlz] , [hu:] [leɪd][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋk[n] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃænti:z]
Lofin , & Whinny , with fifteen constables , who laid an injunction on all the shanties
- , & 嘶鸣 , 和 十五 警员 , WHO 铺设 一个 禁令 在 全部 这 棚屋
, [ænd; ənd]['kwaiətli] ,
, and quietly ,
, 和 悄悄 ,

洛芬和惠尼，以及十五名警员，对所有棚户区下达了禁令，然后悄悄地，

[rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hænd] , [draʊv] [ɔ:f][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,
revolver in hand , drove off the three hundred horses to the county town ,
左轮手枪 在 手 , 驾驶 离开 这 三 百 马匹 到 这 县 镇 ,
他手持左轮手枪, 驾着三百匹马前往县城。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðoʊz] [kɒnt'ræktəz] [ɪn][ðer; ðər] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [det] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɔ:l]
to secure those contractors in their pay for the debt into which they brought all
到 安全的 那些 承包商 在 他们的 支付 为了 这 债务 进入 哪个 他们 带来 全部
[ðoʊz] [men] [hu:m] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [di:l] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:r] ,
those men whom they got to deal in their store ,
那些 男人 谁 他们 得到 到 交易 在 他们的 店铺 ,
为了确保那些承包商能够按时支付他们欠下的债务, 因为他们让所有在他们店里做生意的人都背上了债务。

[ɔ:r] [hu:] [hæd; həd] ['eni] ['prɑ:pərti] .
or who had any property .
或者 WHO 有 任何 财产 .
或者拥有任何财产的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] [di'si:vɪd] , [bɪ'treɪd] ,
This is the way thousands of men were deceived , betrayed ,
这 是 这 方式 数千 的 男人 是 受骗 , 背叛 ,
成千上万的男人就是这样被欺骗、被背叛的。

[ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] .
and robbed of all they possessed in the wide world .
和 被抢劫 的 全部 他们 拥有 在 这 宽的 世界 .
他们被剥夺了在广阔世界里拥有的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mesərz] . [væn] [stɪndɪ] , - , [kɪtʃɪnz] , ['wɪni] ,
And this is the way in which Messrs . Van Stingey , Timens , Kitchens , Whinny ,
和 这 是 这 方式 在 哪个 先生们 . 范 吝嗷鬼 , - , 厨房 , 嘶鸣 ,
这就是范·斯廷吉先生、蒂门斯先生、基钦斯先生、惠尼先生的行事方式。

& - [sə'plaid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] , [kɑ:rts] , ['jænti:z] ,
& Lofin supplied themselves with horses , carts , shanties ,
& - 供应 他们自己 和 马匹 , 购物车 , 棚屋 ,
洛芬为自己提供了马匹、马车和棚屋。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌðər] ['nesəsəriz] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] .
and all other necessities for carrying on the work according to agreement .
和 全部 其他 必需品 为了 携带 在 这 工作 根据 到 协议 .
以及根据协议开展工作所需的其他一切必要物品。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd][soʊ][fɑ:r][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
The plan had so far succeeded ; the only question now was ,
这 计划 有 所以 远的 成功了 ; 这 仅有的 问题 现在 曾是 ,
计划目前为止都很成功; 现在唯一的问题是:

[haʊ] [tu:; tə] [drɪ'praɪv] [ði:z] [pʊr] [men][ʌv; əv][ɔ:l]['li:g(ə)l] [rɪ'dres] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]
how to deprive these poor men of all legal redress , and have them
如何 到 剥夺 这些 贫穷的 男人 的 全部 合法的 纠正 , 和 有 他们
[ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neiəbhʊd] .
exterminated from the neighborhood .
灭绝 从 这 邻里 .
如何剥夺这些可怜人的所有法律救济途径, 并将他们从社区中彻底清除。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][hæf] [stɑ:rvɪd] ,
This was not difficult to effect with poor men who were half starved ,
这 曾是 不是 难的 到 影响 和 贫穷的 男人 WHO 是 一半 饥饿 ,
对于那些饥寒交迫的穷人来说, 这并不难做到。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][tu;; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ˈsʌmwɜr] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv]
and who had to look out for work somewhere else for the support of
和 WHO 有 到 看 出去 为了 工作 某处 别的 为了 这 支持 的
[ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
their families .
他们的 家庭 .

他们不得不到别处找工作来养家糊口。

[ðoʊz] [men] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [left] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðɪs] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [graʊnd] [ɔ:l'redi] ,
Those men who had the means left had quitted this cursed ground already ,
那些 男人 WHO 有 这 方法 左边 有 辞职 这 被诅咒的 地面 已经 ,
那些还有能力的人早就离开了这片被诅咒的土地。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pi:] . - [strʌk] [ɑ:n][æn; ən] [ɪkˈspi:diənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [bəʊld] ,
and Mr . P . Lofin struck on an expedient by which others , the more bold ,
和 先生 . P . - 击 在 一个 权宜 经过 哪个 其他的 , 这 更多的 大胆的 ,
洛芬先生想出了一个权宜之计, 其他人, 尤其是那些胆子更大的人, 也采用了这种方法。

[wɜ:r; wər] [su:n] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] .
were soon compelled to follow them .
是 很快 被迫 到 跟随 他们 .
很快, 他们便被迫跟随他们。

[hi;; hi] [prəˈsi:did] [sʌm; səm] [ˈeɪtɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] ,
He proceeded some eighty or a hundred miles into the State of Massachusetts ,
他 继续 一些 八十 或者 一个 百 英里 进入 这 状态 的 马萨诸塞州 ,
他继续向马萨诸塞州境内行进了大约八十到一百英里,

[wɜr] [hi;; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu;; tə] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][tu;; tə]
where he represented to several hundred men from the part of Ireland to
在哪里 他 代表 到 一些 百 男人 从 这 部分 的 爱尔兰 到
[wɪtʃ] [hɪmˈself] [bɪˈlɔ:ŋd] ,
which himself belonged ,
哪个 他自己 属于 ,
他在那里向来自他所属的爱尔兰地区的数百名男子发表了讲话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nɔ:t] ,
which was Connaught ,
哪个 曾是 康诺特 ,
那就是康诺特

[ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɪl] [ˈtri:tɪd] [baɪ] [ˈmʌnstə-]
that several of their countrymen were driven off and ill treated by Munster
那 一些 的 他们的 同胞们 是 驱动 离开 和 患病的 治疗 经过 芒斯特
[men] [ænd; ənd][fɑ:r] - [daʊnz] ,
men and far - downs ,
男人 和 远的 - 下坡 ,
他们的几个同胞被芒斯特人和远方人驱逐和虐待。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that now they had not only a chance of defending the honor of the
和 那 现在 他们 有 不是 仅有的 一个 机会 的 防守 这 荣誉 的 这
[ˈprɑ:vɪns] ,
province ,
省 ,
现在他们不仅有机会捍卫省份的荣誉,

[bʌt; bət] , [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər][fɑ:r] - [ʌp][ænd; ənd][fɑ:r] - [daʊn] ['enəmi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
but , by driving off their far - up and far - down enemies , they could have
但 , 经过 驾驶 离开 他们的 远的 - 向上 和 远的 - 向下 敌人 , 他们 可以 有
[ə; eɪ] ['jɪrz] [dʒɑ:b] ,
a year's job ,
一个 年 工作 ,

但是, 通过驱逐上级和下级的敌人, 他们就能保住一年的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] .
and a dollar a day .
和 一个 美元 一个 天 .

每天一美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] ; [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ɪmi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
This was enough ; one thousand men immediately started for the scene of action
这 曾是 足够的 ; 一 千 男人 立即地 开始 为了 这 场景 的 行动
,
.
,

这已经足够了; 一千名士兵立即出发前往作战地点。

['bri:ðɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n]
breathing vengeance against their fellow - countrymen , and determined on
呼吸 复仇 反对 他们的 同伴 - 同胞们 , 和 决定 在
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] " - [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] .
establishing the " anshint ghilory of Connaught :
建立 这 " - 的 康诺特 .

他们对同胞怀有复仇之心, 决心建立“康诺特的安辛特·吉洛里”。

" ['evri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mʌnstɜ:] [ɔ:r] ['ʌlstər] [mæn] [ðeɪ] [met][ɑ:n][ðer; ðər] [ru:t] [wʌz; wəz] [nɑ:kt]
" Every unfortunate Munster or Ulster man they met on their route was knocked
" 每一个 不幸 芒斯特 或者 阿尔斯特 男人 他们 遇见 在 他们的 路线 曾是 敲门
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“他们沿途遇到的每一个不幸的芒斯特或阿尔斯特男子都被撞倒在地。”

[ænd; ənd] [left] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ; [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd]
and left senseless on the road ; and shouts of victory were heard , and
和 左边 无意义的 在 这 路 ; 和 喊叫 的 胜利 是 听到 , 和
[[ɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ,
shots were fired ,
镜头 是 被解雇 ,

他被遗弃在路边, 昏迷不醒; 人们高声欢呼, 枪声四起。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
in anticipation of the triumph that awaited them .
在 预期 的 这 胜利 那 等待中 他们 .

他们满怀期待地迎接即将到来的胜利。

- , [ðə; ði] [hed] ['mu:vər][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪs'ɡreɪsfl] [si:nz] ,
Lofin , the head mover in all these disgraceful scenes ,
- , 这 头 搬家公司 在 全部 这些 可耻 场景 ,

洛芬, 所有这些不光彩场景中的幕后操纵者。

[naʊ] [droʊv] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] — [wɪl] [aɪ'ti:] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] ? —
now drove off to the capital of the state ; and — will it be believed ? —
现在 驾驶 离开 到 这 首都 的 这 状态 ; 和 — 将要 它 是 相信 ? —
[ðɪs] [vaɪl] ,
this vile ,
这 卑鄙的 ,

现在驱车前往州府; 而且——你相信吗? ——这个卑鄙的,

[ləʊ] [retʃ] , [hu:] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] ,
low wretch , who could neither read nor write ,
低的 可怜虫 , WHO 可以 两者都不 读 也不 写 ,
卑微的可怜虫，既不会读也不会写。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ləʊn][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌskɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
succeeded in getting the loan of one thousand muskets out of the state
成功了 在 获得 这 贷款 的 一 千 滑膛枪 出去 的 这 状态
[ɑ:rsənəl] [tu:; tə][i'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdəəs] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] [ski:m] !
arsenal to enable him to carry out his murderous and swindling scheme !
兵工厂 到 使能够 他 到 携带 出去 他的 杀人犯 和 诈骗 方案 !
他成功地从国家军火库借到了一千支火枪，使他能够实施他的谋杀和诈骗计划！

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] , - [gɑ:t][sʌm; səm] [fju:] ['bɔ:rdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [set][ˈfaɪər]
A few days previous to this , Lofin got some few boards on his work set fire
一个 很少 天 以前的 到 这 , - 得到 一些 很少 板 在 他的 工作 放 火
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
几天前，洛芬工作的地方有几块木板被人纵火烧毁了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [meɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,
in order to have a case made out for the authorities , and by this means ,
在 命令 到 有 一个 案件 制成 出去 为了 这 当局 , 和 经过 这 方法 ,
为了向当局提供证据，并以此方式，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['waɪərpʊlər] ,
and through the influence of political wirepullers ,
和 通过 这 影响 的 政治的 拉线器 ,
并通过政治幕后操纵者的影响，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he succeeded in getting the arms of the state placed in the hands of his
他 成功了 在 获得 这 武器 的 这 状态 放置 在 这 双手 的 他的
[ɪgnərənt] ['du:ps] ,
ignorant dupes ,
无知 重复 ,
他成功地将国家武器交到了他那些无知的傀儡手中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðər; ðər] [plʌndəd] ['kʌntri:mɪn] .
for the murder of their plundered countrymen .
为了 这 谋杀 的 他们的 掠夺 同胞们 .
因为他们杀害了被掠夺的同胞。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪ:z] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fa:ðər] ['u:ɡoʊ] , [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
During these troublesome times , the house of Father Ugo , the priest of these
期间 这些 麻烦的 时代 , 这 房子 的 父亲 乌戈 , 这 牧师 的 这些
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,
在这些动荡的时期，当地神父乌戈的家.....

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [men] , ['steɪtɪŋ] [ðər; ðər]
was literally besieged with weeping women and enraged men , stating their
曾是 字面上地 被围困 和 哭泣 女性 和 愤怒 男人 , 声明 他们的
[ˈɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,
现场到处都是哭泣的妇女和愤怒的男人，他们都在诉说着自己的不满。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['lðər] [frend] .
and asking for advice and counsel ; for they had no other friend .
和 问 为了 建议 和 法律顾问 ; 为了 他们 有 不 其他 朋友 .

他们向他寻求建议和意见，因为他们没有其他朋友。

" ['fɔrlɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [tuː; tə][wʌn] - , [huːz] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [siːzd] ,
" **Surely , " said his reverence to one Hannohan , whose eight horses were seized ,**
" 一定 , " 说 他的 尊敬 到 一 - , 谁 八 马匹 是 查获 ,
"当然,"他恭敬地对汉诺汉说道，汉诺汉的八匹马被没收了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒ:pərtɪ] ,
and who had used some violence in defending his property ,
和 WHO 有 用过的 一些 暴力 在 防守 他的 财产 ,
他曾在保卫自己的财产时使用过暴力手段，

" ['fɔrlɪ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɑːt]['sæŋk(ə)n] [sʌtʃ] ['berfeɪst] ['plʌndər] .
" **surely the law will not sanction such barefaced plunder .**
" 一定 这 法律 将要 不是 制裁 这样的 露骨 掠夺 .
"法律肯定不会容忍这种明目张胆的掠夺行为。"

[aɪ][,eɪ 'em] ['wɪtnəs] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəltɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
I am witness myself of the cruelty to which many of you have been
我 是 证人 我 的 这 残酷 到 哪个 许多 的 你 有 到过
[səb'dʒektɪd][baɪ] [ðiːz] ['vɪlə,nəs] [kɒnt'ræktəz] .
subjected by these villanous contractors .
受 经过 这些 邪恶的 承包商 .
我亲眼目睹了你们许多人遭受这些邪恶承包商的残酷对待。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔːr; jər]['feɪvər] . "
I know the decision of the law will be in your favor . "
我 知道 这 决定 的 这 法律 将要 是 在 你的 偏爱 . "
我知道法律的判决会对你有利。

" [lɔː] ! " [sed] [pɔːr] - .
" **Law ! " said poor Hannohan .**
" 法律 ! " 说 贫穷的 - .
"法律！"可怜的汉诺汉说道。

" [gɑːd] [help] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [lɔː] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] ;
" **God help us if we have to look to law for justice ;**
" 上帝 帮助 我们 如果 我们 有 到 看 到 法律 为了 正义 ;
"如果必须依靠法律来伸张正义，上帝保佑我们；

[goʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [held] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] !
go to law with Old Nick , and the court held in the low countries !
去 到 法律 和 老的 缺口 , 和 这 法庭 握住 在这 低的 国家 !
和老尼克打官司，法庭设在低地国家！

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ətækt] [ænd; ənd] ['bʊtʃəd] [ɪn]['ʌʊər; ɑːr][bedz][baɪ] [naɪt]
Besides , we are going to be attacked and butchered in our beds by night
除了 , 我们 是 去 到 是 遭到攻击 和 屠宰 在 我们的 床 经过 夜晚
.
:
.

此外，我们晚上会在睡梦中遭到袭击和屠杀。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - [men] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːrmd] ['evri] [naɪt] , ['faɪərɪŋ] [raʊndz] ,
You know Mr . Lofin's men are all up and armed every night , firing rounds ,
你 知道 先生 . - 男人 是 全部向上 和 武装 每一个 夜晚 , 射击 回合 ,
你知道洛芬先生的手下每晚都全副武装，四处开枪射击。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈskerd] [tuː; tə] [deθ] . "
 and shouting till our wives and children are almost scared to death . "
 和 喊叫 直到 我们的 妻子们 和 孩子们 是 几乎 害怕的 到 死亡 . "

我们大声叫喊，把妻子和孩子吓得魂飞魄散。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
 " What can I do ? " said the priest .
 " 什么 能 我 做 ? " 说 这 牧师 .

“我能做什么呢？”牧师问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsenʃərd] [bɪfɔːr] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
 " You know I have been censured before for interfering when some of the
 " 你 知道 我 有 到过 受谴责 前 为了 干扰 什么时候 一些 的 这
 [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz] ;
 men were on a strike for higher wages ;
 男人 是 在 一个 罢工 为了 更高 工资 ;

“你知道我以前曾因干预一些工人为争取更高工资而罢工而受到谴责；

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
 and I can't expect to have any influence with such men as you have
 和 我 不能 预计 到 有 任何 影响 和 这样的 男人 作为 你 有
 [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
 to deal with .
 到 交易 和 .

我无法指望对你不得不面对的那些人施加任何影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnd] [set] [ʌv; əv] [neɪvz] . "
 They are a lawless and hardened set of knaves . "
 他们 是 一个 无法无天 和 硬化 放 的 无赖 . "

他们是一群无法无天、心狠手辣的恶棍。

" [gɑːd] [help] [juːˈes] , [ðen] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , " [sed] - ;
 " God help us , then , your reverence , " said Hannohan ;
 " 上帝 帮助 我们 , 然后 , 你的 尊敬 , " 说 - ;

“那么，请上帝保佑我们，尊敬的阁下，”汉诺汉说道；

" [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɔːrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] [ɔːr] [stɑːrv] ,
 " I and my family may as well go into the poorhouse or starve ,
 " 我 和 我的 家庭 可能 作为 出色地 去 进入 这 贫民院 或者 饿死 ,

“我和我的家人还不如去贫民窟或者饿死算了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . - , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
 if you can't influence that Mr . Lofin , who is a Catholic ,
 如果 你 不能 影响 那 先生 . - , WHO 是 一个 天主教 ,

如果你无法影响洛芬先生（他是一位天主教徒），

[tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [maɪ] [eɪt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɑːrts] , [fɔːr; fər] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)]
 to let me have my eight horses and carts , for I owe him not one single
 到 让 我 有 我的 八 马匹 和 购物车 , 为了 我 欠 他 不是 一 单身的
 [sent] . "
 cent . "
 中心 . "

把我的八辆马车还给我吧，因为我一分钱都没欠他。

" [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [maɪk] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈuːgoʊ] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkænɑːt]
 " He may call himself a Catholic , Mike , " said Father Ugo ; " but he cannot
 " 他 可能 称呼 他自己 一个 天主教 , 麦克风 , " 说 父亲 乌戈 ; " 但 他 不能
 [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
 be a Catholic ,
 是 一个 天主教 ,

“他或许自称是天主教徒，迈克，”乌戈神父说，“但他不可能是真正的天主教徒。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [brˈli:vər] [ɪn][ˈgɑːdʒ][ˈdʒʌstɪs] ,
or even a believer in God's justice ,
或者 甚至 一个 信徒 在 神的 正义 ,
甚至是一位相信上帝公义的人,

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [vɪləniːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
if he is guilty of all those villanies which are laid to his charge .
如果 他 是 有罪的 的 全部 那些 恶棍 哪个 是 铺设 到 他的 收费 .
如果他真的犯下了所有被指控的罪行。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbændənd] [ˈskaʊndrəl]
It would be no use for me to speak to such an abandoned scoundrel
它 会 是 不 使用 为了 我 到 说话 到 这样的 一个 弃 恶棍
[ænd; ənd] [ˈrɑːbər] [æz; əz] ,
and robber as ,
和 强盗 作为 ,
我跟这样一个无赖恶棍和强盗说话毫无用处,

[baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [hiː; hi][ɪz] .
by all accounts , he is .
经过全部 账户 , 他 是 .
据各方说法, 他的确如此。

" [pʊr] - [gɑːt][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [lɔː] , [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt]
" **Poor Hannohan got the benefit of law , which resulted in his losing his eight**
" 贫穷的 - 得到 这 益处 的 法律 , 哪个 结果 在 他的 输 他的 八
[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][kɑːrts] :
horses and carts :
马匹 和 购物车 :
“可怜的汉诺汉得到了法律的保护, 结果却失去了他的八辆马车:

[ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] , [fɔːr; fər] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a warrant was issued for his capture , for threatening the robbers of his
一个 保证 曾是 发布 为了 他的 捕获 , 为了 威胁 这 强盗 的 他的
[ˈpraːpərti] [wɪð; wɪθ] [tʃæˈstaɪzmənt] .
property with chastisement .
财产 和 惩罚 .
警方已发出逮捕令, 通缉他, 因为他威胁要惩罚抢劫他财产的歹徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
He was taken in a few days , and lodged in prison ,
他 曾是 已采取 在 一个 很少 天 , 和 已提交 在 监狱 ,
几天后他就被抓获并关进了监狱。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒərɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən]
where he died in a fortnight of the injuries inflicted on him by the drunken
在哪里 他 死亡 在 一个 两星期 的 这 受伤 造成的 在 他 经过 这 醉
[ˈkɒnstəbəlz] ,
constables ,
警员 ,
他因醉酒警察对他造成的伤害, 两周后不治身亡。

[huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈrestɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
who succeeded in arresting him after a two days ' chase through the woods .
WHO 成功了 在 逮捕 他 后 一个 二 天 - 追赶 通过 这 树林 .
经过两天在树林中的追捕, 他们最终成功逮捕了他。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkæθlɪk] , [ˈmɪstər] . - ,
No doubt the good Catholic , Mr . Lofin ,
不 怀疑 这 好的 天主教 , 先生 . - ,
毫无疑问, 这位虔诚的天主教徒洛芬先生

[ˈrestɪd] [ˈkwaɪət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [əˈpooʊnənt] .
rested quiet when he heard of the death of this formidable opponent .
休息 安静的 什么时候 他 听到 的 这 死亡 的 这 强大 对手 .
听到这位强大对手的死讯，他平静地睡着了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpooz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
And I suppose , by way of appeasing the public indignation ,
和 我 认为 , 经过 方式 的 安抚 这 民众 愤慨 ,
我想，这大概是为了平息公众的愤怒吧。

— [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋɡər][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , — [hɪz; ɪz]
— for I do not think he had any dread of the anger of Heaven , — his
— 为了 我 做 不是 思考 他 有 任何 恐惧 的 这 愤怒 的 天堂 , — 他的
[neɪm] [əˈpɪrd] ,
name appeared ,
姓名 出现 ,
——因为我认为他丝毫不惧怕上天的愤怒，——他的名字出现了，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] ,
a few days after ,
一个 很少 天 后 ,
几天后，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] [səbˈskɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːrfənɪdʒ]
at the head of a list of subscriptions for the support of an orphanage
在 这 头 的 一个 列表 的 订阅 为了 这 支持 的 一个 孤儿院
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in the city .
在 这 城市 .
在支持该市一家孤儿院而发起的捐款名单中名列榜首。

[ænd; ʌnd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːfɪts][ɪn] [ˈtʃærətəbl] [ˈɑːbdʒekts] ,
And well he might spend a little of his profits in charitable objects ,
和 出色地 他 可能 花费 一个 小的 的 他的 利润 在 慈善 对象 ,
他或许会将部分利润用于慈善事业。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [məˈnuːvər] [ɡɑːt][ʌp] [ˈʌndər] -
for he and his partners had , by the late manoeuvre got up under Lofin's
为了 他 和 他的 合作伙伴 有 , 经过 这 晚的 演习 得到 向上 在下面 -
[ˈɔːspɪsɪz] ,
auspices ,
庇护 ,
因为他和他的合伙人通过最后的运作，在洛芬的庇护下站了起来。

[seɪvd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪn]
saved not less than five thousand nine hundred dollars ' worth of property in
已保存 不是 较少的 比 五 千 九 百 美元 - 值得 的 财产 在
[ˈhɔːrsɪz] , [kɑːrts] ,
horses , carts ,
马匹 , 购物车 ,
至少节省了价值五千九百美元的马匹、马车等财产。

[ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈʃæntiːz] !
harness , and shanties !
马具 , 和 棚屋 !
马具和棚屋！

[wiː; wi][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][ˈrɒbəz][ɪn][ˈɪtəli][ænd; ənd][speɪn] , [huː] , [ˈæftər][ðeɪ][rɑːb][ænd; ənd]
We have heard of robbers in Italy and Spain , who , after they rob and
我们 有 听到 的 强盗 在 意大利 和 西班牙 , WHO , 后 他们 抢 和
[ˈmɜːrdər][ðə; ði][rɪtʃ] ,
murder the rich ,
谋杀 这 富有的 ,

我们听说过意大利和西班牙的劫匪，他们在抢劫并杀害富人之后，

[ɑːr; ər][ˈveri][ˈlɪbəərəl][tuː; tə][ðə; ði][pʊr] , [ɔːlˈðoʊ] ,
are very liberal to the poor , although ,
是 非常 自由主义 到 这 贫穷的 , 虽然 ,
他们对穷人非常慷慨，尽管

[laɪk][jɔːr; jər][ˈreɪlroʊd] - [ˈkɑːntrækt][ˈrɑːbəɹ][ðə; ði][pʊr][ɪˈtæliən][ˈbrɪɡənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][tʃæns][ʌv; əv]
like your railroad - contract robber the poor Italian brigand has not the chance of
喜欢 你的 铁路 - 合同 强盗 这 贫穷的 意大利语 强盗 有 不是 这 机会 的
[ˈhævɪŋ][hɪz; ɪz][neɪm][ˈpʌblɪʃt][ɪn][ðə; ði][ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
having his name published in the newspapers ,
拥有 他的 姓名 已发布 在 这 报纸 ,

就像你遇到的那个铁路劫匪一样，可怜的意大利强盗也没有机会让自己的名字出现在报纸上。

[ɔːr][riːd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][ɡʊd] , [ˈtʃærətəbl] , [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][ˈdʒent(ə)lmən]
or read out from the pulpit , as a good , charitable , and humane gentleman
或者 读 出去 从 这 讲坛 , 作为 一个 好的 , 慈善 , 和 人道 绅士
.
:
.

或者像一位善良、仁慈、人道的绅士那样，在讲坛上宣读。

[ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [ˈtʃærɪtɪz] , [aɪ][θɪŋk][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈskjʊr][ˈbrɪɡənd][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈwɜːrði]
Of the two charities , I think that of the obscure brigand is the most worthy
的 这 二 慈善机构 , 我 思考 那 的 这 朦胧 强盗 是 这 最多 值得
[ænd; ənd][ˈlɔːdəb(ə)l] .
and laudable .
和 值得称赞 .

这两个慈善机构中，我认为救助无名强盗的那个是最有价值、最值得称赞的。

[wʌn][ˈsʌndeɪ][ˈiːvɪŋ] , [æz; əz][ˈfɑːðər][ˈuːgoʊ][wʌz; wəz][rɪˈtʃːrɪŋ][frʌm; frəm][ˈsɜːrvɪs][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
One Sunday evening , as Father Ugo was returning from service in the country ,
一 星期日 晚上 , 作为 父亲 乌戈 曾是 返回 从 服务 在 这 国家 ,
一个星期天的晚上，乌戈神父从乡下服务回来时，

[wer][hiː; hi][əˈfɪʃeɪt][ˈevri][tuː][wiːks] ,
where he officiated every two weeks ,
在哪里 他 裁判 每一个 二 周 ,
他每两周都会在那里执法一次，

[hiː; hi][keɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪnˈreɪdʒd][kraʊd][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][bəʊθ][saɪdʒ][ʌv; əv]
he came up with a large and enraged crowd of people on both sides of
他 来了 向上 和 一个 大的 和 愤怒 人群 的 人们 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði][roʊd][ɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][ˈtrævlɪd] .
the road on which he travelled .
这 路 在 哪个 他 旅行 .

他所到之处，道路两旁都聚集了一大群愤怒的人群。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wei][əˈbaʊt][wʌn][ˈhʌndrəd][kɑːrts][wɜːr; wər][pleɪst][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
On one side of the way about one hundred carts were placed in a line ,
在 一 边 的 这 方式 关于 一 百 购物车 是 放置 在 一个 线 ,
道路一侧排成一行，大约有一百辆马车。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈræmpɑːrt][ænd; ənd][prəˈtekt][sʌm; səm][tuː] [ˈhʌndrəd] [men] , [huː] , [wið; wɪθ]
so as to form a rampart and protect some two hundred men , who , with
所以 作为 到 形式 一个 壁垒 和 保护 一些 二 百 男人 , who , 和
[ˈloʊdɪd] [ˈmʌskɪt] ,
loaded muskets ,
已加载 滑膛枪 ,

以便形成一道防御工事，保护大约两百名士兵，他们手持装满子弹的滑膛枪，

[kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːrts][æz; əz] [ɪf] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət] .
crouched behind the carts as if watching for an object to fire at .
蹲着 在后面 这 购物车 作为 如果 观看 为了 一个 目的 到 火 在 .
他们蹲在推车后面，好像在寻找可以射击的目标。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈræmpɑːrt] ,
An occasional shot was fired from this rampart ,
一个 偶然 射击 曾是 被解雇 从 这 壁垒 ,
偶尔会有枪声从这座城墙上射出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑːli] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [dɪˈlɪbəɾətli] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn]
and the volley was returned slowly but deliberately from an old house in
和 这 截击 曾是 返回 缓慢地 但 故意地 从 一个 老的 房子 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
前面一栋老房子里的人缓慢而沉稳地回击了这一轮射击。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ˈbaːdi][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈsɔːlt] .
on which this large body of men were making an assault .
在 哪个 这 大的 身体 的 男人 是 制作 一个 突击 .
这支庞大的队伍正在向其发起进攻。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [ˈhɒːrɪd] [ˈkɑːntest] ,
While the priest stood at a distance , looking on at this horrid contest ,
尽管 这 牧师 站立 在 一个 距离 , 寻找 在 在 这 可怕的 竞赛 ,
牧师站在远处，看着这场可怕的较量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
he was perceived by the people in the house ,
他 曾是 感知 经过 这 人们 在 这 房子 ,
他被屋里的人看在眼里。

[huː] [æt; ət][wʌns] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
who at once despatched a messenger to inform his reverence of the danger
WHO 在 一次 已派送 一个 信使 到 通知 他的 尊敬 的 这 危险
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,
they were in ,
他们 是 在 ,
他立即派信使去告知他的长辈他们所处的危险境地。

[əˈseɪld] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [men] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ðər; ðər] [ɪkʃtɜːrmiˈneɪʃn] .
assailed by so many men resolved on their extermination .
遭受攻击 经过 所以 许多 男人 已解决 在 他们的 灭绝 .
遭到众多决心将他们消灭的人的攻击。

[æt; ət][noʊ] [smɔːl] [rɪsk] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɒːrs] ,
At no small risk , leaving the messenger in charge of his horse ,
在 不 小的 风险 , 离开 这 信使 在 收费 的 他的 马 ,
冒着极大的风险，将信使托付给马匹照看。

[hi:; hi] ['entərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['kru:səfɪks][ɪn][hænd]
he entered between the ranks of the combatants , and , with crucifix in hand
他 进入 之间 这 排名 的 这 战斗人员 , 和 , 和 十字架 在 手
[ʌp'lɪftɪd] ,
uplifted ,
提升 ,

他进入了交战双方的队伍中, 手中高举着十字架,

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
he implored the assailants , in the name of Christ , to desist from their
他 恳求 这 袭击者 , 在 这 姓名 的 基督 , 到 停止 从 他们的
['kru:əl] ['wɔ:rfer] ,
cruel warfare ,
残忍的 战争 ,

他以基督的名义恳求袭击者停止残酷的战争。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mi:nz] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ]
and take some other means and time than the Lord's day for getting
和 拿 一些 其他 方法 和 时间 比 这 主场 天 为了 获得
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'rouz] .
possession of that old house about which the contention arose .
拥有 的 那 老的 房子 关于 哪个 这 争论 出现 .

而且, 除了主日之外, 还可以选择其他方式和时间来取得引起争议的那栋老房子的所有权。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
By a great deal of difficulty , and after a speech of an hour ,
经过 一个 伟大的 交易 的 困难 , 和 后 一个 演讲 的 一个 小时 ,
[əftər] [dɪs] [ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['pi:sfəli] .
经过一番周折, 经过一个小时的演讲后,

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kwelɪŋ] [ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ['raɪət] ,
he succeeded in quelling this cruel and disgraceful riot ,
他 成功了 在 镇压 这 残忍的 和 可耻 暴动 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][wʌn] [paɪl] ,
and before he left the ground he had all the arms secured in one pile ,
和 前 他 左边 这 地面 他 有 全部 这 武器 安全 在 一 桩 ,
[əftər] [dɪs] [ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['pi:sfəli] .
在他离开地面之前, 他已经把所有武器集中堆放在一起了。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɑ:rmɜ:z] [haʊs] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjɔrəti] .
and conveyed to an adjacent farmer's house for security .
和 传递 到 一个 邻近的 农民的 房子 为了 安全 .
[əftər] [dɪs] [ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['pi:sfəli] .
为了安全起见, 运到了邻近农户家中。

[ʌftər] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['pi:sfəli] .
After this the work went on peacefully .
后 这 这 工作 去 在 和平地 .
[ænd; ənd] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['pi:sfəli] .
此后, 工作进展顺利。

[væn] [stɪndɪ] & [sɪ:'oʊ] . [meɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɜ:rk] [wɜ:rk] [naʊ] [rɪtʃ] ;
Van Stingey & Co . made money , and were now rich ;
范 吝嗇鬼 & 合作 . 制成 钱 , 和 是 现在 富有的 ;
[ænd; ənd] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['pi:sfəli] .
范·斯廷吉公司赚了钱, 现在成了富翁;

[ðə; ði] [pʊr] [pri:st] [hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒn'træktəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
the poor priest had every thing but the thanks of the contractors for his
这 贫穷的 牧师 有 每一个 事物 但 这 谢谢 的 这 承包商 为了 他的
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

这位可怜的牧师什么都有了, 唯独没有得到承包商对他辛勤工作的感谢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌðər] ['reɪlrəʊdz]
and he concluded , from his experience of this and other railroads
和 他 结束 , 从 他的 经验 的 这 和 其他 铁路
[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [wɜ:rkz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
and public works in America ,
和 民众 作品 在 美国 ,
根据他在美国参与铁路和其他铁路及公共工程项目的经验, 他得出结论:

[ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] ['lɪvɪŋ] ,
that , of all the men living ,
那 , 的 全部 这 男人 活的 ,
在所有活着的男人中,

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [deɪ] ['leɪbərər][ʌv; əv] [ðɪs] " [fri:] ['kʌntri] " [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪl] ['tri:tɪd]
the railroad and day laborer of this " free country " is the most ill treated
这 铁路 和 天 劳动者 的 这 " 自由的 国家 " 是 这 最多 患病的 治疗
[ænd; ənd] [ə'prest] .
and oppressed .
和 受压迫者 .
在这个“自由国家”, 铁路工人和日工受到的待遇和压迫最为恶劣。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [wɜ:rk] [frʌm; frəm][dɑ:rk][tu:; tə][dɑ:rk] ; [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [stɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər]
He has to work from dark to dark ; he has to take store pay for
他 有 到 工作 从 黑暗的 到 黑暗的 ; 他 有 到 拿 店铺 支付 为了
[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ;
his wages ;
他的 工资 ;
他必须从天黑工作到天黑; 他只能领取商店的工资作为报酬;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][nɑ:d] , [lʊk] , [ænd; ənd] [ɑ:rbitrəri] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he has to obey the nod , look , and arbitrary commands of the
和 他 有 到 服从 这 点头 , 看 , 和 随意的 命令 的 这
['loʊɪst] , ['kru:ələst] ,
lowest , cruellest ,
最低 , 最残酷的 ,
他不得不服从最卑劣、最残忍之人的点头、眼神和任意命令。

[ænd; ənd][moʊst]['bru:t(ə)] [klæs] [ʌv; əv] [men][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and most brutal class of men on earth .
和 最多 野蛮 班级 的 男人 在 地球 .
地球上最残暴的一类人。

[aɪ][æsk] ['eni] [mæn] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['sleɪvəri] ?
I ask any man , Is not this slavery ?
我 问 任何 男人 , 是 不是 这 奴隶制 ?
我问任何人, 这难道不是奴隶制吗?

[væn] [stɪndi] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪt] — [hæd; həd] ['hɔ:rsɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] .
Van Stingey was now rich — had horses , wagons , and a splendid mansion .
范 吝嗇鬼 曾是 现在 富有的 — 有 马匹 , 马车 , 和 一个 灿烂 大厦 .
范·斯廷吉现在很富有——他有马匹、马车和一座豪华的宅邸。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['kɑ:ntrækt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)] .
He took another , and a third contract , in which he was very successful .
他 采取 其他 , 和 一个 第三 合同 , 在 哪个 他 曾是 非常 成功的 .
他又签了第二份、第三份合同, 而且都非常成功。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæst] ['hævɪn] [feɪld] [tuː; tə][goʊ]
One day , however , he was on his work , and a blast having failed to go
— 天 , 然而 , 他 曾是 在 他的 工作 , 和 一个 爆炸 拥有 失败的 到 去
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

然而有一天，他正在工作，结果一枚炸弹没有引爆，

[væn] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌmp] .
Van ordered his men to return to the dump .
范 订购 他的 男人 到 返回 到 这 倾倒 .

范恩命令手下返回垃圾场。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
They refused .
他们 拒绝 .

他们拒绝了。

[hiː; hi] [stæmpt] [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [distʃaːdʒd] [ɔːl][ðə; ði] " [dɑːrnd]
He stamped and swore , and then and there discharged all the " darned
他 盖章 和 发誓 , 和 然后 和 那里 出院 全部 这 " 该死的
[ˈpædɪz] ,
paddies ,
稻田 ,

他跺着脚，骂骂咧咧，然后当场把所有“该死的稻农”都解雇了。

" [huː] [wɜːr; wər][naːt] [fuːlɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [kɪld] .
" who were not fools enough to get killed .
" WHO 是 不是 傻瓜 足够的 到 得到 被杀 .

“他们还不至于蠢到送命。”

[soʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] [bɔːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] " [kʌt] ,
So himself and his nephew , who bossed for him , returned to the " cut ,
所以 他自己 和 他的 侄子 , WHO 老板 为了 他 , 返回 到 这 " 切 ,
于是他和他替他当老板的侄子回到了“切口”

" [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði][blæst] [went] [ɔːf] ,
" where they were no sooner arrived than the blast went off ,
" 在哪里 他们 是 不 很快 到达的 比 这 爆炸 去 离开 ,
他们刚到达目的地，爆炸就发生了。

[ænd; ənd] [pʊr] [væn] [stɪndɪ] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː]['ætəmz] .
and poor Van Stingey was blown into atoms .
和 贫穷的 范 吝啬鬼 曾是 吹 进入 原子 .

可怜的范·斯廷吉被炸成了碎片。

[ðʌs] ['perɪft] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
Thus perished , at the height of his success and of his guilt ,
因此 遇难 , 在 这 高度 的 他的 成功 和 的 他的 有罪 ,
就这样，在他事业和罪恶都达到顶峰之时，陨落了。

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrθləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuː.mən] [reɪs] — [ðə; ði] ['mɑːkər] [ænd; ənd]
the meanest and most worthless of the human race — the mocker and
这 最卑鄙的 和 最多 毫无价值 的 这 人类 种族 — 这 嘲讽者 和
[ˈrɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
robber of the poor ,
强盗 的 这 贫穷的 ,

人类中最卑鄙、最无用的人——嘲笑和掠夺穷人的人，

[ðə; ði] ['pɜːrsɪkjuːtər][ænd; ənd] ['kɪdnæpər] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
the persecutor and kidnapper of Paul O'Clery and his brethren ,
这 迫害者 和 绑匪 的 保罗 奥克莱里 和 他的 弟兄们 ,
迫害和绑架保罗·奥克莱里及其兄弟姐妹的人，

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['swɪndlər] [ænd; ənd] [di'frɔ:də] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
the merciless swindler and defrauder of the laborer's wages , and , finally ,
这 无情 骗子 和 诈骗犯 的 这 劳动者的 工资 , 和 , 最后 ,
[ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] ['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd] ['drʌŋkərd] .
the hypocritical sensualist and drunkard .
这 虚伪 感官主义者 和 酒鬼 .
冷酷无情的骗子和欺诈者, 榨取工人的工资; 最后, 虚伪的享乐主义者和酒鬼。

[wi; wi] [boʊst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ˈædvɜ:taɪz] , [æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['nʌmbər]
We boast of our progress , and advertise , as proof of it , the number
我们 夸 的 我们的 进步 , 和 广告 , 作为 证明 的 它 , 这 数字
[ʌv; əv] ['reɪləʊdʒz] [ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
of railroads in operation ,
的 铁路 在 手术 ,
我们为取得的进步感到自豪, 并以运营中的铁路数量作为证明进行宣传。

[ðer; ðər][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər]['aɪərn] ['sɜ:rfsɪs] ; [bʌt; bət]
their extent , and the rapidity of the motion over their iron surface ; but
他们的 程度 , 和 这 快速 的 这 运动 超过 他们的 铁 表面 ; 但
[ðə; ði]['traɪəlz] ,
the trials ,
这 试验 ,
它们的范围, 以及在铁表面上的运动速度; 但是试验,

[terz] , ['leɪbəz] , ['sʌfərɪŋz] ,
tears , labors , sufferings ,
眼泪 , 劳动 , 苦难 ,
眼泪、劳动、苦难

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r] ['ævərɪs] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n] [ðoʊz]
and injustice which our indifference or avarice has inflicted on those
和 不公正 哪个 我们的 漠不关心 或者 贪婪 有 造成的 在 那些
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [hu:z] [hændz][hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm][ˈnevər]
thousands of our fellow - creatures whose hands have built them never
数千 的 我们的 同伴 - 生物 谁 双手 有 建造 他们 绝不
[ə'kɜ:r] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ɔ:r] [kɔ:z] [ju: 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [rɪ'gret] ,
occur to our minds or cause us a single regret ,
发生 到 我们的 思想 或者 原因 我们 一个 单身的 后悔 ,
我们冷漠或贪婪给成千上万亲手建造了这一切的同胞带来了不公, 但我们却从未想到过, 也从未感到丝毫后悔。

[waɪl] ['ɡlɔ:riɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] " [ɡreɪt] ['kʌntri] . "
while glorying in the advancement of our " great country . "
尽管 荣耀 在 这 进步 的 我们的 " 伟大的 国家 . "
同时, 他们还为我们“伟大祖国”的进步而沾沾自喜。

" [haʊ] [kæən; kən][wi; wi][help] [ðæt] ?
" **How can we help that ?**
" 如何 能 我们 帮助 那 ?
我们该如何帮助解决这个问题?

" ['ænsər] ['ʌŋk(ə)] [sæm] .
" **answers Uncle Sam .**
" 答案 叔叔 山姆 .
山姆大叔回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kru:əl] ,
" **It is the contractors that are unjust and cruel ,**
" 它 是 这 承包商 那 是 不公正 和 残忍的 ,
“是承包商不公正、残忍,

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [ðæt][ɑ:r; ər][nɑ:t] - [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'hʌf] - [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz]
and the men themselves that are not ' wide awake enough ' in allowing themselves
和 这 男人 他们自己 那 是 不是 - 宽的 醒 足够的 - 在 允许 他们自己
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑ:n] .
to be so imposed upon .
到 是 所以 强加 之上 :

还有那些不够“清醒”的男人们，他们让自己如此轻易地被人欺骗。

" [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:lt] [ɪz] [jɔ:rz] , " ['ʌŋk(ə)] , " [ænd; ənd][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
" **The whole fault is yours , " Uncle , " and lies at the doors of the people ,**
" 这 所有的 过错 是 你的 , " 叔叔 , " 和 谎言 在 这 门 的 这 人们 ,
“所有的错都在你身上，叔叔，”而错也在人民身上。

[hu:] , [hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['leɪbərər][baɪ] [lɔ:] , [nɪ'glekt] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [ðæt]
who , having the power to protect the laborer by law , neglect to exercise that
WHO , 拥有 这 力量 到 保护 这 劳动者 经过 法律 , 忽视 到 锻炼 那
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

那些依法有权保护劳动者却疏于行使该权力的人

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] , [kri'eɪt] [jɔr; jər][væn] - , [jɔr; jər] - , [jɔr; jər]
and , by this their neglect of duty , create your Van Stingeys , your Lofins , your
和 , 经过 这 他们的 忽视 的 责任 , 创造 你的 范 - , 你的 - , 你的
[blaɪnd] [bɪl] - ,
Blind Bill Timenses ,
瞎的 账单 - ,

而正是由于他们的玩忽职守，才造就了像范·斯廷吉、洛芬、盲人比尔·蒂门斯这样的人。

[jɔr; jər] - , [ænd; ənd] [ʌðər] ['vɪlənz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
your Whinnys , and other villains , who are a disgrace to our country ,
你的 - , 和 其他 反派 , WHO 是 一个 耻辱 到 我们的 国家 ,
[ænd; ənd] [hu:z] [kraɪmz] ,
and whose crimes ,
和 谁 犯罪 ,

你们这些“小马驹”和其他恶棍，他们玷污了我们国家的名声，他们的罪行，

[ɪn'kɜ:ɪdʒɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['tɔ:lərəns] ,
encouraged by our silence and tolerance ,
鼓励 经过 我们的 沉默 和 宽容 ,
因我们的沉默和宽容而受到鼓舞，

[wɪl] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .
will ultimately bring the vengeance of Heaven on us and our children .
将要 最终 带来 这 复仇 的 天堂 在 我们 和 我们的 孩子们 :
最终会给我们和我们的子孙带来上天的惩罚。

[kwɒd] - ['deɪus, 'diəs] .
Quod avertat Deus :
犹 - 上帝 :
Quod avertat Deus.

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑ:kt] [baɪ][sʌm; səm] ,
It has been remarked by some ,
它 有 到过 评论 经过 一些 ,
有人指出，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [fed] [baɪ] [ˈeməgrənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
that if the tears shed by emigrants on the bosom and on the banks of the
那 如果 这 眼泪 棚 经过 移民 在 这 怀 和 在 这 银行 的 这
[greɪt] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] ,
great Father of Waters ,
伟大的 父亲 的 沃特斯 ,

如果说移民们的眼泪洒在了伟大的水之父的怀抱和岸边，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [wɜ:r; wər] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrezərˌwɑ:r] ,
the Mississippi , were preserved in a great reservoir ,
这 密西西比州 , 是 保存完好 在 一个 伟大的 水库 ,
密西西比河的水被保存在一个巨大的水库中。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ] [leɪk] [ˈmeni] [ˈfæðəmz] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] .
they would form a lake many fathoms in depth and many miles in circumference .
他们 会 形式 一个 湖 许多 英寻 在 深度 和 许多 英里 在 圆周 .
它们将形成一个深达数英寻、周长达数英里的湖泊。

[wɪð; wɪθ] [les] [ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n][kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈsteɪtɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [kɪld] ,
With less exaggeration can it be stated , if the number of men killed ,
和 较少的 夸张 能 它 是 声明 , 如果 这 数字 的 男人 被杀 ,
[ˈmə:dəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,
毫不夸张地说，如果被杀害、谋杀的男性人数.....

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [kʌt] [ɔ:f] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlˌrəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] , [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [ˈtri:tment] ,
and otherwise cut off , on the railroads of the Union , by the ill treatment ,
和 否则 切 离开 , 在 这 铁路 的 这 联盟 , 经过 这 患病的 治疗 ,
[nɪˈglekt] ,
neglect ,
忽视 ,
并且由于虐待、忽视等原因，在联邦铁路上被切断了联系。

[ˈkru:əlti] , [ˈævərɪs] , [ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv] [kɒntˈræktəz] , [ˈstɔ:ki:pəz] , [ˈəʊvəsi:əz] , [ænd; ənd]
cruelty , avarice , and malice of contractors , storekeepers , overseers , and
残酷 , 贪婪 , 和 恶意的 承包商 , 店主 , 监督者 , 和
[bɒsɪz] ,
bosses ,
老板 ,
承包商、店主、监工和老板的残忍、贪婪和恶意

— [ɪf] [ɔ:l] [ðɪ:z] [menz] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
— **if all these men's dead bodies were placed within three feet of one another ,**
— 如果全部 这些 男士 死的 身体 是 放置 之内 三 脚 的 一 其他 ,
——如果把所有这些人的尸体都放在彼此三英尺的范围内，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈkʌvər] , [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
or even side by side , they would cover , from end to end ,
或者 甚至 边 经过 边 , 他们 会 覆盖 , 从 结尾 到 结尾 ,
即使并排摆放，它们也能从头到尾覆盖住对方。

[ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈreɪlˌrəʊd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈjuˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the ten thousand miles of railroad that are within the United States .
这 十 千 英里 的 铁路 那 是 之内 这 团结的 各州 .
美国境内的铁路总长一万英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [ʒed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
And if the tears shed on the Mississippi would make a lake the size of the
和 如果 这 眼泪 棚 在 这 密西西比州 会 制作 一个 湖 这 尺寸 的 这
[leɪks] [ʌv; əv] [kɪˈlɑ:ni] ,
Lakes of Killarney ,
湖泊 的 基拉尼 ,

如果流淌在密西西比河上的眼泪能够汇聚成一个像基拉尼湖那么大的湖泊，

[ðə; ði] [terz] [ʒed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv][sɔ:lt] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
the tears shed on the railroads would form a body of salt , burning water ,
这 眼泪 棚 在 这 铁路 会 形式 一个 身体 的 盐 , 燃烧 水 ,
流淌在铁轨上的泪水会汇聚成一片咸涩的、燃烧的水体。

[æz; əz] [greɪt] [ɪn] [bʌlk] [æz; əz] [leɪks] [su:ˈpɪriər] [ænd; ənd][ɑ:nˈterioʊ] [təˈgeðər] .
as great in bulk as Lakes Superior and Ontario together .
作为 伟大的 在 大部分 作为 湖泊 优越的 和 安大略省 一起 .

体积与苏必利尔湖和安大略湖加起来一样大。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)] , [ˈkru:əl] , [ˈbɑ:rbərəs] [ˈdespəˌtɪzəm][ɑ:n] [z:rθ] , [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [ɔ:r]
If there be any irresponsible , cruel , barbarous despotism on earth , in savage or
如果 那里 是 任何 不负责任 , 残忍的 , 野蛮 专制主义 在 地球 , 在 野蛮的 或者
[ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
civilized life ,
文明 生活 ,

如果世上存在任何不负责任的、残忍的、野蛮的专制统治，无论是在野蛮的还是文明的生活中，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈfæˌtɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [reɪˈzi:m] .
it is emphatically in the discipline that prevails on the railroad régime .
它 是 强调地 在 这 纪律 那 占上风 在 这 铁路 政权 .

铁路体制中盛行的纪律正是这种纪律的体现。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ˈderɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:əli] -
There is no man daring enough to speak a word in favor of the cruelly -
那里 是 不 男人 大胆 足够的 到 说话 一个 单词 在 偏爱 的 这 残酷地 -
[əˈprest] [ˈreɪlroʊd] [mæn] ,
oppressed railroad man ,
受压迫者 铁路 男人 ,

没有一个人敢站出来为遭受残酷压迫的铁路工人说一句话。

[ɪkˈsept] [æn; ən] [ɑ:d] [pri:st] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
except an odd priest here and there ;
除了 一个 奇怪的 牧师 这里 和 那里 ;

除了偶尔会遇到一个神父；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][æ; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvər]
and even he has often to do it at the risk of having a revolver
和 甚至 他 有 经常 到 做 它 在 这 风险 的 拥有 一个 左轮手枪
[prɪˈzentɪd] [æ; ət][hɪm; ɪm] ,
presented at him ,
呈现 在 他 ,

甚至他经常不得不冒着被人用左轮手枪指着的风险去做这件事。

[ɔ:r] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [məˈlaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈslændərs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnɪd] [ˈrʌfi:ənz] [hu:z]
or having his character maligned by the slanders of the moneyed ruffians whose
或者 拥有 他的 特点 受人诋毁 经过 这 诽谤 的 这 有钱人 恶棍 谁
[kraɪmz] [ænd; ənd][ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][hi:; hi] [meɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ˈreprəmənd] .
crimes and excesses he may feel it his duty to reprimand .
犯罪 和 过剩 他 可能 感觉 它 他的 责任 到 训诫 .

或者，他的人格可能因为有钱恶棍的诽谤而受到诋毁，而他可能觉得自己有责任谴责这些恶棍的罪行和过激行为。

[ˈfɑːðər] [ˈuːgəʊ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [wɪt] ,
Father Ugo was not the man to wink at the cruel treatment to which ,
父亲 乌戈 曾是 不是 这 男人 到 眨眼 在 这 残忍的 治疗 到 哪个 ,
乌戈神父绝不会对此残酷的待遇视而不见。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪ](ə)n] ,
in the part of the railroad that ran through his mission ,
在 这 部分 的 这 铁路 那 跑 通过 他的 使命 ,
在穿过他传教站的那段铁路上，

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfeləʊ] - [men][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈkrɪstʃənz] [wɜːr; wər] [səbˈmɪtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] **his poor fellow - men and fellow - Christians were submitted ; and he**
他的 贫穷的 同伴 - 男人 和 同伴 - 基督徒 是 提交 ; 和 他
[hæd; həd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
had , consequently ,
有 , 最后 ,
他的贫苦同胞和基督徒同胞都屈服了；因此，他.....

[ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] **often to experience no small share of the malice , and a tolerable share of**
经常 到 经验 不 小的 分享 的 这 恶意 , 和 一个 可容忍的 分享 的
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,
他们往往会遭受不少恶意攻击，以及相当一部分人的愤怒谴责。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪndɪˈpendənt] **in the shape of threats and insulting language , from our independent**
在 这 形状 的 威胁 和 侮辱 语言 , 从 我们的 独立的
[ˈkʌmpəni] , - , [væn] [stɪndɪ] ,
company , Lofin , Van Stingey ,
公司 , - , 范 吝啬鬼 ,
我们独立公司 Lofin, Van Stingey 以威胁和侮辱性语言的形式，

[ˈwɪni] , & [ˌsiːˈoʊ] .
Whinny , & Co :
嘶鸣 , & 合作 :
Whinny 公司

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[mæs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃæntɪ] .
MASS IN A SHANTY :
大量的 在 一个 棚屋 :
棚户区弥撒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ɑːr] — — [kriːk] , [ɑːn] **There was great bustle and preparation in the valley of R — — Creek , on**
那里 曾是 伟大的 忙碌 和 准备 在 这 谷 的 拉 — — 溪 , 在
[əˈsenʃn] [ˈθɜːrzdɪ] .
Ascension Thursday :
升天 周四 :
在耶稣升天节星期四，R——溪谷一片繁忙的准备工作正在进行中。

[haɪrd] [men][wɜːr; wər][ʌp] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][duː] " [tʃɔːrɪz] ,
Hired men were up at three o'clock that morning to do " chores ,
雇用 男人 是 向上 在 三 点钟 那 早晨 到 做 " 家务 ,
那天凌晨三点，雇工们就起床做“杂务”了。

" [ænd; ənd] [haɪrd] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
" **and** **hired girls** **were** **busy the night before in arranging the household** ,
" 和 雇用 女孩们 是 忙碌的 这 夜晚 前 在 安排 这 家庭 ,
"而雇来的女孩们前一天晚上忙着布置家务。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [bɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd]
so that the female bosses of the several farm - houses would be able to find
所以 那 这 女性 老板 的 这 一些 农场 - 房屋 会 是 有能力的 到 寻找
[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
all things in order .
全部 事物 在 命令 .

这样，各个农舍的女主人就能把所有东西都整理好。
[ˈmeni] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ˈkæθlɪk] [ˈsɜːrvənt]
Many and violent also were the arguments that passed between Catholic servants
许多 和 暴力 还 是 这 论点 那 通过了 之间 天主教 仆人
[ænd; ənd][ðer; ðər][həˈretɪk(ə)] [ˈmæstərz] [ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
and their heretical masters and mistresses ,
和 他们的 异端 大师 和 情妇们 ,

天主教仆人和他们的异端主人之间也经常发生激烈的争吵。
[ɑːn][wʌn][hænd][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,
on one hand to ignore , and on the other to assert ,
在 一 手 到 忽略 , 和 在 这 其他 到 断言 ,
一方面忽视，另一方面又坚持，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈkɑːnʃəns] .
the right to worship according to one's conscience .
这 正确的 到 崇拜 根据 到 一个人的 良心 .
按照自己的良心进行宗教活动的权利。

[jes] , [tuː; tə][ðer; ðər] [jeɪm] [biː; bi][aɪ ˈtiː][təʊld] , [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [seks] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Yes , to their shame be it told , the Protestant sects in America ,
是的 , 到 他们的 耻辱 是 它 讲述 , 这 新教 教派 在 美国 ,
是的，令人羞愧的是，美国的基督教新教各派系，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sweɪ] [ɔːr][ɑːr; ər] [ˈtɒləreɪtɪd] ,
as they do in all countries where they have sway or are tolerated ,
作为 他们 做 在 全部 国家 在哪里 他们 有 摇摆 或者 是 容忍 ,
就像他们在所有拥有影响力或被容忍的国家所做的那样。

[ˈpræktɪkli] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ðæt] [ˌgærənˈtiːz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
practically deny that article of the federal constitution that guarantees the right to
几乎 否定 那 文章 的 这 联邦 宪法 那 保证 这 正确的 到
[ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gaːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
every citizen to worship God according to the dictates of conscience or individual
每一个 公民 到 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 良心 或者 个人
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

实际上否认了联邦宪法中保障每个公民根据良心或个人判断敬拜上帝权利的条款。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ˈlɪbərti] [ˈevər][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] , [laɪk] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [skɪn][ɑːn][ðə; ði] [æs] ,
With the word liberty ever on their lips , like the lion's skin on the ass ,
和 这 单词 自由 曾经 在 他们的 嘴唇 , 喜欢 这 狮子的 皮肤 在 这 屁股 ,
他们嘴里总是挂着“自由”二字，就像狮子皮贴在驴身上一样。

[tuː; tə] [dɪ'si:v] , [ðə; ði] [seks] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [daʊn] ,
to deceive , the sects , great and small , from the Church of England down ,
到 欺骗 , 这 教派 , 伟大的 和 小的 , 从 这 教会 的 英格兰 向下 ,
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

为了欺骗，各个教派，无论大小，从英国国教到其他所有教派，都无一幸免。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔ:mənz] [ɔ:r] [trænsen'dentəlists] , [θruː] [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,
down to the Mormons or Transcendentalists , through the grades of Presbyterian ,
向下 到 这 摩门教徒 或者 超验主义者 , 通过 这 成绩 的 长老会 ,
[ˈmeθədɪst] , [ˈbæptɪst] ,
Methodist , Baptist ,
卫理公会 , 浸信会 ,

从摩门教徒或超验主义者，到长老会教徒、卫理公会教徒、浸信会教徒，

[ɔ:l] [pleɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wei] .
all play the tyrant in their own way .
全部 玩 这 暴君 在 他们的 自己的 方式 :

他们都以自己的方式扮演暴君的角色。

[ɔ:l] [ækt] [ðə; ði] ['despə:t] , [ænd; ənd] [wʊd] ['eksərsaɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['tɪrəni] , [ɪf] [ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] .
All act the despot , and would exercise spiritual tyranny , if in their power .
全部 行为 这 暴君 , 和 会 锻炼 精神 暴政 , 如果 在 他们的 力量 :

他们都表现得像暴君，如果掌握权力，就会实行精神暴政。

[fɔ:r; fər] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
For proof of this ,
为了 证明 的 这 ,

为了证明这一点，

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] [lɔ:z] " [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi]
the history of the " Blue Laws " in the land of the Pilgrims is only to be
这 历史 的 这 " 蓝色的 法律 " 在 这 土地 的 这 朝圣者 是 仅有的 到 是
[kən'sʌltɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ;
consulted on this side of the Atlantic ;
咨询 在 这 边 的 这 大西洋 ;

关于清教徒之地“蓝色法令”的历史，只能在大西洋彼岸查阅；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , ['mɑ:dərn][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] - [ɡɔ:n] ['rekərdz] [ʃoʊ] , [ðæt] ,
and at the other side , modern as well as by - gone records show , that ,
和 在 这 其他 边 , 现代的 作为 出色地 作为 经过 - 已消失 记录 展示 , 那 ,
另一方面，无论是现代记录还是过往记录都表明，

[wer'evər] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ðər; ðər][ðə; ði] [fjuː] [wɜ:r; wər] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]
wherever Protestantism had the power , there the few were oppressed by the
无论 新教 有 这 力量 , 那里 这 很少 是 受压迫者 经过 这
[ˈmeni] .
many .
许多 :

凡是基督教新教掌权的地方，少数人就受到多数人的压迫。

[ˈevri] [ˈsɑ:vɪn] , [frʌm; frəm] [ˈlɪzəbəθ] [daʊn] [tuː; tə] [vɪk'tɔ:riə] , [ˈæktɪd][ðə; ði] ['taɪrənt][ˈoʊvər][ðə; ði]
Every sovereign , from Elizabeth down to Victoria , acted the tyrant over the
每一个 主权 , 从 伊丽莎白 向下 到 维多利亚 , 行动 这 暴君 超过 这
[ˈkæθəlɪks] ; [ænd; ənd][ɪn] ['swɪ:d(ə)n] ,
Catholics ; and in Sweden ,
天主教徒 ; 和 在 瑞典 ,

从伊丽莎白一世到维多利亚一世，每一位君主都对天主教徒实行暴政；而在瑞典，

[ˈdenmɑːrk] , [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [swɪs] [ˈkæntən,ˈkæntɑːn] ,
Denmark , Prussia , and the Protestant Swiss cantons ,
丹麦 , 普鲁士 , 和 这 新教 瑞士 州 ,
丹麦、普鲁士和瑞士新教各州

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪz] [naʊ] [ə; ei][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsevrəl] [stɜːts] .
persecution is now a part of the laws of these several states .
迫害 是 现在 一个 部分 的 这 法律 的 这些 一些 各州 .
迫害现在已成为这些州法律的一部分。

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪz][nɑːt] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
Persecution is not sanctioned by the laws of the United States ,
迫害 是 不是 已制裁 经过 这 法律 的 这 团结的 各州 ,
美国法律不认可这种迫害行为。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [prɪˈskriptɪv] [koʊd][ʌv; əv] [nuː] [ˈhæmpʃə] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈʌndər] [ðæt]
if we except the prescriptive code of New Hampshire , which comes under that
如果 我们 除了 这 规范性的 代码 的 新的 汉普郡 , 哪个 来 在下面 那
[ˈdʒiːnəs] ;
genus ;
属 ;

如果我们排除新罕布什尔州的法规，它属于这一范畴；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˈliːgəlaɪzd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but if it be not legalized , we are not to thank Protestantism for that .
但 如果 它 是 不是 合法化 , 我们 是 不是 到 感谢 新教 为了 那 .
但如果它没有合法化，我们不应该为此感谢新教。

[werˈevər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈsembli] ,
Wherever it has sway in the family , in the town council , or the assembly ,
无论 它 有 摇摆 在 这 家庭 , 在 这 镇 理事会 , 或者 这 集会 ,
无论它在家庭、镇议会还是议会中拥有影响力，

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən] [fʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈtɑːlərəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪz] [siːn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
there the cloven foot of intolerance and persecution is seen from under
那里 这 裂瓣 脚 的 不容忍 和 迫害 是 已见 从 在下面
[ðə; ði] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [gaʊn] [aɪ ˈtiː] [pʊts] [ɑːn] .
the sanctimonious gown it puts on .
这 伪善的 袍 它 放置 在 .

在那里，人们可以看到，在它披上的伪善外衣下，露出了不宽容和迫害的赤裸裸的爪牙。

[ɪnˈdiːd] , [ɔːˈðoʊ] [ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ] [stɜːt] [lɔːz] ,
Indeed , although the compulsion of the conscience is not enforced by State laws ,
的确 , 虽然 这 强迫症 的 这 良心 是 不是 强制执行 经过 状态 法律 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtemptɪd] ,
it is attempted ,
它 是 尝试过 ,

事实上，尽管国家法律并未强制执行良心约束，但却有人试图这样做。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] , [wer] [ɪts] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɡɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns]
as far as practicable , where its effects are more galling , and its existence
作为 远的 作为 切实可行的 , 在哪里 它是 效果 是 更多的 令人恼火 , 和 它是 存在
[mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] ,
more intolerable ,
更多的 无法容忍 ,

在实际可行的情况下，如果其影响更加令人恼火，其存在更加难以容忍，

— [ˈneɪmli] , [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɔːr] [ˈbærək] [əˈbrɔːd] .
— **namely , in the family at home , or in the camp or barrack abroad** .
— 即 , 在 这 家庭 在 家 , 或者 在 这 营 或者 营房 国外 .
也就是说，无论是在家里的家庭中，还是在国外的营地或营房里。

[ˈkæθlɪk] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; əɹ][nɑːtɪ]ˈoʊnli [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː;; tə] [əˈtend] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ɪn] [ˈmeni]
Catholic servants are not only denied the right to attend their duties in many
天主教 仆人 是 不是 仅有的 否认 这 正确的 到 出席 他们的 职责 在 许多
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,

在许多家庭中，天主教仆人不仅被剥夺了履行职责的权利，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈræntɪŋ] [ɔːr] [ˈluːdɪkrəs] [prer] [ʌv; əv] [ˈeni]
but actually forced to hear the disgusting ranting or ludicrous prayer of any
但 实际上 强制 到 听到 这 令人作呕 咆哮 或者 荒谬 祷告 的 任何
[ɪmˈpɑːstər] [huː] [meɪ] [teɪk] [ɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃər] .
impostor who may take on himself the office of preacher .
骗子 WHO 可能 拿 在 他自己 这 办公室 的 牧师 .

但实际上却被迫聆听任何冒充牧师的骗子令人作呕的咆哮或荒谬的祈祷。

[ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; əɹ] [ˈplʌnɪft] [baɪ] [faɪn][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈkɔːrpərəl] [tʃæˈstaɪzmənts]
And Catholic soldiers are punished by fine and severe corporal chastisements
和 天主教 士兵 是 受到惩罚 经过 美好的 和 严重 下士 惩罚
[fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][æn; ən][həˈretɪk(ə)l] [tʃæplɪn] .
for refusing to attend the service of an heretical chaplain .
为了 拒绝 到 出席 这 服务 的 一个 异端 牧师 .

天主教士兵若拒绝参加异端牧师的礼拜仪式，将被处以罚款和严厉的肉体惩罚。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsenətər] , [ˈzeləs] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
And no senator , zealous for liberty , raises his voice on behalf of the Catholic
和 不 参议员 , 热心 为了 自由 , 提高 他的 嗓音 在 代表 的 这 天主教
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

没有一位热衷于自由的参议员站出来为这位天主教士兵发声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈsɜːrvənt] [gɜːrl] ,
and of the Catholic servant girl ,
和 的 这 天主教 仆人 女孩 ,

还有那位天主教女仆，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [sʌt] [æz; əz][noʊ] [ˈkæθlɪk] [ˈɡʌvərnmənt] , [kɪŋ] ,
while they are exposed to a persecution such as no Catholic government , king ,
尽管 他们 是 裸露 到 一个 迫害 这样的 作为 不 天主教 政府 , 国王 ,
当他们遭受迫害时，例如没有天主教政府、没有国王，

[ɔːr][ˈdespɑːtɪ]ˈevər [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈsentɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] ,
or despot ever attempted to force on the consciences of their dissenting subjects ,
或者 暴君 曾经 尝试过 到 力量 在 这 良心 的 他们的 持不同意见 主题 ,
[nɑːtɪ]ˈiːv(ə)n [kwɪːn] [ˈmeri] ,
not even Queen Mary ,
不是 甚至 女王 玛丽 ,

任何暴君都曾试图强迫持不同政见的臣民改变他们的良知，即使是玛丽女王也没有。

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪkˈseptɪd] ;
of England , excepted ;
的 英格兰 , 例外 ;

英格兰除外；

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [baɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈprɪnsəz] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [kəmˈpel]
for the so - called persecution by Catholic princes has never been to compel
为了 这 所以 - 称为 迫害 经过 天主教 王子们 有 绝不 到过 到 迫使
[men][tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] .
men to adopt a new religion .
男人 到 采纳 一个 新的 宗教 .

因为天主教君主所谓的迫害从来都不是为了强迫人们接受新的宗教。

[ˈprɒtɪstənts] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði][ə'dɑ:p](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːls] **Protestants in Europe and here attempt to compel the adoption of their false**
新教徒 在 欧洲 和 这里 试图 到 迫使 这 采用 的 他们的 错误的
[ˈtenɪts] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [dɪ'zaɪərəs][nɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑ:pt][ðem; ðəm] ,
tenets by those who are neither desirous nor willing to adopt them ,
信条 经过 那些 WHO 是 两者都不 渴望 也不 愿意的 到 采纳 他们 ,
欧洲和这里的基督教新教徒试图强迫那些既不想接受也不愿意接受其错误教义的人接受这些教义。

[ænd; ənd] [huː] [ɔː'l'redi] [prə'fes] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
and who already profess a true religion .
和 WHO 已经 宣称 一个 真的 宗教 .
并且已经信奉某种真正的宗教。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [jʊr; jər] " - " [ˈsʌfər] ,
This is what makes a vast difference between the persecution your " Madiai " suffer ,
这 是 什么 制作 一个 广阔的 不同之处 之间 这 迫害 你的 " - " 遭受 ,
这就是你们的“马迪亚伊人”所遭受的迫害与其他国家之间巨大差异的原因所在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪt] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd]
and this ten times worse persecution which many an otherwise honest and kind
和 这 十 时代 更糟 迫害 哪个 许多 一个 否则 诚实的 和 种类
- [ˈhɑrtɪd] [ə'merɪkən] [ˈfɑːrmər] [ə'laʊz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
- hearted American farmer allows to take place in his family .
- 心地 美国人 农民 允许 到 拿 地方 在 他的 家庭 .
而这种比十倍更严重的迫害，许多原本诚实善良的美国农民却任由发生在自己的家庭中。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [ə'loʊn] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [laɪt] [wʌt] [ˈtraɪəlz] , [krɒsɪz] ,
The Day of Judgment alone will reveal to light what trials , crosses ,
这 天 的 判断 独自的 将要 揭示 到 光 什么 试验 , 十字架 ,
唯有审判日才会揭示一切考验、苦难和苦难的真相。

[ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ˈkæθɪlɪk] [ˈsɜːrvənt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ɪn]
and real persecution Catholic servant men and women have to endure in
和 真实的 迫害 天主教 仆人 男人 和 女性 有 到 忍受 在
[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪɡətɹi] ,
remote and country places from the bigotry ,
偏僻的 和 国家 地方 从 这 偏见 ,
天主教男女仆人在偏远乡村地区遭受着来自偏见的真正迫害。

[hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] , [ʌn'fiːlɪŋ] [ˈfɑːrmɜːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [gəʊdɪd]
hypocrisy , and cruelty of ignorant , unfeeling farmers and their wives , goaded
虚伪 , 和 残酷 的 无知 , 冷漠无情 农民 和 他们的 妻子们 , 被激怒
[ɑːn] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] ,
on , no doubt , and urged ,
在 , 不 怀疑 , 和 敦促 ,
毫无疑问，这是无知、冷酷无情的农民及其妻子的虚伪和残忍，他们受到了煽动和怂恿。

[baɪ] [loʊ] , [beɪs] , [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ˈpɑːrsənz] , [huː] [hæv; həv] [ˈskersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
by low , base , and brutal parsons , who have scarcely enough to eat ,
经过 低的 , 根据 , 和 野蛮 牧师 , WHO 有 几乎 足够的 到 吃 ,
那些卑鄙、下流、残暴的牧师，连饭都吃不饱，

[ænd; ənd] [huː] [ˈenvi] [ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪt] [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd]
and who envy the priest the comparative independence which the liberality and
和 WHO 嫉妒 这 牧师 这 比较 独立 哪个 这 自由主义 和
[truː] [ˈkæθɪlɪk] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [rɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
true Catholic charity of his flock enable him to maintain .
真的 天主教 慈善机构 的 他的 群 使能够 他 到 维持 .
他们羡慕神父所享有的相对独立性，而这种独立性得益于信众的慷慨和真正的天主教博爱精神。

[baɪ] [ði:z] [ri'ma:ks] [aɪ][ei'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] ['seɪŋ] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
By these remarks I am not to be understood as saying that good - nature ,
经过 这些 评论 我 是 不是 到 是 理解 作为 说 那 好的 - 自然 ,
['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][dʒenə'rɑ:səti] ,
justice , and even generosity ,
正义 , 和 甚至 慷慨 ,

我这些话并非意在否定善良、公正，甚至慷慨。

[du:][nɑ:t] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
do not govern the conduct of the American people .
做 不是 治理 这 执行 的 这 美国人 人们 .
不约束美国人民的行为。

[aɪ][ei'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] ; [bʌt; bət] [ði:z] [faɪn]
I am aware of their kindness , hospitality , and philanthropy ; but these fine
我 是 意识到的 的 他们的 仁慈 , 热情好客 , 和 慈善事业 ; 但 这些 美好的
[treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑ:r; ər][əb'skjuəd] ,
traits of character are obscured ,
特征 的 特点 是 模糊不清 ,

我知道他们善良、热情好客、乐善好施；但这些美好的品格却被掩盖了。

[pər'vɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ə'bɔ:rtɪv] , [wen'evər] [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [sek'terɪən] ['ɪnfluəns]
perverted , and rendered abortive , whenever the demon of sectarian influence
变态 , 和 渲染 未遂 , 每当 这 恶魔 的 宗派 影响
['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk] [rɑ:d] .
touches them with her black rod .
触摸 他们 和 她 黑色的 杆 .

每当宗派势力的恶魔用她的黑杖触碰他们时，他们就会堕落，并且流产。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][dʒu:z] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pə:sɪkju:tɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz]
And , like the Jews , while they are persecuting the Holy One of God in his
和 , 喜欢 这 犹太人 , 尽管 他们 是 迫害 这 圣 一 的 上帝 在 他的
['hʌmb(ə)l] ['membər] ,
humble members ,
谦逊的 成员 ,

就像犹太人一样，当他们迫害上帝的圣者，也就是祂卑微的信徒时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][gɑ:d] .
they think they are doing a service to God .
他们 思考 他们 是 正在做 一个 服务 到 上帝 .
他们认为自己是在为上帝服务。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌjeɪp] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Such is the effect of the poison , in the shape of religious instruction ,
这样的 是 这 影响 的 这 毒 , 在 这 形状 的 宗教 操作说明 ,
这就是以宗教教义形式出现的毒药所产生的效果。

[ɪn'fjoʊsɪzd][ɪn'tu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['ti:tʃərz]
infused into the minds of this noble people by the lying and ignorant teachers
注入 进入 这 思想 的 这 高贵 人们 经过 这 说谎 和 无知 教师
[ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .
that they allow to instruct them .
那 他们 允许 到 指示 他们 .

这些谎言和无知灌输到这个高贵民族的思想中，是他们允许那些撒谎成性、愚昧无知的老师来教导他们。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][dʒen(ə)rəli][soʊ] ['bɪzi] , [soʊ] [ɪn'tent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɔ:r][ə; eɪ]
The American people are generally so busy , so intent in making a fortune or a
这 美国人 人们 是 一般来说 所以 忙碌的 , 所以 意图 在 制作 一个 财富 或者 一个
[ˈlaɪvlihʊd] ,
livelihood ,
生计 ,

美国人民普遍都很忙碌，一心只想发财致富或谋生。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kænd:t] [hæv; həv][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
that they have not time , as they cannot have the inclination ,
那 他们 有 不是 时间 , 作为 他们 不能 有 这 倾角 ,
他们没有时间,因为他们也没有这个意愿。

[tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] .
to pay much attention to religious training .
到 支付 很多 注意力 到 宗教 训练 .
重视宗教教育。

[hens] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ʌnd][sæl'veɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l]
Hence it is in the science of the soul and salvation , as in that of medical
因此 它 是 在 这 科学 的 这 灵魂 和 救恩 , 作为 在 那 的 医疗的
[saɪəns] ,
science ,
科学 ,
因此, 在灵魂和救赎的科学中, 正如在医学科学中一样,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] [ænd; ʌnd] [kwæks] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
the number of impostors and quacks is infinite .
这 数字 的 冒名顶替者 和 庸医 是 无限 .
骗子和庸医的数量是无穷无尽的。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] ['sɜ:rvənt] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ɪ:væŋ'dʒelɪk]
The following dialogue between an Irish Catholic servant and her evangelical
这 下列的 对话 之间 一个 爱尔兰 天主教 仆人 和 她 福音
['mɪstrəs] [wɪl] [sɜ:rv] ['feɪntli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wi:kli] ,
mistress will serve faintly to illustrate what is the weekly ,
情妇 将要 服务 淡淡的 到 阐明 什么 是 这 每周 ,
以下这段爱尔兰天主教女仆和她的福音派女主人之间的对话, 将勉强说明什么是每周的.....

[ɪf] [nɑ:t] ['deɪli] , [rɪ'kɜ:rəns] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] " [fri:]
if not daily , recurrence in tens of thousands of families all over this " free
如果 不是 日常的 , 复发 在 十 的 数千 的 家庭 全部 超过 这 " 自由的
[kʌntri] " :
country " :
国家 " :
即使不是每天都发生, 这种事也会在这个“自由国家”的成千上万个家庭中反复出现:

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [æn] ,
" **You can't go , that's the amount of it , Anne ,**
" 你 不能 去 , 那就是 这 数量 的 它 , 安妮 ,
“你不能去, 就是这样, 安妮。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒrən] [tu:; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] ['sɜ:rvənt] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; rɜ:] ,
" **said Mrs . Warren to an Irish Catholic servant maid of hers ,**
" 说 太太 : 沃伦 到 一个 爱尔兰 天主教 仆人 女佣 的 她的 ,
沃伦太太对她的一位爱尔兰天主教女佣说: “

[hu:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
who heard of the priest's being at the shanties on this morning .
WHO 听到 的 这 牧师的 存在 在 这 棚屋 在 这 早晨 .
今天早上有人听说牧师去了棚户区。

" [waɪ] [soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sed] [æn] .
" **Why so , ma'am ? " said Anne .**
" 为什么 所以 , 女士 ? " 说 安妮 :
“为什么呢, 夫人? ”安妮问道。

" [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] [ə'ləʊd] [tu:; tə][gəʊ] ;
" **All the girls of the country around are allowed to go ;**
" 全部 这 女孩们 的 这 国家 大约 是 允许 到 去 ;
“周围国家的所有女孩都可以去;

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [get][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔ:r][ˈhoʊli] [deɪ] [tu:; tə][maɪ'self] .

but I never get a Sunday or holy day to myself .
但 我 绝不 得到 一个 星期日 或者 圣 天 到 我 .

但我从来没有属于自己的星期天或圣日。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bæd] . "

It is too bad . "
它 是 也 坏的 . "

太可惜了。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:snt] [foʊks]
" Why don't you come with us to our meeting , where all the decent folks
" 为什么 不 你 来 和 我们 到 我们的 会议 , 在哪里 全部 这 体面的 各位

[goʊ] ,
go ,
去 ,

“你为什么不跟我们一起去参加我们的会议呢？所有正派人士都会去那里。”

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈaɪrɪ] [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt] ? "

and none of your Irish are present ? "
和 没有任何 的 你的 爱尔兰 是 展示 ? "

你们当中没有一个爱尔兰人吗？

" [ˈmeni] ['di:snt] [foʊks][goʊ][tu:; tə] - [oʊld] [ˈhæri] ! - " [kraɪd] [æn] , [ɪn][ˈæŋɡər] .

" Many decent folks go to ' Old Harry ! ' " cried Anne , in anger .
" 许多 体面的 各位 去 到 - 老的 哈里 ! - " 哭 安妮 , 在 愤怒 .

“很多正派的人都去找‘老哈利’！”安妮生气地喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tu:] ? "

" Is that the reason I must go too ? "
" 是 那 这 原因 我 必须 去 也 ? "

“这就是我也必须去的原因吗？ ”

" [æn] ,

" Anne ,
" 安妮 ,

安妮，

[jʊr; jər] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ɪn] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [ˈwɜ:rʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [rɪˈzɑ:lʌv] [nɑ:t]
your obstinacy in refusing to join our family worship has made me resolve not
你的 固执 在 拒绝 到 加入 我们的 家庭 崇拜 有 制成 我 解决 不是

[tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] .

to let you go to hear the old priest .
到 让 你 去 到 听到 这 老的 牧师 .

你执意拒绝参加我们家的礼拜，这让我下定决心不让你去听老牧师布道。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər][rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpri:tʃər] , [ˈmɪstər] .

And your refusal to attend to the sermon of our preacher , Mr .
和 你的 拒绝 到 出席 到 这 讲道 的 我们的 牧师 , 先生 .

[ˈskʌljən] ,

Scullion ,
厨房杂务员 ,

还有你拒绝聆听我们牧师斯库利恩先生的布道，

[hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [dɪsˈpli:zd] [em ˈi:] [mʌtʃ] .

has also displeased me much .
有 还 不高兴 我 很多 .

这让我非常不高兴。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈplʌnɪ] [ju:; jʊ] [əˈkɔ:rdɪŋ] . "

I mean to punish you according . "
我 意思是 到 惩治 你 根据 . "

我打算依法惩罚你。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡoʊ] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪnərz] [stʌf] , " [sed] [æn] ,
" **Why should I go hear the old sinner's stuff , " said Anne ,**
" 为什么 应该 我 去 听到 这 老的 罪人的 东西 , " 说 安妮 ,
"我为什么要去听那个老罪人的那些胡言乱语呢？"安妮说道。

" [wen] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌnz] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ?
" **when your own sons laugh at him and say he is a fool ?**
" 什么时候 你的 自己的 儿子们 笑 在 他 和 说 他 是 一个 傻子 ?
"当你的儿子们嘲笑他，说他是傻瓜时？"

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] [hiː; hi] [ɪz] [ˈevər] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [dɪˈspaɪz]
Besides , I am told he is ever abusing the Catholics , and I heartily despise
除了 , 我 是 讲述 他 是 曾经 滥用 这 天主教徒 , 和 我 衷心地 鄙视
[hɪz; ɪz] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] ,
his nonsensical ,
他的 荒谬的 ,
此外，我听说他一直在辱骂天主教徒，我非常鄙视他的荒谬言论。

[ˈlaɪɪŋ] [kænt] . "
lying cant . "
说谎 不能 . "
说谎是不可能的。

" [wel] , [æn] , [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **Well , Anne , I am determined to punish you for it , " calmly replied the**
" 出色地 , 安妮 , 我 是 决定 到 惩治 你 为了 它 , " 平静地 回复 这
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
"安妮，我一定要惩罚你，"女主人平静地回答道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **So you can't see the priest to - day .**
" 所以 你 不能 看 这 牧师 到 - 天 .
所以你今天见不到神父了。

[ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] . "
That settles it . "
那 定居点 它 . "
事情就这么定了。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðə; ði] [priːst] [aɪ] [wɪl] [siː] , [pliːz] [ɡɑːd] , [let] [wʌt] [wɪl]
" **I beg your pardon , ma'am ; the priest I will see , please God , let what will**
" 我 求 你的 赦免 , 女士 ; 这 牧师 我 将要 看 , 请 上帝 , 让 什么 将要
[ˈhæpən] . "
happen . "
发生 . "
"请您原谅，夫人；我会去见那位神父，如果上帝允许，就让一切顺其自然吧。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ðen] . "
" **You must leave this house , then . "**
" 你 必须 离开 这 房子 , 然后 . "
"那你必须离开这所房子。"

" [smɔːl] [lɔːs] , [ˈmædəm] .
" **Small loss , madam .**
" 小的 损失 , 女士 .
"损失不大，夫人。"

[əˈmerɪkə] [ɪz] [waɪd] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
America is wide , thank God !
美国 是 宽的 , 感谢 上帝 !
美国幅员辽阔，感谢上帝！

" [ˈænsər] [æn] .
" **answered Anne** .
" 回答 安妮 .

安妮回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈskʌljən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪn] ? "
" **Don't you know Mr . Scullion is a brother of mine ?** "
" 不 你 知道 先生 . 厨房杂务员 是 一个 兄弟 的 吗 ? "
"难道你不知道斯库利恩先生是我的兄弟吗?"

" [aɪ][dəunt] [ker] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" **I don't care , ma'am , if he was your father .**
" 我 不 关心 , 女士 , 如果 他 曾是 你的 父亲 .
"夫人, 我不在乎他是不是您的父亲。"

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪgnərənt] [ɔːr] [məˈlɪʃəs] , [ˈiːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [bəuθ] ,
I know he is ignorant or malicious , either one or the other , or maybe both ,
我 知道 他 是 无知 或者 恶意 , 任何一个 一 或者 这 其他 , 或者 或许 两个都 ,
我知道他要么是无知, 要么是恶意, 二者必居其一, 或者两者兼而有之。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
or he would not speak of the Catholic Church as he does .
或者 他 会 不是 说话 的 这 天主教 教会 作为 他 做 .
否则他就不会像现在这样谈论天主教会了。

[oʊ] , [daɪ] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , " [wʌt] [ə; eɪ] - [friː] [ˈkʌntri] - [aɪˈtiː][ɪz]
Oh , dear , " she cried , bursting into tears of anger , " what a ' free country ' it is
哦 , 亲爱的 , " 她 哭 , 爆发 进入 眼泪 的 愤怒 , " 什么 一个 自由的 国家 它 是
!
!
!

“哦, 天哪, ”她哭着说, 愤怒地哭了起来, “这算什么‘自由国家’啊! ”

[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ɪn][ˈaɪərlənd][wɜːr; wər] [ˈdiːsnt] .
The Protestants in Ireland were decent .
这 新教徒 在 爱尔兰 是 体面的 .
爱尔兰的新教徒都很正派。

[ðeɪ] [keɪm] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːlər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtenənts] ,
They came , attended by the peelers , to their tenants ,
他们 来了 , 参加 经过 这 削皮器 , 到 他们的 租户 ,
他们带着剥皮工来到房客那里,

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ɔːr] [kwɪt] [ðer; ðər]
telling them they must conform to the will of the landlord , or quit their
讲述 他们 他们 必须 符合 到 这 将要 的 这 房东 , 或者 辞职 他们的
homes ;
房屋 ;

告诉他们必须服从房东的意愿, 否则就搬走;

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ji] [seɪ] [ɔːl] [riˈlɪdʒənz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] ,
but here ye say all religions are equal ,
但 这里 是的 说 全部 宗教 是 平等的 ,
但你们却说所有宗教都是平等的。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ji] [traɪ][tuː; tə] [kəmˈpel] [juːˈes][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [loʊ] , [ˈɪgnərənt] [ˈpriːtʃəz] ,
and yet ye try to compel us to go to listen to low , ignorant preachers ,
和 然而 是的 尝试 到 迫使 我们 到 去 到 听 到 低的 , 无知 传道者 ,
然而, 你们却试图强迫我们去听那些低级无知的传道者布道。

[hu:] [noʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
who know they are lying about the Church of Christ .
WHO 知道 他们 是 说谎 关于 这 教会 的 基督 .

他们明知自己在对基督教会撒谎。

[ji:; ji] [wa:nt] [ju: 'es] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [ˈpætɹɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:təz]
Ye want us to change the religion of St . Patrick and of the martyrs
叶 想 我们 到 改变 这 宗教 的 英石 . 帕特里克 和 的 这 殉道者
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [tʃɜ:rtʃɪz] [æz; əz] [ji:; ji] [hæv; həv] [hɪr] .
for such ridiculous churches as ye have here .
为了 这样的 荒谬的 教堂 作为 是的 有 这里 .

你们想让我们放弃圣帕特里克和殉道者的宗教信仰，转而信奉你们这里这种荒谬的教堂。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,
oh , dear ! " said the poor girl ,
哦 , 亲爱的 ! " 说 这 贫穷的 女孩 ,

“哦，天哪！”可怜的女孩说道。

[æz; əz] [fi:; ji] [ˈkɒntræstɪd] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [fi:; ji] [wʌz; wəz]
as she contrasted her present situation with what it was when she was
作为 她 对比 她 展示 情况 和 什么 它 曾是 什么时候 她 曾是
[æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] ,
at home at her father's ,
在 家 在 她 父亲的 ,

她将自己目前的处境与在父亲家时的处境进行了对比。

[wer] [fi:; ji] [hɜ:rd] [mæs] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn]
where she heard Mass daily , and knew not what it was to suffer persecution
在哪里 她 听到 大量的 日常的 , 和 知道 不是 什么 它 曾是 到 遭受 迫害
[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:njəns] - [seɪk] .
for conscience ' sake .
为了 良心 - 清酒 .

她每天都去那里参加弥撒，却不知道为良心遭受迫害是什么滋味。

[waɪl] [si:nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] -
While scenes such as we have here described were taking place in the farmers ' houses ,
尽管 场景 这样的 作为 我们 有 这里 描述 是 采取 地方 在 这 农民 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

当我们在农民家中描述的这些场景发生时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [si:nz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əˈkeɪzən(ə)l] [nɔ:r] [ʌnˈju:zuəl] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [æt; ət]
and such scenes are not occasional nor unusual , all was busy preparation at
和 这样的 场景 是 不是 偶然 也不 异常 , 全部 曾是 忙碌的 准备 在
[ðə; ði] [ˈʃænti:z] .
the shanties .
这 棚屋 .

这样的场景并不罕见，也不奇怪，棚户区里到处都是忙碌的准备工作。

[ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈʃænti] [ɪn] [ðə; ði] " [pætʃ] " [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] .
The largest shanty in the " patch " was cleared of all sorts of lumber .
这 最大 棚屋 在 这 " 修补 " 曾是 已清除 的 全部 排序 的 木材 .

这片“地块”里最大的棚屋里的各种木材都被清理掉了。

[fɔ:rmz] , [tʃerz] , [teiblz] , [pɒts] , [ˈflaʊər][ænd; ənd] [bi:f] [ˈbærəlz] , [məˈlæsɪz] [kæsk] ,
Forms , chairs , tables , pots , flour and beef barrels , molasses casks ,
表格 , 椅子 , 表格 , 锅 , 面粉 和 牛肉 桶 , 糖蜜 酒桶 ,
表格、椅子、桌子、锅、面粉桶和牛肉桶、糖蜜桶、

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəseri] [ˈstɔ:rz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔ:z] .
and other necessary stores were all put outside doors .
和 其他 必要的 商店 是 全部 放 外部 门 .
其他必需品商店也都设在门外。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪf] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænti] , [wɜ:r; wər] [ðen] [hʌŋ] [raʊnd]
The walls , if so we can call them , of the shanty , were then hung round
这 墙壁 , 如果 所以 我们 能 称呼 他们 , 的 这 棚屋 , 是 然后 悬挂 圆形的
[wɪð; wɪθ] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
with newspapers ,
和 报纸 ,
棚屋的墙壁（如果可以称之为墙壁的话）当时挂满了报纸。

[waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈteɪbəl,klə:θs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] [ˈtæpəstri] , [waɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑ:rdʒ] [ɔ:l] ,
white linen tablecloths , and other choice tapestry , while a good large shawl ,
白色的 亚麻布 桌布 , 和 其他 选择 挂毯 , 尽管 一个 好的 大的 披肩 ,
白色亚麻桌布和其他精选挂毯，以及一条漂亮的大披肩，

[spred] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ltər] ,
spread in front of the altar ,
传播 在 正面 的 这 坛 ,
铺在祭坛前，

[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd][stænd] [waɪl]
served as a carpet on which his reverence was to kneel and stand while
服务 作为 一个 地毯 在 哪个 他的 尊敬 曾是 到 下跪 和 站立 尽管
[əˈfɪʃi:etɪŋ] .
officiating .
裁判 .
他跪在地毯上，以示尊敬，并在主持比赛时站立在上面。

[ɡri:n] [baʊz] [wɜ:r; wər][kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊd] [lɑ:t][ænd; ənd][plɑ:ntɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Green boughs were cut in a neighboring wood lot and planted around the
绿色的 树枝 是 切 在 一个 邻接 木头 很多 和 已种植 大约 这
[ˈentrəns] [baɪ][ðə; ði][men] ,
entrance by the men ,
入口 经过 这 男人 ,
男人们从附近的林地里砍下绿色的树枝，种在入口周围。

[waɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɔ:ltər][ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪˈti:][wɜ:r; wər] [rɪθs] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
while around the altar and over it were wreaths of wild flowers and
尽管 大约 这 坛 和 超过 它 是 花圈 的 荒野 花朵 和
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,
祭坛周围和上方都装饰着野花和盛开的花朵组成的花环。

[ˈɡæðərd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] " [pætʃ] " [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [medəʊz] ,
gathered by the little girls of the " patch " in the adjacent meadows ,
聚集 经过 这 小的 女孩们 的 这 " 修补 " 在 这 邻近的 草地 ,
由附近草地上“小村庄”的小女孩们收集，
[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [mæs] .
in order to prepare a decent place for the holy Mass .
在 命令 到 准备 一个 体面的 地方 为了 这 圣 大量的 .
为了准备一个合适的场所举行弥撒。

[æt; ət][æən; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ðə; ði] [pri:st] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
At an early hour the priest made his appearance ,
在 一个 早期的 小时 这 牧师 制成 他的 外貌 ,
清晨, 牧师出现了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv]
and was very much pleased to see the transformation which the piety of
和 曾是 非常 很多 高兴 到 看 这 转型 哪个 这 虔诚 的
[ðɪ:z] [pʊr] ,
these poor ,
这些 贫穷的 ,
看到这些穷人的虔诚发生了如此巨大的转变, 我感到非常高兴。

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['æntɪ] .
hard - working people wrought in the appearance of the humble shanty .
难的 - 在职的 人们 锻 在 这 外貌 的 这 谦逊的 棚屋 .
勤劳的人们打造了这简陋的棚屋。

[fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [maɪlz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ,
For fifteen miles along the line the crowds were gathering ,
为了 十五 英里 沿着 这 线 这 人群 是 采集 ,
沿线十五英里范围内, 人群不断聚集。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and the works were suspended for the day .
和 这 作品 是 暂停 为了 这 天 .
当天工程暂停。

[ðə; ði] ['əʊvəsi:əz] [ænd; ænd] [kɒnt'ræktəz] , [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,
The overseers and contractors , to do them justice ,
这 监督者 和 承包商 , 到 做 他们 正义 ,
公平地说, 监工和承包商们

[hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:fɪts] .
had no objection to this occasional interruption of their profits .
有 不 异议 到 这 偶然 中断 的 他们的 利润 .
他们对利润偶尔中断并不反对。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ] ; [ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] ,
At all events , they knew it was a holy day ; and even they ,
在 全部 活动 , 他们 知道 它 曾是 一个 圣 天 ; 和 甚至 他们 ,
无论如何, 他们都知道这是个圣日; 即使是他们,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][kən'troʊl][,oʊvər][ðer; ðər][men] , [hæd; həd]['æmp(ə)l] [pru:f] [ðæt] ,
with all their irresponsible control over their men , had ample proof that ,
和 全部 他们的 不负责任 控制 超过 他们的 男人 , 有 充足 证明 那 ,
尽管他们对部下拥有完全不负责任的控制权, 但他们有充分的证据表明:

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪld] [dɪ'z:rts] [ænd; ænd] ['sævɪdʒ] [wʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
even in the wild deserts and savage woods of America ,
甚至 在 这 荒野 沙漠 和 野蛮的 树林 的 美国 ,
即使在美洲荒凉的沙漠和森林中,

[ðə; ði] ['aɪrɪ] ['kæθlɪk] " [rɪ'membəz] " [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ænd] ['festəvəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d][ɔ:r][hɪz; ɪz]
the Irish Catholic " remembers " the Sabbaths and festivals of his God or his
这 爱尔兰 天主教 " 记得 " 这 安息日 和 节日 的 他的 上帝 或者 他的
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .
爱尔兰天主教徒“铭记”他的上帝或教会的安息日和节日。

[lɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [mæs] , [ðə; ði] [ˈjænti] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] ,
Long before the hour of Mass , the shanty was crowded ,
长的 前 这 小时 的 大量的 , 这 棚屋 曾是 挤 ,
弥撒开始前很久, 小屋里就挤满了人。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkɑːments] [ænd; ənd] [riˈmaːks] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊəz]
and many were the comments and remarks made on the physical powers
和 许多 是 这 评论 和 评论 制成 在 这 身体的 权力
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪkˈstɜːr(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [priːst] .
and other external accomplishments of the new priest .
和 其他 外部的 成就 的 这 新的 牧师 .

人们纷纷对这位新牧师的体魄和其他外在成就发表了评论和看法。

[sʌm; səm] [riˈmaːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , — [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
Some remarked that his reverence , — God bless him !
一些 评论 那 他的 尊敬 , — 上帝 保佑 他 !
有人评论说他很虔诚——愿上帝保佑他!

— [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] [θruː] [ðiːz] [ˈloʊnsəm] [ɡlen] ,
— need not be afraid of travelling alone through these lonesome glens ,
— 需要 不是 是 害怕的 的 旅行 独自的 通过 这些 寂寞 格伦斯 ,
不必害怕独自穿越这些荒凉的山谷,

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [riˈkwaɪər] " [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] . "
for it would require " a good man to handle him ; that it would . "
为了 它 会 要求 " 一个 好的 男人 到 处理 他 ; 那 它 会 . "
因为要对付他, 就需要一个“好人; 确实如此”。

" [ðæts] [θru] , " [sed] [əˈnʌðər] ;
" That's throe , " said another ;
" 那就是 穿过 , " 说 其他 ;
“没错,”另一个人说;

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] - [ˈset(ə)] [bred] - [ɑːn] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈjæŋkiːz] [ˈeni] [deɪ] ; [ðæt]
" he would be able to ' settle bread ' on a half - dozen Yankees any day ; that
" 他 会 是 有能力的 到 - 定居 面包 - 在 一个 一半 - 打 洋基队 任何 天 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“他随时都能让六个洋基队球员吃顿饭; 也就是说,

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [ˈeni] [ˈwepən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːrm] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] - [ɪm] . "
provided they did not use any weapon but the arm that God gave ' em . "
假如 他们 做过 不是 使用 任何 武器 但 这 手臂 那 上帝 给予 - 呃 . "
前提是他们不使用任何武器, 只使用上帝赐予他们的手臂。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
" But you know , " said a third ,
" 但 你 知道 , " 说 一个 第三 ,
“但是你知道,”第三个人说道,

" [ðiːz] [ˈjæŋkiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] - [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [ðə; ði] [ˈtretʃərəs]
" these Yankees always carry a rewolwer or two in their pockets , the treacherous
" 这些 洋基队 总是 携带 一个 - 或者 二 在 他们的 口袋 , 这 奸诈
[roʊgz] .
rogues .
流氓 .
“这些北方佬总是口袋里揣着一两把左轮手枪, 这些奸诈的家伙。”

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ðæt] [ˈaɪrɪ] [ˈpedlər] , [ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
Look how they killed that Irish peddler , and robbed him ,
看 如何 他们 被杀 那 爱尔兰 小贩 , 和 被抢劫 他 ,
看看他们是怎么杀害并抢劫那个爱尔兰小贩的!

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][sɪks] [ˈɑːts] [ˈɪntuː] [ˈmaɪk(ə)l] - [ˈhaʊs] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈnaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][bed]
and fired six shots into Michael Gasty's house the other night , and he in bed
和 被解雇 六 镜头 进入 迈克尔 - 房子 这 其他 夜晚 , 和 他 在 床
[ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] .
quietly sleeping .
悄悄 睡眠 .

前几天晚上，有人朝迈克尔·加斯蒂的房子开了六枪，当时他正在床上安静地睡觉。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈlðə] [sʌtʃ] [ˈnærətɪvz] [ænd; ənd] [ˈkɑːments] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
" This and other such narratives and comments were the order of the day
" 这 和 其他 这样的 叙事 和 评论 是 这 命令 的 这 天
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,
“诸如此类的叙述和评论，在门外每天都在上演。”

[ˈoʊnli] [wer] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkerləs] [ɔːr][nɑːt] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər]
only where those who were careless or not preparing for their duties were
仅有的 在哪里 那些 WHO 是 粗心 或者 不是 准备 为了 他们的 职责 是
[ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] .
congregated .
聚集 .

只有那些粗心大意或者没有做好履行职责准备的人才会聚集在那里。

[ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [rʌf] - [ˈfɪstɪd] [men] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Inside , a large crowd of women and rough - fisted men gathered around the
里面 , 一个 大的 人群 的 女性 和 粗糙的 - 拳交 男人 聚集 大约 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəri] [kənˈfeʃənl] ,
door of the temporary confessional ,
门 的 这 暂时的 忏悔 ,

里面，一大群妇女和粗犷的男人聚集在临时忏悔室的门口。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈɔːltər][tuː; tə] [ˈɔːfər]
and it was near noon before the priest ascended the temporary altar to offer
和 它 曾是 靠近 中午 前 这 牧师 上升 这 暂时的 坛 到 提供
[ʌp][ðə; ði] " [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [piːs] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsembld] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
up the " victim of peace " for the assembled sons of toil .
向上 这 " 受害者 的 和平 " 为了 这 组装 儿子们 的 辛劳 .

直到临近中午，祭司才登上临时祭坛，为聚集在一起的辛勤劳动的人们献上“和平的祭品”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字架与三叶草, (The Cross and the Shamrock Or,)

第6/12页

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['revərəns] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enɪbə:di] [tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:r] [sɜ:rv] [mæs] , ['sevrəl]
Upon his reverence asking if there was anybody to answer or serve Mass , several
之上 他的 尊敬 问 如果 那里 曾是 任何人 到 回答 或者 服务 大量的 , 一些
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ;
presented themselves ;
呈现 他们自己 ;

他恭敬地询问是否有人愿意应召或主持弥撒, 有好几个人主动上前;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [pɔ:l] ,
but he accepted the services of Paul ,
但 他 公认 这 服务 的 保罗 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [pɔ:l] ,
但他接受了保罗的帮助。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃ'aɪldhʊd] [tu:; tə] [weɪt] [raʊnd] [ðə; ði]
because he had been accustomed from his childhood to wait round the
因为 他 有 到过 习惯 从 他的 童年 到 等待 圆形的 这
[ɔ:ltər] ,
altar ,
坛 ,

因为他从小就习惯在祭坛旁等候,

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pri:st]
and he was the most intelligent of those who offered to assist the priest
和 他 曾是 这 最多 聪明的 的 那些 WHO 提供 到 协助 这 牧师
[waɪl] ['selɪbreɪtɪŋ] .
while celebrating .
尽管 庆祝 .

在那些主动提出协助神父进行祭祀仪式的人当中, 他是最聪明的。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] ,
The substance of the priest's discourse was ,
这 物质 的 这 牧师的 话语 曾是 ,
[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] ,
祭司讲话的内容是:

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɔ:dz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['sækrɪfaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
that they should not forget that it was God's will that the holy sacrifice should be
那 他们 应该 不是 忘记 那 它 曾是 神的 将要 那 这 圣 牺牲 应该 是
[ɔ:fərd] [ɪn] " ['evri] [pleɪs] ,
offered in " every place ,
提供 在 " 每一个 地方 ,

他们不应忘记, 这是上帝的旨意, 要在“每个地方”献上圣祭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
from the rising to the setting of the sun ,
从 这 上升 到 这 环境 的 这 太阳 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
从日出到日落,

" [ænd; ænd] [ðæt] ['prɔ:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv]
" **and that probably they were made the instruments which he made use of**
" 和 那 大概 他们 是 制成 这 仪器 哪个 他 制成 使用 的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['prɔ:fəsi] ;
for the literal fulfilment of that famous prophecy ;
为了 这 文字 履行 的 那 著名的 预言 ;

“而且很可能他们就是他用来实现那条著名预言的工具;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] ,
for if they were not here employed on these public works ,
为了 如果 他们 是 不是 这里 受雇 在 这些 民众 作品 ,
如果他们不是在这里从事这些公共工程,

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈsækrɪfaɪs] [wəd] [nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
probably the holy sacrifice would not be , for years and years to come ,
大概 这 圣 牺牲 会 不是 是 , 为了 年 和 年 到 来 ,
或许在未来的许多年里, 圣祭都不会举行。

[ˈɔːfərd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] .
offered up in such places as this .
提供 向上 在 这样的 地方 作为 这 .
在诸如此类的地方提供。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][rɪˈɡɑːrd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈmɪʃənərɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈɡɑːdz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]
That they should all regard themselves as missionaries engaged in God's service to
那 他们 应该 全部 看待 他们自己 作为 传教士 已订婚的 在 神的 服务 到
[spred] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɜːrdʒɪn][sɔɪl] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː]
spread the knowledge of the true religion in this virgin soil among a people who
传播 这 知识 的 这 真的 宗教 在 这 处女 土壤 之中 一个 人们 WHO
[hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [truː] [moʊd][ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈwɜːrʃɪp] ,
had lost the true mode of God's worship ,
有 丢失的 这 真的 模式 的 神的 崇拜 ,
他们都应该把自己视为传教士, 投身于上帝的事业, 在这片未开垦的土地上, 向一群已经失去真正敬拜上帝方式的人们
传播真正的宗教知识。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][men] .
though a generous and successful race of men .
尽管 一个 慷慨的 和 成功的 种族 的 男人 .
虽然他们是一群慷慨而成功的男性。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd][ˈfækʃ(ə)n] [faɪts] ,
That they should guard against drunkenness and faction fights ,
那 他们 应该 警卫 反对 酒醉 和 派 战斗 ,
他们应当防范醉酒和派系斗争。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kraɪmz] [brɔːt] [ðer; ðər][ˈprɑːpər] [ˈpʌnɪʃmənt] [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈhɪræftər] ;
for these crimes brought their proper punishment both here and hereafter ;
为了 这些 犯罪 带来 他们的 恰当的 惩罚 两个都 这里 和 此后 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and that they should ,
和 那 他们 应该 ,
因为这些罪行无论今生来世都受到了应有的惩罚; 而且它们理应受到惩罚。

[baɪ] [pjʊr] [ˈmɔərəlz] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɔːr]
by pure morals and fidelity to their religion , rather than by controversy or
经过 纯的 德 和 忠诚 到 他们的 宗教 , 相当 比 经过 争议 或者
[ˌdɪspjuˈteɪʃn] ,
disputation ,
争论 ,
他们凭借纯粹的道德和对宗教的忠诚, 而不是通过争论或辩论, 来维护自身权益。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːt] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] ,
make a favorable impression on , and confute the errors of ,
制作 一个 有利 印象 在 , 和 驳斥 这 错误 的 ,
给人留下好印象, 并驳斥其错误,

[ðoʊz] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðer; ðər][lɑːt][wʌz; wəz][kæst] .
those opponents of their faith among whom their lot was cast .
那些 对手 的 他们的 信仰 之中 谁 他们的 很多 曾是 投掷 .
他们与信仰的反对者们, 命运与他们交织在一起。

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [lu:z] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] , [fɔ:r; fər] ,
In fine , that they should lose no opportunity of receiving the sacraments , for ,
在 美好的 , 那 他们 应该 失去 不 机会 的 接收 这 圣礼 , 为了 ,
[wɪ'dəʊt] [ðer; ðər][ju:z] ,
without their use ,
没有 他们的 使用 ,

总之, 他们不应错过任何领受圣事的机会, 因为若不领受圣事,

[sæl'veɪj(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
salvation was very difficult , if not absolutely impossible .
救恩 曾是 非常 难的 , 如果 不是 绝对地 不可能的 .

救赎非常困难, 甚至可以说是完全不可能的。

[let] [ðem; ðəm][nɑ:t] [rɪ'gret] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
Let them not regret the loss of this day ,
让 他们 不是 后悔 这 损失 的 这 天 ,

愿他们不要为今天的失利而后悔。

[ɔ:r] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] ['dedɪkert] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['gɑ:dz] ['sɜ:rvis] :
or think it too much to dedicate it to God's service :
或者 思考 它 也 很多 到 奉献 它 到 神的 服务 :

或者认为将其奉献给上帝太过分了:

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [end][fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] .
that was the chief end for which they were created .
那 曾是 这 首席 结尾 为了 哪个 他们 是 创建 .

这就是它们被创造出来的主要目的。

[wen] [pɑ:pju'leɪj(ə)n][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ['i:zəli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][men]
When population was small , and a livelihood easily obtained , and men
什么时候 人口 曾是 小的 , 和 一个 生计 容易地 获得 , 和 男人
[hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
had to work but little ,
有 到 工作 但 小的 ,

当人口稀少, 谋生容易, 人们无需从事太多工作时,

[gɑ:d][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][rest][ænd; ənd] ['sɜ:rvis] .
God had appointed one day in the week to rest and service .
上帝 有 任命 一 天 在 这 星期 到 休息 和 服务 .

上帝每周指定一天作为休息和服侍的日子。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kerz] , [dɪ'strækʃənz] , [ænd; ənd] ['leɪbəz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ]
Now , when the cares , distractions , and labors of life had increased a
现在 , 什么时候 这 关心 , 分心 , 和 劳动 的 生活 有 增加 一个
['θaʊzənd,fʊld] ,
thousandfold ,
千倍 ,

如今, 生活中的忧虑、干扰和劳作增加了千倍,

[aɪ 'ti:] [si:md] [nɑ:t] [tu:] [mʌt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ,
it seemed not too much if , instead of one day ,
它 似乎 不是 也 很多 如果 , 反而 的 一 天 ,

如果有一天, 而不是仅仅一天, 似乎也不算太糟。

[tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][rest][ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] .
two or more days were devoted to rest and worship .
二 或者 更多的 天 是 奉献 到 休息 和 崇拜 .

两天或两天以上的时间用于休息和敬拜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] [ʌnrɪ'strɪktɪd] , [ʃi:; ʃɪ] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfestəvəlz]
And if the Church had her way unrestricted , she , by her festivals
和 如果 这 教会 有 她 方式 不受限制的 , 她 , 经过 她 节日
[ænd; ənd][ˈhəʊli] [deɪz] ,
and holy days ,
和 圣 天 ,
如果教会不受限制地为所欲为, 她就会通过各种节日和圣日来.....

[wʊd] [du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tə:rdz] [əˈli:vɪ,eɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
would do a great deal towards alleviating the present hardships of labor ,
会 做 一个 伟大的 交易 向 缓解 这 展示 艰辛 的 劳动 ,
这将对缓解当前劳动者的困境起到很大的作用。

[ænd; ənd][men] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənsɪ] ,
and men would be taught to be content with a competency ,
和 男人 会 是 教授 到 是 内容 和 一个 能力 ,
男人会被教导要满足于自己的能力,

[ænd; ənd] [ɪmpˈlɔɪəz] [wʊd] [tri:t] [ðer; ðər][men][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [kəmˈbaɪnd] .
and employers would treat their men with kindness and justice combined .
和 雇主 会 对待 他们的 男人 和 仁慈 和 正义 合并 .
雇主会以仁慈和公正的态度对待他们的员工。

" [ju:; jʊ] , [pʊr] [ˈfeləʊz] , [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] , [ˈfri:kwəntli] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
" **You , poor fellows , have to work hard , frequently for years ,**
" 你 , 贫穷的 伙伴们 , 有 到 工作 难的 , 频繁地 为了 年 ,
“你们这些可怜的家伙, 不得不辛苦工作, 而且往往要工作好几年。”

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] .
without having a chance to frequent the sacraments .
没有 拥有 一个 机会 到 频繁 这 圣礼 .
没有机会经常领受圣事。

[θæŋk] [gɑ:d] , [ðen] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd] [spend] [ðɪs] [deɪ]
Thank God , then , and be grateful for this opportunity , and spend this day
感谢 上帝 , 然后 , 和 是 感激的 为了 这 机会 , 和 花费 这 天
[æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [ˈkrɪstjənz] .
as becometh Christians .
作为 变成 基督徒 .
那么, 就感谢上帝, 珍惜这个机会, 并以基督徒应有的方式度过这一天吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm][ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
You are exposed to dangers from accidents , and frequently from the
你 是 裸露 到 危险 从 事故 , 和 频繁地 从 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] - [ədˈvaɪzɪŋ] [men] .
influence of evil - advising men .
影响 的 邪恶的 - 建议 男人 .
你容易受到意外事故的危險, 也经常受到别有用心之人的影响。

[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [əˈloʊn][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈseɪfɡɑ:rd] [əˈɡenst]
In Religion and her resources alone you can find the only safeguard against
在 宗教 和 她 资源 独自的 你 能 寻找 这 仅有的 保障 反对
[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
the effects of the former ,
这 效果 的 这 以前的 ,
只有在宗教及其资源中, 你才能找到抵御前者影响的唯一保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] : [ki:p] [ðə; ði]
and the best security against the wiles of your enemies : keep the
和 这 最好的 安全 反对 这 诡计 的 你的 敌人 : 保持 这
[kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
commandments , and hear the Church .
诫命 , 和 听到 这 教会 .

抵御敌人诡计的最佳保障是：遵守诫命，听从教会的教导。

" [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [faɪv] [rɪ'si:vð] ,
" **On this day no less than ninety - five received ,**
" 在 这 天 不 较少的 比 九十 - 五 已收到 ,
“当天收到的不下九十五份，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈvɪzɪt][ɪ:v(ə)n][wɜ:r; wər] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['əʊvə,sɪ:əz] [ænd; ənd]
and the effects of this one visit even were felt by the overseers and
和 这 效果 的 这 一 访问 甚至 是 毛毡 经过 这 监督者 和
[ɪmp'loɪəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
employers of these men for months to come .
雇主 的 这些 男人 为了 几个月 到 来 .

这次访问的影响甚至波及到这些工人的监工和雇主，并持续了数月之久。

[ɪ:v(ə)n] [æn] ['kaʊns(ə)] ,
Even Anne Council ,
甚至 安妮 理事会 ,

甚至安妮·康塞尔

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [wi:; wi] [ɪntrə'du:st] [æz; əz] [dis'pu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪgnərənt] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] "
the girl whom we introduced as disputing with her ignorant mistress about "
这 女孩 谁 我们 介绍 作为 争议 和 她 无知 情妇 关于 "

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
the freedom of worship ,
这 自由 的 崇拜 ,

我们介绍的那个女孩，当时她正与无知的女主人争论“宗教信仰自由”的问题。

" — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'spju:t] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['ænz] ['feɪvər][baɪ][ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv]
" — **and which dispute was then decided in Anne's favor by the interference of**
" — 和 哪个 争议 曾是 然后 决定 在 安妮的 偏爱 经过 这 干涉 的

[ðə; ði] [bɔ:s] ,
the boss ,
这 老板 ,

——而这场纠纷最终在老板的干预下以安妮胜诉告终。

[hu:] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪm'pru:dns] [ɪn] [rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
who remonstrated with his wife on her imprudence in resolving to discharge
WHO 抗议 和 他的 妻子 在 她 轻率 在 解决 到 释放
[hɜ:r; hər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɜ:ri] ,
her maid in the midst of their hurry ,
她 女佣 在 这 中间 的 他们的 匆忙 ,

他责备妻子在匆忙之中贸然决定解雇女佣，实在欠妥。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [sə'plaɪd] , — [ɪ:v(ə)n] [æn] ,
while there was no chance of having her place supplied , — even Anne ,
尽管 那里 曾是 不 机会 的 拥有 她 地方 供应 , — 甚至 安妮 ,

虽然她的住处没有可能得到补给，——即使是安妮也一样，

[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [sens] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [kən'fe(ə)n] ,
brought to a better sense by the advice of the priest administered in confession ,
带来 到 一个 更好的 感觉 经过 这 建议 的 这 牧师 管理 在 忏悔 ,

在告解中，经神父劝诫，他幡然醒悟。

[wen] [ʃiːʃi] [keɪm] [hoʊm] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈsɔːsi] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
when she came home asked her saucy mistress's pardon for speaking back to
什么时候 她 来了 家 问 她 风骚的 情妇的 赦免 为了 请讲 后退 到
[hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
her this morning .
她 这 早晨 .

她回家后向她那泼辣的女主人道歉，因为她今天早上顶撞了她。

" [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [æn] , " [ʃiːʃi] [sed] ;
" I forgive you , Anne , " she said ;
" 我 原谅 你 , 安妮 , " 她 说 ;

“我原谅你，安妮，”她说；

" [ðoʊ] [aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" though I am sure there is not a lady in the hollow that would put up with
" 尽管 我 是 当然 那里 是 不是 一个 女士 在 这 空洞的 那 会 放 向上 和
[ʃʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] [bʌt; bət][maɪˈself] . "
your impudence but myself . "
你的 厚颜无耻 但 我 . "

“虽然我敢肯定，除了我之外，山谷里没有哪个女人会容忍你的无礼行为。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪˈem][hɑːt] , " [ˈænsər] [æn] ,
" I know I am hot , " answered Anne ,
" 我 知道 我 是 热的 , " 回答 安妮 ,

“我知道我很热，”安妮回答道。

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər][æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈɪmpjədənt] .
smothering her anger at this second provocation in being called impudent .
窒息 她 愤怒 在 这 第二 挑衅 在 存在 称为 厚颜无耻 .

她强忍着被指责无礼的第二次挑衅带来的愤怒。

" [ðə; ði] [priːst] [təʊld][juːˈes][tuː; tə][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈiːv(ə)n] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪmiəb(ə)][(nɔːr]
" The priest told us to be obedient to those even who are not amiable nor
" 这 牧师 讲述 我们 到 是 听话 到 那些 甚至 WHO 是 不是 可亲 也不
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

“神父告诉我们，即使是对那些不和蔼可亲的人，也要服从他们；

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] . "
to serve them for God's sake , as a punishment for our sins . "
到 服务 他们 为了 神的 清酒 , 作为 一个 惩罚 为了 我们的 罪孽 . "

看在上帝的份上，我们要服侍他们，以此作为对我们罪孽的惩罚。

" [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Now , " said Mr . Warren to his wife ,
" 现在 , " 说 先生 . 沃伦 到 他的 妻子 ,

“现在，”沃伦先生对妻子说，

" [juː; jʊ] [siː] [æn] [hæz; həz] [ˈræðər] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" you see Anne has rather improved by her visit to the priest , which you
" 你 看 安妮 有 相当 改进 经过 她 访问 到 这 牧师 , 哪个 你
[θɔːt] [tuː; tə] [priːvent] .
thought to prevent .
想法 到 防止 .

“你看，安妮自从去见了牧师之后，病情反而好转了，而你原本是想阻止她去的。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
Were you and I to be at her for six months ,
是 你 和 我 到 是 在 她 为了 六 几个月 ,

如果我们要在她那里待上六个月，

[wiː, wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [nəʊ] [hæz; həz] .
we could not get her to acknowledge as much as she now has .
我们 可以 不是 得到 她 到 承认 作为 很多 作为 她 现在 有 .
我们以前无法让她像现在这样承认这么多事情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是,

[aɪ][,eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðoʊz] [mʌtʃ] - [əˈbjuːzd] [priːsts] [ɑːr; əɹ][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒmɪni] [ɪn]
I am certain those much - abused priests are far ahead of our dominies in
我 是 肯定 那些 很多 - 受虐 神父 是 远的 前方 的 我们的 多米尼 在
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
knowledge of religion and human nature .
知识 的 宗教 和 人类 自然 .

我确信，那些饱受虐待的神父们在宗教和人性的认知方面远远领先于我们的神职人员。
[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɑːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [ˈeksərsaɪz][ˈoʊvər][ðə; ði]
It is impossible otherwise to account for the influence they exercise over the
它 是 不可能的 否则 到 帐户 为了 这 影响 他们 锻炼 超过 这
[ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈaɪrɪʃ] [reɪs] ,
ungovernable Irish race ,
无法治理的 爱尔兰 种族 ,
否则就无法解释他们对桀骜不驯的爱尔兰民族所产生的巨大影响。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈmɪljənz] [huːm] [ðeɪ] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [ruːl] . "
and over those millions whom they instruct and rule . "
和 超过 那些 百万 谁 他们 指示 和 规则 . "
他们教导和统治着数以百万计的人民。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈprɪstkræft] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" It's all priestcraft , " said his wife .
" 它是 全部 神术 , " 说 他的 妻子 .
“这都是神职人员的诡计，”他的妻子说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈserə] , [wʌt] [krɑːft][aɪˈtiː][ɪz] ,
" I don't know , Sarah , what craft it is ,
" 我 不 知道 , 莎拉 , 什么 工艺 它 是 ,
“我不知道，莎拉，那是什么手工艺，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] [ˈlɜːrɪnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] ;
but I wish our ministers learned a little of the same craft ;
但 我 希望 我们的 部长们 学习 一个 小的 的 这 相同的 工艺 ;
但我希望我们的部长们也能学习一些这方面的技巧；

[fɑːr; fəɹ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][fæst] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
for they are fast losing all influence over the minds of the people ,
为了 他们 是 快速地 输 全部 影响 超过 这 思想 的 这 人们 ,
因为他们正迅速失去对民众思想的所有影响力。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
and especially over that of the youth .
和 尤其 超过 那 的 这 青年 .
尤其是对青少年而言。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] . "
That we can all see . "
那 我们 能 全部 看 . "
这一点我们都看得出来。

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['derli] ['getɪŋ] [wɜ:rs] , " [sed] [ðis] ['fi:meɪl] [fə'lɑ:səfər] .
" **That's because people are daily getting worse** , " **said this female philosopher** .
" 那就是 因为 人们 是 日常的 获得 更糟 , " 说 这 女性 哲学家 .

“那是因为人们的状况每天都在恶化,”这位女哲学家说道。

" [wɜ:rs] !
" **Worse** !
" 更糟 !

更糟!

[ðen] [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
Then whose fault is it that they are ?
然后 谁 过错 是 它 那 他们 是 ?

那么, 他们变成现在这样, 究竟是谁的错?

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] ['ministəz] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðis] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
What have we ministers for , but to prevent this state of things ?
什么 有 我们 部长们 为了 , 但 到 防止 这 状态 的 事物 ?

我们这些牧师存在的意义不就是为了阻止这种情况的发生吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] — — ,
There are six of them in the small village of S — — ,
那里 是 六 的 他们 在 这 小的 村庄 的 S — — ,

在S——这个小村庄里, 他们一共六个。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bi:t] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌju:niən][fɔ:r; fər] ['blækleg] [ænd; ænd] ['raʊdi:z] .
and it can't be beat in the Union for blacklegs and rowdies .
和 它 不能 是 打 在 这 联盟 为了 黑腿 和 流氓 .

对于黑帮分子和流氓来说, 工会里没有比这更好的地方了。

[wʊd] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [waɪld] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [jʌŋ] [men] , [ænd; ænd] ['wɪmɪn] , [tu:] , [ɪf] ,
Would we have so many wild , irreligious young men , and women , too , if ,
会 我们 有 所以 许多 荒野 , 无宗教信仰者 年轻的 男人 , 和 女性 , 也 , 如果 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] ['pri:tʃəz] ,
instead of six preachers ,
反而 的 六 传道者 ,

如果不是六位传教士, 我们还会有这么多放荡不羁、不信教的年轻人吗? (当然也包括年轻人)

[wi:; wi][hæd; həd][sɪks] ['kæθlɪk] [pri:sts] ?
we had six Catholic priests ?
我们 有 六 天主教 神父 ?

我们当时有六位天主教神父?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [wʌŋ][ʌv; əv][jɔr; jər] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [maɪnd]
I would like to see one of your young ones show such signs of a superior mind
我 会 喜欢 到 看 一 的 你的 年轻的 一个 展示 这样的 标志 的 一个 优越的 头脑
[ænd; ænd] ['treɪnɪŋ] ,
and training ,
和 训练 ,

我想看看你们的孩子中是否有人能展现出如此卓越的才智和训练水平。

[sʌtʃ] ['mænlinəs] [ænd; ænd] [fɔ:rtɪtu:d] , [æz; əz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [læd] , [pɔ:l] , [daʊn] [æt; ət] -
such manliness and fortitude , as that Irish Catholic lad , Paul , down at Prying's
这样的 男子气概 和 坚韧 , 作为 那 爱尔兰 天主教 小伙子 , 保罗 , 向下 在 -
.
:
.

就像普林家的那个爱尔兰天主教小伙子保罗一样, 有着如此的男子气概和坚韧不拔的精神。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['ministəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [hɪm; ɪm] ,
They have had all the ministers within fifty miles of you to convert him ,
他们 有 有 全部 这 部长们 之内 五十 英里 的 你 到 转变 他 ,

他们已经找遍了方圆五十英里内的所有牧师来劝他改信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [muːv] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [maʊnt] [æn'twa:n] .
but they could no more move him than they could Mount Antoine .
但 他们 可以 不 更多的 移动 他 比 他们 可以 山 安托万 .

但他们无法移动他，就像他们无法移动安托万山一样。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ˈskɹɪptʃər] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] .
In fact , he beat them all to pieces in Scripture and argument .
在 事实 , 他 打 他们 全部 到 件 在 圣经 和 争论 .

事实上，他用圣经和辩论把他们全都驳得体无完肤。

[teɪk] [noʊ] [mɔːr] [peɪnz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈjæŋki] ; " [let] [æn] [ə'loʊn] .
Take no more pains about religion , wife , " said the honest Yankee ; " let Anne alone .
拿 不 更多的 疼痛 关于 宗教 , 妻子 , " 说 这 诚实的 扬基 ; " 让 安妮 独自的 .

“妻子，别再为宗教操心了，”诚实的美国佬说，“让安妮自己待着吧。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I won't have her disturbed any more on the subject .
我 惯于 有 她 不安 任何 更多的 在 这 主题 .

我不会再让她在这件事上受到任何干扰。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
If there be any religion on earth ,
如果 那里 是 任何 宗教 在 地球 ,

如果世上存在任何宗教，

[ðoʊz] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [huːm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [ˈpætərn]
those very people have it whom you want to bring round to the exact pattern
那些 非常 人们 有 它 谁 你 想 到 带来 圆形的 到 这 精确的 图案

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] .
of your favorite minister's manner of doubting .
的 你的 最喜欢的 部长 方式 的 怀疑 .

而你却想把那些有这种特质的人，也拉拢到你最喜欢的牧师那种怀疑的模式中去。

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ;
It's ridiculous , wife , " said he , rising , and calling his men to the fields ;
它是 荒谬的 , 妻子 , " 说 他 , 上升 , 和 呼叫 他的 男人 到 这 字段 ;

“太荒唐了，老婆，”他一边说着，一边站起身来，叫他的手下到田里去；

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðɪːz] [ˈkæθlɪks] , [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
" it's ridiculous to try to convert these Catholics , who appear to have some
" 它是 荒谬的 到 尝试 到 转变 这些 天主教徒 , who 出现 到 有 一些

[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

“试图让这些看起来还算虔诚的天主教徒改信其他宗教，真是荒谬至极。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə'raʊnd]
to the countless systems of no religion that are so numerous on all sides around
到 这 无数 系统 的 不 宗教 那 是 所以 很多的 在 全部 侧面 大约

[juː 'es] .

us :
我们 :

致我们周围无数无宗教信仰的体系。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪ'pɑːtɪŋ] .
I say it's ridiculous , " said he , departing .
我 说 它是 荒谬的 , " 说 他 , 离开 .

“我觉得这太荒谬了，”他边说边离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

[ðə; ði] [ˈtemptər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
THE TEMPTER AT THE WOMAN .
这 诱惑者 在 这 女士 .

诱惑女人的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ænd][ðer; ðər][ədˈvaɪzəz] , [wʌŋ] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
It was arranged among the Pryings and their advisers , one day in August ,
它 曾是 安排 之中 这 窥探 和 他们的 顾问 , 一 天 在 八月 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

八月的某一天，普林家族及其顾问们商定：

[æz; əz][əˈmændə] [sed] [pɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
as Amanda said Paul was an incorrigible young man ,
作为 阿曼达 说 保罗 曾是 一个 不可救药 年轻的 男人 ,
正如阿曼达所说，保罗是个无可救药的年轻人。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [fer] [ʌv; əv][vərˈmɑːnt] , [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm]
he should be sent off to the State fair of Vermont , and , in the meantime
他 应该 是 发送 离开 到 这 状态 公平的 的 佛蒙特 , 和 , 在 这 与此同时
,
,
,

他应该被送到佛蒙特州博览会，与此同时，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] " [truː] [bluː] " [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈmɪnɪstər] , [neɪmd] - ,
a certain " true blue " Presbyterian minister , named Grinoble ,
一个 肯定 " 真的 蓝色的 " 长老会 部长 , 命名 - ,
一位名叫格里诺布尔的“正统”长老会牧师

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈpɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈbrɪdʒɪt] .
should try his hand at converting Paul's little sister Bridget .
应该 尝试 他的 手 在 转换 保罗的 小的 姐姐 布里奇特 .
他应该试试能不能说服保罗的妹妹布里奇特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sʌm; səm] [θɔːt] , [rɔːŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [æz; əz][ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] ,
It was , some thought , wrong to begin with Paul , as all experience ,
它 曾是 , 一些 想法 , 错误的 到 开始 和 保罗 , 作为 全部 经验 ,
[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ˈskɪptʃərəl] [ˈtestɪmoʊni] ,
but especially scriptural testimony ,
但 尤其 圣经 见证 ,

有人认为，以保罗的经历作为开端是错误的，因为所有的经验，尤其是圣经的见证，都可能存在问题。

[tɔːt] [ðæt] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wen] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
taught that temptation was more likely to succeed when woman was the subject
教授 那 诱惑 曾是 更多的 可能 到 成功 什么时候 女士 曾是 这 主题
[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
or the instrument .
或者 这 乐器 .

有观点认为，当女性是诱惑的对象或工具时，诱惑更容易得逞。

[soʊ] [θɔːt] [ˈpɑːrsn] - ; [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈsɜːrənt] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt]
So thought Parson Grinoble ; and , with true serpent wisdom , he concluded that
所以 想法 牧师 - ; 和 , 和 真的 蛇 智慧 , 他 结束 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
it was through the woman ,
它 曾是 通过 这 女士 ,
格里诺布尔牧师也这么想；他以蛇一般的智慧得出结论：这一切都是通过那个女人实现的。

[ðə; ði] ['wikər] [seks] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['pou̯pəri][wʌz; wəz][tu; ; tə][bi; ; bi] ['kɒŋkəd] .
the weaker sex , that , in this instance , Popery was to be conquered .
这 较弱 性别 , 那 , 在这 实例 , 天主教 曾是 到 是 征服 .
弱势的性别, 在这种情况下, 天主教政权是要被征服的。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðɪs] [oʊld][hænd][æt; ət][ˈprɑːsələɪtɪzəm] [ri:d] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlɪz] [ʌv; əv][es 'ti:] .
Besides , this old hand at proselytism read somewhat of the epistles of St .
除了 , 这 老的 手 在 劝人皈依 读 有些 的 这 书信 的 英石 .
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,
此外, 这位经验丰富的传教士还略读过圣保罗的书信。

[ænd; ænd] [ri:d] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdɪsesəz] [ɪn] [ʌnbɪ'liːf] [ɪn] [si'djuːsɪŋ] " **and read there of the success of his predecessors in unbelief in seducing** "
和 读 那里 的 这 成功 的 他的 前任 在 不信 在 诱惑 "
[ˈsɪli] ['wɪmɪn] ,
silly women ,
愚蠢的 女性 ,
并在那里读到他的前辈们如何凭借不信邪的手段引诱“愚蠢的女人”,

" [ænd; ænd] [en'sneərɪŋ] [ðer; ðər] [kən'faɪdɪŋ] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['waɪli] [nets] .
" **and ensnaring their confiding souls within the meshes of their wily nets .**
" 和 诱捕 他们的 倾诉 灵魂 之内 这 网格 的 他们的 狡猾的 网 .
“并将他们倾诉的灵魂困在他们狡猾的网中。”

[soʊ] [θɔːt] ['mɪstər] . - , [ænd; ænd][hi; ; hi][brɪ'gæn][tu; ; tə][ækt][ɑːn][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
So thought Mr . Grinoble , and he began to act on it on the day in
所以 想法 先生 : - , 和 他 开始 到 行为 在 它 在 这 天 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
格里诺布尔先生如此想着, 并在事发当天开始付诸行动。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu; ; tə] ['brɪdʒɪt] , [æz; əz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz]
by going into the kitchen and addressing himself to Bridget , as she was
经过 去 进入 这 厨房 和 解决 他自己 到 布里奇特 , 作为 她 曾是
[ˈpiːlɪŋ] ['æplz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,
peeling apples for cooking ,
剥落 苹果 为了 烹饪 ,
他走进厨房, 对正在削苹果准备做饭的布里奇特说道:

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
in the following manner :
在 这 下列的 方式 :
以下列方式:

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ænd] [feɪk] [hændz] , " [sed] [hɪz; ɪz] - [tu; ; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] .
" **Come here , my dear , and shake hands ,** " **said his dominieship to the girl .**
" 来 这里 , 我的 亲爱的 , 和 摇 双手 , " 说 他的 - 到 这 女孩 .
“过来, 亲爱的, 握手。”他的主人对女孩说道。

[fɪː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər] ['faɪli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ænd] ['stretʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər]
She walked over shyly , holding the knife in one hand , and stretching forward for
她 步行 超过 害羞地 , 保持 这 刀 在 一 手 , 和 伸展 向前 为了
[ðə; ði] [ˈðər] .
the other .
这 其他 :
她羞涩地走过去, 一手拿着刀, 另一只手向前伸出去。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]['set(ə)l] , [maɪ] [dɪr] . "

" **Sit down here beside me , on the settle , my dear .** "

" 坐 向下 这里 旁 我 , 在 这 定居 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，请坐在我旁边的长凳上。”

" [aɪ][mʌst; məst][du:] [wʌt] - ['mændɪ] [ɔ:rdərd] [em 'i:] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪk'skju:zɪŋli] .

" **I must do what ' Mandy ordered me , sir , " she said , excusingly .**

" 我 必须 做 什么 - 曼迪 订购 我 , 先生 , " 她 说 , 抱歉地 .

“我必须按照曼迪的命令去做，先生，”她抱歉地说。

" [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [fɪr] [ə'mændə] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] , [maɪ]['lɪt(ə)l]

" **Oh , don't you fear Amanda , " he said ; " I will be your security , my little**

" 哦 , 不 你 害怕 阿曼达 , " 他 说 ; " 我 将要 是 你的 安全 , 我的 小的

[wʊmən] ,

woman ,

女士 ,

“哦，阿曼达，你别害怕，”他说；“我会保护你的，我的小女人。”

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] .

that she won't be displeased .

那 她 惯于 是 不高兴 .

她不会不高兴的。

[dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [naɪs] [her] [ænd; ənd] ['pɜ:rtɪ] [kə:lz] [ju:; jʊ][hæv; həv] !

Dear me , what nice hair and purty curls you have !

亲爱的 我 , 什么 好的 头发 和 漂亮 卷发 你 有 !

我的天哪，你的头发真好看，卷发也很漂亮！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [ti:θ] !

and such beautiful teeth !

和 这样的 美丽的 牙齿 !

牙齿真漂亮！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ə'mændə][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] ?

Don't you think Miss Amanda is jealous of your charms ?

不 你 思考 错过 阿曼达 是 嫉妒的 的 你的 魅力 ?

你不觉得阿曼达小姐嫉妒你的魅力吗？

[eɪ] ?

eh ?

嗯 ?

嗯？

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][tɜ:rn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hed] , [maɪ][pet] ? "

Why do you turn away your head , my pet ? "

为什么 做 你 转动 离开 你的 头 , 我的 宠物 ? "

我的宝贝，你为何扭过头去？

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [tɔ:k] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .

" **I don't like such talk , sir , " she answered .**

" 我 不 喜欢 这样的 讲话 , 先生 , " 她 回答 .

“先生，我不喜欢这种说法，”她回答道。

" [maɪ] [prer] [bʊk] , [ɪn][ðə; ðɪ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][sɪnz] ,

" **My Prayer Book , in the ' Table of Sins ,**

" 我的 祷告 书 , 在 这 - 桌子 的 罪孽 ,

“我的祈祷书中，在‘罪孽表’中，

- [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [preɪz] [ɔ:r] ['flætəri] . "

' says it is a sin to listen to praise or flattery . "

- 说道 它 是 一个 罪 到 听 到 称赞 或者 奉承 . "

“它说听从赞美或奉承是一种罪过。”

" [wel] [sed] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['temptər] .

" **Well said , my little lady , " said the tempter .**
" 出色地 说 , 我的 小的 女士 , " 说 这 诱惑者 .

“说得好，我的小姑娘，”诱惑者说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['brɪdʒɪt] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ] .

" **You are right , Bridget ; I was only trying you .**
" 你 是 正确的 , 布里奇特 ; 我 曾是 仅有的 尝试 你 .

“你说得对，布里奇特；我只是想试试你。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪn] .

I do not wish you to sin .
我 做 不是 希望 你 到 罪 .

我不希望你犯罪。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [er 'em] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

You know I am the minister .
你 知道 我 是 这 部长 .

你知道我是部长。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['krɪstʃən] , " [sed] [hiː; hi] , [kə'resɪŋ]

I love you , and wish to see you a good Christian , " said he , caressing
我 爱 你 , 和 希望 到 看 你 一个 好的 基督教 , " 说 他 , 爱抚

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

“我爱你，希望你成为一名虔诚的基督徒，”他一边抚摸着她一边说道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] ['ænsər] .

" **I thank you , sir , " was her answer .**
" 我 感谢 你 , 先生 , " 曾是 她 回答 .

“谢谢您，先生。”她回答道。

" [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] [wʌn] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [nuːz] .

" **Now , my little good one , I want to tell you some news .**
" 现在 , 我的 小的 好的 一 , 我 想 到 告诉 你 一些 消息 .

“现在，我的乖宝宝，我想告诉你一些消息。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] . "

I have a message for you , — a letter from a friend . "
我 有 一个 信息 为了 你 , — 一个 信 从 一个 朋友 . "

我给你带了一封信——一位朋友的来信。

" [pliːz] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪjntli] ; " [pər'hæps] [aɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

" **Please show it , sir , " she said , impatiently ; " perhaps it is from my uncle ,**
" 请 展示 它 , 先生 , " 她 说 , 不耐烦地 ; " 也许 它 是 从 我的 叔叔 ,

[ɪn] ['aɪərlənd] ,

in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

“先生，请您拿出来给我看看，”她不耐烦地说，“也许是我叔叔从爱尔兰寄来的。”

[tuː; tə] [huːm] [pɔːl] [ˈbɔːf(ə)n] [roʊt] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɡɑːt] [æŋ; ən] ['ænsər] [bæk] . "

to whom Paul often wrote , but never got an answer back . "
到 谁 保罗 经常 写道 , 但 绝不 得到 一个 回答 后退 . "

保罗经常给他写信，但从未收到回复。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [jʊər; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['temptər] .

" **No , my dear , it is from your father , " said the tempter .**
" 不 , 我的 亲爱的 , 它 是 从 你的 父亲 , " 说 这 诱惑者 .

“不，亲爱的，这是你父亲的。”诱惑者说道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **My father is dead , sir , " she quickly rejoined .**
" 我的 父亲 是 死的 , 先生 , " 她 迅速地 重新加入 .
" "先生，我父亲已经去世了。"她连忙回答道。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] , [gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] . " **It can't be from him , anyhow , God rest his soul .** "
" 它 不能 是 从 他 , 无论如何 , 上帝 休息 他的 灵魂 . "
"无论如何，这不可能是他干的，愿上帝安息他的灵魂。"

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , — [brɪˈhoʊld] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] **It is from your Father in heaven , — behold it ! " said he , in a dramatic**
" 它 是 从 你的 父亲 在 天堂 , — 看哪 它 ! " 说 他 , 在 一个 戏剧性
[ˈæksent] , **accent ,**
口音 ,
"这是你们天父的旨意，——看哪！"他用夸张的语气说道。

[ænd; ænd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɒktəʊˈdesɪməʊ] [ˈbaɪb(ə)] . **and pulling out of his breast - pocket a small octodecimo Bible .**
和 拉 出去 的 他的 胸部 - 口袋 一个 小的 十八 圣经 .
然后他从胸前的口袋里掏出一本小小的八开本圣经。

" [kwɪr] [ˈletər] [ˈkæriər] , [ænd; ænd] [ˈpɜːrtɪ] [ˈhevi] [ˈletər] , " [grɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] **Queer letter carrier , and purty heavy letter , " grinned a young fellow , who**
" 酷儿 信 载体 , 和 漂亮 重的 信 , " 咧嘴一笑 一个 年轻的 同伴 , who
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] , **was sitting by ,**
曾是 坐着 经过 ,
"古怪的邮递员，还有这封沉甸甸的信，"旁边坐着的一个年轻人咧嘴笑道。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] . **waiting for the return of the boss to employ him .**
等待 为了 这 返回 的 这 老板 到 采用 他 .
等待老板回来雇用他。

" [kraɪst] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [baɪ] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊməni] , [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] . **Christ sent you this by me , " said the dominie , presenting the Bible .**
" 基督 发送 你 这 经过 我 , " 说 这 牧师 , 呈现 这 圣经 .
"这是基督派我送给你们的，"牧师说着，递上了圣经。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **It will teach you the knowledge of the Lord , and the true spirit of his**
" 它 将要 教 你 这 知识 的 这 主 , 和 这 真的 精神 的 他的
[ˈgɑːsp(ə)] . " **gospel .** "
福音 . "
"它将教导你认识主，以及他福音的真谛。"

" [ˈnevər] [nuː] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [kept] [ə; eɪ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kelt; selt] ; **Never knew before that the Lord kept a post - office , " said the young Celt ;**
" 绝不 知道 前 那 这 主 保留 一个 邮政 - 办公室 , " 说 这 年轻的 凯尔特 ;
"我以前从不知道上帝还设有邮局，"这位年轻的凯尔特人说道；

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃər] [hiː; hi] [ˈnevər] [sent] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈletər] - [ˈkæriər] , — [tuː] **but I'm sure he never sent the like of you to be letter - carrier , — too**
" 但 我是 当然 他 绝不 发送 这 喜欢 的 你 到 是 信 - 载体 , — 也
[sloʊ] , **slow ,**
慢的 ,
但我确信他绝不会派像你这样的人去当邮递员——太慢了。

[tu:] ['stu:pɪd] , [ɪn'taɪərli] , [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [veri] ['ɑ:nɪst] , ['meɪbi] . "
too stupid , entirely , entirely ; and not very honest , maybe . "

太蠢了，完全蠢；而且可能也不太诚实。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , ['grʌfli] .
" I am not addressing you , sir , " said the parson , gruffly .

" 我 是 不是 解决 你 , 先生 , " 说 这 牧师 , 粗声粗气地 .
"我不是在跟你说话，先生，"牧师粗声粗气地说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['brɪdʒɪt] ? " [sed] [hi:; hi] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][a:ts] .
" How do you like that , Bridget ? " said he , plying his arts .

" 如何 做 你 喜欢 那 , 布里奇特 ? " 说 他 , 合奏 他的 艺术 .
"你觉得怎么样，布里奇特？"他一边说着，一边施展着他的技艺。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [veri] ['naɪsli] [baʊnd] , [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" It is very nicely bound , sir , " said she ;

" 它 是 非常 很好 边界 , 先生 , " 说 她 ;
"先生，这本书装帧精美。"她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [pɔ:l] . "
" but I dare not take it without acquainting my brother Paul . "

" 但 我 敢 不是 拿 它 没有 熟悉 我的 兄弟 保罗 . "
"但我不敢在没有告知我哥哥保罗的情况下擅自行动。"

" [naʊ] , [maɪ][lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] , " [sed] [ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ,
" Now , my little favorite , " said the representative of the serpent ,

" 现在 , 我的 小的 最喜欢的 , " 说 这 代表 的 这 蛇 ,
"现在，轮到我最喜欢的小家伙了，"蛇的代表说道。

" [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [left] [ju:; jʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒ:pərtɪ] ,
" if your uncle at home left you all his property ,

" 如果 你的 叔叔 在 家 左边 你 全部 他的 财产 ,
"如果你的叔叔把家里的所有财产都留给了你，

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] ,
would you not like to be able to read the will ,

会 你 不是 喜欢 到 是 有能力的 到 读 这 将要 ,
你难道不想阅读遗嘱吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][weɪt] [fɔ:r; fər] ['pɒlz] [li:v] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['dɔ:kjʊmənt][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'herɪtɪd]
or would you wait for Paul's leave to read a document by which you inherited

或者 会 你 等待 为了 保罗的 离开 到 读 一个 文档 经过 哪个 你 遗传
[soʊ] [mʌtʃ] [welθ] ? "
so much wealth ? "

所以 很多 财富 ? "
还是说，你要等保罗允许才肯阅读那份让你继承了如此巨额财富的文件？

" [pər'hæps][nɑ:t] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'bɪd] [em 'i:][tu:; tə][du:]
" Perhaps not , sir , " she answered , " particularly if he did not forbid me to do

" 也许 不是 , 先生 , " 她 回答 , " 特别 如果 他 做过 不是 禁止 我 到 做
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

"也许不会，先生，"她回答说，"尤其是如果他没有禁止我这样做的话。"

" [veri] [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv][gɔ:d][tu:; tə][ɔ:l] [men] , [tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə]
" Very well , this is the will , the testament of God to all men , to me , to

" 非常 出色地 , 这 是 这 将要 , 这 遗嘱 的 上帝 到 全部 男人 , 到 我 , 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

"很好，这是上帝的旨意，是上帝留给全人类、留给我、留给你的遗嘱。"

[ˈnɑʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [lɜːrɪn] [ðɪs] [wɪl] , [rɪːd] [aɪ ˈtɪː] , [ˈstʌdɪ] [ɪts] [ˈkɑːntents] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsent] [ʌv; əv] [priːst]
Now , Bridget , learn this will , read it , study its contents , without consent of priest
现在 , 布里奇特 , 学习 这 将要 , 读 它 , 学习 它是 内容 , 没有 同意的 牧师
[ɔːr] [ˈbrʌðə] .
or brother .
或者 兄弟 .

现在, 布里奇特, 你要学习这份遗嘱, 阅读它, 研究它的内容, 无需征得牧师或修士的同意。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [həʊ] [ˈprɔːpər] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ɪz] ? " [sed] [hiː; hi] ,
Don't you see how proper this advice is ? " said he ,
不 你 看 如何 恰当的 这 建议 是 ? " 说 他 ,

你难道不觉得这个建议很中肯吗? 他说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] [ˈkɒŋkəd] .
thinking he had her little reasoning powers conquered .
思维 他 有 她 小的 推理 权力 征服 .

他以为自己已经征服了她那点可怜的理性思维。

" [jes] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æ; t][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz]
" Yes , old fellow , " said the young man at the table ; " but if that will was
" 是的 , 老的 同伴 , " 说 这 年轻的 男人 在 这 桌子 ; " 但 如果 那 将要 曾是
[dɪˈspjuːtɪd] ,
disputed ,
争议 ,

“是的, 老伙计,”桌边的年轻人说; “但如果那份遗嘱有争议的话,

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , — [səbˈmɪt] [aɪ ˈtɪː][tuː; tə][æ; n; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈlɔɪər] ,
which would you do , — submit it to an able lawyer ,
哪个 会 你 做 , — 提交 它 到 一个 有能力的 律师 ,

你会怎么做? ——提交给一位能干的律师?

[ɔːr][goʊ][ˈɪntuː] [kɔːrt] [jɔːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ədˈvaɪs] [ɔːr][ˈkʌʊns(ə)l] ?
or go into court yourself without advice or counsel ?
或者 去 进入 法庭 你自己 没有 建议 或者 法律顾问 ?

或者在没有咨询或律师的情况下自行出庭?

[juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [wʊd] [fiː] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ɪf] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈprɔːpərti] [wʌz; wəz][æ; t; ət] [steɪk] .
You surely would fee a lawyer , if money or property was at stake .
你 一定 会 费用 一个 律师 , 如果 钱 或者 财产 曾是 在 赌注 .

如果涉及金钱或财产, 你肯定会聘请律师。

[wel] , [juː; jʊ] - , - " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ,
Well , you ' omadawn , ' " said our young stranger , " don't you see that ,
出色地 , 你 - 奥马道恩 , - " 说 我们的 年轻的 陌生人 , " 不 你 看 那 ,

“好吧, 你这个‘omadawn’,”这位年轻的陌生人说道, “难道你看不出来吗? ”

[ðəʊ] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [həˈretɪk(ə)l] [əˈtɜːrɪz] —
though that Bible is the will , the devil , and his small heretical attorneys —
尽管 那 圣经 是 这 将要 , 这 魔鬼 , 和 他的 小的 异端 律师 —

[ˈluːθər] , [ˈkælvɪn] , [ˈwezli; ˈwes-] — [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [wɪl] ,
Luther , Calvin , Wesley — dispute the will ,
路德 , 加尔文 , 韦斯利 — 争议 这 将要 ,

虽然圣经是遗嘱, 但魔鬼和他那些异端邪说的爪牙——路德、加尔文、卫斯理——却质疑遗嘱的权威。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] [ˈædvəkeɪt] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] , [tuː] , [ðæt] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði]
and the Church is the able advocate , and judge , too , that will conquer the
和 这 教会 是 这 有能力的 提倡 , 和 法官 , 也 , 那 将要 征服 这
[ˈdev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

教会既是能够辩护的, 也是能够审判的, 必将战胜魔鬼。

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [[eɪm] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [steɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhev(ə)n] ,
and put to shame his agents , and secure the stake , which is heaven ,
和 放 到 耻辱 他的 代理人 , 和 安全的 这 赌注 , 哪个 是 天堂 ,
羞辱他的爪牙,并确保获得那象征天堂的奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ?
and the salvation of the soul ?
和 这 救恩 的 这 灵魂 ?
灵魂的救赎呢?

[let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈloʊn] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈboʊldli] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [wa:nt][jʊr; jər] [ˈbɪblɪkl]
Let the child alone , " said he , boldly , " as you see she doesn't want your biblical
让 这 孩子 独自的 , " 说 他 , 大胆地 , " 作为 你 看 她 不 想 你的 圣经
[pɪlz] ,
pills ,
药片 ,
“别管那孩子了,”他大胆地说,“你看,她根本不要你那些圣经里的药丸。”

[ɔ:r] , - [bi:; bi][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [ðæt] [ˈmended] [ˈfi:ɑ:n] - [vɪk] [kaʊl] - [pa:t] , - [aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
or , ' be the tinker that mended Fion - vic Couls ' pot , ' I will turn you out of
或者 , - 是 这 修补匠 那 已修复 菲昂 - 维克 库尔斯 - 锅 , - 我 将要 转动 你 出去 的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
或者,如果你“成了修补菲昂维克·库尔斯锅的修补匠”,我就把你赶出家门。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hæŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈæftər] .
if I were to hang for it after .
如果 我 是 到 悬挂 为了 它 后 .
如果我因此被绞死的话。

[let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈloʊn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈfɜ:rmli] .
Let the child alone this minute , " said he , firmly .
让 这 孩子 独自的 这 分钟 , " 说 他 , 牢牢 .
“先让孩子一个人待一会儿,”他坚定地说。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈpɑ:rsn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
" **Who are you , sir ? " said the indignant parson , turning to view his antagonist .**
" WHO 是 你 , 先生 ? " 说 这 愤怒 牧师 , 转弯 到 看法 他的 反派 .
“先生,您是谁? ”愤愤不平的牧师转过身,看向他的对手。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi:] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈdresɪŋ] [ju:; jʊ] ? " "
" **How dare you interrupt me when I am not addressing you ? " "**
" 如何 敢 你 打断 我 什么时候 我 是 不是 解决 你 ? " "
“我没跟你说话,你竟敢打断我? ”

" [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðərˈmɔ:r] ,
" **I am an Irishman and a Catholic , " said he ; " and furthermore ,**
" 我 是 一个 爱尔兰人 和 一个 天主教 , " 说 他 ; " 和 此外 ,
“我是爱尔兰人,也是天主教徒,”他说;“而且,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [aɪ ˈti:][ɪz] , [sɜ:r] , [ˈmɜ:ti] [oʊˈdwaɪr] , [ˈtɪpəˈreəri] [mæn][ænd; ənd]
if you wish to know my name , it is , sir , Murty O'Dwyer , Tipperary man and
如果 你 希望 到 知道 我的 姓名 , 它 是 , 先生 , 默蒂 奥德怀尔 , 蒂珀雷里 男人 和
[ɔ:l] .
all .
全部 .
如果您想知道我的名字,先生,我叫默蒂·奥德怀尔,蒂珀雷里郡人。

" [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] [jʌŋ] [ə'tendənt] [hu:] [droʊv] ['fɑ:ðər] [oʊʃeɪn] [ɪn]
" The reader will recollect the rollicking young attendant who drove Father O'Shane in
" 这 读者 将要 追忆 这 欢快的 年轻的 服务员 WHO 驾驶 父亲 奥沙恩 在
[ðə; ði] ['snəʊdrɪfts] [frʌm; frəm] [vər'mɑ:nt] ,
the snowdrifts from Vermont ,
这 雪堆 从 佛蒙特 ,
读者或许还记得那位活泼好动的年轻侍从，他驾车带着奥沙恩神父穿过佛蒙特州的积雪。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈɔ:rətɔ:ri] [wi; wi] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [tʃæptər] .
a specimen of whose oratory we have given in a preceding chapter .
一个 标本 的 谁 演说 我们 有 给定 在 一个 前 章 .
我们在前一章中已经举过他的演说例子。
[ðə; ði] [æn'tæɡənɪst] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] - [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] .
The antagonist of Parson Grinoble was no other than the same young man .
这 反派 的 牧师 - 曾是 不 其他 比 这 相同的 年轻的 男人 .
《格林诺布尔牧师》中的反派角色正是这位年轻人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ræmbəld] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
He had rambled up to this neighborhood in search of work ,
他 有 漫无目的地闲聊向上 到 这 邻里 在 搜索 的 工作 ,
他为了找工作，一路跋涉来到了这个街区。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪ] [hænd] ,
and hearing that Mr . Prying was in need of a hay hand ,
和 听力 那 先生 . 窥探 曾是 在 需要 的 一个 干草 手 ,
听说普林先生需要人帮忙收割干草，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vər'mɑ:nt] [steɪt] [fer] .
he waited his return from the Vermont State fair .
他 等待 他的 返回 从 这 佛蒙特 状态 公平的 .
他等着他从佛蒙特州博览会回来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ˈprɑ:ɡres] [tu:; tə] [ə'mændə] ,
The minister Grinoble returned to the parlor to report progress to Amanda ,
这 部长 - 返回 到 这 客厅 到 报告 进步 到 阿曼达 ,
格里诺布尔部长回到客厅，向阿曼达汇报进展情况。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntreɪvɜ:ɹ(ə)l] [ren'kɑ:ntər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [oʊ'dwaɪr] ,
and to represent the controversial rencontre which he had with O'Dwyer ,
和 到 代表 这 有争议的 邂逅 哪个 他 有 和 奥德怀尔 ,
并代表他与奥德怀尔之间那次充满争议的会面，

[waɪl] ['mɜ:ti] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['brɪdʒɪt] ,
while Murty learned with wonder and indignation from Bridget ,
尽管 默蒂 学习 和 想知道 和 愤慨 从 布里奇特 ,
当默蒂从布里奇特那里既惊奇又愤慨地了解到.....

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɪtʃ] [kɔ:st] ['fɑ:ðər] [oʊʃeɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [veɪn] [sɜ:rtʃ] ,
that they were the children which cost Father O'Shane so much vain search ,
那 他们 是 这 孩子们 哪个 成本 父亲 奥沙恩 所以 很多 徒劳 搜索 ,
他们就是让奥沙恩神父徒劳寻找的那些孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ə'noʊəns] [baɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd]
and that they were kept in continual annoyance by all sorts of male and
和 那 他们 是 保留 在 持续的 烦恼 经过 全部 排序 的 男性 和
[ˈfi:meɪl] [rɪ'lɪdʒəs] [kwæks] [ænd; ənd] ['maʊntɪbæŋk] ,
female religious quacks and mountebanks ,
女性 宗教 庸医 和 江湖骗子 ,
他们还不断受到各种男女宗教骗子和江湖术士的骚扰。

[ɔːl] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [pə'vɜːrʒ(ə)n] .
all bent on the work of perversion .
全部 弯曲 在 这 工作 的 变态 .

所有人都一心想从事变态活动。

" [oʊ] , [ˈθʌndər] [ænd; ənd][eɪdʒ] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈwɪdʒu] - [ˈtʃɪldrən] ,
" Oh , thunder and age ! " said he ; " and ye are widow O'Clery's children ,
" 哦 , 雷 和 年龄 ! " 说 他 ; " 和 是的 是 寡妇 - 孩子们 ,
[gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] !
God rest her soul !
上帝 休息 她 灵魂 !

“哦，雷霆和岁月啊！”他说；“你们是奥克莱里寡妇的孩子，愿上帝安息她的灵魂！”

[wʌt] [ə; eɪ] - [ˈfɑːðər] [oʊʃeɪn] [kʊd; kəd][naːt][faɪnd][jiː; ji] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] !
What a murthur Father O'Shane could not find ye out before he died !
什么 一个 - 父亲 奥沙恩 可以 不是 寻找 是的 出去 前 他 死亡 !

多么可怕的谋杀案啊！奥沙恩神父临终前都没能找到你们！

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
The Lord have mercy on him . "
这 主 有 怜悯 在 他 . "

愿主怜悯他。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi] [daɪd] , " [sed] [ˈbrɪdʒɪt] .
" We have heard he died , " said Bridget .
" 我们 有 听到 他 死亡 , " 说 布里奇特 .

“我们听说他去世了，”布里奇特说。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [sɪns] , [sɜːr] ? "
" Is it long since , sir ? "
" 是 它 长的 自从 , 先生 ? "

“先生，已经过去很久了吗？”

" [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈjɪrz] .
" Almost two years .
" 几乎 二 年 .

“将近两年了。”

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
He published ye in the Boston Pilot , and all the newspapers .
他 已发布 是的 在 这 波士顿 飞行员 , 和 全部 这 报纸 .

他把你的故事刊登在了《波士顿先驱报》和所有报纸上。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [jər] [dɪˈskʌvəri] .
He even offered a reward for yer discovery .
他 甚至 提供 一个 报酬 为了 你的 发现 .

他甚至悬赏奖励你的发现。

[oʊ] , [mil] [ˈmɜːrðər] !
Oh , mille murther !
哦 , 千 谋杀 !

哦，千人谋杀案！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ][dɪd][naːt] [noʊ] [jiː; ji][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ˈhoʊm] ! "
what a pity I did not know ye were so near home ! "
什么 一个 遗憾 我 做过 不是 知道 是的 是 所以 靠近 家 ! "

真可惜，我不知道你们离家这么近！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʻʌŋk(ə)l] [ru:t] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ju: 'es] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [hoʊm]
" **I suppose uncle wrote to him , and sent us money to take us home**
" 我 认为 叔叔 写道 到 他 , 和 发送 我们 钱 到 拿 我们 家
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

“我猜想叔叔给他写信了，也寄钱给我们，让我们回家吧？”
" ['ædɪd] ['pensɪv] ['brɪdʒɪt] .
" **added pensive Bridget** .
" 额外 沉思的 布里奇特 .

沉思的布里奇特补充道。
" ['mʌni] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪs'ɪntərəstɪd] [jʌŋ] [mæn] ; " [wʌt] ['mʌni] ?
" **Money ! " said the disinterested young man ; " what money ?**
" 钱 ! " 说 这 无私的 年轻的 男人 ; " 什么 钱 ?
“钱！”那个漠不关心的年轻人说，“什么钱？”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][aɪ] [ɜ:rnd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [kwɪr] ['kʌntri] [maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv][ji:; ji]
I would give all I earned since I came to this queer country myself to have ye
我 会 给 全部 我 获得 自从 我 来了 到 这 酷儿 国家 我 到 有 是的
[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .

我愿倾尽我来到这个古怪国家以来所挣的一切，只求你们能发现真相。
[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ji:; ji][wɜ:r; wər][ɔ:st] , [draʊnd] , [ɔ:r] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɑ:rz] .
We all thought ye were lost , drowned , or killed on the railroad cars .
我们 全部 想法 是的 是 丢失的 , 溺水 , 或者 被杀 在 这 铁路 汽车 .

我们都以为你们在火车上失踪、溺水或遇难了。
[aɪ][er 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ji:; ji] [aʊt] ; [ji:; ji] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [raɪt] [ɔ:f] .
I am glad I have found ye out ; ye will have to leave right off .
我 是 高兴的 我 有 成立 是的 出去 ; 是的 将要 有 到 离开 正确的 离开 .
我很高兴发现了你们；你们必须立刻离开。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ji:; ji] [ə'weɪ] [maɪ'self][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
I will take ye away myself to - morrow . "
我 将要 拿 是的 离开 我 到 - 明天 . "
我明天会亲自带你们走。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ! " [sed] ['brɪdʒɪt] ;
" **Oh , no , sir ! " said Bridget ;**
" 哦 , 不 , 先生 ! " 说 布里奇特 ;
“哦，不，先生！”布里奇特说；

" [wi:; wi][kɑ:nt] [li:v] [ðɪs] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] [sɜ:rvd] [aʊt] [ɔ:r][ʻaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [peɪd] ,
" **we can't leave this till our time is served out or our board paid** ,
" 我们 不能 离开 这 直到 我们的 时间 是 服务 出去 或者 我们的 木板 有薪酬的 ,
“我们不能等到任期结束或者董事会退休才去做这件事，
— [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] .
— **two dollars a week for nearly three years** .
— 二 美元 一个 星期 为了 几乎 三 年 .
——每周两美元，持续了近三年。

[ðə; ði] [pri:st] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,
The priest , not long since ,
这 牧师 , 不是 长的 自从 ,
那位牧师不久前

[keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː][ɔːf] ,
came here to see if he could get my brother and me off ,
来了 这里 到 看 如果 他 可以 得到 我的 兄弟 和 我 离开 ,
他来这里是想看看能不能把我和我哥哥弄走,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][juː ˈes][gʊð] .
but they told him they would not let us go .
但 他们 讲述 他 他们 会 不是 让 我们 去 .
但他们告诉他，他们不会放我们走。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [baɪ] [ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] ,
And besides that , they insulted his reverence by telling him ,
和 除了 那 , 他们 受辱 他的 尊敬 经过 讲述 他 ,
除此之外，他们还侮辱了他的尊严，告诉他：

[ɪf] [hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈkɪdnæp][juː ˈes] , [ðeɪ] [wʊd] [tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðər] ,
if he dared to come to try to kidnap us , they would tar and feather ,
如果 他 敢于 到 来 到 尝试 到 绑架 我们 , 他们 会 焦油 和 羽毛 ,
如果他胆敢来绑架我们，他们会给他涂上焦油，粘上羽毛。

[ɔːr] [juːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][bɔːrd] [seɪv] [juː ˈes] . "
or shoot him , the Lord save us . "
或者 射击 他 , 这 主 节省 我们 . "
或者干掉他，上帝保佑我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɔːd][aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ˈmɜːti] ;
" I wish to God I was present , " said Murty ;
" 我 希望 到 上帝 我 曾是 展示 , " 说 默蒂 ;
“我真希望我当时在场，”穆尔蒂说；

" [aɪ] [wʊd] [ˈset(ə)l] [bred] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] , "
" I would settle bread on some of them ; that I would , and no mistake , "
" 我 会 定居 面包 在 一些 的 他们 ; 那 我 会 , 和 不 错误 , "
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,
“我会给他们中的一些人提供面包；我肯定会这么做，这一点毋庸置疑，”他说。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
bringing his clenched fist down on the table ,
带来 他的 紧握 拳头 向下 在 这 桌子 ,
他攥紧的拳头重重地砸在桌子上，

" [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ˈeni] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .
" if I heard them insult the minister of Christ in any shape or form .
" 如果 我 听到 他们 侮辱 这 部长 的 基督 在 任何 形状 或者 形式 .
“如果我听到他们以任何形式侮辱基督的牧师。”

[oʊ] , [əˈmerɪkə] ! [əˈmerɪkə] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərˌvoɪs] , " [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈsiːvd] [ɪn][juː; jʊ] .
Oh , America ! America ! " said he , in an undervoice , " I am deceived in you .
哦 , 美国 ! 美国 ! " 说 他 , 在 一个 低声 , " 我 是 受骗 在 你 .
“哦，美国！美国！”他低声说道，“我对你感到失望。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpærədəɪs] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
I thought you were a second paradise , where all was peace , and comfort ,
我 想法 你 是 一个 第二 天堂 , 在哪里 全部 曾是 和平 , 和 舒适 ,
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,
我曾以为你是第二个天堂，那里充满和平、舒适和公正。

[ænd; ənd][pra:'sperəti] , [ænd; ənd][tru:] ['lɪbərti] .
and prosperity , and true liberty .
和 繁荣 , 和 真的 自由 .

以及繁荣和真正的自由。

[bʌt; bət][ə'læəs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ][faɪnd][ɔ:l][maɪ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] ['rʊʊniəs] [ænd; ənd] [fɔ:ls] .
I find all my ideas of your character erroneous and false .
我 寻找 全部 我的 想法 的 你的 特点 错误 和 错误的 .

我发现我对你性格的所有看法都是错误的。

[ɔ:l][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [hɪr] ,
All the crimes of the old world are not only here ,
全部 这 犯罪 的 这 老的 世界 是 不是 仅有的 这里 ,

旧世界的所有罪行并非仅存在于此，

[wer] [wi; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl][wʌz; wəz]['vɜ:rdʒɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] ,
where we thought the very soil was virgin pure and unstained ,
在哪里 我们 想法 这 非常 土壤 曾是 处女 纯的 和 未染色 ,

我们原以为那里的土壤是纯洁无瑕的处女地，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [fɔ:rmz] .
but here in the most odious forms .
但 这里 在 这 最多 令人厌恶的 表格 .

但在这里，它们以最令人憎恶的形式出现。

[ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][hoʊm][wɜ:r; wər]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɡraʊnd] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]
The poor at home were naked , and hungry , and ground ; but most of
这 贫穷的 在 家 是 裸 , 和 饥饿的 , 和 地面 ; 但 最多 的

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ,
them were innocent ,
他们 是 清白的 ,

家乡的穷人衣不蔽体，饥寒交迫；但他们大多数都是无辜的。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['mɪzrəb(ə)l] .
and an innocent man is not entirely miserable .
和 一个 清白的 男人 是 不是 完全 悲惨的 .

一个无辜的人并非全然悲惨。

[ðə; ði] [pʊr] [hɪr] , [br'saɪdz] [ðer; ðər] ['pa:vərti] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['sleɪvəri] , ['wɜ:rkɪŋ] [eɪ'ti:n] [aʊt]
The poor here , besides their poverty and wretched slavery , working eighteen out
这 贫穷的 这里 , 除了 他们的 贫困 和 可怜 奴隶制 , 在职的 十八 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
of the twenty - four hours ,
的 这 二十 - 四 小时 ,

这里的穷人，除了贫困和悲惨的奴役之外，还要一天工作十八个小时，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['wɪkɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
are almost all wicked in addition .
是 几乎 全部 邪恶 在 添加 .

此外，他们几乎都是邪恶的。

[ðə; ði][kraɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,
The crimes in the old country ,
这 犯罪 在 这 老的 国家 ,

旧国家的罪行，

[ðæt] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːənz] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] ,
that aristocratic institutions kept up in the inaccessible palaces of the rich ,
那 贵族 机构 保留 向上 在 这 无法进入 宫殿 的 这 富有的 ,
那些在富人难以进入的宫殿里维持运转的贵族机构 ,

— [laɪk] [ðə; ði] [ˈpænθəːz] [den][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
— **like the panther's den on the summit of yonder mountain** ,
— 喜欢 这 黑豹的 丹 在 这 首脑 的 远处 山 ,
就像远处山顶上的豹穴一样 ,

— [hɪr] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd] [ˌvʌlgəɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
— **here are familiar to the lowest and vulgarest of the populace** .
— 这里 是 熟悉的 到 这 最低 和 最粗俗的 的 这 民众 .
——这些词语即使是最底层、最庸俗的民众也耳熟能详。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] [wɜːr; wər][ˌʌnˈdʒʌst] , [ˈkruːəl] , [ˈwɪkɪd] ;
In the old country , the few and the rich were unjust , cruel , wicked ;
在 这 老的 国家 , 这 很少 和 这 富有的 是 不公正 , 残忍的 , 邪恶 ;
在旧国家, 少数富人是 不公正的、残忍的、邪恶的 ;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ˈaɪərlənd] .
it was so in Ireland .
它 曾是 所以 在 爱尔兰 .
爱尔兰的情况正是如此。

[hɪr] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɑːr; ər] [ɪnˈɡræft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeni] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]
Here the vices of the few are ingrafted on the many , and , like the
这里 这 恶习 的 这 很少 是 移植 在 这 许多 , 和 , 喜欢 这
[smɔːl] - [paːks] ,
small - pox ,
小的 - 天花 ,
在这里, 少数人的恶习被传染给多数人, 就像天花一样 ,

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈwɪkər] , [bʌt; bət] [strɔːŋɡər] , [baɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] .
they do not become weaker , but stronger , by universal propagation .
他们 做 不是 变得 较弱 , 但 更强 , 经过 普遍的 传播 .
它们不会因为普遍传播而变弱, 反而会变得更强。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] , [əˈmerɪkə] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈmjuːzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
I wish I never saw you , America , " said he , musing , his head resting against the
我 希望 我 绝不 锯 你 , 美国 , " 说 他 , 沉思 , 他的 头 休息 反对 这
[wɔːl] ;
wall ;
墙 ;

“我真希望我从未见过你, 美国,”他沉思着说道, 头靠在墙上;
" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
" **I wish I was in the grave with my two sisters and mother** ,
" 我 希望 我 曾是 在 这 严重 和 我的 二 姐妹 和 母亲 ,
“我多希望我能和我的两个姐妹和母亲一起长眠地下。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈsleɪvəri] , [kəˈrʌp](ə)n] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
rather than here to witness the slavery , corruption , and vice of America .
相当 比 这里 到 证人 这 奴隶制 , 腐败 , 和 副 的 美国 .
而不是来到这里亲眼目睹美国的奴役、腐败和罪恶。

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd][ɪˈməʊfənz] [ðæt]
" **The remainder of his musings were lost in the sighs and emotions that**
" 这 余 的 他的 沉思 是 丢失的 在 这 叹息 和 情绪 那
[prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈbʊzəm] .
proceeded from his manly bosom .
继续 从 他的 男子气概 怀 .
“他其余的思绪都淹没在他胸膛中发出的叹息和情感之中。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
THE FRUITS OF THE CROSS .
这 水果 的 这 叉 .

十字架的果实。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspaɪərd] .
Paul was now a free man , the term of apprenticeship having expired .
保罗 曾是 现在 一个 自由的 男人 , 这 学期 的 学徒制 拥有 已到期 .

保罗现在是一名自由人了，学徒期已满。

[ɑɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [naʊ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈkɔ:ntrækt] ,
It was his right now , according to the terms of the implied contract ,
它 曾是 他的 正确的 现在 , 根据 到 这 条款 的 这 暗示 合同 ,

根据默示合同的条款，这是他现在的权利。

[nɔ:t] [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [səˈpɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈweɪdʒɪz] ;
not only to receive support and clothing , but wages ;
不是 仅有的 到 收到 支持 和 衣服 , 但 工资 ;

不仅要获得生活必需品和衣物，还要获得工资；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɪv]
and Mr . Prying was very willing to keep him in the house and give
和 先生 . 窥探 曾是 非常 愿意的 到 保持 他 在 这 房子 和 给

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈweɪdʒɪz] ;
him a man's wages ;
他 一个 男人的 工资 ;

普林先生非常愿意让他留在家里，并给他支付成年人的工资；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmændəz] [plæn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ədˈvaɪzəz] ;
but this conflicted with Amanda's plan and that of her advisers ;
但 这 矛盾 和 阿曼达的 计划 和 那 的 她 顾问 ;

[ˈkɔ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

但这与阿曼达及其顾问的计划相冲突；因此，

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈbrɪdʒɪt] ,
Paul was reluctantly obliged to part with the society of his sister Bridget ,
保罗 曾是 勉强 有义务 到 部分 和 这 社会 的 他的 姐姐 布里奇特 ,

保罗很不情愿地不得不与妹妹布里奇特告别。

[hu:] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tɜ:rm][tu:; tə] [sɜ:rɪv] ,
who had yet a part of her term to serve ,
WHO 有 然而 一个 部分 的 她 学期 到 服务 ,

她还有一部分任期未完成，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑ:rməz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
and to look out among the neighboring farmers for a situation .
和 到 看 出去 之中 这 邻接 农民 为了 一个 情况 .

并向邻近的农民打听情况。

[ðɪs] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈfæməli] [neɪmd] [ˈkla:rk] ,
This he soon found in a gentleman's family named Clarke ,
这 他 很快 成立 在 一个 绅士的 家庭 命名 克拉克 ,

他很快在一位名叫克拉克的绅士家庭中找到了一点。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu;; tə] [rɪˈsi:v] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dist] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈmæn][ˈɪntu:]
who was very glad to receive such a modest and intelligent young man into
WHO 曾是 非常 高兴的 到 收到 这样的 一个 谦虚的 和 聪明的 年轻的 男人 进入
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

他非常高兴能将这样一位谦逊聪颖的年轻人接纳到自己的家庭中。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkla:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][baɪ] [prəˈfe(jə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
This Mr . Clarke was not a farmer by profession , but a lawyer ,
这 先生 . 克拉克 曾是 不是 一个 农民 经过 职业 , 但 一个 律师 ,
[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜ:rn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [wəɪˈmɑ:nt] ,
and editor of a daily journal in the capital of Vermont ,
和 编辑 的 一个 日常的 杂志 在 这 首都 的 佛蒙特 ,
[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət]
and only spent a few days in the summer and fall with his family at
和 仅有的 花费 一个 很少 天 在 这 夏天 和 落下 和 他的 家庭 在

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət]
and only spent a few days in the summer and fall with his family at
和 仅有的 花费 一个 很少 天 在 这 夏天 和 落下 和 他的 家庭 在
[ðə; ði][ˈfɑ:rm] .
the farm .
这 农场 .

每年夏天和秋天，他只在农场和家人待几天。

[ˈpɒlz] [tʃi:f] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu;; tə] [əˈtend] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈkla:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ]
Paul's chief occupation was to attend young Master Clarke in his sports of fishing
保罗的 首席 职业 曾是 到 出席 年轻的 掌握 克拉克 在 他的 运动的 的 钓鱼
[ˈfəʊlɪŋ] ,
fowling ,
捕鸟 ,

保罗的主要工作是陪伴年轻的克拉克少爷进行钓鱼、打猎等运动。

[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
and riding on horseback .
和 骑术 在 马背 .

以及骑马。

[ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [əˈfɔ:d] [pɔ:l] [nɑ:t][ˈoʊnli] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈli:ʒər] [tu;; tə]
The duties of his present situation afforded Paul not only time and leisure to
这 职责 的 他的 展示 情况 提供 保罗 不是 仅有的 时间 和 闲暇 到
[ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
keep up his accustomed religious exercises ,
保持 向上 他的 习惯 宗教 练习 ,

他目前的处境不仅使保罗有时间和闲暇时间继续进行他惯常的宗教活动，

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [rɪˈvaɪz] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈstʌdɪd] ,
but , in addition , he was able to revise what he had previously studied ,
但 , 在 添加 , 他 曾是 有能力的 到 修订 什么 他 有 之前 研究 ,
[ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
keep up his accustomed religious exercises ,
保持 向上 他的 习惯 宗教 练习 ,

此外，他还能够复习之前学过的知识。

[ænd; ənd][tu;; tə][eɪ di: ˈdi:] [kənˈsɪdərəbli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sta:k] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and to add considerably to his stock of useful knowledge .
和 到 添加 相当 到 他的 库存 的 有用 知识 .

并大大丰富了他的实用知识储备。

[ðə; ði][ˈi:kwəl][tɜ:rmz][ænd; ənd][fə,mili'ærəti][ɪn][wɪtʃ][hi;; hi][stəd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The equal terms and familiarity in which he stood in his relation with his
这 平等的 条款 和 熟悉 在 哪个 他 站立 在 他的 关系 和 他的
[jʌŋ][ɪm'plɔɪər][ə'fɔ:d][hɪm; ɪm][æn; ən][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][rɪ'vaɪzɪŋ][ˈvə:dʒɪl],
young employer afforded him an opportunity of revising Virgil ,
年轻的 雇主 提供 他 一个 机会 的 修改 维吉尔 ,
他与年轻雇主之间平等且熟悉的关系, 使他有 机会重新审视维吉尔的作品。

[ˈsæləst], [ˈlu:ʃən], [ænd; ənd][ˈʌðər][ˈklæsɪk(ə)][ˈɔ:θəz], [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wɪtʃ][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ]
Sallust , Lucian , and other classical authors , the use of which he was so
萨卢斯特 , 卢西安 , 和 其他 古典 作者 , 这 使用 的 哪个 他 曾是 所以
[lɔ:ŋ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌdɪskən'tɪnju:].
long obliged to discontinue .
长的 有义务 到 中止 .
萨卢斯特、卢奇安和其他古典作家, 他曾长期被迫停止使用这些作家的作品。

[ˈmɪstər]. [ˈklɑ:rk][wʌz; wəz][dɪ'laɪtɪd][wen][hi;; hi][ˈlɜ:rnɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn][ðæt][pɔ:l][nu:]
Mr . Clarke was delighted when he learned from his son that Paul knew
先生 . 克拉克 曾是 高兴极了 什么时候 他 学习 从 他的 儿子 那 保罗 知道
[ɡri:k][ænd; ənd][ˈlætn][mʌtʃ][ˈbetər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][ˈti:tʃər][ɪn][ðə; ði][ə'kædəmi].
Greek and Latin much better than his former teacher in the academy .
希腊语 和 拉丁 很多 更好的 比 他的 以前的 老师 在 这 学院 .
克拉克先生从儿子那里得知保罗的希腊语和拉丁语比他在学院里的老师要好得多, 他感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðɪs][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi;; hi][nu:] [tu:; tə][bi; bi][kə'rekt],
And this information he knew to be correct ,
和 这 信息 他 知道 到 是 正确的 ,
而且他知道这些信息是正确的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][hi;; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][ˈlɜ:rnɪd][mɔ:ɹ][ˈdʊrɪŋ][ver'keɪʃ(ə)n], [ɪn]
from the fact that he found his son had learned more during vacation , in
从 这 事实 那 他 成立 他的 儿子 有 学习 更多的 期间 假期 , 在
[ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][pɔ:l],
company with Paul ,
公司 和 保罗 ,
因为他发现儿子在假期里和保罗在一起学到了更多东西。

[ðæn; ðən][hi;; hi][dɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][hoʊl][jɪr][brɪ'fɔ:r][ɪn][ˈkɑ:lɪdʒ].
than he did during the whole year before in college .
比 他 做过 期间 这 所有的 年 前 在 大学 .
比他在大学前一年的总和还要多。

[hi;; hi][ˈðerfɔ:r][əd'vænst][ˈpɔ:lz][ˈweɪdʒɪz][baɪ][wʌn]-[θɜ:rd],
He therefore advanced Paul's wages by one - third ,
他 所以 先进的 保罗的 工资 经过 一 - 第三 ,
因此, 他预支了保罗三分之一的工资。

[ænd; ənd][prə'lɔ:ŋd][hɪz; ɪz][ˈsʌnz][steɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][brɪ'jɑ:nd][ðə; ði][ju:zuəl][ˈpɪriəd].
and prolonged his son's stay in the country beyond the usual period .
和 延长 他的 儿子的 停留 在 这 国家 超过 这 通常 时期 .
并延长了他儿子在该国的停留时间, 超过了通常的期限。

[ðɪs][ˈdʒenərəs][ænd; ənd][kaɪnd]-[ˈhɑ:tɪd][mæn][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈsensəbli][ə'fektɪd][wen][pɔ:l], [æt; ət]
This generous and kind - hearted man was also sensibly affected when Paul , at
这 慷慨的 和 种类 - 心地 男人 曾是 还 明智地 做作的 什么时候 保罗 , 在
[hɪz; ɪz][rɪ'kwest],
his request ,
他的 要求 ,
这位慷慨善良的男士在保罗应他的请求时, 也深受感动。

[rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈlætn] ; [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈvɪkər]
related how he came to know Latin ; how he was nephew of the grand vicar
有关的 如何 他 来了 到 知道 拉丁 ; 如何 他 曾是 侄子 的 这 盛大 牧师
[ʌv; əv][kɪl] — — ;
of Kil — — ;
的 基尔 — — ;

讲述了他如何学会拉丁语；以及他是基尔——大主教的侄子；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
how he had spent five years in college ;
如何 他 有 花费 五 年 在 大学 ;
他在大学度过了五年时光；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
how his father was obliged to emigrate with his family ; how he had
如何 他的 父亲 曾是 有义务 到 移民 和 他的 家庭 ; 如何 他 有
[daɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ;
died on the voyage ;
死亡 在 这 航程 ;

他的父亲被迫带着全家移民；他在航行途中去世；

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sʌŋk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
how they were robbed of a thousand pounds ; how his mother sunk under her
如何 他们 是 被抢劫 的 一个 千 磅 ; 如何 他的 母亲 沉没 在下面 她
[ˈtraɪəlz] ;
trials ;
试验 ;

他们被抢走了一千英镑；他的母亲在重重磨难下崩溃；

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [wɜːr; wər] [ˈkɪdnæpt] [aʊt] [ˈhɪðər] ;
how he and his brethren were kidnapped out hither ;
如何 他 和 他的 弟兄们 是 被绑架 出去 这里 ;
他和他的弟兄们是如何被绑架到这里来的；

[haʊ] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][tiː] — — [hæd; həd] [ˈædvɜːtaɪzd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [ænd; ænd] [haʊ] , " [aɪ]
how the priest of T — — had advertised for them ; and how , " I
如何 这 牧师 的 T — — 有 广告 为了 他们 ; 和 如何 , " 我
[səˈpoʊz] , " [sed] [hiː; hi] ,
suppose , " said he ,
认为 , " 说 他 ,

T——的牧师是如何为他们刊登广告的；以及，他说，“我想”，

" [ðeɪ] [geɪv] [juː ˈes][ʌp][ɪn] [dɪˈsper] ; [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] ,
" **they gave us up in despair ; thinking , probably ,**
" 他们 给予 我们 向上 在 绝望 ; 思维 , 大概 ,
“他们绝望地放弃了我们；他们可能在想，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈstiːmboʊt] [dɪˈzæstər] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi]
that we were lost in some of the late steamboat disasters ; but here we
那 我们 是 丢失的 在 一些 的 这 晚的 汽船 灾难 ; 但 这里 我们
[ɑːr; ər] [jet] ,
are yet ,
是 然而 ,

我们曾在近期的几起汽船灾难中失踪；但我们现在依然在这里。

[θæŋk] [gɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝！

" ['mɪstər] . ['kla:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] - ['hɑrtɪd] ['jæŋki] ,
" Mr . Clarke , with the instinct of a true - hearted Yankee ,
" 先生 . 克拉克 , 和 这 本能 的 一个 真的 - 心地 扬基 ,
" 克拉克先生, 带着一个真正美国佬的本能,

['ɪmi:diətli] [sɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [sner] [leɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔrfən] ;
immediately saw into the snare laid for the faith of the young orphans ;
立即地 锯 进入 这 圈套 铺设 为了 这 信仰 的 这 年轻的 孤儿 ;
他立刻看穿了为诱骗孤儿们信仰而设下的陷阱;

[ænd; ənd][hi;; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][gɑ:d] ['mentəli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
and he thanked his God mentally that he had come to the knowledge
和 他 谢谢 他的 上帝 精神上 那 他 有 来 到 这 知识
[ʌv; əv] [ði:z] [fæktz] ,
of these facts ,
的 这些 事实 ,
他在心中感谢上帝, 让他了解到了这些事实。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu;; tə][ɪk'spoʊz][ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [sʌtʃ] [faʊl] [pleɪ] .
for he was the man to expose and reprobate such foul play .
为了 他 曾是 这 男人 到 暴露 和 恶棍 这样的 犯规 玩 .
因为他就是那个要揭露和谴责这种卑劣行径的人。

" [aɪ] [naʊ] [wel] [rɪ'membər] , [pɔ:l] , " [sed] [hi;; hi] , " [ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ju;; jʊ]
" I now well remember , Paul , " said he , " the advertisements respecting you
" 我 现在 出色地 记住 , 保罗 , " 说 他 , " 这 广告 尊重 你
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] .
and your brothers and sister .
和 你的 兄弟 和 姐姐 .
“我现在清楚地记得, 保罗,”他说, “那些关于你和你兄弟姐妹的广告。”

[aɪ][æɪ; jəl] [si:] [tu;; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju;; jʊ] .
I shall see to this business , I promise you .
我 将 看 到 这 商业 , 我 承诺 你 .
我一定会处理好这件事, 我向你保证。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [bi;; bi][ju;; jʊ][ænd; ənd][dʒʊʊ] [gʊd] [frendz] .
In the meantime , be you and Joe good friends .
在 这 与此同时 , 是 你 和 乔 好的 朋友们 .
与此同时, 你和乔要保持好朋友关系。

[dəʊnt] [spend] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Don't spend too much time at fishing and gunning , but study a good deal .
不 花费 也 很多 时间 在 钓鱼 和 枪击 , 但 学习 一个 好的 交易 .
不要把太多时间花在钓鱼和打猎上, 而要好好学习。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒʊʊ] , [maɪ] [sʌn] .
Good - by , Joe , my son .
好的 - 经过 , 乔 , 我的 儿子 .
再见了, 乔, 我的儿子。

[gʊd] - [baɪ] , [pɔ:l] .
Good - by , Paul .
好的 - 经过 , 保罗 .
再见, 保罗。

[aɪ][æɪ; jəl] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
I shall soon return again to see you .
我 将 很快 返回 再次 到 看 你 .
我很快就会再来看你。

" [pɔːl] [tʊk] [ˈevri] [ˈfeɪvərəbəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
" **Paul took every favorable opportunity to visit his sister and brothers** ,
" 保罗 采取 每一个 有利 机会 到 访问 他的 姐姐 和 兄弟 ,
保罗抓住一切机会去看望他的兄弟姐妹，

[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]
to console and strengthen them against the temptations to which he knew
到 安慰 和 加强 他们 反对 这 诱惑 到 哪个 他 知道
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd] .
they were exposed .
他们 是 裸露 .

为了安慰他们，增强他们抵御诱惑的能力，因为他知道他们正面临着这些诱惑。
" [naʊ] , [ˈpætsi] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋɡər] [ˈbrʌðərz] ,
" **Now , Patsy , my boy ,** " **he said to the elder of his younger brothers** ,
" 现在 , 帕齐 , 我的 男生 , " 他 说 到 这 长老 的 他的 年轻 兄弟 ,
“帕齐，我的孩子，”他对年纪较大的弟弟说。

" [ˈevri] [taɪm][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [krɔːs] — [fʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] — [hæv; həv][juː; jʊ][bɔːst][aɪˈtiː] ?
" **every time you look at that cross — show it to me — have you lost it ?**
" 每一个 时间 你 看 在 那 叉 — 展示 它 到 我 — 有 你 丢失的 它 ?
"
"

“每次你看着那个十字架——指给我看——你是不是就失去了它？ ”
" [noʊ] , [sɜːr] - [iː] ; [aɪ][ˈnevər] [pʊt][aɪˈtiː][ɔːf][maɪ] [nek] [sɪns] [ˈmʌðər] [pʊt][aɪˈtiː][ɑːn] , " [sed] [ˈpætrɪk] ,
" **No , sir - ee ; I never put it off my neck since mother put it on ,** " **said Patrick** ,
" 不 , 先生 - ee ; 我 绝不 放 它 离开 我的 脖子 自从 母亲 放 它 在 , " 说 帕特里克 ,
“不，先生；自从母亲把它戴在脖子上之后，我就从未把它摘下来过，”帕特里克说。

[ˈpʊlɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
pulling it out of his bosom .
拉 它 出去 的 他的 怀 .
他把它从胸口掏了出来。

" [ˈevri] [taɪm][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈkruːsəfɪks] , " [kənˈtɪnjuːd] [pɔːl] , " [θɪŋk] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd]
" **Every time you look at that crucifix ,** " **continued Paul ,** " **think how our Lord**
" 每一个 时间 你 看 在 那 十字架 , " 持续 保罗 , " 思考 如何 我们的 主
[ɡɑːd] [hɪmˈself] [ˈsʌfərd] ;
God Himself suffered ;
上帝 他本人 遭受 ;

保罗继续说道：“每当你们看到那十字架时，都要想想我们的主上帝自己是如何受苦的；
[haʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
how , when he was a boy like you , he was good , obeyed his parents ,
如何 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 喜欢 你 , 他 曾是 好的 , 服从 他的 父母 ,
他小时候也像你一样，是个乖孩子，听父母的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and was subject to them .
和 曾是 主题 到 他们 .
并受其约束。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈperənts] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ;
Now , you have no parents here but one , the Catholic Church ;
现在 , 你 有 不 父母 这里 但 一 , 这 天主教 教会 ;
现在，你在这里没有父母，只有一个父母，那就是天主教会；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['kaʊnsəlz] [ænd; ənd] ['priːsɛpts] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ri'wɔːdɪd]
and if you obey not her counsels and precepts , you will not be rewarded
和 如果 你 服从 不是 她 律师 和 戒律 , 你 将要 不是 是 奖励
[baɪ] [kraɪst] ,
by Christ ,
经过 基督 ,

如果你不听从她的劝告和诫命，你就不会得到基督的奖赏。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ] [wer] [ə'raʊnd] [jʊɹ; jər] [nek] .
whose image you wear around your neck .
谁 图像 你 穿 大约 你的 脖子 .

你把他的照片戴在脖子上。

[seɪ] [ðə; ði][sɪks] ['priːsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [pæt] . "
Say the Six Precepts of the Church for me , Pat . "
说 这 六 戒律 的 这 教会 为了 我 , 拍 . "

帕特，帮我念一遍教会的六条戒律。

" [fɜːrst] .
" First .
" 第一的 .

“第一的。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [bɔːrd] [ðaɪ][gɔːd] — "
I am the Lord thy God — "
我 是 这 主 你的 上帝 — "

我是耶和华你的神——”

" [oʊ] , [pæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɔːd] .
" Oh , Pat , you are saying the ten commandments of God .
" 哦 , 拍 , 你 是 说 这 十 诫命 的 上帝 .

“哦，帕特，你这是在说上帝的十诫啊。”

[jʊɹ; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['jʊdʒɪn] [kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] .
Your little brother Eugene can say them .
你的 小的 兄弟 尤金 能 说 他们 .

你弟弟尤金会说这些话。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [brɪ'fɔːr] . "
I examined you in these before . "
我 检查 你 在 这些 前 . "

我以前就用这些方法检查过你。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɔːt] .
" Oh , I forgot .
" 哦 , 我 忘了 .

“哦，我忘了。”

1st .
1st .
1st .

第一。

[tuː; tə] [hɪr] [mæs] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd]['həʊli] [deɪz] [ʌv; əv] [ɑːblɪ'geɪʃn] .
To hear Mass on Sundays and holy days of obligation .
到 听到 大量的 在 星期日 和 圣 天 的 义务 .

在星期日和法定节日参加弥撒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[tu:; tə][fæst][ænd; ənd][əb'steɪn][ɑ:n][ðə; ði][deɪz] [kə'mɑ:ndɪd] .

To fast and abstain on the days commanded .
到 快速地 和 弃权 在 这 天 命令 .

在规定的日子里斋戒和禁食。

3d .

3d .

3d .

3d。

[tu:; tə][kən'fes][ʼaʊər; ɑ:r][sɪnz][æt; ət][li:st] [wʌns][ə; eɪ][jɪr] .

To confess our sins at least once a year .
到 承认 我们的 罪孽 在 至少 一次 一个 年 .

至少每年忏悔一次罪过。

4th .

4th .

4th .

第四。

[tu:; tə][rɪ'si:v] [kə'mju:niən][æt; ət][i:'stər] .

To receive communion at Easter .
到 收到 圣餐 在 复活节 .

在复活节领受圣餐。

5th .

5th .

5th .

第五。

[tu:; tə][kən'trɪbjʊ:t][tu:; tə][ðə; ði][sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][pæstər] .

To contribute to the support of our pastors .
到 贡献 到 这 支持 的 我们的 牧师 .

为支持我们的牧师们贡献一份力量。

6th .

6th .

6th .

第六。

[nɑ:t][tu:; tə][sɑ:ləmnaɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [fər'bɪdn] [dɪ'gri:z] , [nɔ:r] [klæn'destɪnlɪ] . "

Not to solemnize marriage within forbidden degrees , nor clandestinely . "
不是 到 庄严 婚姻 之内 禁止 学位 , 也不 秘密地 . "

不得在禁忌的亲属关系中举行婚礼，也不得秘密举行婚礼。

" [ðə; ði][fɜ:rst][pɪ:'sept] , [pætrɪk] , [wi:; wi][kænɑ:t] [ki:p] [hɪr] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]

" The first precept , Patrick , we cannot keep here , as we are not near the
" 这 第一的 戒律 , 帕特里克 , 我们 不能 保持 这里 , 作为 我们 是 不是 靠近 这

[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

“帕特里克，第一条诫命我们在这里无法遵守，因为我们离教堂很远。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪkənd] , - [tu:; tə][əb'steɪn][ɑ:n][ðə; ði][deɪz] [kə'mɑ:ndɪd] , - [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] .

But the second , ' to abstain on the days commanded , ' we can keep .
但 这 第二 , - 到 弃权 在 这 天 命令 , - 我们 能 保持 .

但第二条，“在所吩咐的日子禁食”，我们可以遵守。

[du:][ju:; jʊ][eɪvər] [i:t] [mi:t] [ɑ:n][fɹaɪdeɪ] , [pæt] ? "

Do you ever eat meat on Friday , Pat ? "
做 你 曾经 吃 肉 在 星期五 , 拍 ? "

帕特，你星期五吃肉吗？

" [ˈnevər] [bʌt; bət] [wʌns] , [θru:] [mis'teɪk] , " [sed] [pæt] .
" **Never but once , through mistake , " said Pat .**
" 绝不 但 一次 , 通过 错误 , " 说 拍 .
" "只有一次，是误会，"帕特说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rzdeɪ] .
" **I thought it was Thursday .**
" 我 想法 它 曾是 周四 .
" 我以为今天是星期四。

[ˈmɪstər] . [ˈpraɪn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] ,
Mr . Prying is always wanting me to eat it every day ,
先生 . 窥探 是 总是 想要 我 到 吃 它 每一个 天 ,
" 普林先生总是想让我每天都吃它。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pri:st] , — [fɔr] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ]
and so was a gentleman whom he called the priest , — sure he is not a
和 所以 曾是 一个 绅士 谁 他 称为 这 牧师 , — 当然 他 是 不是 一个
[raɪt] [pri:st] ,
right priest ,
正确的 牧师 ,
" 还有一位被他称为神父的先生——当然，他肯定不是真正的神父。

[ɪz] [hi:; hi] , [pɔ:l] ? "
is he , Paul ? "
是 他 , 保罗 ? "
" 是他吗，保罗？

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [pæt] ; [hi:; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪnɪstər] . "
" **Not at all , Pat ; he is only a Protestant minister . "**
" 不是 在 全部 , 拍 ; 他 是 仅有的 一个 新教 部长 . "
" "完全不是，帕特；他只是个新教牧师。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ! " [sed] [pæt] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **A minister ! " said Pat , in astonishment .**
" 一个 部长 ! " 说 拍 , 在 惊讶 .
" "一位部长！"帕特惊讶地说。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pri:st] ?
" **Why did they call him a priest ?**
" 为什么 做过 他们 称呼 他 一个 牧师 ?
" 他们为什么称他为牧师？

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [tu:; tə] [i:t] [mɪ:t] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,
He wanted me and Eugene to eat meat on Friday ; but I said I could not ,
他 通缉 我 和 尤金 到 吃 肉 在 星期五 ; 但 我 说 我 可以 不是 ,
" 他想让我和尤金星期五吃肉，但我说我不能。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] .
it would make me sick .
它 会 制作 我 生病的 .
" 我会感到恶心。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ˈpraɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [bi:; bi] ;
Then Mrs . Prying told him to let me be ;
然后 太太 . 窥探 讲述 他 到 让 我 是 ;
" 然后普林太太告诉他别管我了；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ,
that she could not allow any interference with our religion ; and since that ,
那 她 可以 不是 允许 任何 干涉 和 我们的 宗教 ; 和 自从 那 ,
" 她绝不允许任何人干涉我们的宗教；从那时起，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ɔːr] ['noʊbəːdi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
the minister never returned to our house , or nobody said a word about it .
这 部长 绝不 返回 到 我们的 房子 , 或者 无人 说 一个 单词 关于 它 .
部长再也没有来过我们家, 或者说没有人提起过这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
I think she is very good .
我 思考 她 是 非常 好的 .
我觉得她非常优秀。

[ʃiː; ji] ['ɔːf(ə)n] [kraɪz] [wen] [ʃiː; ji] ['hiːrz] [em 'iː] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
She often cries when she hears me and Eugene speaking of father and mother
她 经常 哭泣 什么时候 她 听到 我 和 尤金 请讲 的 父亲 和 母亲
,
.
,
她经常听到我和尤金谈起爸爸妈妈时哭。

[gɑːd] [rest] [ðer; ðər] [soulz] !
God rest their souls !
上帝 休息 他们的 灵魂 !
愿上帝安息他们的灵魂!

[pɔːl] , " [sed] [pæt] , [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] , " [eɪnt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hel] [tuː; tə] ['plʌnɪ] [ðə; ði]
Paul , " said Pat , introducing a new subject , " ain't there a hell to punish the
保罗 , " 说 拍 , 介绍 一个 新的 主题 , " 不是 那里 一个 地狱 到 惩治 这
[ˈwɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

“保罗, 帕特说着, 引出了一个新话题, “难道没有地狱来惩罚恶人吗? ”
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] ? "
as well as a heaven to reward the good ? "
作为 出色地 作为 一个 天堂 到 报酬 这 好的 ? "
以及一个奖赏善行的天堂吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [pæt] ; [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [seɪ] [soʊ] ? "
" Certainly , Pat ; does not the Catechism say so ? "
" 当然 , 拍 ; 做 不是 这 教理问答 说 所以 ? "
“当然, 帕特; 《教义问答》里不是这么写的吗? ”

" [jes] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , ['kæfəs] ['praɪnɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
" Yes , but yesterday , Cassius Prying tried to persuade me that there was no
" 是的 , 但 昨天 , 卡西乌斯 窥探 尝试 到 说服 我 那 那里 曾是 不
[hel] .
hell .
地狱 .
“是的, 但是昨天, 卡西乌斯·普林试图说服我, 地狱并不存在。”

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [end] .
He said all would go to heaven , in the end .
他 说 全部 会 去 到 天堂 , 在 这 结尾 .
他说, 最终所有人都会上天堂。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I told him it was no such thing .
我 讲述 他 它 曾是 不 这样的 事物 .
我告诉他根本没有这回事。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [soʊ] . "
He said the minister said so . "
他 说 这 部长 说 所以 . "
他说部长是这么说的。

" [oʊ] , [ˈpætɹɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [brɪwer] [ʌv; əv] [ˈkæfəs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
" **Oh , Patrick , my boy , beware of Cassius ; you must not listen to his talk ,**
" 哦 , 帕特里克 , 我的 男生 , 提防 的 卡西乌斯 ; 你 必须 不是 听 到 他的 讲话 ,
“哦，帕特里克，我的孩子，要提防卡西乌斯；你千万不要听他的鬼话。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] .
for it is wicked .
为了 它 是 邪恶 .
因为这是邪恶的。

[gɑ:d] [telz] [juː ˈes][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hel] ,
God tells us there is a hell ,
上帝 讲述 我们 那里 是 一个 地狱 ;
上帝告诉我们有地狱，
[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈli:v] [ɔ:l][hiː; hi] [ˈti:tʃɪz] [juː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
and we must believe all he teaches us by his church and his word ,
和 我们 必须 相信 全部 他 教导 我们 经过 他的 教会 和 他的 单词 ,
我们必须相信他通过教会和他的话语所教导我们的一切。

[ɔ:r][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə] [hel] [fərˈevər] . "
or we will be condemned to hell forever . "
或者 我们 将要 是 谴责 到 地狱 永远 . "
否则我们将永远下地狱。

" [oʊ] , [ðə; ði] [bɜ:rd] [seɪv] [juː ˈes] !
" **Oh , the Lord save us !**
" 哦 , 这 主 节省 我们 !
哦，主啊，救救我们！

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈkæfəs] [noʊ] [mɔ:r] . "
I won't hear to Cassius no more . "
我 惯于 听到 到 卡西乌斯 不 更多的 . "
我再也不想听卡西乌斯的话了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ˈpætsi] ; [maɪnd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˈjʊdʒɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz]
" **That's a good boy , Patsy ; mind to watch Eugene , and make him do as**
" 那就是 一个 好的 男生 , 帕齐 ; 头脑 到 手表 尤金 , 和 制作 他 做 作为
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .
“帕齐，你真是个好孩子；注意看着尤金，让他学你一样做。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔ:l] [su:n] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [ˈʌŋkəlz] , [pliːz] [gɑ:d] . "
We will all soon be going home to uncle's , please God . "
我们 将要 全部 很快 是 去 家 到 叔叔的 , 请 上帝 . "
我们很快就能回家去叔叔家了，老天保佑。

" [haʊ] [su:n] , [pɔ:l] ?
" **How soon , Paul ?**
" 如何 很快 , 保罗 ?
“保罗，什么时候？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] - [ˈmerɪkə] . "
I am tired of being in ' Merica . "
我 是 疲劳的 的 存在 在 - 美国 . "
我厌倦了待在美国。

" [ˈveri] [su:n] , [pliːz] [gɑ:d] .
" **Very soon , please God .**
" 非常 很快 , 请 上帝 .
“上帝保佑，很快就会到来。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] : [lɜːrni] [ðɪs] , [ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,
Good - by , and be good : learn this , the eighth chapter of the Catechism ,
好的 - 经过 , 和 是 好的 : 学习 这 , 这 第八 章 的 这 教理问答 ,
[nekst] . "
next . "
下一个 : "

再见，要乖乖的：接下来学习《天主教教理》第八章。

" [aɪ] [wɪl] , [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] .
" **I will , Paul , with God's help** .
" 我 将要 , 保罗 , 和 神的 帮助 .

“我会的，保罗，在上帝的帮助下。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [pɔːl] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
" **This is the way Paul , our hero** ,
" 这 是 这 方式 保罗 , 我们的 英雄 ,

“这就是我们的英雄保罗的道路，

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [gɑːd][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tendər] [ˈfəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði]
took care of the responsibility God had thrown on his tender shoulders at the
采取 关心 的 这 责任 上帝 有 抛掷 在 他的 投标 肩膀 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪftiːn] .
age of fifteen .
年龄 的 十五 .

十五岁时，他就承担起了上帝托付在他稚嫩肩膀上的重任。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈmɪʃənəri] [ɔːr] [priːst] [ˈleɪbər] , [baɪ] [prer] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
Never did missionary or priest labor , by prayer , and prudence , and anxiety ,
绝不 做过 传教士 或者 牧师 劳动 , 经过 祷告 , 和 谨慎 , 和 焦虑 ,
[tuː; tə] [seɪv] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
to save souls to Christ ,
到 节省 灵魂 到 基督 ,

从来没有传教士或神父通过祈祷、谨慎和忧虑来努力拯救灵魂归向基督。

[æz; əz] [pɔːl] [dɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
as Paul did to save his brothers .
作为 保罗 做过 到 节省 他的 兄弟 .

就像保罗为了拯救他的兄弟们所做的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [nɑːt][ˈoʊnli] [kept] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
He was to them the true Joseph , who not only kept their bodies
他 曾是 到 他们 这 真的 约瑟夫 , WHO 不是 仅有的 保留 他们的 身体
[frʌm; frəm] ['staːrvɪŋ] ,
from starving ,
从 饥饿 ,

对他们来说，他就是真正的约瑟，他不仅让他们免于挨饿，

[bʌt; bət] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [soʊlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [iˈdʒɪpʃn] [kæpˈtɪvəti] .
but preserved their souls from a worse than Egyptian captivity .
但 保存完好 他们的 灵魂 从 一个 更糟 比 埃及人 囚禁 .

但却使他们的灵魂免遭比埃及奴役更可怕的命运。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [prəˈduːs] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
And not only did his exertions produce the desired effect on the immediate
和 不是 仅有的 做过 他的 努力 生产 这 想要的 影响 在 这 即时
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] ,
objects of his solicitude ,
对象 的 他的 关怀 ,

而且他的努力不仅对他直接关心的对象产生了预期的效果，

[bʌt; bət][gɑ:d] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] ['ʌðər] [soʊlz] , " [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [foʊld] .
but God added as the reward of his zeal other souls , " not of this fold .
但 上帝 额外 作为 这 报酬 的 他的 热情 其他 灵魂 , " 不是 的 这 折叠 .

但上帝为了奖赏他的热忱，又赐予其他灵魂，“不是我们这群人中的”。

" [oʊld][ˈʌŋk(ə)] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ɔ:l] [bʌt; bət] [dɪs'kɑ:nsələt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [pɔ:l] .
" Old uncle Jacob was all but disconsolate at the loss of Paul .
" 老的 叔叔 雅各布 曾是 全部 但 沮丧的 在 这 损失 的 保罗 .

“保罗去世后，老雅各布叔叔几乎悲痛欲绝。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] - ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
He was his bed - fellow for years ,
他 曾是 他的 床 - 同伴 为了 年 ,
多年来，他一直是他的床伴。

[ænd; ɐnd] ['evri] [naɪt] [ænd; ɐnd] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][ænd; ɐnd] [ˌpʌŋktʃuˈæləti]
and every night and morning was witness of his piety and punctuality
和 每一个 夜晚 和 早晨 曾是 证人 的 他的 虔诚 和 准时
[ɪn] [prer] .
in prayer .
在 祷告 .

每天晚上和早晨，他的虔诚和准时祈祷都得到了见证。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'dʊʊ] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)] ['dʒeɪkəb] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sɪns] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ɔ:l]
And although poor uncle Jacob himself had long since learned to doubt of all
和 虽然 贫穷的 叔叔 雅各布 他自己 有 长的 自从 学习 到 怀疑 的 全部
[fɔ:rmz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
forms of faith ,
表格 的 信仰 ,

尽管可怜的雅各布叔叔本人早已对各种形式的信仰抱有怀疑，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][hɪm; ɪm][baɪ] ['pɔlz] ['stedɪ] [drɪ'vʊʊ(ə)n]
he could not be indifferent to the example set him by Paul's steady devotion
他 可以 不是 是 冷漠 到 这 例子 放 他 经过 保罗的 稳定的 虔诚
.
:
.

他无法对保罗坚定不移的虔诚所树立的榜样无动于衷。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [br'saɪdz] , [led][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ,
The poor old man , besides , led a very innocent life ,
这 贫穷的 老的 男人 , 除了 , 引领 一个 非常 清白的 生活 ,
此外，这位可怜的老人过着非常纯洁的生活。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][hæd; həd] [fju:] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɪts]['ɪnflʌks]['ɪntu:]
and the grace of God had few obstacles to contend with in its influx into
和 这 优雅 的 上帝 有 很少 障碍 到 抗衡 和 在 它是 流入 进入
[hɪz; ɪz] ['empti] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] .
his empty but innocent soul .
他的 空的 但 清白的 灵魂 .

上帝的恩典涌入他空虚但纯洁的灵魂时，几乎没有遇到任何阻碍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
He was often heard to say in presence of even Mr . Gulmore , the minister ,
他 曾是 经常 听到 到 说 在 在场 的 甚至 先生 . - , 这 部长 ,
[ænd; ɐnd][ə'mændə] ,
and Amanda ,
和 阿曼达 ,

人们经常听到他当着部长古尔莫先生和阿曼达的面说：

[hu:] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɑːrsn] , [ðæt] , [ɪf] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ,
who might be called the female parson , that , if any religion was worth having ,
WHO 可能 是 称为 这 女性 牧师 , 那 , 如果 任何 宗教 曾是 值得 拥有 ,
她或许可以被称为女牧师, 如果说有什么宗教值得信奉的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [wɪt] [meɪd] [pɔːl] [soʊ] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrgju:mənts] ,
it was that one which made Paul so victorious in his arguments ,
它 曾是 那 一 哪个 制成 保罗 所以 胜利者 在 他的 论点 ,
正是这一点使保罗在辩论中取得了如此大的胜利。

[ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and so pure and pious in his conduct .
和 所以 纯的 和 虔诚的 在 他的 执行 .
他品行纯洁虔诚。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ,
" That was the young one , " said uncle , his voice trembling with feeling ,
" 那 曾是 这 年轻的 一 , " 说 叔叔 , 他的 嗓音 发抖 和 感觉 ,
“那是个小家伙,”叔叔说, 声音因激动而颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [pɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]
for he loved Paul as a son , " that was the child that deserved to be
为了 他 喜爱 保罗 作为 一个 儿子 , " 那 曾是 这 孩子 那 应得的 到 是
[kɔːld] [wʌn] ;
called one ;
称为 一 ;
因为他爱保罗如同爱儿子一样, “保罗才是配得上被称为儿子的孩子;

[ðæt] [ˈnoʊd] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][mæn] [tuː] . "
that knewed what he owed to God , and man too . "
那 已知 什么 他 欠款 到 上帝 , 和 男人 也 . "
他明白自己对上帝和对人应尽的义务。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ,
" He was as cunning as a fox ,
" 他 曾是 作为 狡猾 作为 一个 狐狸 ,
他狡猾得像只狐狸,

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈpou̯pəri][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [ʌv; əv] [miːt] ,
and as full of the spirit of Popery as an egg is of meat ,
和 作为 满的 的 这 精神 的 天主教 作为 一个 蛋 是 的 肉 ,
就像鸡蛋之于肉一样, 充满了天主教的精神。

" [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈbɪtərli] .
" said Mr . Grinoble bitterly .
" 说 先生 . - 苦涩地 .
格里诺布尔先生愤愤不平地说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈwɔːrmlɪ] ,
" I know him to be as innocent as a dove , " said uncle Jacob , warmly ,
" 我 知道 他 到 是 作为 清白的 作为 一个 鸽子 , " 说 叔叔 雅各布 , 热情地 ,
“我知道他像鸽子一样纯洁无辜,”雅各布叔叔热情地说。

" [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ˈsæmjʊəl]
" and believe him to be as full of the Spirit of God as Samuel
" 和 相信 他 到 是 作为 满的 的 这 精神 的 上帝 作为 塞缪尔
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
was in the temple .
曾是 在 这 寺庙 .
“并且相信他像撒母耳在圣殿里一样, 充满了神的灵。”

[ðer; ðər] , [naʊ] . "
There , now . "

那里 , 现在 . "

好了，现在。

" [ðen] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeɪkəb] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ,
" Then , uncle Jacob , I see you are beginning to believe in the Bible ,
" 然后 , 叔叔 雅各布 , 我 看 你 是 开始 到 相信 在 这 圣经 ,
“那么，雅各叔叔，看来你开始相信圣经了。”

" [sɑ:rˈkæstɪkli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
" sarcastically added the parson .
" 讽刺地 额外 这 牧师 .

牧师讽刺地补充道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [tu:; tə] [faɪnd] [jʊɹ; jər] [maɪnd] [ɪnˈklaɪnd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" I am glad to find your mind inclined in that way .
" 我 是 高兴的 到 寻找 你的 头脑 倾斜 在 那 方式 .

我很高兴你也有这样的想法。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [get] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] . "
I hope you will soon get religion and the change of heart . "

我 希望 你 将要 很快 得到 宗教 和 这 改变 的 心 . "

我希望你很快就能皈依宗教，幡然悔悟。

" [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" I hope and pray to the Lord , " said the old man ,
" 我 希望 和 祈祷 到 这 主 , " 说 这 老的 男人 ,

“我向上帝祈祷，”老人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [terz] , " [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɑ:rt] ,
in a voice little removed from that of one in tears , " to change my heart ,
在 一个 嗓音 小的 已移除 从 那 的 一 在 眼泪 , " 到 改变 我的 心 ,

用一种几乎听不见的、带着哭腔的声音说：“改变我的心，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [brɪˈli:v] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n] [zɪrθ] .
and give me religion , as I now believe there is such a thing on earth .
和 给 我 宗教 , 作为 我 现在 相信 那里 是 这样的 一个 事物 在 地球 .

请赐予我宗教信仰，因为我现在相信世上有这种东西。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . - , [jʊɹ; jər] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ] [trʌst] , [ˌæɪ; jəl] [ˈnevər] [bi:; bi]
But , Mr . Grinoble , your hard and cruel religion , I trust , shall never be
但 , 先生 . - , 你的 难的 和 残忍的 宗教 , 我 相信 , 将 绝不 是
[maɪn] .
mine .
矿 .

但是，格里诺布尔先生，我相信，你那冷酷无情的宗教永远不会成为我的宗教。

[ɡɑ:d] [fərˈbɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɑ:rt] . "
It will never change my heart . "
它 将要 绝不 改变 我的 心 . "

它永远不会改变我的心。

" [ˈʌŋk(ə)] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , " [sed] [əˈmændə] .
" Uncle , don't you talk that way , " said Amanda .
" 叔叔 , 不 你 讲话 那 方式 , " 说 阿曼达 .

“叔叔，您不许那样说话，”阿曼达说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
" **This is very unpleasant** .
" 这 是 非常 令人不快的 ” .

“这非常令人不快。”

[teɪk] [nɒʊ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,
Take no notice of him , sir , " said she , addressing the parson ,
拿 不 注意 的 他 , 先生 , " 说 她 , 解决 这 牧师 ,
“先生，您不必理会他，”她对牧师说道。

[hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [ə'tæk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪkəb] .
who appeared to be disconcerted at this pointed attack of uncle Jacob .
WHO 出现 到 是 不安 在 这 尖 攻击 的 叔叔 雅各布 .
他似乎对雅各布叔叔的这番尖锐攻击感到不安。

" [ə'mændə] , [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [soʊ] , " [sed] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] , ['raɪzɪŋ] .
" **Amanda , I will talk so , I must talk so , " said poor uncle , rising .**
" 阿曼达 , 我 将要 讲话 所以 , 我 必须 讲话 所以 , " 说 贫穷的 叔叔 , 上升 ” .
“阿曼达，我会这么说，我必须这么说，”可怜的叔叔说着站了起来。

" [haʊ] [kæn; kən][ji:; ji] ['rekənsaɪl] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['tʃærəti] ,
" **How can ye reconcile it to religion , to justice , or to charity ,**
" 如何 能 是的 调和 它 到 宗教 , 到 正义 , 或者 到 慈善机构 ,
你们怎能将它与宗教、正义或慈善调和起来呢？

[ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd][plɑ:ts] [leɪd] [baɪ] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the snares and plots laid by you , miss , in company with those men of God ,
这 陷阱 和 图表 铺设 经过 你 , 错过 , 在 公司 和 那些 男人 的 上帝 ,
小姐，你和那些神职人员一起设下的陷阱和阴谋，

[tu:; tə][rɑ:b] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [pɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
to rob that poor child Paul , and his little sister and brothers , of their
到 抢 那 贫穷的 孩子 保罗 , 和 他的 小的 姐姐 和 兄弟 , 的 他们的
[eɪnfənt] ,
ancient ,
古老的 ,
剥夺可怜的孩子保罗和他年幼的弟弟妹妹们的古老.....

剥夺可怜的孩子保罗和他年幼的弟弟妹妹们的古老.....

['nɒʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] ?
noble , and holy religion ?
高贵 , 和 圣 宗教 ?

高尚而神圣的宗教？

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
Fie , fie , fie !
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸！

[ɪz][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] ?
Is it such conduct you call religion ?
是 它 这样的 执行 你 称呼 宗教 ?

你把这种行为称作宗教信仰吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] .
It is the very reverse .
它 是 这 非常 撤销 ” .

恰恰相反。

[aɪ 'ti:] [rɪ'zemblɪd] [mɔ:r] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [ɪn] ['pærədəɪs] ,
It resembled more the conduct of the serpent in paradise ,
它 类似 更多的 这 执行 的 这 蛇 在 天堂 ,
这更像是伊甸园中蛇的行为。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:k] [dr'saɪplz] [ʌv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] .
than that of the meek disciples of Jesus Christ .

比 那 的 这 温顺 门徒 的 耶稣 基督 .

比耶稣基督那些谦卑的门徒还要谦卑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ' lɪdʒəs] [prə' fe(ə) n] [ʌv; əv] ['herəd] ,
It was more like the religious profession of Herod ,

它 曾是 更多的 喜欢 这 宗教 职业 的 希律王 ,

这更像是希律王的宗教信仰。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] ['beθlihem] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [ri:d]
to get the Child at Bethlehem into his clutches , than anything else we read

到 得到 这 孩子 在 伯利恒 进入 他的 离合器 , 比 任何事物 别的 我们 读

[ʌv; əv] ,
of ,

的 ,

比起我们读到的其他任何事, 他更想把伯利恒的圣婴掳走。

[jɔ:; jər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] .
your conduct was .

你的 执行 曾是 .

你的行为是.....

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ: r] ['baɪb(ə)l][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [sed] [hi:; hi] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ: r]
There is more Bible for you , Mr . Grinoble , " said he , slamming the door

那里 是 更多的 圣经 为了 你 , 先生 . - , " 说 他 , 猛击 这 门

['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,

后 他 ,

“格里诺布尔先生, 这里还有更多《圣经》等着您,”他边说边砰地一声关上了门。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru: m] .
and retiring to his room .

和 退休 到 他的 房间 .

然后回到自己的房间。

" - [tɪz] [nɑ: t] [mʌtʃ] [ju: z] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ: rt] [sʌtʃ] [æ n; ən][oʊld] ['hɑ: dnd] ['sɪnər] , " [sed]
" ' Tis not much use attempting to convert such an old hardened sinner , " said

" - 的 不是 很多 使用 尝试 到 转变 这样的 一个 老的 硬化 罪人 , " 说

- ,
Grinoble ,

- ,

“试图感化这样一个顽固不化的罪人是没什么用的,”格里诺布尔说道。

['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz][mɔ: r'tɪfɪ'keɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ' bʌf] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒerɪkəb] .
smothering his mortification at the rebuff of uncle Jacob .

窒息 他的 屈辱 在 这 回绝 的 叔叔 雅各布 .

他强忍着被雅各布叔叔拒绝后的羞愧。

" [ðæt] [pɔ: l] [hæz; həz] ['ru: ɪnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'mændə] .
" That Paul has ruined him , " said Amanda .

" 那 保罗 有 毁坏 他 , " 说 阿曼达 .

“保罗毁了他,”阿曼达说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ: t][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][daɪd][ə; eɪ]['peɪpɪst] [jet] . "
" I would not be a bit surprised if he died a Papist yet . "

" 我 会 不是 是 一个 少量 惊讶 如果 他 死亡 一个 天主教徒 然而 . "

“如果他死时还是个天主教徒, 我一点也不会感到惊讶。”

" [ʃər] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ: t][let][ðə; ði] ['pouɪʃɪ] [pri: st] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ɑ: n] ['eni] [ə'kaʊnt] ?
" Sure you would not let the Popish priest visit him , on any account ?

" 当然 你 会 不是 让 这 天主教 牧师 访问 他 , 在 任何 帐户 ?

“你确定无论如何都不会让天主教神父去看望他吗? ”

" [sed] [ðə; ði] ['tɑ:lərənt] ['pɑ:rsn] .
" **said the tolerant parson** .
" 说 这 宽容 牧师 :

“这位宽容的牧师说道。”

" [aɪ] [fɪr] [pɑ:] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈʌŋk(ə)]['dʒeɪkəb] [left] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [fɑ:rm] ,
" **I fear pa would , for you know uncle Jacob left him this farm** ,
" 我 害怕 帕 会 , 为了 你 知道 叔叔 雅各布 左边 他 这 农场 ,
“我担心爸爸会这样，因为你知道雅各布叔叔把这农场留给了他。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wʌt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [stɔ:k] .
and more than half what he possesses in money and stock .
和 更多的 比 一半 什么 他 拥有 在 钱 和 库存 .
其中超过一半是他所拥有的金钱和股票。

[kʌm] , [ti:] [ɪz] ['redi] .
Come , tea is ready .
来 , 茶 是 准备好 .

来吧，茶泡好了。

" [pʊr] [ˈʌŋk(ə)] ['praɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɔ:'redi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:nɪər] ['brʌðər] [ʌv; əv]
" **Poor uncle Prying , as we have said already , was the senior brother of**
" 贫穷的 叔叔 窥探 , 作为 我们 有 说 已经 , 曾是 这 高级的 兄弟 的
['i:freiim] [ænd; ənd] ['ru:bin] ['praɪŋ] ,
Ephraim and Reuben Prying ,
以法莲 和 鲁本 窥探 ,
“可怜的普林叔叔，正如我们之前所说，是以法莲和鲁本·普林的哥哥，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and was now about seventy - two years of age .
和 曾是 现在 关于 七十 - 二 年 的 年龄 .
当时他大约七十二岁。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər][ə; eɪ] [slaɪt] [æz'mætɪk]
During the last twenty years of his life he labored under a slight asthmatic
期间 这 最后的 二十 年 的 他的 生活 他 辛勤劳作 在下面 一个 轻微 哮喘
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
在他生命的最后二十年里，他一直饱受轻微哮喘的折磨。

[wɪtʃ] ['leɪtli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvər] ,
which lately increased in violence , and , joined with a disease of the liver ,
哪个 最近 增加 在 暴力 , 和 , 加入 和 一个 疾病 的 这 肝 ,
近来暴力事件有所增加，并且还伴有肝病，

[wɪtʃ] [fɪ'zɪʃnz] [sed] [hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] , [naʊ] ['sɪriəsli] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
which physicians said he suffered from , now seriously endangered his life .
哪个 医生 说 他 遭受 从 , 现在 严重地 濒危 他的 生活 .
医生说 he 患有这种疾病，现在这种疾病严重危及他的生命。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
Since he was eighteen years old ,
自从 他 曾是 十八 年 老的 ,
自他十八岁起，

[ˈmɪstər] . ['dʒeɪkəb] ['praɪŋ] ['nevər] [went] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɔ:r] [prə'fest] [ˈeni] [rɪ'lɪdʒən] ;
Mr . Jacob Prying never went inside a meeting - house or professed any religion ;
先生 . 雅各布 窥探 绝不 去 里面 一个 会议 - 房子 或者 声称 任何 宗教 ;
雅各布·普林先生从未踏入过教堂，也从未信奉过任何宗教；

[ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpɑːrtli][wʌz; wəz][ˈdroʊv][tuː; tə][baɪ][ðə; ði][hɪˈpɑːkrəsi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] **a conclusion which he partly was drove to by the hypocrisy of a certain** 一个 结论 哪个 他 部分 曾是 驾驶 到 经过 这 虚伪 的 一个 肯定 [ˈmɪnɪstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] , **minister in his neighborhood** , 部长 在 他的 邻里 ,

他得出这个结论的部分原因是受到附近某位牧师虚伪行为的驱使。

[huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb] [ˈmæriɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] , **who wanted to have Mr . Jacob married to a daughter of his , who ,** WHO 通缉 到 有 先生 . 雅各布 已婚 到 一个 女儿 的 他的 , WHO , 他想让雅各布先生娶他的女儿 ,

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [ˌæksɪˈdentəli] , [hæd; həd] [bɪn] [siˈdjuːst] [baɪ] **two days before the marriage , he found out , accidentally , had been seduced by** 二 天 前 这 婚姻 , 他 成立 出去 , 偶然 , 有 到过 被诱惑 经过 [æn; ən][eks] - [ˈsenətər][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . **an ex - senator in Boston** . 一个 前任 - 参议员 在 波士顿 .

婚礼前两天，他偶然发现自己被波士顿的一位前参议员勾引了。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [drɪˈsep](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃər] , **This piece of deception on the part of the religious teacher ,** 这 片 的 欺骗 在 这 部分 的 这 宗教 老师 , 这位宗教教师的这种欺骗行为 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [hɜːrˈself] , [soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈdʒeɪkəb] [ˈpraɪɪŋ] , **and the treachery of the maid herself , so disgusted Jacob Prying ,** 和 这 背信弃义 的 这 女佣 她自己 , 所以 厌恶 雅各布 窥探 , 而女仆自身的背叛，令雅各布·普林感到无比厌恶。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] **that he registered a vow in heaven that he never again would allow himself to** 那 他 挂号的 一个 发誓 在 天堂 那 他 绝不 再次 会 允许 他自己 到 [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] . **become the victim of hypocrisy or of female dissimulation .** 变得 这 受害者 的 虚伪 或者 的 女性 伪装 . 他在天堂发誓，他绝不再让自己成为虚伪或女性伪装的受害者。

[ðə; ði][ˈpɑːrsənz] , [ɔːl] [raʊnd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːf] [əˈgenst] [ðer; ðər][trænsˈpærənt] [beɪts] , **The parsons , all round , because he was proof against their transparent baits ,** 这 牧师 , 全部 圆形的 , 因为 他 曾是 证明 反对 他们的 透明的 饵料 , [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , **to fill their meeting - houses ,** 到 充满 他们的 会议 - 房屋 ,

周围的牧师们都对他避而不谈，因为他识破了他们用来填满教堂的种种伎俩。

[kraɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdnd] , [ænd; ænd] [huː] **cried him down as an infidel , whose heart was hardened , and who** 哭 他 向下 作为 一个 异教徒 , 谁 心 曾是 硬化 , 和 WHO [drɪˈspaɪzd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . **despised the Bible .** 被鄙视的 这 圣经 .

斥责他为异教徒，说他心肠刚硬，藐视圣经。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][drɪˈspel][ðə; ði][ˈpredʒʊdisɪz] [reɪzd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] **Uncle Jacob never attempted to dispel the prejudices raised against him by the** 叔叔 雅各布 绝不 尝试过 到 打消 这 偏见 提高 反对 他 经过 这 [ˈmæləs] [ʌv; əv] [drɪˈspaɪzd] [ˈdɒmɪni] ; **malice of despised dominies ;** 恶意 的 被鄙视的 多米尼 ;

雅各布叔叔从未试图消除那些受人鄙视的统治者出于恶意而对他产生的偏见；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ri'fju:tid] [ðer; ðər][laɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʻoʊpən][tu:; tə] [ˈevri] [ˈnoʊb(ə)]][ænd; ənd]
but his heart refuted their lies , for it was open to every noble and
但 他的 心 驳斥 他们的 谎言 , 为了 它 曾是 打开 到 每一个 高贵 和
[hju:'meɪn] [ˈɪnfluəns] ,
humane influence ,
人道 影响 ,

但他的内心驳斥了他们的谎言，因为他的内心对所有高尚和人道的品质都敞开着。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ʌndɪˈfaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and , above all , undefiled from the corruption of the world .
和 , 多于 全部 , 未受污染的 从 这 腐败 的 这 世界 .

而且，最重要的是，她没有沾染世俗的腐败。

[hens] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ni:d] ,
Hence , in his hour of sickness , in his hour of trial and need ,
因此 , 在 他的 小时 的 疾病 , 在 他的 小时 的 审判 和 需要 ,

因此，在他生病之时，在他遭受考验和需要帮助之时，

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [gʊd] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl]
the Almighty rewarded him for his natural good parts , and sent His angel
这 全能者 奖励 他 为了 他的 自然的 好的 部分 , 和 发送 他的 天使
[tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] ,
to conduct him ,
到 执行 他 ,

全能的上帝因他天生的善良品质而奖赏他，并派遣天使引导他。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [mi:nz] [hɪr'ɪn] [ri'kɔ:rdɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] ,
by the simple means herein recorded , to the bosom of that holy religion ,
经过 这 简单的 方法 在此处 记录 , 到 这 怀 的 那 圣 宗教 ,

通过本文所述的简单方法，归入那神圣宗教的怀抱，

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [wʊə] ,
outside which there is nothing but bitterness and woe ,
外部 哪个 那里 是 没有什么 但 苦味 和 悲哀 ,

外面只有苦难和悲伤，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] " [aɪ 'ti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d] .
and without which " it is impossible to please God .
和 没有 哪个 " 它 是 不可能的 到 请 上帝 .

没有它，“就不能取悦上帝”。

" [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,
" **Knowing the nature of the enemies he had to contend with ,**
" 会心 这 自然 的 这 敌人 他 有 到 抗衡 和 ,

“他深知自己所要面对的敌人的本质，

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb] [ˈpraɪɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [daʊts] [tɪl]
poor Mr . Jacob Prying was silent on the subject of his religious doubts till
贫穷的 先生 . 雅各布 窥探 曾是 沉默的 在 这 主题 的 他的 宗教 疑虑 直到
[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [pɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
the advent of Paul to the farm .
这 来临 的 保罗 到 这 农场 .

可怜的雅各布·普林先生一直对他的宗教疑虑保持沉默，直到保罗来到农场。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈroʊmən] , [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [ˈfɑ:li] , [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz]
Like the ancient noble Roman , who , under the garb of folly , concealed his
喜欢 这 古老的 高贵 罗马 , WHO , 在下面 这 外衣 的 蠢事 , 暗 他的
[prəˈfaʊnd] [həˈroʊɪk] [ˈwɪzdəm] ,
profound heroic wisdom ,
深刻的 英勇 智慧 ,

就像古罗马贵族那样，用愚钝的外表掩盖了他深刻的英雄智慧。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel][ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvər] ,
uncle Jacob was content to be called an infidel and unbeliever ,
叔叔 雅各布 曾是 内容 到 是 称为 一个 异教徒 和 不信者 ,
雅各布叔叔甘愿被人称为异教徒和不信者。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌʌndɪˈfaɪld] ,
so that he might preserve his heart undefiled ,
所以 那 他 可能 保存 他的 心 未受污染的 ,
好让他保持内心纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpreʃəs] [pɜːrl] " [ʌv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] " [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [saɪd]
and ready for that precious pearl " of great price " which his heart sighed
和 准备好 为了 那 宝贵的 珍珠 " 的 伟大的 价格 " 哪个 他的 心 叹了口气
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;
他已准备好迎接那颗他梦寐以求的“价值连城”的珍贵珍珠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ; [brɪˈkʌmɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] ,
and which he was about now to receive ; becoming , in his latter days ,
和 哪个 他 曾是 关于 现在 到 收到 ; 成为 , 在 他的 后者 天 ,
他即将接受这份礼物；在他晚年，这礼物显得尤为珍贵。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈnærətɪv] [ðæt] " [ɡɑːd] [ædz] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
a further illustration of the Divine narrative that " God adds daily to the Church
一个 更远 插图 的 这 神圣的 叙述 那 " 上帝 添加 日常的 到 这 教会
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
those who are to be saved .
那些 WHO 是 到 是 已保存 .
这进一步说明了神圣的叙述：“上帝每天都将那些将要得救的人添加到教会中。”

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .
“第十五章

[ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
THE CONVERSION .
这 转换 .
转变。

" [ðə; ði] [ɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] ; [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , " [sed] [pɔːl] , [wʌn] [deɪ] ,
" The Lord be praised ; I am glad to hear it , " said Paul , one day ,
" 这 主 是 赞扬 ; 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 保罗 , 一 天 ,
“主当受赞美；我很高兴听到这话,”保罗有一天说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] ,
as he sat by the bedside of uncle Jacob ,
作为 他 卫星 经过 这 床头 的 叔叔 雅各布 ,
他坐在雅各布叔叔的床边，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈziːz] .
who was now in the last stage of his disease .
WHO 曾是 现在 在 这 最后的 阶段 的 他的 疾病 .
他当时已处于疾病的晚期。

" [pɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , " [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][rɒʊˈbʌst] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [miːnz] ,
" Paul , " said the dying man , " while I was robust , and independent in means ,
" 保罗 , " 说 这 垂死 男人 , " 尽管 我 曾是 强壮的 , 和 独立的 在 方法 ,
“保罗,”垂死之人说道，“趁我身体强壮、经济独立的时候，

[aɪ] [rɪˈlaɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪvər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
I relied too much on these gifts of God , and too little on the Giver of them
我 依赖 也 很多 在 这些 礼物 的 上帝 , 和 也 小的 在 这 赠予者 的 他们
.
:
.

我过于依赖上帝的这些恩赐，而太少依赖赐予这些恩赐的上帝。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðɪs] [freɪl] [wɔ:l] , [ðæt] [ʃʌts] [ðə; ði][soʊl] [ɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
But now , when this frail wall , that shuts the soul in from her world of
但 现在 , 什么时候 这 脆弱 墙 , 那 关闭 这 灵魂 在 从 她 世界 的
[ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] ,
kindred spirits ,
亲属 烈酒 ,
但现在, 当这道脆弱的墙, 将灵魂与她志同道合的世界隔绝开来时,

[ɪz] [ˈnɪrli] [wɔ:rn] [daʊn] ,
is nearly worn down ,
是 几乎 磨损 向下 ,
几乎磨损殆尽

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnəti] [ˈjaɪnz] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:rθn]
and the glorious light of eternity shines through the chinks of this earthen
和 这 辉煌 光 的 永恒 闪耀 通过 这 裂缝 的 这 土
[ˈræmpɑ:rt] ,
rampart ,
壁垒 ,
永恒的光辉透过这土墙的缝隙照射出来。

[ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz][aɪ] [si:] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [prɪˈperd] , [ˈθɜ:rəli] [wɑ:ft] ,
in all directions I see the necessity of having the soul prepared , thoroughly washed ,
在 全部 方向 我 看 这 必要性 的 拥有 这 灵魂 准备 , 彻底 洗过 ,
我看到各个方面都需要对灵魂进行预备，彻底洗涤。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ɡooz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpʃərəti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]
before she goes into a world of such purity and justice ; and you have
前 她 去 进入 一个 世界 的 这样的 纯度 和 正义 ; 和 你 有
[kənˈvɪnst] [em ˈi:] ,
convinced me ,
确信 我 ,
在她进入这样一个纯洁公正的世界之前；你已经说服了我，

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [ɡɑ:d][hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:] ,
or , rather , God has taught me ,
或者 , 相当 , 上帝 有 教授 我 ,
或者更确切地说，是上帝教导我的。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡɑ:d][əˈloʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz]
that it is only in that religion of which God alone is the Author that the means
那 它 是 仅有的 在 那 宗教 的 哪个 上帝 独自的 是 这 作者 那 这 方法
[ʌv; əv][ˌpʊrɪfɪˈkeɪ](ə)n[kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .
of purification can be found .
的 纯化 能 是 成立 .
只有在以上帝为唯一创造者的宗教中，才能找到净化的方法。

[soʊ] , [pɔ:l] , [ɪn][ˈɡɑ:dz] [neɪm] , [teɪk] [ə; eɪ] [ti:m] , [ænd; ənd][ɡoo][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ɡɑ:d]
So , Paul , in God's name , take a team , and go for the priest of God
所以 , 保罗 , 在 神的 姓名 , 拿 一个 团队 , 和 去 为了 这 牧师 的 上帝
[ɪˈmi:diətli] ;
immediately ;
立即地 ;
所以，保罗，奉上帝的名，带上队伍，立刻去请上帝的祭司来；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
there is no time to be lost .
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

- [tɪz] [kən'səʊlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][gɔːd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn]
' Tis consoling to reflect that there is a priest of God now to be had on
- 的 安慰 到 反映 那 那里 是 一个 牧师 的 上帝 现在 到 是 有 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

想到如今世上还有一位上帝的祭司，这令人感到安慰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['peɪtriːɑːks] .
as well as in the days of the ancient patriarchs .
作为 出色地 作为 在 这 天 的 这 古老的 族长 .

就像古代先祖时代一样。

[haʊ] ['mɜːrsɪf(ə)][gɔːd][wʌz; wəz] , " [sed] [hiː; hi] , [sə'lɪlək'waɪzɪŋ] , " [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ]
How merciful God was , " said he , soliloquizing , " in leaving us on earth a
如何 仁慈 上帝 曾是 , " 说 他 , 独白 , " 在 离开 我们 在 地球 一个
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

“上帝是多么仁慈啊,”他自言自语道，“竟然在世上留下了一位祭司。”

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [sʌn] , [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)]
a representative of his divine Son , to prepare the soul for the terrible
一个 代表 的 他的 神圣的 儿子 , 到 准备 这 灵魂 为了 这 糟糕的
[ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] !
voyage of eternity !
航程 的 永恒 !

他是神圣之子的代表，为灵魂迎接永恒的可怕旅程做好准备！

[ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][nɔːt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['blesɪŋ] .
All eternity is not too long to thank him for this blessing .
全部 永恒 是 不是 也 长的 到 感谢 他 为了 这 祝福 .

即使用永恒的时间来感谢他赐予的这份恩惠也远远不够。

" [pɔːl] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] ['brʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['iːfreɪɪm] ['praɪŋ] ,
" Paul communicated the wishes of his dying brother to Mr . Ephraim Prying ,
" 保罗 沟通 这 愿望 的 他的 垂死 兄弟 到 先生 . 以法莲 窥探 ,
[huː] ['ænsər] , " ['sɜːrt(ə)nli] ,
who answered , " Certainly ,
WHO 回答 , " 当然 ,

保罗将他垂死的兄弟的遗愿转达给了埃弗雷姆·普林先生，普林先生回答说：“当然可以，

[pɔːl] ; [waɪ] [nɔːt] ?
Paul ; why not ?
保罗 ; 为什么 不是 ?

保罗：为什么不行？

[goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] ; [teɪk] [ðə; ði][best] [tiːm] — [ðæt] [blæk] [mer] , [ðer; ðər] , [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst]
Go for the priest ; take the best team — that black mare , there , is the fastest
去 为了 这 牧师 ; 拿 这 最好的 团队 — 那 黑色的 母马 , 那里 , 是 这 最快
[ˈtrævələər] .
traveller .
游客 .

选择牧师；选择最好的队伍——那边那匹黑母马是跑得最快的。

[oʊ][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [li:v] [juː 'es] ? " [sed] [hiː; hi] ,
O my poor brother , why will you leave us ? " said he ,
哦 我的 贫穷的 兄弟 , 为什么 将要 你 离开 我们 ? " 说 他 ,

“我可怜的兄弟，你为什么要离开我们呢？”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [bed] [ru:m] .
as he rushed up to his brother's bed room .
作为 他 匆忙 向上 到 他的 兄弟 床 房间 .

他冲进了哥哥的卧室。

[aɪ 'tiː] [su:n] [went] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ʌŋk(ə)l][dʒeɪkəb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ;
It soon went abroad that uncle Jacob was at the point of death ;
它 很快 去 国外 那 叔叔 雅各布 曾是 在 这 观点 的 死亡 ;

很快，雅各布叔叔病危的消息就传到了国外；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['meni] ['nebəz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] ,
and all the friends and many neighbors were assembled around the bed ,
和 全部 这 朋友们 和 许多 邻居 是 组装 大约 这 床 ,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʌðər] ['mɪstər] . ['bɑ:rkər] ,
and among others Mr . Barker ,
和 之中 其他的 先生 . 巴克 ,

所有的朋友和许多邻居都聚集在床边，其中包括巴克先生。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] , [huː] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] [prezbɪ'tɪriən] [dɑ:məniːz] ['nɑ:strəm] [wɜ:r; wər]
the Methodist preacher , who thought , as the Presbyterian dominie's nostrums were
这 卫理公会 牧师 , WHO 想法 , 作为 这 长老会 多米尼的 秘方 是

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][dʒeɪkəb] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
rejected by Jacob , his own ,
拒绝 经过 雅各布 , 他的 自己的 ,

卫理公会牧师认为，既然雅各拒绝了长老会牧师的灵丹妙药，那么他自己的灵丹妙药也应该如此。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔ:r] ['nɔ:v(ə)], [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
as being more novel , might have the desired effect .
作为 存在 更多的 小说 , 可能 有 这 想要的 影响 .

因为它更具新颖性，所以可能会达到预期效果。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðiːz] ['sevrəl] ['minɪstəz] [wɜ:r; wər] [dʒeləs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And though these several ministers were jealous each of the influence of his
和 尽管 这些 一些 部长们 是 嫉妒的 每个 的 这 影响 的 他的

['neɪbə] ,
neighbor ,
邻居 ,

虽然这几位大臣都嫉妒邻任大臣的影响力，

[jet] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
yet any thing with them was preferable to the priest .
然而 任何 事物 和 他们 曾是 优选 到 这 牧师 .

然而，和他们在一起的任何东西都比和牧师在一起要好。

[let] [ʌŋk(ə)l][dʒeɪkəb][tɜ:rn] [tɜ:rk] , [dʒuː] , [ɔ:r] ['hi:ðn] , ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
Let uncle Jacob turn Turk , Jew , or Heathen , any thing but a Papist ,
让 叔叔 雅各布 转动 土耳其人 , 犹 , 或者 异教徒 , 任何 事物 但 一个 天主教徒 ,

让雅各布叔叔皈依土耳其教、犹太教或异教，总之不要成为天主教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [sek'terɪən] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] — — [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] .
and the six sectarian teachers of the village of S — — were content .
和 这 六 宗派 教师 的 这 村庄 的 S — — 是 内容 .

S——村的六位宗派教师感到很满意。

" [naʊ] , ['brʌðər] [dʒeɪkəb] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔ:rɪŋ] ['revərəns] , [æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [prer] ,
" Now , brother Jacob , " said his roaring reverence , after a long - winded prayer ,
" 现在 , 兄弟 雅各布 , " 说 他的 咆哮 尊敬 , 后 一个 长的 - 喘息 祷告 ,

“现在，雅各兄弟，”他用洪亮而虔诚的语气说道，此前他做了冗长的祷告。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈfɛst] [tuː; tə] [kəˈmænd] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] , " [haʊ
in which he professed to command great influence with the powers above , " how
在 哪个 他 声称 到 命令 伟大的 影响 和 这 权力 多于 , " 如何
[duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
do you feel ?
做 你 感觉 ?

他在信中声称自己对上级权力有着巨大的影响力，“你感觉如何？”

[tel] [juːˈes][jʊər; jər] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . "
Tell us your experience , and what you see . "
告诉 我们 你的 经验 , 和 什么 你 看 . "

请告诉我们您的经历和所见所闻。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ɪf] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ɪnˈvæləɪd] ,
" **I am afraid , if I tell ye what I think and feel , " said the feeble invalid ,**
" 我 是 害怕的 , 如果 我 告诉 是的 什么 我 思考 和 感觉 , " 说 这 微弱 无效的 ,
"恐怕如果我把我的想法和感受告诉你们,"虚弱的病人说道。

" [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈfens] .
" **ye may not like to hear it , and I do not wish to give offence .**
" 是的 可能 不是 喜欢 到 听到 它 , 和 我 做 不是 希望 到 给 罪行 .

“你们可能不喜欢听，我也不想冒犯你们。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [naʊ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][maɪ] [taɪm] [brˈsaɪdz] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊər; jər]
I have something else now to occupy my time besides talking for your
我 有 某物 别的 现在 到 占据 我的 时间 除了 说 为了 你的
[entərˈteɪnmənt] . "
entertainment . "
娱乐 . "

我现在有别的事情要做，没空跟你聊天逗你开心了。

" [oʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈrɔːrər] , " [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪkˈspɪəriəns] ;
" **O , by all means , brother , " said the reverend roarer , " tell what you experience ;**
" 哦 , 经过全部 方法 , 兄弟 , " 说 这 牧师 咆哮者 , " 告诉 什么 你 经验 ;
"哦，兄弟，请务必告诉我你的经历;"那位德高望重的咆哮者说道。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˈedəˌfaɪd] .
we will not be displeased , but I hope edified .
我们 将要 不是 是 不高兴 , 但 我 希望 受启发 .

我们不会感到不快，但我希望我们能从中得到启发。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][fɔːr; fər] [ðiː] ,
I have prayed earnestly to the Lord Jesus for thee ,
我 有 祈祷 切实 到 这 主 耶稣 为了 你 ,

我已为你恳切地向主耶稣祷告，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈænsər] [ˌemˈiː — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] . "
and he has answered me — I have been heard . "
和 他 有 回答 我 — 我 有 到过 听到 . "

他已经回答了我——我的请求已被垂听。

" [wel] , [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːəl] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət]
" **Well , my experience and conviction are , that there is no real religion , but**
" 出色地 , 我的 经验 和 定罪 是 , 那 那里 是 不 真实的 宗教 , 但
[suːpərˈstɪ(ə)n] [ɔːr] [ɪnfrɪˌdeləti] ,
superstition or infidelity ,
迷信 或者 不忠 ,

“嗯，我的经验和信念是，根本没有真正的宗教，只有迷信或不信。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seks] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [jet] [nuː] [əˈraʊnd] [hɪr] .
in all the sects that I ever yet knew around here .
在 全部 这 教派 那 我 曾经 然而 知道 大约 这里 .

在我所了解的这附近所有教派中。

十字架与三叶草，(The Cross and the Shamrock Or)

第7/12页

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] , [ðæt][aɪ][led][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rθləs] [ænd; ənd] ['kerləs] [laɪf] ,
My experience is , that I led a very worthless and careless life ,
我的 经验 是 , 那 我 引领 一个 非常 毫无价值 和 粗心 生活 ,
我的经历是, 我过去过着一种毫无价值、漫不经心的生活。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][ˈgɑ:dz][ˈpɑ:rd(ə)n] ;
for which I expect God's pardon ;
为了 哪个 我 预计 神的 赦免 ;
为此, 我祈求上帝的宽恕;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ji:; ji][ˈpɑ:rsənz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['set(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but I fear ye parsons will have a hard account to settle for the
但 我 害怕 是的 牧师 将要 有 一个 难的 帐户 到 定居 为了 这
[kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ji:; ji][hæv; həv] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
contradiction and confusion ye have introduced into the Christian religion .
矛盾 和 困惑 是的 有 介绍 进入 这 基督教 宗教 .
但我担心你们这些牧师会为你们给基督教带来的矛盾和混乱付出沉重的代价。

[ji:; ji][fɜ:rst] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʌv; əv][em 'i: , [baɪ][jɔr; jər] ['glerɪŋ]
Ye first attempted to make an infidel of me , by your glaring
叶 第一的 尝试过 到 制作 一个 异教徒 的 我 , 经过 你的 刺眼
[kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [prɪ'tenʃənz] ;
contradictions and hypocritical pretensions ;
矛盾 和 虚伪 虚荣心 ;
你们先是用你们明显的矛盾和虚伪的姿态试图让我成为异教徒;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
and now , on the very brink of eternity ,
和 现在 , 在 这 非常 边缘 的 永恒 ,
而现在, 就在永恒的边缘,

[ji:; ji] [wʊd] [dɪ'si:v] [maɪ][soʊl][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][fɪt][fɔ:r; fər]['glɔ:ri][də'rekt] ,
ye would deceive my soul into the delusion that I am fit for glory direct ,
是的 会 欺骗 我的 灵魂 进入 这 错觉 那 我 是 合身 为了 荣耀 直接的 ,
你们要欺骗我的灵魂, 让我误以为我配得上直接获得荣耀。

[ɪn][ðə; ði] ['blɔ:səm] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] , - , [ʌnə'hɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['ʌnə'ni:ld; ,ʌnə'ni:ld] . -
in the blossom of my sins , ' unhouselled , unanointed , and unannealed . '
在 这 开花 的 我的 罪孽 , - , 未受膏者 , 和 未退火 . -
在我罪恶的盛放中, “未受庇护, 未受膏抹, 未受淬炼”。

[rɪ'taɪər][frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ji:; ji] [dɪ'si:vərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
Retire from my presence , ye deceivers , and make way for the minister of
退休 从 我的 在场 , 是的 骗子 , 和 制作 方式 为了 这 部长 的
[ˈgɑ:dz] [tʃɜ:rtʃ] ,
God's church ,
神的 教会 ,
你们这些欺骗者, 离开我的视线, 给上帝教会的牧师让路!

[hu:] [kæn; kən] [əb'zɔ:lɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ][sɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ,
who can absolve me from my sins in the person of Christ ,
WHO 能 开脱 我 从 我的 罪孽 在 这 人 的 基督 ,
谁能藉着基督赦免我的罪?

[gɪv] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [tru:] ['bɑ:di][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['ru:ɪnz][ɪn][maɪ] [oʊn] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] ,
give me his true body to repair the ruins in my own body and soul ,
给 我 他的 真的 身体 到 维修 这 废墟 在 我的 自己的 身体 和 灵魂 ,
赐予我他的真身，让我得以修复我身心的创伤。

[ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][em 'i:] , [baɪ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [feɪθ] , [ə'genst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [aɪ]
and strengthen me , by the oil of faith , against the terrible struggle that I
和 加强 我 , 经过 这 油 的 信仰 , 反对 这 糟糕的 斗争 那 我
[mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] ,
must encounter ,
必须 遇到 ,
求主以信心的油膏加添我力量，使我能战胜我将要面对的可怕争战。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] .
and the awful journey over which I must pass .
和 这 可怕 旅行 超过 哪个 我 必须 经过 .
以及我必须经历的那段可怕的旅程。

[oʊ][lɔ:rd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [fər'gɪv] [ði:z] ['pɜ:sə,kju:tɜ:z] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ; [ænd; ənd] , [oʊ][ˈvɜ:rdʒɪn]
O Lord , " he cried , " forgive these persecutors of my soul ; and , O virgin
哦 主 , " 他 哭 , " 原谅 这些 迫害者 的 我的 灵魂 ; 和 , 哦 处女
[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ,
mother of Jesus ,
母亲 的 耶稣 ,
“主啊,”他呼喊道，“请宽恕这些迫害我灵魂的人；还有，耶稣的圣母玛利亚，

[əb'teɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [kən'fes] [maɪ] [sɪnz][ænd; ənd] [rɪ'pent] [er] [aɪ][daɪ] .
obtain for me to confess my sins and repent ere I die .
获得 为了 我 到 承认 我的 罪孽 和 悔改 埃雷 我 死 .
求主让我能在临终前忏悔罪过。

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪm'pæʃnd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] .
" All were astonished at the foregoing impassioned speech of uncle Jacob .
" 全部 是 惊讶 在 这 前文 热情洋溢 演讲 的 叔叔 雅各布 .
“所有人都对雅各布叔叔刚才那番慷慨激昂的演讲感到惊讶。”

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [rɪ'taɪərd] [laɪk] [æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] ['eksɔ:saɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] .
The parson retired like an evil spirit exorcised by the powerful words of holy writ .
这 牧师 退休 喜欢 一个 邪恶的 精神 驱魔 经过 这 强大的 字 的 圣 写 .
牧师如同被圣经的强大力量驱除的邪灵一般隐退了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər][æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz]
The room was empty , and the priest was soon after at the dying man's
这 房间 曾是 空的 , 和 这 牧师 曾是 很快 后 在 这 垂死 男人的
[ˈbedsaɪd] .
bedside .
床头 .

房间空无一人，不久之后，牧师就来到了垂死之人的床边。
['æftər][ə; eɪ] [fʊl] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] , [kən'dɪʃən(ə)l] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz]
After a full , sincere , and humble confession , conditional baptism was
后 一个 满的 , 真诚 , 和 谦逊的 忏悔 , 条件 洗礼 曾是
[əd'mɪnɪstəd] ; [ænd; ənd] ,
administered ; and ,
管理 ; 和 ,
在经过彻底、真诚和谦卑的忏悔之后，施行了有条件洗礼；并且，

[kən'fɜːrmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [pɜərə'faɪd][baɪ] ['penəns] , ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]
confirmed by all the rites of the church , purified by penance , strengthened by the
确认的 经过全部 这 仪式 的 这 教会 , 纯化 经过 忏悔 , 加强 经过 这
[ˈhoʊli] ['juːkərist] ,
holy eucharist ,
圣 圣餐 ,

经教会所有仪式确认，经忏悔净化，经圣餐强化，

[ænd; ənd] [hiːld] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and healed by the holy unction of heaven ,
和 已治愈 经过 这 圣 功能 的 天堂 ,

并被天上的圣油治愈，

[ðæt] [pɜr] [soʊl] [pæst] [ə'wei] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [tuː] [deɪz] ['æftər] ,
that pure soul passed away to God in two days after ,
那 纯的 灵魂 通过了 离开 到 上帝 在 二 天 后 ,

那纯洁的灵魂两天后便归天了。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['spiːtʃləs] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
having become speechless in about an hour after the administration of the
拥有 变得 无言 在 关于 一个 小时 后 这 行政 的 这
[ˈsækrəmənt] .
sacrament .
圣餐 .

在领受圣餐后大约一个小时，他便说不出话来。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ə'dresɪŋ] [pɔːl] ,
" Now , " said the priest , addressing Paul ,
" 现在 , " 说 这 牧师 , 解决 保罗 ,

“现在，”神父对保罗说，

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][gɑːd][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'zain] [ɪn] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n]
" did I not tell you God had some mysterious design in view by the succession
" 做过 我 不是 告诉 你 上帝 有 一些 神秘 设计 在 看法 经过 这 演替
[ʌv; əv][ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪneɪblɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [θruː] ?
of trials which he enabled you to pass through ?
的 试验 哪个 他 已启用 你 到 经过 通过 ?

“我不是告诉过你，上帝让你经历的一系列考验，其中蕴含着某种神秘的计划吗？ ”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpraːbəbli] , [ðɪs] [gʊd] [soʊl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
But for you , probably , this good soul would not have heard of the Catholic
但 为了 你 , 大概 , 这 好的 灵魂 会 不是 有 听到 的 这 天主教
[tʃɜːrtʃ] ;
church ;
教会 ;

但对你来说，这位善良的人可能从未听说过天主教会；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [deθ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [aʊt] [hɪr] ,
but for your mother's death you could not be out here ,
但 为了 你的 母亲的 死亡 你 可以 不是 是 出去 这里 ,

如果不是你母亲去世，你不可能来到这里。

[wer] [ðə; ði] ['mæɪɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [sent] [juː; jʊ] .
where the malice of those who wanted to rob you of your faith sent you .
在哪里 这 恶意 的 那些 WHO 通缉 到 抢 你 的 你的 信仰 发送 你 .

那些想要剥夺你信仰的人的恶意把你送到了哪里。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] ;
It is owing to the robbery of the money you possessed that your mother died ;
它 是 欠款 到 这 抢劫 的 这 钱 你 拥有 那 你的 母亲 死亡 ;

正是因为你拥有的钱财被抢劫，你的母亲才去世的；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and , **finally** , **but** **for** **the** **cruelty** **of** **the** **landlord** **and** **his** **injustice** ,
和 , 最后 , 但 为了 这 残酷 的 这 房东 和 他的 不公正 ,
最后, 若非房东的残忍和不公,

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn] [məˈnuːθ]
you **might** **be** **now** **at** **home** **in** **Ireland** , **and** **probably** **studying** **in** **Maynooth**
你 可能 是 现在 在 家 在 爱尔兰 , 和 大概 学习 在 梅努斯
College .
大学 .

你现在可能身在爱尔兰的家中, 并且可能正在梅努斯学院学习。

[siː] [haʊ] [gɔːd] [brɪŋz] [gʊd] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] .
See **how** **God** **brings** **good** **from** **evil** .
看 如何 上帝 带来 好的 从 邪恶的 .

看看上帝是如何化恶为善的。

[siː] [haʊ] ,
See **how** ,
看 如何 ,

你看,

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ˈfɛə,rʊʊz] [hɑːrt] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd]
as **he** **made** **the** **hardness** **of** **Pharaoh's** **heart** **contribute** **to** **the** **glory** **and**
作为 他 制成 这 硬度 的 法老的 心 贡献 到 这 荣耀 和
[mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən] ,
miraculous **power** **of** **Moses** **and** **Aaron** ,
神奇 力量 的 摩西 和 亚伦 ,

因为他使法老的刚硬之心成为摩西和亚伦荣耀和神迹能力的助力。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] — [naːt]
he **continually** **makes** **use** **of** **the** **tyranny** **of** **the** **landlords** **of** **Ireland** **—** **not**
他 持续 制作 使用 的 这 暴政 的 这 房东 的 爱尔兰 — 不是
[ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈferʊʊ] [ɔːr] [ˈherəd] — [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv]
inferior **to** **the** **cruelty** **of** **Pharaoh** **or** **Herod** **—** **to** **contribute** **to** **the** **spread** **of**
下 到 这 残酷 的 法老 或者 希律王 — 到 贡献 到 这 传播 的
[ðə; ði] [feɪθ] ,
the **faith** ,
这 信仰 ,

他不断利用爱尔兰地主的暴政——其残暴程度不亚于法老或希律王——来传播信仰。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sælˈveɪ(ə)n] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ˈpiːp(ə)]
without **which** **there** **is** **no** **salvation** , **among** **the** **generous** **and** **naturally** **good** **people**
没有 哪个 那里 是 不 救恩 , 之中 这 慷慨的 和 自然 好的 人们
[ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈkʌntri] . "
of **this** **vast** **country** . "
的 这 广阔的 国家 . "

如果没有它, 在这个幅员辽阔、慷慨善良的国度里, 就没有救赎可言。"

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , " [sed] [pɔːl] ,
" **I** **understand** **it** **all** **now** , " **said** **Paul** ,
" 我 理解 它 全部 现在 , " 说 保罗 ,

"我现在全明白了,"保罗说。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] . "
" **and** **thank** **God** **for** **all** **that** **has** **happened** **to** **us** . " "
" 和 感谢 上帝 为了 全部 那 有 发生 到 我们 . "

"感谢上帝赐予我们的一切。"

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jet] [ə; eɪ] [priːst] , [pər'hæps] , [jɔːr'self] .
" **That's right , my boy ; you will be yet a priest , perhaps , yourself .**
" 那就是 正确的 , 我的 男生 ; 你 将要 是 然而 一个 牧师 , 也许 , 你自己 .
“没错, 孩子; 你将来或许也会成为一名神父。”

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [pri'per] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
I must now prepare to return .
我 必须 现在 准备 到 返回 .
我现在必须准备返回了。

" [æz; əz] ['fɑːðər] ['uːgou] [pæst] [daʊn] [sterz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstər] .
" **As Father Ugo passed down stairs , he was met by Mrs . and Mr .**
" 作为 父亲 乌戈 通过了 向下 楼梯 , 他 曾是 遇见 经过 太太 . 和 先生 .
[ˈpraɪɪŋ] ,
Prying ,
窥探 ,
“乌戈神父下楼时, 遇到了普林夫妇。”

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
who invited him to the parlor ,
WHO 受邀 他 到 这 客厅 ,
谁邀请他去客厅的,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [pri'veild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['oʊvər]
and by a good deal of persuasion prevailed on him to remain there over
和 经过 一个 好的 交易 的 劝说 最终获胜 在 他 到 保持 那里 超过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
经过一番劝说, 终于说服他留在那里过夜。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][gou][tuː; tə][ðə; ði][hou'tel][sɪks] [maɪlz] [ɔːf] .
rather than go to the hotel six miles off .
相当 比 去 到 这 酒店 六 英里 离开 .
而不是去六英里外的酒店。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪgətɪd] [ə'mændə][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Even the bigoted Amanda was very anxious to have an argument with a
甚至 这 偏执的 阿曼达 曾是 非常 焦虑的 到 有 一个 争论 和 一个
[ˈriːəl] [priːst] — [ðæt] [mɪ'stirɪəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [huːm] [fiː; ji] ['nevər] [sɔː] ,
real priest — that mysterious sort of being whom she never saw ,
真实的 牧师 — 那 神秘 种类 的 存在 谁 她 绝不 锯 ,
就连固执己见的阿曼达也非常渴望与一位真正的神父——那种她从未见过的神秘人物——争论一番。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [sou] [mʌt] [ə'baʊt] .
but heard so much about .
但 听到 所以 很多 关于 .

但听说过很多关于它的事。

['fɑːðər] ['uːgou][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] , [breɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ʌnə'fektɪd] ['mænərz] ,
Father Ugo was a robust , brave - looking man , of unaffected manners ,
父亲 乌戈 曾是 一个 强壮的 , 勇敢的 - 寻找 男人 , 的 不受影响 礼仪 ,
[ˈboːdəɪŋ] [ɑːn] [pleɪnəs] , [ðou] ['haɪli] ['edʒuketɪd] ,
bordering on plainness , though highly educated ,
毗邻 在 朴素 , 尽管 高度 受过教育 ,
乌戈神父身材魁梧, 相貌勇敢, 举止朴实无华, 近乎朴素, 但受过高等教育。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['jʊərəp] , [wer] [hi; hi][wəz; wəz] [tʃæplɪn] [tu; tə] [b:rd] [si:] — — [di:] , [tu; tə]
and accustomed in Europe , where he was chaplain to Lord C — — d , to
 和 习惯 在 欧洲 , 在哪里 他 曾是 牧师 到 主 C — — d , 到
 [ðə; ði][mʊst] [ə,rɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti] .
the most aristocratic society .
 这 最多 贵族 社会 .
 他曾在欧洲担任 C——d 勋爵的牧师, 习惯了最上流的社会。

[pə'r'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vænəti][ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] ['ɛrɪz]
Perhaps it was owing to his knowledge of the vanity of aristocratic airs
 也许 它 曾是 欠款 到 他的 知识 的 这 虚荣 的 贵族 播出
 [ðæt][hi:; hi] [ə'fektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
that he affected such a plainness of manners ,
 那 他 做作的 这样的 一个 朴素 的 礼仪 ,
 或许正是因为他深知贵族虚荣心的本质，所以才表现得如此朴素。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd][ˌɹ; əv][ðə; ði] [ɑ:d] , [ˌɹnˈmi:ni] [ˌserəˈməʊni:əlz][ˌɹ; əv] [ˈfæ(ə)n] .
being thoroughly tired of the odd , unmeaning ceremonials of fashion .
 存在 彻底 疲劳的 的 这 奇怪的 , 无意义的 仪式 的 时尚 .
 彻底厌倦了时尚界那些古怪、无意义的仪式。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kən'fest] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It must be confessed , at any rate ,
 它 必须 是 坦白 , 在 任何 速度 ,
 无论如何, 这一点必须承认。

[ðæt] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [nɒv] [smɔ:l] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt]
that he entertained no small contempt for the mushroom aristocratic imitations that
 那 他 娱乐 不 小的 鄙视 为了 这 蘑菇 贵族 仿制品 那
 [hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
he witnessed in America ;
 他 目击者 在 美国 ;
 他对在美国所见到的那些拙劣模仿贵族风气的人深感鄙夷；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɑ:ˈrækstɪk] , [ænd; ɐnd] [ˈðɜ:fɔ:r] [ˈræðər] [ru:d] ,
and this made him a little sarcastic , and therefore rather rude ,
 和 这 制成 他 一个 小的 讽刺的 , 和 所以 相当 粗鲁的 ,
 这使他说话有些讽刺，因此也显得有些粗鲁。

[In][hɪz; ɪz][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['mʌŋki] [æri'stɑ:kɾəsi] " [ʌv; əv][ðə; ði]
in his association with what he called " the monkey aristocracy " of the
 在 他的 协会 和 什么 他 称为 " 这 猴 贵族 " 的 这
 [nu:] [wɜ:rlð] .
new world .
 新的 世界 .

他与他所谓的“新世界的猴子贵族”交往密切。

[sʌt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈfaːðər] [ˈuːgʊʊ] ,
Such being the sentiments of Father Ugo ,
 这样的 存在 这 情感 的 父亲 乌戈 ,
 这就是乌戈神父的心声。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'læktəns] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ]
the reader ought not to be surprised that his reluctance to enter into a
 这 读者 应该 不是 到 是 惊讶 那 他的 不情愿 到 进入 进入 一个
 [θi:ə'la:dʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['əməndə][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
theological discussion with Amanda was great ,
 神学 讨论 和 阿曼达 曾是 伟大的 ,
 读者不应感到惊讶 他非常不愿意与阿曼达进行神学讨论

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] ['ræðər] [kɜːrt][ænd; ənd][aɪ'rɒnɪk,-kəl] .

and his answers to that indefatigable she bore rather curt and ironical .
和 他的 答案 到 那 不懈 她 钻孔 相当 简短 和 讽刺 .

而他对她那股不知疲倦的劲头的回答却相当简短和讽刺。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [kraːps] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ,
After a good deal of conversation about the weather , crops , the telegraph ,
后 一个 好的 交易 的 对话 关于 这 天气 , 农作物 , 这 电报 ,
[ˈreɪlɹəʊdz] , ['θʌndər] ['stɔrmz] ,
railroads , thunder storms ,
铁路 , 雷 暴风雨 ,

在就天气、庄稼、电报、铁路、雷暴等话题进行了一番热烈的交谈之后，

[ɪ,lek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] ['sʌbdʒekts][æz; əz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd]
electricity , and such other subjects as were suggested by the climate and
电 , 和 这样的 其他 主题 作为 是 建议 经过 这 气候 和
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
state of the weather ,
状态 的 这 天气 ,

电力，以及其他一些因气候和天气状况而引出的主题，

[ˈmɪstər] . ['praɪɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðɪs] [priːst] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
Mr . Prying left the room , wondering where this priest got his knowledge ,
先生 . 窥探 左边 这 房间 , 好奇 在哪里 这 牧师 得到 他的 知识 ,

普林先生离开了房间，心中疑惑这位牧师是从哪里学来的这些知识。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] , ['kæntɪŋ] ,
and how could he be one of that low , canting ,
和 如何 可以 他 是 一 的 那 低的 , 倾斜 ,

他怎么可能是那种低级、卑鄙的人呢？

['skɪptʃər] - [freɪz] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mɪnɪstəz] [hiː; hi][ˈevər] [nuː] [brɪ'ɔːŋd] ,
Scripture - phrase class to which all ministers he ever knew belonged ,
圣经 - 短语 班级 到 哪个 全部 部长们 他 曾经 知道 属于 ,

他所认识的所有牧师都属于一个经文短语类别，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ɪn]
and in which he thought the priest must have exceeded the ministers in
和 在 哪个 他 想法 这 牧师 必须 有 超出 这 部长们 在
[dɪ'griː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [noʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
degree as much as the Green Mountain exceeded the little knoll in front of his
程度 作为 很多 作为 这 绿色的 山 超出 这 小的 小丘 在 正面 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他认为，这位牧师的地位一定比那些神职人员高出一大截，就像绿山比他家门前的小山丘高出一大截一样。

" [ðæts] [ə; eɪ] [wel] - [riːd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" That's a well - read , intelligent fellow , " said he to his wife .
" 那就是 一个 出色地 - 读 , 聪明的 同伴 , " 说 他 到 他的 妻子 .

“他是个博学多才、聪明睿智的人，”他对妻子说。

" [wiː; wi] ['ɔlɜːz] [hɜːrd] [ðeɪ] ['noʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] , " [ʃiː; ʃɪ]
" We allers heard they knowed nothing but ignorance and idolatry , " she
" 我们 过敏 听到 他们 已知 没有什么 但 无知 和 偶像崇拜 , " 她
[ˈkerləsli] [rɪ'mɑːkt] .
carelessly remarked .
粗心大意 评论 .

“我们都听说他们除了无知和偶像崇拜之外一无所知，”她漫不经心地说道。

" [aɪ] [ges] [ðoʊz] [hu:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [pri:sts] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt]
" **I guess those who represented the Catholic priests as such are the most ignorant**
" 我 猜测 那些 WHO 代表 这 天主教 神父 作为 这样的 是 这 最多 无知
,
,
,

“我猜那些这样看待天主教神父的人是最无知的。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmaɪrk] [ʌv; əv] [ˈi:freiɪm] .
" **was the remark of Ephraim** .
" 曾是 这 评论 的 以法莲 .

这是以法莲说的话。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [əˈmændə] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
" **Well , sir , " said Amanda , who was now alone with the priest in the parlor ,**
" 出色地 , 先生 , " 说 阿曼达 , WHO 曾是 现在 独自的 和 这 牧师 在 这 客厅 ,
"好的, 先生,"阿曼达说道, 此时客厅里只剩下她和牧师两人。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] . "
" **there are many admirable things in your religion ; there are indeed** . "
" 那里 是 许多 令人钦佩的 事物 在 你的 宗教 ; 那里 是 的确 . "

“你们的宗教中有很多值得称道的地方；的确如此。”

" [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd]
" **I am glad you think so ; but are not all its institutions admirable and**
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 ; 但 是 不是 全部它是 机构 令人钦佩的 和
[ˈpɜ:rfɪkt] ?
perfect ?
完美的 ?

“我很高兴你这么认为；但是它的所有制度难道不都是令人钦佩和完美的吗？ ”

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **said the priest** .
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [aɪ][kɑ:nt] [kənˈsi:d] [ðæt] , [baɪ][ˈeni] [mi:nz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv]
" **I can't concede that , by any means , " she replied , with a consciousness of**
" 我 不能 承认 那 , 经过 任何 方法 , " 她 回复 , 和 一个 意识 的
[hɜ:r; hər][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈpəʊɜ-z] .
her logical powers .
她 逻辑 权力 .

“我绝不能同意,”她回答道, 语气中流露出她强大的逻辑能力。

" [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] [ˈselɪbəsi] ; [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [pri:sts] [get] [ˈmærid] ?
" **For instance , there's celibacy ; why don't you priests get married ?**
" 为了 实例 , 有 独身 ; 为什么 不 你 神父 得到 已婚 ?

“例如, 有独身制; 为什么你们神父不结婚呢? ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈveri] [rɔ:ŋ] ; [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [kɔ:lz] [aɪˈti:][ðə; ði] - [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˈdevəlz] - [tu:; tə]
I think this very wrong ; the Bible calls it the ' doctrine of devils ' to
我 思考 这 非常 错误的 ; 这 圣经 呼叫 它 这 - 教义 的 魔鬼 - 到
[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] . "
encourage that institution . "
鼓励 那 机构 . "

我认为这种做法大错特错;《圣经》称之为“魔鬼的教义”, 正是为了鼓励这种制度。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈstɑ:nɪft] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
" **I am astonished , if you think so , miss , " said the priest ,**
" 我 是 惊讶 , 如果 你 思考 所以 , 错过 , " 说 这 牧师 ,

“小姐, 如果您这么想, 我感到非常惊讶,”神父说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] ['mærid] [jɔ:r'self] [brɪfɔ:r] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
" you have not got married yourself before this , for you appear to be of
" 你 有 不是 得到 已婚 你自己 前 这 , 为了 你 出现 到 是 的
[eɪdʒ] . "
age . "
年龄 : "

“你看起来已经成年了，但在此之前你还没有结婚。”

" [oʊ] , [ðæt] , [pər'hæps] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [tɔɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kɔ:ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
" O , that , perhaps , is my own choice , " she said , coughing with embarrassment .
" 哦 , 那 , 也许 , 是 我的 自己的 选择 , " 她 说 , 咳嗽 和 尴尬 .

“哦，那或许是我自己的选择，”她尴尬地咳嗽着说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tɔɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɑ:ðər] ['u:goʊ] , " [tu:; tə] [li:d]
" Well , it is my fixed and determined choice , " rejoined Father Ugo , " to lead
" 出色地 , 它 是 我的 固定的 和 决定 选择 , " 重新加入 父亲 乌戈 , " 到 带领
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ,
a single ,
一个 单身的 ,

“嗯，这是我坚定不移的选择，”乌戈神父重新说道，“领导一个单身教会。”

[ʌn'mærid] [laɪf] , [fri:] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . "
unmarried life , free from care and anxiety . "
未婚 生活 , 自由的 从 关心 和 焦虑 . "
未婚生活，无忧无虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" I think you are mistaken , sir , " she said ;
" 我 思考 你 是 错误 , 先生 , " 她 说 ;
“先生，我想您弄错了，”她说；

" [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [laɪf] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [mʌt] [mɔ:r] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mærid] .
" the single life is one of much more care and anxiety than the married .
" 这 单身的 生活 是 一 的 很多 更多的 关心 和 焦虑 比 这 已婚 .
单身生活比已婚生活要操心得多，焦虑也多得多。

[ˈwɪtnəs] [pa:][ænd; ənd][ma:;] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs]
Witness pa and ma ; how happy they have lived for thirty - five years in this
证人 帕 和 玛 ; 如何 快乐的 他们 有 居住地 为了 三十 - 五 年 在 这
[ˈaʊər; ɑ:r] ['hoʊmsted] . "
our homestead . "
我们的 家园 . "

看看爸爸妈妈吧；他们在我们这片家园里幸福地生活了三十五年。

" [ɔ:l'dʊʊ] [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , [mɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['u:goʊ] ,
" Although such may have been your experience , miss , " said Dr . Ugo ,
" 虽然 这样的 可能 有 到过 你的 经验 , 错过 , " 说 博士 . 乌戈 ,
“虽然这可能是您的亲身经历，小姐，”乌戈医生说，

" [aɪ][mʌst; məst][beg] [li:v] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ,
" I must beg leave to decline accepting it as an authority ,
" 我 必须 求 离开 到 衰退 接受 它 作为 一个 权威 ,
“恕我无法接受它作为权威机构的立场。”

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ðʊʊ] [nɑ:t][soʊ][ˈvenərəb(ə)] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
particularly when I have my own experience , though not so venerable as yours ,
特别 什么时候 我 有 我的 自己的 经验 , 尽管 不是 所以 可敬 作为 你的 ,
[tu:; tə] ['bæləns] [aɪ 'ti:] .
to balance it .
到 平衡 它 .
尤其是我还有自己的经历，虽然不如你的经历那样令人尊敬，可以用来平衡一下。

[br'saɪdʒ] , [dʌʒ] [nɑ:t][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][es 'ti:] . [pɔ:l] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mæɪɪd] [ɑ:r; ər]
Besides , does not the inspired St . Paul tell us that those who are married are
除了 , 做 不是 这 灵感 英石 : 保罗 告诉 我们 那 那些 WHO 是 已婚 是
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,

此外，受圣灵感动的圣保罗不是告诉我们，已婚的人是分离的吗？

[ænd; ʌnd][hæv; həv]['heviərðən'er] ['kɛrʒ] ; [waɪl] [ðoʊz] [hu:] [li:d] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)], [tʃeɪst] [laɪf] , [æz; əz]
and have heavier cares ; while those who lead a single , chaste life , as
和 有 较重 关心 ; 尽管 那些 WHO 带领 一个 单身的 , 贞洁 生活 , 作为
[hi:; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

他们肩负着更重的忧虑；而那些像他一样过着独身、贞洁生活的人，

[wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] [fri:] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ? "
would be better able to serve God free from anxiety ? "
会 是 更好的 有能力的 到 服务 上帝 自由的 从 焦虑 ? "

如果摆脱了焦虑，就能更好地侍奉上帝吗？

" [oʊ] , [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌʒ; wəz] ['veri] [pʊr] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" **O , Paul , " she replied , " was very poor authority on the subject ,**
" 哦 , 保罗 , " 她 回复 , " 曾是 非常 贫穷的 权威 在 这 主题 ,
“哦，保罗，”她回答说，“对这个话题的了解非常有限。”

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] ['pæɪɪdʒ] .
being a bachelor when he wrote that passage .
存在 一个 学士 什么时候 他 写道 那 通道 .

他写那段文字时还是单身。

[ˈprɑ:bəbli] [ɪn][ˈæftər][laɪf][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Probably in after life his opinions underwent a change on the subject .
大概 在 后 生活 他的 意见 经历了 一个 改变 在 这 主题 .

或许在他去世后，他对这个问题的看法发生了改变。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:dəti] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
I am aware of his oddity in that way . "
我 是 意识到的 的 他的 奇特 在 那 方式 . "

我知道他在这方面有些古怪。

" [du:][ju:; jʊ][dʒoʊk] , [mɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" **Do you joke , miss ? " said the priest , solemnly .**
" 做 你 开玩笑 , 错过 ? " 说 这 牧师 , 庄严地 .

“小姐，你在开玩笑吗？”神父严肃地问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][dʒoʊk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [blæs'fi:m] ,
" **If you do not joke , I have no hesitation in saying you blaspheme ,**
" 如果 你 做 不是 开玩笑 , 我 有 不 犹豫 在 说 你 亵渎神明 ,
“如果你不开玩笑，我毫不犹豫地说是你在亵渎神明。”

[ɪn] [ðʌs] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . "
in thus trifling with the words of the Holy Ghost . "
在 因此 琐事 和 这 字 的 这 圣 鬼 . "

这样竟敢轻视圣灵的话语。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəs] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **I am serious , sir , " she said ;**
" 我 是 严肃的 , 先生 , " 她 说 ;

“我是认真的，先生，”她说；

" [aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt][ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz][wɜːrd] , [ænd; ənd] , [ɪn]
" **it is your church that is guilty of misinterpretation of God's word , and , in**
" 它 是 你的 教会 那 是 有罪的 的 误解 的 神的 单词 , 和 , 在
[əˈdɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加 ,

“你们的教会犯了曲解上帝话语的罪，此外，

[dɪˈnaɪz] [ɪts] - [friː] [juːz] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] . "
denies its ' free use ' to the people . "
否认 它是 - 自由的 使用 - 到 这 人们 . "

它否认人民“自由使用”的权利。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [mɪs] ,
" **I hope my church , miss ,**
" 我 希望 我的 教会 , 错过 ,

“我希望我的教会，小姐，

[wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [hɜːr; hə] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][ˈɡɑːdz][ˈhoʊli][wɜːrd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
will never allow her children to trifle with God's holy word as you have
将要 绝不 允许 她 孩子们 到 琐事 和 神的 圣 单词 作为 你 有
[naʊ] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] ,
now been guilty of ,
现在 到过 有罪的 的 ,

她绝不会允许她的孩子像你现在这样亵渎上帝的圣言。

" [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **said the priest .**
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

[æ; ət] [θiˈɑːlədʒi] [əˈgen] , [əˈmændə] ?
At theology again , Amanda ?
在 神学 再次 , 阿曼达 ?

阿曼达，你又在谈论神学了？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][met][jɔː; jə] [mætʃ] [æ; ət][ləst] , [ˈdɔːtər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪŋ] .
I think you have met your match at last , daughter , " said Mr . Prying .
我 思考 你 有 遇见 你的 匹配 在 最后的 , 女儿 , " 说 先生 . 窥探 .
“女儿，我想你终于遇到对手了。”普林先生说道。

" [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] , "
" **This young lady has taken to the study of Scripture and theology , "**
" 这 年轻的 女士 有 已采取 到 这 学习 的 圣经 和 神学 , "
[kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ;
continued he ;
持续 他 ;

“这位年轻女士对圣经和神学产生了浓厚的兴趣，”他继续说道；

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪstəz] [huː] [ˈvɪzɪt] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈevər][æ; ət] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,
" **she and the several ministers who visit here are ever at controversy ,**
" 她 和 这 一些 部长们 WHO 访问 这里 是 曾经 在 争议 ,
“她和来访的几位部长之间一直存在争议，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [kʌmz] [ɔːf] [ˈsekənd] [best] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
and she seldom comes off second best , I tell you . "
和 她 很少 来 离开 第二 最好的 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，她很少会输给别人。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] [soʊ] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [ˈniːðər] .
" Don't you speak so , father , " she said ; " no , I don't , neither .
" 不 你 说话 所以 , 父亲 , " 她 说 ; " 不 , 我 不 , 两者都不 .
"父亲, 您不该这样说话,"她说; "不, 我也不。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] [ˈselɪbəsi] ,
I have been arguing with this gentleman about celibacy ,
我 有 到过 争论 和 这 绅士 关于 独身 ,
我一直在和这位先生争论独身的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ][tekst] ; [ðæts] [ɔːl] .
and we can't agree about the interpretation of a text ; that's all .
和 我们 不能 同意 关于 这 解释 的 一个 文本 ; 那就是 全部 .
我们对文本的解读存在分歧; 仅此而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdɪfər] ;
But this is the birthright of every American citizen , the right to differ ;
但 这 是 这 与生俱来的权利 的 每一个 美国人 公民 , 这 正确的 到 不同 ;
但这是每个美国公民与生俱来的权利, 即持有不同意见的权利;

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˌtɜːrprət] [aɪ ˈtiː] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
the right to read the word of God , and to interpret it each for himself
这 正确的 到 读 这 单词 的 上帝 , 和 到 解释 它 每个 为了 他自己
,
.
,
每个人都有权阅读上帝的圣言, 并自行解释它。

[wɪˈðəʊt] [let][ɔːr] [ˈhɪndərəns] . " without let or hinderance . "
没有 让 或者 阻碍 . "
不受阻碍或妨碍。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] , [nɔːr] [dʌz] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv]
" I have no great desire , nor does it at all accord with my notions of
" 我 有 不 伟大的 欲望 , 也不 做 它 在 全部 符合 和 我的 概念 的
[prəˈpraɪəti] ,
propriety ,
礼 ,
“我并没有什么强烈的愿望, 这完全不符合我的礼仪观念。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [tuː; tə][ˈentər][ɪntuː][kɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [ˌdɪspjuːˈteɪʃənz] [əˈraʊnd]
I assure you , " said the priest , " to enter into controversial disputations around
我 保证 你 , " 说 这 牧师 , " 到 进入 进入 有争议的 争议 大约
[ðə; ði][ˈfaɪərsaid] ,
the fireside ,
这 炉边 ,
“我向你保证,”牧师说, “在炉火旁进行有争议的辩论,

[ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [huːz] [hɑːsprɪtæləti][aɪ][eɪ ˈem] [endˈʒɔɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz][maɪ]
in a family whose hospitality I am enjoying , and especially when a lady is my
在 一个 家庭 谁 热情好客 我 是 享受 , 和 尤其 什么时候 一个 女士 是 我的
[ænˈtæɡənɪst] . " antagonist . "
反派 . "
在我享受着这家人热情款待的时候, 尤其是当一位女士与我针锋相对的时候。

" [oʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːtɪ][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] , " [sed] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [bɔːr] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" **O you need not be particular , " said this female bore ; " we are used to such**
" 哦 你 需要 不是 是 特别的 , " 说 这 女性 钻孔 ; " 我们 是 用过的 到 这样的
[dɪsˈkʌʃnz] .
discussions .
讨论 .

“哦，你不必这么讲究，”这位女的无聊地说；“我们已经习惯了这样的讨论。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈpriːst] ,
I had a few questions to put to you as a Catholic priest ,
我 有 一个 很少 问题 到 放 到 你 作为 一个 天主教 牧师 ,
作为一名天主教神父，我有一些问题想问您。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [noʊts] , [ænd; ænd][maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] ,
of which I had taken notes , and my object is information on those points ,
的 哪个 我 有 已采取 笔记 , 和 我的 目的 是 信息 在 那些 积分 ,
我已就这些要点做了笔记，我的目的是获取这些要点的信息。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ˈdɒktrɪnz] . "
as much as the refutation of your church doctrines . "
作为 很多 作为 这 反驳 的 你的 教会 教义 . "
就像驳斥你们教会的教义一样。

" [eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] , [ɪf] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ;
" **Any information you require I am ready to afford , if in my power ;**
" 任何 信息 你 要求 我 是 准备好 到 买得起 , 如果 在 我的 力量 ;
“只要我有能力，我愿意提供您需要的任何信息；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] — [aɪ] [səˈpoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈvəriəb(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪ][pæst] [laɪf]
but I have a horror — I suppose from the invariable habit of my past life
但 我 有 一个 恐怖 — 我 认为 从 这 不变的 习惯 的 我的 过去的 生活
— [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈiːðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪsˈkʌʃnz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪərsɑɪd][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] .
— **of introducing either political or religious discussions into the fireside family circle .**
— 的 介绍 任何一个 政治的 或者 宗教 讨论 进入 这 炉边 家庭 圆圈 .
"
"
"

但我却非常害怕——我想这大概是源于我过去生活中养成的习惯——在家庭炉边谈话中引入政治或宗教话题。
" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We are always disputing here , " she said .**
" 我们 是 总是 争议 这里 , " 她 说 .
“我们这里总是争吵，”她说。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] , [ˈkæʃəs] [ə; eɪ] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] , [ˈwezli; ˈwes-] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] ,
" **I am a Presbyterian , Cassius a Universalist , Wesley a Methodist ,**
" 我 是 一个 长老会 , 卡西乌斯 一个 普救论者 , 韦斯利 一个 卫理公会 ,
“我是长老会教徒，卡西乌斯是普救论者，卫斯理是卫理公会教徒，

[ænd; ænd][ˈsaɪərəs] [hæz; həz][ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈræpɪŋ] , [ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ] - [ˈmiːdiəm] . -
and Cyrus has taken to the spiritual rapping , and is a ' medium . '
和 赛勒斯 有 已采取 到 这 精神 说唱 , 和 是 一个 - 中等的 . -
赛勒斯迷上了灵性说唱，成为了一名“灵媒”。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɪz][noʊ][ˈnɑːv(ə)lti] [hɪr] . "
So you see controversy is no novelty here . "
所以 你 看 争议 是 不 新奇 这里 . "
所以你看，争议在这里并不新鲜。

" [ɪn] [ˈjʊrəp] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpriːst] , " [wiː; wi] [ˈnevər] [ɪntrəˈduːs] — — "
" **In Europe , miss , " said the priest , " we never introduce — — "**
" 在 欧洲 , 错过 , " 说 这 牧师 , " 我们 绝不 介绍 — — "
“小姐，”神父说，“在欧洲，我们从不介绍——”

" [ɪn] [ˈjʊrəp] , " [ʃiːʃi] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈfɑːðər] [ˈuːɡoʊ] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɪrəni] ,
" In Europe , " she said , interrupting Father Ugo , " there is nothing but tyranny ,
" 在 欧洲 , " 她 说 , 打断 父亲 乌戈 , " 那里 是 没有什么 但 暴政 ,
 [ˈdespəˌtɪzəm] , [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
despotism , poverty , and superstition .
专制主义 , 贫困 , 和 迷信 .

“在欧洲,”她打断乌戈神父的话说道,“除了暴政、专制、贫困和迷信之外,什么也没有。”

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] , [sɜːr] .
We despise the customs of Europe , sir .
 我们 鄙视 这 海关 的 欧洲 , 先生 .
 先生，我们鄙视欧洲的习俗。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] , " [ʃiː ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [noʊts] , " [ðæt] [priːsts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
I am told , " she added , after a glance at her notes , " that priests in general
 我 是 讲述 , " 她 额外 , 后 一个 瞥一眼 在 她 笔记 , " 那 神父 在 一般的
 ,
 ,
 ,
 “我听说,”她瞥了一眼笔记后补充道,“一般来说,神父们.....”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [fər'bɪd] ['kæθlɪks] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪnz] , [ɔːr][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
and you in particular , forbid Catholics to attend the meetings , or join in the
 和 你 在 特别的 , 禁止 天主教徒 到 出席 这 会议 , 或者 加入 在 这
 [prerz] [ɔːr] ['wɜːrʃɪp] ,
prayers or worship ,
 祈祷 或者 崇拜 ,

而你尤其禁止天主教徒参加集会、祈祷或礼拜活动。

[ʌv; əv] [ˈlðəɹ] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
of other denominations .
 的 其他 面额 .

[ɪz] [ðɪs] [tru:] , [ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] [əɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] ? "

Is this true , or how can you reconcile it with liberty or religion ?

是 这 真的 , 或者 如何 能 你 调和 它 和 自由 或者 宗教 ? "

这是真的吗? 如果是, 你如何调和它与自由或宗教之间的关系?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [frʌm; frəm]
" Certainly , " said the priest , " it is our duty to guard the Catholics from
 " 当然 , " 说 这 牧师 , " 它 是 我们的 责任 到 警卫 这 天主教徒 从
 [sʌtʃ] [ɪ'mɔ:ərəl] ['kʌstəmz] .
such immoral customs .
 这样的 不道德 海关 .
 "当然,"神父说, "保护天主教徒免受这种不道德习俗的侵害是我们的责任。"

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [sek'terɪən] [dɪnɑːmɪ'neɪ](ə)n] ,
We do not believe any of the sectarian denominations ,
 我们 做 不是 相信 任何 的 这 宗派 面额 ,
 我们不信奉任何宗派教派。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊər; jər] [ˈfæməli] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] , [dɪˈraɪv] [ðər; ðær] [ɪɡˈzɪstəns] [ɔːr]
into which I regret to learn your family is divided , derive their existence or
 进入 哪个 我 后悔 到 学习 你的 家庭 是 分割 , 派生 他们的 存在 或者
 [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [frəm; frəm] [ɡɑːd] ,
institutions from God ,
 机构 从 上帝 ,
 得知你们家庭分裂,我深感遗憾。你们的生存或制度都源于上帝。

[ɔːr] [kən'teɪn] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [mi:nz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
or contain the ordinary means of salvation .
或者 包含 这 普通的 方法 的 救恩 .

或者包含通常的救赎方法。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈʌndər] [ðɪs] [brɪ'li:f] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
And while under this belief , in which we are joined by millions upon millions of
和 尽管 在下面 这 信仰 , 在 哪个 我们 是 加入 经过 百万 之上 百万 的
['krɪstjənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

而且，在这种信仰的指引下，我们与数以百万计的基督徒团结在一起，

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][dʒɔɪn][jʊr; jər] [prer] [ɔːr] ['wɜːrʃɪp] ,
living and dead , how can we join your prayer or worship ,
活的 和 死的 , 如何 能 我们 加入 你的 祷告 或者 崇拜 ,
无论生死，我们如何才能参与你们的祷告或敬拜？

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['spjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪlə'dʒɪtəmət] ? "
when we know it to be spurious and illegitimate ? "
什么时候 我们 知道 它 到 是 虚假的 和 私生子 ? "
当我们明知它是虚假和非法的呢？

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][[eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [pruːv] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ]
" **I shall , before I am done with you , sir , " she replied , " prove your church**
" 我 将 , 前 我 是 完毕 和 你 , 先生 , " 她 回复 , " 证明 你的 教会
[aɪ'dɑːlətrəs] ,
idolatrous ,
偶像崇拜 ,

“先生，在我收拾完你之前，”她回答说，“我会证明你的教会是偶像崇拜的。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['peɪpɪst] [aɪ'dɑːlətərz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] , [ðɪs] ['hɔːrɪd] [ə'pɪnjən]
and all Papists idolaters ; and this is one of the proofs , this horrid opinion
和 全部 天主教徒 偶像崇拜者 ; 和 这 是 一 的 这 证明 , 这 可怕的 观点
[ʌv; əv] [jɔːrz] , [sɜːr] . "
of yours , sir . "
的 你的 , 先生 . "

所有天主教徒都是偶像崇拜者；先生，您这种可怕的观点就是证明之一。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['kuːlli] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪθ] ,
" **It is not my opinion at all , miss , " said he , coolly ; " it is my faith ,**
" 它 是 不是 我的 观点 在 全部 , 错过 , " 说 他 , 冷静地 ; " 它 是 我的 信仰 ,
“小姐，这根本不是我的意见，”他冷冷地说，“这是我的信仰。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
and that of God's church in all ages .
和 那 的 神的 教会 在 全部 年龄 .
以及历代上帝教会的教会。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pliː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][aɪ'dɑːlətərz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [juː 'es] ,
Now , on the very plea that we all are idolaters , as you call us ,
现在 , 在 这 非常 恳求 那 我们 全部 是 偶像崇拜者 , 作为 你 称呼 我们 ,
现在，就凭你们所说的我们都是偶像崇拜者这一点，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [haɪrd] [help] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][jʊr; jər] - [lɔːŋ]
for this very reason you should except your hired help from joining in your ' long
为了 这 非常 原因 你 应该 除了 你的 雇用 帮助 从 加入 在 你的 - 长的
[prerz] . -
prayers . '
祈祷 . -
正因如此，你应该允许你雇佣的帮手参与你的“长时间祈祷”。

[fɜːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əni] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] , [ɔːr] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [əˈdres] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prer] ,
For if you have any faith in God , or believe you address him in prayer ,
为了 如果 你 有 任何 信仰 在 上帝 , 或者 相信 你 地址 他 在 祷告 ,
因为如果你对上帝有任何信心, 或者相信你在祷告中向他说话,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] , [pəˈpɪstɪkəl]
why should you insult and mock him by taking an unenlightened , Papistical
为什么 应该 你 侮辱 和 嘲笑 他 经过 采取 一个 闭塞 , 天主教的
[aɪˈdɑːlətər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [pəˈtɪʃənz] ?
idolater to join your petitions ?
偶像崇拜者 到 加入 你的 请愿书 ?
为什么要邀请一个不开明、信奉天主教的偶像崇拜者加入你们的请愿活动, 这简直是对他的侮辱和嘲弄?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] ,
If you were to go to ask a favor of a king , or of the president ,
如果 你 是 到 去 到 问 一个 偏爱 的 一个 国王 , 或者 的 这 总统 ,
如果你要去请求国王或总统帮忙,

[wʊd] [juː; jʊ] [diːm] [aɪˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ]
would you deem it prudent to take one to accompany you who was guilty
会 你 认为 它 谨慎 到 拿 一 到 陪伴 你 WHO 曾是 有罪的
[ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ?
of high treason ?
的 高的 叛国罪 ?
你认为带一个犯有叛国罪的人陪同你出行是否明智?

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈdʒek(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmædʒəsti] [ɔːr]
Would not this lead to your certain rejection from the presence of majesty or
会 不是 这 带领 到 你的 肯定 拒绝 从 这 在场 的 威严 或者
[ˈeksələnsɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
excellency with disgrace and punishment ?
阁下 和 耻辱 和 惩罚 ?
这岂不会导致你被尊贵之人拒之门外, 蒙受耻辱和惩罚吗?

[naʊ] , [ˈkæθlɪks] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [aɪˈdɑːlətərz] , [ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] .
Now , Catholics , if they be idolaters , are guilty of treason against Heaven .
现在 , 天主教徒 , 如果 他们 是 偶像崇拜者 , 是 有罪的 的 叛国罪 反对 天堂 .
如今, 天主教徒如果拜偶像, 就犯了背叛上天的罪行。

[duː] [nɑːt] , [ðen] , [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] ,
Do not , then , insult heaven and its divine Majesty ,
做 不是 , 然后 , 侮辱 天堂 和 它是 神圣的 威严 ,
所以, 不要亵渎上天及其神圣威严。

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [jʊr; jər] - [ˈhoʊli] [ˈprerz] . -
by asking them to join in your ' holy prayers . '
经过 问 他们 到 加入 在 你的 - 圣 祈祷 . -
邀请他们加入你的“神圣祈祷”。

" [ðɪs] " [nɑːnˈplʌst] " [ðə; ði] [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [veɪn] [əˈmændə] ; [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈænsər]
" **This " nonplussed " the self - confident and vain Amanda ; all she could answer**
" 这 " 不知所措 " 这 自己 - 自信的 和 徒劳 阿曼达 ; 全部 她 可以 回答
[wʌz; wəz] , [ðæt] " [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ˈdʒezjuɪtɪzəm] . "
was , that " that was fine Jesuitism . "
曾是 , 那 " 那 曾是 美好的 耶稣会 . "
“这让自信又虚荣的阿曼达感到‘不知所措’; 她只能回答说, ‘这就是耶稣会的优良传统。’”

" [ˈmedɪteɪt] [wel] [ɑːn] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ænd; ənd] [rɪˈpent] ,
" **Meditate well on it , " said the priest , " and repent ,**
" 幽思 出色地 在 它 , " 说 这 牧师 , " 和 悔改 ,
“好好想想这件事,”牧师说, “然后忏悔。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələteɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
if you have been guilty of violating the laws of God , the laws of your
如果你 有 到过 有罪的 的 违反 这 法律 的 上帝 , 这 法律 的 你的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果你犯了违反上帝律法、国家法律的罪行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ] ['kæθlɪks] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [jʊr; jər] , [tuː; tə]
and the dictates of reason , by compelling Catholics to join in your , to
和 这 规定 的 原因 , 经过 引人注目的 天主教徒 到 加入 在 你的 , 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并遵从理性的指示，强迫天主教徒加入你们，对他们而言，

[rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ['wɜːrʃɪp] .
repulsive and unlawful worship .
丑恶 和 非法的 崇拜 .

令人作呕且非法的崇拜。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] , [mɪs] ; [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] .
Forgive me , miss ; I must be off .
原谅 我 , 错过 ; 我 必须 是 离开 .

小姐，请原谅，我得走了。

[ɡʊd] [baɪ] .
Good by .
好的 经过 .

再见。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪ'pɑːtɪŋ] .
God bless you , " said he , departing .
上帝 保佑 你 , " 说 他 , 离开 .

“愿上帝保佑你，”他边说边离开了。

[ˈtʃæptər] [ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtəznz] .
THE ENLIGHTENED CITIZENS .
这 开明 公民 .

开明的公民。

" [ˈeni] [nuːz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , ['skwaɪər] ? " [sed] [ˈmɪstər] . ['weɪkli] , [ðə; ði] ['tævərn] ['kiːpər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Any news this morning , squire ? " said Mr . Wakely , the tavern keeper , to his
" 任何 消息 这 早晨 , 乡绅 ? " 说 先生 . 韦克利 , 这 酒馆 守门员 , 到 他的
[ˈɑːnər] ['skwaɪər] ['wɪlsn] ,
honor Squire Wilson ,
荣誉 乡绅 威尔逊 ,

“今天早上有什么消息吗，乡绅？”酒馆老板韦克利先生问尊敬的威尔逊乡绅。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [bɑːr] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'ɡɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
as he entered the bar room with a cigar in his mouth .
作为 他 进入 这 酒吧 房间 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着雪茄走进酒吧间。

" ['wɔɪ] , ['nɑːθɪn] - [ɪk'sept] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [ʌv; əv] [oʊld] ['ʌŋk(ə)] ['dʒeɪkəb] ['praɪŋ] ,
" Wal , nothin ' except this report of the turning of old uncle Jacob Prying ,
" 沃尔 , 什么也没有 - 除了 这 报告 的 这 转弯 的 老的 叔叔 雅各布 窥探 ,

“沃尔，除了老叔叔雅各布·普林叛变的消息之外，什么也没有。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] ['kredit][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈruːməɹ] . "

if we can give credit to such a rumor . "
如果 我们 能 给 信用 到 这样的 一个 谣言 . "

如果这种传言可信的话。”

" [aɪ] [siːd] [ðə; ði] [priːst] ['raɪdɪŋ][pæst] [hɪr] [tuː] [deɪz] [sɪns] , " [sed] [ðə; ði][ˈtævəɹn][mæn] ,

" I seed the priest riding past here two days since , " said the tavern man ,

" 我 种子 这 牧师 骑术 过去的 这里 二 天 自从 , " 说 这 酒馆 男人 ,

“两天前我看到那位牧师骑马经过这里,”酒馆老板说。

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tiːm] [hæf] [ded] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] .

" and his team half dead from driving .

" 和 他的 团队 一半 死的 从 驾驶 .

“他的团队因为开车而半死不活。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][dʒæks][kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [feɪθ] .

There can be little doubt of Jac's conversion to the Romish faith .

那里 能 是 小的 怀疑 的 杰克的 转换 到 这 罗马天主教 信仰 .

毫无疑问，雅克已经皈依了罗马天主教。

[aɪ] [æskt] [ðæt] [jʌŋ] [læd] [pɔːl] , [huː] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] - ,

I asked that young lad Paul , who used to stop at Prying's ,

我 问 那 年轻的 小伙子 保罗 , WHO 用过的 到 停止 在 - ,

我问了那个经常在普林家停留的年轻人保罗，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] . "

and he said it was true . "

和 他 说 它 曾是 真的 . "

他说这是真的。

" - [tɪz] [ˈriːəli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , " [sed] [ˈbendʒəməɪn] [ˈlɪfəɹd] , [ðə; ði][ˈkweɪkəɹ] .

" ' Tis really astonishing , " said Benjamin Lifford , the Quaker .

- 的 真的 惊人 , " 说 本杰明 利福德 , 这 贵格会 .

“真是令人震惊,”贵格会教徒本杰明·利福德说道。

" [aɪˈd][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəɹ] ,

" I'd have let him die without a minister ,

" ID 有 让 他 死 没有 一个 部长 ,

“我本会让他死得没有牧师在身边。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] .

if he did not content himself with the infloence of the speerit .

如果 他 做过 不是 内容 他自己 和 这 - 的 这 斯皮里特 .

如果他不满足于斯皮里特的影响。

[ðiːz] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ðiː] , [ˈdʒeɪkəb] . "

These is how I would sarve thee , Jacob . "

这些 是 如何 我 会 服务 你 , 雅各布 . "

这就是我服侍你的方式，雅各。

" [aɪ] [kənˈsɪdəɹ] [ˈmɪstəɹ] . [ˈpraɪɪŋ] [ˈræðəɹ] [ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə]

" I consider Mr . Prying rather simple to allow such a man as the priest to

" 我 考虑 先生 . 窥探 相当 简单的 到 允许 这样的 一个 男人 作为 这 牧师 到

[kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

come into his house at all ,

来 进入 他的 房子 在 全部 ,

“我认为普林先生相当单纯，竟然允许像牧师这样的人进入他的房子。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəɹ] [ˈskwaɪəɹ] [ˈwɪlsn] , [ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] .

" said his honor Squire Wilson , the Universalist .

" 说 他的 荣誉 乡绅 威尔逊 , 这 普救论者 .

“普救派的威尔逊乡绅阁下说道。”

" [du:][nɑ:t][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [graʊnd] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)] ? " [sed] [ðə; ði]
" **Do not the Roman Catholics ground their doctrines on the Bible ? " said the**
" 做 不是 这 罗马 天主教徒 地面 他们的 教义 在 这 圣经 ? " 说 这
[ˈʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

“罗马天主教的教义难道不是以《圣经》为基础的吗？”警长说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['baɪb(ə)] [kən'teɪnz] ['meni] [bʊks] [ðæt] [jɔ:rz] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] .
" **That they do , and their Bible contains many books that yours does not contain .**
" 那 他们 做 , 和 他们的 圣经 包含 许多 图书 那 你的 做 不是 包含 .
"
"
"

“确实如此，他们的圣经里有很多你们的圣经里没有的书卷。”

" ['nɑ:nsens] , [ˈʃerɪf] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɑ:nər] .
" **Nonsense , sheriff ! " said his enlightened honor .**
" 废话 , 警长 ! " 说 他的 开明 荣誉 .

“胡说，警长！”他这位开明的警官说道。

" [ðə; ði] ['peɪpɪst] ['nevər] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)] .
" **The Papists never read the Bible .**
" 这 天主教徒 绝不 读 这 圣经 .

“天主教徒从来不读圣经。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['tɒməs] ['hu:ɪnən] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:ðər] [wɪl]
I have a boy , Thomas Noonan , — you know him , — and he neither will
我 有 一个 男生 , 托马斯 努南 , — 你 知道 他 , — 和 他 两者都不 将要
[ri:d] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
read it himself ,
读 它 他自己 ,

我有个儿子，名叫托马斯·努南——你认识他——但他自己也不肯读这本书。

[nɔ:r][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ri:d] .
nor listen to it read .
也不 听 到 它 读 .

既不听也不读。

[ðə; ði] [pri:st] [wəʊnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .
The priest won't allow him .
这 牧师 惯于 允许 他 .

神父不会允许他这么做。

[noʊ] ['kæθlɪk] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:r] [ri:d] [ə; eɪ]['baɪb(ə)] . "
No Catholic is allowed to have or read a Bible . "
不 天主教 是 允许 到 有 或者 读 一个 圣经 . "

任何天主教徒都不允许拥有或阅读《圣经》。

" [ju:; jʊ] [steɪt] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv]
" **You state what is not true , " said a loud , emphatic voice from behind the stove**
" 你 状态 什么 是 不是 真的 , " 说 一个 大声 , 强调 嗓音 从 在后面 这 火炉
.
:
.

“你说的不是事实，”炉子后面传来一个响亮而坚定的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:ti] [oʊ'dwaɪr] .
It was the voice of Murty O'Dwyer .
它 曾是 这 嗓音 的 默蒂 奥德怀尔 .

那是默蒂·奥德怀尔的声音。

" [aɪ] [ges] , [ˈskwaɪər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈerər] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferɪf] .
" I guess , squire , you are in error there , " said the sheriff .
" 我 猜测 , 乡绅 , 你 是 在 错误 那里 , " 说 这 警长 .
"我想, 乡绅, 你这下错了,"警长说道。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpætrɪk] , [ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [ˈkæθlɪk] , [ˈevri] [mʌnθ] [æt; ət] [kənˈfe(ə)n] .
" My boy , you know , Patrick , a very strict Catholic , every month at confession .
" 我的 男生 , 你 知道 , 帕特里克 , 一个 非常 严格的 天主教 , 每一个 月 在 忏悔
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːst] ,
with the priest ,
和 这 牧师 ,
"我的儿子, 你知道, 帕特里克, 是个非常虔诚的天主教徒, 每个月都要向神父忏悔,

[hæz; hæz] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [wɪθ] [ˈbaɪb(ə)] [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
has a Bible with him in my house , which Bible the priest gave him .
有 一个 圣经 和 他 在 我的 房子 , 哪个 圣经 这 牧师 给予 他 .
他有一本圣经, 放在我家, 是牧师送给他的。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] .
I have read the book time and again .
我 有 读 这 书 时间 和 再次 .
这本书我读过很多遍了。

[neɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [priːst] [priːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaɪb(ə)] [læst] [ˈsʌmər] . "
Nay , I heard the priest preach out of our Bible last summer . "
不 , 我 听到 这 牧师 布道 出去 的 我们的 圣经 最后的 夏天 . "
"不, 我去年夏天听过那位牧师用我们这本圣经布道。"

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [əˈstaːnɪʃɪŋ] , " [bɪˈgæn] [ˈmɜːti] [əˈgen] , " [ðæt] , [ðoʊ] [jiː; ji] [ɔːl] [ˈdɪfər] [ɪn] [əˈpɪnjən] ,
" Is it not astonishing , " began Murty again , " that , though ye all differ in opinion ,
" 是 它 不是 惊人 , " 开始 默蒂 再次 , " 那 , 尽管 是的 全部 不同 在 观点 ,
"难道不令人惊讶吗?"默蒂再次开口道, "尽管你们意见不一,

[jiː; ji] [əˈgriː] [ɪn] [ˈheɪtɪŋ] [ænd; ənd] [məˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
ye agree in hating and maligning the church of Christ ?
是的 同意 在 憎恨 和 恶意攻击 这 教会 的 基督 ?
你们都同意憎恨和诋毁基督教会吗?

[ðoʊ] [jiː; ji] [kɑːnt] - [dʒɔɪn] [ɪn] [lʌv] , - [jiː; ji] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] - [dʒɔɪn] [ɪn] [heɪt] . -
Though ye can't ' join in love , ' ye know well how to ' join in hate . '
尽管 是的 不能 - 加入 在 爱 , - 是的 知道 出色地 如何 到 - 加入 在 恨 . -
虽然你们不能“相爱”, 但你们却很懂得“相恨”。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˌʌnbæptˈtaɪzd] [ˈkweɪkərs] , [ˈgroʊnɪŋ] [ˈmeθədɪsts] , [blæsˈfiːmɪŋ] [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] ,
Here are unbaptized Quakers , groaning Methodists , blaspheming Presbyterians ,
这里 是 未受洗者 贵格会教徒 , 呻吟 卫理公会 , 亵渎神明 长老会 ,
[ˈfeɪθləs] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] [ænd; ənd] [juːˈnɪtəriən] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbʌɡ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈræpər] ;
faithless Universalists and Unitarians , and humbug spiritual rappers ;
不忠 普救论者 和 一神论者 , 和 骗子 精神 说唱歌手 ;

这里有未受洗的贵格会教徒、哀叹的卫理公会教徒、亵渎神明的长老会教徒、不信教的普救论者和一神论者, 以及虚伪的灵性说唱歌手;

[ænd; ənd] [jet] [jiː; ji] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] [ɪn] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [poʊp] ,
and yet ye not only coincide in hating the pope ,
和 然而 是的 不是 仅有的 重合 在 憎恨 这 教皇 ,
然而, 你们不仅都憎恨教皇,

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪnˈtɑːlərənt] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [seɪv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
but ye are all intolerant and cruel save this gentleman here , " said he ,
但 是的 是 全部 不宽容 和 残忍的 节省 这 绅士 这里 , " 说 他 ,
"但是除了这位先生之外, 你们都心胸狭窄、残忍无情,"他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] .
pointing to Mr . Walter .
指向 到 先生 ； 沃尔特 ；

指着沃尔特先生。

" [naʊ] , [wɪl] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [tel] [ˌem ˈiː] [wens] [ɪz] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈpɔːzɪŋ] .
" **Now , will any body tell me whence is this hatred ?** " **said the Irishman , pausing .**
" 现在 ； 将要 任何 身体 告诉 我 何处 是 这 仇恨 ？ " 说 这 爱尔兰人 ； 暂停 ；
“现在，谁能告诉我，这仇恨从何而来？”爱尔兰人顿了顿，说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [wel] - [fɔːrmd] [əˈpɪnjən] ?
" **Is it grounded on knowledge or well - formed opinion ?**
" 是 它 接地 在 知识 或者出色地 - 形成 观点 ？

它是基于知识还是基于成熟的观点？

[noʊ] ; [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡroʊsli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈfæktɪs][ʌv; əv]
No ; for ye are all grossly ignorant of the principles and facts of
不 ； 为了 是的 是 全部 粗略地 无知 的 这 原则 和 事实 的
[ˌkæθəˈlɪsɪti] ,
Catholicity ,
天主教 ；

不，因为你们对天主教的原则和事实都极其无知。

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [[ʊən] [baɪ][jɔːr; jər] [ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
as ye have shown by your statements about the Bible .
作为 是的 有 所示 经过 你的 声明 关于 这 圣经 ；

正如你们对圣经的论述所表明的那样。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ；

事实上，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [jiː; ji] [heɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
it is impossible to evade the conclusion that ye hate the church for the same
它 是 不可能的 到 逃避 这 结论 那 是的 恨 这 教会 为了 这 相同的
[kɔːz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈenvɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈperənts] ;
cause that the devil envied and hated our first parents ;
原因 那 这 魔鬼 令人羡慕 和 憎恨 我们的 第一的 父母 ；

我们无法回避这样的结论：你们憎恨教会的原因，与魔鬼嫉妒和憎恨我们始祖的原因相同；

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ；

具体而言，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ðæt] [blɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈbeljəs]
because he saw them the heirs of that bliss which he and his rebellious
因为 他 锯 他们 这 继承人 的 那 极乐 哪个 他 和 他的 叛逆的
[kruː] [hæd; həd][lɔːst] . "
crew had lost . "
全体人员 有 丢失的 ； "
“

因为他把他们视为他和他的叛逆船员们失去的那份幸福的继承者。

" [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][məen] ;
" **Take care what you say , my man ;**
" 拿 关心 什么 你 说 ； 我的 男人 ；

“说话小心点，兄弟；

[ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈsʌfə] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [drɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
the law does not suffer any person to disparage the Bible so , " said the squire ,
这 法律 做 不是 遭受 任何 人 到 贬损 这 圣经 所以 , " 说 这 乡绅 ,
[ˈθretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

"法律不允许任何人如此诋毁圣经,"乡绅威胁道。
" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] , [wətˈevər] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]
" I am not afraid , sir , to speak my mind , whatever you , as the
" 我 是 不是 害怕的 , 先生 , 到 说话 我的 头脑 , 任何 你 , 作为 这
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
representative of the law ,
代表 的 这 法律 ,
"先生,我并不害怕表达我的想法,无论您作为法律的代表有何看法,

[meɪ] [ˈθret(ə)n] .
may threaten .
可能 威胁 .
可能构成威胁。

- [tɪz] [ˈri:əli] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ji:; ji] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈkæθlɪks] ,
' Tis really amazing that ye should be so busy and troubled about Catholics ,
- 的 真的 惊人的 那 是的 应该 是 所以 忙碌的 和 麻烦 关于 天主教徒 ,
你们竟然如此忙碌、如此忧虑天主教徒的事,真是令人惊讶。

[teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
take such pains in kidnapping Catholic children ,
拿 这样的 疼痛 在 绑架 天主教 孩子们 ,
费尽心思绑架天主教儿童,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈkæθlɪk] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈpreɪz]
and forcing Catholic servants to go to listen to your disgusting prayers
和 强制 天主教 仆人 到 去 到 听 到 你的 令人作呕 祈祷
[ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] [ˈpri:tʃəz] ,
and bellowing preachers ,
和 咆哮 传道者 ,
强迫天主教仆人去聆听你们令人作呕的祈祷和聒噪的传教士,

[wen] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [brɪˈɑ:nd] [jʊr; jər][kənˈtroʊl] ; [goʊ][tu:; tə][bed] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] ,
when your own children are beyond your control ; go to bed like cattle ,
什么时候 你的 自己的 孩子们 是 超过 你的 控制 ; 去 到 床 喜欢 牛 ,
当你的孩子让你无法管教时,就跟牲口一样上床睡觉吧。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ] [ni:] [ɪn] [ˈpreɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] - [ˈmi:tɪŋ] ,
without ever bending a knee in prayer ; and if they go to ' meeting ,
没有 曾经 弯曲 一个 膝盖 在 祷告 ; 和 如果 他们 去 到 - 会议 ,
他们从不屈膝祈祷;即使他们去参加“聚会”,

- [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpra:pərli] [kɔ:ld] ,
' as it is properly called ,
- 作为 它 是 适当地 称为 ,
'正如它被正式称呼的那样,

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] - [oʊld] [fu:l] - [hu:] [hoʊldz] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
it is only to mock the ' old fool ' who holds forth to them . "
它 是 仅有的 到 嘲笑 这 - 老的 傻子 - WHO 持有 前进 到 他们 . "
这只是在嘲笑那个对他们高谈阔论的“老傻瓜”。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [hi; hi] [sez] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['jerɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
 " There is some truth in what he says , " added the sheriff , looking at the
 " 那里 是 一些 真相 在 什么 他 说道 , " 额外 这 警长 , 寻找 在 这
 ['skwaɪər] .
squire .
 乡绅 .

“他说的有些道理,”警长看着乡绅补充道。

" [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] [aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] , " [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kə'mens] [tu:; tə]
" Agree among yourselves first , " said the Irish peasant , " before you commence to
" 同意 之中 你们自己 第一的 , " 说 这 爱尔兰 农民 , " 前 你 开始 到
[kən'vɜ:rt] ['kæθlɪks] .
convert Catholics .
转变 天主教徒 .

“你们先彼此达成一致,”爱尔兰农民说,“然后再开始劝说天主教徒改信基督教。”

[kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['rəʊdi:z] [ðæt] [kraʊd] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪti] ['tævərn][bɑ:r][ru:mz; rɒmz] [bɪ'fɔ:r]
Convert the rowdies that crowd your village and city tavern bar rooms before
 转变 这 流氓 那 人群 你的 村庄 和 城市 酒馆 酒吧 房间 前
 [ju:; jʊ][ɪk'stend][jʊr; jər] [zi:l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
you extend your zeal to those who are in no need of it ,
 你 延长 你的 热情 到 那些 WHO 是 在 不 需要 的 它 ,

在你把你的热情传递给那些不需要它的人之前，先转化那些挤在你村庄和城市酒馆里的流氓吧。

[ɔ:r][ɑ:n] [hu:m] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi: bi][ɔ:l] [spɛnt] [ɪn][veɪn] .
or on whom it will be all spent in vain .
 或者 在 谁 它 将要 是 全部 花费 在 徒劳 .

或者，这些钱最终都会白白浪费掉。

[ə'gri:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋ(ə)l][tekst][ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hænd][aɪ'ti:]
Agree about the meaning of one single text in your Bible before you hand it
 同意 关于 这 意义 的 一 单身的 文本 在 你的 圣经 前 你 手 它

[tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdi] . "

to us for our study . "

到 我们 为了 我们的 学习 . "

在把圣经交给我们学习之前，请先就圣经中某一节经文的含义达成一致。

" [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ɪts] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . "

" We all agree it's the word of God . "

" 我们 全部 同意 它是 这 单词 的 上帝 . "

“我们都认同这是上帝的旨意。”

" [wel] , [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ['kænɑ:t] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ɪt'self] ,

" Well , the word of God cannot contradict itself ,

" 出色地 , 这 单词 的 上帝 不能 顶撞 本身 ,

“嗯，上帝的话语不可能自相矛盾。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kɒntrə'dɪkts] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

and yet the religious system of each of you contradicts that of his neighbor
和 然而 这 宗教 系统 的 每个 的 你 矛盾 那 的 他的 邻居

然而，你们每个人的宗教信仰都与邻居的宗教信仰相悖。

[wʌn][mæn][sez][kraɪst][ɪz][gɑ:d];[ə'hʌðər][dɪ'naɪz][ðɪs];[ænd;ənd][bəuθ][kwɒt][ˈskriptʃər][ɪn][pru:f].

One man says Christ is God ; another denies this ; and both quote Scripture in proof .

一 男人 说道 基督 是 上帝 ; 其他 否认 这 ; 和 两个都 引用 圣经 在 证明 .

一人说基督是神；另一人否认这一点；两人都引用圣经来证明。

[ðɪs] [mæn] [sez] ['bɪʃəp] [ɑ:r; ər] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ; [ðə; ði][nekst][mæn] [dɪ'naɪz]
This man says bishops are necessary and divinely appointed ; the next man denies
这 男人 说道 主教们 是 必要的 和 神圣地 任命 ; 这 下一个 男人 否认
[ðɪs] ['təʊtəli] .
this totally .
这 完全 .

这个人说主教是必要的，是神所任命的；另一个人则完全否认这一点。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [dɪ'naɪz] [wʌt] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['kælvɪn][ɔ:r][nɑ:ks] [brɪ'li:vz] ,
The Quaker denies what the disciple of Calvin or Knox believes ,
这 贵格会 否认 什么 这 弟子 的 加尔文 或者 诺克斯 相信 ,
贵格会教徒否认加尔文或诺克斯的信徒所相信的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsɪst] [ɪg'no:z] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [prə'fesɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] ,
while the Universalist ignores what the latter professes ; and now the Mormons ,
尽管 这 普救论者 忽略 什么 这 后者 声称 ; 和 现在 这 摩门教徒 ,
['spɪrɪtʃuəl] ['ræpər] ,
spiritual rappers ,
精神 说唱歌手 ,

而普救论者却对后者所宣称的内容置之不理；如今摩门教徒，这些精神说唱歌手，

[ænd; ənd] [trænsən'dentəlists] [ɪk'spləʊd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɔ:ltə'geðər] .
and Transcendentalists explode the Bible altogether .
和 超验主义者 爆炸 这 圣经 共 .
超验主义者则彻底否定了《圣经》。

[ðə; ði] ['kæθɪlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t]
The Catholic church , with those countless millions of her children that constitute
这 天主教 教会 , 和 那些 无数 百万 的 她 孩子们 那 构成
[hɜ:r; həɹ] ['bɑ:di] ,
her body ,
她 身体 ,

天主教会，以及构成其身体的数以百万计的信徒，

[hæz; həz] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] [ði:z] [naɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
has been reading the Bible and studying it these nineteen hundred years ,
有 到过 阅读 这 圣经 和 学习 它 这些 十九 百 年 ,
[ænd; ənd] ['nevər] [jet] ,
and never yet ,
和 绝不 然而 ,

一千九百年来，人们一直在阅读和研究圣经，但至今为止，从未.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['lɜ:rnɪŋ] , [kʊd; kəd][faɪnd] [tu:] [ˈɑ:pəzɪt] ['mi:nɪŋz] [tu:; tə][wʌn] ['sɪŋg(ə)l][tekst] ;
with all her learning , could find two opposite meanings to one single text ;
和 全部 她 学习 , 可以 寻找 二 对面的 含义 到 一 单身的 文本 ;
['nevər] [wʌns] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɜ:r'self] . "
never once contradicted herself . "
绝不 一次 矛盾 她自己 . "

她学识渊博，却能从同一篇文章中找出两种截然相反的含义；但她从未自相矛盾过。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] ['kæθɪlɪks] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You don't say the Catholics are allowed the use of the Bible , do you ?**
" 你 不 说 这 天主教徒 是 允许 这 使用 的 这 圣经 , 做 你 ?
“你不会是说天主教徒可以使用《圣经》吧？”

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['lu:θər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
or that there was any Bible in the world but the one Luther found in the
或者 那 那里 曾是 任何 圣经 在 这 世界 但 这 一 路德 成立 在 这
['mɑ:nəstəri] [hɪd] ,
monastery hid ,
修道院 隐藏 ,

或者说，除了路德在修道院里找到并藏起来的那本圣经之外，世界上还有其他圣经。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ? " [sed] [ðə; ði][ˈeldə] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wel] [hɪr] ,
in the year 1517 ? " said the elder , who did not well hear ,
在这 年 - ? " 说 这 长老 ; WHO 做过 不是 出色地 听到 ;
“1517年?”老者问道,他没听清。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [def] .
as he was somewhat deaf .
作为 他 曾是 有些 聋 .
因为他有点耳聋。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈsɪriəsli] [bɪˈli:v] [ðæt] [wi;; wi] [ˈkæθlɪks] [hæv; həv][nɑ:t] [li:v] [tu;; tə][ju:z][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ?
" Do you seriously believe that we Catholics have not leave to use the Bible ?
" 做 你 严重地 相信 那 我们 天主教徒 有 不是 离开 到 使用 这 圣经 ?
“你真的认为我们天主教徒就没有资格使用《圣经》吗?”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi;; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] , [ðə; ði] [ʌnˈkwɛstʃənd] [raɪt] [tu;; tə][ɪts]
I tell you we have , and always had , the unquestioned right to its
我 告诉 你 我们 有 , 和 总是 有 , 这 毋庸置疑 正确的 到 它是
[ˈpra:pər][ju:z] .
proper use .
恰当的 使用 .
我告诉你,我们过去、现在、将来都拥有对其合理使用的毋庸置疑的权利。

[i:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ənd] [wen]
Even before the art of printing was discovered by a Catholic , and when
甚至 前 这 艺术 的 印刷 曾是 发现 经过 一个 天主教 , 和 什么时候
[bʊks] [wɜ:r; wər] [skɜ:s] ,
books were scarce ,
图书 是 稀少 ;
甚至在天主教徒发现印刷术之前,在书籍稀少的年代,

[ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ɪn][lɑ:rdʒ] , [pleɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
a Bible , in large , plain writing ,
一个 圣经 , 在 大的 , 清楚的 写作 ,
一本用大号、清晰字体印刷的圣经

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ][stænd][ɔ:r] [desk] [ɪn] [i:tʃ] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][moʊst] [ˈkʌntrɪz] ,
was chained to a stand or desk in each parish church in most countries ,
曾是 连锁 到 一个 站立 或者 桌子 在 每个 教区 教会 在 最多 国家 ,
在大多数国家,每座教区教堂里,它都被锁链拴在架子或桌子上。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɪft] [kʊd; kəd] [ri:d] .
so that all who wished could read .
所以 那 全部 WHO 希望 可以 读 .
这样,所有想读书的人都能读书。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [stændz] , [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɪvət] ,
I saw one of these stands , which turned on a pivot ,
我 锯 一 的 这些 站立 , 哪个 转向 在 一个 枢 ,
我见过其中一个这样的支架,它可以绕着轴旋转。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˈjɔ:kʃə] , [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] .
in an old Catholic church in Yorkshire , England , where it remains to this day .
在 一个 老的 天主教 教会 在 约克郡 , 英格兰 , 在哪里 它 遗迹 到 这 天 .
它被保存在英国约克郡的一座古老的天主教堂里,至今仍在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ðæt] [ˈlu:θər] [faʊnd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
And as regards the absurdity that Luther found the only copy of the Bible
和 作为 问候 这 荒谬 那 路德 成立 这 仅有的 复制 的 这 圣经
[ɪkˈstænt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəstəri] [ɔ:r][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
extant in a monastery or university ,
现存 在 一个 修道院 或者 大学 ,
至于路德认为现存唯一一本圣经是在修道院或大学里发现的这种荒谬说法,

[ðæt] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [rɪˈfju:tɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz] ,
that story is refuted by the fact that there were millions of Bibles ,
那 故事 是 驳斥 经过 这 事实 那 那里 是 百万 的 圣经 ,
圣经存世量达数百万册, 这一事实驳斥了这种说法。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈprɪntɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈlu:θər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and countless editions of it , printed before Luther was born .
和 无数 版本 的 它 , 打印 前 路德 曾是 出生 .
在路德出生之前, 这本书已经印刷了无数个版本。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈpeɪpər] , [hɪr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn]
Indeed , I have just read in this Protestant paper , here , that there is a Bible in
的确 , 我 有 只是 读 在 这 新教 纸 , 这里 , 那 那里 是 一个 圣经 在
[ˌsɪnsɪˈhæti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,
事实上, 我刚刚在这份新教报纸上读到, 辛辛那提有一本圣经。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] - ; [ðæt] [ɪz] , [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ˈlu:θər] [bɪˈɡæən][tu:; tə][rɪˈvəʊlt] . "
printed in 1470 ; that is , nearly fifty years before Luther began to revolt . "
打印 在 - ; 那 是 , 几乎 五十 年 前 路德 开始 到 反叛 . "
出版于1470年; 也就是说, 比路德开始反抗早了近五十年。

" [waɪ] , [ˈbetsi] [ˈdɑ:rsi] , [ðæt] - [ˈʌθər; ɑ:r][kɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈvaɪv(ə)l] , [tuʊld][ju: ˈes] , [ˈpʌblɪk] ,
" **Why , Betsey Darcy , that jined our kirk at the late revivals , told us , public** ,
" 为什么 , 贝齐 达西 , 那 - 我们的 柯克 在 这 晚的 复兴 , 讲述 我们 , 民众 ,
“为什么, 贝齐·达西, 那个在后期复兴运动中与我们教会结缘的人, 告诉我们, 公开地,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [haʊs] ,
in the meeting house ,
在 这 会议 房子 ,
在教堂里,

[ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [ɪn][ˈaɪərlənd] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ˈkæθlɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
that the priests in Ireland would not allow any Catholic to read the Bible ;
那 这 神父 在 爱尔兰 会 不是 允许 任何 天主教 到 读 这 圣经 ;
爱尔兰的牧师不允许任何天主教徒阅读《圣经》;

[ænd; ənd][ɪi:; ji] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪi:; ji][ˈevər] [sɔ:] [wɪt] [aɪ][ˈhændɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and she said that was the first one she ever saw which I handed to her ,
和 她 说 那 曾是 这 第一的 一 她 曾经 锯 哪个 我 递交 到 她 ,
她说那是她见过的第一本, 是我递给她的。

" [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈeldər] .
" **said the pious elder** .
" 说 这 虔诚的 长老 .
“那位虔诚的长者说道。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [hɜ:r; hər] , [ˈeldər] , " [sed] [ˈmɜ:ti] ,
" **Don't you believe her , elder , said Murty** ,
" 不 你 相信 她 , 长老 , " 说 默蒂 ,
“长者, 您别相信她,”默蒂说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [seɪm] [gɜ:rl][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [tru:] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ˈaɪərlənd] ,
" **for I saw that same girl handle a true Protestant Bible in Ireland** ,
" 为了 我 锯 那 相同的 女孩 处理 一个 真的 新教 圣经 在 爱尔兰 ,
“因为我曾在爱尔兰亲眼见过那个女孩拿着一本真正的基督教新教圣经,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [hɜːr; hər] [ɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] [ɑːn][æən; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [bʌt; bət]
when she attempted to father her illegitimate child on an honest man , but
什么时候 她 尝试过 到 父亲 她 私生子 孩子 在 一个 诚实的 男人 , 但
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
when she was ,
什么时候 她 曾是 ,

当她试图让一个诚实的男人怀上她的私生子时, 但当她.....

[ɪn'sted] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][ðə; ði][moʊst][groʊs] .
instead , convicted of perjury the most gross .
反而 , 已定罪 的 伪证 这 最多 总的 .

相反, 他却因最严重的伪证罪被定罪。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [ʌðər] ['fɑːðərləs] [tʃɪldrən] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [friː] [ə'merɪkə] ; -
She has had two other fatherless children since she came to ' free America ; '
她 有 有 二 其他 无父 孩子们 自从 她 来了 到 - 自由的 美国 ; -
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

自从她来到“自由的美国”后, 她又生了两个没有父亲的孩子; 而现在,

[ʔæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈkæθlɪks] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
after having been rejected from the humblest society of Catholics on account of
后 拥有 到过 拒绝 从 这 最谦逊的 社会 的 天主教徒 在 帐户 的
[hɜːr; hər] [ɪmə'rælətɪz] ,
her immoralities ,
她 不道德行为 ,

由于她的不道德行为, 她被最卑微的天主教团体拒之门外。

[ʃiː; ʃɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪks] [ˈrefjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] [seɪnts] [ʌv; əv] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] ,
she , of course , takes refuge among the impeccable saints of Presbyterianism ,
她 , 的 课程 , 需要 避难所 之中 这 完美无瑕 圣徒 的 长老会 ,
她当然会寻求长老会那些完美无瑕的圣徒们的庇护。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][ræŋks] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] . "
where she ranks high in the scale of sanctity . "
在哪里 她 排名 高的 在 这 规模 的 圣洁 . "

她在圣洁的等级中名列前茅。

" [ˈsɑːrtɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
" **Sartin , " said the sheriff ; " she is a hard one , I do believe** .
" 萨廷 , " 说 这 警长 ; " 她 是 一个 难的 一 , 我 做 相信 .

“萨廷,”警长说; “我相信, 她是个难缠的家伙。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][doʊ'neɪ(ə)n][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] - , [læst] ['wɪntər] .
I saw her drunk at the donation visit of dominie Grinoble , last winter .
我 锯 她 醉 在 这 捐款 访问 的 牧师 - , 最后的 冬天 .
"
"
"

去年冬天, 我在格里诺布尔神父的捐赠探访活动中看到她喝醉了。

" [jes] , " [sed] [ˈmɜːti] , " [wen] [juː; jʊ][get] [sʌt] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][æz; əz] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈreprəbeɪt] ,
" **Yes , " said Murty , " when you get such a convert as this unfortunate reprobate** ,
" 是的 , " 说 默蒂 , " 什么时候 你 得到 这样的 一个 转变 作为 这 不幸 恶棍 ,
“是的,”默蒂说, “当你得到像这个不幸的无赖这样的皈依者时,

[juː; jʊ] [boʊst] [ænd; ənd] [raɪt] [træktʃ] [tuː; tə] [ˈherəld] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] ; [bʌt; bət] [sʌt] [kənˈvɜːʃnz] [æz; əz]
you boast and write tracts to herald the conquest ; but such conversions as
你 夸 和 写 小册子 到 先驱 这 征服 ； 但 这样的 转换 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈspɛnsər] ,
those of Spencer ,
那些 的 斯宾塞 ,

你夸耀并撰写文章宣扬征服；但像斯宾塞那样的皈依，

[ˈbraʊnsən] , [ˈwɪlbəfɔːs] , [ˈnjuːmən] , [ˈlɔːdz] [ˈkæmdən] , [ɔːr] [ˈfriːlɪŋ] , [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
Brownson , Wilberforce , Newman , Lords Camden , or Freeling , are as nothing in
布朗森 , 威尔伯福斯 , 纽曼 , 领主 卡姆登 , 或者 弗里林 , 是 作为 没有什么 在
[jɔːr; jər] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .
布朗森、威尔伯福斯、纽曼、卡姆登勋爵或弗里林，在你眼里都算不了什么。

[juː; jʊ] [stʌf] [jɔːr; jər] [ɪrʒ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
You stuff your ears when you hear of them ,
你 东西 你的 耳朵 什么时候 你 听到 的 他们 ,
听到这些话你就捂住耳朵。

[ˈkɔːʃəsli] [kiːp] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] ,
cautiously keep them out of hearing of your sons and daughters ,
谨慎地 保持 他们 出去 的 听力 的 你的 儿子们 和 女儿们 ,
务必小心，不要让你的儿女听到这些话。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɡlɔːrɪəs] [kənˈvɜːʃnz] [ˈnevər] [əˈpɪr] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈʃæbi] , [ˈlaɪŋ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and these glorious conversions never appear in your shabby , lying newspapers .
和 这些 辉煌 转换 绝不 出现 在 你的 破旧 , 说谎 报纸 .
这些光荣的转变永远不会出现在你们那些低劣、充满谎言的报纸上。

[aɪ][duː] [ˈriːəli] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈprɒtɪstənts] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt]
I do really pity the blindness of Protestants , " said he , rising and walking out
我 做 真的 遗憾 这 失明 的 新教徒 , " 说 他 , 上升 和 步行 出去
[ʌv; əv] [ˈdɔːz] .
of doors .
的 门 .
“我真为新教徒的盲目感到惋惜，”他边说边起身走出了门。

[ˈnekst] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪːz] [ɪˈvents] , [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeɪkəb] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪːz]
Next day after these events , the funeral of uncle Jacob took place , and these
下一个 天 后 这些 活动 , 这 葬礼 的 叔叔 雅各布 采取 地方 , 和 这些
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,
这些事件发生后的第二天，举行了雅各布叔叔的葬礼，这些牧师们.....

[huːm] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi][kɒd; kəd][naːt] [ɪnˈdɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [ˈhɑːrtɪli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
whom , while he lived , he could not endure , and who heartily hated him ,
谁 , 尽管 他 居住地 , 他 可以 不是 忍受 , 和 WHO 衷心地 憎恨 他 ,
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
他生前无法忍受的人，以及那些对他恨之入骨的人，都来了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [tuː; tə] [ɔːfər] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] .
when he was dead , to offer their services over his remains .
什么时候 他 曾是 死的 , 到 提供 他们的 服务 超过 他的 遗迹 .
他去世后，他们前来为他的遗体提供服务。

[ɪf] [eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['mi:nəs] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv]
If any thing was required to show the meanness and inconsistency of
如果 任何 事物 曾是 必需的 到 展示 这 卑鄙 和 不一致 的
[ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [ænd; ənd][ɪts] ['ti:tʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Protestantism and its teachers in this country ,
新教 和 它是 教师 在 这 国家 ,
如果要证明新教及其在这个国家的传教士们是多么卑鄙和自相矛盾, 那么

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɪʃieɪt] ['ʊʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ded] ,
it is the readiness with which they will officiate over the body of a man dead ,
它 是 这 准备就绪 和 哪个 他们 将要 裁判 超过 这 身体 的 一个 男人 死的 ,
关键在于他们处理死者遗体时的准备程度。
[ˈʊʊvər] [hu:z] [səʊl] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪg'zɜ:rt][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɪnfluəns] .
over whose soul , while living , they could exert not the smallest influence .
超过 谁 灵魂 , 尽管 活的 , 他们 可以 发挥 不是 这 最小 影响 .
生前, 他们对这些人的灵魂丝毫不能施加任何影响。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [wer] ['meθədɪst] [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['haɪərɪŋ] ,
We have known several instances where Methodist and Presbyterian hirelings ,
我们 有 已知 一些 实例 在哪里 卫理公会 和 长老会 雇佣兵 ,
我们知道一些卫理公会和长老会雇佣人员的例子,
[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [peɪd] [ðem; ðəm] , [pri:tʃt] [lɔ:ŋ]
in consideration of the fee of three or five dollars paid them , preached long
在 考虑 的 这 费用 的 三 或者 五 美元 有薪酬的 他们 , 布道 长的
[ˈsə:mənz] ,
sermons ,
布道 ,
他们因获得三美元或五美元的报酬而发表冗长的布道。

[ænd; ənd] [ˈʊʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lɪʒɪəm] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊlɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] [bɪ'keɪm]
and opened the gates of their Elysium to the souls of men who became
和 打开 这 大门 的 他们的 极乐世界 到 这 灵魂 的 男人 WHO 成为
[kən'vɜ:rtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [seks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['haɪərɪŋ] ['pɑ:rsənz] [bɪ'lɔ:ŋd] .
converted from the sects to which these hireling parsons belonged .
转换 从 这 教派 到 哪个 这些 雇工 牧师 属于 .
并向那些从这些雇佣牧师所属的教派皈依基督教的人们敞开了他们极乐世界的大门。

[neɪ] , [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɔ:r] [ˈpɔɪzənɪŋ] , [wi:; wi]
Nay , in cases where the deceased committed suicide by hanging or poisoning , we
不 , 在 案例 在哪里 这 死者 坚定的 自杀 经过 绞刑 或者 中毒 , 我们
[hɜ:rd] ['pɑ:rsənz] [ə'fɪʃieɪt] ,
heard parsons officiate ,
听到 牧师 裁判 ,
不, 我们听说, 在死者上吊或服毒自杀的案例中, 牧师会主持葬礼。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [ðə; ði] [frendz] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz][ɪn]
and promise the friends , for certain , that the soul of the suicide was in
和 承诺 这 朋友们 , 为了 肯定 , 那 这 灵魂 的 这 自杀 曾是 在
[ˈɡlɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,
并向朋友们保证, 自杀者的灵魂已升入天堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈsʌmtaɪm] [ə'ɡəʊ][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][get] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r][dʒɔɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
because sometime ago he happened to get religion , or join the Sons of
因为 有时 前 他 发生 到 得到 宗教 , 或者 加入 这 儿子们 的
[ˈtempərəns] ,
Temperance ,
节制 ,
因为不久前他碰巧信了教, 或者加入了禁酒之子会。

[ɔːr] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪˈkwaɪərmənt] [ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] .
or conform to some other requirement of fanaticism .
或者 符合 到 一些 其他 要求 的 狂热 .

或者符合狂热主义的其他某些要求。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] , [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] , [ænd; ənd]
Thus , in the present case of uncle Jacob , Mr . Barker , the Methodist , and
因此 , 在 这 展示 案件 的 叔叔 雅各布 , 先生 . 巴克 , 这 卫理公会 , 和
[ˈpɑːrsn] - ,
Parson Grinoble ,
牧师 - ,

因此，就雅各布叔叔、巴克先生、卫理公会教徒和格里诺布尔牧师这起案件而言，

[ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [əˈnʌðər] [staɪl] [ʌv; əv][ˌpresbɪˈtɪəriənɪzəm] ,
the Presbyterian , and Mr . Gulmore , another style of Presbyterianism ,
这 长老会 , 和 先生 . - , 其他 风格 的 长老会 ,
长老会教徒，以及古尔莫尔先生，另一种长老会教徒的风格。

[ɔːl] [θriː] [vaɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [biː; bi][haɪrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ləst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm]
all three vied to see who would be hired to do the last service to him whom
全部 三 竞争 到 看 WHO 会 是 雇用 到 做 这 最后的 服务 到 他 谁
,
:
,

三人争相争取被雇佣去为他做最后一件事。

[waɪl] [əˈlaɪv] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈspaɪzd] .
while alive , they all despised .
尽管 活 , 他们 全部 被鄙视的 .

生前，他们都鄙视对方。

[ˈmɪstər] . - , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ði][best] [lʌk] ,
Mr . Gulmore , however , had the best luck ,
先生 . - , 然而 , 有 这 最好的 运气 ,
然而，古尔莫尔先生的运气最好。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [tuː; tə] [pæs] [ˈsentəns] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [soʊl] [ʌv; əv]
and accordingly mounted the pulpit to pass sentence on the departed soul of
和 因此 安装 这 讲坛 到 经过 句子 在 这 已离开 灵魂 的
[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] .
uncle Jacob .
叔叔 雅各布 .

于是他登上讲坛，对已故的雅各布叔叔的灵魂进行审判。

[hiː; hi] [ˈdeskænt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [waɪl]
He descanted for a considerable time on the virtues of the deceased while
他 倾析 为了 一个 大量 时间 在 这 美德 的 这 死者 尽管
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

他花了相当长的时间讲述死者年轻时的美德，

[təʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪriəns] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
told all he knew of his religious experience , not forgetting the virtues of the
讲述 全部 他 知道 的 他的 宗教 经验 , 不是 遗忘 这 美德 的 这
[ɪnˈtəɪər][ˈfæməli] ,
entire family ,
全部的 家庭 ,

他把自己所了解的宗教经历全部告诉了大家，也没有忘记整个家庭的美德。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ][,sɜːrkjəˈleɪ](ə)n][λv; əv][trækts] , [baɪ] [səbˈskɪp](ə)n]
and what they had done for religion by circulation of tracts , by subscription
和 什么 他们 有 完毕 为了 宗教 经过 循环 的 小册子 , 经过 订阅
[tuː; tə][ˈbaɪb(ə)] [səˈsaɪətɪz] ,
to Bible societies ,
到 圣经 社会 ,
他们通过散发传单、订阅圣经协会等方式为宗教做出了贡献。

[baɪ] [əˈdɒpt] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [λv; əv] [ˈdestɪtuːt] [ˈɔrfən] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [gʊd] [diːdz] ,
by adopting and raising of destitute orphans , and other good deeds ,
经过 收养 和 提高 的 贫困 孤儿 , 和 其他 好的 契约 ,
通过收养和抚养贫困孤儿以及其他善行,
[ɔːl] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [λv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] .
all tending to the honor of Calvinism .
全部 倾向于 到 这 荣誉 的 加尔文主义 .
这一切都是为了维护加尔文主义的荣誉。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [λv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [laɪk][wɑːnt][λv; əv] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" **The only instance of any thing like want of belief that happened for a hundred**
" 这 仅有的 实例 的 任何 事物 喜欢 想 的 信仰 那 发生 为了 一个 百
[ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
years in the family ,
年 在 这 家庭 ,
“这是家族一百年来唯一一次出现信仰缺失的情况。”

" [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][λv; əv][ˈpou̯pəri] .
" **said he , " was the seduction of our brother to the ranks of Popery .**
" 说 他 , " 曾是 这 诱惑 的 我们的 兄弟 到 这 排名 的 天主教 .
他说：“这是我们兄弟被引诱加入天主教阵营的事情。”

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [wiːk] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv]
His faith was weak , my friends , " he continued ; " but if he did not believe
他的 信仰 曾是 虚弱的 , 我的 朋友们 , " 他 持续 ; " 但 如果 他 做过 不是 相信
[ˈstrɔːŋli] ,
strongly ,
强烈 ,
“他的信仰很薄弱，我的朋友们，”他继续说道；“但如果他没有坚定的信念，

[wiː; wi] [bɪˈliːvd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
we believed , and our faith saved him .
我们 相信 , 和 我们的 信仰 已保存 他 .
我们相信他，我们的信仰救了他。
[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][ɪn] [ˈɡlɔːri] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
His soul is in glory , I have no doubt .
他的 灵魂 是 在 荣耀 , 我 有 不 怀疑 .
他的灵魂已升入天堂，这一点我毫不怀疑。

[ðə; ði] [feɪθ] [λv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
The faith of his family and all our faith saved him .
这 信仰 的 他的 家庭 和 全部 我们的 信仰 已保存 他 .
他家人的信仰和我们所有人的信仰拯救了他。
[ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .
Glory be to the Lord .
荣耀 是 到 这 主 .
荣耀归于主。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .
阿门。

" [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][λv; əv] [ðis] ['diskɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
 " The conclusion of this discourse was applied to the warning of the faithful
 " 这 结论 的 这 话语 曾是 应用 到 这 警告 的 这 忠实
 [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [λv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] ;
against the influence of the Papists ;
 反对 这 影响 的 这 天主教徒 ;
 "这篇演讲的结论被用来警告信徒们要警惕天主教徒的影响；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl][tuː; tə] [kəm'pel] [ðer; ðər] ['kæθlɪk] ['sɜːrvənt]
the necessity and obligation incumbent on all to compel their Catholic servants
 这 必要性 和 义务 现任 在 全部 到 迫使 他们的 天主教 仆人
 [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [prer] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmiːtɪŋz] ;
to join their prayer and other meetings ;
 到 加入 他们的 祷告 和 其他 会议 ;

所有人都有义务和责任强迫他们的天主教信徒参加他们的祈祷和其他聚会;

[ænd; ənd] , [ə'bvʌ] [ɔ:l] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ɔ:l] ['pɒpɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] [prɒbli'keɪʃnz] ,
and , above all , to take care that all Popish books and publications ,
 和 , 多于 全部 , 到 拿 关心 那 全部 天主教 图书 和 出版物 ,
 最重要的是, 要确保所有天主教书籍和出版物,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
should be excluded from their houses .
 应该 是 排除 从 他们的 房屋 .
 应该禁止他们进入他们的房屋。

" [wɪz; wi] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] [ɑ:n] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] , [maɪ] [frendz] , " [hi:z; hi] [sed] ;
 " We are fallen on dangerous times , my friends , " he said ;
 " 我们 是 倒下 在 危险的 时代 , 我的 朋友们 , " 他 说 ;
 "我的朋友们, 我们正处于危险的时代,"他说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ænd; ənd] [fri:] [rɪ'ɪdʒən] [du:] [nɑ:t] [kəm'baɪn] [ðer; ðər]
" and if the friends of the Bible and free religion do not combine their
 " 和 如果 这 朋友们 的 这 圣经 和 自由的 宗教 做 不是 结合 他们的
 ['efərts] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] ,
efforts against the common enemy ,
 努力 反对 这 常见的 敌人 ,
 "如果圣经的支持者和自由宗教的拥护者不联合起来对抗共同的敌人，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [ɑːr; ər] [duːmd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɹ; əv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt]
our institutions are doomed , and the glory of our country is extinguished
 我们的 机构 是 注定失败 , 和 这 荣耀 的 我们的 国家 是 熄灭
 [fəˈfevər] .
forever .
 永远 .

" [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][nɑ:t][tu; tə] ['ɪmədʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɑ:r; ər]
 " **The reader is not to imagine that Mr . Gulmore and men of his class are**
 " 这 读者 是 不是 到 想象 那 先生 . - 和 男人 的 他的 班级 是
 [soʊ] ['bru:təli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] ['ɪmədʒɪn] .
so brutally ignorant as some would imagine .
 所以 残酷地 无知 作为 一些 会 想象 .
 “读者不应认为古尔莫先生和他那个阶层的人像某些人想象的那样愚昧无知。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [wi; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒər] ,
When , **therefore** , **we** **hear** **them** **speak** **of** **our** **institutions** **being** **in** **danger** ,
 什么时候 , 所以 , 我们 听到 他们 说话 的 我们的 机构 存在 在 危险 ,
 因此, 当我们听到他们说我们的制度正处于危险之中时,

[ðeɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ˈherəsi] [ænd; ənd] [sekˈterɪənɪzəm] ; [ˈheɪmli] , [ˈpɑ:rsənz] , [ænd; ənd]
they mean the institutions of heresy and sectarianism ; namely , parsons , and
他们是 意思是 这 机构 的 异端 和 宗派主义 ; 即 , 牧师 , 和
[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
their wives and children ,
他们的 妻子们 和 孩子们 ;
他们指的是异端邪说和宗派主义的机构; 具体来说, 就是牧师及其妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [seks] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn] [kri:d] — [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ðæt] , [[ʊr] [ɪˈnʌf] ,
and countless sects and contradictions in creed — institutions that , sure enough ,
和 无数 教派 和 矛盾 在 信条 — 机构 那 , 当然 足够的 ;
[ɑ:r; ər][ɪn] [ɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] ,
are in imminent danger ,
是 在 迫在眉睫 危险 ;
还有无数的教派和信条上的矛盾——这些机构无疑都处于迫在眉睫的危险之中。

[ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə][ˈfɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈzɪrɪŋ] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [kæθəˈlɪsɪti]
and doomed to fall before the irresistible and unerring progress of Catholicity
和 注定失败 到 落下 前 这 无法抗拒 和 毫无错误 进步 的 天主教
.
:
.
注定要败在天主教不可阻挡、永不落空的进程之下。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [dɪˈvaɪnli] [dɪˈkri:d] [rɪˈzʌlt] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ɔ:r] [prɑ:ˈsperəti] [ʌv; əv]
But will this divinely decreed result be injurious to the progress or prosperity of
但 将要 这 神圣地 颁布 结果 是 有害的 到 这 进步 或者 繁荣 的
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ?
the republic ?
这 共和国 ?
但是, 这种神意安排的结果是否会对共和国的进步或繁荣造成损害呢?

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,
[ðer; ðər][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈju:niən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] [tɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
there can never be a real union among the States till the minds of the
那里 能 绝不 是 一个 真实的 联盟 之中 这 各州 直到 这 思想 的 这
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
只有当人民的思想发生转变时, 各州之间才能真正实现联合。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɑ:r; ər][juˈnaɪtɪd][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
north and south , are united in faith and sentiment .
北 和 南 , 是 团结的 在 信仰 和 情绪 .
南北双方, 信仰和情感相连。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sekˈterɪənɪzəm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:sts] ,
And by the annihilation of sectarianism and its castes ,
和 经过 这 湮灭 的 宗派主义 和 它是 种姓 ;
通过消灭宗派主义及其种姓制度,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [tæks] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
the people will be freed from a very burdensome tax now going to the
这 人们 将要 是 自由 从 一个 非常 负担 税 现在 去 到 这
[səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈleɪzi] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [men] ,
support of a large and lazy body of men ,
支持 的 一个 大的 和 懒惰的 身体 的 男人 ;
人民将摆脱目前用于供养一大批懒惰之人的沉重税负。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [huːz] [ˈoʊnli] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [iːt]
women , and children , whose only object in existence seems to be to eat
女性 , 和 孩子们 , 谁 仅有的 目的 在 存在 似乎 到 是 到 吃
[ænd; ənd] [kənˈsuːm] ,
and consume ,
和 消耗 ,

妇女和儿童，他们存在的唯一目的似乎就是吃和消费，

[ænd; ənd] [huː] , [brˈsaɪdɪz] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
and who , besides , by their idleness and habits , keep up a system of
和 WHO , 除了 , 经过 他们的 懒惰 和 习惯 , 保持 向上 一个 系统 的
[diːˈtræk(ə)n] , [ˈdʒeləsi] ,
detraction , jealousy ,
贬低 , 妒忌 ,

此外，他们还因懒惰和不良习惯，维持着一种诋毁、嫉妒的体系。

[ænd; ənd][ˈdiskɔːrd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðərwaɪz] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [ˈsɪtənz] , [ðæt] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈkænsəz] ,
and discord among otherwise well - disposed citizens , that , like so many cancers ,
和 Discord 之中 否则 出色地 - 处置 公民 , 那 , 喜欢 所以 许多 癌症 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪʃənt] [ˈsɪtənz] , [dʌnt] [ˈsɪtənz] ,
and distant citizens ,
和 遥远的 公民 ,

以及原本和善的公民之间的不和，就像许多癌症一样，

[ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɑːtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrəlz] .
are eating into the very vitals of the public morals .
是 吃 进入 这 非常 命脉 的 这 民众 德 .

正在侵蚀公共道德的根本要害。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] , [ˈðerfɔːr] ,
Let not the American citizen , therefore ,
让 不是 这 美国人 公民 , 所以 ,

因此，不要让美国公民.....

[brˈweɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [ʌv; əv] [sekˈteriənɪzəm] ,
bewail the certain decline and rapid decay of the institutions of sectarianism ,
哀叹 这 肯定 衰退 和 迅速的 衰变 的 这 机构 的 宗派主义 ,
[ænd; ənd] [ˈræðər] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deɪ] [wen] ,
but rather pray for the dawn of that glorious approaching day when ,
但 相当 祈祷 为了 这 黎明 的 那 辉煌 接近 天 什么时候 ,

哀叹宗派主义制度的必然衰落和迅速瓦解，

而是祈祷那荣耀日子的到来，那时，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][wʌn] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ˈnei](ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]
as we are but a one people and a united nation , we may have
作为 我们 是 但 一个 一 人们 和 一个 团结的 国家 , 我们 可能 有
[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] ,
but one religion ,
但 一 宗教 ,

既然我们同属一个民族，同属一个国家，我们或许也只有一种宗教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [ˈsekʃənl] [dɪˈvɪʒnz] .
and a country that will know no sectional divisions .
和 一个 国家 那 将要 知道 不 分段式 部门 .

一个没有地域分裂的国家。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :

第十七章

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [haʊs] [bɪˈliːvd] .
" **HE AND HIS WHOLE HOUSE BELIEVED .**
" 他 和 他的 所有的 房子 相信 .

“他和他的全家都信了。”

" [pɔ:l] , [naʊ] , [ðʊʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,
" **Paul** , **now** , **though full of anxiety and care on account of his young charge** ,
" 保罗 , 现在 , 尽管 满的 的 焦虑 和 关心 在 帐户 的 他的 年轻的 收费 ,
" 保罗现在虽然因他所照管的幼小孩子而充满焦虑和担忧 ,

[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɔ:f] .
was comparatively well off .
曾是 比较 出色地 离开 .

家境相对不错。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [fɔ:rtʃən] [rɪ'mu:vɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
His good fortune removed him from the neighborhood of all that was low ,
他的 好的 财富 已移除 他 从 这 邻里 的 全部 那 曾是 低的 ,
[fə'nætɪkl] ,
fanatical ,
狂热的 ,

他的好运使他远离了所有低俗、狂热的事物。

[ænd; ənd][f'kru:əl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə][ðə; ði][f'kæpɪt(ə)][ʌv; əv] [vər'mɑ:nt] .
and cruel in New York , to the capital of Vermont .
和 残忍的 在 新的 约克 , 到 这 首都 的 佛蒙特 .

对纽约和佛蒙特州首府来说, 这都是残酷的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , ['sensəbli] , [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs]
And he felt the change for the better , sensibly , in quitting the birthplace
和 他 毛毡 这 改变 为了 这 更好的 , 明智地 , 在 辞职 这 出生地
[ʌv; əv] " ['mɪləraɪzəm] ,
of " Millerism ,
的 " 米勒主义 ,

他明智地认为, 离开“米勒主义”的发源地, 对他来说是一种更好的改变。

" [ænd; ənd][f'gʊʊɪŋ][f'ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] ['ri:dʒən] .
" **and going into a comparatively enlightened region** .
" 和 去 进入 一个 比较 开明 地区 .

进入一个相对开明的地区。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [sʌm; səm][f'dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hɪr] [ɪn]
He thought there were , as he said , some gentlemen and ladies here in
他 想法 那里 是 , 作为 他 说 , 一些 先生们 和 女士们 这里 在
[vər'mɑ:nt] ;
Vermont ;
佛蒙特 ;

正如他所说, 他认为佛蒙特州这里有一些绅士和女士;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [wʌŋ][ʌv; əv] ['i:ðər] ['spi:ʃi:z] , [pɹɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] , [wer] [hi:; hi]
but he could never see one of either species , properly so called , where he
但 他 可以 绝不 看 一 的 任何一个 物种 , 适当地 所以 称为 , 在哪里 他
['leɪtli] [lɪvd] .
lately lived .
最近 居住地 .

但在他最近居住的地方, 他从未见过这两种动物(严格意义上的动物)。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['klɑ:rk] , [hɪz; ɪz][f'prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] , [fʊl] -
The truth was , Mr . Clarke , his present employer , was a well - bred , full -
这 真相 曾是 , 先生 . 克拉克 , 他的 展示 雇主 , 曾是 一个 出色地 - 繁殖 , 满的 -
['blʌdɪd] ['jæŋki] ;
blooded Yankee ;
血腥 扬基 ;

事实上, 克拉克先生, 也就是他现在的雇主, 是一位出身良好、血统纯正的北方佬;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊhɪz] [ʌv; əv] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [wɜːr; wər] [sʌt] [æz; əz][hiː; hi] [gliːnd] [frʌm; frəm]
and though his notions of Catholicity were such as he gleaned from
和 尽管 他的 概念 的 天主教 是 这样的 作为 他 收集 从
[ðə; ði][ˈræbɪd] [ˈdiskʊːsɪz] [ʌv; əv][hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpriːtʃəz] ,
the rabid discourses of half - educated preachers ,
这 狂犬病 论述 的 一半 - 受过教育 传道者 ,
尽管他对天主教的理解是从一些半吊子传教士的狂热言论中汲取而来,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈænti] - [ˈpoʊpəri][træktɪ] [wɪt] [hiː; hi] [riːd] ,
and a few anti - Popery tracts which he read ,
和 一个 很少 反对 - 天主教 小册子 哪个 他 读 ,
他还读过几篇反天主教的小册子。

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsærŋk(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk]
his gentle and noble mind could not sanction for an instant any thing like
他的 温和的 和 高贵 头脑 可以 不是 制裁 为了 一个 立即的 任何 事物 喜欢
[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
persecution on account of religion .
迫害 在 帐户 的 宗教 .
他温和高尚的品格，丝毫不能容忍任何因宗教而进行的迫害。

[hens] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][ˈtælənts][ʌv; əv] [pɔːl] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Hence , besides the favorable impression which the talents of Paul made on him ,
因此 , 除了 这 有利 印象 哪个 这 天赋 的 保罗 制成 在 他 ,
因此，除了保罗的才华给他留下的良好印象之外，

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] ,
he considered it time to show him some kindness ,
他 经过考虑的 它 时间 到 展示 他 一些 仁慈 ,
他觉得是时候对他表示一些善意了。

[tuː; tə] [ˈkɑːmpenset] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [ʌndərˈwent] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ]
to compensate for the ill treatment he underwent under the machinations
到 补偿 为了 这 患病的 治疗 他 经历了 在下面 这 阴谋
[ʌv; əv] [ˈpɑːrsn] - [ænd; ənd][əˈmændə] [ˈpraɪŋ] ,
of Parson Gulmore and Amanda Prying ,
的 牧师 - 和 阿曼达 窥探 ,
为了弥补他在古尔莫牧师和阿曼达·普林阴谋诡计下所遭受的虐待，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈklerɪkl] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] .
and their clerical associates .
和 他们的 文员 同事 .
以及他们的文职同事。

" [pɔːl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈklaːrk] , [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
" **Paul , " said Mr . Clarke , on Saturday night , at supper ,**
" 保罗 , " 说 先生 . 克拉克 , 在 周六 夜晚 , 在 晚餐 ,
“保罗，”克拉克先生在周六晚上吃晚饭时说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **I am glad you are beginning to like this part of the country .**
" 我 是 高兴的 你 是 开始 到 喜欢 这 部分 的 这 国家 .
“我很高兴你开始喜欢上这个地区了。”

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [əˈmerɪkə] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [leɪt] [hoʊm] [ɪn] [jɔːk] :
I will endeavor to convince you that all America is not like your late home in York :
我 将要 努力 到 说服 你 那 全部 美国 是 不是 喜欢 你的 晚的 家 在 约克 :
我将努力让你相信，并非所有的美国都像你已故的约克老家那样：

[ɔːl][ˈpɑːrsənz][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ˈmɪstər] . - ,
all parsons are not like Mr . Gulmore ,
全部 牧师 是 不是 喜欢 先生 . - ,
并非所有牧师都像古尔莫先生那样。

[hu:z] [kən'dʌkt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jər; jər] ['letərz] [aɪ]['kænd:t] [sə'fɪntli] [kən'dem] ;
whose conduct in regard to your letters I cannot sufficiently condemn ;
谁 执行 在 看待 到 你的 信件 我 不能 足够 谴责 ;

对于他对待你信件的行为，我无法给予足够的谴责；

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tempər] [æz; əz] [mɪs] [ə'mændə] ['praɪɪŋ] . "
nor are all young ladies of the same temper as Miss Amanda Prying ."
也不 是 全部 年轻的 女士们 的 这 相同的 脾气 作为 错过 阿曼达 窥探 . "

也不是所有年轻女士都像阿曼达·普林小姐那样性情暴躁。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ə'mændə] [mʌt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" I do not blame Amanda much , sir , " said the youth ,
" 我 做 不是 责备 阿曼达 很多 , 先生 , " 说 这 青年 ,

“先生，我并不太责怪阿曼达，”年轻人说道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][di:'træk](ə)n] ;
fearing that he might be led to any thing bordering on detraction ;
害怕 那 他 可能 是 引领 到 任何 事物 毗邻 在 贬低 ;

担心他可能会做出任何有损名誉的事情；

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
" she was very kind to me in all things ,
" 她 曾是 非常 种类 到 我 在 全部 事物 ,

她对我各方面都非常友善，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] [mæs] ,
except that she wanted to keep me from mass ,
除了 那 她 通缉 到 保持 我 从 大量的 ,

只不过她想阻止我参加弥撒。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə] [ə'tend] ['mɪstər] . - [tʃɜ:rtʃ] . "
and tried to force my sister and myself to attend Mr . Gulmore's church ."
和 尝试 到 力量 我的 姐姐 和 我 到 出席 先生 : - 教会 : "

并试图强迫我和我妹妹去古尔莫先生的教堂。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [pɔ:l] .
" That was very wrong of her , Paul .
" 那 曾是 非常 错误的 的 她 , 保罗 .

“保罗，她那样做非常不妥。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [mɪs] ['mɑ:rθə] , [hɪr] ,
I do not think Miss Martha , here ,
我 做 不是 思考 错过 玛莎 , 这里 ,

我不认为玛莎小姐在这里

[wɪl] [bi:; bi][soʊ]['kru:əl][æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [jər; jər] [wɪl] ;
will be so cruel as to require you to do any thing against your will ;
将要 是 所以 残忍的 作为 到 要求 你 到 做 任何 事物 反对 你的 将要 ;

会残忍到强迫你做任何违背你意愿的事情；

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['letərz] [tu:; tə][jər; jər] [frendz] ,
nor would she interfere with your letters to your friends ,
也不 会 她 干扰 和 你的 信件 到 你的 朋友们 ,

她也不会干涉你给朋友写信。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'mændə][hæz; həz] [ɪntə'fɪəd] .
as I have no doubt Amanda has interfered .
作为 我 有 不 怀疑 阿曼达 有 干扰 .

我毫不怀疑阿曼达从中作梗。

[wel] , ['mɑ:rθə] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['fɑ:ðər] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]
Well , Martha , " said the good - natured father , looking with pride towards his eldest
出色地 , 玛莎 , " 说 这 好的 - 自然 父亲 , 寻找 和 自豪 向 他的 长子
['dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

“好了，玛莎，”这位性情温和的父亲说着，骄傲地看着他的大女儿。

[ə; eɪ] [braɪt] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
a bright girl of sixteen , " are you going to force Paul with you to church
一个 明亮的 女孩 的 十六 , " 是 你 去 到 力量 保罗 和 你 到 教会
;
;
;

一个十六岁的聪明女孩问道：“你要强迫保罗和你一起去教堂吗？”

[tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɔ:t] ,
to compel him , whether he likes it or not ,
到 迫使 他 , 无论 他 点赞 它 或者 不是 ,
强迫他，不管他愿不愿意，

[tu:; tə] [i:t] [fleʃ] [mi:t] [ɑ:n] [deɪz] [fər'bɪdn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ?
to eat flesh meat on days forbidden by his church ?
到 吃 肉 肉 在 天 禁止 经过 他的 教会 ?
在教会禁止的日子里吃肉？

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] , [hu:] , [aɪ] [daʊt] [nɔ:t] ,
And will you forbid him to write to his uncle , who , I doubt not ,
和 将要 你 禁止 他 到 写 到 他的 叔叔 , WHO , 我 怀疑 不是 ,
你会禁止他给他叔叔写信吗？我毫不怀疑，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['aɪərlənd] ? "
is a very respectable gentleman in Ireland ? "
是 一个 非常 可敬 绅士 在 爱尔兰 ? "
他是爱尔兰一位非常受人尊敬的绅士吗？

" [gɑ:d] [fər'bɪd] , ['fɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [hæf] [ðæt] .
" God forbid , father , that I should be guilty of half that .
" 上帝 禁止 , 父亲 , 那 我 应该 是 有罪的 的 一半 那 .
“父亲，愿上帝保佑我，我绝不会犯下其中一半的罪行。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [æɪ; əl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [pɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ,
However , we shall be very glad if Paul comes to our meeting house ,
然而 , 我们 将 是 非常 高兴的 如果 保罗 来 到 我们的 会议 房子 ,
然而，如果保罗能来我们聚会场所，我们将非常高兴。

['si:ɪŋ] [wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [gʊʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pri:st] , ['fɑ:ðər] [oʊ'si:] — — , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ]
seeing we often go to hear the priest , Father O'C — — , of the Catholic church
看到 我们 经常 去 到 听到 这 牧师 , 父亲 o'c — — , 的 这 天主教 教会
."
."
:
:"
.

因为我们经常去听天主教堂的神父 O'C—— 的布道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [dɪsə'blaɪdʒ] ['eni] ['bɑ:di] , [bʌt; bət] [rɪ'speɪli] [wʌn] [soʊ] ['eɪmiəb(ə)]
" I should be very sorry to disoblige any body , but especially one so amiable
" 我 应该 是 非常 对不起 到 不情愿 任何 身体 , 但 尤其 一 所以 可亲
[æz; əz] [ɔ:r'self] ,
as yourself ,
作为 你自己 ,

“我非常抱歉让任何人失望，尤其是像您这样和蔼可亲的人。”

[mɪs] , " [sed] [pɔ:l] ;
miss , " said Paul ;
错过 , " 说 保罗 ;

“小姐,”保罗说;

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kɑ:njɪ'enʃəsli] [goʊ][tu:; tə] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði]
" but I do not think I can conscientiously go to any church except the
" 但 我 做 不是 思考 我 能 切实 去 到 任何 教会 除了 这
['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
Catholic church .
天主教 教会 .

但我认为, 除了天主教堂之外, 我无法昧着良心去任何其他教堂。

" ['mɪstər] . [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['kla:rk] [smaɪld] ,
" Mr . and Mrs . Clarke smiled ,
" 先生 . 和 太太 . 克拉克 微笑 ,

克拉克夫妇笑了,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [ðɪs]
and a significant glance passed between them at the gallantry of this
和 一个 重要的 瞥一眼 通过了 之间 他们 在 这 英勇 的 这
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

他们彼此交换了一个意味深长的眼神, 赞叹这番慷慨激昂的演讲。

" [waɪ] , [pɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] [pər'tɪkjələr] .
" Why , Paul , " said he , " I think you are a leetle too particular .
" 为什么 , 保罗 , " 说 他 , " 我 思考 你 是 一个 小精灵 也 特别的 .

“保罗,”他说, “我觉得你有点太挑剔了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][nʊʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:tʃər] , ['mɪstər] . - ;
It would do you no harm to hear our preacher , Mr . Holdforth ;
它 会 做 你 不 伤害 到 听到 我们的 牧师 , 先生 . - ;

听听我们牧师霍尔德福斯先生的讲道对你没有任何坏处;

[aɪ][du:][nɔ:t] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I do not see what can be wrong in it ,
我 做 不是 看 什么 能 是 错误的 在 它 ,

我看不出这有什么问题。

[nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pri:st] . "
no more than our going to hear the priest . "
不 更多的 比 我们的 去 到 听到 这 牧师 . "

就像我们去听牧师布道一样。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , " [sed] [pɔ:l] , ['kwɪkli] , " [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ɐnd] ['sɜ:rvis]
" The only difference is , " said Paul , quickly , " that our religion and service
" 这 仅有的 不同之处 是 , " 说 保罗 , 迅速地 , " 那 我们的 宗教 和 服务
['bi:ɪŋ] [raɪt] ,
being right ,
存在 正确的 ,

“唯一的区别在于,”保罗迅速说道, “我们的宗教信仰和服务是正确的,

[ænd; ɐnd] [jɔ:rz] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis] [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)] ,
and yours being wrong , you can attend our service without scruple ,
和 你的 存在 错误的 , 你 能 出席 我们的 服务 没有 顾忌 ,

即使你错了, 你仍然可以毫无顾虑地参加我们的礼拜。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'tend] [jɔ:rz] [wɪ'ðəʊt] [sɪn] .
but I could not attend yours without sin .
但 我 可以 不是 出席 你的 没有 罪 .

但我不能毫无罪过地参加你的聚会。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə, eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] ;
It would be a loss of time , a bad way to spend the Sabbath , or Sunday ;
它 会 是 一个 损失 的 时间 , 一个 坏的 方式 到 花费 这 安息日 , 或者 星期日 ;

这将是浪费时间，也是度过安息日或星期日的糟糕方式；

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɛnˈkɜːrɪdʒər] [ʌv; əv] , [ɔːr]
the sin of curiosity , or the danger of being an encourager of , or
这 罪 的 好奇心 , 或者 这 危险 的 存在 一个 鼓励者 的 , 或者
[ˈkaʊntənənsɪŋ] , [ə, eɪ] [fɔːls] [ˈwɜːrʃɪp] ,
countenancing , a false worship ,
容忍 , 一个 错误的 崇拜 ,

好奇之罪，或鼓励、纵容虚假崇拜的危险，

[ʌnˈɔːθəraɪzd] [baɪ][gɔːd][ɔːr][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] . "
unauthorized by God or his church ."
未经授权 经过 上帝 或者 他的 教会 . "

未经上帝或其教会授权。

" [ɑː] , [pɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtər] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə, eɪ] [haɪ] [graʊnd] ,
" **Ah , Paul , " said the editor , " this is taking a high ground ,**
" 啊 , 保罗 , " 说 这 编辑 , " 这 是 采取 一个 高的 地面 ,
" 啊，保罗，"编辑说，“这是占据道德制高点。”

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ə, eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlɔːdʒɪk(ə)] ,
and rather a new one to me ; and besides , this is not very logical ,
和 相当 一个 新的 一 到 我 ; 和 除了 , 这 是 不是 非常 逻辑 ,
对我来说，这还是个新发现；而且，这不太合乎逻辑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [siː] .
for this is what we want to see .
为了 这 是 什么 我们 想 到 看 :
因为这正是我们想看到的。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][dɪˈspjuːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
This is just the question in dispute between the Roman Catholic church and the
这 是 只是 这 问题 在 争议 之间 这 罗马 天主教 教会 和 这
[ˈprɑːtɪstənt] ;
Protestant ;
新教 ;

这正是罗马天主教会和新教之间争论的问题；

[vɪz] . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪlɒŋz] [truː] [ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [ˈwɜːrʃɪp] . "
viz . , to which of the two belongs true and lawful worship ."
即 . , 到 哪个 的 这 二 属于 真的 和 合法的 崇拜 . "
也就是说，这两者中哪一个才是真正合法的崇拜？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə, eɪ] [ˈlɔɪər] , [sɜːr] , " [sed] [pɔːl] ,
" **You are a lawyer , sir , " said Paul ,**
" 你 是 一个 律师 , 先生 , " 说 保罗 ,
" 先生，您是位律师吧？ " 保罗说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz][ɔːl][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]
" **and you must know well the evidence is all in favor of the Catholic church**
" 和 你 必须 知道 出色地 这 证据 是全部在 偏爱 的 这 天主教 教会
— [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [kraɪst] ,
— **being that founded by Christ ,**
— 存在 那 创立 经过 基督 ,
“而且你必须清楚地知道，所有的证据都对天主教会有利——因为天主教会是由基督创立的，

[ænd; ənd] [ruːld] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] .
and ruled and guided by the apostles .
和 裁决 和 引导 经过 这 使徒 .
并由使徒们统治和指导。

[fɔːr; fər] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [æpə'stɑːlik][ˈeɪdʒɪz] ,
For , **go back to the very apostolic ages** ,
为了 , 去 后退 到 这 非常 使徒的 年龄 ,
因为, 让我们追溯到使徒时代。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['serəməniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and you will find the rites and the ceremonies of the church ,
和 你 将要 寻找 这 仪式 和 这 仪式 的 这 教会 ,
你会发现教会的仪式和典礼,

[rɪ'kɔːrɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] , — [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]
recorded in the writings of the ancient fathers , — **as** , **for instance** , **in the**
记录 在 这 著作 的 这 古老的 父亲们 , — 作为 , 为了 实例 , 在 这
[wɜːrks] [ʌv; əv][tə'tʌliən; -ljən] ,
works of Tertullian ,
作品 的 特土良 ,
古代教父们的著作中都有记载, 例如特土良的著作中就有相关记载。

- , [ɪg'neiʃəs] ,
Ireneus , **Ignatius** ,
- , 伊格内修斯 ,
爱任纽, 伊格内修斯

— [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [naʊ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs]
— to be the very same as those now practised in the Catholic church in this
— 到 是 这 非常 相同的 作为 那些 现在 已实践 在 这 天主教 教会 在 这
[ˈkʌntri] [ænd; ɐnd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] . "
country and all over the world . "
国家 和 全部 超过 这 世界 . "
——与目前天主教会在这个国家和全世界所实行的做法完全一样。

" [aɪ] [kən'fes] , [pɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['eɪdɪənsɪz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['feɪvərəbl]
" I confess , Paul , " said he , " that the external evidences are rather favorable
" 我 承认 , 保罗 , " 说 他 , " 那 这 外部的 证据 是 相当 有利
[tuː; tə] [ˌkæθə'lisɪti] ;
to Catholicity ;
到 天主教 ;
“我承认, 保罗,”他说, “外部证据对天主教相当有利;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['prɪnsəpli] [dɪ'pend] [ɑːn][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['eɪdɪəns] , [ɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
but we principally depend on internal evidence , or the feelings of our minds .
但 我们 主要 依赖 在 内部的 证据 , 或者 这 情怀 的 我们的 思想 .
"
"
"

但我们主要依赖于内在的证据, 或者说我们内心的感受。
" [ðæt] , " [sed] [pɔːl] , " [ɪz][noʊ] ['eɪdɪəns] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
" That , " said Paul , " is no evidence at all ; for you have to do with
" 那 , " 说 保罗 , " 是 不 证据 在 全部 ; 为了 你 有 到 做 和
[ɪk'stɜːrn(ə)l][fæktz] .
external facts .
外部的 事实 .
保罗说: “那根本算不上证据; 因为你面对的是外部事实。”

[ɪn'stɪ'tuʃənz] , [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˈmɒnjumənts] , [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][men] , [ˈkʌstəmz] , [ænd; ɐnd][ˈhæbɪts] ,
Institutions , history , monuments , testimony of men , customs , and habits ,
机构 , 历史 , 纪念碑 , 见证 的 男人 , 海关 , 和 习惯 ,
制度、历史、纪念碑、人的证词、风俗习惯

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪdəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɹəvɜːrsi] .
are the only evidence you can bring to bear on this controversy .
是 这 仅有的 证据 你 能 带来 到 熊 在 这 争议 .

这是你唯一能拿出来佐证这场争议的证据。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][baɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈeɪdəns] — [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [ðæt]
How would you like to try a criminal by internal evidence — to tell a jury that
如何 会 你 喜欢 到 尝试 一个 刑事 经过 内部的 证据 — 到 告诉 一个 陪审团 那
[juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈeɪdəns] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ɔːr] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [əˈkjuːzd] ?
you had ' internal evidence ' of the innocence or guilt of the man accused ?
你 有 - 内部的 证据 - 的 这 无辜 或者 有罪 的 这 男人 被告 ?

你愿意用内部证据来审判罪犯吗？——告诉陪审团你有“内部证据”来证明被告的清白或罪行？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ˈsɪzər] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈeɪdəns]
How could you discover whether or not Caesar lived by the light of internal evidence
如何 可以 你 发现 无论 或者 不是 凯撒 居住地 经过 这 光 的 内部的 证据
?
?
?

如何通过内部证据来发现凯撒是否真实存在过？

[ɪz][aɪˈtiː][baɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈeɪdəns] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsɪtɪz] [æz; əz] [roʊm] , [ˈpærɪs] , [ɔːr]
Is it by internal evidence you learn that such cities as Rome , Paris , or
是 它 经过 内部的 证据 你 学习 那 这样的 城市 作为 罗马 , 巴黎 , 或者
[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl][ɪgˈzɪst] ?
Constantinople exist ?
君士坦丁堡 存在 ?

你是通过内部证据才知道罗马、巴黎或君士坦丁堡等城市存在的吗？

[noʊ] , [sɜːr] ; [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈeɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈævər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ;
No , sir ; it is by external evidence , which is altogether in favor of our church ;
不 , 先生 ; 它 是 经过 外部的 证据 , 哪个 是 共 在 偏爱 的 我们的 教会 ;

不，先生；这是由外部证据证明的，而外部证据完全有利于我们的教会；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
and this is more valuable than all the internal evidence that ever existed in the
和 这 是 更多的 有价值的 比 全部 这 内部的 证据 那 曾经 存在 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][fəˈnætɪks] ,
minds of fanatics ,
思想 的 狂热分子 ,

而且这比狂热分子头脑中曾经存在的所有内部证据都更有价值。

[frʌm; frəm][ˈsaɪmən][ˈmeɪgəs][tuː; tə][dʒɑːn][ˈweɪzli; ˈwes-] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl]
from Simon Magus to John Wesley , or from the Gnostics to the spiritual
从 西蒙 法师 到 约翰 韦斯利 , 或者 从 这 诺斯替教徒 到 这 精神
[ˈræpər] . "
rappers . "
说唱歌手 . "

从西蒙·马格斯到约翰·卫斯理，从诺斯替教徒到灵性说唱歌手。

" [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɑːrk] , " [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv][jər; jər][repjuˈteɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt]
" Husband , " said Mrs . Clarke , " I am afraid of your reputation in this argument
" 丈夫 , " 说 太太 . 克拉克 , " 我 是 害怕的 的 你的 名声 在 这 争论
[əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] . "
about religion . "
关于 宗教 . "

“丈夫,”克拉克太太说,“我担心你在这场关于宗教的争论中会名誉受损。”

" [ˈmædəm] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][repjuˈteɪ(ə)n][aɪ] [siːk] , [bʌt; bət] [truːθ] ;
" Madam , it is not reputation I seek , but truth ;
" 女士 , 它 是 不是 名声 我 寻找 , 但 真相 ;

夫人,我追求的不是名誉,而是真理;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
and if I can find it in the Catholic church , I shall embrace it myself ,
和 如果 我 能 寻找 它 在 这 天主教 教会 , 我 将 拥抱 它 我 ,
如果我能在天主教会中找到它, 我也会亲自接受它。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][maɪ][f'æməli] . "
and all my family ."
和 全部 我的 家庭 . "
还有我的所有家人。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [səb'skraɪbɜ:z] , [ðen] , [æftər][ju:; jʊ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" You may bid adieu to most of your subscribers , then , after you become a
" 你 可能 出价 再见 到 最多 的 你的 订阅者 , 然后 , 后 你 变得 一个
[r'oʊmən] ['kæθlɪk] ,
Roman Catholic ,
罗马 天主教 ,
“那么, 在你皈依罗马天主教之后, 你就可以和你的大部分订阅者告别了。”

" [sed] ['mædəm] .
" said madam .
" 说 女士 .
夫人说道。

" [maɪ] [daɪr] [waɪf] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪm'presɪvli] ,
" My dear wife , " said he , impressively ,
" 我的 亲爱的 妻子 , " 说 他 , 令人印象深刻 ,
“我亲爱的妻子,”他语气深情地说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] [sə'fɪʃntli] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑ:t][f'oʊnli][ðə; ði]
" you ought to know me sufficiently well to be convinced that not only the
" 你 应该 到 知道 我 足够 出色地 到 是 确信 那 不是 仅有的 这
[sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][dʒɜ:rn(ə)] ,
success of my journal ,
成功 的 我的 杂志 ,
“你应该足够了解我, 才会相信这不仅仅是因为我的期刊取得了成功,

[bʌt; bət][i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər][ʌv; əv][maɪ] [mi:nz] , [wɪð; wɪθ][maɪ][pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋz] , [wʊd] [bi:; bi]
but even the entire of my means , with my personal feelings , would be
但 甚至 这 全部的 的 我的 方法 , 和 我的 个人的 情怀 , 会 是
[wɪlɪŋli] ['sækɹɪfaɪst] [baɪ][em 'i:] ,
willingly sacrificed by me ,
心甘情愿 牺牲 经过 我 ,
但是, 即便倾尽所有, 连同我的个人情感, 我也甘愿牺牲。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjər] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
in order to secure for myself , and for you all ,
在 命令 到 安全的 为了 我 , 和 为了 你 全部 ,
为了确保我自己, 也为了你们所有人,

[wʌt] [ɪz] [ɪn'fɪnətli] [brɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [ɔ:r] [t'empərəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ; ['neɪmli] , [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n]
what is infinitely beyond all earthly or temporal considerations ; namely , the salvation
什么 是 无限地 超过 全部 尘世的 或者 颞 考虑因素 ; 即 , 这 救恩
[ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] . "
of our immortal souls ."
的 我们的 不朽 灵魂 . "
超越一切世俗或暂时考量的, 是我们的灵魂的救赎。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] , [maɪ] [daɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][f'moʊmənt] ,
" I did not want to insinuate , my dear , for a moment ,
" 我 做过 不是 想 到 暗示 , 我的 亲爱的 , 为了 一个 片刻 ,
“亲爱的, 我丝毫没有暗示的意思,

[ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɪnfluənst][baɪ][sʌtʃ][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði][səkˈses][ʌv; əv][jʊr; jər]
that you could be influenced by such a consideration as the success of your
那 你 可以 是 影响 经过 这样的 一个 考虑 作为 这 成功 的 你的
[ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][sʌtʃ][ˌevərˈlæstɪŋ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns].
journal in a matter of such everlasting importance.
杂志 在 一个 事情 的 这样的 永恒 重要性 .

你竟然会受到期刊成功与否这种影响如此深远的事情的因素的影响。

[aɪ][ˈoʊnli][draːpt][ðə; ði][rɪˈmɑːrk][ˈkæzuəli][ænd; ənd][wɪˈðəʊt][rɪˈflek](ə)n][sed][ˈmædəm].
I only dropped the remark casually and without reflection, " said madam.
我 仅有的 掉落 这 评论 随意地 和 没有 反射 , " 说 女士 .
“我只是随口说了那句话，并没有深思熟虑，”夫人说道。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][mɔːr][ˈfʊli][ðə; ði][ˈsɪriəsənəs][ʌv; əv][ˈmɪstər]. [ˈklɑːrks][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɜːrn]
In order to explain more fully the seriousness of Mr . Clarke's desire to learn
在 命令 到 解释 更多的 完全 这 严肃 的 先生 . 克拉克的 欲望 到 学习
[mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][rɪˈgɑːrdɪŋ][ðə; ði][ˈkæθlɪk][tʃɜːrtʃ],
more and more regarding the Catholic church,
更多的 和 更多的 关于 这 天主教 教会 ,

为了更充分地解释克拉克先生渴望了解更多关于天主教会信息的认真态度，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈræðər][tuː][ˈiːzi][kənˈseɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]
and to account for his rather too easy concession to the arguments of
和 到 帐户 为了 他的 相当 也 简单的 让步 到 这 论点 的
[pɔːl],
Paul,
保罗 ,

为了解释他为何如此轻易地接受了保罗的论点，

[wiː; wi][θɪŋk][aɪˈtiː][raɪt][tuː; tə][steɪt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈleɪtli][bɪˈklʌm][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ə; eɪ]
we think it right to state that he had lately become a member of a
我们 思考 它 正确的 到 状态 那 他 有 最近 变得 一个 成员 的 一个
[ˈlɪtərəri][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒəs][səˈsaɪəti][ˈɪstæblɪʃt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈsɪti],
literary and religious society established in his native city,
文学 和 宗教 社会 已确立的 在 他的 本国的 城市 ,

我们认为有必要说明，他最近加入了他家乡成立的一个文学宗教社团。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈprezɪdəntʃɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪnɪstər][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈpɪskəpl][tʃɜːrtʃ].
under the presidency of a minister of an Episcopal church.
在下面 这 总统 的 一个 部长 的 一个 圣公会 教会 .
在一位圣公会牧师的领导下。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðɪs][səˈsaɪəti],[ˈpɑːrtli][rɪˈlɪdʒəs][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ˈlɪtərəri],
The object of this society, partly religious and partly literary,
这 目的 的 这 社会 , 部分 宗教 和 部分 文学 ,
这个社团的目标，部分是宗教性的，部分是文学性的，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈfjuːz][ə; eɪ][nuː][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈθɪnɪŋ][ræŋks][ʌv; əv][ɪˌpɪskəuˈpeɪljənɪzəm], [baɪ]
was to infuse a new spirit into the thinning ranks of Episcopalianism, by
曾是 到 注入 一个 新的 精神 进入 这 稀疏 排名 的 圣公会 , 经过
[ˈsɜːrtʃɪŋ][fɔːr; fər],
searching for,
搜索 为了 ,

其目的是通过寻找，为日渐式微的圣公会注入新的精神。

[ænd; ənd][ˈbrɪŋɪŋ][tuː; tə][laɪt], [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ˈlektʃərz][ænd; ənd][dɪsəˈteɪʃnz],
and bringing to light, in the popular form of lectures and dissertations,
和 带来 到 光 , 在 这 受欢迎的 形式 的 讲座 和 学位论文 ,
并以讲座和论文等通俗形式将其公之于众

[ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] , [wɪt] , [ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
the evidences in favor of Protestantism , which , they supposed ,
这 证据 在 偏爱 的 新教 , 哪个 , 他们 据称 ,
他们认为, 支持新教的证据

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɔ:r][ˈæntɪ] - [ˈnaɪsɪ:n; ,naɪ'si:n][ˈseɪdʒɪz]
were to be found in the writings of the primitive or ante - Nicene sages
是 到 是 成立 在 这 著作 的 这 原始 或者 赌注 - 尼西亚 智者
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

这些内容可以在教会早期或尼西亚会议之前的圣贤的著作中找到。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˈproʊpriət] [tu:; tə] [klæs] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [ˈʌndər] [ðə; ði]
We do not think it would be appropriate to class this society under the
我们 做 不是 思考 它 会 是 合适的 到 班级 这 社会 在下面 这
[əˈpelətɪv] " [ˈpju:ziəɪt] ,
appellative " Puseyite ,
称谓 " 普塞伊特 ,
我们认为将这个社会归类为“普塞伊特人”是不合适的,

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][də'rekt] [kə'nek(ə)n] [ɔ:r] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] ['ræðər]
" for they had no direct connection or communication with that now rather
" 为了 他们 有 不 直接的 联系 或者 沟通 和 那 现在 相当
['selbreɪtɪd] [sku:l] [ʌv; əv] [sɪz'mætɪks] ,
celebrated school of schismatics ,
著名 学校 的 分裂分子 ,
因为他们与如今颇有名气的那个分裂学派没有任何直接联系或沟通。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər] [ə'næləgəs] .
but undoubtedly the objects of both were analogous .
但 无疑 这 对象 的 两个都 是 类似的 .
但毫无疑问, 两者的目标是一样的。

['mɪstər] . ['kla:rk] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Clarke's occupation was so much confined to the business of his
先生 . 克拉克的 职业 曾是 所以 很多 受限 到 这 商业 的 他的
['lɔjɜ:z] ['ɑ:fɪs] ,
lawyer's office ,
律师 办公室 ,
克拉克先生的职业几乎完全局限于他律师事务所的事务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][soʊ] [mʌt] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
and his time so much engrossed by the attention required of him as an
和 他的 时间 所以 很多 全神贯注 经过 这 注意力 必需的 的 他 作为 一个
[ˈedɪtər] ,
editor ,
编辑 ,
他把大量时间都投入到编辑工作中, 全身心投入其中。

[ðæt] [hɪ; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['regjələr] [ˈmi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
that he had very little leisure to attend the regular meetings of the society ,
那 他 有 非常 小的 闲暇 到 出席 这 常规的 会议 的 这 社会 ,
他几乎没有空闲时间参加协会的例行会议。

[ʌv; əv] [wɪt] [hɪ; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlektɪd] [æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [ˈmembər] ; [ænd; ənd] [hens] ,
of which he was elected an honorary member ; and hence ,
的 哪个 他 曾是 当选 一个 名誉 成员 ; 和 因此 ,
他被选为该组织的荣誉会员; 因此,

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [hoʊl] ['diskɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn]
while he was at home and at the table , the whole discourse was on
尽管 他 曾是 在 家 和 在 这 桌子 , 这 所有的 话语 曾是 在
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

当他在家里的餐桌旁时，他谈论的全部内容都是宗教；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['liːʒər] [ˈaʊərz] .
for these were his only leisure hours .
为了 这些 是 他的 仅有的 闲暇 小时 .

因为这是他唯一的空闲时间。

[pɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [nɔːt][ˈoʊnli] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
Paul he found not only well instructed in his religion ,
保罗 他 成立 不是 仅有的出色地 指示 在 他的 宗教 ,

他发现保罗不仅在宗教方面受过良好的教导，

[bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['veri] [sætɪs'fæktərəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veriəs] [pɔɪnts] [kə'nektɪd]
but capable of explaining very satisfactorily to him various points connected
但 有能力的 的 解释 非常 令人满意地 到 他 各种各样的 积分 连接
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mæɪtər] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [leɪt] [tɜːrnd] [ɪts]
with such an important matter as that on which his mind of late turned its
和 这样的 一个 重要的 事情 作为 那 在 哪个 他的 头脑 的 晚的 转向 它是
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

但是，他却能够非常令人满意地向他解释与他最近一直关注的这件重要事情相关的各种要点。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and on which he desired the fullest information .
和 在 哪个 他 想要的 这 最 信息 .

他希望获得最全面的信息。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɔːl] , [æftər][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['gɪv(ə)n] [ə'boʊv] ;
Great was the joy and consolation of Paul , after the dialogue given above ;
伟大的 曾是 这 喜悦 和 安慰 的 保罗 , 后 这 对话 给定 多于 ;

保罗在听完上述对话后，感到无比的喜悦和安慰；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈfɜːrvənt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
and long and fervent were his thanksgivings to God ,
和 长的 和 热切 是 他的 感恩节 到 上帝 ,

他向上帝表达了长久而热烈的感谢，

[fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə]
for choosing him so far to be the instrument in bringing his employer to
为了 选择 他 所以 远的 到 是 这 乐器 在 带来 他的 雇主 到
[ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪnz] .
the resolution of examining Catholic doctrines .
这 解决 的 检查 天主教 教义 .

因为他被选中成为促使其雇主决定审查天主教教义的工具。

[fɔːr; fər] [huː] ['evər] ['sɪrɪəsli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] ?
For who ever seriously examined and did not find the truth ?
为了 WHO 曾经 严重地 检查 和 做过 不是 寻找 这 真相 ?

谁认真探究过真相，却没发现呢？

" [noʊ] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **No** , " **said Paul to himself** ,
" 不 , " 说 保罗 到 他自己 ,

“不,”保罗心想。

" [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ɔːr] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
" **never did any body examine into or compare the relative claims of the Catholic**
" 绝不 做过 任何 身体 检查 进入 或者 比较 这 相对的 索赔 的 这 天主教
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntləs] [əˈpəʊnənts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [dɪˈvaɪn] ,
church and her countless opponents to be considered divine ,
教会 和 她 无数 对手 到 是 经过考虑的 神圣的 ,
“从来没有人研究或比较过天主教会及其无数反对者所宣称的神圣性究竟有何不同。”

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
that did not decide in favor of the former .
那 做过 不是 决定 在 偏爱 的 这 以前的 .
但最终没有做出有利于前者的决定。

" [ænd; ənd] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd]
" **And well knowing that Mr . Clarke was a man not to be turned aside**
" 和 出色地 会心 那 先生 . 克拉克 曾是 一个 男人 不是 到 是 转向 旁边
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [baɪ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈməʊtɪvz] [ɔːr] [ˈselfɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
from his resolution by any human motives or selfish considerations ,
从 他的 解决 经过 任何 人类 动机 或者 自私 考虑因素 ,
“而且众所周知，克拉克先生是一个不会因任何人为动机或自私考虑而动摇决心的人，

[pɔːl] [ˈwaɪzli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] " [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [haʊs] " [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld]
Paul wisely concluded that " he and his whole house " would become reconciled
保罗 明智地 结束 那 " 他 和 他的 所有的 房子 " 会 变得 和解
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to the church .
到 这 教会 .
保罗明智地得出结论：“他和他的全家”将会与教会和好。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And so they were .
和 所以 他们 是 .
事实的确如此。

[ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [səˈsaɪəti]
Mr . Clarke was the first member of the " Literary and Religious Society
先生 . 克拉克 曾是 这 第一的 成员 的 这 " 文学 和 宗教 社会
[ʌv; əv][vərˈmɑːnt] " [huː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt] .
of Vermont " who became a convert .
的 佛蒙特 " WHO 成为 一个 转变 .
克拉克先生是“佛蒙特州文学与宗教协会”中第一个皈依基督教的成员。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ; [ˈæftərwərd] [wʌn][ænd; ənd]
The next was the reverend president of the society ; afterward one and
这 下一个 曾是 这 牧师 总统 的 这 社会 ; 之后 一 和
[əˈhʌðər] , [tɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][səˈsaɪəti] ,
another , till the entire society ,
其他 , 直到 这 全部的 社会 ,
接下来是该协会的尊敬的会长；之后一个接一个，直到整个协会都.....

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈmembər] , [səbˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈjoʊk] [ʌv; əv]
consisting of some fifty members , submitted themselves to the sweet yoke of
由 的 一些 五十 成员 , 提交 他们自己 到 这 甜的 轭 的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;
由大约五十名成员组成，他们顺服于信仰的甜蜜枷锁；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [ˈrezɪdnt] [priːst] , [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [loʊˈkæləti] ,
and now there is a church , a resident priest , in that very locality ,
和 现在 那里 是 一个 教会 , 一个 居民 牧师 , 在 那 非常 地点 ,
现在那里已经有了一座教堂，还有一位常驻神父。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈveri][ˈmiːtɪŋ][ˈhaʊs][wɜːr; wər][ðə; ði][eks] - [ɪpɪskəˈpeɪliən][ˈmɪnɪstər][ˈpriːtʃt] .
and using the very meeting house where the ex - Episcopalian minister preached .
和 使用 这 非常 会议 房子 在哪里 这 前任 - 圣公会 部长 布道 .

而且正是在那位前圣公会牧师布道的教堂里。

[ˈʌndər][gɑːd][, ɔːl][ðɪːz][kənˈvɜːʃnz][wɜːr; wər][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tækt][, ˈpruːd(ə)ns][, ænd; ənd][ˈʌðər]
Under God , all these conversions were owing to the tact , prudence , and other
在下面 上帝 , 全部 这些 转换 是 欠款 到 这 策略 , 谨慎 , 和 其他
[ˈædmərəb(ə)l][ˈvɜːrtʃʊ] ,
admirable virtues ,
令人钦佩的 美德 ,

在上帝的庇佑下，所有这些皈依都归功于他们的机智、谨慎和其他令人钦佩的美德。

[æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][ˈθɜːroʊ][ˈkæθlɪk][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][, ʌv; əv][pɔːl] .
as well as the thorough Catholic education , of Paul .
作为 出色地 作为 这 彻底 天主教 教育 , 的 保罗 .

以及保罗所接受的全面的天主教教育。

[tuː; tə][ðɪs][ˈveri][deɪ][, ˈmɪstər] . [ˈklaːrk][, ɔðə; ði][rev] . [ˈmɪstər] . [ˈstrɔːŋli] ,
To this very day , Mr . Clarke , the Rev . Mr . Strongly ,
到 这 非常 天 , 先生 . 克拉克 , 这 牧师 . 先生 . 强烈 ,
直到今天，克拉克先生、斯特朗利牧师先生.....

[ænd; ənd][ˈmeni][ˈʌðər][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][əˈknoʊlɪdʒ][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
and many other members of the society acknowledge that it is to the
和 许多 其他 成员 的 这 社会 承认 那 它是 到 这
[ˈsɜːrkəmstæns][ʌv; əv][ˈpɔːlz][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈklaːrks][ˈfæməli][ðæt][hiː; hi][oʊd][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,
circumstance of Paul's living in Mr . Clarke's family that he owed his conversion ,
环境 的 保罗的 活的 在 先生 . 克拉克的 家庭 那 他 欠款 他的 转换 ,

协会中的许多其他成员也承认，保罗的皈依基督教要归功于他住在克拉克先生家的经历。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][sɪˈseɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklaːrk][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks][wʌz; wəz][wʌt]
and that the secession of Mr . Clarke from their ranks was what
和 那 这 分裂 的 先生 . 克拉克 从 他们的 排名 曾是 什么
[ˈprɪnsəpli][ˈheɪsnd][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][səˈsaɪəti] .
principally hastened the conversion of the whole society .
主要 加快 这 转换 的 这 所有的 社会 .

克拉克先生脱离他们的行列，正是加速整个社会转变的主要原因。

[ðʌs][gɑːd][ˈfriːkwəntli][meɪks][juːz][ʌv; əv][wʌt][əˈpɪrɪz][tuː; tə][juːˈes][ˈveri][ɪnˈædɪkwət][miːnz][tuː; tə]
Thus God frequently makes use of what appears to us very inadequate means to
因此 上帝 频繁地 制作 使用 的 什么 出现 到 我们 非常 不足 方法 到
[ðə; ði][moʊst][ˈɡlɔːriəs][rɪˈzʌlts] .
the most glorious results .
这 最多 辉煌 结果 .

因此，上帝经常利用在我们看来非常不充分的手段，取得最辉煌的成果。

[ðʌs][ɑːr; ər][ðə; ði][wiːk][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃɜːrtʃ][meɪd][juːz][ʌv; əv][laɪk][ˈdeɪvɪd] ,
Thus are the weak and humble of his church made use of , like David ,
因此 是 这 虚弱的 和 谦逊的 的 他的 教会 制成 使用 的 , 喜欢 大卫 ,

因此，他教会中软弱谦卑的人，就像大卫一样，都得到了利用。

[tuː; tə][səbˈduːi][hɜːr; hər][ˈenəmi] , [ænd; ənd][brɪŋ][ðem; ðəm][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsæljətəri][sweɪ][ʌv; əv]
to subdue her enemies , and bring them under the salutary sway of
到 征服 她 敌人 , 和 带来 他们 在下面 这 有益的 摇摆 的
[hɜːr; hər][dəˈmɪnjən] .
her dominion .
她 统治权 .

征服她的敌人，并将他们置于她统治的有益影响之下。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['sɜ:rvənt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [haɪd] [gɜ:rɪ][ɑ:r; ə] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] [ɪn]
And while this servant boy and that hired girl are acting the hypocrite in
和 尽管 这 仆人 男生 和 那 雇用 女孩 是 表演 这 伪君子 在
[ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['mæstɜ:z] ['mi:tɪŋ] ,
attending this master's meeting ,
参加 这 硕士学位 会议 ,

而这个男仆和那个雇工却虚伪地参加主人的会议，

[ɔ:r][dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [prerz] , [ɔ:r] ['i:tɪŋ] [mi:t] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,
or joining his long prayers , or eating meat on Friday ,
或者 加入 他的 长的 祈祷 , 或者 吃 肉 在 星期五 ,
[ɔ:r] [dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [prerz] , [ɔ:r] ['i:tɪŋ] [mi:t] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,
或者加入他冗长的祈祷，或者在星期五吃肉，

[ɪn][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
in violation of the precepts of the church ,
在 违反 的 这 戒律 的 这 教会 ,
[ɪn][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
违反了教会的教义，

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [br'kʌmɪŋ] ['stʌmblɪŋ] [blɑ:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][sæl'veɪ(ə)n] — [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [dr'zaɪn]
they are becoming stumbling blocks on his way to salvation — resisting the design
他们 是 成为 踉跄 积木 在 他的 方式 到 救恩 — 抵抗 这 设计
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,

他们正在成为他得救道路上的绊脚石——抗拒上帝的旨意。

[hu:] [wɪʃɪz] [ɔ:l] [men][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .
who wishes all men to be saved , as well as ruining their own souls .
WHO 愿望 全部 男人 到 是 已保存 , 作为 出色地 作为 毁坏 他们的 自己的 灵魂 .
[hu:] [wɪʃɪz] [ɔ:l] [men][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .
他希望所有人都能得救，但同时也会毁灭他们自己的灵魂。

" [hi:; hi] [ðæt] [dr'spaɪzɪθ] [smɔ:l] [θɪŋz] [jæl; jəl] [fɔ:l] [baɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] .
" **He that despiseth small things shall fall by little and little** .
" 他 那 鄙视 小的 事物 将 落下 经过 小的 和 小的 :
[hi:; hi] [ðæt] [dr'spaɪzɪθ] [smɔ:l] [θɪŋz] [jæl; jəl] [fɔ:l] [baɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] .
“轻视小事的人，必将逐渐衰败。”

" [waɪ] [ðɪ:z] [r'vents] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [vər'mɑ:nt] ,
" **While these events were the order of the day in Vermont** ,
" 尽管 这些 活动 是 这 命令 的 这 天 在 佛蒙特 ,
[waɪ] [ðɪ:z] [r'vents] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [vər'mɑ:nt] ,
“虽然这些事件在佛蒙特州司空见惯，

[ðə; ði] ['pra:səˌlaɪzərz] [ɪn] [jɔ:k] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪd(ə)] .
the proselytizers in York were not idle .
这 劝人皈依者 在 约克 是 不是 闲置的 .
[ðə; ði] ['pra:səˌlaɪzərz] [ɪn] [jɔ:k] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪd(ə)] .
约克的传教士们并没有闲着。

[ə'mændə] [naʊ] , [sɪns] [pɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [went] [ə'weɪ]
Amanda now , since Paul had not only left the house , but even went away
阿曼达 现在 , 自从 保罗 有 不是 仅有的 左边 这 房子 , 但 甚至 去 离开
[ə'mændə] [naʊ] , [sɪns] [pɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [went] [ə'weɪ]
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
from the neighborhood ,
从 这 邻里 ,

现在，保罗不仅离开了家，甚至离开了这个街区，阿曼达只能独自面对这一切。

[θɔ:t] [ʃi:; ji] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][koʊ'ædʒətərz][ðə; ði]['pɑ:rsənz] , [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
thought she , and her coadjutors the parsons , would have little difficulty in
想法 她 , 和 她 助理 这 牧师 , 会 有 小的 困难 在
[θɔ:t] [ʃi:; ji] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][koʊ'ædʒətərz][ðə; ði]['pɑ:rsənz] , [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
[kən'vetɪŋ] ['brɪdʒɪt] .
converting Bridget .
转换 布里奇特 .

她认为她和她的助手牧师们应该很容易就能让布里奇特皈依基督教。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [naʊ] , [br'saɪdz] ['hævɪŋ] [wʌnz][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
But the latter now , besides having once a month an opportunity of hearing
但 这 后者 现在 , 除了 拥有 一次 一个 月 一个 机会 的 听力
[mæs] , — [ðə; ði] [nuː] [priːst] ,
mass , — the new priest ,
大量的 , — 这 新的 牧师 ,

但现在, 除了每月一次有机会参加弥撒之外, 这位新神父

[ˈfɑːðər] ['uːgəʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['læbɔːərz] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz]
Father Ugo , having made it a rule to visit the railroad laborers as often as
父亲 乌戈 , 拥有 制成 它 一个 规则 到 访问 这 铁路 劳工 作为 经常 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

乌戈神父一直坚持尽可能多地探望铁路工人,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,
and being pretty well grounded in the catechism ,
和 存在 漂亮的 出色地 接地 在 这 教理问答 ,
并且对教义问答相当熟悉,

— [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪdz][tuː; tə] ['kɑːmbæt] [temp'teɪf(ə)n] , ['brɪdʒɪt] [hæd; həd]
— in addition to these very important aids to combat temptation , Bridget had
— 在 添加 到 这些 非常 重要的 艾滋病 到 战斗 诱惑 , 布里奇特 有
[ˈɔːlsʊʊ] ['mɜːti] [oʊ'dwaɪr] ,
also Murty O'Dwyer ,
还 默蒂 奥德怀尔 ,

除了这些对抗诱惑的重要辅助手段之外, 布里奇特还有默蒂·奥德怀尔。

[huː] [wʌz; wəz] [haɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
who was hired in the house ,
WHO 曾是 雇用 在 这 房子 ,

谁被雇到这所房子里来?

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'ɡenst] [ə'mændə][ænd; ənd] ['pɑːrsn] -
to take up the cudgels for her against Amanda and Parson Gulmore .
到 拿 向上 这 棍棒 为了 她 反对 阿曼达 和 牧师 - .

挺身而出, 为她对抗阿曼达和帕森·古尔莫尔。

" [prɪ'per] , ['brɪdʒɪt] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði]
" Prepare , Bridget , to come with me this evening to Sabbath school , " said the
" 准备 , 布里奇特 , 到 来 和 我 这 晚上 到 安息日 学校 , " 说 这
[pɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə'mændə] .
persevering Amanda .
坚持不懈 阿曼达 .

“布里奇特, 准备好今晚跟我一起去主日学,”坚持不懈的阿曼达说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

十字架与三叶草, (The Cross and the Shamrock Or)

第8/12页

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʊ] [ðəm; ðəm] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ,
" I want to show them how well you can read ,
" 我 想 到 展示 他们 如何 出色地 你 能 读 ,
“我想让他们看看你的阅读能力有多强,

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊ] [aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə][əd'maɪər] [ðiːz] [naɪs] ['flaʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] ,
and also I want them to admire these nice flowers of your hat ,
和 还 我 想 他们 到 钦佩 这些 好的 花朵 的 你的 帽子 ,
我还想让他们欣赏你帽子上这些漂亮的花朵。

[ænd; ænd][jʊr; jər] ['prɪti] [nuː] [dres] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɑːrt][juː; jʊ] [lʊk] . "
and your pretty new dress , to see how smart you look . "
和 你的 漂亮的 新的 裙子 , 到 看 如何 聪明的 你 看 . "
还有你那件漂亮的新裙子, 看看你穿起来有多好看。

" [waɪ] , [mɪs] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][kɑːnt][ɡoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .
" Why , miss , if that be all you want , I can't go , for that would be a sin .
" 为什么 , 错过 , 如果 那 是 全部 你 想 , 我 不能 去 , 为了 那 会 是 一个 罪 .
“小姐, 如果您只希望如此, 那我不能去, 因为那是一种罪过。”

['vænəti] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['rɒʊɡɪ] [ɡɜːrɪ] , ['lʊkɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] [æt; ət][ə'mændə] .
Vanity , you know , " said the little roguish girl , looking sarcastically at Amanda .
虚荣 , 你 知道 , " 说 这 小的 调皮 女孩 , 寻找 讽刺地 在 阿曼达 .
“虚荣心作祟, 你知道的,”那个调皮的小女孩讽刺地看着阿曼达说道。

" [aɪ][eɪ'em][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][meɪd] .
" I am the best judge of that , missy , " said the old maid .
" 我 是 这 最好的 法官 的 那 , 米西 , " 说 这 老的 女佣 .
“小姐, 我最清楚这一点,”老处女说道。

" [ɡoʊ][ɑːn][ænd; ænd] [prɪ'per] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
" Go on and prepare : you must come .
" 去 在 和 准备 : 你 必须 来 .
“继续准备吧: 你必须来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] ['ʌɡli] [sɪns] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [oʊld] [priːst] [ʌv; əv]
You are getting very ugly since you got the habit of seeing that old priest of
你 是 获得 非常 丑陋的 自从 你 得到 这 习惯 的 看到 那 老的 牧师 的
[leɪt] . "
late . "
晚的 . "

自从你最近经常去见那个老牧师之后, 你的相貌变得越来越丑陋了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] .
" I beg your pardon , miss .
" 我 求 你的 赦免 , 错过 .
“对不起, 小姐。”

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsts] [əd'vaɪs] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ['dʒɔɪnɪŋ][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,
It is not for the priest's advice I refuse joining your worship ,
它 是 不是 为了 这 牧师的 建议 我 拒绝 加入 你的 崇拜 ,
我拒绝参加你们的礼拜, 并非因为听从了牧师的建议。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][ɡɑːd] [fə'bidz] [aɪ'tiː][ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
but because God forbids it and the church .
但 因为 上帝 禁止 它 和 这 教会 .
但因为上帝禁止这样做, 教会也禁止这样做。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [priːst] [ˈevər] [keɪm] [hɪr] , [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈdʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] ,
Before the priest ever came here , I refused , during more than two years ,
前 这 牧师 曾经 来了 这里 , 我 拒绝 , 期间 更多的 比 二 年 ,
在牧师来之前, 我拒绝了, 持续了两年多。

[tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [ˈpraːtɪstənt] [ˈmiːtɪŋz] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] [skuːlz] , [wɪt] [kɔːst][em ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
to go to Protestant meetings or Sunday schools , which cost me many a tear
到 去 到 新教 会议 或者 星期日 学校 , 哪个 成本 我 许多 一个 撕
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] ;
and a scolding ;
和 一个 责骂 ;
去参加基督教新教聚会或主日学校, 让我流了很多眼泪, 也挨了很多责骂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ədˈvaɪs] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [em ˈiː] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]
and the priest's advice has not made me more determined than I was
和 这 牧师的 建议 有 不是 制成 我 更多的 决定 比 我 曾是
[brɪfɔːr] [ˈnevər] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪnˈsaɪd][jɔːr; jər] [ˈʌɡli] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] [skuːlz] . "
before never to put my foot inside your ugly meeting house or Sunday schools . "
前 绝不 到 放 我的 脚 里面 你的 丑陋的 会议 房子 或者 星期日 学校 . "
牧师的劝告并没有让我更加坚定地认为我永远不会踏进你们那丑陋的教堂或主日学校一步。

" [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n]
" **If I asked you to go to the priest to pay him a quarter to pardon**
" 如果 我 问 你 到 去 到 这 牧师 到 支付 他 一个 四分之一 到 赦免
[jɔːr; jər] [sɪnz] ,
your sins ,
你的 罪孽 ,
“如果我让你去见神父, 付给他25美分来赦免你的罪过,

[juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] , [juː; jʊ] , " [sed] [əˈmændə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæj(ə)n] , " [haʊ] [ˈredɪli] [juː; jʊ] [wʊd]
you naughty Irish girl , you , " said Amanda , in a passion , " how readily you would
你 淘气 爱尔兰 女孩 , 你 , " 说 阿曼达 , 在 一个 热情 , " 如何 容易 你 会
[əˈbeɪ] [em ˈiː] ,
obey me ,
服从 我 ,
“你这个淘气的爱尔兰小妞,”阿曼达激动地说, “你多么乐意听我的话啊! ”

[juː; jʊ] [ˈnɔːti] [θɪŋ] , [juː; jʊ] ! "
you naughty thing , you ! "
你 淘气 事物 , 你 ! "
你这个坏家伙!
" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][jɔːr; jər][dʒʊk] , [mɪs] , " [ˈænsər] [ˈbrɪdʒɪt] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
" **You're welcome to your joke , miss , " answered Bridget ; " but if you are in**
" 你是 欢迎 到 你的 开玩笑 , 错过 , " 回答 布里奇特 ; " 但 如果 你 是 在
[ˈɜːrɪnst] ,
earnest ,
认真 ,

“小姐, 您开玩笑没问题,”布里奇特回答说, “但如果你是认真的,
[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɑːt] [truː] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈuːgʊv] ,
I must say that it is not true that Father Ugo ,
我 必须 说 那 它 是 不是 真的 那 父亲 乌戈 ,

我必须说, 乌戈神父的说法并不属实。
[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [priːst] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , [tʃɑːrdʒd] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
or any other priest that ever lived , charged any money for hearing confession .
或者 任何 其他 牧师 那 曾经 居住地 , 带电 任何 钱 为了 听力 忏悔 .
或者说, 任何其他曾经在世的神父, 都不会收取任何听忏悔的费用。

[kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [baɪ] [kraɪst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] ;
Confession was ordained by Christ , our Lord ;
忏悔 曾是 受戒 经过 基督 , 我们的 主 ;

认罪是基督，我们的主所设立的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] ['kænɑ:t] [li:d] [ə; eɪ] [pjʊr] [laɪf][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
and those who do not go to confession cannot lead a pure life of virtue ,
和 那些 WHO 做 不是 去 到 忏悔 不能 带领 一个 纯的 生活 的 美德 ,
那些不去忏悔的人无法过上纯洁的德行生活。

[nɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] . "
nor preserve the love of God in their souls . "
也不 保存 这 爱 的 上帝 在 他们的 灵魂 . "

他们既没有在灵魂深处保留对上帝的爱。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] ! " [sed] [ə'mændə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Indeed , miss ! " said Amanda , with a sneer .
" 的确 , 错过 ! " 说 阿曼达 , 和 一个 冷笑 .

“真是如此，小姐！”阿曼达冷笑着说。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [pri:st] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
" I see the priest has been giving you a lesson .
" 我 看 这 牧师 有 到过 给予 你 一个 课 .

“看来神父一直在给你上课。”

[æz; əz] [ɪf] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈpeɪpɪst] [nu:] [wʌt] [ˈpjʊrəti][ɔ:r][ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [loʊ] [set][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ]
As if none but Papists knew what purity or virtue was — the low set of Irish
作为 如果没有任何 但 天主教徒 知道 什么 纯度 或者 美德 曾是 — 这 低的 放 的 爱尔兰
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! "
that they are ! "
那 他们 是 ! "

仿佛只有天主教徒才懂得什么是纯洁和美德——他们这些低劣的爱尔兰人啊！

" [ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] , " [sed] [ˈbrɪdʒɪt] ; " [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stændz][tu:; tə]
" Our books of devotion say as much , " said Bridget ; " and it stands to
" 我们的 图书 的 虔诚 说 作为 很多 , " 说 布里奇特 ; " 和 它 站立 到
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“我们的祈祷书里也这么说，”布里奇特说；“这合乎情理。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈkæθɪlɪks] [hu:] [ˈfri:kwənt] [kən'feɪ(ə)n] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz]
for if Catholics who frequent confession have enough to do to keep themselves
为了 如果 天主教徒 WHO 频繁 忏悔 有 足够的 到 做 到 保持 他们自己
[ʌndɪ'faɪld] ,
undefiled ,
未受污染的 ,

因为如果经常告解的天主教徒已经有足够的精力来保持自身纯洁无瑕，

[haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [kən'fes] [æt; ət][ɔ:l] ?
how much more difficult is it for those who do not confess at all ?
如何 很多 更多的 难的 是 它 为了 那些 WHO 做 不是 承认 在 全部 ?

对于那些根本不肯认罪的人来说，认罪的难度该有多大？

[br'saɪdz] , [baɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'fɔ:rst] , [ænd; ənd] [wət'evər] [jʊr; jər] [ˈneɪbə] [ˈlu:zɪz][baɪ]
Besides , by confession restitution is enforced , and whatever your neighbor loses by
除了 , 经过 忏悔 归还 是 强制执行 , 和 任何 你的 邻居 失败 经过
[frɔ:d] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] . "
fraud is restored . "
欺诈罪 是 恢复 . "

此外，通过认罪，赔偿是必须的，你的邻居因欺诈而遭受的任何损失都会得到补偿。

" [ɪz][aɪ 'ti:][na:t] [streɪndʒ] , [ðen] ,
" **Is it not strange , then ,**
" 是 它 不是 奇怪的 , 然后 ,

那么，这难道不奇怪吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['peɪpɪst] [hu:] [rɒbd] [jɔː; jər] ['mʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mʌni] [dʌz] [na:t] [θɪŋk] [ʌ; əv]
that the Irish Papist who robbed your mother of the money does not think of
那 这 爱尔兰 天主教徒 WHO 被抢劫 你的 母亲 的 这 钱 做 不是 思考 的
[rɪ'stɔːrɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
restoring it ?
恢复 它 ?

那个抢劫你母亲钱财的爱尔兰天主教徒难道就没想过要归还吗？

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['priːsts] [sə'tɪfɪkət] [ʌ; əv] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ? "
And you say he had the priest's certificate of confession in his pocket ? "
和 你 说 他 有 这 牧师的 证书 的 忏悔 在 他的 口袋 ? "

你说他口袋里装着神父的忏悔证明？

" [ðæt] [ɪz][na:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌ; əv] [kən'feɪ(ə)n] , [mɪs] .
" **That is not the fault of confession , miss .**
" 那 是 不是 这 过错 的 忏悔 , 错过 .

“小姐，这不是忏悔的错。”

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [restrɪ'tuː(ə)n] [jet] , [ɪf] [gɔ:d] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] . "
May be he would make restitution yet , if God give him grace . "
可能 是 他 会 制作 归还 然而 , 如果 上帝 给 他 优雅 . "

如果上帝宽恕他，或许他还会做出补偿。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] , [ðɪs] [hæf] ['aʊər] , " [ɪntər'pəʊzd] ['mɜːti] ,
" **I have been listening to you , miss , this half hour ,** " **interposed Murty ,**
" 我 有 到过 聆听 到 你 , 错过 , 这 一半 小时 , " 插入 默蒂 ,

“小姐，我已经听您讲了半个小时了，”默蒂插话道。

[hu:] [naʊ] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,
who now entered from the back kitchen where he was smoking ,
WHO 现在 进入 从 这 后退 厨房 在哪里 他 曾是 吸烟 ,

他从后厨房走了进来，他当时正在那里抽烟。

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [ɑ:kt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['tæmpər][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃuː][ʌ; əv] [ðɪs]
" **and I am really shocked to find you tamper so with the virtue of this**
" 和 我 是 真的 震惊 到 寻找 你 篡改 所以 和 这 美德 的 这

[ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] .
innocent girl .
清白的 女孩 .

“我真没想到你竟然如此玷污这位纯洁女孩的贞洁。”

[juː; jʊ][fɜ:rst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [pjʊr] [soʊl] [θruː] [hɜ:r; hər][ˈvænəti] , [baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]
You first attempt to reach her pure soul through her vanity , by praising her
你 第一的 试图 到 抵达 她 纯的 灵魂 通过 她 虚荣 , 经过 赞扬 她

[dres] [ænd; ʌnd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ;
dress and accomplishments ;
裙子 和 成就 ;

你首先试图通过赞美她的衣着和成就来触动她纯洁的灵魂，以此来取悦她的虚荣心；

[ænd; ʌnd][fiː; ji][ˈnoʊbli][rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
and she nobly rejects the temptation .
和 她 高贵地 拒绝 这 诱惑 .

她高尚地拒绝了诱惑。

[nekst][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
Next you attempt to conquer her fortitude ,
下一个 你 试图 到 征服 她 坚韧 ,

接下来，你要尝试征服她的意志力。

[baɪ] [məˈlaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪ,kju:lɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] ;
by maligning and ridiculing the most sacred institutions of her holy religion ;
经过 恶意攻击 和 嘲笑 这 最多 神圣 机构 的 她 圣 宗教 ;
[ænd; ənd] [hɪr] [əˈɡen] [ju:; jʊ][feɪl] .
and here again you fail .
和 这里 再次 你 失败 .

你诋毁、嘲笑她神圣宗教中最神圣的制度；而在这方面，你又失败了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
It is the strangest thing in the world , in my mind ,
它 是 这 最奇怪的 事物 在 这 世界 , 在 我的 头脑 ,
在我看来, 这是世界上最奇怪的事情。

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuəli] [əˈnɔɪ] [ðæt] [pʊr] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] [əˈɡen] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
that you should continually annoy that poor orphan , and stranger again , that her
那 你 应该 持续 烦人 那 贫穷的 孤儿 , 和 陌生人 再次 , 那 她
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔ:rtɪtu:d] ,
noble fortitude ,
高贵 坚韧 ,

你竟要不断地骚扰那个可怜的孤儿, 而且, 陌生人, 还要指责她高尚的勇气,

[hɜ:r; həɹ][ˈpaɪəti] , [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] , [fɪˈdeləti] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [həˈroʊɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] [hæv; həv][nɑ:t] [kənˈvɜ:rtɪd]
her piety , her faith , fidelity , and other heroic virtues have not converted
她 虔诚 , 她 信仰 , 忠诚 , 和 其他 英勇 美德 有 不是 转换
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

她的虔诚、信仰、忠诚以及其他英勇的品德都没能感化你。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
and those who have been for years witness of them , to something like
和 那些 WHO 有 到过 为了 年 证人 的 他们 , 到 某物 喜欢
[ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
admiration of them ."
钦佩 的 他们 . "

而那些多年来见证这一切的人, 则对他们抱有钦佩之情。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈɑ:bstɪnət] , [ˈmɜ:rt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] .
" **But she is so obstinate , Murt , " said the old maid .**
" 但 她 是 所以 顽固 , 默特 , " 说 这 老的 女佣 .

“可是她真是太固执了, 默特,”老处女说道。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [raɪt] .
" **Yes , " said he , " and in that she is right .**
" 是的 , " 说 他 , " 和 在 那 她 是 正确的 .

“是的,”他说, “在这点上她是对的。”

[jɔ:rˈself] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ](ə)n [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] , [aɪ]
Yourself had an opportunity of information on all these subjects , and , I
你自己 有 一个 机会 的 信息 在 全部 这些 主题 , 和 , 我
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

您本人有机会了解所有这些主题的信息, 而且, 据我了解,

[dɪˈskʌst] [ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
discussed them at length with the priest in person .
讨论 他们 在 长度 和 这 牧师 在 人 .

我与牧师当面详细讨论了这些问题。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , [ðen] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [riːpiːt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld][ə; eɪ] [pjɔr] ['feɪb(ə)l] ,
You ought to know better , then , than to repeat to this child a pure fable ,
你 应该 到 知道 更好的 , 然后 , 比 到 重复 到 这 孩子 一个 纯的 寓言 ,

那么, 你应该更清楚, 不该把纯粹的寓言故事讲给这个孩子听。

[ðæt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][hɪnt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ; ['neɪmli] ,
that you dare not hint in the presence of the priest ; namely ,
那 你 敢 不是 暗示 在 这 在场 的 这 牧师 ; 即 ,
你不敢在神父面前暗示; 也就是说,

[ðæt] [hiː; hi] ['liːvɪz] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [tuː] ['ɪlɪŋ] [ɔːr][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn] ['evri] ['penɪtənt] [huːz]
that he levies a tax of two shillings or half a dollar on every penitent whose
那 他 税费 一个 税 的 二 先令 或者 一半 一个 美元 在 每一个 忏悔者 谁
[kən'feɪ(ə)n] [hiː; hi] ['hiːrɪz] . "
confession he hears . "
忏悔 他 听到 . "

他对每个忏悔者征收两先令或半美元的税, 只要他听取了忏悔者的供述。

" [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [biːliːvd] , " [sed][ʃiː; ʃi] ,
" **That is generally believed , " said she ,**
" 那 是 一般来说 相信 , " 说 她 ,
“人们普遍这么认为,”她说。

[ə'feɪmd] [ðæt] [hɜːr; hər]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɑːn] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][wʌn] [huːz] [ɡʊd]
ashamed that her violent attack on Bridget had been overheard by one whose good
羞愧 那 她 暴力 攻击 在 布里奇特 有 到过 无意中听到 经过 一 谁 好的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

她为自己对布里奇特的暴力袭击被一位声誉卓著的人无意中听到而感到羞愧。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃænt]
of late , she was rather anxious to secure , for a delicate reason that shan't
的 晚的 , 她 曾是 相当 焦虑的 到 安全的 , 为了 一个 精美的 原因 那 不会
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .
be mentioned here .
是 提及 这里 .

最近, 她非常渴望获得某种保障, 原因比较敏感, 这里就不赘述了。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [biːliːvd] , [dɪr] [mɪs] ,
" **It is generally talked , but not believed , dear miss ,**
" 它 是 一般来说 谈话 , 但 不是 相信 , 亲爱的 错过 ,
“人们都在谈论这件事, 但并不相信, 亲爱的小姐。”

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['ɪdiəts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [huːz] [maɪndz][aɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['dɪnd] [baɪ]
unless by the idiots and children into whose minds it is continually dinned by
除非 经过 这 白痴 和 孩子们 进入 谁 思想 它 是 持续 晚餐 经过
[mə'lɪʃəs] ['pɜːsənz] ,
malicious persons ,
恶意 人 ,

除非是那些被恶意之人不断灌输这种思想的白痴和孩童,

[huː] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
who know that their occupation would be gone if the truth were known ,
WHO 知道 那 他们的 职业 会 是 已消失 如果 这 真相 是 已知 ,
他们知道, 如果真相大白, 他们的工作就会不复存在。

[ænd; ənd] [hu:] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkæθə'lɪsɪti] [frʌm; frəm]
and who struggle to shut out the light and knowledge of Catholicity from
和 WHO 斗争 到 关闭 出去 这 光 和 知识 的 天主教 从
[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kru:əlti] [ðæt][ðə; ði]['taɪrənt] [ʃʌts]
the souls of their wretched hearers with the same cruelty that the tyrant shuts
这 灵魂 的 他们的 可怜 听众 和 这 相同的 残酷 那 这 暴君 关闭
[aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
out the light of heaven from the dungeon of his captive .
出去 这 光 的 天堂 从 这 地牢 的 他的 俘虏 .

他们竭力阻止可怜的听众接触天主教的光明和知识，其残忍程度堪比暴君将天堂之光从囚犯的地牢中隔绝出去。
[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] ;
I thought this was a free country , " he continued ;
我 想法 这 曾是 一个 自由的 国家 , " 他 持续 ;
“我以为这是一个自由的国家,”他继续说道;

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [də'mestɪk] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" but I find the most odious of tyrannies , domestic tyranny , and the
" 但 我 寻找 这 最多 令人厌恶的 的 暴政 , 国内的 暴政 , 和 这
['tɪrəni] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] .
tyranny of opinion , established here .
暴政 的 观点 , 已确立的 这里 .

但我发现最令人憎恶的暴政——家庭暴政和舆论暴政——在这里已经确立。
[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['vɪktɪm] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['ɪnstənsɪz] .
I , myself , have been its victim in no less than six instances .
我 , 我 , 有 到过 它是 受害者 在 不 较少的 比 六 实例 .
我本人就曾六次成为它的受害者。

[jes] , [mɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['tʃɪ:tɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] ,
Yes , miss , I was turned out of employment , and cheated out of my wages ,
是的 , 错过 , 我 曾是 转向 出去 的 就业 , 和 作弊 出去 的 我的 工资 ,
是的, 小姐, 我被解雇了, 工资也被克扣了。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [maɪ] [prerz] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [skwer] [maɪ] [kri:d] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ,
as I would not say my prayers with , or square my creed in accordance with ,
作为 我 会 不是 说 我的 祈祷 和 , 或者 正方形 我的 信条 在 根据 和 ,
因为我不会用这种方式祈祷, 也不会按照这种方式来规范我的信仰,

[ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'sentɪrɪk] [ænd; ənd] [fə'hæɪtɪkl] [ɪmp'loɪəz] . "
the notions of my eccentric and fanatical employers . "
这 概念 的 我的 偏心 和 狂热的 雇主 . "
我那些古怪而狂热的雇主的想法。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , ['mɜ:rt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['læfɪŋ] .
" That was too bad , Murt , " said she , laughing .
" 那 曾是 也 坏的 , 默特 , " 说 她 , 笑 .
“那太可惜了, 默特,”她笑着说。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! "
" Ha , ha , ha ! "
" 哈 , 哈 , 哈 ! "
哈哈哈哈哈!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'tempt] [tu:; tə][rɑ:b] [ðɪ:z] ['ɔ:rf(ə)n] ['tʃɪldrən]
" It was almost as bad as your own attempt to rob these orphan children
" 它 曾是 几乎 作为 坏的 作为 你的 自己的 试图 到 抢 这些 孤儿 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fa:ðəz] .
of the faith of their fathers .
的 这 信仰 的 他们的 父亲们 .
“这几乎和你试图剥夺这些孤儿父亲的信仰一样恶劣。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l]
For they were young , innocent , and helpless ; but for me , I am able
为了 他们 是 年轻的 , 清白的 , 和 无助 ; 但 为了 我 , 我 是 有能力的
[tuː; tə][wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,

因为他们年轻、天真、无助；但我却能工作，

[ænd; ənd][kæn; kən][dɪˈfaɪ] [ˈeni] [ˈtaɪrənt][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [əˈfɔːrdz] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
and can defy any tyrant your country affords , " said he , in a passion .
和 能 违抗 任何 暴君 你的 国家 提供 , " 说 他 , 在 一个 热情 .

“他可以反抗你们国家所能出现的任何暴君，”他激动地说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈoʊdiəs] [ˈtɪrəni] ,
" There is not , I believe , " he added , " on earth , a more odious tyranny ,
" 那里 是 不是 , 我 相信 , " 他 额外 , " 在 地球 , 一个 更多的 令人厌恶的 暴政 ,

“我相信，”他补充道，“世上没有比这更可憎的暴政了。”

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ˈtɪrəni] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][jʊr; jər] [sekˈterɪən] [ˈmeθədɪst] ,
except the landlord tyranny in Ireland , than that of your sectarian Methodist ,
除了 这 房东 暴政 在 爱尔兰 , 比 那 的 你的 宗派 卫理公会 ,
[ˌprezbɪˈtɪriən] , [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] ,
Presbyterian , Episcopalian ,
长老会 , 圣公会 ,

除了爱尔兰的地主暴政之外，还有你们这些宗派主义者，比如卫理公会教徒、长老会教徒、圣公会教徒，

[ˌnʌθɪŋˈerɪən] [ˈtɪrəni] [ɪn] [əˈmerɪkə] . "
Nothingarian tyranny in America . "
无所事事者 暴政 在 美国 . "

美国无所事事的暴政。

" [juː; jʊ] [ˈaɪrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnstɪˈtʊʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" You Irish should learn to correspond with the institutions of the country ,
" 你 爱尔兰 应该 学习 到 对应 和 这 机构 的 这 国家 ,

“你们爱尔兰人应该学会与国家机构沟通，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈpɒpəri][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈprɑːtɪstənt] [lænd] . "
and should not attempt to introduce Popery into this Protestant land . "
和 应该 不是 试图 到 介绍 天主教 进入 这 新教 土地 . "

不应试图将天主教引入这片新教土地。

" [ˈprɑːtɪstənt] [lænd] ! " [sed] [ˈmɜːti] .
" Protestant land ! " said Murty .
" 新教 土地 ! " 说 默蒂 .

“新教徒的土地！”默蒂说道。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [driːm] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [lænd] [wen] [wiː; wi][lænd][ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] .
" We never dream of this being a Protestant land when we land on its shores .
" 我们 绝不 梦 的 这 存在 一个 新教 土地 什么时候 我们 土地 在 它是 海岸 .

“当我们踏上这片土地时，我们做梦也想不到这里会是一个新教国家。”

[wiː; wi] [lʊk] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌ; əv] [ˈlɪbərti] , [wer] [noʊ][fɔːrm][ʌ; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ˈdɑːmɪnənt]
We look on it as the land of liberty , where no form of religion is dominant
我们 看 在 它 作为 这 土地 的 自由 , 在哪里 不 形式 的 宗教 是 主导的
,
:
,

我们视其为自由之地，那里没有任何一种宗教形式占据主导地位。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [prəˈtektɪd] .
and where all are equally protected .
和 在哪里 全部 是 同样地 受保护 .

所有人都受到同等保护。

[ˈprɑ:tɪstənt] [lænd] !
Protestant land !
新教 土地 !

新教徒的土地！

[waɪ] , [ðɪs] [saʊndz] [ɑ:d] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][tra:d][ɑ:n][baɪ] ['kæθlɪks] .
Why , this sounds odd in a world first discovered and trod on by Catholics .
为什么 , 这 声音 奇怪的 在 一个 世界 第一的 发现 和 践踏 在 经过 天主教徒 .
这听起来很奇怪, 因为这世界最初是由天主教徒发现和征服的。

[ðɪs] [saʊndz] [bæd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kæθlɪk] [ɑ:rmz] , [blʌd] ,
This sounds bad in a republic established by the aid of Catholic arms , blood ,
这 声音 坏的 在 一个 共和国 已确立的 经过 这 援助 的 天主教 武器 , 血 ,
[ænd; ənd] ['treʒər] ,
and treasure ,
和 宝藏 ,
这在一个依靠天主教的武器、鲜血和财富建立的共和国里听起来很糟糕。

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ˈprɑ:tɪstənt] ['ɪŋɡlənd] .
despite of the tyranny of Protestant England .
尽管 的 这 暴政 的 新教 英格兰 .
尽管当时英国处于新教英国的暴政之下。

[ðɪs] [slæŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:tɪstənt] [lænd][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ə'genst] [hu:z] ['lɪbətɪz] [noʊ]
This slang of Protestant land is intolerable in a people against whose liberties no
这 俚语 的 新教 土地 是 无法容忍 在 一个 人们 反对 谁 自由 不
['kæθlɪk] [sɔ:rd] [wʌz; wəz]['evər] [ʌn'ʃi:ðd] ,
Catholic sword was ever unsheathed ,
天主教 剑 曾是 曾经 出鞘 ,
这种新教地区的俚语在一个从未遭受过天主教武力侵犯的民族中是不可容忍的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt][ʌv; əv] [wɪt] [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['bɑ:rker][ɪz] ['pri:tʃər] ,
though the founder of the sect of which your friend Mr . Barker is preacher ,
尽管 这 创始人 的 这 教派 的 哪个 你的 朋友 先生 . 巴克 是 牧师 ,
[dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] ,
John Wesley ,
约翰 韦斯利 ,
虽然你的朋友巴克先生所传道的教派的创始人是约翰·卫斯理,

[ˈɔ:fərd] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:'ɑ:ɑɪ] .
offered George III .
提供 乔治 三、 .
向乔治三世提议。

[ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['meθədɪsts] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'beljən] .
the services of his forty thousand Methodists to put down the American rebellion .
这 服务 的 他的 四十 千 卫理公会 到 放 向下 这 美国人 叛乱 .
他率领四万名卫理公会教徒镇压了美国叛乱。

[wʌt] [ə'merɪkən] , [wʌt] [rɪ'pʌblɪkən] , [ðen] , [ʌv; əv] ['spɪrɪt][ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] ,
What American , what republican , then , of spirit or intelligence ,
什么 美国人 , 什么 共和党人 , 然后 , 的 精神 或者 智力 ,
那么, 什么样的美国人, 什么样的共和党人, 才有精神或智慧呢?

[kæn; kən][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [prə'fes] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɑ:lʊər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'neɪtɪk]
can for an hour profess himself a follower in religion of such a fanatic
能 为了 一个 小时 宣称 他自己 一个 追随者 在 宗教 的 这样的 一个 狂热分子
[æz; əz]['wezli; 'wes-] ,
as Wesley ,
作为 韦斯利 ,
他可以花一个小时的时间, 自称是像卫斯理那样狂热的宗教信徒。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [fækt] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
with this well - known fact staring him in the face ?
和 这 出色地 - 已知 事实 凝视 他 在 这 脸 ?

面对如此显而易见的事实，他难道不觉得不可思议吗？

[haʊ] ['noʊb(ə)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [fræns] , [ɔ:r] ['kæθlɪk] ['aɪərlənd] ,
How noble the conduct of Catholic France , or Catholic Ireland ,
如何 高贵 这 执行的 天主教 法国 , 或者 天主教 爱尔兰 ,
天主教法国或天主教爱尔兰的行为是多么高尚啊！

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['pra:tɪstənt] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] ['pra:tɪstənt] ['dʒɜ:rməni] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
when compared with Protestant England or Protestant Germany , at the time of
什么时候 比较的 和 新教 英格兰 或者 新教 德国 , 在 这 时间 的
[ðə; ði] [,revə'lu:(ə)n] !
the revolution !
这 革命 !

与革命时期的英国新教或德国新教相比！

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] ['kæθlɪk] [neɪʃəns] [sent] [ðer; ðər] [men] , [ʃɪps] , ['mʌni] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd]
The two former Catholic nations sent their men , ships , money , clothing , and
这 二 以前的 天主教 国家 发送 他们的 男人 , 船舶 , 钱 , 衣服 , 和
[prə'vɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

这两个前天主教国家派出了他们的人员、船只、资金、衣物和补给品。

[tu:; tə] [eɪd] [jər; jər] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [ˈænses.tərz] ; [dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [sent] [ðer; ðər] [ɑ:rmd] ['ves(ə)lɪz] ,
to aid your insurgent ancestors ; Germany and England sent their armed vessels ,
到 援助 你的 叛乱分子 祖先 ; 德国 和 英格兰 发送 他们的 武装 船只 ,
[ðer; ðər] ['kænən] ,
their cannon ,
他们的 大炮 ,

为了援助你们的起义先祖；德国和英国派出了他们的武装船只和大炮，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haɪərɪŋ] ['soʊldʒəri] , [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['həʊm.stedz] , ['desələt] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
and their hiring soldiery , to burn the homesteads , desolate the fields ,
和 他们的 雇工 士兵 , 到 烧伤 这 家园 , 荒凉 这 字段 ,
以及他们雇佣的士兵，去焚烧家园，荒芜田野，

[ænd; ənd] ['mɜ:rdər] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [jər; jər] ['fɔ:r.fɑ:ðərz] . "
and murder the wives and children of your forefathers ."
和 谋杀 这 妻子们 和 孩子们 的 你的 祖先 . "

并杀害你们祖先的妻子和孩子。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mɜ:rt] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'vɜ:rt] [em 'i:] [tu:; tə] [jər; jər] ['nəʊnɪz] .
" **I am afraid , Murt , " she said , " you will convert me to your notions .**
" 我 是 害怕的 , 默特 , " 她 说 , " 你 将要 转变 我 到 你的 概念 .
“我害怕，默特，”她说，“你会让我接受你的想法。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **This was said with a tenderness that could not be mistaken .**
" 这 曾是 说 和 一个 压痛 那 可以 不是 是 错误 .
“这番话语气温柔，令人无法忽视。”

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , [mɪs] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , ['mi:nɪŋli] .
" **I fear not , miss ; you are too old for that , " said he , meaningly .**
" 我 害怕 不是 , 错过 ; 你 是 也 老的 为了 那 , " 说 他 , 有意义的 .
“恐怕不必担心，小姐；您年纪太大了，不适合做那种事了。”他意味深长地说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [oʊld] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] .
" **I am not so very old as you suppose .**
" 我 是 不是 所以 非常 老的 作为 你 认为 .
“我并没有你想象的那么老。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnɑːtɪ][soʊ][ˈoʊld][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] , [ˌjet] , " [ˌiː; ʃɪ] [sed] ,
I am not so old as uncle Jacob , yet , " she said ,
我 是 不是 所以 老的 作为 叔叔 雅各布 , 然而 , " 她 说 ,
“我还没雅各布叔叔那么老,”她说道。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈmɜːti] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
perceiving that her meaning was understood by Murty ; " and he became a
感知 那 她 意义 曾是 理解 经过 默蒂 ; " 和 他 成为 一个
[ˈpeɪpɪst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] . "
Papist before he died . "
天主教徒 前 他 死亡 . "

她意识到穆尔蒂理解了她的意思；“于是他在去世前皈依了天主教。”

" [ɡɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][laɪk] [ɡreɪs] ;
" **God gave him the grace , and I pray that you may receive a like grace ;**
" 上帝 给予 他 这 优雅 , 和 我 祈祷 那 你 可能 收到 一个 喜欢 优雅 ;
“上帝赐予他恩典，我祈求你也能得到同样的恩典；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] ? " [sed] [hiː; hi] .
but I suppose you allude to a different sort of conversion ? " said he .
但 我 认为 你 暗示 到 一个 不同的 种类 的 转换 ? " 说 他 .
但他说道：“我想你指的是另一种转变吧？ ”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [əˈmændə] , [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ˈeni]
The truth was , Amanda , having failed to secure the permanent regard of any
这 真相 曾是 , 阿曼达 , 拥有 失败的 到 安全的 这 永恒的 看待 的 任何
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈnuːmərəs] [ədˈmaɪərəz] ,
of her numerous admirers ,
的 她 很多的 仰慕者 ,
事实是，阿曼达未能赢得众多仰慕者中任何一位的永久青睐，

[wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][moʊst][ˈoʊld] [meɪdʒ] [ɑːr; əɹ] , [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡriːn] ,
was foolish enough , as most old maids are , to suppose that some green ,
曾是 愚蠢 足够的 , 作为 最多 老的 女佣 是 , 到 认为 那 一些 绿色的 ,
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她像大多数老处女一样愚蠢，以为会遇到一些年轻稚嫩的姑娘。

[ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈlʌvər] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [net] .
inexperienced lover would be most likely to be caught in her net .
缺乏经验 情人 会 是 最多 可能 到 是 捕捉 在 她 网 .
缺乏经验的恋人最容易落入她的圈套。

[hens] [ˌiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; həɹ][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn] [ˈmɜːti] , [huːm] [ˌiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli]
Hence she had her mind fixed on Murty , whom she regarded , as he really
因此 她 有 她 头脑 固定的 在 默蒂 , 谁 她 认为 , 作为 他 真的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因此，她一心想着穆尔蒂，她把他看作他真正的样子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈtælənt] ,
a young man of talent ,
一个 年轻的 男人 的 天赋 ,
一位才华横溢的年轻人，

[ænd; ɐnd] [hu:z] [dɪ'pendənt] [ænd; ɐnd] [ˈmi:niəl] [kən'di(ə)n] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
and whose dependent and menial condition she considered as calculated to
和 谁 依赖 和 卑微的 状况 她 经过考虑的 作为 计算 到
[ˈbæləns] [ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
balance the disparity in their age ,
平衡 这 差距 在 他们的 年龄 ,
她认为对方的依附和卑微地位是为了平衡他们之间的年龄差距。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈlaikli] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [sək'ses] .
and as likely to insure her success .
和 作为 可能 到 保证 她 成功 .
而且很可能确保她成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ji] [felt] [soʊ] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [leɪt]
This was why she felt so mortified at being detected by him in her late
这 曾是 为什么 她 毛毡 所以 羞愧难当 在 存在 检测到 经过 他 在 她 晚的
[ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ɐnd][ˌrezəˈlu:(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪt] ,
attempt on the faith and resolution of Bridget ,
试图 在 这 信仰 和 解决 的 布里奇特 ,
这就是为什么当她试图动摇布里奇特的信仰和决心时被他发现，而感到如此羞愧的原因。

[ˈhævɪŋ] , [sɪns] [hɜ:r; hər] [dɪ'zainz] [ɑ:n] [ˈmɜ:ti] , [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈɔrfən] [hæv; həv][ðer; ðər]
having , since her designs on Murty , promised to let the orphans have their
拥有 , 自从 她 设计 在 默蒂 , 承诺 到 让 这 孤儿 有 他们的
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,
自从她对默蒂心生爱慕之后，就承诺会让孤儿们随心所欲。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ɑ:n][ðə; ði]
after having attempted to convince him that she was quite indifferent on the
后 拥有 尝试过 到 说服 他 那 她 曾是 相当 冷漠 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
subject of religion ,
主题 的 宗教 ,
在试图说服他她对宗教问题漠不关心之后，

[ænd; ɐnd] " [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and " that she would be very glad to know more from him about the
和 " 那 她 会 是 非常 高兴的 到 知道 更多的 从 他 关于 这
[ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
Catholic church .
天主教 教会 .
“她非常乐意从他那里了解更多关于天主教会的信息。”

" [ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:lsəti][ʌv; əv]
" The detection of her insincerity in this instance , and of the falsity of
" 这 检测 的 她 虚伪 在 这 实例 , 和 的 这 虚假 的
[hɜ:r; hər] [prə'feʃənz] ,
her professions ,
她 职业 ,
“在这件事上，她的虚伪和虚假陈述被识破了，

[pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rðər] [həʊps] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] ,
put an end to all her further hopes regarding the gallant young Irishman ,
放 一个 结尾 到 全部 她 更远 希望 关于 这 英勇 年轻的 爱尔兰人 ,
这彻底断绝了她对那位英勇的爱尔兰青年的所有希望。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ʃhʊd] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɑ:di] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
who could not tolerate a falsehood in any body , but especially in a lady ,
WHO 可以 不是 容忍 一个 谬误 在 任何 身体 , 但 尤其 在 一个 女士 ,
他无法容忍任何人说谎，尤其是一位女士说谎。

[ænd; ənd] [hu:] ['evər]['æftər] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

and who ever after avoided her society as much as possible .

和 WHO 曾经 后 避免 她 社会 作为 很多 作为 可能的 .

此后，所有人都尽可能地避开她的圈子。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [haʊ'veər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔr] ['gærənti] [tu:; tə] ['brɪdʒɪt] [ʌv; əv] [fʊl]

His presence , however , in the house was a sure guaranty to Bridget of full

他的 在场 , 然而 , 在 这 房子 曾是 一个 当然 保证 到 布里奇特 的 满的

[rɪ'lɪdʒəs] [tə:lə'reɪʃn] ,

religious toleration ,

宗教 容忍 ,

然而，他的存在本身就足以让布里奇特确信家中将享有完全的宗教宽容。

[ə'mændəz] ['faɪəri] [zi:l] [fɔ:r; fəɹ] [rɪ'lɪdʒən] ['bi:ɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

Amanda's fiery zeal for religion being succeeded by a flame of a somewhat

阿曼达的 火热 热情 为了 宗教 存在 成功了 经过 一个 火焰 的 一个 有些

[dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

different nature .

不同的 自然 .

阿曼达对宗教的热情逐渐被另一种性质的热情所取代。

[ˈtʃæptər] [ɛksˌvi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .

CHAPTER XVIII .

章 十八 .

第十八章

" [tru:θ] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .

" TRUTH STRANGER THAN FICTION .

" 真相 陌生人 比 小说 .

现实比小说更离奇。

" [wi:; wi] [dɪ'vʊʊt] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

" We devote this chapter of our narrative to the record of a very

" 我们 奉献 这 章 的 我们的 叙述 到 这 记录 的 一个 非常

[streɪndʒ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

strange succession of circumstances ,

奇怪的 演替 的 情况 ,

“我们将在本章叙述中记录一系列非常奇怪的事件。”

[noʊ] [les] [soʊ] , [haʊ'veər] , [ðæn; ðən] [tru:] .

no less so , however , than true .

不 较少的 所以 , 然而 , 比 真的 .

然而，这并非虚言。

[ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rʌ] [æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['wɜ:rkɪŋz]

They may serve as an illustration of the wonderful and mysterious workings

他们 可能 服务 作为 一个 插图 的 这 精彩的 和 神秘 运作

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] ,

of Religion on the soul ,

的 宗教 在 这 灵魂 ,

它们或许可以作为宗教对灵魂产生奇妙而神秘作用的例证。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and , at the same time ,

和 , 在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ə'fɔ:rd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪnsə'fɪjənsi] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [bɪ'li:f] [ɔ:r] [θi:ə'retɪk]
afford an instance of the absolute insufficiency of speculative belief or theoretic
买得起 一个 实例 的 这 绝对 不足 的 推测性的 信仰 或者 理论的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

举例说明推测性信仰或理论宗教的绝对不足之处。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .
without the every - day practice of her sublime and simple lessons .
没有 这 每一个 - 天 实践 的 她 升华 和 简单的 课程 .

如果没有每天练习她那些精妙而简单的课程，就不会有今天的成就。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['feɪ:ld] , [ɪŋɡlənd] , [wʌn][dʒɑ:n] ['kʌnɪŋ,hæm] , [æftər]
One morning , in the town of Sheffield , England , one John Cunningham , after
— 早晨 , 在 这 镇 的 谢菲尔德 , 英格兰 , — 约翰 坎宁安 , 后
[kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mju:niən] ,
confession and communion ,
忏悔 和 圣餐 ,

一天早晨，在英国谢菲尔德镇，约翰·坎宁安在忏悔和领圣餐后，

[kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pæstər][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]
called on the Catholic pastor of that town , for the purpose of procuring a
称为 在 这 天主教 牧师 的 那 镇 , 为了 这 目的 的 采购 一个
[laɪn][ʌv; əv] [kɑ:men'deɪʃn] ,
line of commendation ,
线 的 表彰 ,

为了获得表扬信，他拜访了该镇的天主教牧师。

[ɔ:r][testɪ'moʊniəl][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]
or testimonial of character , that might be of use to him , as he thought
或者 用户评价 的 特点 , 那 可能 是 的 使用 到 他 , 作为 他 想法
,
.
,

或者，他认为，一份对他有用的品格证明，

[tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
to get him employment in some part of the new world ,
到 得到 他 就业 在 一些 部分 的 这 新的 世界 ,

为了让他能在新世界的某个地方找到工作，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['emɪɡreɪt] .
to which he was preparing to emigrate .
到 哪个 他 曾是 准备 到 移民 .

他正准备移民到那里。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ðen] ['lɪt(ə)l] [dri:md] [ðæt] [ə; eɪ] ['pri:sts] [rekə'mendə,tɔ:ri] ['peɪpər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
The poor fellow then little dreamed that a priest's recommendatory paper , instead of
这 贫穷的 同伴 然后 小的 梦见 那 一个 牧师的 推荐 纸 , 反而 的
[ə; eɪ]['dɑ:lər] [bɪl] ,
a dollar bill ,
一个 美元 账单 ,

这个可怜的人当时做梦也没想到，他收到的不是一张美元钞票，而是一张牧师的推荐信。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʌv; əv]
was the worst possible substitute in certain parts of America ; and , if of
曾是 这 最差 可能的 代替 在 肯定 部分 的 美国 ; 和 , 如果 的
[eni] [kən'si:vəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
any conceivable effect ,
任何 可以想象的 影响 ,

在美国某些地区，它是最糟糕的替代品；而且，即便产生了任何可能的效果，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'hɔɪənsɪz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]
was likely to prove an occasion to him of such annoyances , on account
曾是 可能 到 证明 一个 场合 到 他 的 这样的 烦心事 , 在 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
of his faith ,
的 他的 信仰 ,

由于他的信仰，这很可能会给他带来这样的烦恼。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz] .
as we have described in these pages .
作为 我们 有 描述 在 这些 页面 .

正如我们在这些篇章中所描述的那样。

" [ðə; ðɪ] ['kærəktər] , " [haʊ'evər] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][noʊ]
" The character , " however , he succeeded in procuring , and written in no
" 这 特点 , " 然而 , 他 成功了 在 采购 , 和 书面 在 不
['nɪɡərd] [tɜːrmz] .
niggard terms .
吝啬鬼 条款 .

然而，他成功地塑造了这个角色，而且措辞毫不吝啬。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['berər] .
If it offended in any thing , it was in being too favorable to the bearer .
如果 它 被冒犯了 在 任何 事物 , 它 曾在 在 存在 也 有利 到 这 持有人 .

如果说它有什么冒犯之处，那就是对持有者过于偏袒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,
It was by means of this paper ,
它 曾是 经过 方法 的 这 纸 ,

正是通过这篇论文，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪtʃ] — — [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
with the respectable name of Rev . Dr . H — — at its foot ,
和 这 可敬 姓名 的 牧师 . 博士 . H — — 在 它是 脚 ,

底部刻有尊敬的H——牧师博士的名字，

[ðæt] ['kʌnɪŋ,hæm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'ɡreɪʃɪertɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][feɪvər]
that Cunningham succeeded in ingratiating himself into the confidence and favor
那 坎宁安 成功了 在 讨好 他自己 进入 这 信心 和 偏爱

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪdʒ] ,
of the O'Clerys during the voyage ,
的 这 - 期间 这 航程 ,

在航行过程中，坎宁安成功地赢得了奥克莱里家族的信任 and 好感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['sɪknəs] .
as well as by his attention to Mr . Arthur O'Clery during his fatal sickness .
作为 出色地 作为 经过 他的 注意力 到 先生 . 亚瑟 奥克莱里 期间 他的 致命的 疾病 .

以及他在亚瑟·奥克莱里先生罹患绝症期间给予的悉心照料。

[ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['sɪɡnətʃər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kærəktər] "
The reverend gentleman whose signature stood at the foot of the " character "
这 牧师 绅士 谁 签名 站立 在 这 脚 的 这 " 特点 "

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæməli] ;
was well known to the O'Clery family ;
曾是 出色地 已知 到 这 奥克莱里 家庭 ;

在“人物”下方签名的那位德高望重的绅士与奥克莱里家族非常相识；

[ænd; ənd] [hens] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ðɪ] ['ɪntɪməsi] ,
and hence , undoubtedly , originated the intimacy ,
和 因此 , 无疑 , 起源于 这 亲密关系 ,

因此，毫无疑问，亲密关系由此而来。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði] [pɔr] [ˈwɪdɔʊ] ,
than of the thought that he had robbed the poor widow ,
比 的 这 想法 那 他 有 被抢劫 这 贫穷的 寡妇 ,
比起想到自己抢劫了可怜的寡妇,

[ænd; ənd] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [kənˈfe(ə)n] [tu;; tə] [ɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:]
and availed himself of the confidence of confession to elicit from his too
和 已利用 他自己 的 这 信心 的 忏悔 到 引出 从 他的 也
[kənˈfaɪdɪŋ] [dəˈrektər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈprɪnsəpli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][soʊ] .
confiding director the paper that principally enabled him to do so .
倾诉 导演 这 纸 那 主要 已启用 他 到 做 所以 .
他利用坦白的信任, 从过于信任他的主管那里套取了那份主要使他能够做到这一点的文件。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈplʌndəd] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðər; ðər][ɔ:l] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
He had plundered an honest family of their all , and it was of no
他 有 掠夺 一个 诚实的 家庭 的 他们的 全部 , 和 它 曾是 的 不
[ju:z][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
use to him .
使用 到 他 .
他洗劫了一个诚实家庭的全部家产, 但对他来说毫无用处。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [felt] [baɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] [ˈsevrəl] .
The injury done was severely felt by not only one , but several .
这 受伤 完毕 曾是 严重 毛毡 经过 不是 仅有的 一 , 但 一些 .
这次受伤不仅影响到一人, 而是影响到好几个人。

[ðə; ði] [ˈplezər] , [ˈkʌmfərt] , [ɔ:r] [ˈhæpɪnəs] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
The pleasure , comfort , or happiness to him was nothing at all .
这 乐趣 , 舒适 , 或者 幸福 到 他 曾是 没有什么 在 全部 .
对他来说, 快乐、舒适或幸福根本算不上什么。

[ʌnˈhæpi] [mæn] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə][du:] ?
Unhappy man , what was he to do ?
不开心 男人 , 什么 曾是 他 到 做 ?
这位不幸的人, 他该怎么办呢?

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [,aɪ ˈti:] [naʊ] ; [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He could not help it now ; the enemy was before him ,
他 可以 不是 帮助 它 现在 ; 这 敌人 曾是 前 他 ,
他现在别无选择; 敌人就在他面前。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [fərˈevər] .
and he could not turn his back , and the money was lost forever .
和 他 可以 不是 转动 他的 后退 , 和 这 钱 曾是 丢失的 永远 .
他无法转身离开, 那笔钱就此永远失去了。

[hi;; hi] [fɪrd] [deθ] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌrestɪˈtu:(ə)n] ,
He feared death would deprive him of the means of making restitution ,
他 害怕 死亡 会 剥夺 他 的 这 方法 的 制作 归还 ,
他担心死亡会让他失去弥补过错的手段。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [hi;; hi] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
for he had a presentiment he would fall on this very day .
为了 他 有 一个 预感 他 会 落下 在 这 非常 天 .
因为他预感到自己会在今天倒下。

[fɜ:rst] , [ðæt] [sɪn][hi;; hi] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] , [wen] , [ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈaʊər] ,
First , that sin he committed in Liverpool , when , in an evil hour ,
第一的 , 那 罪 他 坚定的 在 利物浦 , 什么时候 , 在 一个 邪恶的 小时 ,
首先, 是他于利物浦犯下的罪行, 当时, 在一个邪恶的时刻,

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [kəmˈpænjənz] ,
yielding to the advice and example of wicked companions ,
屈服 到 这 建议 和 例子 的 邪恶 同伴 ,

听从了邪恶同伴的建议和榜样，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][drɪŋk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
he took to drink in order to smother the thought of it ;
他 采取 到 喝 在 命令 到 窒息 这 想法 的 它 ;

他开始喝酒，试图麻痹自己，不去想这件事；

[ænd; ənd][drɪŋk] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɔːb][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] ,
and drink caused him to rob the widow ,
和 喝 导致 他 到 抢 这 寡妇 ,

饮酒导致他抢劫了寡妇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌŋ] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ;
and to shun further the thought of these crimes he enlisted in the army ;
和 到 回避 更远 这 想法 的 这些 犯罪 他 入伍 在 这 军队 ;

[bʌt; bət] [jet] ,
but yet ,
但 然而 ,

为了彻底摆脱对这些罪行的念头，他应征入伍；然而，

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ræŋks] , [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [ˈpleɪŋ] ,
here , in the very ranks , with drums beating , and music playing ,
这里 , 在 这 非常 排名 , 和 鼓 殴打 , 和 音乐 玩耍 ,

在这里，就在这列队伍中，伴随着鼓声和音乐，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [ðə; ði][sɪnz][wɜːr; wər] [ˈʌpərmoʊst] [stɪl]
amid the shouts of Indians and din of battle , the sins were uppermost still
之中 这 喊叫 的 印度人 和 din 的 战斗 , 这 罪孽 是 最上层 仍然

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

在印第安人的叫喊声和战斗的喧嚣声中，他心中仍然萦绕着罪孽。

[haʊ] [ˈhɔːrɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkʌnɪŋ,hæm] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈsterɪŋ]
How horrid must be the feelings of poor Cunningham , with death staring
如何 可怕的 必须 是 这 情怀 的 贫穷的 坎宁安 , 和 死亡 凝视

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
him in the face ,
他 在 这 脸 ,

可怜的坎宁安，死神近在眼前，他该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒʌdʒmənt][ˈæftər] [deθ] !
and yet he expected nothing but judgment after death !
和 然而 他 预期的 没有什么 但 判断 后 死亡 !

然而，他所期待的只有死后的审判！

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [mækəl] —
In vain did he look around for the tall and venerable form of Father McEl —
在 徒劳 做过 他 看 大约 为了 这 高的 和 可敬 形式 的 父亲 MCEL —
— ,
— :
— ,

他徒劳地四处寻找麦克尔神父高大而庄严的身影——

[tuː; tə][kæst] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , ['blesɪŋ] , [ænd; ənd]
to cast himself at his knees , and ask for advice , blessing , and
到 投掷 他自己 在 他的 膝盖 , 和 问 为了 建议 , 祝福 , 和
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

他跪倒在地，请求建议、祝福和宽恕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwə] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
He was nowhere now to be found .
他 曾是 无处 现在 到 是 成立 .

现在他已经不见踪影了。

[oʊ] ['mɪzəri] [ʌn'spiːkəb(ə)] !
O misery unspeakable !
哦 苦难 无法形容 !

啊，真是难以言喻的悲惨！

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ] , [ðæt] ['fɑːðər] [went]
And but yesterday , but this very morning , four hours ago , that father went
和 但 昨天 , 但 这 非常 早晨 , 四 小时 前 , 那 父亲 去
[θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,
through the ranks ,
通过 这 排名 ,

但是就在昨天，也就是今天早上，四个小时前，那位父亲经历了一系列的考验。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'triɪ(ə)n] .
encouraging the men , and exciting them to contrition .
鼓励 这 男人 , 和 激动人心 他们 到 忏悔 .

鼓励这些男人，并激发他们的悔意。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['kʌnɪŋ,hæm] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]
But yesterday Cunningham had got some drink , and , not perceiving the
但 昨天 坎宁安 有 得到 一些 喝 , 和 , 不是 感知 这
[ˈdeɪndʒər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fes] .
danger , refused to confess .
危险 , 拒绝 到 承认 .

但昨天坎宁安喝了点酒，没有意识到危险，拒绝认罪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [priːst] !
But now , if he could see the priest !
但 现在 , 如果 他 可以 看 这 牧师 !

但是现在，如果他能见到神父就好了！

" [oʊ][gɑːd] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] [priːst] ?
" **O God ! " said he , " where is the priest ?**
" 哦 上帝 ! " 说 他 , " 在哪里 是 这 牧师 ?

“我的天哪！”他说道，“祭司在哪里？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , [huː] [hɜːrd] [ðɪs] [eks'klə'meɪ'n] [ɪk'sprest] [ə'laʊd] , [læft] ;
" **Some of his comrades , who heard this exclamation expressed aloud , laughed ;**
" 一些 的 他的 同志们 , WHO 听到 这 感叹 表达 大声 , 笑了 ;
"他的一些同志听到这句惊呼，都笑了；

['ʌðər] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)] ['kɑːnʃəns] .
others taunted him on his evil conscience .
其他的 嘲讽 他 在 他的 邪恶的 良心 .

其他人则嘲笑他良心不安。

[haʊ'evər] , [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hi:; hi] [fel] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
However , down on his knees he fell , as if unconscious of the presence of
然而 , 向下 在 他的 膝盖 他 跌倒 , 作为 如果 无意识 的 这 在场 的
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
his comrades ,
他的 同志们 ,

然而, 他却跪倒在地, 仿佛忘记了同伴们的存在。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] , [ɪf] [gɑ:d] [spɜ:d] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
and promised , if God spared him , on the first opportunity ,
和 承诺 , 如果 上帝 幸存 他 , 在 这 第一的 机会 ,
他承诺, 如果上帝饶恕他, 他将在第一个机会到来时.....

[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['stouələn] ['trezər] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['nesəseri] ,
that he would not only restore the stolen treasure , but , if necessary ,
那 他 会 不是 仅有的 恢复 这 被盗 宝藏 , 但 , 如果 必要的 ,
他不仅会归还被盗的宝藏, 而且如有必要,

['træv(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:niən][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [rɒbd] ;
travel the whole Union in search of those whom he robbed ;
旅行 这 所有的 联盟 在 搜索 的 那些 谁 他 被抢劫 ;
他走遍整个联邦, 寻找那些被他抢劫的人;

[ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [ðem; ðəm] .
and ask their forgiveness for the injury done them .
和 问 他们的 饶恕 为了 这 受伤 完毕 他们 .
并请求他们原谅你所造成的伤害。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skɜ:slɪ] ['rɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wen] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['faɪər]
He had scarcely risen into the ranks of his comrades when the hostile fire
他 有 几乎 升起 进入 这 排名 的 他的 同志们 什么时候 这 敌对的 火
['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['tæmpə] ,
opened on the plains of Tampa ,
打开 在 这 平原 的 坦帕 ,
他刚跻身战友之列不久, 敌军的炮火就倾泻在了坦帕平原上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['fætərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and a bullet from the rifle of the enemy shattered his arm to pieces .
和 一个 子弹 从 这 步枪 的 这 敌人 破碎 他的 手臂 到 件 .
敌人的步枪子弹将他的手臂打得粉碎。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
A few hours decided that well - known victory of the Americans ,
一个 很少 小时 决定 那 出色地 - 已知 胜利 的 这 美国人 ,
几个小时就决定了美国人那场众所周知的胜利。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ,hæm] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]
and Cunningham had not long to remain on the field , exposed to the
和 坎宁安 有 不是 长的 到 保持 在 这 场地 , 裸露 到 这
['skɔ:rtɪŋ] [sʌn] ,
scorching sun ,
灼热 太阳 ,
坎宁安没能在烈日下待多久。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
when he was conveyed to the hospital .
什么时候 他 曾是 传递 到 这 医院 .
他被送往医院时。

[ðoʊ] [ðə; ði][peɪn][hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
Though the pain he felt in his arm was great ,
尽管 这 疼痛 他 毛毡 在 他的 手臂 曾是 伟大的 ,
虽然他手臂上的疼痛非常剧烈,

[ðæt] [wɪt] [ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
that which rankled in his bosom was greater ; and on his reaching the
那 哪个 恼怒 在 他的 怀 曾是 更大的 ; 和 在 他的 到达 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

他心中的愤懑更加强烈；当他到达医院时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [mækəl] — — , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [tu:; tə]
he called out for Father McEl — — , before he would allow the surgeon to
他 称为 出去 为了 父亲 MCEL — — , 前 他 会 允许 这 外科医生 到
[ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
inspect his arm .
检查 他的 手臂 .

他大声呼喊麦克尔神父——，才允许外科医生检查他的手臂。

[ˈæftər][ðə; ði] [æmpjuˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪstʃa:rdʒ] , [keɪm] [bæk]
After the amputation of the limb he recovered , got his discharge , came back
后 这 截肢 的 这 肢 他 恢复 , 得到 他的 释放 , 来了 后退
[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

截肢后他康复了，获准出院，回到了纽约。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈkæθlɪk] [ˈsɪtɪzn] , [went] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz]
and , in company with a respectable Catholic citizen , went out about seven miles
和 , 在 公司 和 一个 可敬 天主教 公民 , 去 出去 关于 七 英里
[i:st] [ʌv; əv][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
east of Brooklyn ,
东方 的 布鲁克林 ,

然后，他与一位受人尊敬的天主教市民一起，向布鲁克林以东约七英里处出发。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [tri:] , [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
and there , at the foot of a maple tree , they dug out of the ground ,
和 那里 , 在 这 脚 的 一个 枫 树 , 他们 挖 出去 的 这 地面 ,
[ˈfʊt] [tri:] [dʌg] [graʊnd] ,
at the foot of a maple tree , they dug out of the ground ,
于是，在一棵枫树脚下，他们从地里挖了出来。

[θri:] [fi:t] [di:p] , [ðə; ði][bæg] [ʃʊr] [ˈnʌf] ,
three feet deep , the bag sure enough ,
三 脚 深的 , 这 包 当然 足够的 ,

袋子深三英尺，果然如此。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈsɑ:vɪn] [ænd; ənd][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪdʊ]
containing every sovereign and note of the money stolen from the widow
包含 每一个 主权 和 笔记 的 这 钱 被盗 从 这 寡妇
[ˈwɪdʊ] [ˈwɪdʊ]
O'Clery .
奥克莱里 .

包含了从奥克莱里寡妇那里被盗的每一枚金币和每一张纸币。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [raɪt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:təz] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] ,
They went with it right straight to the priest of St . Peter's Church , who ,
他们 去 和 它 正确的 直的 到 这 牧师 的 英石 . 彼得的 教会 , WHO ,
[ˈpi:təz] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] ,
They went with it right straight to the priest of St . Peter's Church , who ,
他们直接去找了圣彼得教堂的神父，神父说：

[əˈpɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈpenɪtənt] [θi:f] , [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər]
upon hearing the recital of the now penitent thief , promised that he should suffer
之上 听力 这 独奏会 的 这 现在 忏悔者 贼 , 承诺 那 他 应该 遭受
[ˈnoʊ] [ˈli:g(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
no legal consequences ,
不 合法的 结果 ,

听完这位如今已忏悔的小偷的供述后，承诺不会对他承担任何法律后果。

[ænd; ənd] [in'sə:tɪd] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] - [maɪt]
and inserted advertisements in the papers to find out where the O'Clerys might
和 插入 广告 在 这 文件 到 寻找 出去 在哪里 这 - 可能
[bi:; bi] .
be .
是 是 .

并在报纸上刊登广告，以打听奥克莱里一家可能在哪里。

[ðɪs] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [pɔ:l] [baɪ]['mɪstər] . ['klɑ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['brɪdʒɪt]
This information was communicated to Paul by Mr . Clarke , and to Bridget
这 信息 曾是 沟通 到 保罗 经过 先生 . 克拉克 , 和 到 布里奇特
[baɪ] ['fɑ:ðər] ['u:ɡoʊ] ,
by Father Ugo ,
经过 父亲 乌戈 ,

这条信息是由克拉克先生告知保罗的，而乌戈神父则告知了布里奇特。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
on the same day .
在 这 相同的 天 .

同一天。

[ðɪs] [nu:z] , [wen] [meɪd] [noʊn] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
This news , when made known , created the most intense excitement .
这 消息 , 什么时候 制成 已知 , 创建 这 最多 激烈的 激动 .

这条消息一经公布，便引起了极大的轰动。

[ə'mændə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['brɪdʒɪt] ,
Amanda was now very polite to Bridget ,
阿曼达 曾是 现在 非常 有礼貌的 到 布里奇特 ,

阿曼达现在对布里奇特非常有礼貌。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['eldɪst]
whom she marked out in her own mind as a suitable wife for her eldest
谁 她 标记 出去 在 她 自己的 头脑 作为 一个 合适的 妻子 为了 她 长子
['brʌðər] ['kælvɪn] .
brother Calvin .
兄弟 加尔文 .

她心里认定她是她哥哥加尔文的合适妻子。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [drɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] " ['laɪkli] ['dʒent(ə)lmən] , " [ʌv; əv]['ri:əl] ['dʒi:niəs] .
Paul was declared to be a young " likely gentleman , " of real genius .
保罗 曾是 声明 到 是 一个 年轻的 " 可能 绅士 , " 的 真实的 天才 .

保罗被誉为一位年轻有为的“绅士”，一位真正的天才。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] , [wɜ:r; wər] [lɔ:did] , ['flætərd] , [ænd; ənd]
The two younger brothers , Patrick and Eugene , were lauded , flattered , and
这 二 年轻 兄弟 , 帕特里克 和 尤金 , 是 备受赞誉 , 受宠若惊 , 和
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

两个弟弟帕特里克和尤金受到了赞扬、奉承和钦佩。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
the sudden change which took place in the relation in which they stood in the house
这 突然 改变 哪个 采取 地方 在 这 关系 在 哪个 他们 站立 在 这 房子
[ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] ['mɜ:ti] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [pɔ:l] ,
of bondage was such as to cause Murty to remark to Paul ,
的 束缚 曾是 这样的 作为 到 原因 默蒂 到 评论 到 保罗 ,
他们在奴隶之家关系的突然变化, 使得默蒂对保罗说道:

— [hu:] [b:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['sɪstəz] [bɔ:rd] ,
— **who lost no time in coming to pay for his brothers ' and sister's board ,**
— WHO 丢失的 不 时间 在 未来 到 支付 为了 他的 兄弟 - 和 姐妹 木板 ,
他立即着手支付兄弟姐妹的食宿费用。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rɪvɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪk'spaɪərd] , — " [pɔ:l] ,
although the term of servitude of Bridget was now almost expired , — " Paul ,
虽然 这 学期 的 奴役 的 布里奇特 曾是 现在 几乎 已到期 , — " 保罗 ,
虽然布里奇特的奴役期即将结束, ——“保罗,

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t]['ʌʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [heɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['gʊdli] ['krɪstʃənz]
I see that it is not our faith that is so much hated by these goodly Christians
我 看 那 它 是 不是 我们的 信仰 那 是 所以 很多 憎恨 经过 这些 很好 基督徒
[æz; əz]['ʌʊər; ɑ:r] ['pɑ:vərti] . "
as our poverty . "
作为 我们的 贫困 . "
我发现, 这些善良的基督徒真正憎恨的并非我们的信仰, 而是我们的贫穷。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" **There may be some truth in that , " replied Paul .**
" 那里 可能 是 一些 真相 在 那 , " 回复 保罗 .
“这话或许有些道理,”保罗回答说。

" ['evər] , " [kən'tɪnju:d] ['mɜ:ti] ,
" **Ever , " continued Murty ,**
" 曾经 , " 持续 默蒂 ,
“永远,”默蒂继续说道。

" [sɪns] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['pepərz] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔr; jər] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
" **since it appeared in our papers here that you had your thousand pounds**
" 自从 它 出现 在 我们的 文件 这里 那 你 有 你的 千 磅
[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
restored to you ,
恢复 到 你 ,
“既然我们这里的报纸上已经报道了你拿回了一千英镑,

[ɔ:l] [maʊðz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][jɔr; jər] [preɪz] .
all mouths are full of your praise .
全部 嘴 是 满的 的 你的 称赞 .
所有人都对你的赞美之词赞不绝口。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:mən] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] -
You were uncommon children , and it was cruel of the minister Gulmore
你 是 罕见 孩子们 , 和 它 曾是 残忍的 的 这 部长 -
[tu:; tə][kən'spaɪər] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
to conspire against you .
到 合谋 反对 你 .
你们是不同寻常的孩子, 古尔莫尔大臣密谋陷害你们, 这太残忍了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnfəməs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [naʊ] [seɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [ˈletərz] - [bəːkt] - [ɪn]
It was infamous in him , they now say , to have your letters 'burked ' in
它 曾是 臭名昭著的 在 他 , 他们 现在 说 , 到 有 你的 信件 - 伯克 - 在
[ðə; ðɪ][pəʊst] [ˈɑːfɪs] ,
the post office ,
这 邮政 办公室 ,

现在人们都说, 他最臭名昭著的伎俩就是让邮局“扣留”你的信件。

[æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][əˈmændə] , [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪnˈfɔːrmər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsn] ,
as it appears from Amanda , who has turned informer on the parson ,
作为 它 出现 从 阿曼达 , WHO 有 转向 告密者 在 这 牧师 ,
从阿曼达 (她已经成为了牧师的线人) 的说法来看,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈwaɪfs] [deθ] .
because he did not marry her after his first wife's death .
因为 他 做过 不是 结婚 她 后 他的 第一的 妻子的 死亡 .
因为他在第一任妻子去世后并没有娶她。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ˈpɔːpəz] , [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈpeɪpɪst] ; [naʊ] ,
Before this ye were paupers , Irish , and Papists ; now ,
前 这 是的 是 贫民 , 爱尔兰 , 和 天主教徒 ; 现在 ,
在此之前, 你们是贫穷的爱尔兰人, 信奉天主教; 如今,

[juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] . "
you and your sister and brothers are noble and likely young people . "
你 和 你的 姐姐 和 兄弟 是 高贵 和 可能 年轻的 人们 . "
你和你的兄弟姐妹都是品德高尚、前途光明的年轻人。

" [oʊ] [ˈmɜːti] , " [sed] [pɔːl] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][gɔːd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
" **O Murty , said Paul , I can see the hand of God in all this .** "
" 哦 默蒂 , " 说 保罗 , " 我 能 看 这 手 的 上帝 在 全部 这 . "
“哦, 默蒂,”保罗说, “我能看出这一切背后有上帝的旨意。”

[wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [θriː] [ˈjɪrɪz] , [ˈsevrəl] [ˈfæməlɪz] ,
Where I have lived for the last three years , several families ,
在哪里 我 有 居住地 为了 这 最后的 三 年 , 一些 家庭 ,
在我过去三年居住的地方, 有好几户人家,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈklaːrk] , [hæv; həv] [bɪn]
together with my friend and former employer , Mr . Clarke , have been
一起 和 我的 朋友 和 以前的 雇主 , 先生 . 克拉克 , 有 到过
[kənˈvɜːrtɪd] .
converted .
转换 .
我和我的朋友兼前雇主克拉克先生一起皈依了基督教。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪstər] . [ˈstrɔːŋli] , [hæz; həz] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðɪ] [truː] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
The very minister , Mr . Strongly , has embraced the true faith ; and another
这 非常 部长 , 先生 . 强烈 , 有 拥抱 这 真的 信仰 ; 和 其他
[ˈpɑːrsn] , [rev] . [ˈmɪstər] . [eɪt] — — ,
parson , Rev . Mr . H — — ,
牧师 , 牧师 . 先生 . H — — ,
斯特朗利牧师本人已经皈依了真正的信仰; 还有另一位牧师, H——牧师,

[aɪ][eɪˈem] [jər] , [ˈoʊnli] [weɪts] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ]
I am sure , only waits instruction to enter the gate of life within the true church
我 是 当然 , 仅有的 等待 操作说明 到 进入 这 门 的 生活 之内 这 真的 教会
.
"
"
.
"
.

我相信, 他只是在等待指示, 才能进入真教会的生命之门。

" [θæk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

" [sed] ['mʌ:ti] [oʊ'dwaɪr] .
" **said Murty O'Dwyer** .
" 说 默蒂 奥德怀尔 .

“默蒂·奥德怀尔说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ði:z] ['jæŋki:z] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gʊd] ['kæθlɪks] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]
" **I thought these Yankees never could be good Catholics , they are so fond of**
" 我 想法 这些 洋基队 绝不 可以 是 好的 天主教徒 , 他们 是 所以 喜爱 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“我原以为这些洋基人永远不可能成为虔诚的天主教徒，他们太爱钱了。”

['treɪdɪŋ] , ['tʃi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ˈli:g(ə)] ['swɪndlɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈsaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɔ:ɡɪdʒɪŋ] ,
trading , cheating , and legal swindling , such as assigning , and mortgaging ,
贸易 , 作弊 , 和 合法的 诈骗 , 这样的 作为 分配 , 和 抵押贷款 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . "
and the like . "
和 这 喜欢 . "

交易、欺诈和合法诈骗，例如转让、抵押等。

" [oʊ] , [bles] [ju:; jʊ] , ['mʌ:ti] , [ɔ:l] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈlaɪk] .
" **O , bless you , Murty , all Yankees are not alike** .
" 哦 , 保佑 你 , 默蒂 , 全部 洋基队 是 不是 同样 .

“哦，穆尔蒂，愿上帝保佑你，并非所有的洋基队球员都一样。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] ['kæθlɪks] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [əˈmerɪkənz] , [wen] [ðeɪ] [wʌns] [get] [ðə; ði]
There are no better Catholics on earth than Americans , when they once get the
那里 是 不 更好的 天主教徒 在 地球 比 美国人 , 什么时候 他们 一次 得到 这
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

一旦美国人皈依天主教，他们就是世界上最好的天主教徒。

[ˈmɪstər] . ['kla:rk] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɪn] [vərˈmə:nt] ,
Mr . Clarke , and my friends in Vermont ,
先生 . 克拉克 , 和 我的 朋友们 在 佛蒙特 ,

克拉克先生，以及我在佛蒙特州的朋友们，

[hu:] [kənˈsɪdər] [em ˈi:] [æz; əz] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] ,
who consider me as instrumental in bringing them to the true faith ,
WHO 考虑 我 作为 乐器演奏 在 带来 他们 到 这 真的 信仰 ,

他们认为我在引导他们皈依真信仰的过程中发挥了重要作用，

[hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dʒi:] — — ,
have paid for my education in the college of G — — ,
有 有薪酬的 为了 我的 教育 在 这 大学 的 G — — ,

已经支付了我G——学院的教育费用，

['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] ['klerɪkl] [steɪt] . "
after they found that I was resolved to embrace the clerical state . "
后 他们 成立 那 我 曾是 已解决 到 拥抱 这 文员 状态 . "

在他们发现我决心接受神职人员制度之后。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɜ:ti] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ]
" **That was very generous of them , indeed , sir , " said Murty , assuming a**
" 那 曾是 非常 慷慨的 的 他们 , 的确 , 先生 , " 说 默蒂 , 假设 一个
['ɪt(ə)l] [les] [fə,mɪlɪ'ærəti] ;
little less familiarity ;
小的 较少的 熟悉 ;

“先生，他们真是太慷慨了，”默蒂说道，语气显得不那么亲近了；

" [ðoʊz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , ['kænɔ:t] [bi; bi] [mʌt] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bɪgətri] ; [ðeɪ]
" **those here , in this neighborhood , cannot be much blamed for their bigotry ; they**
" 那些 这里 , 在 这 邻里 , 不能 是 很多 被指责 为了 他们的 偏见 ; 他们
[noʊ] [noʊ] ['betər] ,
know no better ,
知道 不 更好的 ,

“这个社区里的那些人，他们的偏见不能过多责怪；他们对此一无所知。”

[ɪm'poʊzd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][baɪ] [sʌt] [ˈfeləʊz] [æz; əz] ['mɪlər] , ['skʌljən] , ['bɑ:rkər] ,
imposed on for ages by such fellows as Miller , Scullion , Barker , Gulmore , Grinoble
强加 在 为了 年龄 经过 这样的 伙伴们 作为 磨坊主 , 厨房杂务员 , 巴克 ,
, ['skeɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . "
, Scaly , and the like . "
 , 鳞片状的 , 和 这 喜欢 . "

多年来，他们一直受到米勒、斯库利恩、巴克、古尔莫尔、格里诺布尔、斯卡利之流的欺压。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɪz] , ['mɜ:ti] , " [kən'tɪnju:d] [pɔ:l] ;
" **But it is not so in the cities , Murty , " continued Paul ;**
" 但 它 是 不是 所以 在 这 城市 , 默蒂 , " 持续 保罗 ;

“但在城市里就不是这样了，默蒂，”保罗继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi; bi][soʊ] [hɪr] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] ['reɪlɹəʊdz] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] , [laɪt] ,
" **and it will not be so here long ; for now railroads are building , light ,**
" 和 它 将要 不是 是 所以 这里 长的 ; 为了 现在 铁路 是 建筑 , 光 ,
[ænd; ənd][lɪbə'ræləti] ,
and liberality ,
和 自由主义 ,

“这种情况不会持续太久；因为现在铁路正在建设，光明和自由正在到来，

[ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [tʃærəti] , [ɑ:r; ər] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .
and , I trust , charity , are extending their influence .
和 , 我 相信 , 慈善机构 , 是 扩展 他们的 影响 .

我相信，慈善机构也在扩大其影响力。

[wi; wi][mʌst; məst][du:][ˈʌʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ;
We must do our part , by being good , and virtuous , and prudent ;
我们 必须 做 我们的 部分 , 经过 存在 好的 , 和 有德行的 , 和 谨慎 ;

我们必须尽自己的一份力，做一个善良、有德行、谨慎的人；

[traɪ][tu; tə][geɪn][ðem; ðəm][baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɑ:rgju'mentətɪv] [ɔ:r]
try to gain them by our good example , rather than by argumentative or
尝试 到 获得 他们 经过 我们的 好的 例子 , 相当 比 经过 争论 或者
[ˈæŋɡrɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
angry discussion .
生气的 讨论 .

尝试用我们的好榜样来赢得他们的支持，而不是通过争论或愤怒的讨论。

- [ðeɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] - [wen] [ðeɪ] [kən'tem] , [ɔ:r] [ə'tempt] [tu; tə][sta:p][ðə; ði] ['prɑ:gres]
' **They know not what they do ' when they contemn , or attempt to stop the progress**
- 他们 知道 不是 什么 他们 做 - 什么时候 他们 蔑视 , 或者 试图 到 停止 这 进步
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“他们不知道自己在做什么”，当他们藐视或试图阻止.....的进展时。

[ˈəʊər; ɑːr] [feɪθ] .
our faith .
我们的 信仰 .

我们的信仰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] [gʊd] [ænd; ɐnd][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ;
They are a naturally good and kind - hearted people ;
他们 是 一个 自然 好的 和 种类 - 心地 人们 ;
他们天性善良，心地仁慈；

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [haʊ] [ðeɪ] [əˈsɪst] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
as witness how they assist the sick and give hospitality .
作为 证人 如何 他们 协助 这 生病的 和 给 热情好客 .
亲眼见证他们如何帮助病人并热情款待。

[sʌtʃ] [ˈvɜːrtʃʊ] [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [ɡeɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
Such virtues must ultimately gain for them the grace of conversion .
这样的 美德 必须 最终 获得 为了 他们 这 优雅 的 转换 .
这些美德最终必将为他们赢得皈依的恩典。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɑːbstək(ə)][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈpɑːrsənz] ,
The greatest obstacle in their way is the low cunning of the unprincipled parsons ,
这 最 障碍 在 他们的 方式 是 这 低的 狡猾 的 这 毫无原则的 牧师 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
他们面临的最大障碍是那些毫无原则的牧师的卑鄙狡诈，他们

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpedlər] , [ænd; ɐnd] [pʊr] , [ˈɪftləs] [məˈkænɪks] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈprɑːpər] [ˈdɪsəplɪn]
from being peddlers , and poor , shiftless mechanics , without any proper discipline
从 存在 小贩 , 和 贫穷的 , 无所事事 机械学 , 没有 任何 恰当的 纪律
[ɔːr][ˌprepəˈreɪ](ə)n] ,
or preparation ,
或者 准备 ,
他们原本是小贩，是贫穷、游手好闲的修理工，没有任何正规的纪律和准备。

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [ləˈbɔːrɪəs] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] .
take to the less laborious trade of preaching .
拿 到 这 较少的 费力的 贸易 的 布道 .
转行去做不太费力的传道工作吧。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈmɜːti] — [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Pray for them , Murty — pray for them . "
祈祷 为了 他们 , 默蒂 — 祈祷 为了 他们 . "
默蒂，为他们祈祷吧——为他们祈祷吧。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] [strɔːŋɡər] [ɪnklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [kɜːrs] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɜːti] .
" **I have a far stronger inclination to curse them** , " **said Murty** .
" 我 有 一个 远的 更强 倾角 到 诅咒 他们 , " 说 默蒂 .
“我更想诅咒他们，”默蒂说道。

" [faɪ] , [faɪ] , [ˈmɜːti] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈkrɪstʃən] . "
" **Fie , fie , Murty ; that is not Christian** . "
" 菲 , 菲 , 默蒂 ; 那 是 不是 基督教 . "
“呸，呸，默蒂；那不是基督教义。”

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɜːti] ;
" **That I know , said Murty ;**
" 那 我 知道 , " 说 默蒂 ;
“我知道，”默蒂说；

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃi:ɪd] [aʊt][ʌv; əv] [nɪr] [tu:] ['hʌndrəd]
" **but have you heard that I have been cheated out of near two hundred**
" 但 有 你 听到 那 我 有 到过 作弊 出去 的 靠近 二 百
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,
dollars by my employer ,
美元 经过 我的 雇主 ,

“但是你听说过吗？我的雇主骗走了我将近两百美元。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə.nəs] ['pɑ:rsn] [hu:] [gɑ:t] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm]
and all through the influence of a villainous parson who got divorced from
和 全部 通过 这 影响 的 一个 邪恶的 牧师 WHO 得到 离婚 从
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

这一切都源于一个与妻子离婚的邪恶牧师的影响。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ænsər] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ? "
on account of a short answer I made him ? "
在 帐户 的 一个 短的 回答 我 制成 他 ? "
就因为我回答他问题简短？

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['mɜ:ti] ?
" **What was the answer , Murty ?**
" 什么 曾是 这 回答 , 默蒂 ?
“答案是什么，默蒂？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][droʊl] . "
I suppose it must be droll . "
我 认为 它 必须 是 滑稽 . "
我想这一定很滑稽吧。

" [wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mɜ:ti] , " [ðɪs] ['pɑ:rsn] ['bɜ:mən] [daɪnd] [wer] [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
" **One day , " said Murty , " this Parson Boorman dined where I worked for two years ,**
" 一 天 , " 说 默蒂 , " 这 牧师 布尔曼 用餐 在哪里 我 工作 为了 二 年 ,
“有一天,”默蒂说,“这位布尔曼牧师在我工作了两年的地方用餐。”

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] [fɔ:r; fər][əb'zəvɪŋ, ɔb-]
and , to convert me from the error of my ways for observing
和 , 到 转变 我 从 这 错误 的 我的 方式 为了 观察
['æbstɪnəns] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,
abstinence on Friday ,
节制 在 星期五 ,

并且, 为了让我改掉周五守斋的错误做法,

[kə'menst] ['seɪɪŋ] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , ['mɜ:ti] , [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ju:; jʊ][ækt] ?
commenced saying , ' Don't you see , Murty , how foolish and unreasonable you act ?
开始 说 , - 不 你 看 , 默蒂 , 如何 愚蠢 和 不合理 你 行为 ?
开始说道：“默蒂, 你难道看不出你的行为有多么愚蠢和不讲道理吗？”

[ju:; jʊ] [i:t] ['bʌtər] [ænd; ənd][ju:z] [mɪlk] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,
You eat butter and use milk that come from the cow ,
你 吃 黄油 和 使用 牛奶 那 来 从 这 奶牛 ,
你吃的黄油和喝的牛奶都来自奶牛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] [fleʃ] .
and you refuse to eat her flesh .
和 你 拒绝 到 吃 她 肉 .
你拒绝吃她的肉。

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [ˈaɪrɪʃ] [frend] , - [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] , [ˈpɪtɪŋ] [maɪ] [ˈɪgnərəns]
It's all the same , my Irish friend , ' continued the dominie , pitying my ignorance
它是 全部 这 相同的 , 我的 爱尔兰 朋友 , - 持续 这 牧师 , 怜悯 我的 无知
.
:
.

“都一样，我的爱尔兰朋友，”牧师继续说道，怜悯我的无知。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] , - [sed] [aɪ] , - [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ,
' I have no great desire , Mr . Dominie , ' said I , ' now , for controversy ,
- 我 有 不 伟大的 欲望 , 先生 . 牧师 , - 说 我 , - 现在 , 为了 争议 ,

“多米尼先生，”我说，“我现在并没有什么特别想引发争论的愿望。”

[ˈbi:ɪŋ] [fəˈti:ɡd] [ˈæftər][maɪ][hɑ:rd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ;
being fatigued after my hard day's work ;
存在 疲劳 后 我的 难的 天 工作 ;

一天辛苦工作后感到疲惫不堪；

[ðoʊ] [aɪˈti:] [teɪks] [bʌt; bət][ˈlɪ(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈfu:t] [jʊr; jər] [prəˈfaʊnd] [ˈlɑ:dʒɪk] .
though it takes but little learning to refute your profound logic .
尽管 它 需要 但 小的 学习 到 反驳 你的 深刻的 逻辑 .

然而，只需稍加学习就能驳倒你那高深的逻辑。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɪlk][ænd; ənd] [ˈi:trɪŋ] [fleʃ] ,
If there is no difference between drinking milk and eating flesh ,
如果 那里 是 不 不同之处 之间 喝 牛奶 和 吃 肉 ,

如果喝牛奶和吃肉没有区别，

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:t] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [fleʃ] , [ˈpɑ:rsn] , [æz; əz] [sʌk] [hɜ:r; hər] [breɪst] ;
then you may as well eat your mother's flesh , parson , as suck her breast ;
然后 你 可能 作为 出色地 吃 你的 母亲的 肉 , 牧师 , 作为 吸 她 胸部 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] ,
and as you ,
和 作为 你 ,

那么，牧师，你还不如吃你母亲的肉，就像吮吸她的乳汁一样；而你，

[aɪ][ɪkˈspekt] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
I expect , have done the latter , therefore , dominie , you must be a
我 预计 , 有 完毕 这 后者 , 所以 , 牧师 , 你 必须 是 一个

[ˈkænɪbl] .
cannibal .
食人族 .

我猜你已经做了后者，所以，多米尼，你一定是食人族。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ? - [sed] [aɪ] .
How do you like this ? ' said I .
如何 做 你 喜欢 这 ? - 说 我 .

“你觉得这个怎么样？”我问道。

" - [oʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] , - [ðə; ði] [ˈbʌtər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" ' O , ' said the dominie , ' the butter , you know , that comes from the
" - 哦 , - 说 这 牧师 , - 这 黄油 , 你 知道 , 那 来 从 这

[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

“哦，”牧师说，“你知道，黄油就是从牛奶里出来的。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? -
what do you say to that ? ' -
什么 做 你 说 到 那 ? -

你对此有何看法？

- [aɪ] [seɪ] , [ˈpɑːrsn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsʌbstəns] [brˈsaɪdʒ] [ˈbʌtər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

' **I say , parson , that there is another substance besides butter that comes from the**

- 我 说 , 牧师 , 那 那里 是 其他 物质 除了 黄油 那 来 从 这

[kəʊ] ,

cow ,

奶牛 ,

“我说，牧师，除了黄油之外，还有另一种来自奶牛的物质，

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wʊd] [naɪt] [laɪk] [tuː; tə] [daɪn] [ɑːn] [aɪˈtiː] . -

and you would not like to dine on it . '

- 和 你 会 不是 喜欢 到 用餐 在 它 . -

你肯定不想吃它。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [læft] [ˈaʊtraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

At this the whole company laughed outright in his face ,

在 这 这 所有的 公司 笑了 直接 在 他的 脸 ,

这时，整个公司的人都当面嘲笑他。

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjʊːt]

and from that time to this the dominie never ceased to persecute

和 从 那 时间 到 这 这 牧师 绝不 停止 到 迫害

[em ˈiː] . "

me . "

我 . "

从那时起直到现在，那位牧师从未停止过迫害我。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] , " [sed] [pɔːl]

" **That was a very queer way you took to silence the dominie** , " **said Paul**

" 那 曾是 一个 非常 酷儿 方式 你 采取 到 沉默 这 牧师 , " 说 保罗

;

;

;

保罗说：“你用这种非常奇怪的方式让牧师闭嘴。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈluːdɪkrəs] [ˈænsər] , [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs]

" **but I presume , after that ludicrous answer , you met with very little religious**

" 但 我 估 , 后 那 荒谬 回答 , 你 遇见 和 非常 小的 宗教

[ˈkɔːntreɪvɜːrsɪ] [ˈæftərwərdz] . "

controversy afterwards . "

争议 然后 . "

“但我猜想，在你发表了那番荒谬的回答之后，你之后应该很少遇到宗教方面的争议吧。”

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ˈmɜːti] ;

" **That's true , said Murty** ;

" 那就是 真的 , " 说 默蒂 ;

“没错，”默蒂说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈweɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈmælɪs] [ʌv; əv]

" **but I have suffered the loss of my wages through the unrelenting malice of**

" 但 我 有 遭受 这 损失 的 我的 工资 通过 这 毫不留情 恶意 的

[ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] . "

the Presbyterian dominie . "

这 长老会 牧师 . "

“但我却因长老会牧师无情的恶意而失去了工资。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɜːti] ; [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [heit] [juː; jʊ] , [bles] [ðʊʊz] [huː] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,

" **Never mind , Murty ; do good to those who hate you , bless those who curse you** ,

" 绝不 头脑 , 默蒂 ; 做 好的 到 那些 WHO 恨 你 , 保佑 那些 WHO 诅咒 你 ,

“别在意，默蒂；善待那些恨你的人，祝福那些诅咒你的人，

[preɪ] [fɔːr; fər] [ðooʒ] [huː] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ænd; ənd] [kəˈlʌmni,eɪt] [juː; jʊ] .
pray for those who persecute and calumniate you .
祈祷 为了 那些 WHO 迫害 和 诽谤 你 .

为那些迫害你们、诽谤你们的人祷告。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [aɪ] [fi:l] [bəʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
For your kindness to Bridget while I was away , I feel bound to give you
为了 你的 仁慈 到 布里奇特 尽管 我 曾是 离开 , 我 感觉 边界 到 给 你
[sʌm; səm][rɪ,mjuːnə'reɪ(ə)n] .
some remuneration .
一些 报酬 .

在我不在的这段时间里，你对布里奇特照顾有加，我觉得我有义务给你一些报酬。

[hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] .
Have courage , have courage , and think better of the Yankees .
有 勇气 , 有 勇气 , 和 思考 更好的 的 这 洋基队 .

鼓起勇气，鼓起勇气，对洋基队改观吧。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈbetər] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
The more you know of them , the better you will like them .
这 更多的 你 知道 的 他们 , 这 更好的 你 将要 喜欢 他们 .

你越了解他们，就会越喜欢他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɔːlts] , — [æz; əz] [wʌt] [ˈnei(ə)n][hæz; həz][nɑːt] ? — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]
They have their faults , — as what nation has not ? — but they have
他们 有 他们的 故障 , — 作为 什么 国家 有 不是 ? — 但 他们 有
[ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈvɜːlsʊ] .
their virtues also .
他们的 美德 还 .

他们有缺点——哪个国家没有缺点呢？——但他们也有优点。

" [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈmɜːti] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
" This conversation took place between Paul and Murty in the farm house of Mr .
" 这 对话 采取 地方 之间 保罗 和 默蒂 在 这 农场 房子 的 先生 .
[ˈklaːrk] ,
Clarke ,
克拉克 ,

“这段对话发生在保罗和默蒂位于克拉克先生的农舍里。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
where he had just arrived ,
在哪里 他 有 只是 到达的 ,

他刚刚到达的地方，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][veɪ'keɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'gaːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
as well to spend the vacation as to make arrangements regarding the future
作为 出色地 到 花费 这 假期 作为 到 制作 安排 关于 这 未来
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
of his brothers and sister .
的 他的 兄弟 和 姐姐 .

同时，他也利用假期为他的兄弟姐妹的未来做安排。

[ˈmɜːti] , [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
Murty , upon hearing of his arrival ,
默蒂 , 之上 听力 的 他的 到达 ,

默蒂一听到他到来的消息，

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjʊdʒɪn] .
WHAT HAPPENED TO LITTLE EUGENE O'CLERY .
 什么 发生 到 小的 尤金 奥克莱里 .
 小尤金·奥克莱里后来怎么样了？

[ˈfɜːrtʃən] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [pɔːl] ,
Fortune now began to smile on Paul O'Clery ,
财富 现在 开始 到 微笑 在 保罗 奥克莱里 ,

保罗·奥克莱里终于迎来了好运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɜːr; fər][ðə; ði] [bɜːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈjuːsɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and to make amends for the long course of ill usage to which she
和 到 制作 修改 为了 这 长的 课程 的 患病的 用法 到 哪个 她

[hæd; həd][səbˈdʒektɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] .
had subjected himself and his kindred .
有 受 他自己 和 他的 亲属 .

并弥补她长期以来对他及其亲属的虐待。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt][ˈoʊnli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [frendz] ,
He had not only enjoyed the sympathy of friends ,
他 有 不是 仅有的 享受 这 同情 的 朋友们 ,

他不仅赢得了朋友们的同情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtælənts][hæd; həd][naːt][ˈoʊnli] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
and his talents had not only gained him the good will and respect of
和 他的 天赋 有 不是 仅有的 获得 他 这 好的 将要 和 尊重 的

[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ənd] [klæsfeɪləʊz] ,
his superiors and classfellows ,
他的 上级 和 同学们 ,

他的才华不仅为他赢得了上级和同学的好感和尊重，

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv]
but he now unexpectedly found himself in possession of a handsome sum of
但 他 现在 不料 成立 他自己 在 拥有 的 一个 英俊的 和 的

[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

但他现在却意外地拥有了一大笔钱。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
the fruit of the honest industry of his parents .
这 水果 的 这 诚实的 行业 的 他的 父母 .

这是他父母辛勤劳作的成果。

[ðə; ði] [truː] [ˈkæθlɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [pɔːl] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɪnfənsi] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
The true Catholic training which Paul received from his very infancy taught him
这 真的 天主教 训练 哪个 保罗 已收到 从 他的 非常 婴儿期 教授 他

[ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ɪˈmɑːdərət] [dʒɔɪ][ɔːr] [ˈglædnəs] ,
the impropriety of immoderate joy or gladness ,
这 不当行为 的 过分 喜悦 或者 欢乐 ,

保罗从小接受的真正天主教教育让他明白过度喜乐是不恰当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [srɪˈvɪr] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈtʃeɪsnd] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli]
and the severe trials of the last few years had chastened his naturally
和 这 严重 试验 的 这 最后的 很少 年 有 受了教训 他的 自然

[hɪˈlerɪəs] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv]
hilarious and pleasant mind to a temper of habitual calm and reserve
太搞笑了 和 令人愉快的 头脑 到 一个 脾气 的 习惯性的 冷静的 和 预订

[ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ˈmelənkaːli] .
bordering on melancholy .
毗邻 在 忧郁 .

过去几年的严峻考验使他原本幽默风趣的性格变得沉稳内敛，甚至有些忧郁。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [felt]
It must be confessed , in this instance , however , that his spirit felt
它 必须 是 坦白 , 在 这 实例 , 然而 , 那 他的 精神 毛毡
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd][glæd] ,
unusually buoyant and glad ,
异常地 浮力 和 高兴的 ,
但必须承认, 在这种情况下, 他的精神状态异常轻松愉悦。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˌʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈtraɪəlz]
as he returned , under present circumstances , to the scene of his late trials
作为 他 返回 , 在下面 展示 情况 , 到 这 场景 的 他的 晚的 试验
[ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
and humiliation .
和 屈辱 .
在目前的情况下, 他回到了最近遭受审判和羞辱的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [bɔːrn] , [haʊˈevər] [prəˈpɪ]əs] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrəskoʊp] ,
There are few persons born , however propitious the position of their horoscope ,
那里 是 很少 人 出生 , 然而 吉祥 这 位置 的 他们的 星座运势 ,
[huː] [hæv; həv][nɑːt] ,
who have not ,
WHO 有 不是 ,
很少有人出生时, 无论其星盘位置多么吉利, 没有.....

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
some time or other ,
一些 时间 或者 其他 ,
在某个时候,
[tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈtendənt] [ɑːn][ə; eɪ] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [kənˈdɪʃ(ə)n]
to experience the feeling attendant on a transition from an inferior condition
到 经验 这 感觉 服务员 在 一个 过渡 从 一个 下 状况
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
to one of more respect and honor .
到 一 的 更多的 尊重 和 荣誉 .
体验从低人一等的地位转变为更受尊重和荣誉的地位所带来的感受。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] ,
It will not , therefore ,
它 将要 不是 , 所以 ,
因此, 它不会。

[biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][ɑːn]
be difficult to imagine what were the sentiments of our young hero on
是 难的 到 想象 什么 是 这 情感 的 我们的 年轻的 英雄 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
his return from the south ,
他的 返回 从 这 南 ,
很难想象这位年轻的英雄从南方归来时心中是怎样的感受。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
on this occasion .
在 这 场合 .
这一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ; [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfriːmən] .
He was a slave ; he is now a freeman .
他 曾是 一个 奴隶 ; 他 是 现在 一个 弗里曼 .
他曾是奴隶, 现在是自由人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:niəl] ； [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He was a menial ; he is now a gentleman .
他 曾是 一个 卑微的 ； 他 是 现在 一个 绅士 ；
他以前是个卑微的仆人，现在是一位绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] [sɔ:t] [tu:; tə][traɪ]
He was the subject on which the hypocrite and the impostor sought to try
他 曾是 这 主题 在 哪个 这 伪君子 和 这 骗子 寻求 到 尝试
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wel] - [tɔ:t] [dɪ'sep](ə)n] ；
the success of their well - taught deceptions ;
这 成功 的 他们的 出色地 - 教授 欺骗 ；
他成了伪君子和骗子们检验他们精心设计的骗局是否奏效的对象；

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [vɜ:rtʃʊ] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔ:l]
now , his virtues , his manners , and his success are in the mouths of all
现在 ， 他的 美德 ， 他的 礼仪 ， 和 他的 成功 是 在 这 嘴 的 全部
[men] ；
men ;
男人 ；
如今，他的美德、风度和成就已广为人知；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [plɒtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][soʊl][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and those who plotted against his soul are ready to do homage to his
和 那些 WHO 绘制 反对 他的 灵魂 是 准备好 到 做 尊敬 到 他的
[ə'kʌmplɪfməntz] .
accomplishments .
成就 .
那些曾密谋陷害他的人，如今也准备向他的成就致敬。

[wen] [es 'ti:] . ['pætrɪk] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][aɪərlənd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When St . Patrick , the apostle of Ireland , returned to the house of his
什么时候 英石 . 帕特里克 ， 这 使徒 的 爱尔兰 ， 返回 到 这 房子 的 他的
[ˈfɔ:rmər] ['mæstər] ,
former master ,
以前的 掌握 ，
当爱尔兰的使徒圣帕特里克回到他以前主人的家中时，

[hu:] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sleɪvəri] , — [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['prelət] [ænd; ənd] [seɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who held him in slavery , — the glorious prelate and saint to the hut of the
WHO 握住 他 在 奴隶制 ， — 这 辉煌 主教 和 圣 到 这 小屋 的 这
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ，
曾奴役他的人——这位光荣的主教和圣人，如今却沦落到奴隶的茅屋里。

— [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] [soʊl] ?
— what must have been the feelings of his exalted and inspired soul ?
— 什么 必须 有 到过 这 情怀 的 他的 崇高 和 灵感 灵魂 ?
——他那崇高而充满灵感的灵魂，当时的心情该是怎样的呢？

[nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [ˈvænəti] , [ɔ:r] [ˈz:rθli] [egzʌl'teɪn] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
Not those of hatred , vanity , or earthly exultation , but those of charity ,
不是 那些 的 仇恨 ， 虚荣 ， 或者 尘世的 大喜 ， 但 那些 的 慈善机构 ，
[θæŋks'ɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][æpə'stɑ:lɪk] [zi:l] ,
thanksgiving , and apostolic zeal ,
感恩 ， 和 使徒的 热情 ，
不是出于仇恨、虚荣或世俗的狂喜，而是出于仁爱、感恩和使徒般的热忱。

[ɪf] [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪɡən] ['mæstər] .
if not those of gratitude , to his pagan master .
如果 不是 那些 的 感激 ， 到 他的 异教徒 掌握 .
如果不是出于对他的异教主人的感激之情的话。

[ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˌegzəlˈteɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
Kindred to these was the mental exultation of Paul O'Clery , on approaching the
亲属 到 这些 曾是 这 精神的 大喜 的 保罗 奥克莱里 , 在 接近 这
[ˈvæli] [ʌv; əv][ɑːr] — — [kriːk] ,
valley of R — — Creek ,
谷 的 拉 — — 溪 ,

与此类似的，是保罗·奥克莱里在接近R——溪谷时所感受到的精神上的喜悦。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the scene of the most meritorious part of his life ,
这 场景 的 这 最多 有功绩的 部分 的 他的 生活 ,

他一生中最值得称道的一段经历发生的地方，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [noʊˈvɪʃjət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] .
and still the novitiate of those who were the most dear to him on earth .
和 仍然 这 见习 的 那些 WHO 是 这 最多 亲爱的 到 他 在 地球 .

但他仍然是世上他最亲近的人的见习修士。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
He determined not only to redeem his sister and brothers ,
他 决定 不是 仅有的 到 赎回 他的 姐姐 和 兄弟 ,

他不仅决心要救赎他的兄弟姐妹，

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ðeɪ] [hæd; həd]
by paying the customary sum for whatever clothing and board they had
经过 付费 这 习惯 和 为了 任何 衣服 和 木板 他们 有
[rɪˈsiːvd] , [bʌt; bət] [rɪˈzɔːlvd] ,
received , but resolved ,
已收到 , 但 已解决 ,

他们决定支付一笔惯例款项，作为他们所获衣物和食宿的补偿，但同时又决心这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
as soon as possible , to have them placed in a suitable educational
作为 很快 作为 可能的 , 到 有 他们 放置 在 一个 合适的 教育
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

尽快将他们安置到合适的教育机构。

[ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [friː] ,
Bridget was already free ,
布里奇特 曾是 已经 自由的 ,

布里奇特已经自由了，

[ænd; ənd][baɪ] [raɪt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [ɪn][rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ]
and by right entitled to something handsome in remuneration of the services she
和 经过 正确的 标题 到 某物 英俊的 在 报酬 的 这 服务 她

[hæd; həd] [ˈrendərd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːniəl] ;
had rendered in the family in which she was so long a menial ;
有 渲染 在 这 家庭 在 哪个 她 曾是 所以 长的 一个 卑微的 ;

她理应获得丰厚的报酬，以补偿她长期以来在这个家庭中所做的贡献；

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈfjuːz] [əkˈseptɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
but Paul was determined that she should not only refuse accepting what was
但 保罗 曾是 决定 那 她 应该 不是 仅有的 拒绝 接受 什么 曾是

[tuː; tə][fɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] ,
to fall to her share ,
到 落下 到 她 分享 ,

但保罗决心不让她不仅拒绝接受本应属于她的那份，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kleɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]
and what in justice she could claim , but said every thing should be paid for
和 什么 在 正义 她 可以 宣称 , 但 说 每一个 事物 应该 是 有薪酬的 为了
— [bɔːrd] ,
— board ,
— 木板 ,

她还能以何种方式讨回公道，但她说所有费用都应该支付——食宿费，

[lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] " ['kɑːmən] - [skuːl] " [edʒu'keɪ](ə)n] .

lodging , and even her " common - school " education .
住宿 , 和 甚至 她 " 常见的 - 学校 " 教育 .

住宿，甚至包括她的“普通学校”教育。

" [ðɪs] [læst] ['aɪtəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃɔɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , — [ðæt] [ɪz]
" This last item , " he said , " was not of the most choice description , — that is
" 这 最后的 物品 , " 他 说 , " 曾是 不是 的 这 最多 选择 描述 , — 那 是
,
,
,

“最后这件东西，”他说，“描述得不太好——也就是说，

[ðə; ði] - ['kɑːmən] - [skuːl] - ['lɜːrniŋ] , — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
the ' common - school ' learning , — but such as it is I am unwilling to
这 - 常见的 - 学校 - 学习 , — 但 这样的 作为 它 是 我 是 不情愿 到
[ək'sept][aɪ 'tiː] [grə'tuːɪtəsli] .
accept it gratuitously .
接受 它 免费 .

“普通学校”的学习——但就其本身而言，我并不愿意无条件接受。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] .
" He had come to the same conclusion regarding Patrick and Eugene .
" 他 有 来 到 这 相同的 结论 关于 帕特里克 和 尤金 .

“他对帕特里克和尤金也得出了同样的结论。”

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['lætər] ['tʃɪldrən] , ['prɪnsəpli] ,
O , it was on account of these latter children , principally ,
哦 , 它 曾是 在 帐户 的 这些 后者 孩子们 , 主要 ,

哦，主要是因为这些后来的孩子。

[ðæt] [pɔːl] [rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɔːd] [ðæt] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
that Paul rejoiced and thanked God that restitution had been made of the
那 保罗 欣喜若狂 和 谢谢 上帝 那 归还 有 到过 制成 的 这
[ˈstəʊlən] ['mʌni] ;
stolen money ;
被盗 钱 ;

保罗为此欢欣鼓舞，感谢上帝归还了被盗的钱财；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
for he had a burden of care and anxiety on his mind on account of
为了 他 有 一个 负担 的 关心 和 焦虑 在 他的 头脑 在 帐户 的
[ðɪːz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
these two children .
这些 二 孩子们 .

因为他要照顾这两个孩子，心中充满了忧虑和焦虑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ]
It was so difficult a work , especially as himself could not be with
它 曾是 所以 难的 一个 工作 , 尤其 作为 他自己 可以 不是 是 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这项工作非常困难，尤其是他自己无法陪伴在他们身边。

[tuː; tə] [seɪv] [jʌŋ] [bɔɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [vaɪs] [soʊ] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs]
to save young boys like them from the contagious vice so prevalent in this
到 节省 年轻的 男孩们 喜欢 他们 从 这 传染性 副 所以 流行 在 这
[ˈkʌntri] ；
country ；
国家 ；

为了让像他们一样的男孩免受在这个国家盛行的传染性恶习的侵害；

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [soʊ] [hɑ:rd] [tuː; tə] [prɪˈzɜ:rv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ætˈməsˌfɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] " "
and , above all , so hard to preserve young boys in the atmosphere of your " "
和 , 多于 全部 , 所以 难的 到 保存 年轻的 男孩们 在 这 气氛 的 你的 " "
[ˈkɑ:mən] [sku:lz] .
common schools .
常见的 学校 .

而且，最重要的是，在你们的“普通学校”的氛围中，很难留住年轻男孩。

" ['brɪdʒɪt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ,
" **Bridget might be said to be safe** ,
" 布里奇特 可能 是 说 到 是 安全的 ,

可以说布里奇特很安全，

[fɔ:r; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈmu:v] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['krɪstʃən] ['neɪbərˌhʊd] ,
for she could remove to a better and more Christian neighborhood ,
为了 她 可以 消除 到 一个 更好的 和 更多的 基督教 邻里 ,

因为她可以搬到一个更好、更基督教化的社区。

[ɔ:r] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] ['pætrɪk] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
or return to her friends in the old country ; but Patrick , and , above all ,
或者 返回 到 她 朋友们 在 这 老的 国家 ； 但 帕特里克 , 和 , 多于 全部 ,
[ˈjʊdʒɪn] ,
Eugene ,
尤金 ,

或者回到故乡与朋友们团聚；但是帕特里克，尤其是尤金，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] ,
who were in the hands of utter strangers ,
WHO 是 在 这 双手 的 说出 陌生人 ,

他们落入了完全陌生的人手中，

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜ:rs(ə)l] [kəˈrʌp](ə)n] ,
how were they to be saved from the universal corruption ,
如何 是 他们 到 是 已保存 从 这 普遍的 腐败 ,

他们该如何从普遍的腐败中被拯救出来？

[wen] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] ['gɑ:rdɪənʃɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðər] ?
when deprived of the continual guardianship of their faithful brother ?
什么时候 被剥夺的 的 这 持续的 监护 的 他们的 忠实 兄弟 ?

当失去忠实兄弟的持续监护时，他们会作何感想？

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [soʊl] [rɪˈklʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]
These were the considerations , and not the sole recovery of the money
这些 是 这 考虑因素 , 和 不是 这 唯一 恢复 的 这 钱
[rɪˈstɔ:rd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
restored to him ,
恢复 到 他 ,

这些才是需要考虑的因素，而不仅仅是追回归还给他的钱款。

[ðæt] [kənˈtrɪbjʊ:ɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['græɪtɪtu:d] ,
that contributed to the increase of the joy , and gratitude ,
那 贡献 到 这 增加 的 这 喜悦 , 和 感激 ,

这有助于增加喜悦和感恩之情。

[ðə; ði] [kən'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ;
the convert to the Catholic church ;
这 转变 到 这 天主教 教会 ;

皈依天主教的人；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd] [sək'ses] ;
that he had heard a good deal about Paul and his trials and success ;
那 他 有 听到 一个 好的 交易 关于 保罗 和 他的 试验 和 成功 ;

他听说过很多关于保罗的磨难和成功的故事；

[ðæt] [hi:; hi] ['lɛɪtli] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['ru:bin] - , [wer] [hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [naʊ
that he lately visited at Mr . Reuben Prying's , where his two little brothers now
那 他 最近 到访 在 先生 . 鲁本 - , 在哪里 他的 二 小的 兄弟 现在
[rɪ'meɪnd] ;
remained ;
剩余 ;

他最近去拜访了鲁本·普林先生，他的两个弟弟现在就住在那里；

[ðæt] [hi:; hi] ['pɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
that he pitied them , but especially the younger ,
那 他 可怜的 他们 , 但 尤其 这 年轻 ,

他怜悯他们，尤其是那些年纪较小的孩子。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kæθlɪk] [edʒu'keɪ(ə)n] ;
for that they lacked the opportunity of a better and more Catholic education ;
为了 那 他们 缺乏 这 机会 的 一个 更好的 和 更多的 天主教 教育 ;

[ðæt] , [ɪn] [faɪn] ,
that , in fine ,
那 , 在 美好的 ,

因此，他们缺乏接受更好、更具天主教特色的教育的机会；总之，

[hi:; hi] , ['draɪv , 'dɑ:ktɜ-] . [dɪlmən] , [ɪf] [pɔ:l] [kən'sentɪd] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['jʊdʒɪn] , [wɪð; wɪθ]
he , Dr . Dilman , if Paul consented , would take the younger , Eugene , with
他 , 博士 . 迪尔曼 , 如果 保罗 同意 , 会 拿 这 年轻 , 尤金 , 和

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,
him into the city ,
他 进入 这 城市 ,

如果保罗同意，迪尔曼医生会带着小儿子尤金一起进城。

[wer] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] ,
where his education could be attended to , and where he , at least ,
在哪里 他的 教育 可以 是 参加 到 , 和 在哪里 他 , 在 至少 ,

在那里他可以接受教育，至少在那里他可以.....

[maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd]
might be saved from the influence of the barbarous mannerism and
可能 是 已保存 从 这 影响 的 这 野蛮 举止 和

[ɪrɪ'lɪdʒəs] [teɪnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌntri] " ['kɑ:mən] [sku:lz] .
irreligious taint of these country " common schools .
无宗教信仰者 污点 的 这些 国家 " 常见的 学校 .

或许可以免受这些乡村“公立学校”野蛮风俗和无宗教信仰的影响。

" [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [fɜ:rðər'mɔ:r] ['ædɪd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['praɪn] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n]
" **His reverence the doctor furthermore added , that Mr . Prying had no objection**
" 他的 尊敬 这 医生 此外 额外 , 那 先生 . 窥探 有 不 异议

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] ,
to the arrangement he proposed ,
到 这 安排 他 建议的 ,

“医生阁下还补充说，普林先生对他提出的安排没有异议。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [rɪˈpʌŋnəns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə]
and that he had conquered the repugnance that Mrs . Prying had to
和 那 他 有 征服 这 厌恶 那 太太 . 窥探 有 到
[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd]
the separation of the brothers by the very flattering terms on which he offered
这 分离 的 这 兄弟 经过 这 非常 奉承 条款 在 哪个 他 提供
[tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
to do for the child .
到 做 为了 这 孩子 .

他用非常诱人的条件答应为孩子做些事，以此克服了普林太太对兄弟分离的厌恶。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpəʊstskɪpt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [vəˈreiʃəs] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstər] ,
In a postscript of this letter , it was stated by this veracious Christian minister ,
在 一个 后记 的 这 信 , 它 曾是 声明 经过 这 诚实的 基督教 部长 ,
这位诚实的基督教牧师在这封信的附言中写道：

[æz; əz] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪmˈself] ,
as he signed himself ,
作为 他 签名 他自己 ,
他签名时写道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [pɔːl] [ˈkwɔːrtərli] [ɔːr] [ˈmʌnθli] [ˈbulɪtɪnz] [ʌv; əv] [juːˈdʒiːnz] [ˈpraːgres] [ɪn] [ˈsaɪəns]
that he would send Paul quarterly or monthly bulletins of Eugene's progress in science
那 他 会 发送 保罗 季刊 或者 月度 公告 的 尤金的 进步 在 科学
[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,
他会按季度或按月向保罗寄送关于尤金在科学和美德方面进展的简报。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃʊd; əd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
and , above all , that his faith should not be tampered with in the slightest .
和 , 多于 全部 , 那 他的 信仰 应该 不是 是 篡改 和 在 这 丝毫 .
最重要的是，他的信仰绝对不能受到丝毫动摇。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːrtf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] .
The effect of such an artful piece of diplomacy may be easily conceived .
这 影响 的 这样的 一个 巧 片 的 外交 可能 是 容易地 构思 .
这种巧妙的外交手段所产生的效果不难想象。

[ðə; ði] [beɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tʊk] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌns] [ˌəʊvəˈriːtʃt] .
The bait of the parson took , and Paul was for once overreached .
这 饵 的 这 牧师 采取 , 和 保罗 曾是 为了 一次 过度扩张 .
牧师的诱饵奏效了，保罗这次却吃亏了。

[ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [juːθ] [tʊk] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
The unsuspecting youth took this gentleman to be a clergyman of the same
这 毫无戒心的 青年 采取 这 绅士 到 是 一个 牧师 的 这 相同的
[stæmp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [rev] . [ˈmesərz] . [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd] [eɪtʃ] — — . [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfækt] [ðæt]
stamp with his friends Rev . Messrs . Strongly and H — — . And the fact that
邮票 和 他的 朋友们 牧师 . 先生们 . 强烈 和 H — — . 和 这 事实 那
[ˈpɑːrsn] [dɪlmən] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] ,
Parson Dilman was acquainted with the former honorable men ,
牧师 迪尔曼 曾是 熟人 和 这 以前的 光荣的 男人 ,

这位毫无戒心的年轻人误以为这位先生和他的朋友斯特朗利牧师和H——牧师一样，都是同类型的牧师。而迪尔曼牧师认识这两位德高望重的牧师，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [pɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
was enough to throw Paul off his guard .
曾是 足够的 到 扔 保罗 离开 他的 警卫 .
这足以让保罗放松警惕。

[ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [tɔ:k] , [tu:] , [əˈbaʊt] " [ˈkæθlɪk] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈbɑ:rbərəs] "
The parson's talk , too , about " Catholic education , " and the " barbarous "
这 牧师的 讲话 , 也 , 关于 " 天主教 教育 , " 和 这 " 野蛮 "
[ˈka:mən] [sku:lz] , [sɜ:rvd] [stɪl] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] ,
common schools , served still to deceive ,
常见的 学校 , 服务 仍然 到 欺骗 ,
牧师关于“天主教教育”和“野蛮”的普通学校的言论, 仍然起到欺骗作用。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [pɔ:l] ,
not only Paul ,
不是 仅有的 保罗 ,
不仅是保罗,
[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌ; əv] [ˈpɑ:rsn] [dɪlmən]
but even the professors of the college to whom the epistle of Parson Dilman
但 甚至 这 教授们 的 这 大学 到 谁 这 书信 的 牧师 迪尔曼
[wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
was submitted for advice and direction :
曾是 提交 为了 建议 和 方向 :
甚至连迪尔曼牧师的信件呈交给的学院教授们也持相同观点, 并寻求他们的建议和指导。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈrevərənd] [kənˈvɜ:rt] [frendz] [ɪn] [vərˈmə:nt]
Paul was enthusiastic in the praise of his two reverend convert friends in Vermont
保罗 曾是 热情的 在 这 称赞 的 他的 二 牧师 转变 朋友们 在 佛蒙特
,
.
,
保罗热情地赞扬了他在佛蒙特州的两位皈依基督教的牧师朋友。

([hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ˈpra:tɪstənt] [ˈpɑ:rsənz][hi; hi] [ˈɪntɪmətli] [nu:] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:r][ˈæftər]
(**who were the only two Protestant parsons he intimately knew before or after**
(WHO 是 这 仅有的 二 新教 牧师 他 亲密 知道 前 或者 后
[kənˈvɜ:rʒ(ə)n] ,) [ænd; ənd] [hens] ,
conversion ,) and hence ,
转换 ,) 和 因此 ,
(他们是他皈依基督教前后仅有的两位关系密切的新教牧师,) 因此,

[wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesəz] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi; hi] [maɪt] [noʊ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt]
when questioned by the professors about what he might know of his correspondent
什么时候 被质问 经过 这 教授们 关于 什么 他 可能 知道 的 他的 通讯员
,
.
,
当教授们问他是否了解他的通信对象时,

[hi; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ;
he answered that he knew nothing ;
他 回答 那 他 知道 没有什么 ;
他回答说一无所知;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - [ˈpɑ:rsənz]
but the fact of his intimacy and acquaintance with the ex - parsons
但 这 事实 的 他的 亲密关系 和 熟人 和 这 前任 - 牧师
[ˈstrɔ:ŋli] [ænd; ənd][eɪt] — — ,
Strongly and H — — :
强烈 和 H — — ,
但他与前牧师斯特朗利和H——的亲密关系和熟识却是事实,

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ˈpeɪtrənz] , [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] .
his friends and patrons , was " a good sign of his honesty and honor .
他的 朋友们 和 顾客 , 曾是 " 一个 好的 符号 的 他的 诚实 和 荣誉 .
他的朋友和赞助人认为, 这是他诚实和荣誉的“良好标志”。

" [ðə; ði] [ˈruːd] [ˈdʒeʒʊɪt] [prəˈfesəz] [ˈsmɑɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [ˈkredʒələs] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ]
" **The shrewd Jesuit professors smiling at the poor child's credulous and confiding**
" 这 精明 耶稣会 教授们 微笑 在 这 贫穷的 孩子的 轻信的 和 倾诉
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ˈtʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
disposition , told him that ,
处置 , 讲述 他 那 ,

“那些精明的耶稣会教授们看着这个可怜的孩子轻信的性格，笑着告诉他：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrənəti]
as he had such an opinion of the worth and honor of the fraternity
作为 他 有 这样的 一个 观点 的 这 值得 和 荣誉 的 这 兄弟会
[ʌv; əv] [ˈdɒmɪni] ,
of dominies ,
的 多米尼 ,

因为他如此看重执政官兄弟会的价值和荣誉，

[hiː; hi] [maɪt] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ,
he might commit his brother to the charge of one ,
他 可能 犯罪 他的 兄弟 到 这 收费 的 一 ,

他可能会将他的兄弟陷害于一人，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈveri] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɔərəlz]
and especially as he stood in very great danger to his faith and morals
和 尤其 作为 他 站立 在 非常 伟大的 危险 到 他的 信仰 和 德
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
where he was at present .
在哪里 他 曾是 在 展示 .

尤其是他当时所处的位置，使他的信仰和道德面临极大的危险。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [əˈmɪːlɪəreɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] ;
His situation might be ameliorated , but could not be much worse ;
他的 情况 可能 是 改善 , 但 可以 不是 是 很多 更糟 ;

他的处境或许会有所改善，但也不至于更糟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈfaːðəz] [dɪˈklaɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn]
but the good fathers declined taking the responsibility of giving a decision on
但 这 好的 父亲们 拒绝 采取 这 责任 的 给予 一个 决定 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

但这些善良的神父们拒绝承担就此事作出决定的责任。

" [ðə; ði] [ˈletər] [ˈpraːmɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi]
" **The letter promised what was fair and honorable , but there might be**
" 这 信 承诺 什么 曾是 公平的 和 光荣的 , 但 那里 可能 是
[dɪˈsep(ə)n] , " [sed] [ðeɪ] .
deception , " said they .
欺骗 , " 说 他们 .

“信中承诺的是公平和体面的事情，但可能存在欺骗，”他们说。

" [dɪˈsep(ə)n] , [ˈrevərənd] [ˈfaːðəz] ! " [sed] [pɔːl] .
" **Deception , reverend fathers ! " said Paul .**
" 欺骗 , 牧师 父亲们 ! " 说 保罗 .

“骗人的，尊敬的神父们！”保罗说道。

" [aɪ][kɑːnt] [səˈspekt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][wʌn][soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd] [best]
" **I can't suspect any such thing in one so intimate with my dearest and best**
" 我 不能 怀疑 任何 这样的 事物 在 一 所以 亲密的 和 我的 亲爱的 和 最好的
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我无法怀疑这种事会发生在我最亲密、最好的朋友身上。”

[ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] ['klɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: , mən][ɪn] [vər'mɑ: nt] . "

the converted clergymen in Vermont . "

这 转换 神职人员 在 佛蒙特 . "

佛蒙特州那些皈依基督教的牧师们。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɪg'neiʃəs] ,

" Well , " said the sons of Ignatius ,

" 出色地 , " 说 这 儿子们 的 伊格内修斯 ,

“好吧,”伊格内修斯的儿子们说道。

[hu: z] [waɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tʊ: t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv]['li:t(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hə'retɪk(ə)l]['pɑ: rsənz]

whose wise experience had taught them to have little faith in heretical parsons

谁 明智的 经验 有 教授 他们 到 有 小的 信仰 在 异端 牧师

,
.
,

他们丰富的经验告诉他们，不要轻易相信异端牧师。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ju: z][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" you can use your own discretion , my child .

" 你 能 使用 你的 自己的 审慎 , 我的 孩子 .

“孩子，你可以自己斟酌。”

" [pɔ: l] , ['æktɪŋ] [ɑ: n][ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi: lɪŋz] ,

" Paul , acting on the impulse of his own feelings ,

" 保罗 , 表演 在 这 冲动 的 他的 自己的 情怀 ,

保罗出于自己的感情冲动，

['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ræʃ] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'spekt] ['i: v(ə)l] [dɪ'zain] [ɪn][wʌn]

thinking it would be a rash judgment in him to suspect evil design in one

思维 它 会 是 一个 皮疹 判断 在 他 到 怀疑 邪恶的 设计 在 一

[hu:] [prə'fest] [hɪm'self] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [,kæθə' lɪsɪti] ,

who professed himself favorable to Catholicity ,

WHO 声称 他自己 有利 到 天主教 ,

他认为，怀疑一个自称亲天主教的人心怀不轨未免过于草率。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ: r] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ,

and , besides , was of the same sentiments in religion , or nearly the same ,

和 , 除了 , 曾是 的 这 相同的 情感 在 宗教 , 或者 几乎 这 相同的 ,

此外，在宗教信仰上也持有相同或几乎相同的观点。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'vɜ: rt] [frendz] [ɪn] [vər'mɑ: nt] , [ɪ'mi: diətli] [ru:t] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ: ktɜ:] .

with his convert friends in Vermont , immediately wrote in answer to Dr .

和 他的 转变 朋友们 在 佛蒙特 , 立即地 写道 在 回答 到 博士 .

[dɪlmən] ,
Dilman ,
迪尔曼 ,

和他在佛蒙特州的皈依者朋友们一起，立即写信回复了迪尔曼博士：

[kən'sentɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['jʊdʒɪn] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

consenting to have Eugene go with him .

同意 到 有 尤金 去 和 他 .

同意让尤金和他一起去。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['li: g(ə)l] ['baɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæɾər] ,

But there was to be no legal binding in the matter ,

但 那里 曾是 到 是 不 合法的 结合 在 这 事情 ,

但此事不具有法律约束力。

[ænd; ɐnd] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnlɪ][bɑ:nd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər]
and honor was to be the only bond under which his younger brother
和 荣誉 曾是 到 是 这 仅有的 纽带 在下面 哪个 他的 年轻 兄弟
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] [baʊnd] .
was to be held bound .
曾是 到 是 握住 边界 .

而荣誉，则是维系他弟弟的唯一纽带。

[ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] [fɔ:ɪ; fər] ['jʊdʒɪn] [tu:; tə][pɑ:rt] — [ə'læs] !
The day now arrived for Eugene to part — alas !
这 天 现在 到达的 为了 尤金 到 部分 — 唉 !
尤金离别的日子终于到了——唉!

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fər'evər] — [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ɐnd] ['sɪstər] .
that it should be forever — from the society of his brother and sister .
那 它 应该 是 永远 — 从 这 社会 的 他的 兄弟 和 姐姐 .
应该永远如此——远离他的兄弟姐妹。

[æt; ət][fɜ:rst] , [sʌm; səm] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pætrɪk] [ænd; ɐnd] ['brɪdʒɪt] ;
At first , some opposition was made by Patrick and Bridget ;
在 第一的 , 一些 反对 曾是 制成 经过 帕特里克 和 布里奇特 ;
起初，帕特里克和布里奇特提出了一些反对意见；

[bʌt; bət] [wen] [ʊʊn] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [pɔ:l] ,
but when shown the letter of their brother Paul ,
但 什么时候 所示 这 信 的 他们的 兄弟 保罗 ,
但当他们看到保罗兄弟的信时，

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər]['rekənsaɪld] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['tempəreri] [sepə'reɪʃn] .
they were reconciled to what they thought the temporary separation .
他们 是 和解 到 什么 他们 想法 这 暂时的 分离 .
他们接受了他们认为的暂时分离。

['jʊdʒɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɑ:md] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sa:roʊ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] ,
Eugene himself was calmed , and his sorrow turned into joy ,
尤金 他自己 曾是 平静下来 , 和 他的 悲哀 转向 进入 喜悦 ,
尤金本人平静了下来，悲伤变成了喜悦。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tɔ:rdz] [wer] [pɔ:l] [wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] , [laɪk]
by being told that he was going towards where Paul was , and that , like
经过 存在 讲述 那 他 曾是 去 向 在哪里 保罗 曾是 , 和 那 , 喜欢
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他被告知他正朝着保罗所在的地方走去，而且，就像.....一样。

[hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
he would meet him on his way .
他 会 见面 他 在 他的 方式 .

他会在路上遇到他。

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [pɔ:l] [ðer; ðər] ? " [sed] [hi:; hi] , ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Can I see Paul there ? " said he , drying the tears that stood in his eyes .
" 能 我 看 保罗 那里 ? " 说 他 , 烘干 这 眼泪 那 站立 在 他的 眼睛 .
“我可以见保罗吗？”他一边说着，一边擦去眼中的泪水。

" [sɑ:r'teɪn][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Sartain you can .
" 萨尔坦 你 能 .

“萨尔坦，你可以。”

[dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][ðæt] , [bɑːb] ? " [sed] ['ruːbin] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑːt][wɪð; wɪθ] [dɪlmən] .
Don't you like that , Bob ? " said Reuben , who was in the plot with Dilman .
不 你 喜欢 那 , 鲍勃 ? " 说 鲁本 , WHO 曾是 在 这 阴谋 和 迪尔曼 .
“你不喜欢这样吗, 鲍勃?”鲁本说道, 他和迪尔曼一起参与了阴谋。

" [wel] , [aɪl] [goʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Well , I'll go , then , " said the child .
" 出色地 , 患病的 去 , 然后 , " 说 这 孩子 .
“那我就去吧。”孩子说。

" [gʊd] [baɪ] , [bɪd] ; [gʊd] [baɪ] , [pæt] .
" Good by , Bid ; good by , Pat .
" 好的 经过 , 出价 ; 好的 经过 , 拍 .
“再见, 比德; 再见, 帕特。”

[juː; jʊ][steɪ][ðer; ðər][tɪl] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
You stay there till Paul and I come to see ye .
你 停留 那里 直到 保罗 和 我 来 到 看 是的 .
你们就待在那儿, 等保罗和我来看你们。

" [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌ; əv] ['ruːbin] [ɪm'breɪst] ['jʊdʒɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)]
" All the household of Reuben embraced Eugene , and made him some little
" 全部 这 家庭 的 鲁本 拥抱 尤金 , 和 制成 他 一些 小的
['prez(ə)nt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] .
present , before he set out .
展示 , 前 他 放 出去 .
“鲁本全家都热情地欢迎尤金, 并在他出发前送给他一些小礼物。”

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌ; əv] [terz] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
An abundance of tears were shed by young and old ,
一个 丰富 的 眼泪 是 棚 经过 年轻的 和 老的 ,
男女老少都流下了眼泪。

[æz; əz][ðə; ði] ['melənkəːli] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)] [feɪs] [ʌ; əv] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
as the melancholy and thoughtful face of Eugene was seen by them for
作为 这 忧郁 和 周到 脸 的 尤金 曾是 已见 经过 他们 为了
[ðə; ði][ləst] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .
他们最后一次看到了尤金忧郁而沉思的面容。

[truːθ] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Truth compels us to say a word or two in reference to the
真相 强制 我们 到 说 一个 单词 或者 二 在 参考 到 这
[æntɪ'siːdənts , æn'tesədənts][ʌ; əv] [ðɪs] ['revərənd] ['dɑːktər][ʌ; əv] [,presbrɪ'tɪərɪənɪzəm] ['ɪntuː] [huːz] [prə'tekʃn]
antecedents of this reverend doctor of Presbyterianism into whose protection
来路 的 这 牧师 医生 的 长老会 进入 谁 保护
[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ləm] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
this innocent lamb was taken .
这 清白的 羊肉 曾是 已采取 .
事实迫使我们谈谈这位受人尊敬的长老会博士的生平, 正是他保护了这只无辜的羔羊。

['draɪv , 'dɑːktɜː] . [dɪlmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ] ['jɪrɜː] [oʊld][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
Dr . Dilman was about sixty years old at this time ;
博士 : 迪尔曼 曾是 关于 六十 年 老的 在 这 时间 ;
迪尔曼博士当时大约六十岁;

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [fɔːr; fər] [nɪr] [ˈθɜːrti] **and after having lived in some manner with his first wife for near thirty**
和 后 拥有 居住地 在 一些 方式 和 他的 第一的 妻子 为了 靠近 三十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

在与第一任妻子以某种方式共同生活了近三十年后，

[hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] [baɪ] [bɔː] [əˈɡenst] [ðə; ði] " [oʊld] [ˈwʊmən] ,
had lately taken out a bill of divorce by law against the " old woman ,
有 最近 已采取 出去 一个 账单 的 离婚 经过 法律 反对 这 " 老的 女士 ,
最近，她依法向这位“老妇人”提交了离婚诉讼。

" [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [bed] .
" to make room for a young religious lady in his reverend bed .
" 到 制作 房间 为了 一个 年轻的 宗教 女士 在 他的 牧师 床 .
“为一位年轻的虔诚女士腾出床位，让她睡在他的牧师床上。”

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kriːd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [taɪmz] .
During his long life , he had changed his creed no less than nine times .
期间 他的 长的 生活 , 他 有 已更改 他的 信条 不 较少的 比 九 时代 .
在他漫长的一生中，他至少改变了九次信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][æn; ən] [ɪpɪskəˈpeɪliən] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ɪn] [ðæt] **He was first an Episcopalian ; but having been refused ordination in that**
他 曾是 第一的 一个 圣公会 ; 但 拥有 到过 拒绝 授职 在 那
[sekt] ,
sect ,
教派 ,

他最初是圣公会教徒；但由于被该教派拒绝授予圣职，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pekəˈdɪləʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] ,
on account of some peccadilloes of his youth , he joined the Methodists ,
在 帐户 的 一些 小过错 的 他的 青年 , 他 加入 这 卫理公会 ,
由于年轻时犯下的一些过错，他加入了卫理公会。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ɐnd][ə; eɪ][kɔːl] .
from whom he received conversion and a call .
从 谁 他 已收到 转换 和 一个 称呼 .
他从他那里获得了皈依和呼召。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈtælənt] , [ænd; ɐnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] [wɜːr; wər] [tuː] [sləʊ]
Being a man of undoubted talent , and thinking the Methodists were too slow
存在 一个 男人 的 毫无疑问 天赋 , 和 思维 这 卫理公会 是 也 慢的
[ɪn] [prəˈmooʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
in promoting him ,
在 推广 他 ,
他才华横溢，这一点毋庸置疑，而且他认为卫理公会提拔他的速度太慢了。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbæptɪst] .
he became a Baptist .
他 成为 一个 浸信会 .
他皈依了浸信会。

[hɪz; ɪz][nekst][hɑːp][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [jʊnˈvɜːrslɪst] , [huːm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [tuː]
His next hop was to the Universalists , whom , because he found too
他的 下一个 跳 曾是 到 这 普救论者 , 谁 , 因为 他 成立 也
[pəˈhʊəriəs] ,
penurious ,
贫困的 ,
他接下来加入了普救论派，但他觉得普救论派太过贫困，

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlists] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ]
he deserted for the Congregationalists , from whom he got a call to a
他 荒凉的 为了 这 公理会教徒 , 从 谁 他 得到 一个 称呼 到 一个
[ˈsʌðərn] [prɒv] - [ˈsleɪvəri] [tʃɜ:rtʃ] ,
southern pro - slavery church ,
南部 专业 - 奴隶制 教会 ,

他叛逃到公理会，之后又接到南方一个支持奴隶制的教会的邀请。

[wer] , [ˈæftər] [ə'mæsiŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] " [ˈhju:mən] [ˈtʃætlz] , " [hi:; hi]
where , after amassing considerable wealth in cash and " human chattels , " he
在哪里 , 后 积累 大量 财富 在 现金 和 " 人类 动产 , " 他
[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
resigned his charge ,
辞职 他的 收费 ,

在那里，他积累了相当可观的现金和“人肉资产”后，辞去了职务。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] ,
came to the north again to recruit his sinking constitution , and ,
来了 到 这 北 再次 到 招募 他的 下沉 宪法 , 和 ,
他再次来到北方，是为了恢复他日渐衰弱的身体，而且，

[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [ˈmaɪnər][seks] , [hi:; hi] [ˈsetld] [daʊn] [æn; ən][oʊld] - [sku:l] [ˈænti] -
after trying two or three other minor sects , he settled down an old - school anti -
后 尝试 二 或者 三 其他 次要的 教派 , 他 定居 向下 一个 老的 - 学校 反对 -
[ˈsleɪvəri] [ˌprezbrɪ'tɪriən] .
slavery Presbyterian .
奴隶制 长老会 .

在尝试过两三个其他的小教派之后，他最终选择加入一个老派的反奴隶制长老会。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[hɪz; ɪz][stɑ:rɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ;
his star has gone down now , and his memory will soon be forgotten ;
他的 星星 有 已消失 向下 现在 , 和 他的 记忆 将要 很快 是 被遗忘的 ;
他的星途如今已黯淡，人们很快就会忘记他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒts] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [laɪf] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
but the anecdotes and tales that his extraordinary life illustrated will not be
但 这 轶事 和 故事 那 他的 非凡的 生活 插图 将要 不是 是
[fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər] [dʒenə'reɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm] .
forgotten for generations to come .
被遗忘的 为了 几代人 到 来 .

但他非凡的一生中所展现的轶事和故事，将不会被后世遗忘。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
The passage in his study ,
这 通道 在 他的 学习 ,

他书房里的这段文字，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] " [ˈkresɪdə] " [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [dɔ:r]
through which he used to admit his " Cressida " from a secret door
通过 哪个 他 用过的 到 承认 他的 " 克雷西达 " 从 一个 秘密 门
[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˈbeɪsmənt] [tʃɜ:rtʃ] ,
communicating with his " basement church ,
沟通 和 他的 " 地下室 教会 ,

他过去常常通过一扇通往他“地下室教堂”的秘密门，让他的“克雷西达”进来。

" [ɪz] [naʊ] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪməŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .
" is now shown as a specimen of his skill .
" 是 现在 所示 作为 一个 标本 的 他的 技能 ；

现在这件作品被展示为他技艺的体现。

[ðə; ði] [ˌtrænsfɜːmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmetə'mɔ:rfəʊzɪz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ] , [laɪk] ['dʒu:pɪtər][ʌv; əv]
The transformations and metamorphoses he used to undergo , like Jupiter of
这 转变 和 变态 他 用过的 到 经历 , 喜欢 木星 的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

他过去经历的转变和蜕变，就像古代的朱庇特一样，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [jə'roʊpə] ,
in order to pass unobserved to the retreats of his " Europas ,
在 命令 到 经过 未被观察到的 到 这 静修 的 他的 " 欧洲 ,
为了不被人察觉地前往他的“欧罗巴”隐居地，

" [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪkli] - ['saʊndɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" on the sides and on the summits of the classically - sounding hills of the
" 在 这 侧面 和 在 这 峰会 的 这 传统上 - 听起来 丘陵 的 这
['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,
city of his ministry ,
城市 的 他的 部 ,

在他传道之城的山坡上和山顶上，那些山丘听起来都很古典，

— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['ri:teɪləz] [ʌv; əv]
— all these things , and more , are known to the poorest retailers of
— 全部 这些 事物 , 和 更多的 , 是 已知 到 这 最贫困 零售商 的
['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['ænɪk.dəʊts] .
interesting stories and anecdotes .
有趣的 故事 和 轶事 .

——所有这些事情，以及更多，即使是最穷的、善于讲述有趣故事和轶事的零售商也都知道。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pjʊr] [æz; əz][kə'ligjʊlə] , [æz; əz]['kru:əl][æz; əz]['hɪroʊ][ɔ:r]['kælvɪn]
In a word , he was as impure as Caligula , as cruel as Nero or Calvin
在 一个 单词 , 他 曾是 作为 不纯 作为 卡利古拉 , 作为 残忍的 作为 尼禄 或者 加尔文
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

总之，他像卡利古拉一样污秽不堪，像尼禄或加尔文本人一样残忍无情。

[ænd; ənd][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] ['lu:θər] [ɔ:r][dʒɑ:n][nɑ:ks] .
and as violent as Luther or John Knox .
和 作为 暴力 作为 路德 或者 约翰 诺克斯 .

和路德或约翰·诺克斯一样暴力。

[jet] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [fækt][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ,
Yet it is a melancholy fact in connection with , and illustrative of ,
然而 它 是 一个 忧郁 事实 在 联系 和 , 和 举例说明 的 ,
然而，这是一个令人伤感的事实，它与以下方面相关，并能说明.....

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:təstəntɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:rtɪd] [steɪts] , [ðæt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz]
the spirit of the Protestantisms of the United States , that for twenty years
这 精神 的 这 新教 的 这 团结的 各州 , 那 为了 二十 年
[ænd; ənd] [mɔ:r] ,
and more ,
和 更多的 ,

美国新教的精神，二十多年来，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ɡɪlt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæləndər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
with all this guilt , with all the crimes in the calendar on his head ,
和 全部 这 有罪 , 和 全部 这 犯罪 在 这 日历 在 他的 头 ,
背负着如此沉重的罪恶感, 肩负着日历上所有罪行的重担,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][sɪnz][ʌv; əv] [ɪmˈpjʊrəti] , [hɪˈpɑ:kresi] , [ɪnˈtɑ:lərəns] ,
with the full knowledge of all his sins of impurity , hypocrisy , intolerance ,
和 这 满的 知识 的 全部 他的 罪孽 的 杂质 , 虚伪 , 不容忍 ,
[ænd; ənd] [ˈkru:əlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and cruelty to his wife ,
和 残酷 到 他的 妻子 ,
他完全清楚自己所有的罪恶, 包括不洁、虚伪、偏执以及对妻子的残忍,

[ðɪs] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr] , [wel] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,
this reverend gentleman was the most popular , well - supported ,
这 牧师 绅士 曾是 这 最多 受欢迎的 , 出色地 - 有 ,
这位德高望重的绅士是最受欢迎、最受支持的,

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [stɜrt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈzaɪdɪd] .
and respected minister in the whole state in which he resided .
和 受人尊敬 部长 在 这 所有的 状态 在 哪个 他 居住地 .
并且是他所居住的整个州都尊敬的部长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpri:tʃər] , [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ɪksˈpaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ə; eɪ][smɑ:rt]
He was a good preacher , an eloquent expounder of the word , a smart
他 曾是 一个 好的 牧师 , 一个 雄辩 阐释者 的 这 单词 , 一个 聪明的
[mæn] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
man ; that was enough .
男人 ; 那 曾是 足够的 .
他是一位优秀的传道者, 一位能言善辩的圣经阐释者, 一位聪明人; 这就足够了。

[ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Protestantism could not afford to lose him now ,
新教 可以 不是 买得起 到 失去 他 现在 ,
新教现在输不起他了。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sper] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [oʊz] [hɜ:r; hər] [ɪɡˈzɪstəns] .
when she was so spare of the giants to which she owes her existence .
什么时候 她 曾是 所以 空闲的 的 这 巨人 到 哪个 她 欠款 她 存在 .
她与那些赋予她生命的巨人如此疏远。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [dɪlmən] [hu:] [tʊk] [ˈjʊdʒɪn] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ker] [əˈbaʊt] [hu:m]
This was the Rev . Dr . Dilman who took Eugene under his care about whom
这 曾是 这 牧师 . 博士 . 迪尔曼 WHO 采取 尤金 在下面 他的 关心 关于 谁
[ˈru:bin] [ˈpraɪɪŋ] [rɪˈmɑ:kt] ,
Reuben Prying remarked ,
鲁本 窥探 评论 ,
这位迪尔曼牧师博士收留了尤金, 鲁本·普林曾这样评价他:

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈri:əl] [smɑ:rt][mæn] . "
after he had left the house , that the doctor was a " real smart man . "
后 他 有 左边 这 房子 , 那 这 医生 曾是 一个 " 真实的 聪明的 男人 . "
他离开房子后, 说那位医生是个“非常聪明的人”。

" [jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈmɜ:ti] , " [sed] [hi:; hi] , " [kɑ:nt] [sker] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˈpri:tʃər] [æz; əz] [ðæt] .
" Your church , Murty , " said he , " can't scare up such a grand preacher as that . "
" 你的 教会 , 默蒂 , " 说 他 , " 不能 吓 向上 这样的 一个 盛大 牧师 作为 那 .
“默蒂, 你的教会,”他说, “请不出像他那样伟大的牧师。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈlektʃər] [hi:; hi] [dɪˈlɪvərd] [læst] [ˈwɪntər] [əˈɡenst] [ˈpɒpəri] ?
Did you hear that lecture he delivered last winter against Popery ?
做过 你 听到 那 演讲 他 发表 最后的 冬天 反对 天主教 ?
你听过他去年冬天发表的反对天主教的演讲吗?

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
He is an honor to our church , I can tell you ."
他 是 一个 荣誉 到 我们的 教会 , 我 能 告诉 你 . "
我可以告诉你, 他是我们教会的荣耀。

" [waɪ] [soʊ] ? " [sed] ['mɜ:ti] ; " [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ] ? "
" Why so ? " said Murty ; " what has he done that you esteem him so high ? "
" 为什么 所以 ? " 说 默蒂 ; " 什么 有 他 完毕 那 你 尊重 他 所以 高的 ? "
“为什么呢？”默蒂问道, “他做了什么让你如此推崇他？”

" ['nʌ:θɪn] - , [bʌt; bət] ['bi:n] - [soʊ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ,
" Nothin ' , but bein ' so eloquent and talented ,
" 什么也没有 - , 但 是 - 所以 雄辩 和 才华横溢 ;
“没什么, 只是口才好、才华横溢而已。”

[ænd; ənd]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'dres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [prer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] . "
and able to address such a feeling prayer to his hearers ."
和 有能力的 到 地址 这样的 一个 感觉 祷告 到 他的 听众 . "
并且能够向听众表达如此深情的祈祷。

" [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['tæləntɪd] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['mɜ:ti] .
" Bless you , I know one much more talented than ever he will be , " said Murty .
" 保佑 你 , 我 知道 一 很多 更多的 才华横溢 比 曾经 他 将要 是 , " 说 默蒂 .
“祝你好运, 我知道他将来会比现在更有才华,”默蒂说道。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ['mɜ:ti] , " [sed] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" I guess not , Murty , " said he , shaking his head ; " who is it ? "
" 我 猜测 不是 , 默蒂 , " 说 他 , 摇晃 他的 头 ; " WHO 是 它 ? "
“我想不是, 默蒂,”他摇了摇头说, “是谁呢？”

" [waɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] ['mɜ:ti] , " [bi:ts] [hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" Why , the devil , " said Murty , " beats him all to pieces .
" 为什么 , 这 魔鬼 , " 说 默蒂 , " 节拍 他 全部 到 件 .
“哎呀, 魔鬼,”默蒂说, “把他打得支离破碎。”

[jɔr; jər] ['pɑ:rsn] ['oʊnli] [ə'pəʊzɪz] [ðə; ði][poʊp] , [ju:; jʊ] [seɪ] ;
Your parson only opposes the pope , you say ;
你的 牧师 仅有的 反对 这 教皇 , 你 说 ;
你说, 你的牧师只是反对教皇而已;

[,wer'æz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pəʊzɪz] [bəʊθ][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
whereas the devil opposes both the pope and the Almighty .
然而 这 魔鬼 反对 两个都 这 教皇 和 这 全能者 .
而魔鬼则既反对教皇, 也反对全能的上帝。

[wʌt] [ɪz] ['eni] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['ministəz] [tu:; tə] [greɪt] - [oʊld] ['hæri] - ?
What is any of your ministers to great ' Ould Harry ' ?
什么 是 任何 的 你的 部长们 到 伟大的 - 可以 哈里 - ?
你们的部长们谁能与伟大的“老哈里”相提并论?

[aɪ][bet][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bi:t] [naʊ] .
I bet you are beat now .
我 赌注 你 是 打 现在 .
我敢肯定你现在输定了。

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ha:] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['læfɪŋ] .
" **ha ! " said the Irishman , laughing .**
哈 ! " 说 这 爱尔兰人 , 笑 .

“哈！”爱尔兰人笑着说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['felər] , ['mɜ:ti] , " [sed] ['mɪstər] . ['praɪn] .
" **You are a curious feller , Murty , " said Mr . Prying .**
" 你 是 一个 好奇的 伙计 , 默蒂 , " 说 先生 . 窥探 .

“你真是个好奇的家伙，默蒂，”普林先生说。

" [eɪ 'em] [aɪ] [na:t] [raɪt] ? " [sed] ['mɜ:ti] .
" **Am I not right ? " said Murty .**
" 是 我 不是 正确的 ? " 说 默蒂 .

“难道我说得不对吗？”默蒂说道。

" [ju:; jʊ] [preɪz] [jʊr; jər] ['mɪnɪstər] , [na:t] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] , ['tʃærətəbl] , [hju:'meɪn] , [tʃeɪst] ,
" **You praise your minister , not because he is good , charitable , humane , chaste ,**
" 你 称赞 你的 部长 , 不是 因为 他 是 好的 , 慈善 , 人道 , 贞洁 ,
[ɔ:r] ['paɪəs] ,
or pious ,
或者 虔诚的 ,

你赞美你的牧师，不是因为他善良、仁慈、仁爱、贞洁或虔诚，

([ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [meɪ] [bi:; bi] ,) [bʌt; bət] ['soʊlli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] ['tæləntɪd] [ɔ:r] [ɪn'daʊd]
(**all which he possibly may be ,) but solely because he is talented or endowed**
(全部 哪个 他 可能 可能 是 ,) 但 仅 因为 他 是 才华横溢 或者 捐赠
[wɪð; wɪθ] ['dʒi:niəs] .
with genius .
和 天才 .

（他可能具备的所有特质，）但仅仅是因为他有才华或天赋异禀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字架与三叶草, (The Cross and the Shamrock Or)

第9/12页

[wel] , [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [geɪnz] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['merɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɡɪft] [frʌm; frəm]
Well , then , I tell you this gains him no merit , for he received this gift from
出色地 , 然后 , 我 告诉 你 这 收益 他 不 优点 , 为了 他 已收到 这 礼物 从
[ɡɑːd] .
God .
上帝 :

那么, 我告诉你, 这并不能给他带来任何功德, 因为这是上帝的恩赐。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'bjʊːs] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['dev(ə)] , [ðə; ði] ['veri] ['enəmi] [ʌv; əv] [ɡɑːd] ,
He may abuse it ; and , at any rate , the devil , the very enemy of God ,
他 可能 虐待 它 ; 和 , 在 任何 速度 , 这 魔鬼 , 这 非常 敌人 的 上帝 ,
他可能会滥用它; 而且, 无论如何, 魔鬼, 上帝的死敌,

[ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrsənz] ['lɪvɪŋ] [pʊt]
is endowed with more genius than he and all the Protestant parsons living put
是 捐赠 和 更多的 天才 比 他 和 全部 这 新教 牧师 活的 放
[tə'geðər] .
together .
一起 :

他的才华比他和所有在世的新教牧师加起来都更胜一筹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [fer] ['ɑːrgjuːɪŋ] , ['mɪstər] . ['praɪɪŋ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
I think this is fair arguing , Mr . Prying , don't you ? "
我 思考 这 是 公平的 争论 , 先生 : 窥探 , 不 你 ? "

我觉得这论点合情合理, 普林先生, 您觉得呢?

" [lets] [drɑːp] [aɪ 'tiː] , ['mɜːti] , " [sed] ['mɪstər] . ['praɪɪŋ] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌt]
" **Let's drop it , Murty , " said Mr . Prying , not liking to hear any more of such**
" 我们来吧 降低 它 , 默蒂 , " 说 先生 : 窥探 , 不是 喜欢 到 听到 任何 更多的 的 这样的
" ['ɑːrgjuːɪŋ] ,
" **arguing ,**
" 争论 ,

“别再争论了, 默蒂,”普林先生说道, 他不想再听到这种“争论”。

" [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,
" **particularly as the children were present ,**
" 特别 作为 这 孩子们 是 展示 ,

“尤其是有孩子在场的情况下,

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [hoʊm] - [spʌn] [kəm'pærɪsn] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
and seemed much to enjoy the home - spun comparison between the
和 似乎 很多 到 享受 这 家 - 旋转 比较 之间 这
[dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [dɪlmən] [ænd; ənd] " [oʊld] ['hæri] .
Dominie Dilman and " Old Harry .
牧师 迪尔曼 和 " 老的 哈里 :

似乎很喜欢多米尼·迪尔曼和“老哈里”之间的这种朴实的比较。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [læf] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]
" **This was the first time they were observed to laugh since the departure of**
" 这 曾是 这 第一的 时间 他们 是 观察到 到 笑 自从 这 离开 的
[pʊr] ['jʊdʒɪn] .
poor Eugene .
贫穷的 尤金 :

“这是自可怜的尤金离开后, 人们第一次看到他们开怀大笑。”

[ˈmi:nwaɪl] , [pʊr] [ˈjʊdʒɪn] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərənd]
Meanwhile , **poor Eugene arrived in the city of the parsonage of his reverend**
同时 , 贫穷的 尤金 到达的 在 这 城市 的 这 牧师住宅 的 他的 牧师
[prəˈtektər] ,
protector ,
保护者 ,

与此同时, 可怜的尤金抵达了城里, 来到了他那位德高望重的保护人的牧师住宅。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [əˈfekʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [waɪf] .
where he was received with apparent affection by that gentleman's wife .
在哪里 他 曾是 已收到 和 明显 感情 经过 那 绅士的 妻子 .

他受到了那位先生的妻子热情接待。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)], [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [seɪnts] , " [meɪl] [ænd; ənd]
During the first three days after his arrival , several of the " saints , " male and
期间 这 第一的 三 天 后 他的 到达 , 一些 的 这 " 圣徒 , " 男性 和
[ˈfi:meɪl] ,
female ,
女性 ,

在他抵达后的头三天里, 几位“圣徒”(包括男性和女性)

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [tʃɜ:rtʃ] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
of the doctor's church , came to see the new acquisition ,
的 这 医生的 教会 , 来了 到 看 这 新的 获得 ,

这位医生的教会成员前来参观新购置的物品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɑ:n][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
as well as to congratulate the parson on the success of his plan .
作为 出色地 作为 到 祝贺 这 牧师 在 这 成功 的 他的 计划 .

同时祝贺牧师的计划取得成功。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:rf(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] , [kəˈrest] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv]
The little orphan was flattered , caressed , and encouraged by the promise of
这 小的 孤儿 曾是 受宠若惊 , 被爱抚 , 和 鼓励 经过 这 承诺 的
[naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts] .
nice clothes and other presents .
好的 衣服 和 其他 礼物 .

小孤儿因为得到漂亮的衣服和其他礼物而感到受宠若惊、备受宠爱和鼓励。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈnætʃrəl] [tu:; tə][ɪksˈpekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
And it would be unnatural to expect that the innocent heart of a child
和 它 会 是 不自然 到 预计 那 这 清白的 心 的 一个 孩子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
of his age ,
的 他的 年龄 ,

期望他这个年纪孩子的纯真心灵.....是不自然的。

[naʊ] [bɪˈtwi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [ˈjɪrz] , [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈresɪs]
now between eight and nine years , could remain insensible to the caresses
现在 之间 八 和 九 年 , 可以 保持 麻木不仁 到 这 爱抚

[ænd; ənd][ˈfeɪvərz] [bɪˈstəʊ] .
and favors bestowed .
和 恩惠 授予 .

现在八九岁的孩子可能对别人的爱抚和恩惠毫无感觉。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læd] [felt] [kwɔɪt] [ˈkɑ:ntent] ; [neɪ] ,
The little lad felt quite content ; nay ,
这 小的 小伙子 毛毡 相当 内容 ; 不 ,

小男孩感到非常满足; 不,

[ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [ˈsʌŋjaɪn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːm] [ˈmelənkaːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈdʒelɪk]
a gradual sunshine began to spread over the calm melancholy of his angelic
一个 逐渐地 阳光 开始 到 传播 超过 这 冷静的 忧郁 的 他的 天使般的
[feɪs] .
face .
脸 .

一丝阳光渐渐洒在他天使般面容上平静的忧郁之中。

[ðeɪ] [fɜːrst] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [prəˈtektər] [wʌz; wəz]
They first imposed on the child by telling him that his reverend protector was
他们 第一的 强加 在 这 孩子 经过 讲述 他 那 他的 牧师 保护者 曾是
[ðə; ði] [priːst] .
the priest .
这 牧师 .

他们首先欺骗了孩子，告诉他，他的守护神是那位牧师。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [ɪˈlæpst] ,
He believed it for some time ; but when , after two weeks were elapsed ,
他 相信 它 为了 一些 时间 ; 但 什么时候 , 后 二 周 是 过去 ,
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
he was permitted to go to church ,
他 曾是 允许 到 去 到 教会 ,
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɜːˈfɪktli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] " [ðə; ði] [kwɛr] [weɪ] [ðə; ði] [priːst] [sed] [məs] .
he was perfectly surprised at " the quare way the priest said mass .
他 曾是 完美 惊讶 在 " 这 广场 方式 这 牧师 说 大量的 .
[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈkændlɪz] [ˈlɑːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] .
" He saw no candles lighted on the altar .
" 他 锯 不 蜡烛 照明 在 这 坛 .
[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] [bel] [rʌŋ] [æt; ət] [ˈvɛriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
He heard no little bell rung at various parts of the service .
他 听到 不 小的 钟 梯子 在 各种各样的 部分 的 这 服务 .
[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈpɜːsənz] " [bles] [ðəmˈselvz] " [ðer; ðər] , [ˈiːðər] .
He saw no persons " bless themselves " there , either .
他 锯 不 人 " 保佑 他们自己 " 那里 , 任何一个 .
[aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
" I suppose , " said he to himself , " they would not tell a lie ;
" 我 认为 , " 说 他 到 他自己 , " 他们 会 不是 告诉 一个 说谎 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [məs] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][tuː; tə] - [deɪ] .
but that was a very strange mass I was at to - day .
但 那 曾是 一个 非常 奇怪的 大量的 我 曾是 在 到 - 天 .
[ˈfraɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" Friday came round soon after , and then little Eugene learned where he stood .
" 星期五 来了 圆形的 很快 后 , 和 然后 小的 尤金 学习 在哪里 他 站立 .
[ˈfrʌɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊ

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] ['hɪpəkɹɪt] [ðə; ði] [self] - [stɑɪld] [pri:st] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Then he saw what hypocrites the self - styled priest , his wife , and all in his
然后 他 锯 什么 伪君子 这 自己 - 风格 牧师 , 他的 妻子 , 和 全部 在 他的
[haʊs] [wɜ:r; wər] .
house were .
房子 是 .

然后他看清了那个自封的牧师、他的妻子以及他家里的所有人是多么虚伪。

[hi:; hi][hæd; həd] [pər'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [help] [hɪm'self] ['plentɪfəli] [tu:; tə][fæʔ] [mi:t] ;
He had perceived his reverence help himself plentifully to fat meat ;
他 有 感知 他的 尊敬 帮助 他自己 大量 到 胖的 肉 ;
他意识到自己的敬畏之心让他得以享用肥美的肉食；

[ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] ,
and Eugene was invited to eat it himself , but declined , saying ,
和 尤金 曾是 受邀 到 吃 它 他自己 , 但 拒绝 , 说 ,
有人邀请尤金亲自品尝，但他拒绝了，并说：

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ɪf] [aɪ] [i:t] [mi:t] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ;
" **I would be a Protestant if I eat meat on Friday ;**
" 我 会 是 一个 新教 如果 我 吃 肉 在 星期五 ;
“如果我在星期五吃肉，那我就是新教徒了；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [hɪr] ['prɒtɪstənts] .
and I fear ye are all here Protestants .
和 我 害怕 是的 是 全部 这里 新教徒 .
我担心你们都是新教徒。

" [ə; eɪ] [sə'prest] [læf] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['wə:ðɪz]
" **A suppressed laugh was all that his remark could elicit from these worthies**
" 一个 被抑制 笑 曾是 全部 那 他的 评论 可以 引出 从 这些 值得尊敬的人
[hu:z] [ˈɡlʌtəni] [ɡev] [hɪm; ɪm] [sʌt] ['skænd(ə)l] .
whose gluttony gave him such scandal .
谁 暴食 给予 他 这样的 丑闻 .

“他的这番话只能引来这些名流们压抑的笑声，正是他们的贪婪让他蒙受了如此大的耻辱。”

[ju:'dʒi:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] ['oʊpənd][baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] ,
Eugene's eyes were further opened by some boys at school ,
尤金的 眼睛 是 更远 打开 经过 一些 男孩们 在 学校 ,
尤金的眼界进一步被学校里的一些男孩打开了。

[hu:] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [streɪndʒ] [mæs] "
who laughed heartily at his expense when he asked about the " strange mass "
WHO 笑了 衷心地 在 他的 费用 什么时候 他 问 关于 这 " 奇怪的 大量的 "
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
that he had heard on Sunday .
那 他 有 听到 在 星期日 .

当他询问星期天听到的“奇怪的弥撒”时，对方却哈哈大笑，嘲笑他。

" [wʌt] [mæs] ? " [sed] [ðeɪ] ; " [ʃɒr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['pouɹɪ] [pri:sts] [ðæt] ['ɔ:fər] [mæs] ,
" **What mass ? " said they ; " sure it is only the Popish priests that offer mass ,**
" 什么 大量的 ? " 说 他们 ; " 当然 它 是 仅有的 这 天主教 神父 那 提供 大量的 ,
“什么弥撒？”他们说；“当然，只有天主教神父才会主持弥撒。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mæs] .
and it is a wicked thing to go to mass .
和 它 是 一个 邪恶 事物 到 去 到 大量的 .
去参加弥撒是一件邪恶的事情。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [sneɪ] [leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz][ænd; ənd] [wept]
" The poor child , on seeing the snare laid for him , burst into tears and wept
" 这 贫穷的 孩子 , 在 看到 这 圈套 铺设 为了 他 , 爆裂 进入 眼泪 和 哭泣
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“可怜的孩子看到为自己设下的陷阱，顿时嚎啕大哭，放声痛哭。”

[ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [pɔ:l] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , " [oʊ][wʊʊ] ! [wʊʊ] ! [wʊʊ] !
calling for his brother Paul by name , and crying , " O woe ! woe ! woe !
呼叫 为了 他的 兄弟 保罗 经过 姓名 , 和 哭泣 , " 哦 悲哀 ! 悲哀 ! 悲哀 !

他呼喊着他兄弟保罗的名字，哭喊道：“哦，悲哀！悲哀！悲哀！”

" [ðə; ði] [sku:l] [ˈmædəm][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ləd] , [ænd; ənd] ,
" The school madam was attracted by the lamentable cries of the lad , and ,
" 这 学校 女士 曾是 吸引 经过 这 令人惋惜的 哭泣 的 这 小伙子 , 和 ,

“学校的女校长被男孩凄惨的哭喊声吸引住了，然后……”

[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈreprəməndɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
learning the cause of them , reprimanded the impudent boys , and tried to
学习 这 原因 的 他们 , 训斥 这 厚颜无耻 男孩们 , 和 尝试 到

[kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .

console him .

安慰 他 .

了解事情缘由后，训斥了这些无礼的男孩，并试图安慰他。

[hɜ:r; hər] [əˈtempts] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] , [ɪn] [veɪn] .

Her attempts were , however , in vain .

她 尝试 是 , 然而 , 在 徒劳 .

然而，她的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsi:ɪŋ] [hɪmˈself] [soʊld][ænd; ənd] [brɪˈtreɪd] , [hɪz; ɪz][ˈkændɪd] [soʊl] [fel] [bæk] [tu:; tə][ɪts]
The child seeing himself sold and betrayed , his candid soul fell back to its
这 孩子 看到 他自己 卖 和 背叛 , 他的 坦率 灵魂 跌倒 后退 到 它是

[ˈfɔ:rmər] [ˈmelənka:li] ,

former melancholy ,

以前的 忧郁 ,

孩子眼见自己被出卖和背叛，他坦诚的灵魂又回到了往日的忧郁之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:pt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and he drooped under the weight of the injustice of which he was the
和 他 下垂 在下面 这 重量 的 这 不公正 的 哪个 他 曾是 这

[ˈvɪktɪm] .

victim .

受害者 .

他因自己所遭受的不公而感到无比沮丧，最终颓然倒下。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔ:rwəd] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈtend] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpreɪz] [ʌv; əv]
From that day forward he refused to attend either the night prayers of
从 那 天 向前 他 拒绝 到 出席 任何一个 这 夜晚 祈祷 的

[ðə; ði] " [fɔ:ls] [ˈpri:st] ,

the " false priest ,

这 " 错误的 牧师 ,

从那天起，他拒绝参加“假祭司”的夜间祈祷，

" [ɔ:r][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:tiŋz] ,

" or to go to any of his meetings ,

" 或者 到 去 到 任何 的 他的 会议 ,

或者去参加他的任何一次会议，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [ˈjeɪkən] [baɪ][ɔːl]
and to the hour of his death this resolution could never be shaken by all
和 到 这 小时 的 他的 死亡 这 解决 可以 绝不 是 摇晃 经过 全部
[ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsəˌkjuːtəz] .
the wiles of his persecutors .
这 诡计 的 他的 迫害者 .
直到他生命的尽头，他的决心也从未被迫害者的一切诡计所动摇。

[ˈsevrəl] [nuː] [aːts][ænd; ɐnd] [skiːmz] [wɜːr; wər][traɪd][tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl]
Several new arts and schemes were tried to vanquish his resolution , but all
一些 新的 艺术 和 方案 是 尝试 到 征服 他的 解决 , 但 全部
[tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
to no purpose .
到 不 目的 .
人们尝试了多种新方法和计谋来挫败他的决心，但都无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [kəʊkst] [ænd; ɐnd] [ˈθreɪnd] , [bʌt; bət][ɔːl] [əˈtempts] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈflætər]
He was alternately coaxed and threatened , but all attempts either to flatter
他 曾是 交替 哄骗 和 威胁 , 但 全部 尝试 任何一个 到 奉承
[ɔːr] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [pruːvd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .
or force him proved ineffectual .
或者 力量 他 已证实 无效 .
人们时而哄骗他，时而威胁他，但所有奉承或强迫他的尝试都无效。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
He was several times locked up in a dark room ,
他 曾是 一些 时代 已锁定 向上 在 一个 黑暗的 房间 ,
他曾多次被关在黑屋子里，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
which was the terror of a young nephew of the parson , who was in the
哪个 曾是 这 恐怖 的 一个 年轻的 侄子 的 这 牧师 , who 曾是 在 这
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

这让牧师的年轻侄子感到恐惧，当时他正在屋里。
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɑːr] [les] [ˈterər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [kənˈfesər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv]
but which had far less terror for this young confessor than the smiles of
但 哪个 有 远的 较少的 恐怖 为了 这 年轻的 忏悔者 比 这 微笑 的
[hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˈfrendz] .
his false friends .
他的 错误的 朋友们 .
但对于这位年轻的忏悔者来说，这远没有他那些虚伪朋友的笑容那么可怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [jʌŋ] [sæm] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ˈprɪzn]
He was heard by young Sam , who often went to the door of the dread prison
他 曾是 听到 经过 年轻的 山姆 , who 经常 去 到 这 门 的 这 恐惧 监狱
,
.
,
年轻的萨姆经常去那座可怕的监狱门口，他听到了他的声音。

[ˈtʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɪm] , [ðʌs] : —
chanting his favorite hymn , thus : —
吟唱 他的 最喜欢的 圣歌 , 因此 : —
他吟唱着他最喜欢的赞美诗，如下所示：——
" [ˈɑːveɪ][məˈriːə] !
" **Ave Maria** !
" 大道 玛丽亚 !
“圣母玛利亚！”

[hɪr] [ðə; ði] [prer]
hear the prayer
听到 这 祷告

聆听祷告

[ʌv; əv][ðɑɪ] [pʊr] , [ˈhelpləs] [tʃaɪld] ;
Of thy poor , helpless child ;
的 你的 贫穷的 , 无助 孩子 ;

你那可怜无助的孩子；

[bɪˈni:θ] [ðɑɪ] [swi:t] , [məˈtɜ:rn(ə)l] [ker] ,
Beneath thy sweet , maternal care ,
下面 你的 甜的 , 母体 关心 ,

在你温柔慈爱的呵护下，

[prɪˈzɜ:rv] [em ˈi:] [ʌndɪˈfaɪld] .
Preserve me undefiled .
保存 我 未受污染的 .

求你使我保持纯洁。

" [ænd; ənd] [wen] [ˈspʊʊkən][tu:; tə] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] ,
" **And when spoken to through the keyhole ,**
" 和 什么时候 说 到 通过 这 锁孔 ,

“当有人透过钥匙孔和他们说话时，

[hi:; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] " - ,
he answered that he was not a bit afraid of " Spookes ,
他 回答 那 他 曾是 不是 一个 少量 害怕的 的 " - ,

他回答说，他一点也不害怕“幽灵”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprerz] .
" **and that there was plenty of light for him to say his prayers .**
" 和 那 那里 曾是 很多 的 光 为了 他 到 说 他的 祈祷 .

“而且光线充足，他可以在那里祈祷。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Even the parson himself , in company with his wife ,
甚至 这 牧师 他自己 , 在 公司 和 他的 妻子 ,

甚至连牧师本人，也和他的妻子一起，

[went] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wer] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
went to listen at the door of where their prisoner was confined ,
去 到 听 在 这 门 的 在哪里 他们的 囚犯 曾是 受限 ,

他们走到囚禁囚犯的牢房门口偷听。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ˈhɑ:rd] [ˈhɑ:rts] [ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] ,
and for a moment their hard hearts even were softened by the sweet ,
和 为了 一个 片刻 他们的 难的 心 甚至 是 软化 经过 这 甜的 ,

那一刻，就连他们坚硬的心也被这甜蜜的滋味软化了。

[ˈpleɪntɪv] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] . "
plaintive chant of the " Ave Maria . "
哀怨 呗 的 这 " 大道 玛丽亚 . "

哀婉地吟唱着《圣母颂》。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈbi:diəns] , [naʊ] , [ˈjʊdʒɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ;
" **Are you sorry for your disobedience , now , Eugene ? " said the parson ;**
" 是 你 对不起 为了 你的 不服从 , 现在 , 尤金 ? " 说 这 牧师 ;

“尤金，你现在后悔你的不服从了吗？”牧师问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈtend] [ˈprerz] [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tʊʊld] ? "
" **and will you attend prayers and meeting when you are told ? "**
" 和 将要 你 出席 祈祷 和 会议 什么时候 你 是 讲述 ? "

“接到通知后，你会参加祈祷和会议吗？”

" [aɪ][kɑːnt] ['praːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wəd] [dɪs'pliːz] [gɑːd] ,
" **I can't promise to do what would displease God ,**
" 我 不能 承诺 到 做 什么 会 得罪 上帝 ,
我无法承诺去做令上帝不悦的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [təʊld][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ,
and what my brother Paul and the priest told me not to do , sir ,
和 什么 我的 兄弟 保罗 和 这 牧师 讲述 我 不是 到 做 , 先生 ,
先生，还有我哥哥保罗和牧师叮嘱我不要做的事。

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **said the child .**
" 说 这 孩子 .

“孩子说道。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , ['jʊdʒɪn] , [ðə; ði] [priːst] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,
" **Don't you know , Eugene , the priest is a wicked man ,**
" 不 你 知道 , 尤金 , 这 牧师 是 一个 邪恶 男人 ,
“尤金，你难道不知道吗？那个神父是个恶人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪl] ['rʌŋɪ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [dʌndʒən] , [dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt] [ruːm] [juː; jʊ]
and the Lord will punish you in a dark dungeon , darker than that room you
和 这 主 将要 惩治 你 在 一个 黑暗的 地牢 , 较暗 比 那 房间 你
[ɑːr; ər][ɪn] ,
are in ,
是 在 ,

上帝会把你关进比你现在所在的房间还要黑暗的地牢里惩罚你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pəːsɪkjʊːtɪŋ] ['pɑːrsn] .
if you do not do what I tell you ? " added the persecuting parson .
如果 你 做 不是 做 什么 我 告诉 你 ? " 额外 这 迫害 牧师 .
“如果你不听我的话呢？”迫害你的牧师补充道。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] [bɔːst][ɑːn] [pɔr] ['jʊdʒɪn] , [huː] [kən'tɪnjuːd] ['tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [hɪm] ,
All this talk was lost on poor Eugene , who continued chanting his little hymn ,
全部 这 讲话 曾是 丢失的 在 贫穷的 尤金 , WHO 持续 吟唱 他的 小的 圣歌 ,
所有这些话可怜的尤金都充耳不闻，他继续哼唱着他的小赞美诗。

[ɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] " [heɪl] ['meri] " [ænd; ənd] " ['hoʊli] ['meri] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
or repeating the " Hail Mary " and " Holy Mary , " for his father and
或者 重复 这 " 冰雹 玛丽 " 和 " 圣 玛丽 , " 为了 他的 父亲 和
[ˈmʌðəz] [səʊlz] .
mother's souls .
母亲的 灵魂 .
或者为他父母的灵魂反复念诵“圣母经”和“圣母玛利亚”。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] , [kən'faɪnmənts] , [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋz] ,
In a word , after a series of whippings , confinements , and scoldings ,
在 一个 单词 , 后 一个 系列 的 鞭打 , 禁闭 , 和 责骂 ,
总之，经过一系列鞭打、监禁和斥责之后，

['æftər] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [iːt] [fleʃ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ɔːr][fæst][ɔːl] [deɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ʌðər]
after compelling him either to eat flesh on Friday , or fast all day without any other
后 引人注目的 他 任何一个 到 吃 肉 在 星期五 , 或者快速地全部 天 没有 任何 其他
[fuːd] ,
food ,
食物 ,
在强迫他要么在星期五吃肉，要么一整天不吃任何其他食物之后，

[ˈpɑːrsn] [dɪlmən] , [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [feɪm] , [geɪv][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [kənˈfest] [hɪmˈself]
Parson Dilman , out of sheer shame , gave him up , and confessed himself
牧师 迪尔曼 , 出去 的 透明 耻辱 , 给予 他 向上 , 和 坦白 他自己
[ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃaɪld] .
vanquished by the Catholic child .
战败者 经过 这 天主教 孩子 .

迪尔曼牧师羞愧难当，放弃了他，并承认自己败给了这个天主教孩子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] ,
He did not give him up for good , however , but ,
他 做过 不是 给 他 向上 为了 好的 , 然而 , 但 ,
然而，他并没有彻底放弃他，而是.....

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [hiː; hi][sent][hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
by way of making more sure of his victim , he sent him out into the country ,
经过 方式 的 制作 更多的 当然 的 他的 受害者 , 他 发送 他 出去 进入 这 国家 ,
为了确保受害者的安全，他把受害者派到了乡下。

[tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪsəplɪˈneriən] [ðæn; ðən]
to undergo the treatment of a more zealous and perfect disciplinarian than
到 经历 这 治疗 的 一个 更多的 热心 和 完美的 纪律执行者 比
himself] .
himself .
他自己 .

接受比他自己更严厉、更完美的纪律者的训练。

[ðɪs] [ˈpaɪəs] [ˈkrɪstʃən] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ɔː]
This pious Christian was no other than Shaw Gulvert ,
这 虔诚的 基督教 曾是 不 其他 比 肖
这位虔诚的基督徒不是别人，正是肖·古尔维特。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːdədʒi][ʌv; əv][ˈsæŋktəti] ,
who was known to be a prodigy of sanctity ,
WHO 曾是 已知 到 是 一个 神童 的 圣洁 ,
他以圣洁著称，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ziːl] [ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ˈɑːbstɪnət] [ˈherɪtɪks] , [ɔːr][ˈpeɪɡənz] ,
and had a world of zeal in reconciling obstinate heretics , or pagans ,
和 有 一个 世界 的 热情 在 和解 顽固 异端 , 或者 异教徒 ,
他以极大的热情去调和顽固的异教徒或异教徒，

([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt] ,) [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈstændərd][ʌv; əv][oʊld]
(as he called all but his own sect ,) to the true standard of old
(作为 他 称为 全部 但 他的 自己的 教派 ,) 到 这 真的 标准 的 老的
[ˌpresbɪˈtɪəriənɪzəm] .
Presbyterianism .
长老会 .

(正如他称呼除他自己的教派之外的所有其他教派一样，) 回归到古老长老会的真正标准。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [baɪ] [hɑːrt] ,
He could boast of having most of the Old Testament by heart ,
他 可以 夸 的 拥有 最多 的 这 老的 遗嘱 经过 心 ,
他可以自豪地说，他能背诵旧约圣经的大部分内容。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr] " [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] " [ʌv; əv][wʌn] [ˈaʊɜːz] [duˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] ;
making a prayer or " asking a blessing " of one hour's duration in the delivery ;
制作 一个 祷告 或者 " 问 一个 祝福 " 的 一 小时 期间 在 这 送货 ;
在分娩过程中进行一小时的祈祷或“祈福”；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪːz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [ʌðər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] ,
and by these virtues , and others he knew how to practise ,
和 经过 这些 美德 , 和 其他的 他 知道 如何 到 实践 ,
凭借这些美德，以及他懂得如何践行的其他美德，

[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔ:r] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] ,
every person who lived in his house , or came within the influence of his zeal ,
每一个 人 WHO 居住地 在 他的 房子 , 或者 来了 之内 这 影响 的 他的 热情 ;
凡是住在他家里的人, 或是受他热情影响的人,

[wʌz; wəz] [ʃʊr] " [tu:; tə][get] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
was sure " to get religion in no time .
曾是 当然 " 到 得到 宗教 在 不 时间 .
确信“很快就能信教”。

" - [tɪz] [tru:] , [hi:; hi][met] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [kən'və:ts] ,
" ' Tis true , he met some unlucky converts ,
" - 的 真的 , 他 遇见 一些 倒霉 转换 ,
“的确, 他遇到了一些不幸的皈依者,

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈveri] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈpeɪpɪst] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'vɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] ;
and one or two very obstinate Papists whom he did not convert at all ;
和 一 或者 二 非常 顽固 天主教徒 谁 他 做过 不是 转变 在 全部 ;
还有一两个非常顽固的天主教徒, 他始终没有让他们皈依;

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [dɪ'spæʃt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðɪ:z] [ˈlætər] .
but he soon despatched and discharged these latter .
但 他 很快 已派送 和 出院 这些 后者 .
但他很快就遣散了这些人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtɪpə'reəri] [mæn] ,
And he was especially mortified at the conduct of one Tipperary man ,
和 他 曾是 尤其 羞愧难当 在 这 执行 的 一 蒂珀雷里 男人 ,
[neɪmd] [bɜ:rk] ,
named Burk ,
命名 伯克 ,

他对一位名叫伯克的蒂珀雷里男子的行为尤其感到羞愧。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə] [seɪ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who had the audacity to bring the priest to say mass in a house which the
WHO 有 这 大胆 到 带来 这 牧师 到 说 大量的 在 一个 房子 哪个 这
[ˈlætər] [ˈrentɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
latter rented from him .
后者 租来的 从 他 .

他竟敢把神父带到他租来的房子里主持弥撒。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ˈevər] [sɪns] [bɪn] [lɒkt] [ʌp] , [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈkrɪstʃən] , [ˈmɪstər] . [ɔ:] - ,
The house has ever since been locked up , the pious Christian , Mr . Shaw Gulvert ,
这 房子 有 曾经 自从 到过 已锁定 向上 , 这 虔诚的 基督教 , 先生 . 肖 - ,
此后, 这栋房子一直被锁着, 虔诚的基督徒肖·古尔维特先生

[ˈprɪ'fə:ɪŋ] [tu:; tə][let] [aɪ 'ti:][rɑ:t][ænd; ənd] [ˈtɑ:tər] [ɪn][ˈru:ɪn] ,
preferring to let it rot and totter in ruin ,
偏好 到 让 它 腐烂 和 蹒跚 在 废墟 ,
宁愿任其腐烂, 最终走向毁灭。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈtenənt] , [hu:] , [laɪk] [bɜ:rk] ,
rather than run the risk of having a Catholic tenant , who , like Burk ,
相当 比 跑步 这 风险 的 拥有 一个 天主教 租户 , WHO , 喜欢 伯克 ,
与其冒着租客是天主教徒的风险（就像伯克那样），

[wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
would be wicked enough to allow the priest inside the threshold .
会 是 邪恶 足够的 到 允许 这 牧师 里面 这 临界点 .
邪恶到足以让牧师进入门槛之内。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [ˈjʊdʒɪn] ,
This is the gentleman who is intrusted with the conversion of poor Eugene O'Clery ,
这 是 这 绅士 WHO 是 受托人 和 这 转换 的 贫穷的 尤金 奥克莱里 ;
这位先生受托负责使可怜的尤金·奥克莱里皈依基督教。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈemɪgrənt] [ˈɔːrf(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [raɪt] [ˈɜːrniʃt] [ˈfæʃ(ə)n] .
the Irish emigrant orphan ; and he set about the work in right earnest fashion .
这 爱尔兰 移民 孤儿 ; 和 他 放 关于 这 工作 在 正确的 认真 时尚 .
这位爱尔兰移民孤儿; 他以极其认真的态度着手开展这项工作。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ðə; ði] [seɪm] , [kənˈtɪnjuːd] .
THE SAME , CONTINUED .
这 相同的 , 持续 .
同上, 续。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tu:] [mʌnθs] ,
During the first two months ,
期间 这 第一的 二 几个月 ,
在前两个月里,

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [kəmˈpærətɪvli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪgətɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Eugene had comparatively but little to fear from the bigotry of his
尤金 有 比较 但 小的 到 害怕 从 这 偏见 的 他的
[prəˈtektər] [æt; ət] - ;
protector at Greenditch ;
保护者 在 - ;
相比之下, 尤金几乎不必担心他在格林迪奇的保护者的偏执;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪmɪtɪd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ˈmɪstər]
but he was not indebted for this limited peace to the generosity of Mr
但 他 曾是 不是 负债累累 为了 这 有限的 和平 到 这 慷慨 的 先生
[ˈɔː] - .
Shaw Gulvert .
肖 - .
但他并不认为这短暂的和平要归功于肖·古尔维特先生的慷慨。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðæt] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ˈkruːəl][mæn] [dɜːd] [nɑːt][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
that ignorant and cruel man dared not to execute his designs regarding the little
那 无知 和 残忍的 男人 敢于 不是 到 执行 他的 设计 关于 这 小的
[kənˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
confessor of the cross ,
忏悔者 的 这 叉 ,
那个无知又残忍的人不敢对十字架上的小忏悔者实施他的阴谋。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] [haɪrd] [men] , [neɪmd] [ˈdevlɪn] ,
while his two hired men , named Devlin ,
尽管 他的 二 雇用 男人 ; 命名 德夫林 ;
而他的两个雇工, 名叫德夫林,

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈreprəmənd][hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] .
were in his house to enlighten his ignorance and reprimand his audacity .
是 在 他的 房子 到 开导 他的 无知 和 训诫 他的 大胆 .
他们到他家是为了启迪他的无知, 并斥责他的厚颜无耻。

[ði:z] [tu:] [jʌŋ] [men] , ['brʌðərz] , [wɜ:r; wər] [haɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] - ,
These two young men , brothers , were hired for a year by Gulvert ,
这些 二 年轻的 男人 , 兄弟 , 是 雇用 为了 一个 年 经过 - ,
这两个年轻人是兄弟, 被 Gulvert 公司雇佣了一年。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['neɪtɪv] [bɔ:rn] ; [bʌt; bət][æftər][ðə; ði][ˈkɔ:ntrækt] [br'twi:n]
under the impression that they were native born ; but after the contract between
在下面 这 印象 那 他们 是 本国的 出生 ; 但 后 这 合同 之间
[ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [saɪnd] ,
them was signed ,
他们 曾是 签名 ,
他们误以为自己是本地人; 但在他们签订合同之后,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] ['fraɪdeɪ] [keɪm] [ɑ:n] , ['mɪstər] . - [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʌld] ,
and especially when Friday came on , Mr . Gulvert found he was gulled ,
和 尤其 什么时候 星期五 来了 在 , 先生 . - 成立 他 曾是 受骗 ,
尤其是到了星期五, 古尔维特先生发现自己上当受骗了。

[ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [wʌn][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and ran off to the parson , one Waistcoat , to see what was to be
和 跑 离开 到 这 牧师 , 一 马甲 , 到 看 什么 曾是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
然后跑去见牧师, 一个穿着背心的人, 看看该怎么办。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][təʊld][hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
The young men told him not to be alarmed if he thought their presence
这 年轻的 男人 讲述 他 不是 到 是 惊慌 如果 他 想法 他们的 在场
[wʊd] [ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
would endanger his peace of mind ,
会 危害 他的 和平 的 头脑 ,
年轻人告诉他, 如果他觉得他们的出现会影响他的心境, 不必惊慌。

[ɔ:r] [ðæt] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm] [tu:] [sʌt]
or that any dangerous consequences were to be apprehended from two such
或者 那 任何 危险的 结果 是 到 是 被捕 从 二 这样的
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
formidable soldiers of the Pope as they were ;
强大 士兵 的 这 教皇 作为 他们 是 ;
或者说, 教皇麾下这两位如此强大的战士, 不会带来任何危险的后果;

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪˈzəli] [get][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ] ['peɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz] ,
that he could easily get rid of them by paying them their year's wages ,
那 他 可以 容易地 得到 摆脱 的 他们 经过 付费 他们 他们的 年 工资 ,
他只要支付他们一年的工资, 就能轻易摆脱他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] ['els,wer] [tu:; tə][wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and they would go elsewhere to work ; but that , while in his house ,
和 他们 会 去 别处 到 工作 ; 但 那 , 尽管 在 他的 房子 ,
他们会去别的地方工作; 但是, 当他在他家的时候,

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ɪndɪ'pendəns] .
they insisted on perfect religious and mental independence .
他们 坚持 在 完美的 宗教 和 精神的 独立 .
他们坚持完全的宗教和精神独立。

" [ænd; ənd][ɪn][ˈfju:tʃər] , " [sed] [ðeɪ] , " [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [kʊkt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **And in future ,** " **said they ,** " **we expect to see cooked and on the table ,**
" 和 在 未来 , " 说 他们 , " 我们 预计 到 看 煮熟 和 在 这 桌子 ,
“未来,”他们说, “我们希望看到熟食摆上餐桌。”

[ɔːn] [ˈfraɪdɪz] [ænd; ənd] [fæst] [deɪz] , [sʌt] [fuːd] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)]
on Fridays and fast days , such food as we can partake of without scruple
在 星期五 和 快速地 天 , 这样的 食物 作为 我们 能 参加 的 没有 顾忌
[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
of conscience ,
的 良心 ,

在星期五和斋戒日，我们可以毫无顾虑地享用这样的食物。

[ɔːr] [ˈvaɪələtɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] , [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði]
or violating the rules of the Catholic religion , of which we are unworthy
或者 违反 这 规则 的 这 天主教 宗教 , 的 哪个 我们 是 不配
[ˈmembər] . "
members . "
成员 . "

或者违反天主教的教规，而我们是不配做天主教徒的。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] - ; " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [jiː; ji] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [roʊm] ,
" This is strange , " said Gulvert ; " why did you not tell me ye belonged to Rome ,
" 这 是 奇怪的 , " 说 - ; " 为什么 做过 你 不是 告诉 我 是的 属于 到 罗马 ,
" "这很奇怪,"古尔维特说, "为什么你们没告诉我你们是罗马人?" "

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈaɪrɪ] ? "
and were Irish ? "
和 是 爱尔兰 ? "

他们是爱尔兰人吗？

" [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ?
" Why did we not tell you ?
" 为什么 做过 我们 不是 告诉 你 ?

为什么我们没有告诉你？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [juː ˈes] .
Because you did not ask us .
因为 你 做过 不是 问 我们 .

因为你们没有问过我们。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [bɔːs] , [juː; jʊ] [haɪrd] [juː ˈes] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
And besides , boss , you hired us to work ,
和 除了 , 老板 , 你 雇用 我们 到 工作 ,
而且, 老板, 是你雇我们来工作的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪp] [ɔːr] [bɪˈliːv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈnoʊʃ(ə)n] . "
and not to worship or believe according to your notion . "
和 不是 到 崇拜 或者 相信 根据 到 你的 概念 . "
不要按照你们的想法去崇拜或信仰。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [kept] [ə; eɪ] [ˈpeɪpɪst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I have never before kept a Papist to work for me , " said he ,
" 我 有 绝不 前 保留 一个 天主教徒 到 工作 为了 我 , " 说 他 ,
"我以前从未雇用过天主教徒为我工作,"他说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
drawing a heavy sigh .
绘画 一个 重的 叹 .

他重重地叹了口气。

" [wel] , [bɔːs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðen] .
" Well , boss , you can't know much about them , then .
" 出色地 , 老板 , 你 不能 知道 很多 关于 他们 , 然后 .
"好吧, 老板, 那你对他们了解不多。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gri:əbli] [disə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ,
Perhaps you will be agreeably disappointed , and find that ,
也许 你 将要 是 欣然 失望的 , 和 寻找 那 ,
或许你会感到惊喜,但同时也会有些失望,并发现:

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈpreɪz] ,
if we do not join your very long prayers ,
如果 我们 做 不是 加入 你的 非常 长的 祈祷 ,
如果我们不参与你们冗长的祈祷,

[wi:; wi] [wɪl] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [red] - [hɑ:t] [ˌprezbɪˈtɪriən] . "
we will work as well as the most red - hot Presbyterian . "
我们 将要 工作 作为 出色地 作为 这 最多 红色的 - 热的 长老会 . "
我们将像最狂热的长老会教徒一样努力工作。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] .
" I am much in doubt about that , " said the boss .
" 我 是 很多 在 怀疑 关于 那 , " 说 这 老板 .
“我对此深表怀疑,”老板说。

" [waɪ] [soʊ] , [bɔ:s] ?
" Why so , boss ?
" 为什么 所以 , 老板 ?

为什么呢, 老板?

[kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [plʌʊ] , [ju:z][ðə; ði] [saɪð] ,
Can we not handle the plough , use the scythe ,
能 我们 不是 处理 这 犁 , 使用 这 镰 ,
我们难道不会用犁, 而要用镰刀吗?

[ɔ:r][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][jʊr; jər] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈherəsi] ? "
or the cradle as well as if we were of your school of heresy ? "
或者 这 摇篮 作为 出色地 作为 如果 我们 是 的 你的 学校 的 异端 ? "
或者说, 就像我们属于你们的异端邪说一样, 从摇篮开始也一样?

" [aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] [sez] [ðæt] - [men][dəʊnt] [ˈgæðər] [greɪps] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
" I allow ; but the good book says that ' men don't gather grapes of thorns ,
" 我 允许 ; 但 这 好的 书 说道 那 - 男人 不 收集 葡萄 的 荆棘 ,
“我允许; 但圣经上说, ‘人不能从荆棘上摘葡萄, ”

[ɔ:r] [fɪɡz] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)] ; - [soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ][kra:ps] [wʊd] [nɑ:t][ˈprɑ:spər] ,
or figs of thistles ; ' so I am afraid my crops would not prosper ,
或者无花果 的 蓟 ; - 所以 我 是 害怕的 我的 农作物 会 不是 繁荣 ,
或者像蓟草一样结无花果; '所以我担心我的庄稼不会丰收, '

[ɪf] [rɪ'lɪdʒəs] [men][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ] [fi:ldz] . "
if religious men were not employed in my fields . "
如果 宗教 男人 是 不是 受雇 在 我的 字段 . "
如果我田里没有雇佣宗教人士就好了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'la:rmɪd] , [bɔ:s] .
" O , you need not be alarmed , boss .
" 哦 , 你 需要 不是 是 惊慌 , 老板 .
“哦, 老板, 您不必惊慌。”

[ɡɑ:d] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ;
God makes his sun to shine on the good and the bad ;
上帝 制作 他的 太阳 到 闪耀 在 这 好的 和 这 坏的 ;
上帝让太阳照耀好人和坏人;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [ˈpeɪpɪst] [ə'pɪr] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaɪəs] [ˌprezbɪˈtɪriən] [aɪz] ,
and though we Papists appear very wicked in your pious Presbyterian eyes ,
和 尽管 我们 天主教徒 出现 非常 邪恶 在 你的 虔诚的 长老会 眼睛 ,
虽然在你们这些虔诚的长老会教徒眼中, 我们天主教徒显得非常邪恶,

[ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈmeθədɪst] [ˈleɪdi] [hɪr] ,
or in those of your amiable Methodist lady here ,
或者 在 那些 的 你的 可亲 卫理公会 女士 这里 ,
或者用你这位和蔼可亲的卫理公会女士的话来说,

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɡærəntɪ] [jʊr; jər][kraːps] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪbəz] ,
we will guaranty your crops will be as good as those of your neighbors ,
我们 将要 保证 你的 农作物 将要 是 作为 好的 作为 那些 的 你的 邻居 ,
我们保证您的庄稼产量将与邻居的一样好。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [æsk][noʊ] [peɪ] .
otherwise we will ask no pay .
否则 我们 将要 问 不 支付 .
否则我们将不收取任何费用。

[eɪnt] [ðɪs] [fer] ? " **Ain't this fair ?** "
不是 这 公平的 ? "
这难道不公平吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Yes ; but the good book , you know** .
" 是的 ; 但 这 好的 书 , 你 知道 .
“是的；但是你知道，那本好书。”

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [soʊ] [ˈpleɪnli] , " [ˈænsər] [ðə; ði][waɪf] , " [ðæt] [men] [ˈɡæðər] [nɑːt] [ɡreɪps] [ʌv; əv]
The Bible says so plainly , " answered the wife , " that men gather not grapes of
这 圣经 说道 所以 显然 , " 回答 这 妻子 , " 那 男人 收集 不是 葡萄 的
[θɔːrnz] ,
thorns ,
荆棘 ,
“圣经上明明白白地写着,”妻子回答说,“人不能从荆棘上摘葡萄。”

[ɔːr] [fɪɡz] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] . " **or figs of thistles** . "
或者无花果 的 蓟 . "
或者蓟的无花果。

" [bles] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈdevlɪn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
" **Bless you , madam , " said the elder Devlin , " you are mistaken in the meaning**
" 保佑 你 , 女士 , " 说 这 长老 德夫林 , " 你 是 错误 在 这 意义
[ʌv; əv] [ðæt] [tekst] ,
of that text ,
的 那 文本 ,
“夫人，愿上帝保佑您,”老德夫林说道,“您对那段经文的理解有误。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [sens] , [ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][kɔːrn] ,
which has a figurative sense , and has no reference to corn ,
哪个 有 一个 比喻 感觉 , 和 有 不 参考 到 玉米 ,
[ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] , [raɪ] ,
pumpkins , rye ,
南瓜 , 黑麦 ,
它具有比喻意义，与玉米、南瓜、黑麦无关。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kraːp] [ðæt] [jʊr; jər][faːrm][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .
or any other crop that your farm produces .
或者 任何 其他 庄稼 那 你的 农场 产 .
或者你农场生产的任何其他作物。

" [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜːr; hær] [hed] [ɪn] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
" **She shook her head in dissent to this speech , and in a most**
" 她 摇晃 她 头 在 异议 到 这 演讲 , 和 在 一个 最多
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [toʊn] [sed] ,
sanctified tone said ,
圣化 语气 说 ,

她摇头表示不同意这种说法，并用一种极其虔诚的语气说道：

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
" **Our minister , Dr . Waistcoat** ,
" 我们的 部长 , 博士 . 马甲 ,
“我们的部长，马甲博士，

[ˈɔːlweɪz] [əˈplaɪd] [ðæt] [tekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [wen] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː ˈes] [əˈɡenst] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈrəʊmənɪst]
always applied that text to the Papists when advising us against employing Romanist
总是 应用 那 文本 到 这 天主教徒 什么时候 建议 我们 反对 雇用 罗马天主教
[haɪd] [help] . "
hired help . "
雇用 帮助 . "

每当有人劝告我们不要雇用罗马天主教徒时，他总是把那段话用在天主教徒身上。

" [ðæt] [ˈoʊnli] [pruːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbuːbi] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈdevlɪn] .
" **That only proved him a booby , madam , " said Devlin .**
" 那 仅有的 已证实 他 一个 鲷鱼 , 女士 , " 说 德夫林 .
“那只能证明他是个笨蛋，夫人，”德夫林说。

" [ðæt] [tekst] [ˈpɑːrtli] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [sekt] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪst]
" **That text partly alludes to the Presbyterian sect , and partly to the Methodist**
" 那 文本 部分 暗示 到 这 长老会 教派 , 和 部分 到 这 卫理公会
, [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] . "
, to which you belong . "
, 到 哪个 你 属于 . "

“这段文字一部分指的是长老会，一部分指的是你所属的卫理公会。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I would like to see how you can show that , " said she ,**
" 我 会 喜欢 到 看 如何 你 能 展示 那 , " 说 她 ,
“我想看看你如何证明这一点，”她说。

[əˈfektɪŋ] [ɡreɪt] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] .
affecting great learning in such interpretations .
影响 伟大的 学习 在 这样的 解释 .
这种解读方式能带来极大的学习效果。

" [æz; əz] [klaɪr] [æz; əz] [mʌd] , [ˈmædəm] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈdevlɪn] .
" **As clear as mud , madam , " resumed Devlin .**
" 作为 清除 作为 泥 , 女士 , " 恢复 德夫林 .
“简直比泥巴还清楚，夫人，”德夫林继续说道。

" [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] - [θɔːrn] - [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] - [ɡreɪps] - [ɡroʊ] ;
" **The Presbyterian religion is the ' thorn ' tree on which no ' grapes ' grow ;**
" 这 长老会 宗教 是 这 - 刺 - 树 在 哪个 不 - 葡萄 - 生长 ;
“长老会就像一棵荆棘树，上面不结葡萄；

[fɔːr; fər] [ðæt] [sekt] [rɪˈdʒekt][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈjuːkərɪst] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
for that sect reject the Holy Eucharist , containing the blood of Christ ,
为了 那 教派 拒绝 这 圣 圣餐 , 包含 这 血 的 基督 ,
该教派拒绝接受含有基督宝血的圣餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] .
of which the grape is a figure .
的 哪个 这 葡萄 是 一个 数字 .
其中葡萄是一个象征物。

[aɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
It is full of thorns ,
它是满的荆棘 ,

它长满了荆棘，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ænd; ənd] [stɪŋz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjər][ɪn][hɪz; ɪz] [reprɪˈzentətɪv]
for it persecutes and stings the head of the Savior in his representative
为了它迫害和刺痛这头的这救主在他的代表

[ðə; ði][pəʊp] ;
the pope ;
这教皇 ;

因为它迫害并攻击救世主的代表——教皇；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][noʊ] - [greɪp] , - [noʊ] [ˈsækrəmənt] , [noʊ] [gʊd] [wɜːrks] , [noʊ]
and it produces no ' grape , ' no sacrament , no good works , no
和它产不 - 葡萄 , - 不圣餐 , 不 好的 作品 , 不

[rɪˈfreʃɪŋ] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] .
refreshing food or drink .
令人耳目一新 食物 或者 喝 .

它既不产出“葡萄”，也不举行圣礼，不做善事，也不提供令人愉悦的食物或饮料。

[əˈgen] : [ðə; ði] - [ˈθɪs(ə)l] , - [ðæt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][noʊ] [fɪgz] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [rɪˈlɪdʒən] ;
Again : the ' thistle , ' that produces no figs , is the Methodist religion ;
再次 : 这 - 蓟 , - 那 产 不 无花果 , 是 这 卫理公会 宗教 ;

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

再说一遍：那株不结无花果的“蓟”，就是卫理公会；因为，

[ðooʊ] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [stɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪkəlz] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði][hænd] [ðæt]
though it has plenty of stings and prickles to wound the hand that
尽管它有很多刺和蜇刺到伤口这手那

[ˈtʌtʃɪz] [aɪˈtiː] ,
touches it ,
触摸它 ,

虽然它有很多刺和蜇刺，会伤到触摸它的手，

[ðə; ði] [ˈveri] [æs] [ðæt] [goʊz][ðə; ði][roʊd][kæn; kən] [baɪt] [ɔːf] [ɪts] [hed] .
the very ass that goes the road can bite off its head .
这 非常 屁股 那 去 这 路 能 咬 离开它是 头 .

走在路上的驴子可能会咬掉自己的脑袋。

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrɪdz] , [ðooʊ] [jiː; ji] [ˈmeθədɪsts] [ɑːr; ər] [məˈlɪʃəs] [ɪˈnʌf] ,
Or , in other words , though ye Methodists are malicious enough ,
或者 , 在 其他 字 , 尽管 是的 卫理公会 是 恶意的 足够的 ,

换句话说，尽管卫理公会教徒们心怀恶意，

[ɔːl][jʊr; jər] [ˈmæɪɪs] [ɪz] [ˈhɑːrmləs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
all your malice is harmless to the church ,
全部 你的 恶意 是 无害 到 这 教会 ,

你们所有的恶意对教会都是无害的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fuːl] [kæn; kən] [rɪˈfjuːt] [ɔːr][krɑːp][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɑːrgjuːmənts] .
and a very fool can refute or crop the most formidable of your arguments .
和 一个 非常 傻子 能 反驳 或者 庄稼 这 最多 强大 的 你的 论点 .

即使是再无常人，也能驳倒或驳斥你最有力的论点。

" [ðɪs] [kwɪr] [ˈpraɪvət] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [bɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] ,
" **This queer private interpretation disconcerted the learned boss and his better half** ,
" 这 酷儿 私人的 解释 不安 这 学习 老板 和 他的 更好的 一半 ,

这种古怪的私人解读让博学的老板和他的妻子感到不安。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [devlɪnz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [mʌt]
and during the remainder of the service of the Devlins they did not hear much
和 期间 这 余 的 这 服务 的 这 德夫林斯 他们 做过 不是 听到 很多
[mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪntɜ:pri'teɪnɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [tu:] [kɑ:ntrə'dɪktəri]
more about the religious interpretations of these professors of two contradictory
更多的 关于 这 宗教 解释 的 这些 教授们 的 二 矛盾的
[sek'terɪən] [kri:dz] .
sectarian creeds .
宗派 信条 .

在德夫林夫妇服役的剩余时间里，他们再也没有听到过关于这两位教授对两种相互矛盾的教派信条的宗教解释的消息。

[ðə; ði] [devlɪnz] [ʃʊʊd] , [nɑ:t]['bʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The Devlins showed , not only to the boss and his wife ,
这 德夫林斯 显示 , 不是 仅有的 到 这 老板 和 他的 妻子 ,
德夫林一家不仅向老板和老板娘展示了这一点，

[ðæt] [ðeɪ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] .
that they knew more about the Bible than themselves , but the minister , Mr .
那 他们 知道 更多的 关于 这 圣经 比 他们自己 , 但 这 部长 , 先生 .
['weskət; 'weɪskəʊt] , [wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] ,
Waistcoat , was soon convinced ,
马甲 , 曾是 很快 确信 ,
他们比自己更了解《圣经》，但牧师韦斯特科特先生很快就被说服了。

[baɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [du:pt] .
by conversation with them , that they were not to be duped .
经过 对话 和 他们 , 那 他们 是 不是 到 是 受骗 .
通过与他们交谈，让他们明白不要上当受骗。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd]
The consequence was , that the persecution to which Eugene was subjected
这 结果 曾是 , 那 这 迫害 到 哪个 尤金 曾是 受
[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
was arrested for a time ;
曾是 被捕 为了 一个 时间 ;
结果是，尤金遭受的迫害暂时停止了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [devlɪnz] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ɔ:f] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld]
and it was not till after the Devlins were paid off that this innocent child
和 它 曾是 不是 直到 后 这 德夫林斯 是 有薪酬的 离开 那 这 清白的 孩子
[wʌz; wəz] [ə'gen] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt]
was again subjected to a series of punishments and brutal treatment
曾是 再次 受 到 一个 系列 的 惩罚 和 野蛮 治疗
[wɪ'ðəʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
without parallel in the records of modern persecution .
没有 平行线 在 这 记录 的 现代的 迫害 .

直到德夫林一家得到补偿之后，这个无辜的孩子才再次遭受一系列惩罚和残酷对待，这在现代迫害的记录中是绝无仅有的。

['evri] ['fraɪdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'fesər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv]['həʊli] ['eləzə]
Every Friday that the young confessor refused , after the example of holy Eleazer
每一个 星期五 那 这 年轻的 忏悔者 拒绝 , 后 这 例子 的 圣 埃利亚泽
, " [tu:; tə] [i:t] [fleʃ] ,
, " **to eat flesh** ,
, " 到 吃 肉 ,

每个星期五，这位年轻的告解神父都会效法圣埃利亚泽，拒绝“吃肉”。

[ɔ:r][gʊʊ][ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] , " ([tu:'tu:][mæk] . ['vaɪ, 'vi:] . - .)
or go over to the life of the heathens , " (2 Mac . vi . 24 .)
或者 去 超过 到 这 生活 的 这 异教徒 , " (2 苹果 . 六 . - .)
或者去过异教徒的生活。”(《马加比二书》 6.24)

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'daʊt] [fu:d][tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] .
he was compelled to go without food till the Sunday following .
他 曾是 被迫 到 去 没有 食物 直到 这 星期日 下列的 .

他被迫挨饿，直到接下来的星期天才能进食。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [flo:ɡɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [blæk] [sneɪk] , " [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [ɪn] [rɪlz] ,
He was flogged with a " black snake , " till the blood flowed in rills ,
他 曾是 鞭打 和 一个 " 黑色的 蛇 , " 直到 这 血 流动 在 小溪 ,
他被一条“黑蛇”鞭打，直到鲜血汨汨流出。

['evri] [taɪm][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['ɡʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mi:ɪŋ] .
every time he refused going to meeting .
每一个 时间 他 拒绝 去 到 会议 .

他每次都拒绝参加会议。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][stænd][aʊt] [ʌndər] [reɪn][ænd; ənd][stɔ:rm] , [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [sʌn][ænd; ənd]
He was compelled to stand out under rain and storm , scorching sun and
他 曾是 被迫 到 站立 出去 在下面 雨 和 风暴 , 灼热 太阳 和
[ˈtʃɪlɪŋ] [frɔ:st] ,
chilling frost ,
令人不寒而栗 霜 ,

他被迫在风吹雨打、烈日炙烤和严寒中坚守岗位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['fæməli] [spent] [ɪn] [prer] .
during the time the family spent in prayer .
期间 这 时间 这 家庭 花费 在 祷告 .

在全家人一起祈祷的这段时间里。

[jes] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] , [waɪt] [hændz] ,
Yes , tied with a thong to the pump by his little soft , white hands ,
是的 , 系 和 一个 丁字裤 到 这 泵 经过 他的 小的 柔软的 , 白色的 双手 ,
是的，用他那双柔软白皙的小手，用皮绳把她绑在了水泵上。

[ðə; ði]['dʒʊvənəl; 'dʒu:vənəl]['mɑ:rtər][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the juvenile martyr had to bear the merciless violence of the
这 少年 烈士 有 到 熊 这 无情 暴力 的 这
['elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

这位少年殉道者不得不承受大自然的无情摧残。

[ɔ:r] [kən'sent] [tu:; tə] [er] [ɪn][ðə; ði] ['blæsfəməs] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:sə'kju:tɜ-z] !
or consent to share in the blasphemous prayers of his persecutors !
或者 同意 到 分享 在 这 亵渎神明 祈祷 的 他的 迫害者 !

否则就同意与迫害他的人一同进行亵渎神明的祈祷！

[ænd; ənd] , [ʊ][gɑ:d] !
And , O God !
和 , 哦 上帝 !

哦，上帝啊！

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðeɪ] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊzəri] ,
worse than all , they robbed him of his rosary ,
更糟 比 全部 , 他们 被抢劫 他 的 他的 念珠 ,

更糟糕的是，他们还抢走了他的念珠。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['æmrɒks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['legəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and of the little bunch of shamrocks which were the only legacy of his
和 的 这 小的 束 的 三叶草 哪个 是 这 仅有的 遗产 的 他的

['daɪɪŋ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
dying mother to him ,
垂死 母亲 到 他 ,

还有那一小束三叶草，那是他临终前母亲留给他的唯一遗产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ]
and which his sister Bridget and he took so much pains to keep alive in a
和 哪个 他的 姐姐 布里奇特 和 他 采取 所以 很多 疼痛 到 保持 活 在 一个
[smɔ:l] [glæs] [veɪs] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
small glass vase brought from Ireland .
小的 玻璃 花瓶 带来 从 爱尔兰 .
他和他的妹妹布里奇特费尽心力，将它养在一个从爱尔兰带来的小玻璃花瓶里。

[ðə; ði] " ['ægnəs]['dei,i] " [ænd; ənd] " ['gɑ:sp(ə)l] " [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [ˈtʃɪldrən]
The " Agnus Dei " and " Gospel " which it is usual with Irish Catholic children
这 " 羔羊 德伊 " 和 " 福音 " 哪个 它 是 通常 和 爱尔兰 天主教 孩子们
[tu; tə] [wɛr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
to wear around the neck ,
到 穿 大约 这 脖子 ,
爱尔兰天主教儿童通常佩戴在脖子上的“羔羊经”和“福音书”。

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] ['fɔ:rsəbli] [stript] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] .
were also forcibly stripped off his person and put into the stove .
是 还 强制 脱衣舞 离开 他的 人 和 放 进入 这 火炉 .
他身上的衣服也被强行剥光，扔进了炉子里。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [praɪzd] [mə'mɔ:ri:əlz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [gɔ:n] — [hɪz; ɪz] [bi:dz] , [ɔ:r] ['roʊzəri] , [wɪð; wɪθ]
All his much - prized memorials were now gone — his beads , or rosary , with
全部 他的 很多 - 珍贵的 纪念碑 是 现在 已消失 — 他的 珠子 , 或者 念珠 , 和
[ðə; ði]['kru:səfɪks] [ə'tætʃt] ,
the crucifix attached ,
这 十字架 随附的 ,
他所有珍贵的纪念品都不见了——他的念珠，或者说玫瑰念珠，上面还挂着十字架。

[tu; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'di:mər] ; [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [veɪs] [ʌv; əv] ['æmrɒks] ,
to remind him of his Redeemer ; his little vase of shamrocks ,
到 提醒 他 的 他的 救世主 ; 他的 小的 花瓶 的 三叶草 ,
为了提醒他他的救赎主；他那瓶小小的三叶草，

[tu; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][es 'ti:] . ['pætrɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][es 'ti:]
to remind him of Ireland and St . Patrick ; and his " Gospel of St
到 提醒 他 的 爱尔兰 和 英石 . 帕特里克 ; 和 他的 " 福音 的 英石
. [dʒɑ:n] ,
. John ,
. 约翰 ,
让他想起爱尔兰和圣帕特里克；以及他的《约翰福音》，

" [ænd; ənd] " ['ægnəs]['dei,i] ,
" and " Agnus Dei ,
" 和 " 羔羊 德伊 ,
和“羔羊经，

" [tu; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ɑ:blə'geɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði]
" to recall to his mind his dignity and obligations as a believer in the
" 到 记起 到 他的 头脑 他的 尊严 和 义务 作为 一个 信徒 在 这
['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
gospel of Jesus Christ ,
福音 的 耶稣 基督 ,
“提醒自己作为耶稣基督福音信徒的尊严和义务，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] [hu:] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪnz] .
and his confidence in the Lamb of God who took away his sins .
和 他的 信心 在 这 羊肉 的 上帝 WHO 采取 离开 他的 罪孽 .
以及他对赎他罪孽的上帝羔羊的信心。

[ði:z] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] ,
These constituted all the riches and treasure of Eugene ,
这些 构成 全部 这 财富 和 宝藏 的 尤金 ,
这些构成了尤金的所有财富和宝藏。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [stript] [er] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪn]
and of these he was plundered and stripped ere he was confined in
和 的 这些 他 曾是 掠夺 和 脱衣舞 埃雷 他 曾是 受限 在
[ðə; ði][oʊld] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈhaʊs] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [rɑ:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊs] ,
the old deserted house that stood a few rods away from the dwelling house ,
这 老的 荒凉的 房子 那 站立 一个 很少 杆 离开 从 这 住宅 房子 ,
他被洗劫一空，所有财物都被剥夺，然后被囚禁在离住宅几杆远的一座废弃老房子里。

[ænd; ənd] [wer] [su:n] [ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:səˈkju:ʃəns] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] .
and where soon all the persecutions he suffered were terminated .
和 在哪里 很快 全部 这 迫害 他 遭受 是 终止 .
不久之后，他所遭受的所有迫害都结束了。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] ,
One evening in October ,
一 晚上 在 十月 ,
十月的一个晚上，

[ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [brook] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the team of Mr . Gulvert broke loose from the post to which they were
这 团队 的 先生 . - 打破 松动的 从 这 邮政 到 哪个 他们 是
[taɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] ,
tied while he was at meeting ,
系 尽管 他 曾是 在 会议 ,
古尔维特先生开会期间，他的队员们挣脱了捆绑他们的柱子。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [fraɪt] ,
and , taking fright ,
和 , 采取 惊吓 ,
吓了一跳，

[rʌʃt] [əˈbɔ:ŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [baɪ] - [roʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði]
rushed along at full speed on a narrow by - road by the river that ran through the
匆忙 沿着 在 满的 速度 在 一个 狭窄的 经过 - 路 经过 这 河 那 跑 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
沿着穿过村庄的河流旁一条狭窄的小路全速飞驰，

[tɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [prəʊˈtru:ɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
till , coming in contact with the root of a tree that protruded from the road ,
直到 , 未来 在 接触 和 这 根 的 一个 树 那 突出 从 这 路 ,
直到与从路面伸出的树根接触，

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈwæɡən][wɜ:r; wər] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t]
the horses and wagon were precipitated over a fall of some twenty feet
这 马匹 和 车皮 是 沉淀 超过 一个 落下 的 一些 二十 脚
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈni:θ] .
into the channel of the river beneath .
进入 这 渠道 的 这 河 下面 .
马匹和马车从大约二十英尺高的悬崖上坠入下面的河道中。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
As the night was dark ,
作为 这 夜晚 曾是 黑暗的 ,
夜色已深，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][ˈænɪmlz][tʊk][ɪn][ðer; ðər][ˈfjʊriəs][kɔːrs][wʌz; wəz][nɑːt][noʊn] ,
and the road the animals took in their furious course was not known ,
和 这 路 这 动物 采取 在 他们的 狂怒 课程 曾是 不是 已知 ;
动物们狂奔的路线无人知晓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][ðæt][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tiːm][wʌz; wəz][dɪˈskʌvəd] ,
it was not till next morning that the fate of the team was discovered ,
它 曾是 不是 直到 下一个 早晨 那 这 命运 的 这 团队 曾是 发现 ;
直到第二天早上,人们才得知这支队伍的命运。

[ðoʊ][nɑːt][ˈoʊnli]-[hɪmˈself],[bʌt;bət][hɪz; ɪz][haɪrd][help],[ɪnˈkluːdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][gɜːrl]
though not only Gulvert himself , but his hired help , including his servant girl
尽管 不是 仅有的 - 他自己 ; 但 他的 雇用 帮助 ; 包括 他的 仆人 女孩
[ænd; ʌnd][waɪf][ˈiːv(ə)n] ,
and wife even ,
和 妻子 甚至 ;
不仅是古尔维特本人,还有他雇佣的帮手,甚至包括他的女仆和妻子,

[wɜːr; wər][aʊt][ɔːl][naɪt][ɑːn][ðə; ði][sɜːrtʃ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
were out all night on the search for them :
是 出去 全部 夜晚 在 这 搜索 为了 他们 :
我们整夜都在寻找他们。

[ɪf][ðə; ði][moʊst][ʌnɪkˈspektrɪd][kəˈlæməti][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd][ðɪːz][ɪnˈlaɪt(ə)nd][ˈkrɪstjənz]-[ɪf][tuː]
If the most unexpected calamity had visited these enlightened Christians — if two
如果 这 最多 意外 灾害 有 到访 这些 开明 基督徒 — 如果 二
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtʃɪldrən] ,
of their children ,
的 他们的 孩子们 ;
如果最意想不到的灾难降临到这些开明的基督徒身上——如果他们的两个孩子,

[ɪnˈsted][ʌv; əv][tuː][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][deθ] ,
instead of two of their horses , had met with a sudden death ,
反而 的 二 的 他们的 马匹 ; 有 遇见 和 一个 突然 死亡 ;
他们的两匹马不幸突然死亡,而不是他们原本的马。
— [ðer; ðər][griːf][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɔːr][ˈhɑːrtrendɪŋ][ɔːr][dɪˈsperɪŋ][ðæn; ðən][ɑːn][ðɪs][əˈkeɪʒn] .
— **their grief could not be more heartrending or despairing than on this occasion** .
— 他们的 悲伤 可以 不是 是 更多的 令人心碎 或者 绝望 比 在 这 场合 .
——他们的悲痛再也没有比此刻更加令人心碎和绝望的了。

[ðə; ði][hoʊl][ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈʌprɔːr] .
The whole family was in an uproar .
这 所有的 家庭 曾是 在 一个 骚动 .
全家人都炸开了锅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈrɪŋɪŋ][ʌv; əv][hændz],[ləˈmentəb(ə)l][kraɪz],[ænd; ʌnd][bɪˈweɪl][ðə; ði][moʊst][ˈbɪtər]
There were wringing of hands , lamentable cries , and bewailings the most bitter
那里 是 拧干 的 双手 ; 令人惋惜的 哭泣 ; 和 哀悼 这 最多 苦的
;
;
;
人们搓着手,发出悲恸的哭喊声,以及最凄厉的哀嚎。

[ʌv; əv][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ðə; ði][best][tiːm][ɪn][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv]-
of the death of the best team in the town of Greenditch .
的 这 死亡 的 这 最好的 团队 在 这 镇 的 - .
格林迪奇镇最强球队的陨落。

[ðə; ði][ˈveri][ˈtʃɪldrən] , [daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈjʌŋgɪst][ʌv; əv][sɪks][ˈjɪrɪz][oʊld] ,
The very children , down to the youngest of six years old ,
这 非常 孩子们 ; 向下 到 这 最小的 的 六 年 老的 ;
甚至包括最小的六岁孩子,

[dʒɔɪnd][ðer; ðər] [terz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈmembər] [ʌv; əv]
joined their tears to those of their parents and the adult members of
加入 他们的 眼泪 到 那些 的 他们的 父母 和 这 成人 成员 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 :

他们 的眼泪与父母和家中成年成员的眼泪交织在一起。

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] [wʌz; wəz] [slept] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɪtlz] [kʊkt] ,
Not a wink was slept , not a morsel of victuals cooked ,
不是 一个 眨眼 曾是 睡着了 , 不是 一个 小块 的 食物 煮熟 ,
他们彻夜未眠，一口饭也没做。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈkɪndlɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [kʌlvət̚s] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
nor even a fire kindled in Mr . Culvert's house that night ,
也不 甚至 一个 火 点燃 在 先生 : 涵洞的 房子 那 夜晚 ,
当晚，库尔弗特先生的家中甚至没有燃起一团火。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][biː; bi]
and it was more than a week before the pious Mrs . Gulvert could be
和 它 曾是 更多的 比 一个 星期 前 这 虔诚的 太太 : - 可以 是
[kənˈsəʊl] [ɔ:r] [priˈveild] [ɑ:n][tuː; tə] [foʊ] [hɜ:rˈself] [daʊn] [sterz] .
consoled or prevailed on to show herself down stairs .
安慰 或者 最终获胜 在 到 展示 她自己 向下 楼梯 :

一个多星期后，虔诚的古尔维特夫人才被安慰，或者被劝说下楼来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ˈri:əli] [sɪk] , [ɔ:r] [əˈfektɪd] [ˈsɪknəs] ,
She was either really sick , or affected sickness ,
她 曾是 任何一个 真的 生病的 , 或者 做作的 疾病 ,
她要么是真的病了，要么是装病。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " "
so that it was doubted whether or not she could survive the loss of her "
所以 那 它 曾是 怀疑 无论 或者 不是 她 可以 存活 这 损失 的 她 " "
[ˈdɑ:rlɪŋ] [ti:m] .
darling team .
亲爱的 团队 :

因此，人们怀疑她能否承受失去“心爱的球队”的打击。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:s] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
"**O , what a loss was there !**
" 哦 , 什么 一个 损失 曾是 那里 !
“哦，那真是巨大的损失啊！ ”

" [ðə; ði] [ti:m] [wʊd] [fetʃ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlə-z] [brɪtwi:n] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
"**The team would fetch two hundred dollars between two brothers ,**
" 这 团队 会 拿来 二 百 美元 之间 二 兄弟 ,
“这支队伍两兄弟加起来能挣到两百美元，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnlɪ][læst] [mʌnθ] [ðə; ði] [nu:] [ˈwægən][kɔ:st][ˈsev(ə)nti] [ɔ:r] [ˈeɪti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlə-z] ;
and it was only last month the new wagon cost seventy or eighty dollars ;
和 它 曾是 仅有的 最后的 月 这 新的 车皮 成本 七十 或者 八十 美元 ;
就在上个月，这辆新马车才卖七八十美元；

[ænd; ənd][ɔ:l] [naʊ] [ɡɔ:n] . "
and all now gone . "
和 全部 现在 已消失 : "
现在一切都消失了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈpriːtʃər] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ]

" **What a misfortune that I went out to hear that preacher at all on the Sabbath**

" 什么 一个 不幸 那 我 去 出去 到 听到 那 牧师 在 全部 在 这 安息日

！

！

！

“真倒霉，我竟然在安息日出去听那位传道人布道！”

" [sed] - .

" **said Gulvert** .

" 说 - .

古尔维特说道。

" [hæd; həd] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] ,

" **Had I remained at home , or walked down to meeting ,**

" 有 我 剩余 在 家 , 或者 步行 向下 到 会议 ,

“如果我待在家里，或者步行去开会，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz; ˈdɔləz] [ˈrɪtʃər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] . "

I would be three hundred dollars richer to - day than I am now . "

我 会 是 三 百 美元 更富有 到 - 天 比 我 是 现在 . "

我今天本该比现在多赚三百美元。

" [pɑː] , [wər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [ˈpædɪz] , [piːt] [ænd; ənd] [bɪl] ,

" **Pa , where were the two Paddies , Pete and Bill ,**

" 宾夕法尼亚州 , 在哪里 是 这 二 稻田 , 皮特 和 账单 ,

“爸，那两个帕迪人，皮特和比尔，去哪儿了？”

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [tiːm] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] ? " [sed] [jʌŋ] [ˈhæəri] .

that they did not mind the team while you were in meeting ? " said young Harry .

那 他们 做过 不是 头脑 这 团队 尽管 你 是 在 会议 ? " 说 年轻的 哈里 .

“你们开会的时候，他们不介意团队吗？”年轻的哈利问道。

" [hæŋ] [ðə; ði] [kʌsɪz] , [ˈhæəri] !

" **Hang the cusses , Harry !**

" 悬挂 这 咒骂 , 哈里 !

“哈利，你这混蛋！”

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , [tuː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

They wanted to hear the preacher , too , " answered the father .

他们 通缉 到 听到 这 牧师 , 也 , " 回答 这 父亲 .

“他们也想听牧师讲道，”父亲回答说。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [pɑː] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪbi] ,

" **If I were you , pa , " said little Libby ,**

" 如果 我 是 你 , 帕 , " 说 小的 莉比 ,

“如果我是你，爸爸，”小莉比说。

" [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [ˈbɪlz] [ˈweɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈʌɡli]

" **I would keep the price of the hosses out of Pete and Bill's wages , the ugly**

" 我 会 保持 这 价格 的 这 软管 出去 的 皮特 和 法案的 工资 , 这 丑陋的

[ˈfeləʊz] ,

fellows ,

伙伴们 ,

“我不会让皮特和比尔那两个丑家伙的工资里包含买马的费用。”

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tiːm] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] . "

that did not mind and keep the team from running away . "

那 做过 不是 头脑 和 保持 这 团队 从 跑步 离开 . "

他们并不介意，并且阻止了球队逃跑。

" [ðæt] [wʊd] [biː bi][bʌt; bət] - [ɪm] [raɪt] , [lɪb] , " [sed] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ]
" **That would be but sarving 'em right , Lib , " said her mother , heaving a**
" 那 会 是 但 上菜 - 呢 正确的 , 图书馆 , " 说 她 母亲 , 起伏 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 :

“那可真是报应啊，莉比，”她母亲叹了口气说道。

" [jes] , [waɪf] , " [sed] - , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [duː] ;
" **Yes , wife , " said Gulvert , " that I would gladly do ;**
" 是的 , 妻子 , " 说 - , " 那 我 会 乐意 做 ;

“是的，夫人，”古尔维特说，“我很乐意这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [det] .
but you know they are in my debt .
但 你 知道 他们 是 在 我的 债务 :

但你知道他们都欠我一个人情。

[aɪ] [wɪl] [biː bi][glæd] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðeɪ] [weɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ədˈvænst]
I will be glad enough if they wait to work out the money that I have advanced
我 将要 是 高兴的 足够的 如果 他们 等待 到 工作 出去 这 钱 那 我 有 先进的
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

如果他们能等我把预付给他们的钱还清，我会非常高兴的。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ədˈvæns] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] , [dɪd][juː; jʊ] , - ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **You didn't advance them money , did you , Gulvert ? " said his wife .**
" 你 没有 进步 他们 钱 , 做过 你 , - ? " 说 他的 妻子 :

“古尔维特，你没给他们预支钱吧？”他的妻子问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [fuːl] [ˈpɑːrsn] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
" **Yes , I did that , " said he , " by the advice of that old fool Parson Waistcoat**
" 是的 , 我 做过 那 , " 说 他 , " 经过 这 建议 的 那 老的 傻子 牧师 马甲
 ,
 ,
 ,

“是的，我这么做了，”他说，“是听了那个老傻瓜背心牧师的建议。”

[huː] [ɪkˈspektɪd] , [æz; əz][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɜːtɪŋ] [piːt] [ænd; ænd] [bɪl]
who expected , as he succeeded in converting Pete and Bill Kurney ,
WHO 预期的 , 作为 他 成功了 在 转换 皮特 和 账单 - ,

谁也没想到，他竟然成功地说服了皮特和比尔·库尔尼。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,
that he would also convert the rest of their friends ,
那 他 会 还 转变 这 休息 的 他们的 朋友们 ,

他还会说服他们其他的朋友也加入他的阵营。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈpɒpɪʃ] [ˈaɪərlənd] . "
if they were out here from Popish Ireland . "
如果 他们 是 出去 这里 从 天主教 爱尔兰 : "

如果他们是从信奉天主教的爱尔兰来到这里的话。”

" [oʊ] - , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] , [ˈsɒbɪŋ] [əˈgen] [əˈhuː] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː] !
" **O Gulvert , " said his better half , sobbing again anew , " you will kill me !**
" 哦 - , " 说 他的 更好的 一半 , 啜泣 再次 重新 , " 你 将要 杀 我 !

“哦，古尔维特，”他的另一半又哭了起来，“你会杀了我的！”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
I cannot live with you , that is the amount of it !
我 不能 居住 和 你 , 那 是 这 数量 的 它 !

我无法和你一起生活，就是这么简单！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [lend] ['mʌni] , [ɔ:r] [dɪ'spəʊz] , [ʌv; əv][maɪ] [mi:nz] , [wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] ['hævɪŋ]
How dare you , sir , lend money , or dispose , of my means , without first having
如何 敢 你 , 先生 , 借 钱 , 或者 处置 , 的 我的 方法 , 没有 第一的 拥有
[kən'sʌltɪd] [em 'i:] !
consulted me !
咨询 我 !

先生，您竟敢未经我同意就借钱给我，或处置我的财产！

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [deθ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:r] !
I lay my death at your door !
我 躺 我的 死亡 在 你的 门 !

我将我的死期寄托在你身上！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['æŋɡri] [təʊn] .
" **she added , in a sharp , angry tone .**
" 她 额外 , 在 一个 锋利的 , 生气的 语气 .

她用尖锐、愤怒的语气补充道。

" [dɪr] [waɪf] , [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] — — "
" **Dear wife , don't blame me — — "**
" 亲爱的 妻子 , 不 责备 我 — — "

“亲爱的妻子，别怪我——”

" [ə'weɪ] , [oʊld][mæn] !
" **Away , old man !**
" 离开 , 老的 男人 !

“走开，老头！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'sper] !
" **she interrupted , " away , and leave me here to despair !**
" 她 中断 , " 离开 , 和 离开 我 这里 到 绝望 !

她打断道：“走开，留下我在这里绝望吧！ ”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [li:v] [ðɪs] [bed] ; [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['eɪb(ə)l] ,
I fear I will never again leave this bed ; and if I find myself able ,
我 害怕 我 将要 绝不 再次 离开 这 床 ; 和 如果 我 寻找 我 有能力的 ,

我恐怕再也无法离开这张床了；如果我还能做到的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['æftər] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [bʌt; bət][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
I shall never after spend a day in your house , but go back to my native state ,
我 将 绝不 后 花费 一个 天 在 你的 房子 , 但 去 后退 到 我的 本国的 状态 ,

我以后绝不再在你家待一天，我要回到我的家乡。

[ænd; ænd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]
and take out a bill of divorce against a man who knows nothing but to
和 拿 出去 一个 账单 的 离婚 反对 一个 男人 WHO 知道 没有什么 但 到

[spend] [ænd; ænd][ˈskwɑ:ndər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . "
spend and squander the means of his family . "
花费 和 挥霍 这 方法 的 他的 家庭 . "

然后向一个只会挥霍家产的男人提出离婚诉讼。

" [oʊ][ma:] , " [sed] ['lɪbi] , " [du:][ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['ʌɡli] [fu:l] ,
" **O ma , " said Libby , " do go away from father , the ugly fool ,**
" 哦 玛 , " 说 莉比 , " 做 去 离开 从 父亲 , 这 丑陋的 傻子 ,

“哦，妈妈，”莉比说，“快离开我父亲，那个丑陋的傻瓜。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wəʊnt][aɪ] ? "
and I will go with you , won't I ? "
和 我 将要 去 和 你 , 惯于 我 ? "

我会和你一起去，对吗？

" [hi:; hi] [eint] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [sis] , " [sed] [ʃi:; ji] , " [bʌt; bət][ə; ei] [pʊr] [ˈʌɡli] [fu:l] , [ə; ei] [ˈɪftləs] ,
" He ain't nothing else , sis , " said she , " but a poor ugly fool , a shiftless ,
" 他 不是 没有什么 别的 , 妹妹 , " 说 她 , " 但 一个 贫穷的 丑陋的 傻子 , 一个 无所事事 ,
"他不过是个又穷又丑的傻瓜, 游手好闲的家伙, 姐姐,"她说。

[ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [oʊld][mæn] .
good - for - nothing old man .
好的 - 为了 - 没有什么 老的 男人 .

游手好闲的老头。

[oʊ] , [em ˈi:] !
O , me !
哦 , 我 !

哦, 我!

[oʊ] , [em ˈi:] !
O , me !
哦 , 我 !

哦, 我!

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
I could easily have known that this would be the case ,
我 可以 容易地 有 已知 那 这 会 是 这 案件 ,
我本可以轻易预料到会是这样情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:mz] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] . "
from the dreams I had for two nights . "
从 这 梦境 我 有 为了 二 夜晚 . "

我连续两晚都做了同样的梦。

" [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [dri:m] [tu:] , [ma:] , " [sed] [sis] , [hu:] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [eɪtθ]
" I had a dream too , ma , " said sis , who , though only going in her eighth
" 我 有 一个 梦 也 , 玛 , " 说 妹妹 , WHO , 尽管 仅有的 去 在 她 第八
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“我也做了个梦, 妈妈,”妹妹说道, 虽然她才上八年级。

[wʌz; wəz] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rˈkeɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n] .
was perfectly well versed in all the arcana of the science of interpretation .
曾是 完美 出色地 精通 在 全部 这 秘术 的 这 科学 的 解释 .

他对诠释学的所有奥秘都非常精通。

" [aɪ] [dri:md] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] , [ma:] , " [kənˈtɪnju:d] [lɪb] ,
" I dreamed I saw you crying , ma , " continued Lib ,
" 我 梦见 我 锯 你 哭泣 , 玛 , " 持续 图书馆 ,

“我梦见你哭了, 妈,”莉比继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wei] [ʌp] [ˈɡærət] , [ænd; ənd]
" and that there was blood on the stairs , and all way up garret , and
" 和 那 那里 曾是 血 在 这 楼梯 , 和 全部 方式 向上 阁楼 , 和
[ðæt] [ɔ:] ,
that Shaw ,
那 肖 ,

“楼梯上、阁楼里到处都是血迹, 而且肖……”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hæd; həd] [spɪlt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ:l] [raʊnd] . "
my father , had spilt the blood all round . "
我的 父亲 , 有 洒了 这 血 全部 圆形的 . "

我父亲把鲜血洒得到处都是。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , [sɪs] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ; " [ðə; ði] [blʌd] ['signifaɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" **That's just it , sis ,** " **said her mother ;** " **the blood signifies the death of**
" 那就是 只是 它 , 妹妹 , " 说 她 母亲 ; " 这 血 表示 这 死亡 的
[ˈaʊər; ɑ:r] - ['dɑ:rlɪŋ] [ti:m] ;
our ' darling team ;
我们的 - 亲爱的 团队 ;

“就是这样，妹妹，”她母亲说；“鲜血象征着我们亲爱的球队’的死亡；

- [maɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:] , [ðə; ði] [fu:l] , [jɔr; jər] ['fa:ðər] ,
' my crying is on account of them ; and Shaw , the fool , your father ,
- 我的 哭泣 是 在 帐户 的 他们 ; 和 肖 , 这 傻子 , 你的 父亲 ,
我哭泣是因为他们；还有萧伯纳，那个傻瓜，你的父亲，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
was the cause of all this trouble ,
曾是 这 原因 的 全部 这 麻烦 ,
是这一切麻烦的根源吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] .
and that is why he appeared to you to spill the blood .
和 那 是 为什么 他 出现 到 你 到 洒 这 血 .
这就是他现身让你血流成河的原因。

[maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [klɪr] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
My dream was not so clear as yours ,
我的 梦 曾是 不是 所以 清除 作为 你的 ,
我的梦境不像你的那么清晰。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] .
but I could have guessed that something was going to be the matter .
但 我 可以 有 猜对了 那 某物 曾是 去 到 是 这 事情 .
但我当时就猜到会出事。

" [pʊr] - [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
" **Poor Gulvert was in great pain , in consequence , among other things ,**
" 贫穷的 - 曾是 在 伟大的 疼痛 , 在 结果 , 之中 其他 事物 ,
“可怜的古尔维特因此承受了巨大的痛苦，除此之外，还有其他一些原因，”

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
of the oft - repeated threat of his wife to separate from him ; and ,
的 这 经常 - 重复 威胁 的 他的 妻子 到 分离 从 他 ; 和 ,
他妻子曾多次威胁要与他分居；而且，

[tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sa:roufl] [rɪ'flekʃnz] , [hi:; hi] [went] [ʌp] ['gærət] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
to give vent to his sorrowful reflections , he went up garret as quietly as
到 给 发泄 到 他的 悲伤 反思 , 他 去 向上 阁楼 作为 悄悄 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
为了发泄心中的悲伤，他尽可能轻手轻脚地上了阁楼。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] ['sevrəl] ['hevi] " ['kʌmfərtərz] , " [ɔ:r] [pædɪd] [kwɪltz] ,
and folding himself up in several heavy " comforters , " or padded quilts ,
和 折叠式的 他自己 向上 在 一些 重的 " 被子 , " 或者 带衬垫 被子 ,
他把自己裹进好几条厚厚的“被子”或棉被里，

[hi:; hi][fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [gri:f] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .
he forgot his grief by falling into a sound sleep .
他 忘了 他的 悲伤 经过 坠落 进入 一个 声音 睡觉 .
他沉沉睡去，忘却了悲伤。

['mi:ntaɪm] [pi:t] [ænd; ənd] [bɪl] - , [ðə; ði] [tu:] ['aɪrɪʃ] [kən'veɪts] [ɹv; əv] ['pɑ:rsn] ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
Meantime Pete and Bill Kurney , the two Irish converts of Parson Waistcoat ,
 与此同时 皮特 和 账单 - , 这 二 爱尔兰 转换 的 牧师 马甲 ,
 ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [kən'fju:z(ə)n] ,
seeing things in confusion ,
 看到 事物 在 困惑 ,
 与此同时，皮特和比尔·库尼，这两位皈依帕森·韦斯特科特的爱尔兰人，对眼前的景象感到困惑。

[θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [fər'evər] [frʌm; frəm]
thought that now was the time for them to free themselves forever from
 想法 那 现在 曾是 这 时间 为了 他们 到 自由的 他们自己 永远 从
 [ðə; ði] [hɪ'pɑ:k्रेसi] ,
the hypocrisy ,
 这 虚伪 ,

他们认为现在是他们彻底摆脱虚伪的时候了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] [bɔ:rd] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌlvərt] ; [ænd; ənd] , [tu; tə][eɪ di: 'di:] [tu; tə][ðə; ði] [gri:f]
as well as bad board , of Mr . Culvert ; and , to add to the grief
 作为 出色地 作为 坏的 木板 , 的 先生 : 涵洞 ; 和 , 到 添加 到 这 悲伤
 [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ,
of Mrs . Gulvert ,
 的 太太 : ,

以及库尔弗特先生糟糕的伙食；更令古尔弗特太太悲痛的是，

[ˈnekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
next morning they were not to be had .
 下一个 早晨 他们 是 不是 到 是 有 .

第二天早上就买不到了。

[ðiːz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈfeləʊz] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈkærəktər] , [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
These knowing fellows , hearing of Gulvert's character , put themselves in his way ,
 这些 会心 伙伴们 , 听力 的 - 特点 故 他们自己 在 他的 方式

这些知情人士听说了古尔维特的为人，便故意阻挠他。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
和 being questioned as to the nature of their doctrines , and finding
 和 存在 被质问 作为 到 这 自然 的 他们的 教义 , 和 寻找

[ðəm; ðəm][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
them suitable to his taste ,
 他们 合适的 到 他的 品尝 ,

当被问及他们的教义性质时，他觉得这些教义很符合他的口味。

[hiː; hi] [haɪrd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
he hired them , and brought them home to work on his farm .
 他 雇用 他们 , 和 带来 他们 家 到 工作 在 他的 农场 .
 他雇佣了他们,把他们带回家在他的农场工作。

[ðeɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪˈkeɪm] " [kənˈvɜ:ts] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [went]
They not only became " converts " during the first week in his house , but went
 他们 不是 仅有的 成为 " 转换 " 期间 这 第一的 星期 在 他的 房子 , 但 去

[tuː; tə] ['mi:tɪŋ] ['regjələrlɪ] ,
to meeting regularly ,
 到 会议 经常 ,

他们不仅在他家第一周就“皈依”了基督教，而且还定期参加聚会。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɒmplɪməntɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]
where they were complimented on their highmindedness and independence in
 在哪里 他们 是 赞扬 在 他们的 高尚情操 和 独立 在

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] ['pɒpəri] ,
shaking off Popery ,
 摇晃 离开 天主教 ,

他们因摆脱天主教统治的高尚情操和独立精神而受到赞扬。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ˈfri:kwənt] [tʃænsɪz] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [ɪkˈspəriəns] .
and got frequent chances to tell their experience .
和 得到 频繁 机会 到 告诉 他们的 经验 .

他们经常有机会讲述自己的经历。

[bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər] [hɪˈpɑ:krəsi] , [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:roʊ] [ˈskaʊndrəlz] ;
Besides their hypocrisy, these were thorough scoundrels ;
除了 他们的 虚伪 , 这些 是 彻底 无赖 ;

除了虚伪之外，这些人还是彻头彻尾的恶棍；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [rɒbd] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
for they not only robbed their employer of the two hundred dollars which he

[hæd; həd] [ədˈvænst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈperənts] [frəm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
had advanced them to bring out their parents from the old country ,
有 先进的 他们 到 带来 出去 他们的 父母 从 这 老的 国家 ,

因为他们不仅抢走了雇主预付给他们的两百美元，这笔钱是雇主为了让他们把父母从老家接出来而支付的，

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɪtʃ]
but in addition to this, and to the severity of the punishments which

[ðer; ðər] [əˈpɑ:stəsi] [ɔˈkeɪzənd] [ˈjʊdʒɪn] ,
their apostasy occasioned Eugene ,
他们的 叛教 引发 尤金 ,

但除此之外，尤金还因他们的背教行为而遭受了严厉的惩罚，

[ði:z] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəməɪt] [ˈmɪskri:ənts] [sɪˈdʒu:st] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [wʌn]
these consummate miscreants seduced the two sisters of Mr . Gulvert , one

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] [meɪd] ,
of them an old maid ,
的 他们 一个 老的 女佣 ,

这些老奸巨猾的恶棍勾引了古尔维特先生的两个姐妹，其中一个还是个老处女。

[hu:m] [ðeɪ] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑ:n][baɪ][ðer; ðər] [ˈlaɪŋ] [reprɪzenˈteɪnɪz] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ˈdɪskɔ:sɪz] .
whom they imposed upon by their lying representations and profane discourses .
谁 他们 强加 之上 经过 他们的 说谎 表现形式 和 亵渎 论述 .

他们用谎言和亵渎的言论欺骗了他们。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [fru:t] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [greɪt] [zi:l] [fɔ:r; fər]
Here was a little more of the natural fruit of Mr . Gulvert's great zeal for

[hɪz; ɪz] [sekt] .
his sect .
他的 教派 .

这是古尔维特先生对他的教派的极大热情所带来的又一个自然成果。

[hɪz; ɪz] [tu:] [haɪrd] [men] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
His two hired men were gone ,
他的 二 雇用 男人 是 已消失 ,

他雇佣的两个手下都走了。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [sɜ:rvd] [wʌn] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgri:d] [tu:; tə] [wɜ:rk]
without having served one eighth of the two years they had agreed to work

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
for the money advanced to them ;
为了 这 钱 先进的 到 他们 ;

他们连约定的两年工作期限的八分之一都没履行；

[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [ˈpaɪəs] [θɪŋz] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] , [wɜːr; wə] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [roʊd][tuː; tə]
both his sisters , pious things , yielding to temptation , were in a fair road to
两个都 他的 姐妹 , 虔诚的 事物 , 屈服 到 诱惑 , 是 在 一个 公平的 路 到
[dɪsˈgreɪs] ;
disgrace ;
耻辱 ;

他的两个姐姐，原本都是虔诚的信徒，却屈服于诱惑，走上了一条通往耻辱的道路；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪməks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] ,
and , to cap the climax of the unfortunate man's guilt and remorse ,
和 , 到 帽 这 高潮 的 这 不幸 男人的 有罪 和 悔恨 ,
[ˈjʊdʒɪn] ,
Eugene O'Clery ,
尤金 奥克莱里 ,

为了将这位不幸男子的罪恶感和悔恨推向高潮，尤金·奥克莱里

[nɪˈglektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] ,
neglected in his prison in the old house , on the morning of All Saints ' day ,
被忽视的 在 他的 监狱 在 这 老的 房子 , 在 这 早晨 的 全部 圣徒队 - 天 ,
在万圣节的早晨，他被冷落在老房子的牢房里。

[fɜːrst][ʌv; əv][noʊˈvembər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ɪts][dæmp] [flɔːr] !
first of November , was found dead on its damp floor !
第一的 的 十一月 , 曾是 成立 死的 在 它是 潮湿 地面 !

11月1日，人们发现它死在了潮湿的地板上！

[jes] , [ðɪs] [ˈspɔːtləs] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfənt] [bʌt; bət][həˈroʊɪk] [kənˈfesər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Yes , this spotless , innocent , and almost infant but heroic confessor of Christ ,
是的 , 这 一尘不染 , 清白的 , 和 几乎 婴儿 但 英勇 忏悔者 的 基督 ,
是的，这位纯洁无瑕、天真无邪、几乎还是个孩子，却英勇无畏的基督信徒，

[æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈpeɪɡən] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
after a course of worse than pagan persecution continued for more than two
后 一个 课程 的 更糟 比 异教徒 迫害 持续 为了 更多的 比 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

在经历了比异教徒更残酷的迫害持续两年多之后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈspɪrɪts] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in the midst of legions of blessed spirits passed out of this world ,
在 这 中间 的 军团 的 蒙福 烈酒 通过了 出去 的 这 世界 ,
在无数逝去的神圣灵魂之中，

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] .
to add to the joy and glory of heaven by his heroic virtues .
到 添加 到 这 喜悦 和 荣耀 的 天堂 经过 他的 英勇 美德 .

以他的英勇美德，为天堂增添欢乐与荣耀。

[oʊ][jiː; ji] [mɑːk] [fɪˈlænθrəpɪsts] , [jiː; ji] [ˈlʌvəz] , [ɑːn][ðə; ði][lɪp] , [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
O ye mock philanthropists , ye lovers , on the lip , of freedom of conscience ,
哦 是的 嘲笑 慈善家 , 是的 恋人 , 在 这 唇 , 的 自由 的 良心 ,
[wer] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [vɔɪs] ,
where was your voice ,
在哪里 曾是 你的 嗓音 ,

哦，你们这些虚伪的慈善家，你们这些口口声声说着良心自由的人，你们的声音在哪里？

[wer] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] , [wer] [jʊr; jər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [wer] [jʊr; jər] [ˈmi:tɪŋz] , [ˈspi:tʃɪz] ,
where your sympathy , where your indignation , where your meetings , speeches ,
在哪里 你的 同情 , 在哪里 你的 愤慨 , 在哪里 你的 会议 , 演讲 ,
[ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃənz] , [wen] [ðɪs] [ˈkæθlɪk] [tʃaɪld] ,
and resolutions , when this Catholic child ,
和 决议 , 什么时候 这 天主教 孩子 ,
当这个天主教孩子.....时, 你们的同情心在哪里? 你们的愤慨在哪里? 你们的会议、演讲和决议又在哪里?

[ðɪs] [ˈdestɪtu:t] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [ˈaɪərlənd] , [ðɪs] [ˈspɔ:tləs] [kənˈfesər]
this destitute orphan , this noble son of Catholic Ireland , this spotless confessor
这 贫困 孤儿 , 这 高贵 儿子 的 天主教 爱尔兰 , 这 一尘不染 忏悔者
[ænd; ənd] [ˈɡlɒ:riəs] [ˈmɑ:rtər][ʌv; əv] [kraɪst] ,
and glorious martyr of Christ ,
和 辉煌 烈士 的 基督 ,
这个贫困的孤儿, 这个天主教爱尔兰的杰出儿子, 这个无瑕的基督忏悔者和光荣殉道者,

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsækɹifaɪst] , [laɪk] [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ˈmæstər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:mən] [ʌv; əv][ˈkru:əl] [sekˈterɪənɪzəm]
was being sacrificed , like his divine Master , to the demon of cruel sectarianism
曾是 存在 牺牲 , 喜欢 他的 神圣的 掌握 , 到 这 恶魔 的 残忍的 宗派主义
?
?
?

他是否像他神圣的主人一样, 被献祭给了残酷的宗派主义恶魔?
[oʊ] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeɪbəl] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfənt] [ˈmɑ:rtər] ,
O , the blood of this innocent Abel , of this infant martyr ,
哦 , 这 血 的 这 清白的 亚伯 , 的 这 婴儿 烈士 ,
哦, 这无辜的亚伯的鲜血, 这婴孩殉道者的鲜血!

[fed] [baɪ][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈherəd] [ʌv; əv] [ˌpresbɪˈtɪərɪənɪzəm] , [wɪl] [kraɪ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [ɑ:n]
shed by the cruel Herod of Presbyterianism , will cry to Heaven for vengeance on
棚 经过 这 残忍的 希律王 的 长老会 , 将要 哭 到 天堂 为了 复仇 在
[jʊr; jər] [ˈhedz] ,
your heads ,
你的 头部 ,
被长老会的残暴希律王所抛弃的人们, 将向苍天祈求对你们的惩罚。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][jʊr; jər] [hɪˈpɑ:krəsi] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
and bring a curse on your hypocrisy and dissimulation .
和 带来 一个 诅咒 在 你的 虚伪 和 伪装 :
诅咒你的虚伪和欺骗。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ju:ˈdʒi:nz] [deθ] , [kəˈmju:nikeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [meɪd] , [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
The news of Eugene's death , communicated by the servant maid , created a sudden
这 消息 的 尤金的 死亡 , 沟通 经过 这 仆人 女佣 , 创建 一个 突然
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
女仆带来的尤金死讯, 令众人骤然恐慌起来。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] , [ɪn][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
but very little sympathy , in the brutal family of Mr . Gulvert .
但 非常 小的 同情 , 在 这 野蛮 家庭 的 先生 : - .
但在残暴的古尔维特先生的家族中, 却很少有人同情他。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ˈdɑ:rlɪŋ] [ti:m] ,
Overwhelmed by the loss of their " darling team ,
不堪重负 经过 这 损失 的 他们的 " 亲爱的 团队 ,
痛失心爱的球队,

" [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:k] [kən'vɜ:ts]
" and confounded by the loss of the money which the mock converts
" 和 令人困惑 经过 这 损失 的 这 钱 哪个 这 嘲笑 转换
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tʃi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ,
succeeded in cheating them of ,
成功了 在 作弊 他们 的 ,
“并且因被假皈依者骗走钱财而感到困惑不已。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [terz] [nɔ:r] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
they had neither tears nor sympathy to spare for such a trifle as the
他们 有 两者都不 眼泪 也不 同情 到 空闲的 为了 这样的 一个 琐事 作为 这
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][ˈpeɪpɪst][tʃaɪld] .
death of a " little Papist child .
死亡 的 一个 " 小的 天主教徒 孩子 .
对于一个“天主教小孩子”的死亡这种小事，他们既没有眼泪，也没有同情心。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt][gɜ:rl] , [həʊ'veər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['læsi] , [kɔ:ld] [dʒeɪn][mæk'hɑ:rdi] ,
" The servant girl , however , who was a Scotch lassie , called Jane McHardy ,
" 这 仆人 女孩 , 然而 , WHO 曾是 一个 苏格兰威士忌 恋人 , 称为 简 麦克哈迪 ,
“然而，那位女仆却是一位名叫简·麦克哈迪的苏格兰姑娘，

[kraɪd] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pʊr] [ˈɔ:rf(ə)n] ['lædi] , " [ænd; ənd] ,
cried bitterly over the death of the " poor orphan laddie , " and ,
哭 苦涩地 超过 这 死亡 的 这 " 贫穷的 孤儿 小伙子 , " 和 ,
她为“可怜的孤儿男孩”的死痛哭流涕，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['neɪbərɪŋ] ['wɜ:kmen] , [ɔ:r] ['kɑ:tər] , [hu:] [pæst] [fɔ:r; fər] ['pra:tɪstənt]
in company with two neighboring workmen , or cotters , who passed for Protestant
在 公司 和 二 邻接 工人 , 或者 佃农 , WHO 通过了 为了 新教
['aɪrɪʃmən] ,
Irishmen ,
爱尔兰人 ,
与两名邻近的工人或佃农同行，他们冒充新教徒爱尔兰人。

[wɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɜ:rmənt] [ɪn][ðə; ði]
watched around the corpse all night , and on the day of its interment in the
观看 大约 这 尸体 全部 夜晚 , 和 在 这 天 的 它是 安葬 在 这
['peɪgən] ['semətəri] ,
pagan cemetery ,
异教徒 公墓 ,
他们整夜守在尸体旁，直到尸体被安葬在异教徒墓地的那天。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] - [fɑ:rm] , [ðeɪ] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
situated in a barren corner of Gulvert's farm , they lingered for a considerable
位于 在 一个 荒芜 角落 的 - 农场 , 他们 徘徊不去 为了 一个 大量
[taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] ,
time around the spot ,
时间 大约 这 点 ,
他们待在古尔维特农场一个荒凉的角落里，在那里徘徊了相当长的时间。

[tu:; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'sembld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
to the scandal of the religious people who assembled to take a look at
到 这 丑闻 的 这 宗教 人们 WHO 组装 到 拿 一个 看 在
[ðə; ði] " [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
the " face of the dead ,
这 " 脸 的 这 死的 ,
宗教人士聚集在一起瞻仰“死者遗容”，这引起了轩然大波。

" [ænd; ənd] [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [prɪ'tendɪd] [ˈprɒtɪstənts] [wɜ:r; wər] ['kæθlɪks]
" **and who began to suspect that those two pretended Protestants were Catholics**
" 和 WHO 开始 到 怀疑 那 那些 二 假装 新教徒 是 天主教徒
[ɪn] [dɪs'gaɪz] .
in disguise .
在 伪装 ；

于是，有人开始怀疑那两个假扮新教徒的人其实是伪装的天主教徒。

[ðer; ðər] [səs'pijənz] [wɜ:r; wər] [wel] ['faʊndɪd] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] [pru:vd] ; [fɔ:r; fər]
Their suspicions were well founded , as their subsequent conduct proved ; for
他们的 怀疑 是 出色地 创立 , 作为 他们的 随后的 执行 已证实 ; 为了
[ðə; ði] [tu:] ['kɑ:tər] ,
the two cotters ,
这 二 佃农 ,
他们的怀疑不无道理，他们后来的行为也证明了这一点；因为这两个佃农，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndər] ['fɑ:lʊtɪŋ] [ju:'dʒi:nz] [deθ] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
on the Sunday following Eugene's death , went to the meeting house for the last
在 这 星期日 下列的 尤金的 死亡 , 去 到 这 会议 房子 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
尤金去世后的那个星期天，他最后一次去了教堂。

[wer] [ðeɪ] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] , ['boʊdli] [prə'fest] [ðəm'selvz] ['kæθlɪks] ,
where they , in giving their experience , boldly professed themselves Catholics ,
在哪里 他们 , 在 给予 他们的 经验 , 大胆地 声称 他们自己 天主教徒 ,
他们在讲述自身经历的同时，也大胆地宣称自己是天主教徒。

[æskt] ['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [di'si:vd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
asked pardon of the people for having deceived and imposed on the public ,
问 赦免 的 这 人们 为了 拥有 受骗 和 强加 在 这 民众 ,
[ɪn'veɪŋ]
inveighing ,
驾驶 ,

他请求人民原谅他欺骗和蒙蔽公众的行为，并义愤填膺地说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd] [ʌndər'hænd]
at the same time , against the system of persecution and underhand
在 这 相同的 时间 , 反对 这 系统 的 迫害 和 暗中
[ˈprɑ:sələtɪzəm] [ðæt] [pri'veild] ,
proselytism that prevailed ,
劝人皈依 那 最终获胜 ,
与此同时，反对当时盛行的迫害和暗中劝诱改宗的制度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈjɒdʒɪn] .
and which produced the death of Eugene O'Clery .
和 哪个 生产 这 死亡 的 尤金 奥克莱里 .
并导致了尤金·奥克莱里的死亡。

" [jɔr; jər] ['mɪnɪstəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡreɪt] ['merɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑ:tər] ,
" **Your ministers think they have great merit , " said the Irish cotters** ,
" 你的 部长们 思考 他们 有 伟大的 优点 , " 说 这 爱尔兰 佃农 ,
“你们的大臣们自以为功勋卓著，”爱尔兰佃农们说道。

[hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [li:] [ænd; ənd] ['tu:hi] ,
whose names were Lee and Twohy ,
谁 姓名 是 李 和 两小时 ,
他们的名字分别是李和图伊

" [wen] [ðei] [sək'si:d] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ə; ei][læks] ['kæθlɪk] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)] [ɑ:n] ['evri] ['pri:sept] [ʌv; əv]
" **when they succeed in causing a lax Catholic to trample on every precept of**
" 什么时候 他们 成功 在 导致 一个 松散 天主教 到 践踏 在 每一个 戒律 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈpɜ:rdʒər] [hɪm'self] ;
his religion and to perjure himself ;
他的 宗教 和 到 伪证 他自己 ;
“当他们成功地使一个不虔诚的天主教徒践踏他宗教的每一条戒律并作伪证时；

[bʌt; bət][æz; əz][gɑ:d][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðooʊz] [hu:] ['kaʊns(ə)] [tu:; tə][ˈi:v(ə)] [paɪˈteɪk] [ʌv; əv][ɪts]
but as God is just , and as those who counsel to evil partake of its
但 作为 上帝 是 只是 , 和 作为 那些 WHO 法律顾问 到 邪恶的 参加 的 它是
[ɡɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,
但上帝是公义的，那些教唆作恶的人也必承担作恶的罪责。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] ,
and will have to suffer its punishment ,
和 将要 有 到 遭受 它是 惩罚 ,
并将为此受到惩罚。

[soʊ] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪnɪstɜ:z] ['kru:əl] [ədˈvaɪs] [led][ju: 'es][tu:; tə] [kə'mɪt] [bi:; bi] [leɪd]
so will all the sins that your minister's cruel advice led us to commit be laid
所以 将要 全部 这 罪孽 那 你的 部长 残忍的 建议 引领 我们 到 犯罪 是 铺设
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][dʒʌst][træˈbjʊ:nl][ʌv; əv] [kraɪst] .
to his charge before the just tribunal of Christ .
到 他的 收费 前 这 只是 法庭 的 基督 .
所以，所有因你牧师的残酷建议而导致我们犯下的罪行，都将在基督公正的审判台前归于他名下。

" ['æftər] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [tu:] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] ['kɑ:tər] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
" **After this speech , the two Irish Catholic cotters retired from the meeting ,**
" 后 这 演讲 , 这 二 爱尔兰 天主教 佃农 退休 从 这 会议 ,
“演讲结束后，这两位爱尔兰天主教佃农离开了会场。”

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ði:z] [tu:] [men][hæv; həv] [pru:vd] , [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈpentəns] , [zi:l] , [hju:'mɪləti] ,
and ever since these two men have proved , by their repentance , zeal , humility ,
和 曾经 自从 这些 二 男人 有 已证实 , 经过 他们的 悔改 , 热情 , 谦逊 ,
[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ,
and perseverance ,
和 毅力 ,
从那时起，这两个人就以他们的悔改、热忱、谦逊和毅力证明了这一点。

[ðæt] , [ðooʊ] [ðei] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,
that , though they fell from the external practice of their faith ,
那 , 尽管 他们 跌倒 从 这 外部的 实践 的 他们的 信仰 ,
虽然他们在信仰的外在实践上有所懈怠，

[ðei] [dɪd][soʊ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:]
they did so influenced by the evil advice and misrepresentations of persons who
他们 做过 所以 影响 经过 这 邪恶的 建议 和 虚假陈述 的 人 WHO
[tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [əˈstreɪ] .
took advantage of their inexperience and poverty to lead them astray .
采取 优势 的 他们的 缺乏经验 和 贫困 到 带领 他们 误入歧途 .
他们之所以这样做，是受到了那些利用他们的无知和贫穷而误导他们的人的邪恶建议和歪曲事实的影响。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] , [haʊ'evər] ,
They were gradually , however ,
他们 是 逐步地 , 然而 ,
然而，他们逐渐地.....

[br'kʌmɪŋ] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd][laɪf][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd][sɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
becoming reconciled to the hard life of hypocrisy and sin which they were
成为 和解 到 这 难的 生活 的 虚伪 和 罪 哪个 他们 是
[ɪn'dʒɒst] [tu:; tə]['entər][ɑ:n] ,
induced to enter on ,
诱导 到 进入 在 ,
他们逐渐接受了自己被诱入的充满虚伪和罪恶的艰难生活。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [fə'revər] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [pæθ][ɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]
and might have forever continued in the reprobate path on which , in an evil
和 可能 有 永远 持续 在 这 恶棍 小路 在 哪个 , 在 一个 邪恶的
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
并且可能永远走上那条堕落的道路，在邪恶的时刻，

[ðeɪ] [wɔ:kt] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['kru:əl] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] [ə'raʊzd]
they walked , had not the cruel martyrdom of the holy orphan child aroused
他们 步行 , 有 不是 这 残忍的 殉道 的 这 圣 孤儿 孩子 被唤醒
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .
them from their slumbers .
他们 从 他们的 睡眠 .
如果不是圣孤儿的残酷殉难将他们从沉睡中唤醒，他们或许早已踏上了旅程。

[ðʌs] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [dʌz] [ðə; ði] " [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] [br'kʌm] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [nu:]
Thus , as of old , does the " blood of martyrs become the seed of new
因此 , 作为 的 老的 , 做 这 " 血 的 殉道者 变得 这 种子 的 新的
['krɪstjənz] ;
Christians ;
基督徒 ;
因此，如同古时一样，“殉道者的鲜血成为新基督徒的种子”。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz]['iərɪn] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] , [stɪl] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd]
" and thus is Erin , even in America , still true to her Heaven - appointed
" 和 因此 是 艾琳 , 甚至 在 美国 , 仍然 真的 到 她 天堂 - 任命
[ˈdestəni] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
destiny — which is ,
命运 — 哪个 是 ,
因此，即使身在美国，艾琳依然忠于上天赋予她的使命——那就是：

[ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪjənəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:rtər][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
that of being a missionary and a martyr in the new world as well as in
那 的 存在 一个 传教士 和 一个 烈士 在 这 新的 世界 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði][oʊld] .
the old .
这 老的 .
既在新世界，也在旧世界，成为一名传教士和殉道者。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

" [kən'sɪdərət] , [et][vɪdā'té, IPA: /vɪ'deɪte/ or as in post-Classical Latin][,es 'aɪ][,i: es 'ti:]['dɔʊlər]['saɪkʌt]['dɔʊlər] [mju:z]
" Considerate , et videte si est dolor sicut dolor meus
" 周到 , 等 视频 是 est 疼痛 sicut 疼痛 我的
.
" .
" .
“体贴，et videte si est dolor sicut dolor meus。”

" [ə'tend] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['sɑ:rou] [laɪk] [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:rou] .
" **Attend** , **and** **see** **if** **there** **be** **any** **sorrow** **like** **to** **my** **sorrow** .
" 出席 , 和 看 如果 那里 是 任何 悲哀 喜欢 到 我的 悲哀 .
" 请注意, 看看是否有人和我一样悲伤。"

" [læm] .
" **Lam** .
" 拉姆 .

“林。”

[dʒɜr] .
Jer .
杰里 .

耶利米

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɑ:kjə'peɪfənz] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv]
There **was** **a** **complete** **suspension** **of** **the** **ordinary** **occupations** **on** **the** **farm** **of**
那里 曾是 一个 完全的 暂停 的 这 普通的 职业 在 这 农场 的
- [fɔ:r; fər] [nɪr] [ten] [deɪz] ,
Gulvert **for** **near** **ten** **days** ,
- 为了 靠近 十 天 ,
古尔维特农场的日常生产活动完全停止了近十天。

[ˈouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtraɪəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] .
owing **to** **the** **trials** **with** **which** **his** **family** **was** **visited** .
欠款 到 这 试验 和 哪个 他的 家庭 曾是 到访 .
由于他的家人遭遇了种种磨难。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [sti:l] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ˈθretnɪŋ] [hɜ:r; hər]
The **wife** **was** **still** **confined** **to** **her** **room** , **and** **continually** **threatening** **her**
这 妻子 曾是 仍然 受限 到 她 房间 , 和 持续 威胁 她
[ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] ,
husband **with** **the** **divorce** ,
丈夫 和 这 离婚 ,
妻子仍然被软禁在房间里, 不断威胁丈夫要离婚。

[hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm]
who , **on** **his** **part** , **had** **no** **heart** **to** **conduct** **the** **necessary** **work** **of** **his** **farm**
WHO , 在 他的 部分 , 有 不 心 到 执行 这 必要的 工作 的 他的 农场
,
.
,
他本人却毫无心思去做农场里必要的农活。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]
he **felt** **so** **dispirited** **at** **the** **loss** **of** **his** **team** **and** **of** **the** **money** **out** **of**
他 毛毡 所以 颓废 在 这 损失 的 他的 团队 和 的 这 钱 出去 的
[wɪtʃ] " [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ts] " [hæd; həd] [trɪkt] [hɪm; ɪm] .
which " **his** **converts** " **had** **tricked** **him** .
哪个 " 他的 转换 " 有 被骗了 他 .
失去球队和被“信徒”骗走的钱财让他感到非常沮丧。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [ˈʌɡli] ['ru:məz] [ˈɡouɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Add **to** **this** **that** **there** **were** **very** **ugly** **rumors** **going** **the** **round** **of** **the**
添加 到 这 那 那里 是 非常 丑陋的 谣言 去 这 圆形的 的 这
[ˈneɪbərhəd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] [ˈju:sɪdʒ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɔ:rf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] .
neighborhood **in** **reference** **to** **the** **ill** **usage** **the** **little** **Irish** **orphan** **met** **with** .
邻里 在 参考 到 这 患病的 用法 这 小的 爱尔兰 孤儿 遇见 和 .
此外, 附近还流传着许多关于这个爱尔兰小孤儿遭受虐待的非常难听的谣言。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌfəriŋ] ,
While he was living and in suffering ,
尽管 他 曾是 活的 和 在 痛苦 ,
在他活着并遭受痛苦的时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊʊbə:di][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər]
there was nobody to sympathize with him or to say a word in his favor
那里 曾是 无人 到 同情 和 他 或者 到 说 一个 单词 在 他的 偏爱
;
;
;

没有人同情他，也没有人说一句支持他的话；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðæt] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][nʊʊ] [gʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]
but now, when that sympathy could do him no good, according to the custom
但 现在 , 什么时候 那 同情 可以 做 他 不 好的 , 根据 到 这 风俗
[ʌv; əv]['mɑːdərn] [fɪ'lænθrəpi] ,
of modern philanthropy ,
的 现代的 慈善事业 ,
但现在，按照现代慈善的惯例，这种同情对他毫无益处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ɔː] - ,
there was an abundance on hand, and the conduct of Shaw Gulvert ,
那里 曾是 一个 丰富 在 手 , 和 这 执行 的 肖 - ,
当时物资充足，而肖·古尔弗特的行为，

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['pɑːrsn] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [wʌz; wəz] ['senʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] .
as the agent of Parson Waistcoat, was censured by a thousand tongues .
作为 这 代理人 的 牧师 马甲 , 曾是 受谴责 经过 一个 千 舌头 .
作为牧师背心的代理人，他受到了千言万语的谴责。

[ðɪs] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] [tʃærəti] : [wen] [wʌn][ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
This is characteristic of Protestant charity : when one is dying of hunger ,
这 是 特征 的 新教 慈善机构 : 什么时候 一 是 垂死 的 饥饿 ,
这是新教慈善精神的典型特征：当一个人饿死的时候，

[ɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
or forced to beg a crum of bread, she shuts her ears ,
或者 强制 到 求 一个 面包屑 的 面包 , 她 关闭 她 耳朵 ,
如果被迫乞讨一小块面包，她就捂住耳朵。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɔːr]['pʊrhaʊs; pɔːrhaʊs] ,
and points to the prison or poorhouse ,
和 积分 到 这 监狱 或者 贫民院 ,
并指向监狱或贫民院，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [rɪ'tri:t] [fɔːr; fər] [huː'evər] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]
as the only proper retreat for whoever is compelled to commit the sin of
作为 这 仅有的 恰当的 撤退 为了 谁 是 被迫 到 犯罪 这 罪 的
[men'dɪsəti] ;
mendicinity ;
乞讨 ;

对于被迫犯下乞讨之罪的人来说，这是唯一合适的避难所；

[bʌt; bət][nʊʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [nɪ'glekt] [ɔːr] [mɪsdɪ'rektɪd] [bə'nevələns] [daɪ]
but no sooner does the victim of her own neglect or misdirected benevolence die
但 不 很快 做 这 受害者 的 她 自己的 忽视 或者 方向错误 仁 死
,
,
,
但是，她疏忽或误用善意的受害者刚一去世，

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [ɪz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [rɪˈli:f] ,
no sooner is he out of the reach of all human relief ,
不 很快 是 他 出去 的 这 抵达 的 全部 人类 宽慰 ;
他刚一脱离所有人间救援的掌控,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈherəldz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈtʃærəti] [ˈgæðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tu:m] , [tuː; tə][ˈprɑ:fər] [ðer; ðər]
than the heralds of Protestant charity gather round his tomb , **to proffer their**
比 这 使者 的 新教 慈善机构 收集 圆形的 他的 墓 , 到 报价 他们的
[əˈsɪstəns] , [eɪd] ,
assistance , **aid** ,
协助 , 援助 ;
比起新教慈善人士聚集在他的墓前, 提供援助和帮助,

[ænd; ænd][ˌɪbəˈræləti] — [laɪk][ðə; ði][dʒuːz] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [pʊt][tuː; tə] [deθ]
and liberality — like the Jews building the tombs of the prophets put to death
和 自由主义 — 喜欢 这 犹太人 建筑 这 陵墓 的 这 先知 放 到 死亡
[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmælɪs] .
by their own malice .
经过 他们的 自己的 恶意 ;
还有慷慨大方——就像犹太人建造了被他们自己恶意杀害的先知的陵墓一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [hɪr] [rɪˈleɪtɪd] .
This was the case in the instance here related .
这 曾是 这 案件 在 这 实例 这里 有关的 .
本文所述案例即属此类情况。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rtərd] [ˈjʊdʒɪn] [ɪgˈzu:md] ,
Some were for having the body of the martyred Eugene exhumed ,
一些 是 为了 拥有 这 身体 的 这 殉道者 尤金 已挖掘 ;
有些人赞成将殉道者尤金的遗体掘出。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈmɑ:rks] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ˈvɪzəb(ə)l] .
to see if there were any marks of violence visible .
到 看 如果 那里 是 任何 标记 的 暴力 可见的 .
查看是否有任何暴力痕迹。

[sʌm; səm] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] [reɪzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Some proposed to raise a collection to have a monument raised on his
一些 建议的 到 增加 一个 收藏 到 有 一个 纪念碑 提高 在 他的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ;
有人提议筹款在他的墓地上树立纪念碑。

[ænd; ænd][ɔ:l] [juˈnænɪməsli] [kənˈdemd] - [ˈkru:əlti] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and all unanimously condemned Gulvert's cruelty to the " dear little child .
和 全部 一致 谴责 - 残酷 到 这 " 亲爱的 小的 孩子 .
所有人都一致谴责古尔维特对“可爱的小孩”的残忍行为。

" [wʌt] [ˈprɪnsəpli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ænd; ænd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈɡenst] -
" **What principally turned the current and force of public opinion against Gulvert**
" 什么 主要 转向 这 当前的 和 力量 的 民众 观点 反对 -
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ;
“导致公众舆论转向反对古尔维特的主要原因是,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmpjədənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsn]
that he was impudent enough to go and demand restitution of Parson
那 他 曾是 厚颜无耻 足够的 到 去 和 要求 归还 的 牧师
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] ,
Waistcoat , of the money that ,
马甲 , 的 这 钱 那 ,
他竟然厚颜无耻地去要求牧师背心归还那笔钱，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [kənˈvɜːts] .
on account of his recommendation , he advanced to the runaway converts .
在 帐户 的 他的 推荐 , 他 先进的 到 这 逃跑 转换 .
由于他的推荐，他得以接近那些逃亡的皈依者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑːn] - ,
And the parson , to be revenged on Gulvert ,
和 这 牧师 , 到 是 复仇 在 - ,
而牧师，则要向古尔维特复仇。

[ɑːn][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [deɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈprerz] ,
on next meeting day called on the congregation for their prayers ,
在 下一个 会议 天 称为 在 这 会众 为了 他们的 祈祷 ,
在下次聚会日，他呼与会众祈祷。

[tuː; tə] [seɪv] [sed] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ] [gʌlf] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
to save said Gulvert from the relapsing gulf into which he had fallen .
到 节省 说 - 从 这 复发 海湾 进入 哪个 他 有 倒下 .
为了将古尔维特从他坠入的不断回旋的深渊中拯救出来。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [held] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [lɔːst][baɪ] - ,
The parson , enraged at being held accountable for the money lost by Gulvert ,
这 牧师 , 愤怒 在 存在 握住 问责制 为了 这 钱 丢失的 经过 - ,
牧师因被追究古尔维特公司损失的钱财责任而勃然大怒。

[θruː] [hɪz; ɪz][oʊn] " [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈgɑːdlɪnəs] , " [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] ,
through his own " want of godliness , " as he termed it ,
通过 他的 自己的 " 想 的 敬虔 , " 作为 他 称为 它 ,
正如他自己所说，由于他“缺乏虔诚”，

[ænd; ənd] [ɪnˈsenst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
and incensed on account of Gulvert's declaration of deserting his church ,
和 愤怒 在 帐户 的 - 宣言 的 逃兵 他的 教会 ,
他因古尔维特宣布脱离教会而感到愤怒。

[held][hɪm; ɪm][ʌp] [kənˈtɪnjuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] , [ɪf] [nɑːt][lɔːst] ,
held him up continually as a stray sheep , and already , if not lost ,
握住 他 向上 持续 作为 一个 流浪 羊 , 和 已经 , 如果 不是 丢失的 ,
一直把他当作迷途羔羊一样看待，而且即便还没完全迷失，也已经.....

[fɑːr] [ədˈvænst] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [wei] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] .
far advanced on the broad way to perdition .
远的 先进的 在 这 广阔 方式 到 毁灭 .
已在通往毁灭的宽阔道路上走得很远。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
In the midst of this excitement ,
在 这 中间 的 这 激动 ,
在这种兴奋之中，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]
the progress of public feeling against Gulvert was suddenly checked by the
这 进步 的 民众 感觉 反对 - 曾是 突然 已检查 经过 这
[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ə'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['æksədənts] .
following afflicting and sudden accidents .
下列的 折磨 和 突然 事故 .

随后发生的一系列不幸的突发事件，突然遏制了公众对 Gulvert 的不满情绪。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ˈbi:lɪŋ] [ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bə:stən]['leɪdi] ,
The wife of Gulvert , being a Boston lady ,
这 妻子 的 - , 存在 一个 波士顿 女士 ,
古尔维特的妻子是一位波士顿女士 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tempərəns] ; [bʌt; bət] , [baɪ]
of course was altogether in favor of the Sons of Temperance ; but , by
的 课程 曾是 共 在 偏爱 的 这 儿子们 的 节制 ; 但 , 经过
[sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
some means or other ,
一些 方法 或者 其他 ,

当然，他完全赞成节制之子；但是，通过某种方式，

[fi; ji] ['hæpənd] [ˌɔ:lweɪz] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [mə'dɪsɪnli] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
she happened always to keep a little in the house for medicinal purposes .
她 发生 总是 到 保持 一个 小的 在 这 房子 为了 药用 目的 .
她碰巧总是在家里备着一点，以备药用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] [bɪn] " ['dʒɪltɪd] ,
It was well known , among the well informed , that this lady , having been " jilted ,
它 曾是 出色地 已知 , 之中 这 出色地 知情的 , 那 这 女士 , 拥有 到过 " 被抛弃 ,
" [ɔ:r] ,
" or ,
" 或者 ,

在消息灵通人士中，大家都知道这位女士曾被“抛弃”，或者说，

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [di'si:vɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə]
in other words , deceived , by a merchant in her native city , who promised to
在 其他 字 , 受骗 , 经过 一个 商人 在 她 本国的 城市 , WHO 承诺 到
[ˈmæri] [hɜ:r; hər] ,
marry her ,
结婚 她 ,

换句话说，她被家乡的一个商人欺骗了，那个商人答应娶她。

[wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu;; tə] ['fri:kwənt] ['melənkə:li] [ə'tæks] ,
was subject to frequent melancholy attacks ,
曾是 主题 到 频繁 忧郁 攻击 ,
经常遭受忧郁症的困扰，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] [ɪ'speʃəli] [dɪd][fi; ji] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] " [mə'dɪsɪnli] ['brændi] .
and on these occasions especially did she make use of " medicinal brandy .
和 在 这些 场合 尤其 做过 她 制作 使用 的 " 药用 白兰地 .
尤其是在这些场合，她会使用“药用白兰地”。

" [fi; ji] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)li] [ə'tæks] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
" She suffered from one of these periodical attacks now , and , consequently ,
" 她 遭受 从 一 的 这些 期刊 攻击 现在 , 和 , 最后 ,
“她现在正遭受这种周期性发作的困扰，因此，

[ðə; ði] [mə'dɪsɪnli] [glæs] [wʌz; wəz] [ˌɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .
the medicinal glass was always within her reach .
这 药用 玻璃 曾是 总是 之内 她 抵达 .
那只药用玻璃杯总是在她触手可及的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [stænd][baɪ][hɜ:r; hər][bed] [stəd] [tu:] ['tʌmblərz] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'dɪsɪn] " **On the small stand by her bed stood two tumblers , one containing the medicinal** "
在 这 小的 站立 经过 她 床 站立 二 玻璃杯 , 一 包含 这 药用 "
[oʊ] [di:][vaɪ] , **eau de vie** ,
水 德 争夺 ,

在她床边的小架子上放着两个玻璃杯，其中一个装着药用“生命之水”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .
" **and the other was half full of vinegar** .
" 和 这 其他 曾是 一半 满的 的 醋 .

另一个瓶子里装了半瓶醋。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [dʒeɪn] , [ɑ:n] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
She ordered Jane , on this fatal day ,
她 订购 简 , 在 这 致命的 天 ,

在这致命的一天，她命令简.....

[tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['b:dənəm] ['ɪntu:][ðæt] ['tʌmblər] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] , [tu:; tə] [si:] [ɪf]
to pour a little laudanum into that tumbler that contained the vinegar , to see if
到 倒 一个 小的 鸦片酊 进入 那 不倒翁 那 包含 这 醋 , 到 看 如果
,
,
,

往装过醋的杯子里倒一点鸦片酊，看看会不会有效果。

[baɪ] [ə'plaɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tempəlz] ,
by applying it to her temples ,
经过 申请 它 到 她 寺庙 ,

将它涂抹在她的太阳穴上，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'leɪ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:r; hər] .
it would not allay the terrible headache which she said had tormented her .
它 会 不是 巷 这 糟糕的 头痛 哪个 她 说 有 饱受折磨 她 .

但这并不能缓解她所说的一直折磨着她的剧烈头痛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [glæs] ,
Instead of pouring the poison into the vinegar glass ,
反而 的 浇注 这 毒 进入 这 醋 玻璃 ,

不要把毒药倒入醋杯中，

[wer] [wʊd] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['æbɪgeɪl] ['empti] [ðə; ði]['kru:ɪt][bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where would the Scotch Abigail empty the cruet but into the tumbler with the
在哪里 会 这 苏格兰威士忌 阿比盖尔 空的 这 调味瓶 但 进入 这 不倒翁 和 这
['brændɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
brandy in it ?
白兰地 在 它 ?

苏格兰阿比盖尔会把调味瓶里的酒倒到哪里呢？当然是倒进装有白兰地的玻璃杯里啦！

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [su:n] ['æftər] [kwɒft] [ɔ:f][ðə; ði] ['lɪkər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [drʌg] [hæd; həd]
Her mistress soon after quaffed off the liquor into which the poisonous drug had
她 情妇 很快 后 畅饮 离开 这 酒 进入 哪个 这 有毒 药品 有
[bɪn] [pɔ:d] ,
been poured ,
到过 倾倒 ,

她的女主人随后一饮而尽了那杯掺有毒药的酒。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔ:rpz] .
and in an hour after she was a lifeless corpse .
和 在 一个 小时 后 她 曾是 一个 无生命 尸体 .

一个小时后，她就变成了一具毫无生气的尸体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [jʌŋ] [ˈhæri] ,
This was not all ; for , on the day of the funeral , young Harry ,
这 曾是 不是 全部 ; 为了 , 在 这 天 的 这 葬礼 , 年轻的 哈里 ,
但这还不是全部; 因为, 在葬礼当天, 年轻的哈里

[ˈmɪstər] . - [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoo] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]
Mr . Gulvert's son and heir , in order to show his devotion to his beloved
先生 . - 儿子 和 继承人, 在 命令 到 展示 他的 虔诚 到 他的 心爱
[ˈperənts] [rɪˈmeɪnz] ,
parent's remains ,
父母 遗迹 ,

古尔维特先生的儿子和继承人, 为了表达他对挚爱父母遗体的敬意,
[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbɪzi] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [ru:m]
was all the morning busy in collecting flowers with which to deck the room
曾是 全部 这 早晨 忙碌的 在 收集 花朵 和 哪个 到 甲板 这 房间
[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [steɪt] ,
where she was laid in state ,
在哪里 她 曾是 铺设 在 状态 ,
整个上午都在忙着收集鲜花, 用来装饰停放她遗体的房间。

[ænd; ənd] , [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ,
and , attempting to reach a flower that grew out of the side of a deep ,
和 , 尝试 到 抵达 一个 花 那 生长 出去 的 这 边 的 一个 深的 ,
而且, 试图够到一朵从深潭边长出来的花,

[dɪˈzɜ:rtɪd] [wel] , [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [fel] [ɪn][ænd; ənd]
deserted well , in the lower end of the garden , the little fellow fell in and
荒凉的 出色地, 在 这 降低 结尾 的 这 花园 , 这 小的 同伴 跌倒 在 和
[wʌz; wəz] [draʊnd] .
was drowned .
曾是 溺水 .
在花园尽头的一口废弃水井里, 小家伙掉进去淹死了。

" [wen] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [ˈberɪd] " [ˈmɪsɪz] . - " [wɜ:r; wər][æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" When the feet of them who buried " Mrs . Gulvert " were at the door ,
" 什么时候 这 脚 的 他们 WHO 埋葬 " 太太 . - " 是 在 这 门 ,
“当埋葬古尔维特夫人的那些人的脚步走到门口时,
" [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] [ˈhæri] [wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
" they found out the corpse of Harry was at the bottom of the well .
" 他们 成立 出去 这 尸体 的 哈里 曾是 在 这 底部 的 这 出色地 .
他们发现哈利的尸体在井底。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈbɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [wel] ,
It was a long time before any body could be induced to go into that well ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 任何 身体 可以 是 诱导 到 去 进入 那 出色地 ,
过了很久才有人愿意下到那口井里去。

[æz; əz] [wel] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [di:p] [æz; əz][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprevələnt] [rɪˈpɔ:rt]
as well because it was very deep as on account of the prevalent report
作为 出色地 因为 它 曾是 非常 深的 作为 在 帐户 的 这 流行 报告
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] - [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][ˈni:groʊ][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]
in the neighborhood that Gulvert's father had killed a negro and cast him
在 这 邻里 那 - 父亲 有 被杀 一个 黑人 和 投掷 他
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] ,
into the well ,
进入 这 出色地 ,
也因为井很深, 而且附近流传着古尔维特的父亲杀死了 一个黑人并把他扔进井里的说法。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [weɪts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
with heavy weights attached to him .
和 重的 重量 随附的 到 他 .
他身上绑着重物。

[ˈæftər] ['sevrəl] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]'bɑ:di] , [ðei] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
After several unsuccessful attempts to raise the body , they at length
后 一些 不成功 尝试 到 增加 这 身体 , 他们 在 长度
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,
在多次尝试抬起尸体未果后，他们最终成功了。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər]'raɪdɪŋ
by the aid and undaunted courage of a young man who was just after riding
经过 这 援助 和 无所畏惧 勇气 的 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 只是 后 骑术
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
up to the crowd ,
向上 到 这 人群 ,
在一位刚骑马来到人群中的年轻人的帮助和无畏勇气下，

[ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] , ['dʒenərəsli] [vɒlən'tiəd]
and who , on learning the cause of such a gathering , generously volunteered
和 WHO , 在 学习 这 原因 的 这样的 一个 采集 , 慷慨地 自愿
[tu:; tə][goʊ]'ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,
to go into the well ,
到 去 进入 这 出色地 ,
得知此次集会的目的后，他慷慨地自愿跳入井中。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hɪnts] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [ðæt] [ðə; ði] "
notwithstanding the hints he received from some of the bystanders that the "
虽然 这 提示 他 已收到 从 一些 的 这 旁观者 那 这 "
[ˈnɪgər] " [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
nigger " was at the bottom .
黑鬼 " 曾是 在 这 底部 .
尽管一些旁观者暗示他“黑鬼”在最底下。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pɔ:l] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'tʌntɪd] [wel] , "
In a few minutes Paul O'Clery was at the bottom of the " enchanted well , "
在 一个 很少 分钟 保罗 奥克莱里 曾是 在 这 底部 的 这 " 迷人的 出色地 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
几分钟后，保罗·奥克莱里就到了“魔法井”的底部，然后，

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['brɑ:vʊʃ] !
amid shouts of " Bravo !
之中 喊叫 的 " Bravo !
在“Bravo! ”的欢呼声中
" [ænd; ənd] " [wel] [dʌn] !
" and " Well done !
" 和 " 出色地 完毕 !

“以及“做得好！ ”
" [ˈɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" almost instantly returned , with the lifeless body of little Harry in his arms .
" 几乎 即刻 返回 , 和 这 无生命 身体 的 小的 哈里 在 他的 武器 .
“几乎立刻就回来了，怀里抱着小哈利毫无生气的身体。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz][ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [draʊnd] [ˈtʃaɪldz] [hændz] ?
But what's this that he finds tangled in the drowned child's hands ?
但 是什么 这 那 他 发现 纠缠不清 在 这 溺水 孩子的 双手 ?
但他发现溺亡儿童手中缠着的是什么呢?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʊrli] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] ,
It is surely the beads of his beloved mother ,
它 是 一定 这 珠子 的 他的 心爱 母亲 ,
这一定是他挚爱母亲的念珠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkwiːðd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈlegəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] [ˈjʊdʒɪn] .
which she bequeathed as her dying legacy to his youngest brother Eugene .
哪个 她 遗赠 作为 她 垂死 遗产 到 他的 最小的 兄弟 尤金 .
她将这笔遗产作为临终遗赠给了他最小的弟弟尤金。

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] ?
How did it get into the well ?
如何 做过 它 得到 进入 这 出色地 ?
它是怎么进到井里的?

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ˈvɪzəbli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [ˈjʊdʒɪn] [maɪt] [hæv; həv][ˈfɔːlən]
He trembled visibly as it struck his mind that possibly Eugene might have fallen
他 颤抖 明显地 作为 它 击 他的 头脑 那 可能 尤金 可能 有 倒下
[ɪn] [tuː] .
in too .
在 也 .

他突然想到尤金可能也掉进去了，不禁浑身颤抖起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪn] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
" Are you sure there is nobody else in ? " said he to the bystanders .
" 是 你 当然 那里 是 无人 别的 在 ? " 说 他 到 这 旁观者 .
“你们确定里面没有其他人吗？”他问旁观者。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪn] , " [sed] - ; " [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [left] , [naʊ] , [ɑːr; ər]
" No , there ain't nobody else in , " said Gulvert ; " all we have left , now , are
" 不 , 那里 不是 无人 别的 在 , " 说 - ; " 全部 我们 有 左边 , 现在 , 是
[əˈraʊnd] [hɪr] . "
around here . " "
大约 这里 . "

“不，里面没有其他人了，”古尔维特说；“现在只剩下我们这些人了。”

" [ænd; ænd] [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˈreɪlɪk][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] ? " [sed] [pɔːl] .
" And how came this relic to get into the well ? " said Paul .
" 和 如何 来了 这 遗迹 到 得到 进入 这 出色地 ? " 说 保罗 .
“这件圣物怎么会出现在井里呢？”保罗问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] . "
" I think I saw this before . " "
" 我 思考 我 锯 这 前 . "

“我觉得我以前见过这个。”

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那？”

[oʊ] ,
O ,
哦 ,
哦 ,

[ðæts] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpeɪpɪst] [ˈɔ:rf(ə)n] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]
that's a toy that a young Papist orphan which we had used to say his
那就是 一个 玩具 那 一个 年轻的 天主教徒 孤儿 哪个 我们 有 用过的 到 说 他的
[prerz] [ɑ:n] . "
prayers on . "
祈祷 在 . "

那是以前一个天主教孤儿用来祈祷的玩具。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈɔ:rf(ə)n] [naʊ] ?
" **And where is that orphan now ?**
" 和 在哪里 是 那 孤儿 现在 ?

“那位孤儿现在在哪里呢？”

[oʊ] , [tel] [ˌem ˈi:] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
O , tell me , where is he ?
哦 , 告诉 我 , 在哪里 是 他 ?

哦，告诉我，他在哪里？

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [tel] [ˌem ˈi:] , [wer] [ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [pɔ:l] .
For God's sake tell me , where is my beloved brother ? " exclaimed Paul .
为了 神的 清酒 告诉 我 , 在哪里 是 我的 心爱 兄弟 ? " 惊呼 保罗 .

“看在上帝的份上，告诉我，我亲爱的兄弟在哪里？”保罗喊道。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] . "
" **He is dead** . "
" 他 是 死的 . "

他死了。

" [oʊ] , [dəʊnt] [ma:k] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
" **O , don't mock me , but tell me the truth** .
" 哦 , 不 嘲笑 我 , 但 告诉 我 这 真相 .

“哦，别嘲笑我，告诉我实话。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] , [ˈjʊdʒɪn] .
I assure you I am a brother of the orphan child , Eugene O'Clery .
我 保证 你 我 是 一个 兄弟 的 这 孤儿 孩子 , 尤金 奥克莱里 .

我向你保证，我是孤儿尤金·奥克莱里的兄弟。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What has become of him ? "
什么 有 变得 的 他 ? "

他现在怎么样了？

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][dʒʊʊk] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [æn; ən][eɪdʒd][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
" **We do not joke , my young gentleman ,** " **said an aged man in the crowd** .
" 我们 做 不是 开玩笑 , 我的 年轻的 绅士 , " 说 一个 老年人 男人 在 这 人群 .

“我们不开玩笑，小伙子，”人群中一位老人说道。

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ðɪ] [ˈɔ:rf(ə)n] [ju:; jʊ] [əˈlu:d] [tu:; tə] ,
" **Your brother , the orphan you allude to** ,
" 你的 兄弟 , 这 孤儿 你 暗示 到 ,

“你提到的那个孤儿，你的兄弟，

[daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
died suddenly on the night of the first of this month ,
死亡 突然 在 这 夜晚 的 这 第一的 的 这 月 ,

于本月1日晚突然去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜ:d] [ɪn][jɑ:n] [maʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] . "
and was interred in yon mound on the second of the month . "
和 曾是 埋葬 在 远 冢 在 这 第二 的 这 月 . "

并于当月二日葬于那座土丘中。

" [oʊ] [bɔ:rd] !
" O Lord !
" 哦 主 ！

“哦，主啊！

[oʊ]
O
哦

哦

[bɔ:rd] !
Lord !
主 ！

主！

[grænt][em 'i:] ['peɪ(ə)ns] .
grant me patience .
授予 我 耐心 。

请赐予我耐心。

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] !
O my brother !
哦 我的 兄弟 ！

我的兄弟！

[oʊ] ['jʊdʒɪn] !
O Eugene !
哦 尤金 ！

哦，尤金！

[oʊ] [brɪ'ʌvɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] !
O beloved child of our hearts !
哦 心爱 孩子 的 我们的 心 ！

我们心中挚爱的孩子！

[wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
what has become of you ?
什么 有 变得 的 你 ？

你变成了什么样？

[dɪd][ju:; jʊ][daɪ][ɑ:n][jʊr; jər][bed] , [ɔ:r] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ?
Did you die on your bed , or meet with an accident ?
做过 你 死 在 你的 床 , 或者 见面 和 一个 事故 ？

你是死在床上，还是遭遇意外？

[ɔ:r] [haʊ] [dɪd] [ðɪ:z] [bi:dz] [ju:; jʊ] [ʌvd] [soʊ] [wel] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hɔ:ɾɪd] , [pes'tɪfərəs] [wel] ?
or how did these beads you loved so well come into this horrid , pestiferous well ?
或者 如何 做过 这些 珠子 你 喜爱 所以 出色地 来 进入 这 可怕的 , 害虫 出色地 ？

或者，你如此喜爱的这些珠子怎么会出现在这口可怕的、充满害虫的井里呢？

[oʊ] , [woʊ][ɪz][em 'i:] !
O , woe is me !
哦 , 悲哀 是 我 ！

唉，我好惨！

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ?
Why did I ever let you out of my sight ?
为什么 做过 我 曾经 让 你 出去 的 我的 视线 ？

我当初为什么会让你离开我的视线？

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪtu:d] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ,
Why did I not remain in servitude and slavery ,
为什么 做过 我 不是 保持 在 奴役 和 奴隶制 ,

我为什么没有继续做奴隶？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [juː; jə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] , [fɔːls] - [ˈhɑrtɪd] [ˈstreɪndʒər] ?
rather than let you into the care of the cruel , false - hearted stranger ?
相当 比 让 你 进入 这 关心 的 这 残忍的 , 错误的 - 心地 陌生人 ?
而不是让你落入那个冷酷无情、虚伪做作的陌生入手中？

[oʊ] [ˈvɪləˌnəs] [dɪˈsiːvər] !
O villainous deceiver !
哦 邪恶的 骗子 ！
邪恶的骗子！

[oʊ] [ˈɪnfəməs] [prɪˈvæɪəˌkeɪtər] !
O infamous prevaricator !
哦 臭名昭著的 拖延者 ！
臭名昭著的说谎者！

[ˈpɑːrsn] [dɪlmən] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [jər; jər] [sɪˈdʌktɪv] [ˈprɒmɪsɪz] ?
Parson Dilman , why did I listen to your seductive promises ?
牧师 迪尔曼 , 为什么 做过 我 听 到 你的 诱人的 承诺 ?
迪尔曼牧师，我为什么会听信你那些诱人的承诺？

" [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskraɪb] ,
" **The reader may imagine , for we cannot adequately describe ,**
" 这 读者 可能 想象 , 为了 我们 不能 充分 描述 ,
“读者可以自行想象，因为我们无法充分描述，

[ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [ɡriːf] [wɪt] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [pɔːl] [wen]
the burden of woe and grief which took possession of the soul of Paul when
这 负担 的 悲哀 和 悲伤 哪个 采取 拥有 的 这 灵魂 的 保罗 什么时候
[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbrʌðər] ,
he found that his darling brother ,
他 成立 那 他的 亲爱的 兄弟 ,
当保罗发现他亲爱的兄弟去世时，他心中充满了悲痛和哀伤。

[ɑːn] [huːz] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [keɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
on whose account he suffered so much anxiety and came such a distance ,
在 谁 帐户 他 遭受 所以 很多 焦虑 和 来了 这样的 一个 距离 ,
他为此承受了巨大的焦虑，跋涉了那么远的路。

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fərˈevər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
was gone forever from his sight .
曾是 已消失 永远 从 他的 视线 .
他永远地从他的视线中消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ; [haʊ] , [ˈæftər] [ˈkaʊntləs] [ˈtɔːtʃəz] , [baɪ] [ˈwɪpɪŋ] ,
And when he learned how he died ; how , after countless tortures , by whippings ,
和 什么时候 他 学习 如何 他 死亡 ; 如何 , 后 无数 酷刑 , 经过 鞭打 ,
[baɪ] [ˈhʌŋgər] ,
by hunger ,
经过 饥饿 ,
当他得知自己是如何死去的；得知自己是如何在遭受无数酷刑，包括鞭笞和饥饿之后死去的，

[ænd; ənd] [baɪ] [kənˈfaɪnmənt] ,
and by confinement ,
和 经过 监禁 ,
通过监禁，

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmɑːrtər] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈperi] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [flɔːr] [ʌv; əv]
the delicate martyr of Christ was allowed to perish on the damp floor of
这 精美的 烈士 的 基督 曾是 允许 到 沦 在 这 潮湿 地面 的
[æŋ; ən] [oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,
基督的这位柔弱殉道者被允许死在一间老旧潮湿的地板上，

[dɪˈz:rtɪd] [haʊs] ; [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈmɔ:ɪəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd]
deserted house ; how he was deprived of the memorials of his faith and
荒凉的 房子 ; 如何 他 曾是 被剥夺的 这 纪念碑 的 他的 信仰 和
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

废弃的房屋；他如何被剥夺了信仰和祖国的纪念物；

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ɪnˈdɪfrəns] ,
how he was buried with as little ceremony , and as much indifference ,
如何 他 曾是 埋葬 和 作为 小的 仪式 , 和 作为 很多 漠不关心 ,
他的葬礼冷冷清清，仪式也极其简陋。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
as if he had been an irrational animal ,
作为 如果 他 有 到过 一个 非理性 动物 ,
仿佛他曾是一只没有理智的动物，

— [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['aɪrɪʃ] ['kɑ:tər] , [li:] [ænd; ənd]
— when he learned all these circumstances from the two Irish cotters , Lee and
— 什么时候 他 学习 全部 这些 情况 从 这 二 爱尔兰 佃农 , 李 和
[ˈtu:hi] ,
Twohy ,
两小时 ,

——当他从两位爱尔兰佃农李和图伊那里得知所有这些情况时，

[aɪˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [preɪ] [kənˈtɪnjuəli] [nɑ:t][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
it took him to pray continually not to yield to feelings of hatred and
它 采取 他 到 祈祷 持续 不是 到 屈服 到 情怀 的 仇恨 和
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

他不断祈祷，才没有屈服于仇恨和复仇的情绪。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] ,
A circumstance related to him , however , by the peasants ,
一个 环境 有关的 到 他 , 然而 , 经过 这 农民 ,
然而，农民们却将与他有关的一件事告诉了他们：

[hu:z] [hɑ:spɪˈtæləti] [pɔ:l] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
whose hospitality Paul consented to avail himself of for a few days ,
谁 热情好客 保罗 同意 到 可用 他自己 的 为了 一个 很少 天 ,
保罗同意在他们家暂住几天。

[sɜ:rvd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ju:'dʒi:nz] [feɪt] ,
served to reconcile him to Eugene's fate ,
服务 到 调和 他 到 尤金的 命运 ,
这让他接受了尤金的命运。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔ:ltɪd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd]
and to inspire him with the most exalted sentiments of forgiveness and
和 到 启发 他 和 这 最多 崇高 情感 的 饶恕 和
[ɡʊd] [wɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɜ:ðæz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
good will towards the murderers of his brother .
好的 将要 向 这 杀人犯 的 他的 兄弟 .

并激发他对杀害他兄弟的凶手最崇高的宽恕和善意之情。

[ˈevri] [naɪt] [saɪns] [juːˈdʒiːnz] [ˈberiəl] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
Every night since Eugene's burial a bright column of light was seen rising from
每一个 夜晚 自从 尤金的 葬礼 一个 明亮的 柱子 的 光 曾是 已见 上升 从
[hɪz; ɪz] [tuːm] ,
his tomb ,
他的 墓 ,

自尤金下葬以来，每晚人们都能看到一道明亮的光柱从他的墓穴中升起。

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːrmənet] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] , [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [bɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [ˈwaɪdər] ,
and terminating in the heavens above , where the column became gradually wider ,
和 终止 在 这 天 多于 , 在哪里 这 柱子 成为 逐步地 更广泛 ,
并最终汇入天空，在那里，柱体逐渐变宽。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ,
till it became like a wide circle of glory ,
直到 它 成为 喜欢 一个 宽的 圆圈 的 荣耀 ,
直到它变成一个广阔的荣耀之环，

[ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪntəz] [naɪt] ,
similar to that which appears around the moon on a winter's night ,
相似的 到 那 哪个 出现 大约 这 月亮 在 一个 冬天的 夜晚 ,
类似于冬夜月亮周围出现的那种现象，

[wen] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪŋ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
when the atmosphere is at the snowing temperature .
什么时候 这 气氛 是 在 这 下雪了 温度 .
当大气温度达到下雪温度时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [əˈpɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [krɒːs] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [prəˈpɔːʃəns]
In the centre of the circle appeared a beautiful cross of most perfect proportions
在 这 中心 的 这 圆圈 出现 一个 美丽的 叉 的 最多 完美的 比例
,
,

圆圈中心出现了一个比例完美、精美绝伦的十字架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字架与三叶草，(The Cross and the Shamrock Or,)

第10/12页

[ænd; ʌnd][soʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɜːrk(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdæzɪŋ] ,
and so bright in the bright circle that it was perfectly dazzling ,
和 所以 明亮的 在 这 明亮的 圆圈 那 它 曾是 完美 耀眼的 ,
在明亮的圆圈中，它如此耀眼，简直令人目眩神迷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and the sight could with difficulty be fixed on it for an instant .
和 这 视线 可以 和 困难 是 固定的 在 它 为了 一个 立即的 .
视线很难短暂地停留在上面。

[ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈaɪrɪ] [ˈkɑːtər] [ˈfriːkwəntli] ,
This phenomenon was seen by the two Irish cotters frequently ,
这 现象 曾是 已见 经过 这 二 爱尔兰 佃农 频繁地 ,
这两位爱尔兰佃农经常看到这种现象。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [əˈraʊnd] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,
and all the neighbors around had observed the lower part of the column ,
和 全部 这 邻居 大约 有 观察到 这 降低 部分 的 这 柱子 ,
周围所有的邻居都观察过柱子的下半部分。

[bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsfərəs] , [wɪt] , [ðeɪ] [sed] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz]
but concluded that it was phosphorus , which , they said , from some cause
但 结束 那 它 曾是 磷 , 哪个 , 他们 说 , 从 一些 原因

[ɔːr] [ˈʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,
但他们最终得出结论，认为那是磷，他们说，由于某种原因，

[ɪːðər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ɪnˈtɜːd] [ðer; ðər] , [əˈsendɪd] [tuː; tə]
either the nature of the soil or from the bodies interred there , ascended to
任何一个 这 自然 的 这 土壤 或者 从 这 身体 埋葬 那里 , 上升 到
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

可能是土壤的性质，也可能是埋葬在那里的尸体升腾到了云端。

[əˈtræktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌætˈməsfɪrɪk] [ˈbɑːdi][ðer; ðər] .
attracted by some atmospheric body there .
吸引 经过 一些 大气 身体 那里 .
被那里的某种大气物质吸引。

[pɔːl] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhæpi] [saɪt] ,
Paul , too , was blessed with this happy sight ,
保罗 , 也 , 曾是 蒙福 和 这 快乐的 视线 ,
保罗也有幸目睹了这令人欣喜的一幕。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ˈkjʊrɪəs] [ɔːr][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd]
but without indulging in the gratification of a too curious or protracted
但 没有 沉溺于 在 这 满足感 的 一个 也 好奇的 或者 拖延

[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] ;
observation of this vision ;
观察 的 这 想象 ;

但不要沉溺于对这种景象进行过于好奇或冗长的观察；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fɒli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fa:s'fɔ:ɾɪk] [kɑ:mbɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv]['næt](ə)rəl]
and being fully convinced that it was no phosphoric combination of natural
和 存在 完全 确信 那 它 曾是 不 磷酸 组合 的 自然的
[fə'na:ɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

并且完全确信这不是自然现象的磷化合物，

[kən'klu:did] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:]
concluded to take off the body of his beloved brother , **and have it**
结束 到 拿 离开 这 身体 的 他的 心爱 兄弟 , 和 有 它
[ɪn'tɜ:d] ,
interred ,
埋葬 ,

他决定将他挚爱的兄弟的遗体运走，并进行安葬。

[ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mænər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:m] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in a Christian manner , in the same consecrated tomb in which the remains of his
在 一个 基督教 方式 , 在 这 相同的 已祝圣的 墓 在 哪个 这 遗迹 的 他的
[fɑ:ðər] [rɪ'pəʊzd] .
father reposed .
父亲 安息 .

以基督教的方式，安葬在他父亲遗体所在的同一座圣墓中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] ['fɔ:rtʃənət] ['ɪnʌf] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['boʊnəs] ,
He was also fortunate enough , by the payment of a liberal bonus ,
他 曾是 还 幸运 足够的 , 经过 这 支付 的 一个 自由主义 奖金 ,
[hɪ] [wəz] [ə] [fɔ:rtʃənət] [ɪn] [wɪt] [ə] [lɪbərəl] [boʊnəs] ,
他还很幸运，获得了一笔丰厚的奖金。

[tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:z] [tu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)]
to succeed in raising the body of his mother , whose tomb he was able
到 成功 在 提高 这 身体 的 他的 母亲 , 谁 墓 他 曾是 有能力的
[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,
to find out ,
到 寻找 出去 ,

他成功地将母亲的遗体抬了出来，而他最终也找到了母亲的墓地。

[baɪ][ə; eɪ] ['meʒərmənt] [wɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tɜ:rmənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
by a measurement which , on the day of her interment , he had made ,
经过 一个 测量 哪个 , 在 这 天 的 她 安葬 , 他 有 制成 ,
[baɪ][ə; eɪ] ['meʒərmənt] [wɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tɜ:rmənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
根据他在地下葬当天所做的测量，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [stoʊnz] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] .
and from certain stones placed by him at the head of her coffin .
和 从 肯定 石头 放置 经过 他 在 这 头 的 她 棺材 .
[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [stoʊnz] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] .
还有他放在她棺材头的几块石头。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] ['paɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Thus , by the piety of a son and a brother ,
因此 , 经过 这 虔诚 的 一个 儿子 和 一个 兄弟 ,
[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] ['paɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
因此，凭借儿子和兄弟的虔诚，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['fæməli]
were the three bodies of these members of this pious and renowned family
是 这 三 身体 的 这些 成员 的 这 虔诚的 和 著名 家庭
[ju'naɪtɪd] [ə'gen] [æftər][ə; eɪ] ['tempərəri] [sepə'reɪʃn] .
united again after a temporary separation .
团结的 再次 后 一个 暂时的 分离 .
[ju'naɪtɪd] [ə'gen] [æftər][ə; eɪ] ['tempərəri] [sepə'reɪʃn] .
这三位虔诚而声名显赫的家庭成员的遗体，在短暂分离后是否再次团聚了？

" ['lʌvli] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] , ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dɪ'vaɪdɪd] .
" **Lovely and comely in their life , even in death they were not divided .**
" 迷人的 和 漂亮 在 他们的 生活 , 甚至 在 死亡 他们 是 不是 分割 .
"他们生前美丽动人，死后也未分离。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['seməteri] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
" **In a Catholic cemetery , in the vicinity of New York ,**
" 在 一个 天主教 公墓 , 在 这 附近 的 新的 约克 ,
"在纽约附近的一座天主教公墓里，

[kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['mɑ:rb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] ,
can now be seen a beautiful monument of Italian marble , with the names ,
能 现在 是 已见 一个 美丽的 纪念碑 的 意大利语 大理石 , 和 这 姓名 ,
[eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,
现在可以看到一座美丽的意大利大理石纪念碑，上面刻有名字、年龄等信息。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sə'si:lɪə] , [ænd; ənd]
and places of the nativity of Arthur O'Clery , and his wife Cecilia , and
和 地方 的 这 耶稣诞生 的 亚瑟 奥克莱里 , 和 他的 妻子 塞西莉亚 , 和
[ðer; ðər][sʌn] ['jʊdʒɪn] ,
their son Eugene ,
他们的 儿子 尤金 ,
以及亚瑟·奥克莱里、他的妻子塞西莉亚和他们的儿子尤金的出生地。

[ɪn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['kru:sɪfɔ:rm][slæb][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:njumənt] .
inscribed in a neat cruciform slab in one of the faces of the monument .
铭文 在 一个 整洁的 十字形 板 在 一 的 这 面孔 的 这 纪念碑 .
铭刻在纪念碑其中一面整齐的十字形石板上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [slæb][ɑ:r; ər] [ka:vð] , [ɪn] " [boʊld] [rɪ'li:f] ,
In another slab are carved , in " bold relief ,
在 其他 板 是 雕刻 , 在 " 大胆的 宽慰 ,
另一块石板上雕刻着“醒目的浮雕”，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪs] [ʌv; əv] ['jæmrɒks] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
" **the little vase of shamrocks brought by the family from Ireland ,**
" 这 小的 花瓶 的 三叶草 带来 经过 这 家庭 从 爱尔兰 ,
"那小瓶三叶草是家人从爱尔兰带来的，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rouzəri][ænd; ənd] [krɔ:s] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
together with the Rosary and Cross , suspended from the hand of the
一起 和 这 念珠 和 叉 , 暂停 从 这 手 的 这
[ˈvɜ:rdʒɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
virgin holding the child .
处女 保持 这 孩子 .
与念珠和十字架一起，悬挂在抱着圣婴的圣母手中。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ɪz] [kən'spɪkjʊəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['iəɪn] ,
On the third square of the tomb is conspicuous a figure of Erin ,
在 这 第三 正方形 的 这 墓 是 显眼的 一个 数字 的 艾琳 ,
墓室第三块方格上醒目地刻着艾琳的形象，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]['kru:səfɪks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] [aɪ 'ti:]
holding in her right hand a crucifix , and with the left hand pointing it
保持 在 她 正确的 手 一个 十字架 , 和 和 这 左边 手 指向 它
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
to her children ,
到 她 孩子们 ,
她右手拿着十字架，左手指向她的孩子们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ˈsoʊlə][spi:z] [ˈnɒstrə] , [ˈu:bi][krʌks][ˈɪbi][ˈpeɪtriə] " — " [ðɪs] [ɪz][ˈəʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] **with the words , " Sola spes nostra , ubi crux ibi patria " — " This is our only** 和 这 字 , " 太阳 物种 我们的 , 育碧 症结 伊比 祖国 " — " 这 是 我们的 仅有的

[hoʊp] ; **hope ;** 希望 ;

歌词是：“Sola spes nostra, ubi crux ibi patria”——“这是我们唯一的希望；

[werˈevər] [ðə; ði][krɔ:s] [ɪz] [ˈɑ:nərd] , [kɔ:l] [ðæt] [jər; jər] [ˈkʌntri] . **wherever the cross is honored , call that your country .** 无论 这 叉 是 荣幸 , 称呼 那 你的 国家 .

凡是尊崇十字架的地方，就称那里为你的国家。

" [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:pər][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] **" After having seen to the proper execution of all things in reference to the** 后 拥有 已见 到 这 恰当的 执行 的 全部 事物 在 参考 到 这

[tu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , **tomb of his family ,** 墓 的 他的 家庭 ,

“在妥善处理完与家族墓地有关的一切事宜之后，

[pɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] , **Paul O'Clery , with a heavy heart ,** 保罗 奥克莱里 , 和 一个 重的 心 ,

保罗·奥克莱里，怀着沉重的心情，

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈpætrɪk] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈbrɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] **returned to acquaint his little brother Patrick and sister Bridget about the fate** 返回 到 熟人 他的 小的 兄弟 帕特里克 和 姐姐 布里奇特 关于 这 命运

[ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] . **of Eugene .** 的 尤金 .

他回去向弟弟帕特里克和妹妹布里奇特讲述了尤金的遭遇。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fərˈget] , [həʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] **He did not forget , however , before quitting the last resting - place of his parents** 他 做过 不是 忘记 , 然而 , 前 辞职 这 最后的 休息 - 地方 的 他的 父母

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , **and brother ,** 和 兄弟 ,

然而，在离开父母和兄弟的安息之地之前，他并没有忘记。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪv] [fenst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [ˈaɪərn][reɪl] ; **to have the grave fenced round with a neat iron rail ;** 到 有 这 严重 围栏 圆形的 和 一个 整洁的 铁 轨 ;

用整齐的铁栏杆将坟墓围起来；

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ɔ:l][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [tu:] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] [bedz] , [hi:; hi] , **and fixing all inside the fence in the form of two pretty flower beds , he ,** 和 定影 全部 里面 这 栅栏 在 这 形式 的 二 漂亮的 花 床 , 他 ,

他还把围栏内的所有东西都修整成了两个漂亮的花坛，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ˈkerfəli] [plɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæmrɒks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] **with his own hands , carefully planted the roots of the shamrocks which were** 和 他的 自己的 双手 , 小心 已种植 这 根 的 这 三叶草 哪个 是

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] , **brought from Ireland ,** 带来 从 爱尔兰 ,

他亲手小心翼翼地栽种了从爱尔兰带来的三叶草根。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlʌkɪli] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] . - ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
and which he luckily found in Mr . Gulvert's kitchen garden , where they had
和 哪个 他 幸运的是 成立 在 先生 : - 厨房 花园 ; 在哪里 他们 有
[bɪn] [θroʊn] ,
been thrown ,
到过 抛掷 ;

幸运的是，他在古尔维特先生的菜园里找到了它们，它们被人扔在了那里。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈjʊdʒɪn] .
after having been taken from Eugene .
后 拥有 到过 已采取 从 尤金 :

从尤金被带走之后。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ðɪ:z] [ˈjæmrɒks] [ˈflɜ:rɪ] — [ˈni:ðər] [frɔ:st] , [nɔ:r][kəʊld] , [nɔ:r]
And to this very day these shamrocks flourish — neither frost , nor cold , nor
和 到 这 非常 天 这些 三叶草 繁荣 — 两者都不 霜 ; 也不 寒冷的 ; 也不
[ˈpɑ:rtʃɪŋ] [hi:t] ,
parching heat ,
干旱 热 ;

直到今天，这些三叶草依然繁茂生长——既不经霜冻，也不经严寒，更不经酷暑。

[nɔ:r] [ɪnˈklemənt] [ˈsi:znz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rɪˈtɑ:rd][ðər; ðər] [grəʊθ] ;
nor inclement seasons being able to retard their growth ;
也不 恶劣天气 季节 存在 有能力的 到 减速 他们的 生长 ;

恶劣的季节也无法阻碍它们的生长；

[æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər] [ˈvɜ:rdʒər] [ænd; ʌnd] [ˈflɜ:rɪɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wɜ:r; wər] [səˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʃʊr]
as if their verdure and flourishing vegetation were supplied from the pure
作为 如果 他们的 绿意盎然 和 芊芊 植被 是 供应 从 这 纯的
[ænd; ʌnd][ˈdʒenjuɪn] [ˈaɪrɪʃ] [kleɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [hæv; həv] [bɪn]
and genuine Irish clay to which the bodies of the three O'Clerys have been
和 真的 爱尔兰 黏土 到 哪个 这 身体 的 这 三 - 有 到过

[lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪˈdʒʊst] .
long since reduced .
长的 自从 减少 :

仿佛它们翠绿茂盛的植被都是由纯正的爱尔兰黏土滋养的，而奥克莱里三兄弟的尸体早已化作了这黏土。

[pɔ:l] [naʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈdʒʊst] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf] .
Paul now saw his people reduced by more than one half .
保罗 现在 锯 他的 人们 减少 经过 更多的 比 一 一半 :

保罗眼见他的人民减少了一半以上。

[wen] [ðeɪ] [left] [ˈaɪərlənd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbər] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θri:] .
When they left Ireland , they were seven in number ; now they were only three .
什么时候 他们 左边 爱尔兰 ; 他们 是 七 在 数字 ; 现在 他们 是 仅有的 三 :

他们离开爱尔兰时有七个人；现在只剩下三个人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ˈtreɪnd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
He was too well trained in Christian resignation , however ,
他 曾是 也 出色地 受过训练 在 基督教 辞职 ; 然而 ;

然而，他接受的基督教式的顺从训练太深了。

[tu:; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət] [wʌt] [ˈeɪdɪntli] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
to repine at what evidently appeared to him the dispensation of Heaven .
到 抱怨 在 什么 显然 出现 到 他 这 豁免 的 天堂 :

对他看来显然是上天的安排感到不满。

[ˈæftər][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈhoʊli][dʒɑ:b] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ˈpreɪzd] [ðə; ði] [bɜ:rd] , [tu:; tə] [hu:m] ,
After the example of holy Job , therefore , he praised the Lord , to whom ,
后 这 例子 的 圣 工作 ; 所以 ; 他 赞扬 这 主 ; 到 谁 ;

因此，他效法圣约伯的榜样，赞美耶和华，赞美祂。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈperənts] ,
if he deprived him of his good parents ,
如果 他 被剥夺的 他的 好的 父母 ,

如果他剥夺了他拥有良好父母的权利,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
he was also indebted for being placed under the care of such patterns of
他 曾是 还 负债累累 为了 存在 放置 在下面 这 关心 的 这样的 图案 的
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

他也对能够受到如此美德榜样的熏陶而心怀感激。

[ðɪːz] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [dɪˈstrækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈvɑːlvd] [hɪm; ɪm] ,
These several trials , and the consequent distractions in which they involved him ,
这些 一些 试验 , 和 这 后果 分心 在 哪个 他们 涉及 他 ,
这些审判以及由此给他带来的种种干扰,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪsˈgʌstɪd] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ;
made him more disgusted than ever with the world ;
制成 他 更多的 厌恶 比 曾经 和 这 世界 ;
这让他对这个世界更加厌恶;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][gɑːd] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈpriːsthʊd] [brˈkeɪm]
and his desire to consecrate himself to God in the holy priesthood became
和 他的 欲望 到 供奉 他自己 到 上帝 在 这 圣 圣职 成为
[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ˈevri] [deɪ] .
stronger and stronger every day .
更强 和 更强 每一个 天 .

他渴望将自己奉献给上帝, 成为一名神圣的神父, 这种愿望与日俱增。

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈspɑːtləs]
The Almighty seemed to have some special mission in view for this spotless
这 全能者 似乎 到 有 一些 特别的 使命 在 看法 为了 这 一尘不染
[tʃaɪld][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] ,
child of St . Patrick ,
孩子 的 英石 . 帕特里克 ,

全能的上帝似乎为这位圣帕特里克纯洁无瑕的孩子安排了某种特殊的使命。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs] ,
when his mercy had conducted him , like the children in the fiery furnace ,
什么时候 他的 怜悯 有 实施 他 , 喜欢 这 孩子们 在 这 火热 炉 ,
当他出于怜悯, 像火炉中的孩子一样,

[soʊ] [ˈɜːrli] [θruː] [sʌtʃ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
so early through such meritorious trials and sufferings ,
所以 早期的 通过 这样的 有功绩的 试验 和 苦难 ,
这么早就经历了如此功德卓著的考验和苦难,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ,
as it requires the most faithful correspondence with grace to endure ,
作为 它 需要 这 最多 忠实 一致 和 优雅 到 忍受 ,
因为它需要以最忠实的恩典来维系,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lʌːtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
and it falls to the lot of a few to encounter .
和 它 瀑布 到 这 很多 的 一个 很少 到 遇到 .
只有少数人有幸遇到这种情况。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] .
The end of all his difficulties and trials had now arrived .
这 结尾 的 全部 他的 困难 和 试验 有 现在 到达的 .
他所有的困难和磨难终于结束了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈvɔɪdʒ]
From this day forward the breeze that bore him along in his ecclesiastical voyage
从 这 天 向前 这 微风 那 钻孔 他 沿着 在 他的 教会的 航程
[brʻkeɪm] [ˈfɛrɜː] [ænd; ənd] [ˈfɛrɜː] ,
became fairer and fairer ,
成为 更公平 和 更公平 ,
从此以后，载着他踏上传教之旅的微风变得越来越和煦。

[tɪl] , [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈɑːnər] , [hiː; hi] [brʻkeɪm] [ðə; ði]
till , advancing from virtue to virtue , and honor to honor , he became the
直到 , 前进 从 美德 到 美德 , 和 荣誉 到 荣誉 , 他 成为 这
[ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
glory of the church ,
荣耀 的 这 教会 ,
直到他德行不断提升，荣誉不断加倍，最终成为教会的荣耀。

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and exercised such influence on the destinies of his countrymen and of
和 锻炼 这样的 影响 在 这 命运 的 他的 同胞们 和 的
[ðoʊz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
those committed to his charge ,
那些 坚定的 到 他的 收费 ,
并对他同胞和他所管辖之人的命运施加了如此巨大的影响，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] :
that he might adopt the language of Joseph to his brethren :
那 他 可能 采纳 这 语言 的 约瑟夫 到 他的 弟兄们 :
好让他能用约瑟的语言与他的兄弟们交流：
" [ɡɑːd] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] [brʻfɔːr] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]
" **God hath sent me before you into Egypt , that you may be preserved on the**
" 上帝 有 发送 我 前 你 进入 埃及 , 那 你 可能 是 保存完好 在 这

[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
“神差遣我先到埃及去，为的是要使你们在地上得以保全，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and have food to live .
和 有 食物 到 居住 :
并且有食物维持生命。

" ([dʒen] . [ˌeksˌɛlˈviː] . [ˈsɛvən] .)
" (**Gen . xlv . 7 .**)
" (Gen . xlv . 7 .)
(创世记 45:7)

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [ˈnæt(ə)rəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
But this is anticipating what naturally should have its place at the conclusion of
但 这 是 预期 什么 自然 应该 有 它是 地方 在 这 结论 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] .
our narrative .
我们的 叙述 :
但这实际上是在预先安排本应出现在我们叙述结尾的部分。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 :
第二十二章

[ðə; ði] [dɪ'z:rtɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] .
THE DESERTED HOME OF THE ORPHANS .
这 荒凉的 家 的 这 孤儿 .

孤儿们荒凉的家园。

" [naʊ] , " [sed] ['mɜ:ti] [oʊ'dwaɪr] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ,
" **Now** , " **said Murty O'Dwyer** , **one Sunday evening** ,
" 现在 , " 说 默蒂 奥德怀尔 , 一 星期日 晚上 ,

“现在,”穆蒂·奥德怀尔在一个星期天的晚上说道。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] ,
as all the members of the Prying family were seated around the tea table ,
作为 全部 这 成员 的 这 窥探 家庭 是 坐着 大约 这 茶 桌子 ,

普林一家所有成员都围坐在茶桌旁。

" [wɪl] ['eni] ['bɑ:di] [daʊt] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] ?
" **will any body doubt the usefulness of confession** ?
" 将要 任何 身体 怀疑 这 用处 的 忏悔 ?

“有人会怀疑忏悔的作用吗? ”

[ðə; ði] ['veri] ['rɑ:bər] [hu:] , [waɪl] [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd][i:v(ə)l] [əd'vaɪs] ,
The very robber who , while under the influence of drink and evil advice ,
这 非常 强盗 WHO , 尽管 在下面 这 影响 的 喝 和 邪恶的 建议 ,

正是那个在酒精和邪恶蛊惑下,

['plʌndəd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ,
plundered the widow O'Clery and her orphans of their money ,
掠夺 这 寡妇 奥克莱里 和 她 孤儿 的 他们的 钱 ,

他们洗劫了奥克莱里寡妇和她孤儿们的钱财。

[hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
has returned from the scorching plains of the south ,
有 返回 从 这 灼热 平原 的 这 南 ,

他已从南方酷热的平原返回,

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kən'fest] , [tu:; tə] [meɪk]
in obedience to the advice of the priest to whom he confessed , to make
在 服从 到 这 建议 的 这 牧师 到 谁 他 坦白 , 到 制作

[,restɪ'tu:ɹ(ə)n] ;
restitution ;
归还 ;

他遵照向他忏悔的神父的建议, 作出赔偿;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] . "
and he has made it . "
和 他 有 制成 它 . "

他成功了。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l][aɪ]['evər] [hɜ:rd] , " [sed] ['mɪstər] . ['praɪɪŋ] .
" **It beats all I ever heard** , " **said Mr . Prying** :
" 它 节拍 全部 我 曾经 听到 , " 说 先生 . 窥探 .

“这比我听过的所有故事都精彩,”普林先生说。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'hɜ:rəns] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪks] , " [rɪ'dʒʊɪnd] ['mɜ:ti] .
" **That is only an ordinary occurrence with Catholics** , " **rejoined Murty** .
" 那 是 仅有的 一个 普通的 发生 和 天主教徒 , " 重新加入 默蒂 .

“这只是天主教徒的正常现象,”穆尔蒂回答道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" **Thousands of dollars** , **and I might say millions of money** ,
" 数千 的 美元 , 和 我 可能 说 百万 的 钱 ,

“数千美元,我甚至可以说数百万美元,

[ɑːr; ər] [ˈjɪrli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ðooz] [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
are yearly restored to those to whom it belongs , through the influence of
是 每年 恢复 到 那些 到 谁 它 属于 , 通过 这 影响 的
[ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] . "
this divine institution . "
这 神圣的 机构 . "

每年，通过这项神圣制度的影响，财产都会归还给它所属的人。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [pɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **I wonder what has Paul done with the rest of the money ,**
" 我 想知道 什么 有 保罗 完毕 和 这 休息 的 这 钱 ,
" "我想知道保罗把剩下的钱都怎么处理了。"

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ? " [sed]
after paying for the board of himself and his sister and brothers ? " said
后 付费 为了 这 木板 的 他自己 和 他的 姐姐 和 兄弟 ? " 说
[ˈkælvɪn] .
Calvin .
加尔文 .

“在支付了他自己、他的兄弟姐妹的伙食费之后呢？”卡尔文说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈmɜːti] ,
" **He has given me two hundred of it , " said Murty ,**
" 他 有 给定 我 二 百 的 它 , " 说 默蒂 ,
" "他给了我两百个，"默蒂说。

" [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [bɔːst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪs] [ʌv; əv]
" **to compensate me for what I lost on account of the malice of**
" 到 补偿 我 为了 什么 我 丢失的 在 帐户 的 这 恶意 的
[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈbɜːrmən] ,
Dominie Boorman ,
牧师 布尔曼 ,
" "为了补偿我因多米尼·布尔曼的恶意行为而遭受的损失，

[ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [brɪˈliːv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkruːəl][koʊd] [ʌv; əv]
the Presbyterian , because I could not believe according to his cruel code of
这 长老会 , 因为 我 可以 不是 相信 根据 到 他的 残忍的 代码 的
[ˌɪrɪˈlɪdʒən] .
irreligion .
无神论 .

因为我无法接受长老会的残酷无情的宗教教义，所以我放弃了信仰。

[hiː; hi] [peɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkʌnɪŋ,hæm] ,
He paid one hundred dollars for masses for the soul of poor Cunningham ,
他 有薪酬的 一 百 美元 为了 群众 为了 这 灵魂 的 贫穷的 坎宁安 ,
" "他花了100美元为可怜的坎宁安的灵魂举行弥撒。

[huː] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [ænd; ənd][ˈeɪgjuː][wʌn] [wiːk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] .
who died of fever and ague one week after his having made the restitution .
WHO 死亡 的 发烧 和 疟疾 一 星期 后 他的 拥有 制成 这 归还 .
" "他在做出赔偿后一周死于发烧和疟疾。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
Two thousand , I believe ,
二 千 , 我 相信 ,
" "我记得是两千美元。

[pɔːl] [peɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnvəntˌkɑːnvənt] [wer] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈbrɪdʒɪt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
Paul paid into the convent where his sister Bridget has gone to become
保罗 有薪酬的 进入 这 修道院 在哪里 他的 姐姐 布里奇特 有 已消失 到 变得
[ə; eɪ] [nʌn] .
a nun .
一个 尼姑 .

保罗向他妹妹布里奇特即将成为修女的修道院缴纳了费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
And the rest , I believe ,
和 这 休息 , 我 相信 ,
其余的, 我想应该是这样。

[hiː; hi] [spɛnt] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈmɑːnjumənt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [juːˈdʒiːnz]
he spent in raising an elegant monument over his parents and beloved Eugene's
他 花费 在 提高 一个 优雅的 纪念碑 超过 他的 父母 和 心爱 尤金的
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

他花费巨资为父母和挚爱的尤金建造了一座优雅的纪念碑。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][fərˈɡɔːt] ; [hiː; hi] [peɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
O , yes , I forgot ; he paid five hundred dollars towards the new Catholic church ,
哦 , 是的 , 我 忘了 ; 他 有薪酬的 五 百 美元 向 这 新的 天主教 教会 ,
[es] . [ə; eɪ] . ,
S : A : ,
S : 一个 . ,

哦, 对了, 我忘了; 他为新建的天主教堂支付了五百美元, SA。

[wer] [hɪz; ɪz][kənˈvɜːrt] [frendz] [rɪˈzɑːd] . "
where his convert friends reside . "
在哪里 他的 转变 朋友们 居住 . "

他皈依基督教的朋友们就住在那里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [sed] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] ,
" **It is to me the strangest thing on earth ,** " **said old Mrs . Prying ,**
" 它 是 到 我 这 最奇怪的 事物 在 地球 , " 说 老的 太太 . 窥探 ,
“这对我来说是世界上最奇怪的事情,”普林老太太说。

" [haʊ] [ˈlɪbərəl] [ðiːz] [ˈkæθlɪks] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
" **how liberal these Catholics are in paying to the support of their religion .**
" 如何 自由主义 这些 天主教徒 是 在 付费 到 这 支持 的 他们的 宗教 .
这些天主教徒在捐助宗教方面是多么慷慨啊。

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [ðeɪ] [ɡet][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈkɔːstli] [ˈbɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
Where on earth do they get the means to put up such costly buildings as they
在哪里 在 地球 做 他们 得到 这 方法 到 放 向上 这样的 昂贵 建筑物 作为 他们
[hæv; həv] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [skɔːrz] ,
have erected in scores ,
有 竖立 在 得分 ,

他们究竟是从哪里弄来资金, 建造出如此之多、造价昂贵的建筑?

[wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðiːz] [pæst][faɪv] [ˈjɪrz] ? "
within my own knowledge , these past five years ? "
之内 我的 自己的 知识 , 这些 过去的 五 年 ? "
就我所知, 过去五年里?

" [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈmɜːti] , " [ˈmædəm] ,
" **So far from this being strange ,** " **said Murty ,** " **madam ,**
" 所以 远的 从 这 存在 奇怪的 , " 说 默蒂 , " 女士 ,
“这一点也不奇怪,”默蒂说, “夫人,

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
it is the most natural thing in the world .
它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

这是世界上最自然的事情。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [truː] .
We know the Catholic religion is true .
我们 知道 这 天主教 宗教 是 真的 .

我们知道天主教是真理。

[wiː; wi] [noʊ] [,aɪˈtiː][hæz; hæz][ɡɔːd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈɔːθər] ,
We know it has God for its Author ,
我们 知道 它 有 上帝 为了 它是 作者 ,

我们知道它的作者是上帝，

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ɪts] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
and that through its teachings all men must be saved that will be saved .
和 那 通过 它是 教义 全部 男人 必须 是 已保存 那 将要 是 已保存 .

通过它的教义，所有能够得救的人都将得救。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [sʌtʃ] [æən; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
Knowing this , we understand the merit of supporting such an institution .
会心 这 , 我们 理解 这 优点 的 支持 这样的 一个 机构 .

了解了这一点，我们就明白支持这样的机构的意义所在。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz][soʊl] ?
What is the whole world to a man if he lose his soul ?
什么 是 这 所有的 世界 到 一个 男人 如果 他 失去 他的 灵魂 ?

如果一个人失去了灵魂，那么整个世界对他来说又有什么意义呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ɪf] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] ? "
and how can a man save his soul , if true religion be wanting ? "
和 如何 能 一个 男人 节省 他的 灵魂 , 如果 真的 宗教 是 想要 ? "

如果缺乏真正的宗教信仰，一个人如何才能拯救自己的灵魂呢？

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkrɪtər] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ! " [sed] [ˈkælvɪn] ,
" **Ah , what a noble critter that Bridget O'Clery was ! "** **said Calvin ,**
" 啊 , 什么 一个 高贵 小动物 那 布里奇特 奥克莱里 曾是 ! " 说 加尔文 ,

“啊，布里奇特·奥克莱里真是个高尚的人啊！”卡尔文说道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [huːz] [ˈɪmɪdʒ] [stʊd] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [wʌt]
changing the subject to her whose image stood uppermost in his mind , " What
变化 这 主题 到 她 谁 图像 站立 最上层 在 他的 头脑 , " 什么

[ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
a pity ,
一个 遗憾 ,

他转而谈论起她，她的身影在他脑海中挥之不去，“真可惜，”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nʌn] !
" **he continued , " that she should ever become a nun !**
" 他 持续 , " 那 她 应该 曾经 变得 一个 尼姑 !

他接着说：“她竟然会成为修女！”

[duː] [nʌnz] [ˈevər] [ɡet] [ˈmæɪd] , [ˈmɜːti] ? "
Do nuns ever get married , Murty ? "
做 修女 曾经 得到 已婚 , 默蒂 ? "

穆尔蒂，修女会结婚吗？

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [jet] , [ˈkælvɪn] ?
" **Don't you know so much yet , Calvin ?**
" 不 你 知道 所以 很多 然而 , 加尔文 ?

“卡尔文，你难道还不知道这么多吗？”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðei] ˈnevər [du:] [get] ˈmærid] .
Certainly , they never do get married .
当然 , 他们 绝不 做 得到 已婚 .

当然，他们最终也没能结婚。

[ðei] [vəʊ] [tu:; tə] ˈkɑ:nsɪkreɪt [ðer; ðər] ˈhɑ:rts [fərˈevər] [tu:; tə] [gɑ:d] .
They vow to consecrate their hearts forever to God .
他们 发誓 到 供奉 他们的 心 永远 到 上帝 .

他们发誓要永远将自己的心奉献给上帝。

[ɪn] [fækt] , [ðei] [ænˈtɪsɪpeɪt] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
In fact , they anticipate , here in this life ,
在 事实 , 他们 预料 , 这里 在 这 生活 ,

事实上，他们期待着，在今生，

[wʌt] [ɔ:l] [ðə; ði] ˈblesɪd; blest [du:] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [laɪf] — [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] .
what all the blessed do in the next life — to live in God , and for God .
什么 全部 这 蒙福 做 在 这 下一个 生活 — 到 居住 在 上帝 , 和 为了 上帝 .

来世所有蒙福之人所做的事——就是活在上帝之中，为上帝而活。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ˈhooʊli [nʌn] , " [sed] ˈmɜ:ti , [ˈkɪndlɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
I think the life of a holy nun , " said Murty , kindling into enthusiasm ,
我 思考 这 生活 的 一个 圣 尼姑 , " 说 默蒂 , 引火物 进入 热情 ,

“我认为修女的生活，”默蒂兴奋地说。

" [ɪz] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ˈmerɪt [fɑ:r] [ˈgreɪtər] .
" is superior to that of an angel , and the merit far greater .
" 是 优越的 到 那 的 一个 天使 , 和 这 优点 远的 更大的 .

“比天使还要高贵，功德也远胜于天使。”

" [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈkælvɪn] [ˈpraɪŋ] , [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
" Here it is as well to state that Calvin Prying , of late years ,
" 这里 它 是 作为 出色地 到 状态 那 加尔文 窥探 , 的 晚的 年 ,

“在此也需要说明的是，近年来，卡尔文·普林.....”

[lɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [zi:l] [fɔ:r; fər] [stɪf] [ˌpresbɪˈtɪərɪənɪzəm] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
lost all that zeal for stiff Presbyterianism that possessed him in his younger days ,
丢失的全部 那 热情 为了 僵硬的 长老会 那 拥有 他 在 他的 年轻 天 ,

他失去了年轻时对严苛的长老会教义的所有热情。

— [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əˈkɜ:rəns] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [ˈprɑ:tɪstənt] [jʌŋ] [men] , — [ænd; ənd] [ðæt] ,
— **an ordinary occurrence with American Protestant young men , — and that ,**
— 一个 普通的 发生 和 美国人 新教 年轻的 男人 , — 和 那 ,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [zi:l] ,
instead of his former zeal ,
反而 的 他的 以前的 热情 ,

——这在美国新教青年中很常见，——而且，他不再像以前那样充满热情，

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ˈʌtməʊst [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪf] [nɑ:t] [kənˈtempt] ,
he now had the utmost indifference , if not contempt ,
他 现在 有 这 极致 漠不关心 , 如果 不是 鄙视 ,

他现在表现出的却是极度的冷漠，甚至可以说是蔑视。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ˈti:tʃərz [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rd] [kri:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkru:əl] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv] [dʒəˈni:və] .
for the teachers of the hard creed of his cruel namesake of Geneva .
为了 这 教师 的 这 难的 信条 的 他的 残忍的 同名者 的 日内瓦 .

献给那些信奉日内瓦残酷同名教义的老师们。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [tu:; ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [flegˈmætɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:d] [wʌn] ,
He had a heart , too ; and though a phlegmatic and a rude one ,
他 有 一个 心 , 也 ; 和 尽管 一个 黏液质的 和 一个 粗鲁的 — ,

他也有颗心；虽然冷漠而粗鲁，

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv]
it could not remain insensible to the chaste charms and virtuous beauty of

它 可以 不是 保持 麻木不仁 到 这 贞洁 魅力 和 有德行的 美丽的 的

['brɪdʒɪt] .
Bridget O'Clery .
布里奇特 奥克莱里 .

它无法对布里奇特·奥克莱里纯洁的魅力和高尚的美貌无动于衷。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɛɡzɔːrˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈlektʃərz] ,
For years this feeling was growing on him — the exhortations , and lectures ,

为了 年 这 感觉 曾是 生长 在 他 — 这 劝勉 , 和 讲座 ,

多年来, 这种感觉在他心中滋长——那些劝诫和说教,

[ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrsn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
and advices of little Parson Gulmore to the contrary notwithstanding .

和 建议 的 小的 牧师 - 到 这 相反 虽然 .

尽管小牧师古尔莫尔提出了相反的建议。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðooʊ] [iː; ʃi][wʌz; wəz] " [ˈaɪrɪʃ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] , [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːrsənz]
In a word , though she was " Irish " and a pauper , in the slang of parsons

在 一个 单词 , 尽管 她 曾是 " 爱尔兰 " 和 一个 穷光蛋 , 在 这 俚语 的 牧师

[ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] ,
and officials ,

和 官员 ,

总之, 虽然她是“爱尔兰人”, 而且是个穷人, 用牧师和官员的俚语来说,

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
and though the vulgar little dominie was continually ridiculing the Irish

和 尽管 这 庸俗 小的 牧师 曾是 持续 嘲笑 这 爱尔兰

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] ,
and the Catholics ,

和 这 天主教徒 ,

尽管这位粗俗的小牧师不断地嘲笑爱尔兰人和天主教徒,

[ˈkælvɪn] [sɔː] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] ,
Calvin **saw** **that** **Bridget** was beautiful in countenance ,

加尔文 锯 那 布里奇特 曾是 美丽的 在 面容 ,

加尔文看出布里奇特容貌美丽,

[ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd][ɪn] [hɑːrt] — [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈsensəbli] [meɪd]
and light as a humming bird in heart — circumstances which insensibly made

和 光 作为 一个 哼唱 鸟 在 心 — 情况 哪个 无意识地 制成

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
an impression on the rude material of which his own was made ,

一个 印象 在 这 粗鲁的 材料 的 哪个 他的 自己的 曾是 制成 ,

内心轻盈如蜂鸟——这些境遇在他粗糙的心灵深处悄然留下了印记。

[kriˈeɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ɪˈstiːm] .
creating there a feeling of love bordering on admiration and distant esteem .

创建 那里 一个 感觉 的 爱 毗邻 在 钦佩 和 遥远 尊重 .

营造出一种介于爱慕和疏离敬重之间的感觉。

[noʊ] [ˈsuːnər] , [haʊˈevər] , [dɪd][aɪˈtiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]
No sooner , however , did it reach his ears that the money was restored to

不 很快 , 然而 , 做过 它 抵达 他的 耳朵 那 这 钱 曾是 恢复 到

[ðə; ði] [ˈɔːrfən] ,
the orphans ,

这 孤儿 ,

然而, 他刚一听到孤儿们领回了那笔钱的消息, 就立刻明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
and he was told that Bridget was likely to have a portion of some
和 他 曾是 讲述 那 布里奇特 曾是 可能 到 有 一个 部分 的 一些
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːləz, ˈdɒləz] ,
thousands of dollars ,
数千 的 美元 ,
他被告知布里奇特可能会分得几千美元的一部分。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ɑːrt] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
than his former esteem and admiration , as if by magic art , was turned
比 他的 以前的 尊重 和 钦佩 , 作为 如果 经过 魔法 艺术 , 曾是 转向
[ɪntuː] [ʌv] .
into love .
进入 爱 .
他对她的敬重和钦佩，仿佛被施了魔法一般，变成了爱慕。

[ænd; ənd] [naʊ] , [huː] [der] [seɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ?
And now , who dare say word against her ?
和 现在 , WHO 敢 说 单词 反对 她 ?
现在，谁还敢说她一句坏话？

[ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] , [kən'temptəbl̩] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] - ,
and how low , contemptible , and wicked the counsels of Parson Gulmore ,
和 如何 低的 , 可鄙 , 和 邪恶 这 律师 的 牧师 - ,
古尔莫牧师的那些建议是多么卑鄙、可鄙、邪恶啊！

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['predʒədɪs] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]
who attempted to prejudice him against such a treasure , such a model of
WHO 尝试过 到 偏见 他 反对 这样的 一个 宝藏 , 这样的 一个 模型 的
[ˈevri] [ˈvɜːrtʃuː] ,
every virtue ,
每一个 美德 ,
谁试图让他对这样一位珍宝、这样一位集所有美德于一身的典范抱有偏见呢？

[sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl̩] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] " [ˈɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] " !
such an angel , as she " always appeared to him to be " !
这样的 一个 天使 , 作为 她 " 总是 出现 到 他 到 是 " !
她就像个天使，正如她在他眼中“一直那样”！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] " [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd] " [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] " ['aɪrɪʃ] " [ˈɔːr(ə)n] [wen]
He would have cheerfully " accepted the hand " of the poor " Irish " orphan when
他 会 有 愉快地 " 公认 这 手 " 的 这 贫穷的 " 爱尔兰 " 孤儿 什么时候
[ðæt] [hænd][hæd; həd][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][gəʊld]['dɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ɪts] ['bjʊːtiəs] [græsp] .
that hand had some thousands of gold dollars in its beauteous grasp .
那 手 有 一些 数千 的 金子 美元 在 它是 美丽的 抓牢 .
如果那只可怜的“爱尔兰”孤儿的手里握着几千美元的金币，他一定会欣然“接受”这只手。

[ðə; ði] ['jæŋki] [ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr]
The Yankee is not remarkable for having an eye for the beautiful in nature or
这 扬基 是 不是 卓越 为了 拥有 一个 眼睛 为了 这 美丽的 在 自然 或者
[ɑːrt] ;
art ;
艺术 ;
美国人并不以欣赏自然或艺术之美而著称；

[bʌt; bət] [wen] ['daɪmz][ænd; ənd]['dɑːləz, ˈdɒləz][ɑːr; ər][ɪn] [prə'spektɪv] , [nʌn] [ɪz] [mɔːr] ['penətretɪŋ] [ɔːr]
but when dimes and dollars are in prospective , none is more penetrating or
但 什么时候 一角硬币 和 美元 是 在 预期 , 没有任何 是 更多的 渗透 或者
[ðæn; ðən][hiː; hi] .
sharpsighted than he .
- 比 他 - .
但说到金钱方面的考量，没有人比他更有洞察力、更有远见。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] , [kəˈθi:drəlz] , [ðə; ði] [ˈnəʊblɪz] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪz(ə)l] ,
Beautiful paintings , cathedrals , the noblest creations of the chisel ,
美丽的 绘画 , 大教堂 , 这 最高贵 作品 的 这 凿 ,
美丽的绘画, 宏伟的教堂, 凿刻者最崇高的创造,

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ləndskeɪps] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒi:niəs]
the most enchanting landscapes have just as much attraction for his genius
这 最多 妖娆 风景 有 只是 作为 很多 景点 为了 他的 天才
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] " [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
as they can be made available " for making money ,
作为 他们 能 是 制成 可用的 " 为了 制作 钱 ,
最迷人的风景对他的天才来说, 既有吸引力, 也有可以用来“赚钱”的潜力。

" [ænd; ʌnd] [noʊ] [mɔ:r] .
" **and no more .**
" 和 不 更多的 .

仅此而已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['kælvɪn] - [ʌv] [fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪt]
It was from the same principle that Calvin Prying's love for Bridget O'Clery
它 曾是 从 这 相同的 原则 那 加尔文 - 爱 为了 布里奇特 奥克莱里
[ə'brɪdʒɪnertɪd] .
originated .
起源于 .

卡尔文·普林对布里奇特·奥克莱里的爱也是源于同样的道理。

[hens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['haɪlɪ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
Hence he was highly enraged at the idea of her going into a
因此 他 曾是 高度 愤怒 在 这 主意 的 她 去 进入 一个
[ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
convent ,
修道院 ,

因此, 他一想到她要进修道院就勃然大怒。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] " ['pʌblɪk] [mæs] ['mi:tɪŋ] ,
and had a strong notion in his head to call a " public mass meeting ,
和 有 一个 强的 概念 在 他的 头 到 称呼 一个 " 民众 大量的 会议 ,
他脑海中强烈地萌生了召开“公众群众大会”的想法,

" [ænd; ʌnd] [pæs] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃə'næləti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
" **and pass resolutions against the constitutionality of allowing young ladies of**
" 和 经过 决议 反对 这 合宪 的 允许 年轻的 女士们 的
[rɪ'spektəbl] [ˈfɔ:tʃənz] [tu:; tə] ['entər] ['kɒnvənts] .
respectable fortunes to enter convents .
可敬 财富 到 进入 修道院 .

并通过决议反对允许家境优渥的年轻女性进入修道院的合宪性。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hi:; hi] [soʊ] [fɑ:r] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ə'baʊt] [dɪ'tɜ:ɪŋ]
he so far succeeded in creating an excitement in his favor about deterring
他 所以 远的 成功了 在 创建 一个 激动 在 他的 偏爱 关于 威慑
[ˈbrɪdʒɪt] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Bridget from entering the convent ,
布里奇特 从 进入 这 修道院 ,
到目前为止, 他成功地激起了人们对他有利的情绪, 从而阻止了布里奇特进入修道院。

[æz; əz][tu:; tə][get] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] ,
as to get , by the payment of a small sum ,
作为 到 得到 , 经过 这 支付 的 一个 小的 和 ,
只需支付少量费用即可获得

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
one of the daily papers of the city to write an article in his favor ,
一 的 这 日常的 文件 的 这 城市 到 写 一个 文章 在 他的 偏爱 ,
该市一家日报发表了一篇支持他的文章。

[ɪn'taɪtld] " [əb'dʌkʃən] !
entitled " Abduction !
标题 " 绑架 !
标题为“绑架！”

" ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɪlθi] [ʃi:t] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['skɜ:rələs]
" During a few days , the editor of the same filthy sheet repeated his scurrilous
" 期间 一个 很少 天 , 这 编辑 的 这 相同的 污秽 床单 重复 他的 卑鄙的
[ə'tæks] [ɑ:n] [kæθə'lɪsɪti] ,
attacks on Catholicity ,
攻击 在 天主教 ,
“在接下来的几天里，这家肮脏报纸的编辑再次对天主教进行了诽谤攻击。”

[nɔ:t] [fə'getɪŋ] [tu:; tə][skwɜ:rt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['u:goʊ] ,
not forgetting to squirt a good deal of his dirt on the Rev . Dr . Ugo ,
不是 遗忘 到 喷出 一个 好的 交易 的 他的 污垢 在 这 牧师 . 博士 . 乌戈 ,
也没忘记把他的不少黑料抹黑乌戈牧师博士。

[hu:m] [hi:; hi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:ɪlz][voʊ'keɪ(ə)n] ,
whom he blamed for encouraging the girl's vocation ,
谁 他 被指责 为了 鼓励 这 女孩们 职业 ,
他指责是他鼓励了女孩从事这个职业，

[ænd; ənd] [ðʌs] [di'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] [prezbrɪ'tɪriən] ['kælvɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]
and thus depriving the hungry Presbyterian Calvin of a fair wife and a
和 因此 剥夺 这 饥饿的 长老会 加尔文 的 一个 公平的 妻子 和 一个
['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] .
handsome fortune .
英俊的 财富 .
就这样，饥肠辘辘的长老会教徒加尔文失去了美丽的妻子和丰厚的财富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] ['tu:mʌlt] [kri'eɪtɪd] , [haʊ'evər] .
There was no great tumult created , however .
那里 曾是 不 伟大的 骚乱 创建 , 然而 .
然而，并没有引发太大的骚乱。

[ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Election was approaching , and that absorbed all the excitable matter of the
选举 曾是 接近 , 和 那 吸收 全部 这 易激动的 事情 的 这
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
选举临近，这占据了民众所有易激动的情绪。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] .
in spite of the newspapers .
在 尽管如此 的 这 报纸 .
尽管报纸上刊登了相关报道。

[ðə; ði] [dis'pju:ts] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪt] [ˈmɜːti] [oʊ'dwaɪr] [hæd; həd][tu:; tə]
The disputes and defences of the faith which Murty O'Dwyer had to
这 争议 和 防御 的 这 信仰 哪个 默蒂 奥德怀尔 有 到
[meɪn'teɪn] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
maintain since the departure of the young ,
维持 自从 这 离开 的 这 年轻的 ,
自年轻人离世后，默蒂·奥德怀尔不得不维护信仰，而这场争论和捍卫便是明证。

" [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈaɪrɪ] [gɜ:rl] , " [æz; əz] [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wɜ:z; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət]
" beautiful Irish girl , " as Bridget was called , were many and critical ; but
" 美丽的 爱尔兰 女孩 , " 作为 布里奇特 曾是 称为 , 是 许多 和 批判的 ; 但
[æn; ən] [ɪ'vent] [naʊ] [ˈhæpənd] ,
an event now happened ,
一个 事件 现在 发生 ,
人们称布里奇特为“美丽的爱尔兰女孩”，但批评的声音很多，而且都很尖锐；然而，现在发生了一件事。

[ðæt] [fænd] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][bʌt; bət] [ˈæktɪv] [ˈænti] - [ˈkæθlɪk] [ˈfaɪər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈfleɪm] .
that fanned the latent but active anti - Catholic fire into a furious flame .
那 扇形 这 潜 但 积极的 反对 - 天主教 火 进入 一个 狂怒 火焰 .
这煽动了原本潜藏但已存在的反天主教情绪，使其演变成熊熊烈火。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
One evening , at supper ,
一 晚上 , 在 晚餐 ,
一天晚上，在吃晚饭的时候，

[ˈæftər][ðə; ði] [nu:z] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɑ:r] — — [ˈvæli] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpri:st] ,
after the news arrived at R — — Valley that Paul O'Clery was not only a priest ,
后 这 消息 到达的 在 拉 — — 谷 那 保罗 奥克莱里 曾是 不是 仅有的 一个 牧师 ,
在R——谷得知保罗·奥克莱里不仅是一位神父之后，

[bʌt; bət] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪti] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈju:niən] , [əˈmændə] ,
but stationed in the second city then in the Union , Amanda ,
但 驻 在 这 第二 城市 然后 在 这 联盟 , 阿曼达 ,
但当时驻扎在联邦第二大城市的阿曼达，

[ˈkæstɪŋ] [hɜ:z; həz] [məˈlɪʃəs] [aɪ] [æt; ət][hɜ:z; həz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈsɪstər] [ˈmeri] , [ɑ:n] [hu:z] [kɑ:m] [tʃi:k] [ʃiː; ʃi]
casting her malicious eye at her youngest sister Mary , on whose calm cheek she
铸件 她 恶意 眼睛 在 她 最小的 姐姐 玛丽 , 在 谁 冷静的 脸颊 她
[sɔ:ː] ,
saw ,
锯 ,
她恶狠狠地瞪着她最小的妹妹玛丽，却在她平静的脸颊上看到了.....

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈenvi] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌʃ] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [ðer; ðər] ,
and seemed to envy , the innocent blush that started there ,
和 似乎 到 嫉妒 , 这 清白的 脸红 那 开始 那里 ,
似乎很羡慕，那抹从那里泛起的纯真红晕。

[ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [pɔ:l] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n] , [ðʌs]
on having heard the paragraph alluding to Paul read and commented on , thus
在 拥有 听到 这 段落 暗示 到 保罗 读 和 评论 在 , 因此
[əˈdrest] [hɜ:z; həz] : —
addressed her : —
已解决 她 : —
听完那段提及保罗的文字并听她评论后，她这样对她说： ——

" [ɑ:] , [ˈmeri] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [naʊ] , [tu:; tə] [pɔ:l] , [hu:] [ɪz] [fəˈlevər] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ]
" **Ah , Mary , what do you say , now , to Paul , who is forever estranged from you**
" 啊 , 玛丽 , 什么 做 你 说 , 现在 , 到 保罗 , WHO 是 永远 疏远的 从 你
?
?
?

“啊，玛丽，现在你对保罗有什么话说呢？他已经永远与你疏远了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pri:st] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈaɪrɪʃ] , - [ænd; ənd] ,
for he is not only a priest , but a missionary among the ' Irish , ' and ,
为了 他 是 不是 仅有的 一个 牧师 , 但 一个 传教士 之中 这 - 爱尔兰 , - 和 ,
因为他不仅是一位神父，还是爱尔兰人中的一位传教士，而且

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kæn; kən] [ˈnevər] [ker] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [əˈgen] . "
of course , can never care about you again . "
的 课程 , 能 绝不 关心 关于 你 再次 . "

当然，我再也不会在乎你了。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] , " [sed] [ˈmeri] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ;
" **I am glad to hear he is a priest , " said Mary , in a gentle voice ;**
" 我 是 高兴的 到 听到 他 是 一个 牧师 , " 说 玛丽 , 在 一个 温和的 嗓音 ;
“我很高兴听到他是一位神父，”玛丽温柔地说；

" [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ˈhæpi] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [saɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [laɪf] .
" **for I believe he will be more happy so than in any other situation in life .**
" 为了 我 相信 他 将要 是 更多的 快乐的 所以 比 在 任何 其他 情况 在 生活 .
因为我相信，在这种情况下，他会比在人生中的任何其他情况下都更快乐。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈevər] [gʊd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] . "
I am sure I wish him happy , for he was ever good and amiable . "
我 是 当然 我 希望 他 快乐的 , 为了 他 曾是 曾经 好的 和 可亲 . "
我真心希望他幸福，因为他一直都是个善良和蔼的人。

" [bʌt; bət] [jet] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] ,
" **But yet , " rejoined the old maid ,**
" 但 然而 , " 重新加入 这 老的 女佣 ,
“但是，”老处女重新开口说道， “

" [hi:; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈeni] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈfʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **he never made you any return for all your fondness for him .**
" 他 绝不 制成 你 任何 返回 为了 全部 你的 喜爱 为了 他 .
“你对他那么好，他却从未给你任何回报。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [raɪts] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈlʌvɪŋ] [ˈletərz] , [nɔ:ɪr] [ˈkerz] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] ,
He never writes you any loving letters , nor cares whether you are living or dead ,
他 绝不 写 你 任何 爱 信件 , 也不 关心 无论 你 是 活的 或者 死的 ,
他从不给你写情书，也不关心你是死是活。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] , [ɔ:r] [send] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] . "
or else he would write , or send you some tokens of friendship . "
或者 别的 他 会 写 , 或者 发送 你 一些 代币 的 友谊 . "
否则他会写信给你，或者寄一些友谊的象征物给你。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] , [əˈmændə] , " [sed] [ˈmeri] .
" **You know a little too much , Amanda , " said Mary .**
" 你 知道 一个 小的 也 很多 , 阿曼达 , " 说 玛丽 .
“你知道的太多了，阿曼达，”玛丽说。

" [aɪ] [ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] ;
" **I never asked him to write ;**
" 我 绝不 问 他 到 写 ;
“我从未要求他写作；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
and I know he loves me so far as to pray for me ,
和 我 知道 他 爱 我 所以 远的 作为 到 祈祷 为了 我 ,
我知道他爱我,甚至会为我祈祷。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi]['evər] [pri'tendɪd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] , [aɪ][duː][nɑːt]
and that's all he ever pretended to ; and as for presents , I do not
和 那就是 全部 他 曾经 假装 到 ; 和 作为 为了 礼物 , 我 做 不是
[ˈkʌvət] [ðem; ðəm] ,
covet them ,
贪图 他们 ,
他一直以来都只是假装那样; 至于礼物, 我并不贪恋。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɔːt] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪə] [ʌv; əv][gɔːd] , [set][ɪn]
as I have got this beautiful one , a miniature of the mother of God , set in
作为 我 有 得到 这 美丽的 一 , 一个 微型 的 这 母亲 的 上帝 , 放 在
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
我收藏了一件非常漂亮的藏品, 是一件镶嵌在金子里的圣母玛利亚微型画像。

[wɪtʃ] [pɔːl] [pri'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [hɪr] [læst] .
which Paul presented to me when here last .
哪个 保罗 呈现 到 我 什么时候 这里 最后的 .
这是保罗上次来的时候送给我的。

[siː] [aɪ 'tiː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['drɔːɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
See it here , " she said , drawing it from her bosom .
看 它 这里 , " 她 说 , 绘画 它 从 她 怀 .
“看这里,”她说着, 从胸前掏出它。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]ˈprez(ə)nts[ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" I would not give this for all the presents in New York . "
" 我 会 不是 给 这 为了 全部 这 礼物 在 新的 约克 . "
“就算给我纽约所有的礼物, 我也不会送这个。”

" [aɪ'dɑːlətri] ! [aɪ'dɑːlətri] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə'mændə] .
" Idolatry ! idolatry ! " cried out Amanda .
" 偶像崇拜 ! 偶像崇拜 ! " 哭 出去 阿曼达 .
“偶像崇拜! 偶像崇拜! ”阿曼达喊道。

" [aɪ'dɑːlətri] ! " [kraɪd] [aʊt] ['kælvɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməli] .
" Idolatry ! " cried out Calvin and the rest of the family .
" 偶像崇拜 ! " 哭 出去 加尔文 和 这 休息 的 这 家庭 .
“偶像崇拜! ”加尔文和家人一起喊道。

" [aɪ'dɑːlətri] !
" Idolatry !
" 偶像崇拜 !
“偶像崇拜! ”

[jes] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ['lɪvəθ] , " [groʊn] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] , [drə'mætɪk] [vɔɪs] ,
yes , as the Lord liveth , " groaned a hollow , dramatic voice ,
是的 , 作为 这 主 活着 , " 呻吟 一个 空洞的 , 戏剧性 嗓音 ,
“是的, 我指着永生的主起誓,”一个空洞而富有戏剧性的声音呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
as he entered by the woodshed way to the dining room .
作为 他 进入 经过 这 柴房 方式 到 这 用餐 房间 .
他从柴房旁的小路走进了餐厅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rev] . ['mɪstər] . - , [huː] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
It was that of Rev . Mr . Gulmore , who after a long absence ,
它 曾是 那 的 牧师 : 先生 : - , WHO 后 一个 长的 缺席 ,
那是古尔莫尔牧师先生的, 他阔别已久,

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊməˌnaɪzɪŋ] [ˈtendənsɪz] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈdesələt] [ðɪs] [wʌns] [stɑːnt]
hearing the Romanizing tendencies that threatened to desolate this once stanch
听力 这 罗马化 倾向 那 威胁 到 荒凉 这 一次 立柱
[ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈfæməli] , [keɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
Presbyterian family , came , he said ,
长老会 家庭 , 来了 , 他 说 ,
他说, 听到罗马化倾向威胁到这个曾经坚定的长老会家庭, 他来了。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪkl] , " [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːklz] ,
" **with his sickle , " to cut down the cockles ,**
" 和 他的 镰刀 , " 到 切 向下 这 鸟蛤 ,
他用镰刀割下蛤蜊。

[ænd; ənd] " [wiːd] [aʊt] [ðɪs] [wʌns] [ˈfɜːrtl] [bʌt; bət] [naʊ] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈɡɑːrdn] . "
and " weed out this once fertile but now overgrown garden . "
和 " 杂草 出去 这 一次 沃 但 现在 长得太茂盛了 花园 : "
“清除这片曾经肥沃但现在杂草丛生的花园里的杂草。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] ? " [ˈθʌndəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪk] [mæn] , [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn]
" **What is this I have been hearing ? " thundered the little thick man , stamping on**
" 什么 是 这 我 有 到过 听力 ? " 雷鸣 这 小的 厚的 男人 , 冲压 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 :

“我听到的都是什么？”矮胖的男人跺着脚, 怒吼道。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [maɪ] [ˈsensɪz] [dɪˈsiːv] [emˈiː] ?
" **Is it possible that my senses deceive me ?**
" 是 它 可能的 那 我的 感官 欺骗 我 ?
难道我的感觉欺骗了我？

[ɔːr][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [maɪ][ˈɔːrθədəːks] — [wʌns]
or have I heard and seen the daughter of my friend , my Orthodox — once
或者 有 我 听到 和 已见 这 女儿 的 我的 朋友 , 我的 正统 — 一次
[ˈɔːrθədəːks] — [frend] ,
Orthodox — friend ,
正统 — 朋友 ,

或者我是否听说过并见过我朋友的女儿, 我那位曾经是东正教徒的东正教朋友,

[drɔː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈbɔːbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] [ˈbʊzəm] ,
draw forth her idolatrous bawble from her American bosom ,
画 前进 她 偶像崇拜 喧闹 从 她 美国人 怀 ,
从她那美国式的胸膛里发出她那偶像崇拜般的喧闹声,

[ænd; ənd] [dɪˈfend] [ɪts] [juːz][ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] ?
and defend its use and veneration with her tongue ?
和 保卫 它是 使用 和 崇敬 和 她 舌头 ?
她竟然用言语捍卫它的使用和崇敬？

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗？

[tel] [emˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

[spi:k] ！
Speak ！
说话 ！

说话！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] [ˈæftər] [ðɪs] [ɔ:rt] [ˌdekləˈmeɪn] , [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" There was a short pause after this short declamation , delivered in the most
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 后 这 短的 朗诵 , 发表 在 这 最多
[ˈpæʃənət] [fɔ:rm] .
passionate form .
热情的 形式 .

“在这段激情澎湃的简短演讲之后，出现了短暂的停顿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈmɪstər] . [ˈpraɪn] , [ˈsi:niər] , [ˈku:lɪ] [ˈænsər] , " [jes] , [ˈmɪstər] .
At length , Mr . Prying , senior , coolly answered , " Yes , Mr . Gulmore ,
在 长度 , 先生 . 窥探 , 高级的 , 冷静地 回答 , " 是的 , 先生 .
最后，老普林先生冷静地回答道：“是的，古尔莫尔先生。”

[aɪ] - [spekt] [ˈmeri] [ɪz][lɔ:st] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɜ:rt] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈsɪstəm] . "
I ' spect Mary is lost to your church , and inclined to the Catholic system . "
我 - 光谱 玛丽 是 丢失的 到 你的 教会 , 和 倾斜 到 这 天主教 系统 . "
我认为玛丽已经脱离了你们教会，倾向于天主教体系。

" [oʊ] [lɔ:rd] , [fərˈbɪd] [aɪˈti:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪk] [mæn][ɪn] [waɪt] [ˈtʃɒkər] .
" O Lord , forbid it ! " cried the little thick man in white choker .
" 哦 主 , 禁止 它 ! " 哭 这 小的 厚的 男人 在 白色的 颈链 .
“主啊，求你禁止！”戴着白色项圈的矮胖男人喊道。

" [aɪˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] ; [wi:; wi] [ˈkænd:t] [əˈlaʊ] [aɪˈti:] .
" It cannot be ; we cannot allow it .
" 它 不能 是 ; 我们 不能 允许 它 .
“这不可能；我们绝不能允许这种情况发生。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][stɔ:rm] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prerz] .
I shall storm heaven with prayers .
我 将 风暴 天堂 和 祈祷 .
我将以祈祷震撼天堂。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .
I shall do violence to the Lord .
我 将 做 暴力 到 这 主 .
我必向耶和華行强暴。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I shall catch hold of him ,
我 将 抓住 抓住 的 他 ,
我一定要抓住他。

[ænd; ənd][nɔ:t] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [tɪl] [hi:; hi] [ɡɪv] [bæk] [ðɪs] [læm] [tu:; tə][maɪ] [ˈboʊzəm] .
and not let him go till he give back this lamb to my bosom .
和 不是 让 他 去 直到 他 给 后退 这 羊肉 到 我的 怀 .
不让他走，直到他把这只羔羊还给我。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] , [ˈblæsfəməsli] [fəˈmɪliər] ,
" Such were only some of the expressions , blasphemously familiar ,
" 这样的 是 仅有的 一些 的 这 表达式 , 亵渎地 熟悉的 ,
“以上仅列举了部分亵渎神明、耳熟能详的表达方式，

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈklerɪkl] [ˈmaʊntɪbæŋk] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] ,
which this clerical mountebank made use of during a full half hour ,
哪个 这 文员 骗子 制成 使用 的 期间 一个 满的 一半 小时 ,
这位骗子神职人员利用这一点，足足用了半个小时。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [baɪ][hɪz; ɪz][hæf] - [mæd] [dʒɛ,stɪkjʊˈleɪʃənz] [ænd; ənd]
that he almost electrified the whole company by his half - mad gesticulations and
那 他 几乎 带电 这 所有的 公司 经过 他的 一半 - 疯狂的 手势 和
[ˈdiskɔːsɪz] .
discourses .
论述

他近乎疯狂的手势和言论几乎让整个公司都为之振奋。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [hɪz; ɪz][lɛgz] [brˈgæən][tuː; tə][feɪl] , [hiː; hi][gɔːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
At length , when his legs began to fail , he got on his knees ,
在 长度 , 什么时候 他的 腿 开始 到 失败 , 他 得到 在 他的 膝盖 ,
最后, 当他的双腿开始无力时, 他跪了下来。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [kɔːl] " [ɑːn][hɪz; ɪz] - .
or rather on his heels — a posture the Irish call " on his grugg .
或者 相当 在 他的 高跟鞋 — 一个 姿势 这 爱尔兰 称呼 " 在 他的 - .

或者更确切地说, 是脚跟着地——爱尔兰人称这种姿势为“脚跟着地”。

" [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
" He prayed , and roared , and screamed , and he cried , as it were
" 他 祈祷 , 和 咆哮 , 和 尖叫 , 和 他 哭 , 作为 它 是
, [ˈfedɪŋ] [terz] ,
, shedding tears ,
, 脱落 眼泪 ,

他祈祷、咆哮、尖叫, 仿佛在哭泣, 泪流满面。

[tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to the alarm of the oldest members of the family ,
到 这 警报 的 这 最老 成员 的 这 家庭 ,
令家中年纪最大的成员感到震惊的是,

[huː] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd] [ˈves(ə)] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] - [nekt] ,
who feared he might burst a blood vessel , as he was a short - necked ,
WHO 害怕 他 可能 爆裂 一个 血 血管 , 作为 他 曾是 一个 短的 - 颈部 ,
[pleˈθɑːrɪk] ,
plethoric ,
过剩的 ,

他担心自己会血管爆裂, 因为他脖子短, 体态丰腴。

[tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
chunk of a man ;
块 的 一个 男人 ;
一个魁梧的男人;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈmɜːti] [oʊˈdwaɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər]
and to the infinite amusement of Murty O'Dwyer and the younger members
和 到 这 无限 娱乐 的 默蒂 奥德怀尔 和 这 年轻 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

令默蒂·奥德怀尔和家中年轻成员们感到无比有趣的是,

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] [ðæt] [siːzd] [ðəm; ðəm] ,
who , from the violence of the laughter that seized them ,
WHO , 从 这 暴力 的 这 笑声 那 查获 他们 ,
他们被一阵狂笑攫住,

[wɜːr; wəɹ][ɪn][ˈdeɪndʒəɹ][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrməɹ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv]
were in danger of meeting that fate from which the former wanted to save
是 在 危险 的 会议 那 命运 从 哪个 这 以前的 通缉 到 节省
[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
the parson .
这 牧师 .

他们正面临着前者想要拯救牧师的那种命运。

[ðɪs] [ˈlevəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəʒ] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This levity on the part of the youngsters did not escape the notice of his
这 轻浮 在 这 部分 的 这 年轻人 做过 不是 逃脱 这 注意 的 他的
[ˈwiːpɪŋ] [ˈrevərəns] ;
weeping reverence ;
哭泣 尊敬 ;

孩子们这种轻浮的行为并没有逃过他那充满敬意的泪眼；

[ænd; ænd][hiː; hi][noʊ] [ˈsuːnəɹ] [rɪˈkʌvəɹd] [hɪmˈself] [ðæn; ðæn][hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈreprəmənd]
and he no sooner recovered himself than he administered a sharp reprimand
和 他 不 很快 恢复 他自己 比 他 管理 一个 锋利的 训诫
[tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] ,
to all concerned ,
到 全部 担心的 ,

他刚一缓过神来，就对所有相关人员进行了严厉的训斥。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈmɜːti] .
but especially to Murty .
但 尤其 到 默蒂 .

但尤其对默蒂而言。

" [aɪ] [ˈpɪti] [men][ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [ˈkʌntri] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɜːti] , — [huː] , [aɪˈtiː][mʌst; məst]
" I pity men of your country , " said he , addressing Murty , — who , it must
" 我 遗憾 男人 的 你的 国家 , " 说 他 , 解决 默蒂 , — WHO , 它 必须
[biː; bi] [rekəˈlektɪd] ,
be recollected ,
是 回忆 ,

“我同情你们国家的男人们，”他对穆尔蒂说道——人们必须记住，穆尔蒂.....

[hæd; həd] [meɪd] [ˈveri] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪntrəˈduːst]
had made very great improvement in his education since we first introduced
有 制成 非常 伟大的 改进 在 他的 教育 自从 我们 第一的 介绍
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈəʊə; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
him to our readers ,
他 到 我们的 读者 ,

自从我们第一次向读者介绍他以来，他的学业取得了巨大的进步。

— " [aɪ] [ˈpɪti] [men][ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [ˈkʌntri] ,
— " I pity men of your country ,
— " 我 遗憾 男人 的 你的 国家 ,

“我同情你们国家的男人们，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [baɪ][ðə; ði][soʊl] - [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈsɪstəm]
on account of the ignorance in which they are kept by the soul - destroying system
在 帐户 的 这 无知 在 哪个 他们 是 保留 经过 这 灵魂 - 摧毁 系统
[ʌv; əv][ˈpɒpəɹi] [ðæt] [baɪndz][ðəm; ðəm] [daʊn] . "
of Popery that binds them down . "
的 天主教 那 结合 他们 向下 . "

因为他们被天主教那摧残灵魂的制度束缚，陷入了无知之中。

" [ɪn'di:d] , ['mɪstər] .
" **Indeed** , **Mr** . **Gulmore** , " **said** **Murty** , " **I** **am** **sorry** **you** **don't** **take** **some** **other**
" 的确 , 先生 : - , " 说 默蒂 , " 我 是 对不起 你 不 拿 一些 其他
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

“的确如此，古尔莫先生，”默蒂说，“我很遗憾您没有采取其他方法。”

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [nɑ:t] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [prɛrʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [vɒləntiəd] [tu:; tə]['feɪvər][ju: 'es]
besides **those** **not** **very** **enlightened** **prayers** **you** **have** **volunteered** **to** **favor** **us**
除了 那些 不是 非常 开明 祈祷 你 有 自愿 到 偏爱 我们
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

除了你自愿赐予我们的那些并不太高明的祈祷文之外，

[tu:; tə][dɪ'spel][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] . "
to **dispel** **and** **instruct** **our** **ignorance** . "
到 打消 和 指示 我们的 无知 : "
驱散和启迪我们的无知。

" [waɪ] , [ðəʊ] ['peɪpɪst] [bʊr] , [də:st] [ðəʊ] [dɪ'hɑɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prɛr] ? "
" **Why** , **thou** **Papist** **boor** , **durst** **thou** **deny** **the** **power** **of** **prayer** ? "
" 为什么 , 你 天主教徒 莽汉 , 杜斯特 你 否定 这 力量 的 祷告 ? "
“你这粗鄙的天主教徒，竟敢否认祈祷的力量？”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 :
“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [prɛr] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prɛr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [dʒʌst][mæn] ;
I **have** **great** **faith** **in** **prayer** , **especially** **the** **prayer** **of** **a** ' **just** **man** ;
我 有 伟大的 信仰 在 祷告 , 尤其 这 祷告 的 一个 - 只是 男人 ;
我非常相信祈祷，尤其是义人的祈祷；

- [bʌt; bət][gɔ:d] [fər'baɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][jʊr; jər] [ɪk'sentrɪk] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [maɪt] [seɪ]
' **but** **God** **forbid** **that** **I** **should** **regard** **your** **eccentric** , **indeed** , **I** **might** **say**
- 但 上帝 禁止 那 我 应该 看待 你的 偏心 , 的确 , 我 可能 说
['blæsfəməs] ,
blasphemous ,
亵渎神明 ,
但愿上帝保佑，我绝不会认为你这种古怪的，甚至可以说是亵渎神明的，

[ɪ'fju:ʒ(ə)n] [æz; əz] [prɛr] !
effusions **as** **prayer** !
渗出液 作为 祷告 !
将倾诉视为祈祷！

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪgnərəns] - [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] !
You **talk** **of** **the** ' **ignorance** ' **of** **my** **countrymen** !
你 讲话 的 这 - 无知 - 的 我的 同胞们 !
你竟然说我的同胞“无知”！

[ɑ:] , [sɜ:r] ,
Ah , **sir** ,
啊 , 先生 ,
啊，先生，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd]
I have no hesitation in saying the most ignorant among them would be ashamed
我 有 不 犹豫 在 说 这 最多 无知 之中 他们 会 是 羞愧
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪli] - [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [kænt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [dɪˈlɪvərd] . "
of such silly - acting and disgusting cant as you have just now delivered . "
的 这样的 愚蠢的 - 表演 和 令人作呕 不能 作为 你 有 只是 现在 发表 . "

我毫不犹豫地，即使是最无知的人，也会为你刚才那番愚蠢可笑、令人作呕的胡言乱语感到羞耻。
" [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][nɑːt] , " [dɪˈluːdɪd] [ˈpeɪpɪst] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [ðə; ði] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prer] ,
" I blame you not , " deluded Papist ; " you have not felt the ' power of prayer ,
" 我 责备 你 不是 , " 妄想 天主教徒 ; " 你 有 不是 毛毡 这 - 力量 的 祷告 ,
"我不怪你,"这位受蒙蔽的天主教徒说, "你还没有感受到'祈祷的力量'。"

- [brɔːt] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][aɪˈdɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈskɑːrlət][ˈleɪdi] . -
' brought up in all the ignorance and idolatry of the ' scarlet lady . '
- 带来 向上 在 全部 这 无知 和 偶像崇拜 的 这 - 猩红 女士 . -
在“红衣女郎”的无知和偶像崇拜中长大。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [preɪd] [ɔːr] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ,
But it is not for you I prayed or wrestled with the Lord ,
但 它 是 不是 为了 你 我 祈祷 或者 摔跤 和 这 主 ,
但我祷告、与主摔跤,并不是为你们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [dʌv] ,
but for my beloved dove ,
但 为了 我的 心爱 鸽子 ,
但为了我心爱的鸽子,

[ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˈdɑːlətri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [aːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] .
this innocent victim of your idolatry and the hellish arts of your church .
这 清白的 受害者 的 你的 偶像崇拜 和 这 地狱般的 艺术 的 你的 教会 .
这是你们偶像崇拜和教会邪恶行径的无辜受害者。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ˈmeri] , [maɪ] [lʌv] ?
Do you not feel the change of heart , Mary , my love ?
做 你 不是 感觉 这 改变 的 心 , 玛丽 , 我的 爱 ?
亲爱的玛丽, 你难道没有感受到我心意的转变吗?

" [hiː; hi] [sed] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" he said , approaching near to the girl .
" 他 说 , 接近 靠近 到 这 女孩 .
他边说边靠近女孩。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][aɪ] [geɪnd] [ðiː] ?
" Tell me , have I gained thee ?
" 告诉 我 , 有 我 获得 你 ?
告诉我, 我是否赢得了你?

[hæz; həz][ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [maɪ] [ˈɡroʊnɪŋz] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
Has the Lord heard my groanings , and sighs ,
有 这 主 听到 我的 呻吟声 , 和 叹息 ,
主听见我的呻吟和叹息了吗?

[ænd; ənd] [pəˈtɪʃənz] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːtɪstənt] [ˈfɑːðəz] ?
and petitions for thy restoration to the creed of our Protestant fathers ?
和 请愿书 为了 你的 恢复 到 这 信条 的 我们的 新教 父亲们 ?
并请愿恢复我们新教先辈的信条?

[duː] , [ˈmeri] [dɪr] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðəɪ] [hɑːrt] !
Do , Mary dear , tell me the feelings of thy heart !
做 , 玛丽 亲爱的 , 告诉 我 这 情怀 的 你的 心 !
亲爱的玛丽, 请告诉我你内心的感受!

[du:] , [ʌv] , [ˈkʌmfərt] [em ɪ:] [baɪ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðɪ:] ! "
Do , love , comfort me by the assurance that I have gained thee ! "
做 , 爱 , 舒适 我 经过 这 保证 那 我 有 获得 你 ! "

亲爱的, 请用我已拥有你的这份确信来安慰我吧!

" [ˈmɪstər] . - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɡʊd] [tʃaɪld] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns]
" Mr . Gulmore , " answered the good child , " I thought you had long since
" 先生 . - , " 回答 这 好的 孩子 , " 我 想法 你 有 长的 自从
[ˈsi:st] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ju: ˈes] ,
ceased visiting us ,
停止 访问 我们 ,

“古尔莫先生, ”乖巧的孩子回答说, “我还以为您很久以前就不再来看我们了呢。”

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [hoʊpt] [ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] .
and we hoped never again to be annoyed by your ministrations .
和 我们 希望 绝不 再次 到 是 恼怒 经过 你的 服事 .

我们希望以后再也不会受到您的打扰。

[jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [kəmˈbeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [step] - [ˈsɪstər] [hɪr] , [ɪn] [kənˈdʒʌŋk](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪt]
Your conduct in combining with my step - sister here , in conjunction with the late
你的 执行 在 结合 和 我的 步 - 姐姐 这里 , 在 连词 和 这 晚的
[ˈpəʊstməstər] [ʌv; ʌv] [es] — — ,
postmaster of S — — ,
邮政局长 的 S — — ,

你与我的继妹在此合谋, 并与已故的S——邮政局长勾结,

[tu:; tə] [prɪˈvent] [pɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] , [hæz; həz] [dɪsˈɡʌstɪd] , [nɔ:t] [ˈoʊnli] [em ˈi:] ,
to prevent Paul from holding correspondence , has disgusted , not only me ,
到 防止 保罗 从 保持 一致 , 有 厌恶 , 不是 仅有的 我 ,
[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ˈfa:ðər] ,
but even father ,
但 甚至 父亲 ,

阻止保罗与人通信的做法, 不仅令我感到厌恶, 甚至令我父亲也感到厌恶。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; ʌv] [ˌrekənsɪˈleɪ](ə)n] ; [ænd; ʌnd] [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; ʌv] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] ,
beyond the limits of reconciliation ; and whatever I may think of your religion ,
超过 这 限制 的 和解 ; 和 任何 我 可能 思考 的 你的 宗教 ,
超越了和解的界限; 无论我对你的宗教有何看法,

[bi:; bi] [əˈʃʊrd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tu:] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] . "
be assured I have no two opinions about yourself . "
是 保证 我 有 不 二 意见 关于 你自己 . "

请放心, 我对你没有任何异议。

" [oʊ] , [ɪ:; ɪ] [ɪz] [lɔ:st] , [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] !
" O , she is lost , I greatly fear !
" 哦 , 她 是 丢失的 , 我 非常 害怕 !

“哦, 她迷路了, 我非常担心! ”

[ˈfɔ:lən] [ɪz] [æŋ; ʌn] [ˈeɪndʒl] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] !
Fallen is an angel from heaven !
倒下 是 一个 天使 从 天堂 !

堕落天使是来自天堂的天使!

[seɪv] , [seɪv] , [oʊ] [lɔ:rd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
Save , save , O Lord ! " cried the parson ,
节省 , 节省 , 哦 主 ! " 哭 这 牧师 ,

“救救我, 救救我, 主啊! ”牧师喊道。

[æz; əz] [ˈmeri] [ˈpraɪɪŋ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as Mary Prying rose up from her seat and left the room .
作为 玛丽 窥探 玫瑰 向上 从 她 座位 和 左边 这 房间 .

玛丽·普林起身离开了座位。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [rɪˈbju:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [gɜ:rl] [brɔ:t] [ðɪs] [ˈkreɪv(ə)n] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ]
The foregoing rebuke of the spirited girl brought this craven - hearted dominie
这 前文 训斥 的 这 精神抖擞 女孩 带来 这 懦夫 - 心地 牧师
[æɪ; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
at once to his senses ,
在 一次 到 他的 感官 ,
那位活泼少女的斥责让这位胆小如鼠的牧师立刻清醒过来。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈræʃ(ə)nəl][ɪn] [kənˈdʌkt]
and during the remainder of the evening he was more rational in conduct
和 期间 这 余 的 这 晚上 他 曾是 更多的 合理的 在 执行
[ænd; ənd] [ˈdɪskɔ:rs] ,
and discourse ,
和 话语 ,
当晚剩余时间里，他的言行举止都更加理性。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmerɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
seeing that Mary was the darling of her father ,
看到 那 玛丽 曾是 这 亲爱的 的 她 父亲 ,
鉴于玛丽是她父亲最疼爱的女儿，

[hu:] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [ˈæktʃu,eɪtɪd]
who would allow the parson to make no reflections on the motives that actuated
WHO 会 允许 这 牧师 到 制作 不 反思 在 这 动机 那 驱动
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] .
her in the steps she was about to take .
她 在 这 步骤 她 曾是 关于 到 拿 .
谁会允许牧师不去反思她即将采取的行动背后的动机呢？

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈpɑ:rsn] , " [sed] [ˈmɜ:ti] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [kənˈtɪnju:d]
" I am afraid , parson , " said Murty , breaking the embarrassing silence that continued
" 我 是 害怕的 , 牧师 , " 说 默蒂 , 打破 这 尴尬的 沉默 那 持续
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,
“恐怕不行，牧师，”默蒂打破了持续了几分钟的尴尬沉默说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [ɪˈlu:did] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsfl] [græsp][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊərf(ə)l] [prer] .
" I am afraid the lady has eluded the forceful grasp of your powerful prayer .
" 我 是 害怕的 这 女士 有 躲避 这 有力 抓牢 的 你的 强大的 祷告 .
“恐怕这位女士已经逃脱了你强有力的祈祷的掌控。”

[aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nʌn] , [tu:; , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] [ˈefərts] [tu:; tə] [meɪk]
I guess she will become a nun , too , notwithstanding your great efforts to make
我 猜测 她 将要 变得 一个 尼姑 , 也 , 虽然 你的 伟大的 努力 到 制作
[hɜ:r; hər] [sɪŋ]
her sing
她 唱歌
我想她最终也会成为一名修女，尽管你费尽心思让她唱歌。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] ; [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] ;
" But I won't be a nun ; I can't be a nun ;
" 但 我 惯于 是 一个 尼姑 ; 我 不能 是 一个 尼姑 ;
但我不会当修女；我不能当修女；
[aɪm][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ˈplezər] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] . "
I'm so fond of pleasure that I can't be a nun . "
我是 所以 喜爱 的 乐趣 那 我 不能 是 一个 尼姑 . "
我太爱享乐了，所以当不了修女。

" [aɪ] [ɡreɪtli] [fɪr] , [jər] - , " [sed] [hiː; hi] , [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [ˈaɪrɪ] [broʊg] ,
" **I greatly fear , yer riverince , " said he , affecting the broadest Irish brogue ,**
" 我 非常 害怕 , 你的 - , " 说 他 , 影响 这 最广泛的 爱尔兰 布洛克鞋 ,
"我非常担心, 你的河畔之人,"他用浓重的爱尔兰口音说道。

" - [hæv; həv][tuː; tə] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [jet] [əˈfɔːr] [juː; jə] - [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **y'll have to phray a great deal yet afore you convart her from her**
" - 有 到 - 一个 伟大的 交易 然而 之前 你 - 她 从 她
[rezəˈluːʃ(ə)n] . "
resolution . "
解决 . "

"你还得费一番口舌才能让她改变主意。"
" [wiː; wi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [plænd]
" **We must submit to the decree of the Lord in all that he has planned**
" 我们 必须 提交 到 这 法令 的 这 主 在 全部 那 他 有 计划
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
from the beginning of the world ,
从 这 开始 的 这 世界 ,
"我们必须顺服主的旨意, 遵行他从创世之初所制定的一切计划。"

[ˈmɜːti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [rɪˈzaɪnɪdli] .
Murty , " said the parson , resignedly .
默蒂 , " 说 这 牧师 , 无奈地 .
"默蒂,"牧师无奈地说。

" [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [ˈmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌnəri] , [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [sɜːr]
" **Think the Lord has decreed Mary for the nunnery , reverend and learned sir**
" 思考 这 主 有 颁布 玛丽 为了 这 尼姑庵 , 牧师 和 学习 先生
? " [sed] [ˈmɜːti] ,
? " said Murty ,
? " 说 默蒂 ,
"您认为主已注定玛丽要进入修道院吗, 尊敬的博学先生?"默蒂问道。

[əˈfektɪŋ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] .
affecting great politeness .
影响 伟大的 礼貌 .
表现得彬彬有礼。

" [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] , [ˈmɜːti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [dɪˈkriː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
" **Not exactly , Murty ; but the Lord , by his inscrutable decree before the creation ,**
" 不是 确切地 , 默蒂 ; 但 这 主 , 经过 他的 难以捉摸 法令 前 这 创建 ,
"不完全是这样, 默蒂; 但上帝在创世之前就以他那深不可测的旨意,

[hæz; həz] [pæst] [ˈsentəns] [ɑːn] [ɔːl] [əˈkaʊntəbl] [ˈbiːɪŋs] : [sʌm; səm][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈlɪvərd] [ˈoʊvər]
has passed sentence on all accountable beings : some he has delivered over
有 通过了 句子 在 全部 问责制 生物 : 一些 他 有 发表 超过
[tuː; tə] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [ræθ] ,
to irremediable wrath ,
到 无法补救 愤怒 ,
已对所有应受审判者作出判决: 其中一些人被他交付于无法挽回的愤怒之中。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [blɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ;
and others he has predestined to glory and bliss eternal ;
和 其他的 他 有 命中注定 到 荣耀 和 极乐 永恒 ;
还有一些人, 他已预定他们得享永恒的荣耀和幸福;

[ænd; ənd][noʊ] [ˈefərts] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [rɪˈvɜːrs] [ðɪːz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [dɪˈkriːz] . "
and no efforts of men can reverse these irrevocable decrees . "
和 不 努力 的 男人 能 撤销 这些 不可撤销的 法令 . "
任何人为的努力都无法改变这些不可更改的法令。

" [oʊ] , [ˈdredf(ə)] ！ " [sed] [ˈmɜːti] .
" **O , dreadful !** " **said Murty** .
" 哦 , 可怕 ！ " 说 默蒂 .

“哦，太可怕了！”默蒂说道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ɡɑːd] [wɪld] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ;
" **I always heard that God willed all men to be saved** ;
" 我 总是 听到 那 上帝 意志 全部 男人 到 是 已保存 ;

我一直听说上帝希望所有人都能得救；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ænd] [duː] [ɡʊd] ;
that it was in every man's power to avoid evil , and do good ;
那 它 曾是 在 每一个 男人的 力量 到 避免 邪恶的 , 和 做 好的 ;

每个人都有能力避免作恶，行善；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [men] ;
that the giving of the commandments supposed the perfect liberty of men ;
那 这 给予 的 这 诫命 据称 这 完美的 自由 的 男人 ;

[ænd; ænd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

颁布诫命意味着人类拥有完全的自由；而且，

[səˈpɒʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [ɔːl] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sælˈveɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]
supposing the grace of God , all men had the means of salvation within their
假如 这 优雅 的 上帝 , 全部 男人 有 这 方法 的 救恩 之内 他们的

[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

假设蒙受上帝的恩典，所有人都有机会获得救赎。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɪstəm] [wɜːr; wər] [truː] , [ɔːl] [ˈefərts] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ,
If your system were true , all efforts of man to save himself would be useless ,
如果 你的 系统 是 真的 , 全部 努力 的 男人 到 节省 他自己 会 是 无用 ,

如果你的理论是正确的，那么人类为自救所做的一切努力都将是徒劳的。

[ænd; ænd] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ænd] [ˈsəːmənz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ;
and all your pulpits and sermons would be worse than useless ;
和 全部 你的 讲坛 和 布道 会 是 更糟 比 无用 ;

你们所有的讲坛和布道都将变得毫无用处；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡroʊs] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] . "
for they would be a gross imposition , and a loss of time . "
为了 他们 会 是 一个 总的 征收 , 和 一个 损失 的 时间 . "

因为那将是一种极大的负担，也是对时间的浪费。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈerər] , [ˈmɜːti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
" **There is where you are in error , Murty ,** " **said the parson** .
" 那里 是 在哪里 你 是 在 错误 , 默蒂 , " 说 这 牧师 .

“穆尔蒂，你的错误就在这里，”牧师说。

" [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈpʊlpɪt] , [ˈbaɪbəlz] ,
" **Churches , pulpits , Bibles** ,
" 教堂 , 讲坛 , 圣经 ,

“教堂、讲坛、圣经，

[ænd; ænd] [ˈmɪnɪstəz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]
and ministers are the machinery the Lord makes use of to secure the
和 部长们 是 这 机械 这 主 制作 使用 的 到 安全的 这

[ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekt] . "
perseverance of the elect . "
毅力 的 这 选 . "

牧师是主用来确保选民坚守信仰的工具。

" [ðæt] [tɔ:k] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] ['sɪli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɜ:tɪ] .
" **That talk appears to me silly , " rejoined Murty .**
" 那 讲话 出现 到 我 愚蠢的 , " 重新加入 默蒂 .

“我觉得这种说法很愚蠢，”默蒂回答道。

" [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ;
" **The elect are to be saved , or they are not ;**
" 这 选 是 到 是 已保存 , 或者 他们 是 不是 ;

“选民要么得救，要么不得救；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
if they are to be saved by the decree of God ,
如果 他们 是 到 是 已保存 经过 这 法令 的 上帝 ,

如果他们要靠上帝的旨意得救，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊɾ; jər] [mə'ʃi:nəri] ; [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [lu:z] [ðer; ðər] -
then there is no use of you and your machinery ; if they can lose their ' -
然后 那里 是 不 使用 的 你 和 你的 机械 ; 如果 他们 能 失去 他们的 -
[ɪ'lekt(ə)n] ,
election ,
选举 ,

那么你和你的机器就毫无用处了；如果他们输掉了选举，

- [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['reɪprəbeɪt] , [ðen] [jʊɾ; jər] ['θi:əri] [ɪz] [kɑ:ntrə'dɪktəri] , [əb'sɜ:rd] , [ænd; ənd] ['ɡroʊsli]
' **and become reprobate , then your theory is contradictory , absurd , and grossly**
- 和 变得 恶棍 , 然后 你的 理论 是 矛盾的 , 荒诞 , 和 粗略地
[pə'vɜ:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:sp(ə)] .
pervasive of the gospel .
变态的 的 这 福音 .

' 并堕落成罪人，那么你的理论就是自相矛盾的、荒谬的，并且严重歪曲了福音。

[teɪk] [jʊɾ; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .
Take your choice of the horns of the dilemma .
拿 你的 选择 的 这 角 的 这 困境 .

你来选择两难困境中的哪一边。

" [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hɪr] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [ʌnɪntelɪdʒəb(ə)][[eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]
" **The parson here entered into a very unintelligible explanation of a subject which**
" 这 牧师 这里 进入 进入 一个 非常 无法理解 解释 的 一个 主题 哪个
['kɑ:nstə,tu:ts] ,
constitutes ,
构成 ,

“这位牧师对一个构成.....”的主题做出了非常令人费解的解释，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:sp(ə)] ,
in defiance of common sense and of the plainest teaching of the gospel ,
在 蔑视 的 常见的 感觉 和 的 这 最朴素的 教学 的 这 福音 ,

这违背了常识和福音最浅显的教导，

[ðə; ði][li:dn̩; 'ledɪŋ][dɔ:gmə][ʌv; əv] [presbrɪ'tɪərɪənɪzəm] ; ['neɪmli] , [fɔ:rɔ:rdn'eɪ ʃən; fɔʊdn'eɪ ʃən] , [ɔ:r][ðə; ði]
the leading dogma of Presbyterianism ; namely , foreordination , or the
这 领导 教条 的 长老会 ; 即 , 预定 , 或者 这
[ɪ'tɜ:rn(ə)] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [ɪ'lekt(ə)n] [ɔ:r] [reɪprə'beɪʃən] ,
eternal decree of every man's election or reprobation ,
永恒 法令 的 每一个 男人的 选举 或者 非难 ,

长老会的主要教义；即预定论，或每个人被拣选或被弃绝的永恒旨意。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [fri:] [wɪl] , [gʊd] [wɜ:rks] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ɔ:l] - ['seɪvɪŋ] ['merɪts] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][ɔ:rd]
irrespective of free will , good works , or even the all - saving merits of our Lord
无论如何 的 自由的 将要 , 好的 作品 , 或者 甚至 这 全部 - 保存 优点 的 我们的 主
[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

无论出于自由意志、善行，还是出于我们主耶稣基督的救赎功德。

" [haʊ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][sek'terɪənɪzəm] ! " [sed] ['mɜ:ti] .

" How contradictory the tenets of sectarianism ! " said Murty .
" 如何 矛盾的 这 信条 的 宗派主义 ! " 说 默蒂 .

“宗派主义的信条多么自相矛盾啊！”穆尔蒂说道。

" [ju:; jʊ] , [ðæt] [ə'kju:z] [kæθə'ɪsɪti] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,

" You , that accuse Catholicity of teaching absurd and incredible doctrines ,
" 你 , 那 控 天主教 的 教学 荒诞 和 极好的 教义 ,

“你们这些指责天主教教导荒谬不可思议教义的人，

[ɑ:r; ər] [jɔ:r'selvz] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [kri:dz] .

are yourselves enslaved by the most incredible and contradictory creeds .
是 你们自己 奴隶 经过 这 最多 极好的 和 矛盾的 信条 .

你们自己是否被最不可思议、最自相矛盾的信条所奴役？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [sekt] .

It is the same in every sect .
它 是 这 相同的 在 每一个 教派 .

各个教派都是如此。

[teɪk] [ðə; ði] ['meθədɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:ntrəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪm]

Take the Methodists , and they are the very contrary of what their name
拿 这 卫理公会 , 和 他们 是 这 非常 相反 的 什么 他们的 姓名

[ˈsɪgnɪfaɪz] .

signifies .
表示 .

以卫理公会教徒为例，他们的所作所为与他们的名字所代表的含义恰恰相反。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ['eni] ['meθəd] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [ˈɔ:dʒi:z] , [ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Instead of following any method in their mad orgies , they would seem to be ,
反而 的 下列的 任何 方法 在 他们的 疯狂的 狂欢 , 他们 会 似乎 到 是 ,

[ɪntə'lektʃuəli] ,

intellectually ,
智力方面 ,

他们似乎并没有遵循任何方法进行疯狂的狂欢，而是在理智上.....

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] .

the successors of the ancient bacchanalians .
这 继承人 的 这 古老的 酒神教徒 .

古代酒神教徒的继承者。

[ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [mæn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]

They would carry man back to his primitive woods , and , by the medium of
他们 会 携带 男人 后退 到 他的 原始 树林 , 和 , 经过 这 中等的 的

[ˈplenti] [ʌv; əv] - [strɔ:] ,

plenty of ' straw ,
很多 的 - 稻草 ,

他们会将人类带回原始森林，并通过大量的稻草作为媒介，

- [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈseksəz, 'seksɪz] , [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]
" **would annihilate the distinctions between the sexes , by introducing a**
- 会 歼灭 这 区别 之间 这 性别 , 经过 介绍 一个
[prə'mɪskjuəs] [ɪntərkɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈli:gəlaɪzɪŋ] ,
promiscuous intercourse , and legalizing ,
淫乱 交往 , 和 合法化 ,
“这将通过引入滥交行为并将其合法化，消除两性之间的区别。”

[baɪ] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'di:snt] [ˈpræktɪsɪz] . "
by custom , the most indecent practices ."
经过 风俗 , 这 最多 不雅 实践 . "
按照习俗，这是最不雅的行为。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] [ˈmi:tɪŋ] [ðen] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
" **You have been at a camp meeting then , I see , " said the parson ,**
" 你 有 到过 在 一个 营 会议 然后 , 我 看 , " 说 这 牧师 ,
“看来你参加过露天露营聚会啊，”牧师说道。

[glæd] [ðæt] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)]
glad that attention was turned from his own sect to one that was a rival
高兴的 那 注意力 曾是 转向 从 他的 自己的 教派 到 一 那 曾是 一个 竞争对手
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他很高兴人们的注意力从他自己的教派转移到了与其竞争的教派上。
" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] , " [sed] [ˈmɜ:ti] ;
" **Yes , sir , I have , I regret to be obliged to confess , " said Murty ;**
" 是的 , 先生 , 我 有 , 我 后悔 到 是 有义务 到 承认 , " 说 默蒂 ;
“是的，先生，我有，很遗憾我不得不承认，”默蒂说道；

" [ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] , [baɪ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ,
" **and I must say that the Methodists , by their conduct there ,**
" 和 我 必须 说 那 这 卫理公会 , 经过 他们的 执行 那里 ,
“而且我必须说，卫理公会教徒在那里的行为，

[ʃʊd] [ðəm'selvz] [mɔ:ɹ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lek](ə)n] [ðæen; ðən] [ðoʊz]
showed themselves more ingenious in inventing the means of election than those
显示 他们自己 更多的 巧妙 在 发明 这 方法 的 选举 比 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈkælvɪn] . "
of the church of Calvin ."
的 这 教会 的 加尔文 . "
他们在发明选举方式方面比加尔文教会的人更具创造力。

" [haʊ] [soʊ] , [ˈmɜ:ti] ?
" **How so , Murty ?**
" 如何 所以 , 默蒂 ?
“怎么会这样，默蒂？ ”

[ɪn] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ɪk'si:d] [ðə; ði][ˌpresbɪ'tɪri:ənz, ˌprezbɪ'tɪri:ənz] ? "
In what do they exceed the Presbyterians ?"
在 什么 做 他们 超过 这 长老会 ? "
他们在哪些方面胜过长老会教徒？

" [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:t] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [sæl'veɪ](ə)n] .
" **Why , in this , that they have beat you hollow in securing salvation .**
" 为什么 , 在 这 , 那 他们 有 打 你 空洞的 在 确保 救恩 .
“为什么，他们在拯救你这件事上把你打得落花流水呢？ ”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ˈpʊlpɪt] , [ˈpɑ:rsənz] , [ˈbaɪbəlz] ,
You make use of churches , pulpits , parsons , Bibles ,
你 制作 使用 的 教堂 , 讲坛 , 牧师 , 圣经 ,
你利用教堂、讲坛、牧师、圣经，

ænd; ənd][ˈænti] - [ˈpɒʊpəri] [ˈlektʃərz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ɪˈlekt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreðrən] ;
and anti - Popery lectures to secure the election for the brethren ;
和 反对 - 天主教 讲座 到 安全的 这 选举 为了 这 弟兄们 ;
并发表反天主教演讲，以确保教友们的选举胜利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɪft][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [strɔː] . -
but the Methodists secure the same gift by means of some ' straw . '
但 这 卫理公会 安全的 这 相同的 礼物 经过 方法 的 一些 - 稻草 . -
但卫理公会教徒却通过一些“幌子”获得了同样的礼物。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ˈmiːtɪŋ] [held] [læst] [jɪr] [æt; ət][em] — — [vɪl] ,
At the camp meeting held last year at M — — ville ,
在 这 营 会议 握住 最后的 年 在 M — — 维尔 ,
去年在M——ville举行的露营聚会上，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪbərər] [huː] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [sed] ,
of which the Irish laborer who spent a night there said ,
的 哪个 这 爱尔兰 劳动者 WHO 花费 一个 夜晚 那里 说 ,
其中一位在那里过夜的爱尔兰劳工说：

- [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [səʊlz] [meɪd] [ðer; ðər][ðæn; ðən] - , - — [æt; ət] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] ,
' that there were more souls made there than convarted , ' — at that meeting ,
- 那 那里 是 更多的 灵魂 制成 那里 比 - , - — 在 那 会议 ,
“在那里诞生的灵魂比皈依的灵魂还要多，”——在那次会议上，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [kraɪ] [aʊt] , -
where there were twenty thousand persons present , I heard a preacher cry out , '
在哪里 那里 是 二十 千 人 展示 , 我 听到 一个 牧师 哭 出去 , -
[mɔːr] [strɔː] !
More straw !
更多的 稻草 !

在两万名听众面前，我听到一位传教士喊道：“再来点稻草！”

[mɔːr] [strɔː] !
more straw !
更多的 稻草 !

更多稻草！

[ˈfɪfti] [səʊlz] [lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [strɔː] ! -
Fifty souls lost for the want of straw ! '
五十 灵魂 丢失的 为了 这 想 的 稻草 ! -

五十条生命因缺少稻草而逝去！

[naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɜːti] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈprɑːgres] ,
Now , " continued Murty , " this is what I call progress ,
现在 , " 持续 默蒂 , " 这 是 什么 我 称呼 进步 ,
“现在，”默蒂继续说道，“这就是我所说的进步。”

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [bed][ʌv; əv] [strɔː] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl][jʊr; jər]
to make as much out of a good bed of straw as you do out of all your
到 制作 作为 很多 出去 的 一个 好的 床 的 稻草 作为 你 做 出去 的 全部 你的
[tʃɜːrtʃ] [məˈʃɪːnəri] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [səʊlz] . "
church machinery for saving souls . "
教会 机械 为了 保存 灵魂 . "

“要像利用教会所有拯救灵魂的机器一样，从一张好的稻草床上获得最大的收益。”

" [haː] ! [haː] ! [haː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɪŋ] .
" Ha ! ha ! ha ! " said the parson , turning to Mrs . Prying .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 说 这 牧师 , 转弯 到 太太 . 窥探 .

“哈哈哈哈哈！”牧师说着，转向普莱恩太太。

" [hi:; hi][ɪz] [raɪt] ；[aɪ] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][maɪ'self][æt; ət] [sʌtʃ] [əb'sɜ:dɪtɪ] 。"
" He is right ； I saw and heard them myself at such absurdities 。 "

他 是 正确的 ； 我 锯 和 听到 他们 我 在 这样的 荒谬之处 ； "

“他说得对；我亲眼目睹、亲耳听到了这些荒谬的事情。”

" [ðen] ， " [sed] ['mɜ:ti] ，
" Then ， " said Murty ，
" 然后 ， " 说 默蒂 ，

“然后，”默蒂说道，

" [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [ə'merɪkənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [groʊs] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]
" you or any other Americans who are aware of such gross impositions on the
" 你 或者 任何 其他 美国人 WHO 是 意识到的 的 这样的 总的 强加 在 这
[krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] ，
credulity of your people ，
轻信 的 你的 人们 ，

“你或其他任何知晓此类严重欺骗民众信任行为的美国人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][groʊs] ['ɪgnərəns] ，
and of their gross ignorance ，
和 的 他们的 总的 无知 ，

以及他们极其无知的一面，

[ʊd; ʊəd][bi:; bi][ðə; ði][ləst] ['pɜ:sənz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] ['pi:p(ə)]
should be the last persons on earth to reproach the Irish or any other people
应该 是 这 最后的 人 在 地球 到 责备 这 爱尔兰 或者 任何 其他 人们
[wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] ，
with ignorance ，
和 无知 ，

最不应该指责爱尔兰人或其他任何民族无知的人，

[su:pər'stɪ(ə)n] ， [krɪ'du:ləti] ， [ɔ:r][fə'nætɪsɪzəm] 。
superstition ， credulity ， or fanaticism ；
迷信 ， 轻信 ， 或者 狂热 ；

迷信、轻信或狂热。

[gʊd] [naɪt] ， [ˈpɑ:rsn] ， [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən]
Good night ， parson ， and every time you are tempted to reproach an Irishman
好的 夜晚 ， 牧师 ， 和 每一个 时间 你 是 受诱惑 到 责备 一个 爱尔兰人
[wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] ，
with ignorance ，
和 无知 ，

晚安，牧师。每当你想要指责爱尔兰人无知时，

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [mɔ:r] [strɔ:] ！
think of ' More straw ！
思考 的 - 更多的 稻草 ！

想想“更多稻草！ ”

[mɔ:r] [strɔ:] ！
more straw ！
更多的 稻草 ！

更多稻草！

[ˈfɪfti] [səʊlz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [strɔ:] ！ -
Fifty souls lost for the want of straw ！ ' -
五十 灵魂 丢失的 为了 这 想 的 稻草 ！ -

五十条生命因缺少稻草而逝去！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [ˈpri:tʃt] [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz] ！
and that this sermon was preached in enlightened America of Bibles ！
和 那 这 讲道 曾是 布道 在 开明 美国 的 圣经 ！

而这篇布道竟然是在拥有圣经的开明美国发表的！

" [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈmɜːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" **After the departure of Murty from the room , Gulmore ,**
" 后 这 离开 的 默蒂 从 这 房间 ,
"穆尔蒂离开房间后, 古尔莫尔....."

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsensləs] [kənˈdʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ˈmeri]
to make amends for his senseless conduct in his attempts to convert Mary
到 制作 修改 为了 他的 无意义的 执行 在 他的 尝试 到 转变 玛丽
[ˈpraɪŋ] , [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [kəmˈpleɪzənt] ,
Prying , became very complaisant ,
窥探 , 成为 非常 顺从的 ,
为了弥补他之前试图让玛丽·普林皈依基督教时愚蠢的行为, 他变得非常顺从。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsʌbdʒekt] ,
and , for the want of a better subject ,
和 , 为了 这 想 的 一个 更好的 主题 ,
而且, 由于没有更好的主题,

[rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] [wer] [ˈmɜːti] [left] [ɔːf] .
resumed the subject of the extravagances of the Methodists where Murty left off .
恢复 这 主题 的 这 奢侈 的 这 卫理公会 在哪里 默蒂 左边 离开 .
他接着默蒂未说完的话题, 继续谈论卫理公会教徒的铺张浪费。

[hiː; hi] [nuː] , [ɔːlsʊʊ] , [ðæt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ðæt] [sekt] .
He knew , also , that old Mrs . Prying had an antipathy to that sect .
他 知道 , 还 , 那 老的 太太 . 窥探 有 一个 反感 到 那 教派 .
他也知道, 普林老太太对那个教派抱有反感。

" [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈfelʊʊ] , [aɪ] [pərˈsiːv] , " [kəˈmenst] [hiː; hi] ;
" **The Irishman is an amusing fellow , I perceive , " commenced he ;**
" 这 爱尔兰人 是 一个 有趣 同伴 , 我 感知 , " 开始 他 ;
"我看, 这个爱尔兰人是个很有趣的人,"他开口说道;

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][faːr] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" **he is not far wrong in his description of the Methodists , I can tell you . "**
" 他 是 不是 远的 错误的 在 他的 描述 的 这 卫理公会 , 我 能 告诉 你 . "
"我可以告诉你, 他对卫理公会教徒的描述并没有什么大错。"

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðæt] [dɪˈnɑːmɪˈneɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪŋ] ,
" **I never could bear that denomination , " said Mrs . Prying ,**
" 我 绝不 可以 熊 那 面值 , " 说 太太 . 窥探 ,
"我一直都无法忍受那个教派,"普林夫人说。

" [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [ˈkærid] [ɑːn][ˈoʊvər][ɪn] [vərˈmɑːnt] ;
" **especially since the time that Morefat carried on over in Vermont ;**
" 尤其 自从 这 时间 那 - 携带 在 超过 在 佛蒙特 ;
"尤其是自从莫尔法特在佛蒙特州继续经营以来;

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [stɪl] [mɔːr] [dɪsˈpliːzd] [sɪns] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [ˈbɑːrkər] [sɪˈdjuːst] [əˈmændə][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and I am still more displeased since that Minister Barker seduced Amanda to his
和 我 是 仍然 更多的 不高兴 自从 那 部长 巴克 被诱惑 阿曼达 到 他的
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
更令我感到愤怒的是, 巴克部长竟然引诱阿曼达去参加他的会议。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [ˈmembər] . "
together with others of our regular members . "
一起 和 其他的 的 我们的 常规的 成员 . "
以及其他正式会员。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [set] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] .

" They are a horrid set ! " said the dominie .
" 他们 是 一个 可怕的 放 ！ " 说 这 牧师 ；

“他们是一群糟糕透顶的人！”管家说道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈnei(ə)n][ˈpɑːrti][æt; ət] [ˈbrʌðər] [ˈfʌnɪz] , [læst] [nuː] [ˈjɪrɪz] ? " Did you not hear of the donation party at brother Funny's , last new year's ? " "
" 做过 你 不是 听到 的 这 捐款 派对 在 兄弟 搞笑的 , 最后的 新的 年 ？ " "

“你没听说去年新年在弗尼哥家举办的捐款派对吗？”

" [noʊ] . [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][tɔːk] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈteɪlberər] ? " No . Do you mean the talk about Miss Talebearer ? " "
" 不 ； 做 你 意思是 这 讲话 关于 错过 搬弄是非者 ？ " "

“不，你是说关于告密小姐的那些谈话吗？”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsiːkrət] . Worse than that , although nothing secret .
" 更糟 比 那 , 虽然 没有什么 秘密 ；

“比这更糟，虽然这并非什么秘密。”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] . Nothing that the whole town has not heard .
没有什么 那 这 所有的 镇 有 不是 听到 ；

全镇的人都听说了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfʌni] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pʊr] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] You know Mr . Funny was rather poor , having been but a few months on the
你 知道 先生 ； 有趣的 曾是 相当 贫穷的 , 拥有 到过 但 一个 很少 几个月 在 这
- [ˈsɜːrkɪt] ;
- circuit ;
- 电路 ；

你知道，滑稽先生其实很穷，他在巡回演出中只待了几个月；

- [ænd; ænd][soʊ][ˈmɪsɪz] . - , [waɪf] [tuː; tə][ˈerən; ˈærən] - , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] ' and so Mrs . Plumpcheek , wife to Aaron Plumpcheek , while he was off
- 和 所以 太太 ； - , 妻子 到 亚伦 - , 尽管 他 曾是 离开
[ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
in Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

‘于是，普朗普奇克夫人，也就是亚伦·普朗普奇克的妻子，在他去弗吉尼亚州期间，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] , went to the party ,
去 到 这 派对 ,

去参加了聚会，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ɔːfərd] [tuː; tə] [kɪs] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] and there offered to kiss every man that would pay her a dollar for the
和 那里 提供 到 吻 每一个 男人 那 会 支付 她 一个 美元 为了 这
[ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈnei(ə)n] ! proceeds of the donation !
收益 的 这 捐款 ！

她还提出，只要有男人愿意付给她一美元作为捐款的报酬，她就亲吻他们！

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] , The consequence was , that she realized seventy - five dollars in hard cash ,
这 结果 曾是 , 那 她 已实现 七十 - 五 美元 在 难的 现金 ,
结果是，她获得了75美元的现金。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [perd] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] . though most of the boys paid her but two shillings .
尽管 最多 的 这 男孩们有薪酬的 她 但 二 先令 ；

虽然大多数男孩只给了她两先令。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊr] [ˈbrʌðə] [ˈfʌni] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [fri:] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
And thus poor Brother Funny made a handsome sum by the free charms of
和 因此 贫穷的 兄弟 有趣的 制成 一个 英俊的 和 经过 这 自由的 魅力 的
[ˈmɪsɪz] .
Mrs . Plumpcheek !
太太 .

就这样，可怜的滑稽兄弟靠着胖脸太太的免费魅力赚了一大笔钱！

[ˈevər] [sɪns] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [meɪd] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi; hi][hæz; həz] [ˈri:z(ə)n] .
Ever since her husband is made jealous , and I think he has reason .
曾经 自从 她 丈夫 是 制成 嫉妒的 , 和 我 思考 他 有 原因 .

从那以后，她丈夫就一直很嫉妒，我觉得他有理由嫉妒。

" [sekˈtəriənz] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ə][soʊ] [laʊd] [ɪn][jʊr; jər] [prɪˈtendɪd] [zi:l] [fɔ:r; fər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
" Sectarians , you who are so loud in your pretended zeal for education and
" 宗派主义者 , 你 WHO 是 所以 大声 在 你的 假装 热情 为了 教育 和
[ˈmɔrəlz] ,
morals ,
德 ,

“宗派主义者们，你们这些假装热衷于教育和道德的人，大声疾呼……”

[ju:; jʊ] [hu:] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɒpəri][æt; ət] [hoʊm]
you who talk so much and loudly about the corruption of Popery at home
你 WHO 讲话 所以 很多 和 高声 关于 这 腐败 的 天主教 在 家
[ænd; ənd] [əˈbrɔ:d] ,
and abroad ,
和 国外 ,

你们这些大肆宣扬天主教在国内外腐败的人，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][kæst][ðə; ði] [bi:m] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪmˈpʊr] [aɪz] ,
why do you not cast the beam out of your own impure eyes ,
为什么 做 你 不是 投掷 这 光束 出去 的 你的 自己的 不纯 眼睛 ,
你为何不除去自己污秽眼中的邪眼呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [lænd][ʌv; əv] [ˈplenti] ,
and then you may see in your own land of plenty ,
和 然后 你 可能 看 在 你的 自己的 土地 的 很多 ,
然后，你或许会在你自己的富饶土地上看到，

[ˈkærid] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [rɪˈlɪdʒən] ,
carried on under the sanction of what you call religion ,
携带 在 在下面 这 制裁 的 什么 你 称呼 宗教 ,
这一切都是在你们所谓的宗教的默许下进行的。

[si:nz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈpærəlel] .
scenes such as the annals of paganism can scarcely parallel .
场景 这样的 作为 这 志 的 异教 能 几乎 平行线 .
异教史册之类的场景几乎无法比拟。

[wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [ðə; ði][ˈfæktz] [rɪˈleɪtɪd] [əˈbʌv] [baɪ] [ˈpɑ:rsn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪtərəli] [tru:] ,
We can prove the facts related above by Parson Gulmore to be literally true ,
我们 能 证明 这 事实 有关的 多于 经过 牧师 - 到 是 字面上地 真的 ,
我们可以证明古尔莫尔牧师上述所述事实完全属实。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈænjuəli] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
and to have happened annually for years under the sanction of religious
和 到 有 发生 每年 为了 年 在下面 这 制裁 的 宗教
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,
而且多年来每年都会发生，并得到宗教人士的默许。

[ænd; ʌnd] [ɪk'spəʊzd] [tu; tə] [ðə; ði] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [ænd; ʌnd] ['mʌðəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and exposed to the cognizance of fathers and mothers accompanied by
 和 裸露 到 这 认知 的 父亲们 和 母亲们 伴随 经过
 [ðər; ðər] ['dɒtəz] [ænd; ʌnd] [sʌnz] .
their daughters and sons .
 他们的 女儿们 和 儿子们 .

并暴露在父母及其子女的认知之下。

[wiː; wi] [ˈpʌblɪʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪˈlʌktəntli] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
We publish these things reluctantly , on account of our readers ; but we
 我们 发布 这些 事物 勉强 , 在 帐户 的 我们的 读者 ; 但 我们

[mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
must tell the truth ,
 必须 告诉 这 真相 ,

我们出于对读者的考虑,很不情愿地发表这些内容;但我们必须说出真相。

[ðʊʃ] [aɪ'ti:] [biː bi] ['piːsmi:l] [ænd; ənd] [ɪn] ['frækʃən(ə)l] [pɑːrts] ,
though it be piecemeal and in fractional parts ,
 尽管 它 是 零散地 和 在 分数 部分 ,
 虽然它是零零散散的, 而且只是一小部分,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈneɪkɪd] [riˈæləti] .
rather than in the full view of its naked reality .
 相当 比 在 这 满的 看法 的 它是 裸 现实 .
 而不是完全看清它赤裸裸的真相。

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t][taɪm][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ðɪ:z][hɪpə'krɪtɪk(ə)] [seks] , " [fɪ'zɪnɪz] , [hi:l] [jɔ:r'selvz] " ?
Is it not time to say to these hypocritical sects , " Physicians , heal yourselves " ?
 是 它 不是 时间 到 说 到 这些 虚伪 教派 , " 医生 , 愈合 你们自己 " ?
 难道不应该对这些虚伪的教派说：“医生们，先治好你们自己吧”吗？

[lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'dɪkt] [ænd; ənd] [kənstit'ju:ʃnz] [ʌ; əv] [jʊ; jə] [oʊn] ['bɑ:dɪz] [er] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] ['sensərz]
Look into the conduct and constitutions of your own bodies ere you turn censors
 看 进入 这 执行 和 宪法 的 你的 自己的 身体 埃雷 你 转动 审查员
 [ɑ:n] ['ʌðə] .
on others .
 在 其他的 .

在对他人进行审查之前，请先审视一下自己的行为 and 身体状况。

[ðə; ði] [kə'ɹʌp(ə)n] [ænd; ʌnd] [drɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [l'ba:dɪz] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] [zi:l] , [ɔ:l]
The corruptions and deformities of your own bodies will take all your zeal , all
 这 腐败 和 畸形 的 你的 自己的 身体 将要 拿 全部 你的 热情 , 全部
 [jʊr; jər][l'enərdʒi] ,
your energy ,
 你的 活力 ,
 你们自身身体的腐败和畸形会耗尽你们所有的热情和精力。

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə] [kə'rekt] , ['pjʊrɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
and all your lives , to correct , purify , and eradicate ,
 和 全部 你的 生活 , 到 正确的 , 净化 , 和 根除 ,
 你们所有的生命，都要去纠正、净化和根除。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃ:rtʃ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [wət'evər] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [meɪ] [hæv; həv] [krept] ['ɪntu:z]
leaving the Catholic church to reform whatever abuses may have crept into
 离开 这 天主教 教会 到 改革 任何 滥用 可能 有 悄悄地爬 进入
 [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔ:r] ['mɔ:rəlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
the lives or morals of her children by the ordinary resources ,
 这 生活 或者 德 的 她 孩子们 经过 这 普通的 资源 ,
 让天主教会自行通过常规手段来改革其子女生活或道德中可能出现的任何弊端。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈæmp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
which are ample , and always within her reach .
哪个 是 充足 , 和 总是 之内 她 抵达 .

这些资源充足，而且总是在她触手可及的范围内。

[ˈriːəli] , [ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ɔːˈdæsəti] , [ænd; ənd] [ˈmælis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Really , the hypocrisy , audacity , and malice of the Pharisees of old ,
真的 , 这 虚伪 , 大胆 , 和 恶意的 这 法利赛人 的 老的 ,
真是令人唏嘘，古时法利赛人的虚伪、厚颜无耻和恶意！

[ɪn] [ˈpəːsɪkjuːtɪŋ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wɜːr; wər][naːt] [ˈiːkwəld] , [ɪn] [dɪˈgriː] [ɔːr] [ɪnˈtensəti] ,
in persecuting Jesus Christ in the flesh , were not equalled , in degree or intensity ,
在 迫害 耶稣 基督 在这 肉 , 是 不是 等于 , 在 程度 或者 强度 ,
在迫害耶稣基督的程度和强度上，无人能及。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmælis] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv] [sekˈtəriənz] , [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈtaɪt(ə)] ,
to the malice and hypocrisy of sectarians , under every Protestant title ,
到 这 恶意的 和 虚伪 的 宗派主义者 , 在下面 每一个 新教 标题 ,
揭露那些披着新教外衣的宗派主义者的恶意和虚伪，

[ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvaɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪkl] [ˈbɑːdi] [hɪr] [ɑːn]
in their unrelenting hatred of the same divine Person in his mystical body here on
在 他们的 毫不留情 仇恨 的 这 相同的 神圣的 人 在 他的 神秘 身体 这里 在
[ɜːrθ] !
earth !
地球 !

他们对这位化身为人间的神圣人物怀有无情的仇恨！

- [tɪz] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˈkæθɪlɪks] [wɪð; wɪθ] [kənˈdʌkt] [ˈsɪmələr] , [ɔːr][æz; əz][ɡroʊs] ,
'Tis all nonsense to reproach Catholics with conduct similar , or as gross ,
- 的 全部 废话 到 责备 天主教徒 和 执行 相似的 , 或者 作为 总的 ,
指责天主教徒有类似或同样恶劣的行为，完全是无稽之谈。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ɪməˈræləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈdʒʌstli] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [seks] .
as these instances of immorality which we justly charge on the Protestant sects .
作为 这些 实例 的 不道德 哪个 我们 公正地 收费 在 这 新教 教派 .
例如，我们理所当然地指控新教各派犯下的这些不道德行为。

[ˈkæθɪlɪks] , [æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] , [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [kraɪmz]
Catholics , as individuals , may be , and have been , guilty of grave crimes
天主教徒 , 作为 个人 , 可能 是 , 和 有 到过 , 有罪的 的 严重 犯罪
[ænd; ənd] [ˈskændələs] [ɪməˈrælɪtɪz] ;
and scandalous immoralities ;
和 丑闻 不道德行为 ;
天主教徒作为个体，可能犯有严重罪行和令人震惊的不道德行为；

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkaʊntənəns] [ɔːr] [kəˈnaɪv] [æt; ət][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ?
but does the church countenance or connive at their conduct ?
但 做 这 教会 面容 或者 纵容 在 他们的 执行 ?
但教会是否容忍或默许他们的行为？

[noʊ] ; [wiː; wi] [seɪ] , [ɪmˈfætɪkli] , [noʊ] .
No ; we say , emphatically , No .
不 ; 我们 说 , 强调地 , 不 .
不；我们斩钉截铁地说，不。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˌiː; ʃi] [kənˈdemz] [vaɪs][ɪn] [ˈevri] [ˌeɪp] , [ænd; ənd] [dɪˈnaʊnsɪz] , [laɪk] [əˈnʌðər]
On the contrary , she condemns vice in every shape , and denounces , like another
在 这 相反 , 她 谴责 副 在 每一个 形状 , 和 谴责 , 喜欢 其他
[ˈbæptɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
Baptist in the wilderness ,
浸信会 在 这 荒野 ,
相反，她谴责一切形式的罪恶，并像旷野中的另一位浸信会教徒一样，公开谴责.....

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
the wrath of Heaven on the workers of iniquity .
这 愤怒 的 天堂 在 这 工人 的 罪恶 .

天谴临到作恶之人。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:septs] , ['kaunsəlz] , [ɔ:r] [ru:lz] , [ðæt] [gɑ:rdz] [nɑ:t] [ə'genst] [sɪn]
Is there one of her precepts , counsels , or rules , that guards not against sin
是 那里 一 的 她 戒律 , 律师 , 或者 规则 , 那 守卫 不是 反对 罪
[ænd; ənd][ɪts] [ə'keɪzənz] ?
and its occasions ?
和 它是 场合 ?

她的训诫、劝告或规条中，有哪一条不是在防范罪恶及其诱因呢？

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ækju:'zeɪjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] [ðəm'selvz] , [hu:] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] ,
According to the accusations of her enemies themselves , who reproach her ,
根据 到 这 指控 的 她 敌人 他们自己 , WHO 责备 她 ,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] ,
with too much severity ,
和 也 很多 严重性 ,

根据她敌人的指控，他们对她的指责过于严厉，

[ʌv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [tu:] ['meni] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
of imposing too many restrictions on the passions ,
的 气势磅礴 也 许多 限制 在 这 激情 ,
对情感施加过多限制，

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kən'tɪnjuəli] ['pri:tɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləʊəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,
is she not continually preaching up to her followers the necessity of self - denial ,
是 她 不是 持续 布道 向上 到 她 追随者 这 必要性 的 自己 - 拒绝 ,
[hju:'mɪləti] , ['pjʊərəti] ,
humility , purity ,
谦逊 , 纯度 ,

她不是一直在向她的追随者宣扬自我克制、谦逊和纯洁的必要性吗？

[tʃærəti] , [prer] , ['fæstɪŋ] , ['wɑ:tʃɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [ʌnɪŋ] [ðə; ði]
charity , prayer , fastings , watchings , and , above all , OF SHUNNING THE
慈善机构 , 祷告 , 斋戒 , 观看 , 和 , 多于 全部 , 的 回避 这
[ə'keɪzənz] [ʌv; əv] [sɪn] ?
OCCASIONS OF SIN ?
场合 的 罪 ?

行善、祈祷、斋戒、守夜，以及最重要的，远离罪恶的契机？

[hens] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] ['sentʃərɪz] [ænd; ənd]
Hence , in the whole volume of her history for eighteen centuries and
因此 , 在 这 所有的 体积 的 她 历史 为了 十八 几个世纪 和
['betər] ,
better ,
更好的 ,

因此，在她长达十八个世纪及更久的历史长河中，

[wi:; wi] [ri:d] [nɑ:t][ʌv; əv][wʌn][kæmp] ['mi:tɪŋ] ['sæŋkjənd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
we read not of one camp meeting sanctioned by her ,
我们 读 不是 的 一 营 会议 已制裁 经过 她 ,

我们没有读到任何她批准的露营集会的记载。

[nɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər] ['ɔ:θəraɪzd] [hɜ:r; hər] ['ministəz] [tu:; tə] [fi:l] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] "
nor that she ever authorized her ministers to feel " for the change of heart "
也不 那 她 曾经 授权 她 部长们 到 感觉 " 为了 这 改变 的 心 "
[ɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
in young ladies ,
在 年轻的 女士们 ,

她也从未授权她的大臣们对年轻女子的“心意转变”感到同情。

[tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] " [mɔːr] [strɔː] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
to proclaim the use of " more straw " for the conversion of both sexes ,
到 宣布 这 使用 的 " 更多的 稻草 " 为了 这 转换 的 两个都 性别 ,
宣称要用“更多稻草”来使男女皈依基督教，

[ɔːr] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbɔːmɪnəb(ə)] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [doʊˈneɪ](ə)n [ˈpɑːrtɪz] " [fɔːr; fər]
or to raise funds by the abominable practices of the " donation parties " for
或者 到 增加 资金 经过 这 可恶 实践 的 这 " 捐款 各方 " 为了
[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈstɪˈtjuːʃnz] .
the support of her institutions .
这 支持 的 她 机构 .
或者通过“捐款派对”这种可憎的做法筹集资金来支持她的机构。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [ðɪːz] [ˈskændlɪz] [ðə; ði] [sekˈteriən] [tʃɜːrtɪz] [ˈsæŋkj(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈʌndər]
And mind , these scandals the sectarian churches sanction and carry on under
和 头脑 , 这些 丑闻 这 宗派 教堂 制裁 和 携带 在 在下面
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
the sun of heaven ,
这 太阳 的 天堂 ,
请注意，这些丑闻都是宗派教会明令禁止、公然在天下进行的。

[baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [naɪt] , [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv] [wʌn]
by day as well as by night , exposed to the jeers and ridicule of one
经过 天 作为 出色地 作为 经过 夜晚 , 裸露 到 这 嘲笑 和 嘲笑 的 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
无论白天还是夜晚，他们都暴露在彼此的嘲笑和讥讽之下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
and to the condemnation of the Catholic church .
和 到 这 谴责 的 这 天主教 教会 .
并遭到天主教会的谴责。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈɡriːnˌwɒd] , [wʌt] [wɒd] [ðeɪ] [biː; bi] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] " ?
When they are such in " the greenwood , what would they be not in the dry " ?
什么时候 他们 是 这样的 在 " 这 格林伍德 , 什么 会 他们 是 不是 在 这 干燥 " ?
“它们在绿林中如此，在干旱之地又怎能不如此呢？ ”

[ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ]
If , like the Catholic church , they had the world to themselves for " a
如果 , 喜欢 这 天主教 教会 , 他们 有 这 世界 到 他们自己 为了 " 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
thousand years and more ,
千 年 和 更多的 ,
如果他们像天主教会一样，独占世界“一千年甚至更久”，

" [wʌt] [əˈbɔməˈneɪʃnz] [wɒd] [ðer; ðər] [ˈspjʊəriəs] [tʃɜːrtɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈtɒləreɪtɪd] , [bʌt; bət]
" what abominations would their spurious churches have not only tolerated , but
" 什么 可憎之物 会 他们的 虚假的 教堂 有 不是 仅有的 容忍 , 但
[hæv; həv] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] ?
have instituted and approved ?
有 已设立 和 得到正式认可的 ?
“他们的伪教会不仅容忍，而且还制定和认可了哪些可憎之事？ ”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ˈmɔːmənɪz] , [trænsənˈdentəlɪsts] , [jʊnəˈvɜːslɪst] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl]
If they have produced Mormons , Transcendentalists , Universalists , and spiritual
如果 他们 有 生产 摩门教徒 , 超验主义者 , 普救论者 , 和 精神
[ˈræpər] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
rappers , in the nineteenth century ,
说唱歌手 , 在 这 第十九 世纪 ,
如果说他们在十九世纪孕育了摩门教徒、超验主义者、普救论者和灵性说唱歌手，

[wʌt] [ˈmɒnstəz] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [prəˈdu:st] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ?
what monsters would they not have produced in the ninth ?
什么 怪物 会 他们 不是 有 生产 在 这 第九 ?

第九部里，他们还能创造出什么怪物呢？

[ɪn][ðə; ði] " [dɑ:rk][ˈeɪdʒɪz] , " [ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [seɪvd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [prɪˈzɜ:rv]
In the " dark ages , " the Catholic church saved the world , preserved
在 这 " 黑暗的 年龄 , " 这 天主教 教会 已保存 这 世界 , 保存完好
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈri:əl] [baːˈbeəriənz] ,
literature , civilized real barbarians ,
文学 , 文明 真实的 野蛮人 ,

在“黑暗时代”，天主教会拯救了世界，保存了文学，教化了真正的野蛮人。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈpræktɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pri:tʃt] , [ə; eɪ] [pjʊr] [məˈræləti] .
and , above all , practised , as well as preached , a pure morality .
和 , 多于 全部 , 已实践 , 作为 出色地 作为 布道 , 一个 纯的 道德 .

而且，最重要的是，他不仅宣扬，更身体力行地践行着纯粹的道德。

[ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [seks] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [eɪdʒ] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈnɒvəltɪz] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪˈsenʃənz] ,
The Protestant sects in this enlightened age , by their novelties , by their dissensions ,
这 新教 教派 在 这 开明 年龄 , 经过 他们的 新奇 , 经过 他们的 分歧 ,
[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

在这个开明的时代，新教各派凭借其创新、分歧，以及最重要的，

[baɪ][ðə; ði] [loʊ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈkʌlkeɪt] ,
by the low standard of morals which they inculcate ,
经过 这 低的 标准 的 德 哪个 他们 灌输 ,

由于他们灌输的道德标准低下，

[ˈθret(ə)n] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][ˈkeɪɑ:s][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
threaten to throw the world back again to the dark chaos from which
威胁 到 扔 这 世界 后退 再次 到 这 黑暗的 混乱 从 哪个
[ˌkæθəˈlɪsɪti] [hæz; həz] [drɔ:n] [aɪˈti:] ,
Catholicity has drawn it ,
天主教 有 绘制 它 ,

威胁要将世界再次拉回天主教曾经带出世界的黑暗混乱之中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɪˈlɒsəfɪzəm]
and to substitute for the glory of Christianity the miserable philosophism
和 到 代替 为了 这 荣耀 的 基督教 这 悲惨的 哲学

[ænd; ənd][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm] .
and superstition of the degenerate days of paganism .
和 迷信 的 这 退化 天 的 异教 .

用堕落的异教时代的悲惨哲学和迷信来取代基督教的荣耀。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsteɪtmənts] , [wi:; wi][rɪˈfɜ:r] [ˈeni] [ˈkændɪd][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] " [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈræpər]
In proof of these statements , we refer any candid mind to the " spiritual rappers
在 证明 的 这些 声明 , 我们 参考 任何 坦率 头脑 到 这 " 精神 说唱歌手
, " , " , " ,

为了证明这些说法，我们建议任何有识之士去了解一下“灵性说唱歌手”。

" [ˈwɪmənz] [raɪts] , " "
women's rights , " "
" 女性的 权利 , " "

“妇女权利”，

" ['mɔ:mənizəm] , "

" Mormonism , "

" 摩门教 , "

“摩门教,”

" [gɒʊld] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meɪniəz] , " [wɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] ,

" gold hunting , and other manias , " which , within the last few years ,

" 金子 打猎 , 和 其他 狂热 , " 哪个 , 之内 这 最后的 很少 年 ,

“淘金热和其他一些狂热”，在过去几年里，

[hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sek'terɪən] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

have sprung from the sectarian systems and their teaching , and from

有 弹簧 从 这 宗派 系统 和 他们的 教学 , 和 从

[noʊ] ['ʌðər] [sɔ:rs] .

no other source .

不 其他 来源 .

这些现象都源于宗派制度及其教义，而非其他任何来源。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:stɪk] [seks] , [ðə; ði]

We are horrified at the morals and tenets of the Gnostic sects , the

我们 是 惊恐万分 在 这 德 和 信条 的 这 诺斯替教 教派 , 这

[mæni'kiən] , [ðə; ði][ælbə'dʒen,sɪ:z] ,

Manicheans , the Albigenses ,

摩尼教徒 , 这 阿尔比派 ,

我们对诺斯替教派、摩尼教派、阿尔比派的道德观和教义感到震惊。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'fʌŋkt] ['herɪsɪ:z] [ʌv; əv][oʊld] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [daʊt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r]

and other defunct heresies of old ; but we doubt if any thing more

和 其他 已倒闭 异端 的 老的 ; 但 我们 怀疑 如果 任何 事物 更多的

[ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] , [ɪ'mɔ:rəl] ,

impious , immoral ,

不敬 , 不道德 ,

以及其他早已消亡的古老异端邪说；但我们怀疑是否还有比这更不敬神、更不道德的了。

[ɔ:r][əb'sɜ:rd] ['hæpənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [baɪ] - [gɔ:n] [seks] [ðæn; ðən][ðə; ði]

or absurd happened under the auspices of these by - gone sects than the

或者 荒诞 发生 在下面 这 庇护 的 这些 经过 - 已消失 教派 比 这

['blæsfəmi:z] , [dɪ'lu:ʒənz] ,

blasphemies , delusions ,

亵渎神明 , 妄想 ,

或者说，在这些已消亡的教派的庇护下发生的荒谬之事，比亵渎神明、妄想之事还要多。

[ænd; ənd] [kə'ɾʌp](ə)n] ['kærid] [ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] " [kæmp] ['mi:tiŋz] , " "

and corruptions carried on under the cloak of your " camp meetings , "

和 腐败 携带 在 在下面 这 披风 的 你的 " 营 会议 , "

“营会”幌子下进行的腐败活动，

" [rɪ'vaɪv(ə)] , "

" revivals , "

" 复兴 , "

“复兴运动”

" ['mi:diəmz] , "

" mediums , "

" 媒介 , "

“媒介”，

" ['spɪrɪtʃuəl] [waɪf] ['sɪstəm] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mɑːdərn] [ˌrɪːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]
" **spiritual wife system** , " **and other modern reproductions of the Protestant**
" 精神 妻子 系统 , " 和 其他 现代的 复制品 的 这 新教
['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] , ['fɔːlsli] [soʊ] [kɔːld] .
Christian churches , falsely so called .
基督教 教堂 , 错误地 所以 称为 .

“属灵妻子制度”以及其他现代对新教基督教教会的模仿，都是错误地这样称呼的。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
IN WHICH THE SCENE OF OUR TALE IS CHANGED .
在 哪个 这 场景 的 我们的 故事 是 已更改 .

我们故事的场景发生了变化。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptərz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ɡʊd] [ˈriːdər] ,
The events recorded in the foregoing chapters , as you are aware , good reader ,
这 活动 记录 在 这 前文 章节 , 作为 你 是 意识到的 , 好的 读者 ,

正如你所知，亲爱的读者，前几章所记载的事件

[ˈhæpənd] [ˈprɪnsəpli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [ʌv; əv][laɪf] ;
happened principally among the poor and humble of life ;
发生 主要 之中 这 贫穷的 和 谦逊的 的 生活 ;

主要发生在贫困卑微的人群中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] ,
and this was in accordance with the scope of our narrative ,
和 这 曾是 在 根据 和 这 范围 的 我们的 叙述 ,

这与我们的叙述范围相符。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈhaɪər] [æmˈbɪ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnuːməərəs]
having no higher ambition than to chronicle the lowly annals of that numerous
拥有 不 更高 志向 比 到 编年史 这 卑微的 志 的 那 很多的

[klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
class of the community .
班级 的 这 社区 .

他别无所求，只为记录社会中这个人数众多的底层阶级的历史。

[ˈnʌŋk] [ˈpɔːloʊ] [məˈdʒɔːrə] .
Nunc paulo majora .
努克 保罗 大叶 .

Nunc paulo majora.

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [haɪ] [laɪf] .
Now we must introduce you into high life .
现在 我们 必须 介绍 你 进入 高的 生活 .

现在我们要带你体验上流生活。

[wiː; wi][tʒːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] [ˈmænɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
We turn our eyes to one of those grand mansions of the rich ,
我们 转动 我们的 眼睛 到 一 的 那些 盛大 豪宅 的 这 富有的 ,

我们的目光转向了富人的一座宏伟宅邸，

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈʌpər] [ten] , " — [wer] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ɑːr; ər]
— **one of those palaces of the " upper ten , " — where few of the humble are**
— 一 的 那些 宫殿 的 这 " 上 十 , " — 在哪里 很少 的 这 谦逊的 是

[ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ˈentər] ,
privileged to enter ,
特权 到 进入 ,

——那是“十大贵族”的宫殿之一——只有极少数卑微之人才有资格进入。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ɔːr] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] .
much less to be introduced or admitted on terms of familiarity .
很多 较少的 到 是 介绍 或者 承认 在 条款 的 熟悉 .
更遑论以熟人的身份介绍或接纳。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪstərd] [hænd][ænd; ɛnd]
It is our privilege to introduce you , friend of the blistered hand and
它 是 我们的 特权 到 介绍 你 , 朋友 的 这 起泡的 手 和
[ˈdʌsti] [kəʊt] ,
dusty coat ,
尘土飞扬 外套 ,

很荣幸向您介绍这位手上有水泡、外套沾满灰尘的朋友，
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt] ,
but of the honest heart ,
但 的 这 诚实的 心 ,

但出于一颗诚实的心，
[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈprɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
into that palace of the merchant prince of the second city in the Union ,
进入 那 宫殿 的 这 商人 王子 的 这 第二 城市 在 这 联盟 ,
进入联邦第二大城市那位商业巨擘的宫殿，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ænd; ɛnd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [mɔːr] [ˈhæpɪnəs]
in order that you may see and judge for yourselves whether or not more happiness
在 命令 那 你 可能 看 和 法官 为了 你们自己 无论 或者 不是 更多的 幸福
[dwelz] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][jər; jər] [ˈhoʊmli] [ˈrezɪdəns] .
dwells there than in your homely residence .
居住地 那里 比 在 你的 家常的 住宅 .

以便你们亲眼看看，亲自判断那里是否比你们的家中更幸福。
[siː] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːtli] - [ˈməʊd] [ˈlɔːn] [ɪn] [frʌnt] .
See the imposing structure , with the neatly - mowed lawn in front .
看 这 气势磅礴 结构 , 和 这 整齐地 - 割草 草地 在 正面 .
请看那座气势恢宏的建筑，前面是修剪整齐的草坪。

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ɛnd][ɑːrˈtɪstɪk] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːks] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hedʒz] ,
Observe the taste and artistic skill with which the walks , the little hedges ,
观察 这 品尝 和 艺术 技能 和 哪个 这 散步 , 这 小的 对冲 ,
观察一下这些步道、小树篱所展现出的品味和艺术技巧，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈʃrʌbərɪz] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] .
and the shrubberies are laid out .
和 这 灌木丛 是 铺设 出去 .
灌木丛也已布置好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [jet] [get] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˈedɪfɪs] [ɪtˈself] ,
You can yet get but an imperfect view of the proud edifice itself ,
你 能 然而 得到 但 一个 不完善 看法 的 这 自豪的 大厦 本身 ,
你现在只能看到这座雄伟建筑不完整的景象，

[wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɔːnərk] ,
which seems as if a monarch ,
哪个 似乎 作为 如果 一个 君主 ,
这看起来像是一位君主，

[ðæt] [lʊks] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ɛnd] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
that looks down with dignity and authority on the countless array of ordinary
那 看起来 向下 和 尊严 和 权威 在 这 无数 大批 的 普通的
[ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ɪkˈstend][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
buildings that extend as far as the eye can reach on every side .
建筑物 那 延长 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 在 每一个 边 .
它以庄严和权威的姿态俯瞰着四面八方绵延不绝的无数普通建筑，一眼望不到边。

[ðə; ði] [geɪts] , [æz; əz][juː; jʊ] ['entər][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mæsɪv] ['aɪərn] , ['peɪntɪd] [ɡriːn] ,
The gates , as you enter the enclosure , are of massive iron , painted green ,
这 大门 , 作为 你 进入 这 外壳 , 是 的 大量的 铁 , 绘 绿色的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

进入围场时, 你会看到巨大的铁门, 门上漆成绿色。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
by the help of machinery , yield to the gentlest pressure of the hand ,
经过 这 帮助 的 机械 , 屈服 到 这 最温柔的 压力 的 这 手 ,

借助机械装置, 只需轻轻按压即可。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['feɪblɪd] [oʊ'lɪmpəs] [kept] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .
as if some spirit of the ancient fabled Olympus kept guard at their hinges .
作为 如果 一些 精神 的 这 古老的 传说中的 奥林匹斯山 保留 警卫 在 他们的 铰链 .

仿佛古代传说中的奥林匹斯山神灵守护着它们的门轴。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] " ['rʌs] [ɪn]['ɜːrbi] , " [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] .
It is a complete " rus in urbi , " inside the outer wall .
它 是 一个 完全的 " 俄罗斯 在 城市 , " 里面 这 外 墙 .

它完全是“城中罗斯”, 位于外墙之内。

[hɪr] [ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriənt] [ɡreɪp] [vaɪn] [kriːps] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['ɡreɪsf(ə)l] [fes'tuːnz] ,
Here the luxuriant grape vine creeps along in graceful festoons ,
这里 这 茂盛的 葡萄 藤 令人毛骨悚然 沿着 在 优美 花环 ,

这里, 茂盛的葡萄藤蜿蜒而下, 宛如优雅的花环。

['ɡroʊnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] [pæps] ;
groaning under the pressure of her full paps ;
呻吟 在下面 这 压力 的 她 满的 报纸 ;

她因乳房胀痛而呻吟;

[ðer; ðər][ðə; ði] ['lɔːftɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [pɑːm] [spredz] [hɪz; ɪz] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['bræntʃɪz]
there the lofty and beauteous palm spreads his cooling and protecting branches
那里 这 高远 和 美丽的 棕榈 传播 他的 冷却 和 保护 分支
.
:
.

那里, 高大美丽的棕榈树伸展着清凉的枝条, 为人们提供庇护。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [siː] [ðə; ði]['fruːtʃ(ə)l] ['lemən] [ænd; ənd] ['brɪndʒ] [triːz] ,
On one side see the fruitful lemon and orange trees ,
在 一 边 看 这 卓有成效 柠檬 和 橙子 树木 ,

一边是硕果累累的柠檬树和橘子树,

['bendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɡoʊldən][ænd; ənd] ['emərəld] [prə'dʌkʃənz] ; [ɑːn][ðə; ði]
bending under the weight of their golden and emerald productions ; on the
弯曲 在下面 这 重量 的 他们的 金的 和 翠 作品 ; 在 这
[ʌðər] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['æp(ə)l] ,
other the fragrant apple ,
其他 这 香 苹果 ,

它们在金碧辉煌的果实重压下弯腰; 另一方面, 还有芬芳的苹果,

[ðə; ði] [swiːt] [per] ,
the sweet pear ,
这 甜的 梨 ,

甜梨,

[ænd; ənd] ['meləʊ] [pi:tʃ] ['bɔːrəʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] ['grænit] [wɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]
and mellow peach borrow support from the strong granite wall to bring their
和 醇厚 桃 借 支持 从 这 强的 花岗岩 墙 到 带来 他们的
['bəːdənz] [tuː; tə] [mə'tʃərəti] .
burdens to maturity .
负担 到 到期 .

而柔嫩的桃子则借助坚硬的花岗岩墙支撑，将自身的重担带到成熟。

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [tuː] ['fauntɪnz] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər][krist(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'freɪŋ] ['kɑːntents] [ə'lɔːft] ,
Behold there two fountains casting their crystal and refreshing contents aloft ,
看哪 那里 二 喷泉 铸件 他们的 水晶 和 令人耳目一新 内容 高空 ,
看哪，那里有两座喷泉，正将清澈甘甜的水喷涌而出。

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [,restɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θəːstɪŋ] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðei] [stoʊl] [frʌm; frəm]
as if making restitution to the thirsting atmosphere for what they stole from
作为 如果 制作 归还 到 这 口渴 气氛 为了 什么 他们 偷窃 从
[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [graʊnd] .
him under ground .
他 在下面 地面 .

仿佛是在向渴望的大气赎罪，弥补它们从地下偷走的东西。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [fɔːlɪz] [bæk] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] [æt; ət]
The water falls back again , however , and is received by the marble basin at
这 水 瀑布 后退 再次 , 然而 , 和 是 已收到 经过 这 大理石 盆地 在
[ðə; ði] [beɪs] ,
the base ,
这 根据 ,

然而，水流又会回落，落入底部的大理石水池中。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ni:t] [paːnd] , [wer] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ] [spɔːrt][ænd; ənd][ˈɡæmb(ə)l] .
to form a neat pond , where gold and silver fish sport and gambol .
到 形式 一个 整洁的 池塘 , 在哪里 金子 和 银 鱼 运动 和 嬉戏 .

形成一个漂亮的池塘，金鱼和银鱼在其中嬉戏玩耍。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
A little at a distance , to the rear ,
一个 小的 在 一个 距离 , 到 这 后部 ,
稍远一点，在后方，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ɑːr; ər] [pər'siːvd] [baɪ][jɔːr; jər]
the fragrance of honey and the busy hum of the bee are perceived by your
这 香味 的 蜂蜜 和 这 忙碌的 哼 的 这 蜜蜂 是 感知 经过 你的
['ɡreɪtʃ(ə)l] ['sensɪz] .
grateful senses .
感激的 感官 .

蜂蜜的芬芳和蜜蜂忙碌的嗡嗡声，都唤起了你感恩的感官。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['zɪːrθli] ['pærədəɪs] ; ['evri] [θɪŋ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [læf] [wɪ'daʊt]
The place looks like an earthly paradise ; every thing there seems to laugh without
这 地方 看起来 喜欢 一个 尘世的 天堂 ; 每一个 事物 那里 似乎 到 笑 没有
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

这里宛如人间天堂；那里的一切似乎都在无拘无束地欢笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [roʊz] ['faːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] , [ˈprɪnsli] - ['lʊkɪŋ]
from the creeping rose fastened to the hedge to the tall , princely - looking
从 这 爬行 玫瑰 系紧 到 这 对冲 到 这 高的 , 王子 - 寻找
[ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] ,
mountain ash ,
山 灰 ,

从攀附在树篱上的蔓生玫瑰到高大挺拔、宛如王子般的山椴树，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['berɪz] .
with its bunches of red berries .
和 它是 成捆 的 红色的 浆果 .

它结满了成串红色浆果。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌŋ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] ['pensɪv] [ænd; ənd][sæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ,
The only one living thing that seemed pensive and sad there was a lovely ,
这 仅有的 一 活的 事物 那 似乎 沉思的 和 伤心 那里 曾是 一个 迷人的 ,
[ˈdelɪkət] [fə:n] ,
delicate fawn ,
精美的 讨好 ,

唯一 一个 看起来 若有所思、略带忧伤的生物 是一只 可爱娇弱 的小鹿。

[wɪtʃ] ['restɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [hed] ['dru:pɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ] ,
which rested , with her head drooping , at the foot of a rose bush ,
哪个 休息 , 和 她 头 下垂 , 在 这 脚 的 一个 玫瑰 衬套 ,
她低着头, 倚靠在一丛玫瑰花丛下。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [gri:n] [maʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs]
on the summit of the little green mound which was the centre of this
在 这 首脑 的 这 小的 绿色的 冢 哪个 曾是 这 中心 的 这
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [spɑ:t] .
delightful spot .
愉快 点 .

在这处迷人景点的中心, 耸立着一座绿色小土丘的顶端。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [ɪz][ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [wi:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌdər] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fekʃənət]
Perhaps the lovely creature is after being weaned from the udder of its affectionate
也许 这 迷人的 生物 是 后 存在 断奶 从 这 乳房 的 它是 亲热
[dæm] ; [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
dam ; or , perhaps ,
坝 ; 或者 , 也许 ,

也许 这只 可爱 的小家伙 刚刚 断奶, 离开了 它慈爱 的 母亲 的 乳房 ; 或者 , 也许 ,

[ʃi:; ʃɪ] [gri:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
she grieves for the absence of some favorite in the palace of whom she is
她 悲伤 为了 这 缺席 的 一些 最喜欢的 在 这 宫殿 的 谁 她 是
[ðə; ðɪ][pet] .
the pet .
这 宠物 .

她为 宫中 某个 她最宠爱 的人 的 离去 而 悲伤, 她是 那个人 最疼爱 的 宠物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [gri:vz] [ɪz] ['evɪdənt] ,
But that the creature grieves is evident ,
但 那 这 生物 悲伤 是 明显 ,
但很明显, 这只生物很悲伤。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [tu:] [mɔɪst] [træks] ['fɜ:roʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [smu:ð] [feɪs] ,
for you could see the two moist tracks furrowed on the smooth face ,
为了 你 可以 看 这 二 潮湿 轨道 沟壑 在 这 光滑的 脸 ,
因为 可以看到 光滑的 表面上 留下了 两条 潮湿 的痕迹 ,

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [hæv; həv] [floʊd] [ðer; ðər] .
from the tears that have flowed there .
从 这 眼泪 那 有 流动 那里 .
从那里流下的泪水中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [grett] [haʊs] , " [hu:] [kæən; kən] [dɪ'skraɪb] [aɪ'ti:] ?
But the inside of the " great house , " who can describe it ?
但 这 里面 的 这 " 伟大的 房子 , " WHO 能 描述 它 ?
但是, 谁能描述这座“大房子”的内部呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpəmoʊst] [ˈætɪk] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [prɪˈzentɪd] [ðæt]
From the ground floor to the uppermost attic , the rooms presented that
从 这 地面 地面 到 这 最上层 阁楼 , 这 房间 呈现 那
[weɪst] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
waste of furniture ,
浪费 的 家具 ,
从底层到顶层阁楼, 房间里都堆满了家具, 显得非常浪费。

[ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ˈsaʊfəz] , [ˈbʊtəmənz] , [ˈiːzi] [tʃerz] , [kaʊtʃ] , [ˈkɑːrpəts] , [ˈtæpɪstriːz] , [ˈkɜːtənz]
in the shape of sofas , ottomans , easy chairs , couches , carpets , tapestries , curtains
在 这 形状 的 沙发 , 奥斯曼人 , 简单的 椅子 , 沙发 , 地毯 , 挂毯 , 窗帘
 , [ˈpeɪntɪŋz] , [pɪr] [ˈglæsɪz] ,
, paintings , pier glasses ,
 , 绘画 , 码头 眼镜 ,
以沙发、脚凳、扶手椅、长椅、地毯、挂毯、窗帘、绘画、望远镜等形式呈现。

[pleɪt] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [kənˈtrɪbjʊtɪv] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ɛnd] [ˈlʌkʃəri] ,
plate , and a thousand other articles contributive of ease and luxury ,
盘子 , 和 一个 千 其他 文章 有贡献的 的 舒适 和 奢华 ,
盘子, 以及其他上千件有助于享受舒适和奢华的物品,

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪkˈspendɪtʃər] [kʊd; kəd] [prəˈkʃʊr] [ɔːr][ˈvænəti] [səˈdʒest] .
which the most extravagant expenditure could procure or vanity suggest .
哪个 这 最多 靡 支出 可以 采购 或者 虚荣 建议 .
最铺张的消费所能获得的, 或是虚荣心所驱使的。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] ,
In truth , the interior was the exact counterpart of the exterior ,
在 真相 , 这 内部的 曾是 这 精确的 对应物 的 这 外部的 ,
事实上, 内部结构与外观完全一致。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ɛnd] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] .
in the artistic arrangement and splendor of every thing .
在 这 艺术 安排 和 辉煌 的 每一个 事物 .
在万物的艺术布置和辉煌之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] , [ɑːn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeɪʒn] , [ˈevri] [θɪŋ] [əˈpɪrd]
To the eye of an observer , on an ordinary occasion , every thing appeared
到 这 眼睛 的 一个 观察员 , 在 一个 普通的 场合 , 每一个 事物 出现
[ˈɡɔːrdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;
gorgeous in the extreme ;
华丽的 在 这 极端 ;
在旁观者眼中, 在普通的场合, 一切都显得极其华丽;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wiː; wi] [dɪˈskraɪb] , [wen] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]
but on the occasion we describe , when preparation was making for a grand
但 在 这 场合 我们 描述 , 什么时候 准备 曾是 制作 为了 一个 盛大
[rɪˈsep(ə)n] , [ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ] ,
reception , all was joy ,
接待 , 全部 曾是 喜悦 ,
但在我们所描述的那次活动中, 当大家都在为盛大的招待会做准备时, 到处都洋溢着欢乐。

[mɜːrθ] , [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ɛnd] [ˈhæpɪnəs] .
mirth , luxury , and happiness .
欢笑 , 奢华 , 和 幸福 .
欢乐、奢华和幸福。

[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər][ænd; ənd][hjuː][wɜːr; wər] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv]
Servants of every color and hue were seen moving through the labyrinths of
仆人的每一个颜色和色调是已见移动通过这迷宫的
[ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpæləs] ,
the saloons and chambers of this great palace ,
这酒吧和房间的伟大宫殿 ,
可以看到各种肤色和肤色的仆人在这座宏伟宫殿的沙龙和房间里穿梭。

[ʌnˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ]
uncovering the long - concealed splendors of valuable articles , and arranging
揭开这长的 - 暗辉煌的价值文章 , 和安排
[ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [[oʊ] .
every thing for the most advantageous show .
每一个事物为了这最多有利展示 .
发掘珍贵物品长期以来隐藏的光彩，并安排一切以达到最佳展示效果。

[ænd; ənd]
And
和
和
" [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈtʃembər] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts]
" **Now through the palace chambers moving lights**
" 现在通过这宫殿房间移动灯
“现在，灯光穿过宫殿的房间。”

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈeɪps] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈtɔɪləts] [raɪts] ;
And busy shapes proclaim the toilet's rites ;
和忙碌的形状宣布这洗手间仪式 ;
繁复的图案宣告着厕所的仪式；

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈhændmeɪd] [haɪ] ,
From room to room the ready handmaids hie ,
从房间到房间这准备好使女嗨 ,
侍女们从一个房间跑到另一个房间，

[sʌm; səm] [skɪld] [tuː; tə] [riːð] [ðə; ði] [ˈheddres] [ˈteɪstfəli] ,
Some skilled to wreath the headdress tastefully ,
一些熟练到盘绕这头饰品味高雅 ,
有些人技艺娴熟，能将头饰巧妙地编织起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

十字架与三叶草，(The Cross and the Shamrock Or,)

第11/12页

[ɔ:r] [hæŋ] [ðə; ði] [veɪl] , [ɪn] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] [[eɪd] ,
Or hang the veil , in negligence of shade ,
或者 悬挂 这 面纱 , 在 疏忽 的 阴影 ,

或者，因疏忽而将面纱挂在阴凉处。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:rm] [blʌʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:θfl] [meɪd] .
O'er the warm blushes of the youthful maid .
超过 这 温暖的 脸红 的 这 青春 女佣 .

少女脸上泛起温暖的红晕。

" ['splendɪd] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvə] [pleɪt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **Splendid services of gold and silver plate met the eye in every direction ,**
" 灿烂 服务 的 金子 和 银 盘子 遇见 这 眼睛 在 每一个 方向 ,
“四面八方都是精美的金银器皿，令人目不暇接。”

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ; [waɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
on their way to the grand dining room ; while , from the remotest part of
在 他们的 方式 到 这 盛大 用餐 房间 ; 尽管 , 从 这 最远 部分 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

在前往豪华餐厅的路上；与此同时，从建筑物的最远端，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [wʌz; wəz] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ə'seɪld] [baɪ] ['sevrəl] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [dɪ'ləɪtʃ(ə)l]
the sense of smelling was simultaneously assailed by several currents of delightful
这 感觉 的 闻起来 曾是 同时地 遭受攻击 经过 一些 电流 的 愉快
['kʌlɪnerɪ] [ekʃə'leɪʃn] , [wɪtʃ] ,
culinary exhalations , which ,
烹饪 呼气 , 哪个 ,

嗅觉同时受到几股令人愉悦的烹饪香气的冲击，

[laɪk] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] , ['strʌɡld] [fɔ:r; fər] ['i:gres] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'faɪnd]
like the winds in the cave of Æolus , struggled for egress from their confined
喜欢 这 风 在 这 洞穴 的 埃俄罗斯 , 挣扎 为了 出口 从 他们的 受限
['bɜ:rθpleɪs] .
birthplace .
出生地 .

就像埃俄罗斯洞穴中的风一样，它们挣扎着想要逃离自己狭小的诞生地。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪvi:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['pæləs] , ['mɪstər] .
This is one of those occasions on which the Dives of this sumptuous palace , Mr .
这 是 一 的 那些 场合 在 哪个 这 潜水 的 这 豪华 宫殿 , 先生 .
[gəʊldrɪtʃ] ,
Goldrich ,
戈尔德里奇 ,

这是众多场合之一，而这座豪华宫殿的掌门人戈尔德里奇先生，

[ɪn'tendz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
intends to celebrate his birthday ; and as he can't tell where he was
意图 到 庆祝 他的 生日 ; 和 作为 他 不能 告诉 在哪里 他 曾是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

他打算庆祝自己的生日；但由于他无法说出自己的出生地，

[nɔːr][kæən; kən][hiː; hi] [fʊʊ] [ˈeni] [ˈdʒenjuən] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] ,
nor can he show any genuine images of his ancestry ,
也不 能 他 展示 任何 真的 图片 的 他的 祖先 ,
他也无法出示任何关于他祖先的真实照片。

([ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsaɪən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] " ['æŋɡlooʊ] - [ˈsæksn] [reɪs] ,
(**except that he came down a scion from the great " Anglo - Saxon race** ,
(除了 那 他 来了 向下 一个 继承人 从 这 伟大的 " 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,
(只不过他是伟大的“盎格鲁-撒克逊民族”的后裔,
") [hiː; hi][ɪz] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kəˈlæməti][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [help] ,
") **he is determined to make amends for this calamity he could not help** ,
") 他 是 决定 到 制作 修改 为了 这 灾害 他 可以 不是 帮助 ,
他决心弥补自己无力阻止的这场灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and the want of taste in his father , whoever he was ,
和 这 想 的 品尝 在 他的 父亲 , 谁 他 曾是 ,
以及他父亲（无论他父亲是谁）缺乏品味这一点,

[baɪ] [ˈspendɪŋ] [æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌseləˈbreɪ(ə)n] ,
by spending an ordinary fortune in the present celebration ,
经过 开支 一个 普通的 财富 在 这 展示 庆典 ,
在这次庆祝活动中花费一笔不菲的财富,

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)][pæst] [ˌæənəˈvɜːsɜːɪːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and thus combine the splendors of all the possible past anniversaries of his
和 因此 结合 这 辉煌 的 全部 这 可能的 过去的 周年纪念日 的 他的
[bɜːrθ][ɪn][wʌn][grænd] ,
birth in one grand ,
出生 在 一 盛大 ,
从而将他诞辰的所有可能周年纪念日的辉煌汇聚成一场盛大的庆典。

[ʌnˈraɪvld] [ˌseləˈbreɪ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .
unrivalled celebration to - day .
无与伦比 庆典 到 - 天 .
今天举行了无与伦比的庆祝活动。

" [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [səˈluːn]
" **And here , at once , the glittering saloon**
" 和 这里 , 在 一次 , 这 闪闪发光 酒吧
“而这里，立刻就是那间金碧辉煌的沙龙

[bəːsts] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] , [ˈbaʊndləs] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [nuːn] .
Bursts on the sight , boundless and bright as noon .
爆发 在 这 视线 , 无边无际 和 明亮的 作为 中午 .
眼前一片绚丽，无边无际，明亮如正午。

" [ðə; ði] [srɪˈlekt] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈbændz] [naʊ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ɡests]
" **The select music of splendid bands now announced the movements of guests**
" 这 选择 音乐 的 灿烂 乐队 现在 宣布 这 移动 的 客人
[tɔːrdz] [ðə; ði][grænd] [ˈbæŋkwɪt] [ruːm] .
towards the grand banquet room .
向 这 盛大 宴会 房间 .
“此时，精彩乐队奏响的优美乐曲宣告着宾客们正向宏伟的宴会厅走来。”

[ɪn] [perz] [ðeɪ] [ˈentər] , [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] ; [ðə; ði] [ɔːrt] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æən; ən][end] ,
In pairs they enter , and singular ; the short procession is now at an end ,
在 对 他们 进入 , 和 单数 ; 这 短的 游行 是 现在 在 一个 结尾 ,
他们成双成对地进入，也有单独一人进入；短暂的游行队伍到此结束。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskænti] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtuːskɔː] [gests] , [meɪl]
and the places are filled up with the scanty number of twoscore guests , male
和 这 地方 是 已填 向上 和 这 稀少 数字 的 二分 客人 , 男性
[ænd; ʌnd] [ˈfiːmeɪl] .
and female .
和 女性 .

房间里挤满了寥寥无几的二十几位客人，男女都有。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
You would have supposed , from the preparation , that the inhabitants of
你 会 有 据称 , 从 这 准备 , 那 这 居民 的
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ;
the entire city were invited ;
这 全部的 城市 是 受邀 ;

从筹备情况来看，你可能会以为全城居民都被邀请了；

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] , [bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz]
but no , the exact number was forty , besides the members of the rich man's
但 不 , 这 精确的 数字 曾是 四十 , 除了 这 成员 的 这 富有的 男人的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

但实际上，除了富翁的家人之外，确切的数字是四十人。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [nɑːt][baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenjəri] [ɔːr] [ˈævərɪs] [ʌv; əv]
And this happened not by accident , or because of the penury or avarice of
和 这 发生 不是 经过 事故 , 或者 因为 的 这 贫困 或者 贪婪 的
[ˈmɪstər] . [ɡoʊldrɪt] ,
Mr . Goldrich ,
先生 . 戈尔德里奇 ,

这件事的发生并非偶然，也不是因为戈尔德里奇先生的贫穷或贪婪。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈfæməliz] [huː]
but because in the whole city there were no more than twenty families who
但 因为 在 这 所有的 城市 那里 是 不 更多的 比 二十 家庭 WHO
[ˈræŋkt] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈʌpər] [ten] " [ɪn] [wɪtʃ] " [maɪn] [hoʊst] " [muːvd] .
ranked in the sphere of the " upper ten " in which " mine host " moved .
排名 在 这 领域 的 这 " 上 十 " 在 哪个 " 矿 主持人 " 已搬 .

但因为在整个城市里，能跻身“上等十人”行列的家族不超过二十个，而“我的主人”就搬进了这个圈子。

[ðɪːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪɡjərz] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [lʊk] [æt; ət] [wɪˈðəʊt] [rɪsk][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz]
These shining figures , that you can scarcely look at without risk to your eyes
这些 灼灼 数据 , 那 你 能 几乎 看 在 没有 风险 到 你的 眼睛
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdʒuːəlri] ,
from their jewelry ,
从 他们的 珠宝 ,

这些闪闪发光的人物，他们佩戴的珠宝闪闪发光，你几乎不敢直视，否则眼睛就会受到伤害。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [liːv] [juːˈes][ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [ðei] [ʌv] [moʊst][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] — [ðer; ðər]
are the ladies who leave us in doubt which they love most to exhibit — their
是 这 女士们 WHO 离开 我们 在 怀疑 哪个 他们 爱 最多 到 展览 — 他们的
[tʃɑːrmz] ,
charms ,
魅力 ,

是那些让我们难以捉摸的女士们，她们最喜欢展现的究竟是什么——是她们的魅力，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːrnəmənts] .
or the richness of their ornaments .
或者 这 丰富 的 他们的 装饰品 .

或他们华丽的装饰。

[ə'mʌŋ] [ðæt] [braɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fɪ:meɪl] ['bjʊ:ti] [ðer; ðər][ɪz] [mɪst] [ðə; ði] [fer] [fɔ:rm][ʌv; əv][wʌn] [hu:]
Among that bright array of female beauty there is missed the fair form of one who
之中 那 明亮的 大批 的 女性 美丽 那里 是 错过 这 公平的 形式 的 一 WHO
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在众多美丽的女性中，缺少了一位美丽动人的女子。

[hɪrtʊ'fɔ:r] , [æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['teɪbl] .
heretofore , an ordinary occupant of an honorable place at the family table .
此前 , 一个 普通的 居住者 的 一个 光荣的 地方 在 这 家庭 桌子 .

此前，他只是餐桌上一个体面位置的普通成员。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['rouzi] - [tʃi:kt] ['eɪliə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [æt; ət] [ðɪs]
It was the chair of the rosy - cheeked Alia that was unoccupied at this
它 曾是 这 椅子 的 这 红润 - 脸颊 阿莉娅 那 曾是 空置 在 这
[ˈsplendɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
splendid circle .
灿烂 圆圈 .

在这个光彩夺目的圈子里，脸颊红润的艾莉娅的椅子空着。

[ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , ['mædəm] [ɡoʊldrɪt] , [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns]
The presiding queen of the feast , Madam Goldrich , apologized for the absence
这 主持 女王 的 这 盛宴 , 女士 戈尔德里奇 , 道歉 为了 这 缺席
[ʌv; əv] " [pʊr] ['eɪliə] ,
of " poor Alia ,
的 " 贫穷的 阿莉娅 ,

宴会的主宾戈尔德里奇夫人为“可怜的阿莉娅”的缺席表示歉意。

" [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ; [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spɪrɪtɪŋ]
" by representing her indisposed ; and at the announcement of this dispiriting
" 经过 代表 她 不适 ; 和 在 这 公告 的 这 令人沮丧
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“通过假装她身体不适；以及在宣布这一令人沮丧的消息时，

[dɪsə'pɔɪntmənt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] ,
disappointment marked the countenances of the guests ,
失望 标记 这 面容 的 这 客人 ,

客人们脸上都露出了失望的神色。

[fɔ:r; fər]['eɪliə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑ:r] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] [ˈɡæləksi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
for Alia was the brightest star that shone in that brilliant galaxy of fashion .
为了 阿莉娅 曾是 这 最亮的 星星 那 闪耀 在 那 杰出的 星系 的 时尚 .

因为艾莉娅是时尚界那璀璨星系中最耀眼的一颗明星。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɡoʊldrɪt] ,
Being the oldest among the children of Mr . Goldrich ,
存在 这 最老 之中 这 孩子们 的 先生 . 戈尔德里奇 ,

作为戈尔德里奇先生子女中的老大，

['eɪliə] [pə'zest] [ɔ:l] [ðæt] ['ɡreɪsf(ə)l][ænd; ænd] ['dɪɡnɪfaɪd] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] ['oʊvər] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd]
Alia possessed all that graceful and dignified superiority over those whom she regarded
阿莉娅 拥有 全部 那 优美 和 凝重 优势 超过 那些 谁 她 认为
[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] ,
as her younger sisters ,
作为 她 年轻 姐妹 ,

阿莉娅拥有那种优雅而高贵的气质，凌驾于她视为妹妹们的那些人之上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [ˈevri] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ˈfæməli]
which are the acknowledged privileges of age in every well-regulated family
哪个 是 这 已确认 特权 的 年龄 在 每一个 出色地 - 受监管 家庭
,
.
.

这些都是每个家庭中公认的成年人的权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [suːˈpɪəriər] [ˈtælənt] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] .
and which her superior talent seemed naturally to enforce .
和 哪个 她 优越的 天赋 似乎 自然 到 执行 .

而她卓越的才能似乎自然而然地促成了这一点。

[ˈjɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [lɪvd] [ɪn] [ˈblɪs(ə)lɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn]
Years rolled on , and the dear child lived in blissful ignorance of her origin
年 滚动 在 , 和 这 亲爱的 孩子 居住地 在 幸福的 无知 的 她 起源

[ænd; ənd] [ˈdesələt] [kənˈdɪ(ə)n] ,
and desolate condition ,
和 荒凉 状况 ,

岁月流逝，可怜的孩子对自己的身世和悲惨境遇浑然不觉，幸福地生活着。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [səsˈpɪənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn]
till the jealousy of her younger sisters excited her suspicions , and she began
直到 这 妒忌 的 她 年轻 姐妹 兴奋的 她 怀疑 , 和 她 开始

[tuː; tə] [mɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] ,
to mistrust the genuineness ,
到 不信任 这 真实性 ,

直到妹妹们的嫉妒激起了她的疑心，她才开始怀疑别人的真诚。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] ,
as she felt the coldness ,
作为 她 毛毡 这 寒冷 ,

她感到一阵寒冷，

[ʌv; əv] [ðæt] [pəˈrent(ə)lɪ] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [soʊ] [lɔːŋ]
of that parental affection which the pretended authors of her existence so long
的 那 父母 感情 哪个 这 假装 作者 的 她 存在 所以 长的
[ˈkaʊntəˌfɪtɪd] .
counterfeited .
假冒的 .

她身上那种父母般的爱，正是那些自称是她生命创造者的人们长期以来所伪造的。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈmeni] [mʌnθs] , [ɪf] [nɑːt] [ˈjɪrz] , [ðiːz] [səsˈpɪənz] [preɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːr] [ˈgɜːlz][maɪnd] ;
During many months , if not years , these suspicions preyed on the poor girl's mind ;
期间 许多 几个月 , 如果 不是 年 , 这些 怀疑 被捕食 在 这 贫穷的 女孩们 头脑 ;

在长达数月甚至数年的时间里，这些怀疑一直折磨着这个可怜的女孩；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [dɛrd] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [seɪv] [oʊld][ˈdʒuːdi] , [ðə; ði]
and though she never dared to mention them to any save old Judy , the
和 尽管 她 绝不 敢于 到 提到 他们 到 任何 节省 老的 朱迪 , 这

[ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] ,
negro woman ,
黑人 女士 ,

虽然她除了老朱迪（那个黑人妇女）之外，从不敢向任何人提起这些事，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsætɪsfɑːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
she felt satisfied that her sisters and herself could not belong to the same
她 毛毡 使满意 那 她 姐妹 和 她自己 可以 不是 属于 到 这 相同的

[stɔːk] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .
stock or the same race .
库存 或者 这 相同的 种族 .

她感到很欣慰，因为她和她的姐妹们不可能属于同一个血统或同一个种族。

[ðə; ði][træns'pærənt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['roʊzi][tɪnt][ɑ:n][hɜ:r; hær] [tʃi:k] ,
The transparent delicacy of her complexion , the rosy tint on her cheek ,
这 透明的 美味 的 她 肤色 , 这 红润 着色 在 她 脸颊 ,
她肌肤晶莹剔透, 双颊泛着淡淡的红晕。

[ʌn'raɪvld] [baɪ][ðə; ði][kɔ:stli] [peɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
unrivalled by the costly paint of her sisters , the shining blackness of her
无与伦比 经过 这 昂贵 画 的 她 姐妹 , 这 灼灼 黑 的 她
[ˈsplendɪd] [hær] ,
splendid hair ,
灿烂 头发 ,
她那乌黑亮丽的秀发, 比她姐妹们昂贵的妆容还要耀眼夺目。

— [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hær][aʊt][ænd; ənd][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɜ:r; hær][æz; əz][ʌv; əv]
— **all these circumstances pointed her out and proclaimed her as of**
— 全部 这些 情况 尖 她 出去 和 宣布 她 作为 的
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɜ:r; hær] ['kɪndrəd] .
a different race to those whom she hitherto regarded as her kindred .
一个 不同的 种族 到 那些 谁 她 迄今为止 认为 作为 她 亲属 .
所有这些情况都表明, 她与她以前视为同胞的人属于不同的种族。

[lɔ:ŋ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][mju:zd][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spærəti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]
Long had she mused on the cause of this disparity , and much had she
长的 有 她 沉思 在 这 原因 的 这 差距 , 和 很多 有 她
[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,
她长久以来都在思考造成这种差异的原因, 并且为此承受了很多痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][soʊl] ,
in the depth of her soul ,
在 这 深度 的 她 灵魂 ,
在她灵魂深处,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['æktɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
from the representations and suggestions of her active imagination in
从 这 表现形式 和 建议 的 她 积极的 想像力 在
['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ɔ:ɪdʒɪn] ,
reference to her origin ,
参考 到 她 起源 ,
从她丰富的想象力中, 我们可以联想到她的出身, 并由此产生各种表现和暗示。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [ʃed] [baɪ][hɜ:r; hær] [waɪl] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [daʊts] .
and many were the tears shed by her while oppressed with these doubts .
和 许多 是 这 眼泪 棚 经过 她 尽管 受压迫者 和 这些 疑虑 .
在这些疑虑的折磨下, 她流下了许多眼泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['ɪnsələnt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
But the events of this day , added to the late insolent conduct of her
但 这 活动 的 这 天 , 额外 到 这 晚的 傲慢的 执行 的 她
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
但是, 这一天发生的事情, 再加上她姐妹们之前傲慢无礼的行为,

[wɪtʃ] [prə'vəʊkt] [ðə; ði]['reprəmənd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['pi:vɪ] ['mʌðər] ['gɑ:rdiən] , [hu:] [təʊld][hɜ:r; hær]
which provoked the reprimand of her peevish mother guardian , who told her
哪个 挑衅 这 训诫 的 她 易怒的 母亲 监护人 , WHO 讲述 她
[tu:; tə][kɜ:rb][hɜ:r; hær] " [aɪrɪʃ] ['tempər] ,
to curb her " Irish temper ,
到 抑制 她 " 爱尔兰 脾气 ,
这激怒了她脾气暴躁的母亲监护人, 母亲训斥她要收敛一下她的“爱尔兰式坏脾气”。

" — [ði:z] [klɪrd] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [daʊts] ; [ænd; ənd] ,
" — **these cleared up all her doubts ; and ,**
" — 这些 已清除 向上全部 她 疑虑 ; 和 ,
——这些消除了她所有的疑虑；而且，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [revə'leɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]
filled with a melancholy joy at a revelation she owed to the jealousy and
已填 和 一个 忧郁 喜悦 在 一个 启示 她 欠款 到 这 妒忌 和
[ˈvænəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ,
vanity of a proud mother and her daughters ,
虚荣 的 一个 自豪的 母亲 和 她 女儿们 ,
她心中充满了忧郁的喜悦，因为她发现这一切都源于一位骄傲的母亲和她女儿们的嫉妒和虚荣心。

[ˈeɪliə] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] .
Alia retired to her room to give vent to her feelings in sobs and tears .
阿莉娅 退休 到 她 房间 到 给 发泄 到 她 情怀 在 啜泣 和 眼泪 .
艾莉娅回到自己的房间，放声痛哭，尽情释放自己的情绪。

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **Thank God , " she cried , " I know what I am , or ought to be .**
" 感谢 上帝 , " 她 哭 , " 我 知道 什么 我 是 , 或者 应该 到 是 .
“感谢上帝,”她喊道,“我知道我是什么,或者我应该是什么。”

[θæŋk] [gɑ:d] [aɪ] [eɪ 'em] ['aɪrɪ] , [tu:] ,
Thank God I am Irish , too ,
感谢 上帝 我 是 爱尔兰 , 也 ,
感谢上帝,我也是爱尔兰人。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ɔ:f(ə)n] [wɪft] [aɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bjuzd] [ænd; ənd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ['pi:p(ə)l] .
for I often wished I belonged to that much - abused and persecuted people .
为了 我 经常 希望 我 属于 到 那 很多 - 受虐 和 受迫害 人们 .
因为我常常希望自己属于那些饱受虐待和迫害的人民。

[bʌt; bət] [oʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['perənts] ?
But O , where shall I find my parents ?
但 哦 , 在哪里 将 我 寻找 我的 父母 ?
但是,我该去哪里寻找我的父母呢?

[ɔ:r] [haʊ] [keɪm] [maɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kæst] [ɪn] [ðɪs] [praʊd] ['pæləs] , [wɪtʃ] , [ə'læs] !
or how came my lot to be cast in this proud palace , which , alas !
或者 如何 来了 我的 很多 到 是 投掷 在 这 自豪的 宫殿 , 哪个 , 唉 !
或者,我的命运又怎会落到这座骄傲的宫殿里呢? 唉!

[aɪ] [tu:] [ɒ:ŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [maɪ] [hoʊm] ?
I too long regarded as my home ?
我 也 长的 认为 作为 我的 家 ?
我也曾长久地将那里视为我的家?

[oʊ] , [hu:] , [hu:] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðɪs] [pʊr] - ['eksaɪl] [ʌv; əv] ['iəɪn] ,
O , who , who will restore this poor ' exile of Erin ,
哦 , WHO , WHO 将要 恢复 这 贫穷的 - 流亡 的 艾琳 ,
哦,谁,谁来解救这位可怜的“爱尔兰流亡者”?

- [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] ['perənts] ?
' to the home of her unknown parents ?
- 到 这 家 的 她 未知 父母 ?
去她素未谋面的父母家?

[haʊ] [glædli] [wʊd] [aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendə] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [kɑ:t]
How gladly would I exchange all the splendor of this place for the homeliest cot
如何 乐意 会 我 交换 全部 这 辉煌 的 这 地方 为了 这 最家 婴儿床
[ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmrɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] ;
in that land of the shamrock and the cross ;
在 那 土地 的 这 三叶草 和 这 叉 ;

我多么愿意用这个地方的所有辉煌换取那片长满三叶草和十字架的土地上最简陋的小屋啊！

[eɪ] , [ðə; ði] [ˈpu:rɪst] - [ˈkæbɪn] , [fæst][baɪ][ðə; ði][waɪld] - [wʊd] , - [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] ,
ay , the poorest ' cabin , fast by the wild - wood , ' in the land of St . Patrick ,
哎 , 这 最贫困 - 舱 , 快速地 经过 这 荒野 - 木头 , - 在 这 土地 的 英石 . 帕特里克 ,
哎, 圣帕特里克之地最简陋的“小屋, 就在野树林边”,

[ænd; ənd][maɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈænsesətərz] .
and my unknown ancestors .
和 我的 未知 祖先 .

以及我那些不知名的祖先。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [səˈlɪləkwɪ:z] [ʌv; əv] [pʊr] , [dɪˈspɑɪzd] [ˈeɪliə] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]
" Such were the soliloquies of poor , despised Alia , in her room on the third
" 这样的 是 这 独白 的 贫穷的 , 被鄙视的 阿莉娅 , 在 她 房间 在 这 第三
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

“这就是可怜的、受人鄙视的艾莉娅在她三楼房间里的独白。”

[wer] [oʊld] [ænt] [ˈdʒu:di] , [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] , [ˈhævɪŋ] [mɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡrænd]
where old aunt Judy , the negro , having missed her favorite from the grand
在哪里 老的 阿姨 朱迪 , 这 黑人 , 拥有 错过 她 最喜欢的 从 这 盛大
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

老姨妈朱迪, 那位黑人, 错过了她最喜欢的舞伴们,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [veɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [səˈlu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst] [ˈentərd]
after having sought her in vain in the lower saloons of the house , just entered
后 拥有 寻求 她 在 徒劳 在 这 降低 酒吧 的 这 房子 , 只是 进入
[hɜ:r; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

在房子的下层客厅里徒劳地寻找她之后, 他径直走进了她的房间。

" [dɪr] , [naʊ] , [mɪs] [ˈæli] - , [eɪˈem] [pʊr] [ænt] [ˈdʒu:di][hæf] [kɪlt] [frʌm; frəm] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" Dere , now , Miss Ali ' , am poor aunt Judy half kilt from sarching for you
" 德雷 , 现在 , 错过 阿里 - , 是 贫穷的 阿姨 朱迪 一半 苏格兰短裙 从 - 为了 你
[ɔ:l][ˈoʊvər] .
all over .
全部 超过 .

“哎呀, 阿里小姐, 我可怜的朱迪阿姨为了找你, 都快把裙子都穿成那样了。”

[wʌt] [meɪk] [ju:; jʊ][bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɡræn] - [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
What make you be here , and all the gran ' gem'men asking for you ? "
什么 制作 你 是 这里 , 和 全部 这 奶奶 - - 问 为了 你 ? "
你为何会来到这里, 让所有宝石匠都来找你?

" [ɑ:] , [ænt] [ˈdʒu:di] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbɔ:n] [dɪˈnaɪd] [ʌv; əv][em ˈi:][ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
" Ah , aunt Judy , why have you all along denied of me all knowledge of my
" 啊 , 阿姨 朱迪 , 为什么 有 你 全部 沿着 否认 的 我 全部 知识 的 我的
[ɪkˈstrækʃ(ə)n] ,
extraction ,
萃取 ,

“啊, 朱迪阿姨, 你为什么一直瞒着我关于我身世的一切？”

[ˈpərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪs] ?
parentage , and race ?
亲子关系 , 和 种族 ?

出身和种族？

[dɪd] [juː; jʊ] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪ] ?
Did you not know that I was Irish ?
做过 你 不是 知道 那 我 曾是 爱尔兰 ?

你不知道我是爱尔兰人吗？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
and yet you always denied that I was , though I have suspected I was ,
和 然而 你 总是 否认 那 我 曾是 , 尽管 我 有 怀疑 我 曾是 ,
然而你始终否认我是, 尽管我一直怀疑自己是。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
and you must have known it , having lived so long in the family .
和 你 必须 有 已知 它 , 拥有 居住地 所以 长的 在 这 家庭 .

你在这个家庭生活了这么久, 肯定早就知道了。

[ðɪs] [ɪz] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈdʒuːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
This is not what I expected from you , aunt Judy , " she said ,
这 是 不是 什么 我 预期的 从 你 , 阿姨 朱迪 , " 她 说 ,
“朱迪阿姨, 我没想到你会这样,”她说。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)] [rɪˈproʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈniːgroʊ] .
casting a look of gentle reproach at the old negro .
铸件 一个 看 的 温和的 责备 在 这 老的 黑人 .

她带着温和的责备目光打量着这位老黑人。

" [oʊ] , [daɪr] , [mɪs] — [oʊ] , [daɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [əˈfekʃənət] [ˈkriːtʃər] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz]
" **O , dear , miss — O , dear , " cried the poor affectionate creature , bursting into tears**
" 哦 , 亲爱的 , 错过 — 哦 , 亲爱的 , " 哭 这 贫穷的 亲热 生物 , 爆发 进入 眼泪
;
;
;
;

“哦, 亲爱的小姐——哦, 亲爱的,”可怜的、充满爱心的生物哭喊着, 嚎啕大哭起来;

" [dəʊnt] [bleɪm] [dɪs] [oʊl] [ˈnɪɡər] , [bʌt; bət] [ˈmæsə] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsɪləmən] ,
" **don't blame dis ole nigger , but massa and missus , and Miss Sillerman ,**
" 不 责备 迪斯 奥莱 黑鬼 , 但 马萨 和 太太 , 和 错过 西勒曼 ,
“别怪这个老黑鬼, 而是怪主人、夫人和西勒曼小姐,

[ˈsɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [huː] [daɪd] [læst] [jɪr] .
sister to the missus who died last year .
姐姐 到 这 太太 WHO 死亡 最后的 年 .

是去年去世的妻子的妹妹。

[ðeɪ] [fərˈbɪd] [ænt] [dʒuːd] [tuː; tə] [tel] [huː] [ˈroʊzi] - [feɪst] [ˈæli] - [wʌz; wəz] .
They forbid aunt Jude to tell who rosy - faced Ali ' was .
他们 禁止 阿姨 裘德 到 告诉 WHO 红润 - 面对 阿里 - 曾是 .

他们禁止朱迪阿姨说出“红脸阿里”是谁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [swer] [nɔ:t] [tuː; tə] [tel] .
I was bound to swear not to tell .
我 曾是 边界 到 发誓 不是 到 告诉 .

我发誓绝不泄露秘密。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈnoʊd] [aɪ] [dɪd] [hæb] [ə; eɪ] [pɑːl]
If they knowed I did hab a parle
如果 他们 已知 我 做过 哈布 一个 帕尔勒

如果他们知道我确实有过一段对话

[vit] [juː; jʊ][ɑːn][diː]ˈsʌbdʒekt] ,
vit you on de subject ,
维生素 你 在 德 主题 ,

vit you on de topic,

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [pɔːr] [oʊl][dʒuːd][aʊt][diː] [dɔːr] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [pɔːr] ˈmeɪzən] .
they would turn poor ole Jude out de door to die in the poor maison .
他们 会 转动 贫穷的 奥莱 裘德 出去 德 门 到 死 在 这 贫穷的 豪森 .

他们会把可怜的老裘德赶出家门，让他死在那个贫民窟里。

" [ðɪs] [pɔːr] ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dəuˈmiːŋɡəu] , [ænd; ənd] ,
" **This poor negro woman was a native of St . Domingo , and** ,
" 这 贫穷的 黑人 女士 曾是 一个 本国的 的 英石 . 多明戈 , 和 ,

“这位可怜的黑人妇女是圣多明各人，而且，

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n][ðer; ðər] , [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
at the time of the revolution there , came to New Orleans ,
在 这 时间 的 这 革命 那里 , 来了 到 新的 奥尔良 ,

在革命时期，他来到了新奥尔良。

[ɪn] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ˈplæntəz] [huː] [wʌz; wəz] ˈmɑːdəd] **in care of a child belonging to one of the white planters who was murdered**
在 关心 的 一个 孩子 属于 到 一 的 这 白色的 花盆 WHO 曾是 被谋杀

— [wɪtʃ] [tʃaɪld] ,
— **which child** ,
— 哪个 孩子 ,

受人照顾的是一位被谋杀的白人种植园主的孩子——是哪个孩子？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] [sɪns] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] ˈpaɪəs] [ænd; ənd] ˈemɪnənt] ˈklɜːrdʒɪmən] .
by the way , has since become a pious and eminent clergyman .
经过 这 方式 , 有 自从 变得 一个 虔诚的 和 杰出 牧师 .

顺便一提，他后来成为了一位虔诚而德高望重的神职人员。

[baɪ][sʌm; səm] ˈæksɪdənt][ɔːr] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
By some accident or other she fell in with the Goldriches ,
经过 一些 事故 或者 其他 她 跌倒 在 和 这 - ,

她因为某种机缘巧合与戈尔德里奇一家结识了。

[ɪn][ðer; ðər] [kəˈmɜːrj(ə)l] ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ˈkæθlɪk] ,
in their commercial visits to New Orleans , and , though brought up a Catholic ,
在 他们的 商业的 访问 到 新的 奥尔良 , 和 , 尽管 带来 向上 一个 天主教 ,

在他们前往新奥尔良进行商业访问期间，尽管他们从小信奉天主教，

[ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] [fərˈɡɑːt][ɔːl] ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] ,
the poor thing forgot all practice of her religion ,
这 贫穷的 事物 忘了 全部 实践 的 她 宗教 ,

可怜的她把所有的宗教仪式都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪveɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈnaɪəlz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] ˈkwɛstʃənz]
and this accounts for her evasions and denials to the repeated questions
和 这 账户 为了 她 逃避 和 否认 到 这 重复 问题

[ʌv; əv] ˈeɪlɪə] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrθ] .
of Alia regarding her parentage and birth .
的 阿莉娅 关于 她 亲子关系 和 出生 .

这也解释了为什么她总是回避和否认艾莉娅反复提出的关于她的身世和出生的问题。

" - [ˈpɑːn][maɪ] [feɪt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ˈevər] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
" ' **Pon my fait , miss , she ever said , I know nothing about you** ,
" - 庞 我的 事实 , 错过 , " 她 曾经 说 , " 我 知道 没有什么 关于 你 ,

“恕我直言，小姐，”她总是说，“我对你一无所知。”

- [sɛpt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][roʊz] - [ˈtʃiːkt] [ˈæli] - , [ðə; ði] [flɜːr] [diː][liː; liːs][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
" **cept that you are the rose - cheeked Ali , the fleur de lis of the flock .**
- 除 外 那 你 是 这 玫 瑰 - 脸 颊 阿 里 - , 这 花 朵 德 列 表 的 这 群 .
“除了你是面色红润的阿里，羊群中的鸢尾花。”

" [ˈprɒmisɪz] , [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ,
" **Promises , and flattering presents ,**
" 承 诺 , 和 奉 承 礼 物 ,
“承诺和奉承的礼物，
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [pərˈsweɪsɪv] [ˈɑːts] [ʌv; əv][ˈeɪliə][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdi] [pruːvd]
and all other persuasive arts of Alia to get the secret out of Judy proved
和 全 部 其 他 有 说 服 力 的 艺 术 的 阿 莉 娅 到 得 到 这 秘 密 出 去 的 朱 迪 已 证 实
[ˈjuːsləs] .
useless .
无 用 .
阿莉娅使尽的各种劝说手段，试图从朱迪口中套出秘密，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːmən] [əˈθɔːrəti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She had promised to keep it , and no human authority , she thought ,
她 有 承 诺 到 保 持 它 , 和 不 人 类 权 威 , 她 想 法 ,
她答应过要遵守诺言，而且她认为，这并非任何人为的权威所能左右。

[kʊd; kəd][ˈevər] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈvaɪələɪt] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] .
could ever cause her to violate that promise .
可 以 曾 经 原 因 她 到 违 反 那 承 诺 .
任何可能导致她违背承诺的事情。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒuːdi][hæd; həd] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpeɪtrənz] , [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [ˈpʌblɪk]
Although Judy had , through fear of displeasing her patrons , given up all public
虽 然 朱 迪 有 , 通 过 害 怕 的 令 人 不 快 她 顾 客 , 给 定 向 上 全 部 民 众
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] ,
practice of her religion ,
实 践 的 她 宗 教 ,
尽管朱迪因为害怕得罪她的赞助人，放弃了所有公开的宗教活动，

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðəˈles] [ˈnevər] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [kæθoˈliːk] ,
she nevertheless never denied that she was a " Catholique ,
她 尽 管 如 此 绝 不 否 认 那 她 曾 是 一 个 " 天 主 教 ,
然而，她从未否认自己是“天主教徒”。

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [fɒl] [faɪv] [ˈdekeɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːdz] [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ]
" **and never omitted to recite full five decades of the beads after going**
" 和 绝 不 省 略 到 背 诵 满 的 五 几 十 年 的 这 珠 子 后 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .
并且每天晚上睡觉前都会念诵完整的五十遍念珠。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːl] [əˈsliːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈleɪzi] [ˈefərt] [ʌv; əv]
She declared she could not fall asleep till she complied with this rather lazy effort of
她 声 明 她 可 以 不 是 落 下 睡 着 了 直 到 她 遵 命 和 这 相 当 懒 惰 的 努 力 的
[prer] .
prayer .
祷 告 .
她声称，除非她按照这种略显懒散的方式祈祷，否则她无法入睡。

[bɪˈsɑːdz] [ðɪːz] [ˈræðər] [feɪnt] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] ,
Besides these rather faint evidences of her faith ,
除 了 这 些 相 当 头 晕 的 证 据 的 她 信 仰 ,
除了这些略显微弱的信仰迹象之外，

[ʃiː, ʃi][ˈɔːf(ə)n][təʊld][hɜːr; hər] [lʌvd] [ˈæli] - [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɪn'tendɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər]
she often told her loved Ali ' that she intended calling in the priest at the hour
她 经常 讲述 她 喜爱 阿里 - 那 她 故意的 呼叫 在 这 牧师 在 这 小时
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ；
of her death ;
的 她 死亡 ；

她经常告诉她心爱的阿里，她打算在临终时请牧师来主持仪式；

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
and she confided to the honor of the young lady this secret desire of hers ,
和 她 坦白 到 这 荣誉 的 这 年轻的 女士 这 秘密 欲望 的 她的 ，
[ænd; ænd] [ʃiː, ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
她向这位年轻女士吐露了自己这个秘密的愿望，以示对她的尊重。

[ænd; ænd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæli] - [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns]
and elicited many promises from her Ali ' to send for his reverence
和 引发的 许多 承诺 从 她 阿里 - 到 发送 为了 他的 尊敬
[wɛn] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [pər'siːv] [hɜːr; hər][end] [ə'prəʊtʃ] .
when she would perceive her end approach .
什么时候 她 会 感知 她 结尾 方法 。

她从阿里那里得到了许多承诺，当她意识到自己的末日将至时，会派人去向他致敬。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , " [ˈeɪliə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

" **This is rather a singular notion of yours , " Alia used to say .**

" 这 是 相当 一个 单数 概念 的 你的 ， " 阿莉娅用过的 到 说 。

“这真是你独有的想法，”艾莉娅过去常说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ænd] [bɪˈlɪːv] [jʊr; jər] [feɪθ] [ðə; ði] [best] , [ɔːr][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [wʌŋ]
" If you are a Catholic , and believe your faith the best , or the only true one
" 如果 你 是 一个 天主教 ， 和 相信 你的 信仰 这 最好的 ，或者 这 仅有的 真的 一
，
，
，

“如果你是一名天主教徒，并且相信你的信仰是最好的，或者是唯一的真理，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][naːt] [ˈpræktɪs] [ɪts] [ˈtiːtʃɪŋz] , [ænd; ænd] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
why do you not practise its teachings , and fulfil all the requirements of your
为什么 做 你 不是 实践 它是 教义 ， 和 实现 全部 这 要求 的 你的
[tʃɜːrtʃ] ？
church ?
教会 ？

你为什么不践行教会的教义，不遵守教会的一切规定呢？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər][nɔːr] [ˈmʌðər] [wʊd] [bleɪm] [juː; jʊ] . "

I am sure neither father nor mother would blame you . "

我 是 当然 两者都不 父亲 也不 母亲 会 责备 你 。

我相信你的父母都不会责怪你。

" [oʊ] [mɪs] , [aɪ] [fɪrd] , [aɪ] [fɪrd] , " [ðə; ði] [pʊr] , [ˈtɪmɪd] [soʊl] [wʊd] [ˈænsər] .

" **O miss , I feared , I feared , " the poor , timid soul would answer .**

" 哦 错过 ，我 害怕 ，我 害怕 ， " 这 贫穷的 ， 胆小 灵魂 会 回答 。

“哦，小姐，我害怕，我害怕，”可怜的、胆怯的灵魂会回答。

" [bʌt; bət][tɪŋk] [ʌv; əv] [væt] [aɪ][ˈtɔl] - [juː; jʊ] ； [wɛn] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][daɪ] , [send] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːn] [priːst] ,
" But tink of vat I tol ' you ; when I go to die , send for the bon priest ,
" 但 叮当 的 增值税 我 托尔 - 你 ； 什么时候 我 去 到 死 ， 发送 为了 这 邦 牧师 ，

“但我告诉过你，当我临死时，请把善祭司请来。”

[huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] - [pɑːl] [fraːŋ'seɪz] ,

who know how to do the ' parle Française ,

WHO 知道 如何 到 做 这 - 帕尔勒 法语 ，

会说法语的人

- [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . "
- **and I pray for you when I go to heaven . "**
- 和 我 祈祷 为了 你 什么时候 我 去 到 天堂 . "

“当我升入天堂时，我会为你祈祷。”

" [aɪ][æɪ; əɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɔr] [ænt] ['dʒuːdi] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ə'tend] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" **I shall do that for you , poor aunt Judy , or even attend you now ,**
" 我 将 做 那 为了 你 , 贫穷的 阿姨 朱迪 , 或者 甚至 出席 你 现在 ,
“我会为你做这件事的，可怜的朱迪阿姨，或者现在就来照顾你。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [helθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
while you are in health , to the Catholic church , where you can go to the
尽管 你 是 在 健康 , 到 这 天主教 教会 , 在哪里 你 能 去 到 这
[ˈsækrəmənts] ,
sacraments ,
圣礼 ,
趁你身体健康，去天主教堂，在那里你可以领受圣事。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [nɪ'gлектɪd]
and become a member again of that church which you have so long neglected
和 变得 一个 成员 再次 的 那 教会 哪个 你 有 所以 长的 被忽视的
,
.
,
重新加入你长期疏忽的那个教会吧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [siːmz] [stiɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]
but which yet seems still to retain a strong hold of your affections and
但 哪个 然而 似乎 仍然 到 保持 一个 强的 抓住 的 你的 情感 和
[hɑːrt] .
heart .
心 .
但它似乎仍然牢牢占据着你的感情和内心。

[wəʊnt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][best] [kɔːrs] , [ænt] ['dʒuːdi] ?
Won't this be the best course , aunt Judy ?
惯于 这 是 这 最好的 课程 , 阿姨 朱迪 ?
朱迪阿姨，这难道不是最好的办法吗？

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['zeləs] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [priːst] [huːm] [aɪ] [siː] [soʊ]
I will attend you to the church of that zealous young Irish priest whom I see so
我 将要 出席 你 到 这 教会 的 那 热心 年轻的 爱尔兰 牧师 谁 我 看 所以
[ɔːf(ə)n] ['hʌrɪŋ] [ə'ɔːŋ] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [kɔːlz] [ʌp] [taʊn] ;
often hurrying along here to his sick calls up town ;
经常 匆忙 沿着 这里 到 他的 生病的 呼叫 向上 镇 ;
我会陪你去那位热心的年轻爱尔兰牧师的教堂，我经常看到他匆匆忙忙地赶往城里为病人看病；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [aɪ][eɪ 'em] - ['aɪrɪʃ] - [maɪ'self] ,
and as I suspect I am ' Irish ' myself ,
和 作为 我 怀疑 我 是 - 爱尔兰 - 我 ,
而且我怀疑我自己也是“爱尔兰人”，

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [naːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][maɪ][kɔːl] . "
I hope he will not be displeased at my call . "
我 希望 他 将要 不是 是 不高兴 在 我的 称呼 . "
我希望他不会因为我的来电而感到不悦。

" [oʊ] , [juː; jʊ][noʊ] ['aɪrɪʃ] , [mɪs] , [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɡʊd] ['jæŋki] .
" **O , you no Irish , miss , at all , but good Yankee .**
" 哦 , 你 不 爱尔兰 , 错过 , 在 全部 , 但 好的 扬基 .
“哦，小姐，你一点也不像爱尔兰人，而是个地道的美国佬。”

[bʌt; bət] ['tɪ] ['betər] [nɑ:t][gʊʊ][fɔ:r; fər][di:] [pri:st] [tɪl] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə][daɪ] .
But tish better not go for de priest till he come to me when I go to die .
但 蒂什 更好的 不是 去 为了 德 牧师 直到 他 来 到 我 什么时候 我 去 到 死 .

但最好别去找牧师，直到我临终时他来见我。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'ɪdʒən] [hɪr] [ɪn][mɒn] ['ku:r] ; [ven][aɪ][daɪ] , [aɪ] [prə'fes] [hɜ:r; hər]['ʊʊpən] . " **Now I have religion here in mon coeur ; ven I die , I profess her open .** "
现在 我 有 宗教 这里 在 星期一 心脏 ; ven 我 死 , 我 宣称 她 打开 . "

如今我的心中有了信仰；即便我死去，我也会公开宣扬它。

" [wel] , ['dʒu:di] , [ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɜ] [tu:; tə][em 'i:][jɔr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] **" Well , Judy , act as you wish ; but it appears to me your conduct is**
" 出色地 , 朱迪 , 行为 作为 你 希望 ; 但 它 出现 到 我 你的 执行 是
[ˈsɪŋɡjələr] . **singular** ;
单数 .

“好吧，朱迪，随你便吧；但依我看，你的行为很古怪。”

[aɪ][æɪ; jəl][du:][maɪ][pɑ:rt] , [həʊ'veər] ; **I shall do my part , however ;**
我 将 做 我的 部分 , 然而 ;

但我会尽我所能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə][jɔr; jər] **and if there is a priest to be had in the city when you take to your**
和 如果 那里 是 一个 牧师 到 是 有 在 这 城市 什么时候 你 拿 到 你的
[deθ] [bed] , **death bed ,**
死亡 床 ,

如果你临终时城里正好有位牧师，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jʊ] . **you must have him to attend you .**
你 必须 有 他 到 出席 你 .

你必须让他来为你服务。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rgʊʊɪŋ] , **" It was by such communings and conversations as the foregoing ,**
" 它 曾是 经过 这样的 交流 和 对话 作为 这 前文 ,

正是通过上述的交流和谈话，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['li:ʒər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒu:di][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌvd] ['æli] - , **during the leisure hours of aunt Judy and her loved Ali ' ,**
期间 这 闲暇 小时 的 阿姨 朱迪 和 她 喜爱 阿里 - ,

在朱迪阿姨和她心爱的阿里闲暇时光里，

[ðæt] ['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪs'ɪnrəstrɪd] ['frendʃɪp] [gru:] ['ɪntu:] [mə'tʃʊrəti] [brɪ'twi:n] **that mutual confidence and disinterested friendship grew into maturity between**
那 相互的 信心 和 无私的 友谊 生长 进入 到期 之间
[ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['helpləs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , **them — the childish and helpless simplicity of the one ,**
他们 — 这 幼稚 和 无助 简单 的 这 一 ,

他们之间相互信任和无私的友谊逐渐发展成成熟——曾经是那个孩子般天真无邪、懵懂无知的人，

[ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , **and kind and good - natured condescension of the other ,**
和 种类 和 好的 - 自然 居高临下 的 这 其他 ,

以及对方友善和和蔼的屈尊，

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɪˈfɛkts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][bəʊθ] [rɪˈspektɪvli] — [ðæt] [ɪz] , [dɪsˈɪntrəstɪd]
producing the like effects in the hearts of both respectively — that is , disinterested
生产 这 喜欢 效果 在 这 心 的 两个都 分别 — 那 是 , 无私的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

在两人的心中分别产生了同样的效果——那就是无私的友谊。

[jet] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] ,
Yet strong as this friendship was ,
然而 强的 作为 这 友谊 曾是 ,
[wɒz; wəz] ,
然而, 尽管这段友谊非常牢固,

[ænd; ənd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒu:di][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] " [ˈrouzi] - [ˈtʃi:kt] "
and enthusiastic as was the love of Judy for her " rosy - cheeked "
和 热情的 作为 曾是 这 爱 的 朱迪 为了 她 " 红润 - 脸颊 "
[ˈfeɪvərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,

朱迪对她那“脸颊红润”的爱慕之情也同样热烈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ]
they were not sufficient to cause her to reveal the secret of her birth
他们 是 不是 充足的 到 原因 她 到 揭示 这 秘密 的 她 出生
[ænd; ənd][əˈdɑ:p(ə)n] ,
and adoption ,
和 采用 ,

这些不足以让她吐露自己的身世和收养秘密。

[ɪ:v(ə)n][æ; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈeɪliəs] [ˈdi:pəst] [ɡri:f] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] .
even at this hour of Alia's deepest grief and affliction .
甚至 在 这 小时 的 别名 最深 悲伤 和 痛苦 .

即使在艾莉娅最悲痛欲绝的时刻。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
There were two causes for this her unaccountable silence .
那里 是 二 原因 为了 这 她 无法解释 沉默 .

她这种莫名其妙的沉默有两个原因。

[ˈfɜ:rstli] , [ɪ:; ʃi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [ˈsɜ:rkəmstæns] [kəˈnektɪd]
Firstly , she had promised not to mention the slightest circumstance connected
首先 , 她 有 承诺 不是 到 提到 这 丝毫 环境 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɑ:ptɪd] [tʃaɪld] ,
with the adopted child ,
和 这 已采用 孩子 ,

首先, 她承诺不会提及与收养的孩子有关的任何事情。

[ænd; ənd][ɪ:; ʃi] [fɪəd] [ˈpʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praʊd] [ˈmæsə] , [hu:z]
and she feared punishment from the anger of her proud massa , whose
和 她 害怕 惩罚 从 这 愤怒 的 她 自豪的 马萨 , 谁
[dɪsˈɡreɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
disgrace might be the consequence .
耻辱 可能 是 这 结果 .

她害怕触怒她骄傲的主人, 遭到惩罚, 而主人可能会因此蒙羞。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] "
And again , having been in the habit of hearing all sorts of reflections on the "
和 再次 , 拥有 到过 在 这 习惯 的 听力 全部 排序 的 反思 在 这 "
[ˈaɪrɪʃ] ,
Irish ,
爱尔兰 ,

再说, 由于我习惯于听到各种各样关于“爱尔兰人”的看法,

" [hu:m] [sʌm; səm][mæd] [æbə'liʃənists] [wʊd] ['glædli] [ɪn'sleɪv] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
" **whom** **some** **mad** **abolitionists** **would** **gladly** **enslave** **in** **place** **of** **the** **blacks** ,
" 谁 一些 疯狂的 废奴主义者 会 乐意 奴役 在 地方 的 这 黑人 ,
" 一些疯狂的废奴主义者会欣然奴役这些人来代替黑人 ,

[pʊr] ['dʒu:di] [θɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] ['eɪliə][frʌm; frəm][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] " ['aɪrɪ] ,
poor **Judy** **thought** **to** **save** **Alia** **from** **the** **mortification** **of** **finding** **herself** " **Irish** ,
贫穷的 朱迪 想法 到 节省 阿莉娅 从 这 屈辱 的 寻找 她自己 " 爱尔兰 ,
可怜的朱迪想方设法让艾莉娅免于发现自己是“爱尔兰人”的尴尬。

" [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪkwɪvə'keɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔ:lsɦʊd] .
" **by** **her** **equivocation** **and** **falsehood** .
" 经过 她 含糊其辞 和 谬误 .
" 因为她的含糊其辞和谎言。 "

['tʃæptər] [ɛks'eks'ar'vi:] .
CHAPTER **XXIV** .
章 二十四 .
第二十四章

[ʃʊʊz] [haʊ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['fæmrɔ:k] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rmənəntli] [ju'naitɪd] ['æftər] [ə; eɪ]
SHOWS **HOW** **THE** **CROSS** **AND** **SHAMROCK** **WERE** **PERMANENTLY** **UNITED** **AFTER** **A**
演出 如何 这 叉 和 三叶草 是 永久的 团结的 后 一个
[lɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] .
LONG **SEPARATION** .
长的 分离 .
展示了十字架和三叶草在长期分离后如何永久地结合在一起。

[pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['pæstər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
Paul **O'Clery** **had** **been** **appointed** **pastor** **of** **one** **of** **the** **principal** **churches** **in** **the**
保罗 奥克莱里 有 到过 任命 牧师 的 一 的 这 主要的 教堂 在 这
['sekənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,
second **city** **in** **the** **Union** ,
第二 城市 在 这 联盟 ,
保罗·奥克莱里被任命为该联盟第二大城市主要教堂之一的牧师。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
as **we** **have** **before** **mentioned** ,
作为 我们 有 前 提及 ,
正如我们之前提到的，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['eɪdɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ker] [ʌv; əv] [soʊlz] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **already** **the** **evidences** **of** **the** " **care** **of** **souls** " **with** **which** **he** **was**
和 已经 这 证据 的 这 " 关心 的 灵魂 " 和 哪个 他 曾是
[tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [braʊ] .
charged **for** **several** **years** **began** **to** **manifest** **themselves** **on** **his** **placid** **brow** .
带电 为了 一些 年 开始 到 显现 他们自己 在 他的 平静 眉头 .
他多年来肩负的“灵魂关怀”的职责，其痕迹已经开始在他平静的额头上显现出来。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌn'si:sɪŋ] [æk'tɪvəti] .
His **was** **a** **life** **of** **unceasing** **activity** .
他的 曾是 一个 生活 的 不断 活动 .
他的一生都过着忙碌充实的生活。

[ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [kən'feɪnz] ,
The **visitations** **of** **the** **sick** , **the** **calls** **of** **charity** , **the** **hearing** **of** **confessions** ,
这 探访 的 这 生病的 , 这 呼叫 的 慈善机构 , 这 听力 的 忏悔 ,
探望病人，慈善募捐，听取忏悔

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ][wɜ:rd] , 一
together with the instruction of youth and the preaching of God's word , 一
一起 和 这 操作说明 的 青年 和 这 布道 的 神的 单词 , 一
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

连同对青年的教导和对上帝话语的宣讲, ——这些,

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpæstər] , [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɜr] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst]
the ordinary lot of pastors , constituted but a share , and not the largest
这 普通的 很多 的 牧师 , 构成 但 一个 分享 , 和 不是 这 最大
[wʌn] ,
one ,
一 ,

牧师们的普通命运, 只占其中一小部分, 而且并非最大的一部分。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊnərəs] [ˈdu:tɪz] .
of his onerous duties .
的 他的 繁重 职责 .

他肩负着繁重的职责。

[ˈevər] [ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdestɪtu:tɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [waɪl] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][bəuθ]
Ever mindful of his own destitute condition while an orphan deprived of both
曾经 正念 的 他的 自己的 贫困 状况 尽管 一个 孤儿 被剥夺的 的 两个都
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

他时刻铭记自己作为孤儿, 父母双亡的窘境。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkli] - [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm]
all the orphans of the thickly - inhabited district that constituted his mission became
全部 这 孤儿 的 这 浓密 - 有人居住的 区 那 构成 他的 使命 成为
[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ker] .
objects of his special care .
对象 的 他的 特别的 关心 .

在他负责的人口稠密地区, 所有孤儿都成了他特别关爱的对象。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnstrɪˈtu:(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈɔ:rfənɪdʒ] [wʌz; wəz]
And at a time when such an institution as a Catholic orphanage was
和 在 一个 时间 什么时候 这样的 一个 机构 作为 一个 天主教 孤儿院 曾是
[rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈvɪʒənəri] ,
regarded as visionary ,
认为 作为 有远见的 ,

在当时, 像天主教孤儿院这样的机构被视为具有远见卓识的。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪˈfemərəl] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [ˈɑ:rd(ə)nt] [zi:l] ,
or the ephemeral creation of a too ardent zeal ,
或者 这 短暂的 创建 的 一个 也 热心 热情 ,

或者说是过于热烈的热情所催生的转瞬即逝的产物,

[ðɪs] [gʊd] [ˈpæstər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈfaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [æn; ən][əˈsaɪləm] [wɪtʃ]
this good pastor succeeded in founding and supporting an asylum which
这 好的 牧师 成功了 在 创立 和 支持 一个 庇护所 哪个
[hæz; həz] [sɪns] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl̩] [ˈvælju:] ,
has since become of incalculable value ,
有 自从 变得 的 不可估量 价值 ,

这位善良的牧师成功地创办并资助了一家收容所, 这家收容所后来变得具有无法估量的价值。

[nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
not only to the Catholics as a body ,
不是 仅有的 到 这 天主教徒 作为 一个 身体 ,

不仅对天主教徒群体而言,

[ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl] [kɔːlz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and heedless of all calls save those of charity to his God and his
和 鲁莽 的 全部 呼叫 节省 那些 的 慈善机构 到 他的 上帝 和 他的
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .

除了对上帝和邻人的仁慈召唤之外，他对其他一切召唤都置之不理。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv]
In the pulpit , the spontaneous eloquence of his heart chained the attention of
在 这 讲坛 , 这 自发的 口才 的 他的 心 连锁 这 注意力 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ;
his hearers ;
他的 听众 ;

在讲坛上，他发自内心的真挚演讲牢牢抓住了听众的注意力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːsɪz] , [ðoʊ] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈsetɪsɪzəm] [ðæən; ðən] [kɑːntrəˈvɜːr(ə)l] ,
and his discourses , though rather inclined to asceticism than controversial ,
和 他的 论述 , 尽管 相当 倾斜 到 禁欲主义 比 有争议的 ,
[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] ,
went to the hearts ,
去 到 这 心 ,

他的演讲虽然更倾向于禁欲主义而非辩论，却深入人心。

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ʌndəsˈtændɪŋz] , [ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and convinced the understandings , of unbelievers of the divinity of the
和 确信 这 理解 , 的 不信者 的 这 神 的 这
[ˈdɑːktrɪn] [hiː; hi] [priːtʃt] .
doctrine he preached .
教义 他 布道 .

他使不信者也信服了他所宣扬的教义的神圣性。

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
No class of his fellow - creatures was excluded from the influence
不 班级 的 他的 同伴 - 生物 曾是 排除 从 这 影响
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [ziːl] .
of his boundless zeal .
的 他的 无边无际 热情 .

他那无尽的热情影响了所有与他同胞一样的人。

[ˈprɒtɪstənts] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [maɪld] ,
Protestants — to whom he was very mild ,
新教徒 — 到 谁 他 曾是 非常 温和的 ,
他对待新教徒非常温和 ,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡnərənt] [ˈpredʒʊdɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd]
on account of his knowledge of the ignorant prejudices in which they are bound
在 帐户 的 他的 知识 的 这 无知 偏见 在 哪个 他们 是 边界
[baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] — [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
by the malice of their teachers — heard him ,
经过 这 恶意 的 他们的 教师 — 听到 他 ,

因为他知道他们受老师恶意影响而抱有无知的偏见——他听了，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .
and became converts to the church of God .
和 成为 转换 到 这 教会 的 上帝 .
他们皈依了上帝的教会。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ˈni:groʊ] [reis] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] [fʊl] ['meɪʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l]
Even the neglected negro race claimed and received a full measure of his zeal
甚至 这 被忽视的 黑人 种族 声称 和 已收到 一个 满的 措施 的 他的 热情
.
:
.

就连被忽视的黑人种族也得到了他充分的关爱和热情。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ði:z] [nɪ'glektɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
He established a school for the children of these neglected sons of Africa ,
他 已确立的 一个 学校 为了 这 孩子们 的 这些 被忽视的 儿子们 的 非洲 ,

他为这些被忽视的非洲儿女创办了一所学校。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ɒ:st][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [bed][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
and never lost an opportunity of visiting them at the death bed or in the
和 绝不 丢失的 一个 机会 的 访问 他们 在 这 死亡 床 或者 在 这

[ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈsɪknəs] .
hour of serious sickness .
小时 的 严肃的 疾病 .

并且从不放过任何机会去探望临终的亲人或身患重病的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [gɑ:d] [rɪˈwɔ:did] [hɪz; ɪz] [pri:st] ,
It was on occasion of one of these visits that God rewarded his priest ,
它 曾是 在 场合 的 一 的 这些 访问 那 上帝 奖励 他的 牧师 ,

正是在其中一次探访中，上帝奖赏了他的牧师。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [dɪsˈkloʊʒər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
even in this world , by the joyous disclosure which we here record , and which
甚至 在 这 世界 , 经过 这 欢乐 披露 哪个 我们 这里 记录 , 和 哪个

,
/
.

即使在这个世界上，通过我们在此记录的喜悦的揭示，

[nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv][voʊˈkeɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] ,
next to his grace of vocation to the priesthood ,
下一个 到 他的 优雅 的 职业 到 这 圣职 ,

除了他蒙受的圣召——成为一名神父之外，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ˈmɜ:rsɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪrɪst]
of all the manifestations of God's mercy to him , claimed his sincerest
的 全部 这 表现 的 神的 怜悯 到 他 , 声称 他的 最真诚的

[ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
gratitude and thanksgiving .
感激 和 感恩 .

上帝向他展现的所有慈悲中，他都表达了最真挚的感激和谢意。

[æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] " [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈbæŋkwɪt] , " [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
After the end of the grand " birthday banquet , " which lasted for a day and
后 这 结尾 的 这 盛大 " 生日 宴会 , " 哪个 持续 为了 一个 天 和

[tu:] [naɪts] ,
two nights ,
二 夜晚 ,

盛大的“生日宴会”持续了一天两夜，结束后，

[ˈeɪlɪəs] [pəˈzɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Alia's position at the palace became more disagreeable than ever .
别名 位置 在 这 宫殿 成为 更多的 令人不快的 比 曾经 .

阿莉娅在宫中的处境比以往任何时候都更加令人不快。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [fraʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʌnd] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['mædəm]
The young girls frowned on her and shunned her society , and Madame
这 年轻的 女孩们 皱眉 在 她 和 被排斥 她 社会 , 和 夫人
[gəʊldrɪt] ,
Goldrich ,
戈尔德里奇 ,

年轻女孩们对她不屑一顾，疏远了她的圈子，戈尔德里奇夫人也是如此。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
after she had got over the fatigue of the party ,
后 她 有 得到 超过 这 疲劳 的 这 派对 ,
[ri:d] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][smɑ:rt] ['les(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] " [ɪl] ['mænərz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['tempər] ,
read her a smart lesson on her " ill manners and Irish temper ,
读 她 一个 聪明的 课 在 她 " 患病的 礼仪 和 爱尔兰 脾气 ,
[ˈɡɪv] [riːd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['les(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪl] ['mænərz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['tempər] ,
给她上了一堂关于她“粗鲁无礼和爱尔兰式坏脾气”的精彩课

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə][ˈæbsənt][hɜ:r'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
" **because she dared to absent herself , to the disappointment of the guests ,**
" 因为 她 敢于 到 缺席的 她自己 , 到 这 失望 的 这 客人 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə][ˈæbsənt][hɜ:r'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
因为她胆敢缺席，令宾客们失望不已。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər][ˈprɔ:pər][ænd; ənd][ˈju:zuəl] [pleɪs] .
from a table at which she was denied her proper and usual place .
从 一个 桌子 在 哪个 她 曾是 否认 她 恰当的 和 通常 地方 .
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər][ˈprɔ:pər][ænd; ənd][ˈju:zuəl] [pleɪs] .
她被安排坐在一张她原本应该坐的桌子旁。

" ['eɪliə] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ɔ:rz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] , [ɔ:r][jʊr; jər]
" **Alia , this conduct of yours must be reformed , and that quick , or your**
" 阿莉娅 , 这 执行 的 你的 必须 是 改革后的 , 和 那 快的 , 或者 你的
[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fæməli] ,
separation from this family ,
分离 从 这 家庭 ,
[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fæməli] ,
“阿莉娅，你的这种行为必须改正，而且要尽快改正，否则你就要和这个家庭断绝关系。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [bɪ'ɒ:n] , [mʌst; məst] [su:n] [teɪk] [pleɪs] .
to which you do not belong , must soon take place .
到 哪个 你 做 不是 属于 , 必须 很快 拿 地方 .
[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [bɪ'ɒ:n] , [mʌst; məst] [su:n] [teɪk] [pleɪs] .
你不属于的，即将发生。

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɒŋgər] .
I ain't goin ' to let you take precedence of my children no longer .
我 不是 去 - 到 让 你 拿 优先权 的 我的 孩子们 不 更长 .
[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɒŋgər] .
我绝不会再让你凌驾于我的孩子之上。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['vʌlgər] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɪnses] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['həʊstəs] ,
" **To this vulgar speech of the " princess , our hostess ,**
" 到 这 庸俗 演讲 的 这 " 公主 , 我们的 女主人 ,
[tuː; tə] [ðɪs] ['vʌlgər] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɪnses] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['həʊstəs] ,
“对于这位‘公主’，我们的女主人，这番粗俗的言论，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərɪŋli] ['təʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɑ:n] [bʊl] [gest] [hu:] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
" **as she was flatteringly toasted by a John Bull guest who was there ,**
" 作为 她 曾是 奉承地 烤过的 经过 一个 约翰 公牛 客人 WHO 曾是 那里 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərɪŋli] ['təʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɑ:n] [bʊl] [gest] [hu:] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
“当时，一位在场的约翰·布尔的客人向她举杯致敬，语气恭维。”

['eɪliə] ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Alia answered not a word , but , having retired to her room ,
阿莉娅 回答 不是 一个 单词 , 但 , 拥有 退休 到 她 房间 ,
[ˈeɪliə] ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
阿莉娅一言不发，回到了自己的房间。

[fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [preɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvəntli] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
fell on her knees and prayed long and fervently to the God of her
跌倒 在 她 膝盖 和 祈祷 长的 和 热切地 到 这 上帝 的 她
[ˈfɑ:ðəz] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] ,
fathers to assist her by his inspirations ,
父亲们 到 协助 她 经过 他的 灵感 ,
她跪倒在地，虔诚地向她祖先的神祈祷，祈求神以启示帮助她。

[ænd; ənd][dəˈrekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [best] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [pərˈpleksəti] .
and direct her to the best , in her present perplexity .
和 直接的 她 到 这 最好的 , 在 她 展示 困惑 .
在她目前迷茫无助的时候，指引她走向最佳选择。

[ˈhævɪŋ] [ˈʌnˈbə:dnd] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ɡri:f] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]
Having unburdened her bosom of a load of grief by a copious effusion of
拥有 无负担 她 怀 的 一个 加载 的 悲伤 经过 一个 丰富 渗出液 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
她痛哭一场，将心中的悲痛彻底释放出来。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [kɑ:m] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fərˈlɔ:rɪn]
and felt in her spirit that calm resignation which a sense of its own forlorn
和 毛毡 在 她 精神 那 冷静的 辞职 哪个 一个 感觉 的 它是自己的 绝望
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][gɑ:d][ɑ:r; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪnˈspaɪər][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
condition and a total reliance on God are calculated to inspire even in the
状况 和 一个 全部的 依赖 在 上帝 是 计算 到 启发 甚至 在 这
[ʌnrɪˈdʒenəɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [soʊl] ,
unregenerate and imperfect soul ,
未再生 和 不完善 灵魂 ,
她内心感受到了一种平静的顺从，这种顺从源于对自身悲惨境遇的感悟以及对上帝的完全依赖，即使是未重生和不完美
的灵魂也能产生这种感觉。

[ˈeɪliə] [naʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdʒu:di] , [hu:z] [ɪkˈspektɪd] [ˈɪlnəs] [hæd; həd]
Alia now proceeded to the chamber of old Judy , whose expected illness had
阿莉娅 现在 继续 到 这 房间 的 老的 朱迪 , 谁 预期的 疾病 有
[æt; ət] [læst] [əˈraɪvd] ,
at last arrived ,
在 最后的 到达的 ,
阿莉娅接着去了老朱迪的房间，朱迪预料中的疾病终于发作了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [naʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
having been ill now for three days .
拥有 到过 患病的 现在 为了 三 天 .
已经病了三天了。

[ɑ:n] [pəˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
On perceiving her entrance into the room ,
在 感知 她 入口 进入 这 房间 ,
看到她走进房间，

[ðə; ði][oʊld] [ˈni:ɡres] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][moʊst] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [tɜ:rmz][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜ:r; hər]
the old negress appealed to her in most supplicating terms to fulfil her
这 老的 黑人女性 上诉 到 她 在 最多 恳求 条款 到 实现 她
[ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] " [di:] [pri:st] ,
promise to send for " de priest ,
承诺 到 发送 为了 " 德 牧师 ,
那位老黑人妇女用最恳求的语气恳求她履行承诺，去请“神父”。

[fɔːr; fər] [naʊ] [di:] [ˈaʊər] [eɪ ˈem] [kʌm] .
for now de hour am come .
为了 现在 德 小时 是 来 ；

现在时间到了。

[oo][ˈæli] - , [ˈeɪndʒl] , [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [duː][nɑːt][let][em ˈiː][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] - [bɔːn] [djuː] ,
O Ali ' , angel , dear , " she cried , " do not let me die without the ' bon Dieu ,
哦 阿里 - , 天使 , 亲爱的 , " 她 哭 , " 做 不是 让 我 死 没有 这 - 邦 上帝 ,
“哦，阿里，天使，亲爱的，”她哭着说，“不要让我没有上帝就死去。”

- [ɔːr][aɪ] [bɔːst] [fɔːrbə] .
' or I lost foreber .
- 或者 我 丢失的 前辈 ；

否则我就输了。

[oo] , [heɪst] !
O , haste !
哦 , 匆忙 !

哦，快点！

[oo] , [heɪst] !
O , haste !
哦 , 匆忙 !

哦，快点！

" [ˈeɪliə] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [pen] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪpər] ,
" Alia lost no time , but , taking pen and paper ,
" 阿莉娅丢失的 不 时间 , 但 , 采取 笔 和 纸 ,

阿莉娅没有浪费时间，而是拿起笔和纸，

[ˈroʊt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] : —
wrote as follows to the bishop of the diocese : —
写道 作为 跟随 到 这 主教 的 这 教区 : —

他写信给教区主教的内容如下：——

" [ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ˈkæθlɪk] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən]
" The Right Rev . Catholic bishop is respectfully informed that there is a negro woman
" 这 正确的 牧师 . 天主教 主教 是 尊敬 知情的 那 那里 是 一个 黑人 女士
[ˈlaɪɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ɡoʊldrɪks] ,
lying dangerously ill at Mr . Goldrich's ,
说谎 危险地 患病的 在 先生 . 戈尔德里奇 ,

“尊敬的天主教主教阁下，谨此告知，戈尔德里奇先生家中有一位黑人妇女病情危重，正在接受治疗。”

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [dɪˈzaɪəz] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .
who , being a Catholic , desires the last rites of that church .
WHO , 存在 一个 天主教 , 欲望 这 最后的 仪式 的 那 教会 .

身为天主教徒，他希望接受该教会的临终圣礼。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [dəuˈmiːŋɡəu] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [hɜːr; hər] [vərˈnækjələɪ] [tʌŋ] ;
Being a native of St . Domingo , the French is her vernacular tongue ;
存在 一个 本国的 的 英石 . 多明戈 , 这 法语 是 她 白话 舌头 ;

她出生于圣多明各，法语是她的母语；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [send] ,
for which cause it will be desirable , if possible , to send ,
为了 哪个 原因 它 将要 是 理想 , 如果 可能的 , 到 发送 ,

因此，如果可能的话，最好发送：

[ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
a clergyman who can speak that language .
一个 牧师 WHO 能 说话 那 语言 .

一位会说那种语言的牧师。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈni:groʊ] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] ,
" A young negro lad was the bearer of this despatch ,
" 一个 年轻的 黑人 小伙子 曾是 这 持有人的 这 调度 ,
“送信的是一名年轻的黑人小伙子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [əˈtendɪd] [baɪ] [rev] . [pɔ:ɪ] ,
and he returned in less than an hour , attended by Rev . Paul O'Clery ,
和 他 返回 在 较少的 比 一个 小时 , 参加 经过 牧师 . 保罗 奥克莱里 ,
不到一个小时，他就返回了，保罗·奥克莱里牧师陪同他一起返回。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sent] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈɜ:rdʒənt][kɔ:ɪ] ,
whom the bishop sent to answer this urgent call ,
谁 这 主教 发送 到 回答 这 紧迫的 称呼 ,
主教派来回应这一紧急呼吁的人

[ɔ:ɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpəl] [ˈrezɪdəns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈtendɪŋ] [ɑ:n]
all those of the episcopal residence having been out since early morning attending on
全部 那些 的 这 主教 住宅 拥有 到过 出去 自从 早期的 早晨 参加 在
[ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ləuˈkælətɪz] .
the sick in their respective localities .
这 生病的 在 他们的 各自 地方 .
主教府的所有人员从清晨就开始在各自居住地照顾病人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ɡoʊldrɪt] ,
In order to avoid any further cause of displeasure to Mrs . Goldrich ,
在 命令 到 避免 任何 更远 原因 的 不满 到 太太 . 戈尔德里奇 ,
为了避免给戈尔德里奇夫人带来任何不快，

[ˈerliə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈni:groʊ] [læd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ]
Alia had given the negro lad instructions to bring the priest in through a
阿莉娅 有 给定 这 黑人 小伙子 指示 到 带来 这 牧师 在 通过 一个
[ˈpraɪvət] [dɔ:ɪ] [ðæt] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
private door that communicated with the garden ,
私人的 门 那 沟通 和 这 花园 ,
阿莉娅指示那个黑人小伙子把牧师从通往花园的私人门带进来。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈtrækt] [əˈten(ə)n] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:ɪ] [dɔ:ɪ] .
rather than attract attention by entering the hall door .
相当 比 吸引 注意力 经过 进入 这 大厅 门 .
而不是通过进入大厅大门来引起注意。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:; ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] , [θru:] [ðə; ði]
She had a full view of the countenance of the young priest , through the
她 有 一个 满的 看法 的 这 面容 的 这 年轻的 牧师 , 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
透过窗户，她清楚地看到了年轻神父的脸。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ðæt] [leɪ] [nekst][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while he was crossing that part of the garden that lay next the houses of the
尽管 他 曾是 过境 那 部分 的 这 花园 那 躺 下一个 这 房屋 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
当他穿过紧邻城市房屋的那片花园时，

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] !
and , strange !
和 , 奇怪的 !
真奇怪！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θɒbd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [freɪm] .
her heart throbbed , and an indescribable sensation passed over her frame .
她 心 悸动 , 和 一个 无法形容 感觉 通过了 超过 她 框架 .
她的心脏怦怦直跳, 一种难以言喻的感觉掠过她的全身。

" [haʊ] [ˈhæpi] , " [ʃiː; ji] [θɔːt] , " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz]
" How happy , " she thought , " must be the sister of such a gentleman as
" 如何 快乐的 , " 她 想法 , " 必须 是 这 姐姐 的 这样的 一个 绅士 作为
[ðæt] !
that !
那 !
“能嫁给这样一位绅士, 我的妹妹该有多幸福啊!”她心想。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɜːr; hər][lɑːt][frʌm; frəm] [maɪn] !
how different her lot from mine !
如何 不同的 她 很多 从 矿 !
她的遭遇和我的截然不同!

" [ðə; ði] [priːst] [ˈentəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ][baɪ][ˈeɪliə] ,
" The priest entered , and was received with a very polite bow by Alia ,
" 这 牧师 进入 , 和 曾是 已收到 和 一个 非常 有礼貌的 弓 经过 阿莉娅 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [prəˈfaʊndli] .
which was returned profoundly .
哪个 曾是 返回 深刻地 .
“牧师进来后, 阿莉娅非常礼貌地鞠躬迎接, 牧师也深深地回礼。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɜːrdʒənt][kɔːlz] ,
Declining to take a seat , on account of his many other urgent calls ,
下降 到 拿 一个 座位 , 在 帐户 的 他的 许多 其他 紧迫的 呼叫 ;
他因还有许多其他紧急电话要打而拒绝入座。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][oʊld][ˈdʒuːdiːz] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ][hɪz; ɪz] [fer] [gaɪd] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]
he was escorted to old Judy's chamber by his fair guide , who , on the way
他 曾是 护送 到 老的 朱迪的 房间 经过 他的 公平的 指导 , who , 在 这 方式
[ˈðɪðər] ,
thither ,
那里 ,
他由一位美丽的向导护送到老朱迪的房间, 在路上,

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ,
explained to him what sort of a person she was ,
解释 到 他 什么 种类 的 一个 人 她 曾是 ;
我向他解释了她是怎样的人,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
and how odd in her notions about religion .
和 如何 奇怪的 在 她 概念 关于 宗教 .
她对宗教的看法真是奇怪。

[ˈhævɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] , [ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]
Having conducted him to her bedside , she made a polite bow , and
拥有 实施 他 到 她 床头 , 她 制成 一个 有礼貌的 弓 , 和
[rɪˈtaɪərd] ,
retired ,
退休 ,
她领着他来到床边, 礼貌地鞠了一躬, 然后退下了。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [ˈniːdɪd] .
asking if her services were further needed .
问 如果 她 服务 是 更远 需要 .
询问是否还需要她的服务。

[ðə; ði] [pri:st] [ˈænsər] , " [noʊ] ;
The priest answered , " No ;
这 牧师 回答 , " 不 ;

牧师回答说：“不；

[ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vð] [ɔ:l][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hoʊli][bʌt; bət] [ˈmelənkə:li] [ˈsɜ:rvis] [wɜ:r; wər]
that he believed all the requirements for this holy but melancholy service were
那 他 相信 全部 这 要求 为了 这 圣 但 忧郁 服务 是
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

他相信，这项神圣而又令人伤感的仪式所需的一切条件都已具备。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪs]
and that he supposed he had to thank her for the nice
和 那 他 据称 他 有 到 感谢 她 为了 这 好的
[ə'reɪndʒmənts] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] . "
arrangements he observed . "
安排 他 观察到 . "

他心想，自己应该感谢她所做的周到安排。

" [jes] , [mɒn] ['pɜ:ɪ] , " [sed] [oʊld]['dʒu:di] , [ɪn][hæf] [frentʃ] , [hæf] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] -
" Yes , mon pere , " said old Judy , in half French , half English , " there is the "
" 是的 , 星期一 佩雷 , " 说 老的 朱迪 , 在 一半 法语 , 一半 英语 , " 那里 是 这 -
[ˈtʃændəl] ,
chandel ,
吊灯 ,

“是的，我的父亲，”老朱迪用一半法语一半英语说道，“那是烛台。”

- [ðə; ði] - [oʊ] - ['benait] , - [ðə; ði] - [la:] ['krɔɪ] , - [ænd; ʌnd][ðə; ði][rest] ,
' the ' eau - benite , ' the ' la croix , ' and the rest ,
- 这 - 水 - 贝尼特 , - 这 - 拉 克罗伊 , - 和 这 休息 ,
"eau-benite"、"la croix"等等，

[ðæt] [aɪ] [ki:p] ['meni] [jɪr] [fɔ:r; fər][maɪ] ['deθdeɪ] .
that I keep many year for my deathday .
那 我 保持 许多 年 为了 我的 忌日 .

我一直珍藏着它，直到我去世那天。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [i:; ji][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [kɔ:t] [ə; eɪ]
" It was only when she retired from the chamber that the priest caught a
" 它 曾是 仅有的什么时候 她 退休 从 这 房间 那 这 牧师 捕捉 一个
[fɔl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['eɪliə] ;
full view of the fair Alia ;
满的 看法 的 这 公平的阿莉娅 ;

“直到她离开房间，牧师才得以完整地看到美丽的阿莉娅；

[ænd; ʌnd] [naʊ]
and now
和 现在

现在

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊ(ə)n] [wɜ:rkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [mɔ:r]
" A strange emotion worked within him , more
" 一个 奇怪的 情感 工作 之内 他 , 更多的

一种奇怪的情绪在他心中涌动，更多

[ðæn; ðən] [mɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] ['evər] [wɜ:rkt] [bɪ'fɔ:r] .
Than mere compassion ever worked before .
比 仅仅 同情 曾经 工作 前 .

比以往任何单纯的同情都更有效。

" [hi:; hi] [sɔ:; ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstreɪndʒər][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" He saw in this interesting stranger the strongest resemblance to his own
" 他 锯 在 这 有趣的 陌生 人 这 最强 相似 到 他的 自己的
[ˈsɪstər] [ˈbrɪdʒɪt] .
sister Bridget .
姐姐 布里奇特 .

“他发现这位有趣的陌生人与自己的妹妹布里奇特长得非常像。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪv(ə)n] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈkændɪd][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [aɪz] ,
There were the same raven hair , the same candid and large eyes ,
那里 是 这 相同的 乌鸦 头发 , 这 相同的 坦率 和 大的 眼睛 ,
她们有着同样的乌黑头发，同样的坦率的大眼睛。

[ðə; ði] [seɪm] [brɔ:d] [ænd; ənd] [wel] - [set] [ti:θ] [soʊ][pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði] - ,
the same broad and well - set teeth so peculiar to the O'Clerys ,
这 相同的 广阔 和 出色地 - 放 牙齿 所以 奇特 到 这 - ,
奥克莱里家族特有的那种宽阔而排列整齐的牙齿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][laɪn] .
and the same form almost to a line .
和 这 相同的 形式 几乎 到 一个 线 .
形状几乎与直线相同。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd][ˈɜ:rdʒənt][kɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt] [ˈdʒu:di] , [haʊˈevər] , [su:n] [rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz]
The groans and urgent call of his penitent Judy , however , soon recalled his
这 呻吟 和 紧迫的 称呼 的 他的 忏悔者 朱迪 , 然而 , 很快 召回 他的
[maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈrevərɪz] ,
mind from its reveries ,
头脑 从 它是 遐想 ,
然而，他忏悔的女儿朱迪的呻吟和急促的呼喊很快将他从沉思中拉了回来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbænɪft] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈeɪlɪə] , [æz; əz] [tempˈteɪʃənz] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
and he banished all thoughts of Alia , as temptations , or , at least ,
和 他 被放逐 全部 想法 的 阿莉娅 , 作为 诱惑 , 或者 , 在 至少 ,
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
speculations ,
猜测 ,
他摒弃了所有关于阿莉娅的念头，认为那只是诱惑，或者至少是臆测。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [entərˈteɪn] .
which it was for the present useless to entertain .
哪个 它 曾是 为了 这 展示 无用 到 招待 .
但就目前而言，这样做毫无意义。

[hi:; hi][pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stəʊl] ,
He put on his stole ,
他 放 在 他的 偷窃 ,
他披上圣带，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti]
and after a short aspiration for light and grace to discharge his duty
和 后 一个 短的 抱负 为了 光 和 优雅 到 释放 他的 责任
[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] ,
to the sick woman ,
到 这 生病的 女士 ,
在短暂地祈求光明和恩典以履行他对患病妇女的职责之后，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [prer] , " ['dɒminəs] [sɪt][ɪn] [kɔ:rd] [tu:ʊʊ][et][ɪn] **was just in the act of repeating the prayer** , "**Dominus sit in corde tuo et in labiis** , 曾是 只是 在 这 行为 的 重复 这 祷告 , " 多米努斯 坐 在 绳索 拓 等 在 唇上 ,

只是在重复祈祷, “主坐在绳索和唇上, ” — " [meɪ] [ðə; ði] [ɔ:rd] [bi:; bi][ɪn][jɔ:; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][lɪps] , " — [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , "**May the Lord be in your heart and lips** , "**— when the creature** , " — " 可能 这 主 是 在 你的 心 和 嘴唇 , " — 什么时候 这 生物 , “——‘愿主常在你心中, 常在你口中’——当那生物……”

['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [mɒn] ['pɜ:ɪ] , [aɪ][vænt] , **raising herself up in her bed , prevented him , saying , " Mon pere , I vant** , 提高 她自己 向上 在 她 床 , 阻止 他 , 说 , " 星期一 佩雷 , 我 范特 , 她从床上坐起来, 阻止了他, 说道: “我的父亲, 我想要……”

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n][maɪ][maɪnd] [ɔ:n] [taɪm] **before I begin the confession , to tell you a secret that burden my mind long time** 前 我 开始 这 忏悔 , 到 告诉 你 一个 秘密 那 负担 我的 头脑 长的 时间 . : .

在我开始坦白之前, 我想先告诉你一个困扰我很久秘密。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] "**She then proceeded to tell how that young lady he had just seen had been** " 她 然后 继续 到 告诉 如何 那 年轻的 女士 他 有 只是 已见 有 到过 [ə'dɔ:ptɪd] , **adopted** , 已采用 ,

然后她接着讲述了他刚才看到的那个年轻女士是如何被收养的,

[ɔ:r] ['ræðər] ['kɪdnæpt] , [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʃi:; ʃi] [naʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ; **or rather kidnapped , by the family she now lived with** ; 或者 相当 被绑架 , 经过 这 家庭 她 现在 居住地 和 ; 或者更确切地说, 是被她现在居住的家庭绑架了;

[haʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɑ:ˈlɔɪsi:ə][tu:; tə]['eɪliə] ; **how her name was changed from Aloysia to Alia** ; 如何 她 姓名 曾是 已更改 从 阿洛伊西亚 到 阿莉娅 ; 她的名字是如何从 Aloysia 改为 Alia 的;

[haʊ] [ðɪs] [ski:m] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][baɪ] [mɪs] ['sɪlə-mən] , ['mɪsɪz] . [ɡoʊldrɪks] **how this scheme was planned and carried out by Miss Sillerman , Mrs . Goldrich's** 如何 这 方案 曾是 计划 和 携带 出去 经过 错过 西勒曼 , 太太 . 戈尔德里奇 ['sɪstər] , **sister** , 姐姐 ,

这项计划是如何由戈尔德里奇夫人的妹妹西勒曼小姐策划和实施的?

[hu:] [daɪd][nɑ:t] [ɔ:n] [sɪns] ; [haʊ] , [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] , **who died not long since ; how , till of late** , WHO 死亡 不是 长的 自从 ; 如何 , 直到 的 晚的 , 不久前去世的人; 直到最近,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; **she was brought up as one of the family** ; 她 曾是 带来 向上 作为 一 的 这 家庭 ; 她从小就被当作家庭成员一样抚养长大;

[haʊ] [ˈkɜfəli] [ˌjiːʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] ;
how carefully she was instructed in all the ways of the Presbyterians ;
如何 小心 她 曾是 指示 在 全部 这 方式 的 这 长老会 ;
[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

她接受了长老会所有规章制度的细致教导；而且，最重要的是，

[haʊ] [ðeɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; həɹ][ˈfæməli] [neɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kleɪmd] [baɪ]
how they endeavored to conceal her family name , for fear of being claimed by
如何 他们 努力 到 隐藏 她 家庭 姓名 , 为了 害怕 的 存在 声称 经过
[hɜːr; həɹ] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

他们如何努力隐藏她的姓氏，以免被她的朋友们认领。

" [bʌt; bət] , [mʌn] [ˈpɜː] , " [sed] [ˌjiːʃi] , [ɪn][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] , " [ðoʊ] [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm]
" But , mon pere , " said she , in continuation , " though I forget the family name
" 但 , 星期一 佩雷 , " 说 她 , 在 续篇 , " 尽管 我 忘记 这 家庭 姓名
[ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ,
of this young ,
的 这 年轻的 ,

“但是，我的父亲，”她接着说，“虽然我忘记了这位年轻人的姓氏，

- [ˈleɪdi] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [hɪr] ([ˈluːsɪŋ] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwɜːrkˌbæɡ]) [wɪt]
lubly lady , I have an article here (losing an old - fashioned workbag) which
- 女士 , 我 有 一个 文章 这里 (失败 一个 老的 - 造型 工作包) 哪个
[meɪ] [tel] [hɜːr; həɹ][ˈfæməli] [neɪm] .
may tell her family name .
可能 告诉 她 家庭 姓名 .

亲爱的女士，我这里有一篇文章（丢失了一个老式工作包），里面可能提到了她的姓氏。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌjiːʃi] [ˈhændɪd] [ˈfɑːðər] [pɔːl] [ə; eɪ] [niːt] [ˈruːbi] [ˈnekləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhevi]
" With that she handed Father Paul a neat ruby necklace , with a rather heavy
" 和 那 她 递交 父亲 保罗 一个 整洁的 红宝石 项链 , 和 一个 相当 重的
[goʊld][klæsp] ,
gold clasp ,
金子 搭扣 ,

“说完，她递给保罗神父一条精致的红宝石项链，项链的金扣相当重。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌkɑːvd] [ˈdiːpli] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ˌɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ] [ˈʃæmrɒks] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
on which were carved deeply a cross , interwoven with shamrocks , with these
在 哪个 是 雕刻 深 一个 叉 , 交织 和 三叶草 , 和 这些
[wɜːrdz] , [ɪn][ɪˈtælɪks] ,
words , in italics ,
字 , 在 斜体 ,

上面深深地刻着一个十字架，十字架上交织着三叶草，十字架上用斜体字写着这些话：

" [ðə; ði][oʊˈsiː] — — [ɑːrmz] .
" The O'C — — Arms .
" 这 o'c — — 武器 .

“O'C——武器。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [pɔːl] ;
" This was enough for Paul O'Clery ;
" 这 曾是 足够的 为了 保罗 奥克莱里 ;

“这对保罗·奥克莱里来说就足够了；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] , [lɔːŋ] -
he had no doubt of having seen and conversed with his own dear , long -
他 有 不 怀疑 的 拥有 已见 和 交谈 和 他的 自己的 亲爱的 , 长的 -
[lɔːst] ['sɪstər] ,
lost sister ,
丢失的 姐姐 ,

他毫不怀疑自己已经见到了自己亲爱的、失散多年的妹妹，并与她交谈过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [brɪ'fɔːr] .
a few moments before .
一个 很少 时刻 前 .

就在几分钟前。

[hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He sunk down on his knees , buried his face in his hands ,
他 沉没 向下 在 他的 膝盖 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,
他跪倒在地，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][i'məʊfənz] [ðæt] [pə'veɪdɪd]
and tried as well as he could to suppress the emotions that pervaded
和 尝试 作为 出色地 作为 他 可以 到 压制 这 情绪 那 弥漫
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

他竭尽全力去压抑心中翻腾的情绪。

['æftər] ['hævɪŋ] [pri'perd] [oʊld][dʒuːdi][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,
After having prepared old Judy for heaven ,
后 拥有 准备 老的 朱迪 为了 天堂 ,
在为老朱迪做好上天堂的准备之后，

— ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pri'veild] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [merk] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz]
— having first prevailed on her to make these disclosures in presence of witnesses
— 拥有 第一的 最终获胜 在 她 到 制作 这些 披露 在 在场 的 证人
,
:
,
——首先说服她在证人在场的情况下做出这些披露，

[ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][,revə'leɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tɪl]
on condition that the circumstances of her revelation should not be published till
在 状况 那 这 情况 的 她 启示 应该 不是 是 已发布 直到
['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,
after her death ,
后 她 死亡 ,
条件是，在她去世之前，不得公布她揭露真相的经过。

— [ðə; ði] [priːst] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] ['pæləs] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] , [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ]
— the priest retired from that palace , promising to call again , accompanied with
— 这 牧师 退休 从 那 宫殿 , 有前途 到 称呼 再次 , 伴随 和
[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
another gentleman , in the afternoon .
其他 绅士 , 在 这 下午 .

——牧师从宫殿里退了出来，答应下午再来拜访，届时会带上另一位绅士。

[lest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
Lest his feelings should betray him ,
免得 他的 情怀 应该 背叛 他 ,
以免他的感情背叛了他，

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]
he retired from the house with as little delay as was consistent with
他 退休 从 这 房子 和 作为 小的 延迟 作为 曾是 持续的 和
[pəˈlaɪtnəs] ；
politeness ；
礼貌 ；

他以礼貌的方式，尽快离开了房子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv]
and he trembled all over as he a second time returned the greeting of
和 他 颤抖 全部 超过 作为 他 一个 第二 时间 返回 这 问候 的
[hɪz; ɪz] [dɪr] [ɑːˈlɔɪsiːə] ，
his dear Aloysia ，
他的 亲爱的 阿洛伊西亚 ；

他第二次回应他亲爱的阿洛伊西亚的问候时，全身都在颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] 。
as she conducted him to the door 。
作为 她 实施 他 到 这 门 ；
她领着他走到门口。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ， [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər] ，
With as little delay as possible ， he sought the office of his legal adviser ，
和 作为 小的 延迟 作为 可能的 ， 他 寻求 这 办公室 的 他的 合法的 顾问 ，
[ænd; ənd] ，
and ；
和 ；

他尽快前往法律顾问办公室，并

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈkærəktər] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
accompanied by a judge of the Supreme Court of eminent character ， and the
伴随 经过 一个 法官 的 这 最高 法庭 的 杰出 特点 ， 和 这
[ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər] ，
legal adviser ；
合法的 顾问 ；

由一位德高望重的最高法院法官和法律顾问陪同，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ， [ɔːl] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈdʒent(ə)lmən] ， [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a third ， all Protestant gentlemen ， he sought the sick chamber of the
和 一个 第三 ，全部 新教 先生们 ； 他 寻求 这 生病的 房间 的 这
[oʊld] [ˈniːgres] [əˈgen] ，
old negress again ；
老的 黑人女性 再次 ；

第三批人都是新教绅士，他又一次找到了那位老黑人妇女的病房。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hɜːr; hər] [depəˈzɪʃn] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [əˈkaʊnt]
and there her deposition ， and a confirmation of her previous account
和 那里 她 沉积 ， 和 一个 确认 的 她 以前的 帐户
[ʌv; əv][ˈeɪliəs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][kæpˈtɪvəti] ，
of Alia's bringing up and captivity ；
的 别名 带来 向上 和 囚禁 ；

她的证词证实了她之前关于阿莉娅的成长和被囚禁经历的说法。

[wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] 。
were obtained ；
是 获得 ；
已获得。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [kən'kluːdɪd] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] , [wen] [pʊr] ['dʒuːdi][bɪd] [ˈferwel] [tuː; tə]
They had scarcely concluded her testimony , when poor Judy bid farewell to
他们 有 几乎 结束 她 见证 , 什么时候 贫穷的 朱迪 出价 告别 到
[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [krɒsɪz] ,
the world and its crosses ,
这 世界 和 它是 十字架 ,
她的证词还没听完, 可怜的朱迪就向这个世界和它的苦难告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [gɔːd] [spiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn]
and the priest had the satisfaction of bidding God speed to her soul in
和 这 牧师 有 这 满意 的 投标 上帝 速度 到 她 灵魂 在
[ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] ,
its passage to eternity ,
它是 通道 到 永恒 ,
牧师欣慰地为她的灵魂祈祷, 祝愿它一路顺风, 升入永恒。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
having read for her the last benediction a second time .
拥有 读 为了 她 这 最后的 祝福 一个 第二 时间 .
我第二次为她诵读了最后的祝福词。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kriˈeɪtɪd] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz]
The presence of so many strangers in the house naturally created some surprise
这 在场 的 所以 许多 陌生人 在 这 房子 自然 创建 一些 惊喜
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
among the inmates ,
之中 这 囚犯 ,
屋里突然出现这么多陌生人, 自然让屋里的住户们感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ðə; ði] [deθ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
and shortly the death chamber of Judy was filled with the members of
和 不久 这 死亡 房间 的 朱迪 曾是 已填 和 这 成员 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
不久, 朱迪的灵柩室里就挤满了她的家人。

[ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] .
of both sexes .
的 两个都 性别 .
男女皆可。

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndɪd] [baɪ]
An explanation of this unusual and unauthorized proceeding was demanded by
一个 解释 的 这 异常 和 未经授权 进行中 曾是 要求 经过
[ˈmɪsɪz] . [ɡoʊldrɪt] ,
Mrs . Goldrich ,
太太 . 戈尔德里奇 ,
戈尔德里奇夫人要求对这一不同寻常且未经授权的行动作出解释。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [dʒʌdʒ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
which the eminent judge consented to give ,
哪个 这 杰出 法官 同意 到 给 ,
这位德高望重的法官同意给予。
[prəˈvaɪdɪd][æn; ən] [əˈdʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] .
provided an adjournment to a more appropriate court was agreed to .
假如 一个 休会 到 一个 更多的 合适的 法庭 曾是 同意 到 .
双方同意将案件延期至更合适的法院审理。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bʌt; bət] [wel] - [kə'nektɪd]
His honor was in the act of unravelling the mysterious but well - connected
他的 荣誉 曾是 在 这 行为 的 解开 这 神秘 但 出色地 连接
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒu:di] — [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sʊpər,erə'geɪən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
development of old Judy — a work of supererogation on his part ,
发展 的 老的 朱迪 — 一个 工作 的 超额奖励 在 他的 部分 ,
他的荣誉在于揭开老朱迪神秘而又错综复杂的身世之谜——这对他来说是一份超乎寻常的义务。

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ˈmædəm] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] — [wen] [ðə; ði] [fer] - [feɪst] ['eɪliə] [hɜ:ɹ'self] [meɪd]
as far as madam was concerned — when the fair - faced Alia herself made
作为 远的 作为 女士 曾是 担心的 — 什么时候 这 公平的 - 面对 阿莉娅 她自己 制成
[hɜ:ɹ; həɹ] [ə'pɪərəns] ;
her appearance ;
她 外貌 ;
就夫人而言——当容貌姣好的阿莉娅本人出现时;

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['revərənd] ['brʌðər] [pɔ:l] , [noʊ] [bɜ:ŋgər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [spræŋ]
and her reverend brother Paul , no longer able to check his feelings , sprang
和 她 牧师 兄弟 保罗 , 不 更长 有能力的 到 查看 他的 情怀 , 弹簧
[ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ,
forward , and ,
向前 , 和 ,
而她身为牧师的哥哥保罗再也无法抑制自己的感情, 冲了上前去,

['si:zɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [waɪt] [hænd] , [kɪst] [aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] [ɑ:'lɔɪsi:ə] ,
seizing her white hand , kissed it , saying , " My dearest sister Aloysia ,
抓住 她 白色的 手 , 亲吻 它 , 说 , " 我的 亲爱的 姐姐 阿洛伊西亚 ,
她抓住她白皙的手, 亲吻了一下, 说道: “我最亲爱的妹妹阿洛伊西亚,
['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər] ['brʌðər] !
welcome to the embrace of your brother !
欢迎 到 这 拥抱 的 你的 兄弟 !
欢迎来到你兄弟的怀抱!

- [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [bɜ:st] , [ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [ded] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ]
' You were lost , and I have found you ; you were dead , and are
- 你 是 丢失的 , 和 我 有 成立 你 ; 你 是 死的 , 和 是
[ə'gen] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] !
again come to life !
再次 来 到 生活 !
你曾迷失, 如今我找到了你; 你曾死去, 如今又复活了!

[rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi][glæd] . -
Rejoice , and be glad . '
魔 , 和 是 高兴的 . -
欢喜快乐吧!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:ɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [fɔ:ɹ; fər] ['eɪliə] [tu:; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [wɪ'ðʌʊt] [ˌmoʊmən'terəli]
" This was too much happiness for Alia to bear up against without momentarily
" 这 曾是 也 很多 幸福 为了 阿莉娅 到 熊 向上 反对 没有 片刻
[ˌji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
yielding to the shock ,
屈服 到 这 震惊 ,
“对于艾莉娅来说, 这突如其来的幸福让她一时难以承受, 她一时之间还是被震惊到了。”

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][sæŋk] , [æz; əz] [ɪf] ['laɪfləs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
and she sank , as if lifeless , on a couch .
和 她 沉没 , 作为 如果 无生命 , 在 一个 长椅 .
她像没了生命一样瘫倒在沙发上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][suːn][rɪ'stɔːrd] , [həʊ'veər] ,
She was soon restored , however ,
她 曾是 很快 恢复 , 然而 ,

然而，她很快就恢复了健康。

[ænd; ənd][sə'raʊndɪd][baɪ][ðə; ði][siːmɪŋli][ə'fekʃənət][kə'resɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈenviəs][ˈmʌðər]
and surrounded by the seemingly affectionate caresses of her envious mother
和 包围 经过 这 似乎 亲热 爱抚 的 她 羡慕 母亲

[ænd; ənd][ˈdʒeləs][ˈsɪstər] .
and jealous sisters .
和 嫉妒的 姐妹 .

她被嫉妒的母亲和心怀怨恨的姐妹们看似充满爱意的抚摸所包围。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɪr][ɔːl][ðer; ðər][ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə][pər'sweɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][prɪ'fɜːr][hɜːr; hər]
She had to hear all their arguments to persuade her to prefer her
她 有 到 听到 全部 他们的 论点 到 说服 她 到 更喜欢 她

[ˈprez(ə)nt][ˈsplendɪd][ˈmɪzəri][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)] [buːn][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈfaʊnd][aʊt][ə; eɪ][pʊr] ,
present splendid misery to the equivocal boon of having found out a poor ,
展示 灿烂 苦难 到 这 模棱两可 恩惠 的 拥有 成立 出去 一个 贫穷的 ,

她不得不听取他们所有的论点，才能说服她宁愿忍受现在这种辉煌的痛苦，也不愿接受找到一个贫穷的、模棱两可的恩惠。

[ˈdestɪtuːt][ˈbrʌðər] , [ðoo][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][jet][klɪr][ˈweðər][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ]
destitute brother , though it was not yet clear whether she could call him by
贫困 兄弟 , 尽管 它 曾是 不是 然而 清除 无论 她 可以 称呼 他 经过

[ðæt][neɪm] .
that name .
那 姓名 .

她有个穷困潦倒的哥哥，虽然她是否能这样称呼他，目前还不得而知。

[ə'pɪrənsəz][wɜːr; wər][dɪ'siːtʃ(ə)] .
Appearances were deceitful .
外貌 是 欺骗性的 .

外表具有欺骗性。

[ˈfɑːðər][pɔːl][ˈlɪsnd][ˈmiːkli][tuː; tə][ðə; ði][smuːð][ˈdiskɔːsɪz][ænd; ənd][ˈflætərɪŋ][ˈprɒmɪsɪz][ʌv; əv]
Father Paul listened meekly to the smooth discourses and flattering promises of
父亲 保罗 听着 温顺地 到 这 光滑的 论述 和 奉承 承诺 的

[ðə; ði][rɪtʃ][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtʃɪldrən] ,
the rich lady and her children ,
这 富有的 女士 和 她 孩子们 ,

保罗神父温顺地听着那位富太太和她的孩子们甜言蜜语和奉承承诺。

[nɑːt][ˈdaʊtɪŋ] , [ɪf][ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] , [wɪtʃ][saɪd][ʃiː, ʃi][wʊd][tʃuːz] .
not doubting , if she were an O'Clery , which side she would choose .
不是 怀疑 , 如果 她 是 一个 奥克莱里 , 哪个 边 她 会 选择 .

毫无疑问，如果她姓奥克莱里，她会选择哪一边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʌŋ] , [maɪ][dɪr][ɑːˈlɔɪsiːə] , [bʌt; bət][jet][æt; ət][ɔːr][nɪr][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mætʃʊr]
" **You are young , my dear Aloysia , but yet at or near the age of mature**
" 你 是 年轻的 , 我的 亲爱的 阿洛伊西亚 , 但 然而 在 或者 靠近 这 年龄 的 成熟
[ʌndər'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

“我亲爱的阿洛伊西亚，你虽然年轻，但已经到了或接近成熟的理解年龄；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['kænɑ:t] [kə'mænd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] [kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] - [fri:]
and I know a brother cannot command you as a parent could in this ' free
和 我 知道 一个 兄弟 不能 命令 你 作为 一个 父母 可以 在 这 - 自由的
[ˈkʌntri] . -
country . -
国家 . -

我知道在这个“自由国家”，兄弟不能像父母那样命令你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] — [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli][ʌv; əv] , [tu:]
You have your choice — the traditional glory of the old family of O'Clery , two
你 有 你的 选择 — 这 传统的 荣耀 的 这 老的 家庭 的 奥克莱里 , 二
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

你有选择——奥克莱里家族两兄弟的传统荣耀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər][æz; əz] [fer] [æz; əz] [jɔ:'rself] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ʌv; əv][,es 'ti:] .
and a sister as fair as yourself , together with the old faith of St .
和 一个 姐姐 作为 公平的 作为 你自己 , 一起 和 这 老的 信仰 的 英石 .
[ˈpætrɪk] ,
Patrick ,
帕特里克 ,

还有一位像你一样美丽的姐妹，以及圣帕特里克古老的信仰，

— [ðə; ði] [ˈglɔ:riəs] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ˈfæmrɑ:k] , — [ɔ:l] [ði:z] ['bælənst] [ə'genst] [ðɪs]
— the glorious Cross and the immortal Shamrock , — all these balanced against this
— 这 辉煌 叉 和 这 不朽 三叶草 , — 全部 这些 均衡 反对 这
[grænd] [ˈpæləs] ,
grand palace ,
盛大 宫殿 ,

——荣耀的十字架和不朽的三叶草，——所有这些都与这座宏伟的宫殿相映成趣。

[ˈpra:bəbli] [grett] [ˈɜ:rθli] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] - [ɪz][na:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
probably great earthly comforts , and a religion that ' is not fit for a
大概 伟大的 尘世的 舒适 , 和 一个 宗教 那 - 是 不是 合身 为了 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] . -
gentleman . -
绅士 . -

或许是巨大的世俗享受，以及一种“不适合绅士”的宗教。

[hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ; [tʃu:z] ['boʊldli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fri:] [jʊr; jər] ['brʌðər]
Have your choice ; choose boldly , and at once , and free your brother
有 你的 选择 ; 选择 大胆地 , 和 在 一次 , 和 自由的 你的 兄弟
[frʌm; frəm] [sə'spens] . "
from suspense . "
从 悬念 . "

你得自己选择；大胆地、立刻地做出选择，让你的兄弟不再提心吊胆。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][maɪ] ['brʌðər] ?
" **Are you my brother ?**
" 是 你 我的 兄弟 ?

你是我的兄弟吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈwaɪldli] , " [ɔ:r][du:][aɪ] [dri:m] ?
" **she said , wildly , " or do I dream ?**
" 她 说 , 疯狂地 , " 或者 做 我 梦 ?

她疯狂地说：“还是我在做梦？”

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][wʌn][soʊ] ['wɜ:rði] [æz; əz] [ðəʊ] ?
Have I a brother on earth , and one so worthy as thou ?
有 我 一个 兄弟 在 地球 , 和 一 所以 值得 作为 你 ?

我在世上还有兄弟吗？还有像你这样值得尊敬的兄弟吗？

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈsekənd] [tʃɔɪs] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
O , I have no second choice , " she cried , falling at his feet ,
哦 , 我 有 不 第二 选择 , " 她 哭 , 坠落 在 他的 脚 ,
“哦，我别无选择！”她哭着，跌倒在他脚下。

[ænd; ənd] [ˈwetɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
and wetting them with her tears .
和 润湿 他们 和 她 眼泪 .
并用泪水将它们打湿。

" [plænt] [ðɪs] [krɔːs] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
" Plant this Cross in my bosom ,
" 植物 这 叉 在 我的 怀 ,
“将这十字架植入我的胸膛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʃæmrɑːk] [ɪn][maɪ] [her] ;
And this Shamrock in my hair ;
和 这 三叶草 在 我的 头发 ;
还有我头发上的这朵三叶草；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔrnəmənts]
And these are the only ornaments
和 这些 是 这 仅有的 装饰品
这些就是仅有的装饰品。

[aɪ][ˈevər] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl] [wer] .
I ever again shall wear .
我 曾经 再次 将 穿 .
我以后再也不会穿了。

" [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [gɜːrli] [prɪˈperd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] ,
" The spirited girl prepared immediately to quit the splendid palace ,
" 这 精神抖擞 女孩 准备 立即地 到 辞职 这 灿烂 宫殿 ,
“这位活泼的姑娘立刻准备离开这座富丽堂皇的宫殿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈiːðər] [ʌv; əv]
and she came to the resolution of taking nothing with her , either of
和 她 来了 到 这 解决 的 采取 没有什么 和 她 , 任何一个 的
[dres] , [ɔːr] [ˈtrɪŋkɪts] ,
dress , or trinkets ,
裙子 , 或者 小饰品 ,
于是她决定什么都不带走，无论是衣服还是饰品。

[ɔːr] [ˈdʒuːəlrɪ] .
or jewelry .
或者 珠宝 .
或珠宝。

" [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ber] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l] [dres] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
" Naked and bare I came into this family , and with one single dress shall I
" 裸 和 裸 我 来了 进入 这 家庭 , 和 和 一 单身的 裙子 将 我
[liːv] [aɪˈtiː] ,
leave it ,
离开 它 ,
“我赤身裸体地来到这个家，也将只穿着一件衣服离开。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˈfiːlɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [faʊnd] — [ə; eɪ]
" said she , " feeling sufficiently enriched in what I have this day found — a
" 说 她 , " 感觉 足够 富含 在 什么 我 有 这 天 成立 — 一个
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
她说：“我今天所得到的——一个兄弟——让我感到非常满足。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈfæmɾɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] -
with the Cross and Shamrock of the O'Clerys .
和 这 叉 和 三叶草 的 这 - .

带有奥克莱里家族的十字架和三叶草标志。

[oo] ,
O ,
哦 ,

哦 ,

[wʌt] [kəm'pli:t] [ˈtʃeɪndʒɪz] !
what complete changes !
什么 完全的 变化 !

真是彻底改变了！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈeɪliə] , [aɪ][eɪ 'em][ɑ:'lɔɪsi:ə] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɡoʊldrɪt] , [aɪ][eɪ 'em] .
Instead of Alia , I am Aloysia ; instead of Goldrich , I am O'Clery .
反而 的 阿莉娅 , 我 是 阿洛伊西亚 ; 反而 的 戈尔德里奇 , 我 是 奥克莱里 .

我不再叫艾莉娅,而是叫阿洛伊西亚;我不再叫戈尔德里奇,而是叫奥克莱里。

" [pɔ:l] [dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
" **Paul did not think it prudent to allow his sister to quit the house of**
" 保罗 做过 不是 思考 它 谨慎 到 允许 他的 姐姐 到 辞职 这 房子 的

[hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [ˈpeɪtrənz][soʊ] [ˈkwɪkli] ,
her rich patrons so quickly ,
她 富有的 顾客 所以 迅速地 ,

保罗认为, 让他的妹妹这么快就离开她富有的赞助人家是不明智的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ɡoʊldrɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd]
especially as Mr . Goldrich was from home , and till the public should
尤其 作为 先生 . 戈尔德里奇 曾是 从 家 , 和 直到 这 民众 应该

[bi:; bi][ˈsætɪsfɑd] ,
be satisfied ,
是 使满意 ,

尤其是戈尔德里奇先生当时不在家乡, 而且在公众满意之前,

[ænd; ənd][ɔ:l] [daʊts] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] [rɪ'zɔ:lvd] .
and all doubts about her identity resolved .
和 全部 疑虑 关于 她 身份 已解决 .

关于她身份的所有疑问都已消除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɑ:pə'zi(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈhu:m] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] .
There was some opposition made by the parsons , one of whom , a Mr :
那里 曾是 一些 反对 制成 经过 这 牧师 , 一 的 谁 , 一个 先生 .

[ˈkæʃmən] ,
Cashman ,
卡什曼 ,

一些牧师提出了反对意见, 其中一位名叫卡什曼的牧师是.....

[wʌz; wəz] [lɔ:n] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv][ɑ:'lɔɪsi:ə] ;
was long fishing for the fair hand of Aloysia ;
曾是 长的 钓鱼 为了 这 公平的 手 的 阿洛伊西亚 ;

一直渴望得到阿洛伊西亚的芳心;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] " [waɪt] [neks] " [wʌz; wəz] [su:n] [hʌʃt] ,
but this little dust raised by the " white necks " was soon hushed ,
但 这 小的 灰尘 提高 经过 这 " 白色的 脖子 " 曾是 很快 静静地 ,

但这些“白人脖子”扬起的这点小风波很快就平息了。

[wen] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [mɪs] [wʌz; wəz] [prə'du:st] ,
when the record of the baptism of Miss O'Clery was produced ,
什么时候 这 记录 的 这 洗礼 的 错过 奥克莱里 曾是 生产 ,

当奥克莱里小姐的洗礼记录被出示时,

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd] [rɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
when , on the left - hand ring finger of the young lady ,
 什么时候 , 在 这 左边 - 手 戒指 手指 的 这 年轻的 女士 ,
 当 , 在这位年轻女士的左手无名指上 ,

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
 章 25 .

第二十五章

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [tʃæptər] ,
During the dénouement of the events recorded in the preceding chapter ,
 期间 这 结局 的 这 活动 记录 在 这 前 章 ,
 在前一章所记录事件的尾声中，

[traɪd] [tuː; tə] [bɑːrk] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

tried to bark so as to secure the approbation of those from whom it

尝试 到 吠 所以 作为 到 安全的 这 赞许 的 那些 从 谁 它

[dɪ'raɪvd] [ɪts] [fuːd] ,

derived its food ,

衍生的 它是 食物 ,

它试图通过吠叫来获得食物来源者的认可。

— [ˈfɑːðər] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
— **Father O'Clery continued in the discharge of his ordinary duties as if nothing**
— 父亲 奥克莱里 持续 在 这 释放 的 他的 普通的 职责 作为 如果 没有什么
[streɪndʒ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
strange had happened .
奇怪的 有 发生 .
奥克莱里神父继续履行他的日常职责，仿佛什么奇怪的事情都没有发生。

[hiː; hi] [əˈdrest] [wʌn] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈsekjələr] [ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He addressed one letter on the subject to the leading secular journals of the
他 已解决 一 信 在 这 主题 到 这 领导 世俗 期刊 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
他曾就此事致信该市主要世俗报刊。

[ˈʃoʊɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] ,
showing , by the most convincing chain of evidence ,
显示 , 经过 这 最多 令人信服的 链 的 证据 ,
通过最令人信服的证据链表明，

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈpæsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡoʊldrɪt]
the identity of the lady passing so long for a daughter of Mr . Goldrich
这 身份 的 这 女士 通过 所以 长的 为了 一个 女儿 的 先生 . 戈尔德里奇
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈsɪstər] ,
with his own younger and long - lost sister ,
和 他的 自己的 年轻 和 长的 - 丢失的 姐姐 ,
这位女士的身份一直被认为是戈尔德里奇先生的女儿，而她本人则是戈尔德里奇先生失散多年的妹妹。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][fəˈnætɪks] [ænd; ənd] [ˈbɪɡət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns] ,
and satisfying all but fanatics and bigots of his prudence ,
和 令人满意 全部 但 狂热分子 和 偏执狂 的 他的 谨慎 ,
除了狂热分子和偏执狂之外，他的谨慎令所有人都感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ˈteɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .
and the propriety of the steps taken by him for her recovery .
和 这 礼 的 这 步骤 已采取 经过 他 为了 她 恢复 .
以及他为她康复所采取的措施是否恰当。

[ˈmɪstər] . [ˈɡoʊldrɪt] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
Mr . Goldrich , in the mean time , returned home ,
先生 . 戈尔德里奇 , 在 这 意思是 时间 , 返回 家 ,
与此同时，戈尔德里奇先生返回了家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈveləpmənts] [wɪtʃ] [tʊk]
and though he could not but feel astonished at the developments which took
和 尽管 他 可以 不是 但 感觉 惊讶 在 这 发展 哪个 采取
[ˈpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] ,
place in his absence respecting his adopted daughter ,
地方 在 他的 缺席 尊重 他的 已采用 女儿 ,
尽管他对在他不在期间养女的遭遇感到震惊，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈruːd] [ænd; ənd] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
he was too shrewd and too keen a man of business to make himself a
他 曾是 也 精明 和 也 敏锐的 一个 男人 的 商业 到 制作 他自己 一个
[tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbɪɡətɪd] [ˈpɑːrsənz] ,
tool in the hands of bigoted parsons ,
工具 在 这 双手 的 偏执的 牧师 ,
他太精明，也太有商业头脑，绝不会让自己成为顽固牧师的工具。

[ɔːr][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [vəˈlɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ˈpruːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
or to deny the validity of the evidence proving her to be no other than
或者 到 否定 这 有效性 的 这 证据 证明 她 到 是 不 其他 比
[ɑːˈlɔɪsiːə] .
Aloysia O'Clery .
阿洛伊西亚 奥克莱里 .

或者否认证明她就是阿洛伊西亚·奥克莱里的证据的有效性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
This was enough .
这 曾是 足够的 .

这样就足够了。

[wʌt] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ]
What now was become of all the talking , writing , swearing , and preaching
什么 现在 曾是 变得 的 全部 这 说 , 写作 , 咒骂 , 和 布道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒmɪnɪ] ?
of the dominies ?
的 这 多米尼 ?

那些牧师们的谈话、写作、咒骂和布道，如今都到哪里去了？

[tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪɡ] [tɔːk] , [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [ˈpʌzlɪŋ] [ɪntəˈrɒɡətərɪz] ,
To what purpose was this big talk , loud exclamations , puzzling interrogatories ,
到 什么 目的 曾是 这 大的 讲话 , 大声 感叹词 , 令人费解 审讯 ,
[ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən] [pres] ?
and flaming articles of the Babylonian press ?
和 炽盛 文章 的 这 巴比伦 按 ?

这场大谈、喧闹的惊叹和令人费解的质问究竟有何目的？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈeditəz] [bʌt; bət] " [ˈlɪdəɹ] , "
For a whole month nothing was published by the editors but " leaders , "
为了 一个 所有的 月 没有什么 曾是 已发布 经过 这 编辑 但 " 领导人 , "
[ænd; ənd] [ˈkɒmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [ˈkɒmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [ˈkɒmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [ˈkɒmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz]
and communications ,
和 通讯 ,
[rɪˈpɔːrts] [rɪˈpɔːrts] [rɪˈpɔːrts] [rɪˈpɔːrts]
reports ,
报告 ,
[ˈspiːtʃɪz] [ˈspiːtʃɪz] [ˈspiːtʃɪz] [ˈspiːtʃɪz]
speeches ,
演讲 ,

整整一个月，编辑们除了“领导人”之外，什么都没发表。

" [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , "
" **articles** , "
" 文章 , "

“文章，”

" [ˈpærəˌɡræf] , "
" **paragraphs** , "
" 段落 , "

“段落”，

" [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] , "
" **communications** , "
" 通讯 , "

“通讯，”

" [rɪˈpɔːrts] , "
" **reports** , "
" 报告 , "

“报告，”

" [ˈspiːtʃɪz] , "
" **speeches** , "
" 演讲 , "

“演讲，

" ['lektʃərz] , "
" **lectures** , "
" 讲座 , "

“讲座,”

" ['sə:mənz] , "
" **sermons** , "
" 布道 , "

“布道,”

" [mæs] ['mi:tiŋz] , "
" **mass meetings** , "
" 大量的 会议 , "

“群众集会”

" [rezə'lu:ʃənz] , "
" **resolutions** , "
" 决议 , "

“决议”,

" ['prəuteɪsts] , " [ænd; ənd] " ['letəz] [ʌv; əv] [kə'ris'pɒndənts] , " [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] " ['pɒpɪʃ] [plɑ:t] , "
" **protests** , " **and** " **letters of correspondents** , " **regarding this** " **Popish plot** , "
" 抗议活动 , " 和 " 信件 的 通讯员 , " 关于 这 " 天主教 阴谋 , "

关于这一“天主教阴谋”的“抗议”和“通信者的来信”

" [ðɪs] ['rəʊmənɪst] [ə'greʃ(ə)n] , "
" **this Romanist aggression** , "
" 这 罗马天主教 侵略 , "

“这种罗马式的侵略,”

" [ðɪs] ['pri:stli] ['ɪnsələns] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌðər] [neɪmz] , [θreɪts] , "
" **this priestly insolence** , " **and a thousand other names** , **threats** , "
" 这 祭司 傲慢 , " 和 一个 千 其他 姓名 , 威胁 , "

“这种神职人员的傲慢无礼”，以及其他数不胜数的称呼和威胁。

[ænd; ənd] [ʌn'flætərɪŋ] [ˈepəθets] [ə'genst] [ˈpɜ:sənz][ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [hu:z] [ˈoʊnli] [kə'nekʃ(ə)n]
and unflattering epithets against persons and institutions , **whose only connection**
和 不讨喜的 绰号 反对 人 和 机构 , 谁 仅有的 联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [wʌz; wəz] ,
with the case of Miss O'Clery was ,
和 这 案件 的 错过 奥克莱里 曾是 ,

以及对与奥克莱里小姐案件唯一关联的个人和机构的贬损性称呼，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɪɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r] [kleɪm]
that they belonged to the Catholic church , or dared to speak the truth , or claim
那 他们 属于 到 这 天主教 教会 , 或者 敢于 到 说话 这 真相 , 或者 宣称

[ðer; ðər] [raɪts] .
their rights .
他们的 权利 .

因为他们属于天主教会，或者胆敢说出真相，或者主张自己的权利。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] ['sɜ:rbərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [skʌlks] ['ɪntu:] [ɪts]
Now the hundred - headed Cerberus of the press is silenced , **and skulks into its**
现在 这 百 - 标题 地狱犬 的 这 按 是 沉默 , 和 潜伏者 进入 它是

[dɑ:rk] [ler] ,
dark lair ,
黑暗的 巢穴 ,

如今，媒体这头百头地狱犬已经噤声，躲进了它黑暗的巢穴。

[ˈbi:tɪn] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [driɪbəliŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlaɪɪŋ]
beaten and silenced , but not ashamed of the filthy dribblings of its lying
被打败 和 沉默 , 但 不是 羞愧 的 这 污秽 运球 的 它是 说谎
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

虽然被打败并噤声，但它并不为自己谎言连篇的污言秽语感到羞耻。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] , [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [ænd; ənd] " [ˈlɪdə] " [gʊʊ][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
Now all the talk , articles , and " leaders " go for nothing ,
现在 全部 这 讲话 , 文章 , 和 " 领导人 " 去 为了 没有什么 ,
现在所有的言论、文章和“领导人”都毫无意义了。

[sɪns] [ˈmɪstər] . [gəʊldrɪt] [əkˈnɒlɪdʒz] " [ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [raɪt] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
since Mr . Goldrich acknowledges " the priest is right ; she is his sister .
自从 先生 . 戈尔德里奇 承认 " 这 牧师 是 正确的 ; 她 是 他的 姐姐 .
因为戈尔德里奇先生承认“神父说得对；她是他的妹妹。

" [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ðæt] [ˈklæməərəs] [pres] , [ðæt] [beˈləʊd] [ænd; ənd] [həˈlu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈræbl] [tu:; tə]
" But did not that clamorous press , that bellowed and hallooed on the rabble to
" 但 做过 不是 那 喧闹的 按 , 那 咆哮 和 神圣的 在 这 乌合之众 到
[rɑ:b] ,
rob ,
抢 ,
但是，那些喧闹的媒体，那些叫嚣着要暴民抢劫的媒体，难道没有.....

[ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] , — [dɪd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [ɪts] [wɜ:rdz] , [əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈnɔ:ti]
murder , and destroy , — did it not recall its words , apologize for its naughty
谋杀 , 和 破坏 , — 做过 它 不是 记起 它是 字 , 道歉 为了 它是 淘气
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

谋杀和毁灭——难道它不记得自己说过的话吗？难道它不为自己粗俗的言语道歉吗？

[ænd; ənd] [rɪˈtrækt] [ˈevri] [tʃɑ:rdʒ] [ˈgraʊndləsli] [meɪd] ?
and retract every charge groundlessly made ?
和 缩回 每一个 收费 无端地 制成 ?
并撤回所有毫无根据的指控？

[laɪk] [ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd] [ˈfelən] , [dɪd][aɪ ˈti:][kraɪ] [peˈkɑ:vi:] — [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [bɪn] [ˈmɪsˈled] , [ɔ:r]
Like a convicted felon , did it cry peccavi — I have sinned , been misled , or
喜欢 一个 已定罪 重罪犯 , 做过 它 哭 佩卡维 — 我 有 罪过 , 到过 被误导 , 或者
[ˌmɪsɪnˈfɔ:md] ?
misinformed ?
被误导 ?

它像一个被定罪的重罪犯一样哭喊着“peccavi——我犯了罪，我被误导了，我被误导了”吗？

[noʊ] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmænɪfestɪd] , [nɑ:t][æn; ən][əˈpɔ:lədʒi] [meɪd] ,
No ; not a sign of repentance has been manifested , not an apology made ,
不 ; 不是 一个 符号 的 悔改 有 到过 表现出来 , 不是 一个 道歉 制成 ,
不，没有表现出任何悔改的迹象，也没有道歉。

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪˈtræktʃn] [ˈʌtəd] [baɪ] [ðɪ:z] [self] - [staɪld] [fɪˈləsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
not a word of retraction uttered by these self - styled philosophers of the press ,
不是 一个 单词 的 撤回 说出 经过 这些 自己 - 风格 哲学家 的 这 按 ,
这些自诩为新闻界哲学家的人，竟然没有一句收回言论的话。

[hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪˈspɔ:nəsəb(ə)l][tu:; tə][noʊ] [bɔ:] , [ˈhju:mən][ɔ:r] [dɪˈvaɪn] ,
who think they are responsible to no law , human or divine ,
WHO 思考 他们 是 负责任的 到 不 法律 , 人类 或者 神圣的 ,
他们认为自己无需遵守任何法律，无论是人间法律还是神明法律。

[ænd; ənd] [hu:] [sei] [ðei] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [rɪ'di:m] , [ænd; ənd][neiʃəns][ænd; ənd] [ˈpi:pəlz]
and who say they have a world to redeem , and nations and peoples
和 WHO 说 他们 有 一个 世界 到 赎回 , 和 国家 和 人民
[tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] .
to regenerate .
到 再生 :

他们声称自己肩负着救赎世界的使命，以及复兴国家和民族的使命。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] ['kaʊntləs] ['fəuliəʊz][ʌv; əv] ['kæləmni:z] , [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] ,
We have read countless folios of calumnies , misrepresentations ,
我们 有 读 无数 对开本 的 诽谤 , 虚假陈述 ,
我们已经读过无数篇诽谤、歪曲事实的文章，

[ænd; ənd] [blæk] [ˈlaɪbəlz][ɑ:n] ['evri] [θɪŋ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and black libels on every thing sacred and venerable on earth , by the American
和 黑色的 诽谤 在 每一个 事物 神圣 和 可敬 在 地球 , 经过 这 美国人
[pres] ,
press ,
按 ,

美国媒体对世上一切神圣而值得尊敬的事物进行恶意诽谤，

[ˈdʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] ['nju:z,peɪpəz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [jet] [faʊnd] [wʌn]
during several years that we have read newspapers ; but we never yet found one
期间 一些 年 那 我们 有 读 报纸 ; 但 我们 绝不 然而 成立 一
[ˈeditər][tu:; tə] [rɪ'trækt] ,
editor to retract ,
编辑 到 缩回 ,

多年来我们一直阅读报纸，但从未发现有一位编辑撤回了之前的文章。

[əˈpɑ:lədʒaɪz] , [ɔ:r] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'sept] [wen] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]
apologize , or mend his manners and language , except when compelled by the
道歉 , 或者 修补 他的 礼仪 和 语言 , 除了 什么时候 被迫 经过 这
['kʌdʒɪ] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] .
cudgel or by the law .
棍棒 或者 经过 这 法律 :

除非受到棍棒或法律的强制，否则他不会道歉或改正自己的举止和言语。

[wʌt] [æn; ən] [əˈnɑ:məli] [dʌz] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈprez(ə)nt]
What an anomaly does the observation of the conduct of the world present
什么 一个 异常 做 这 观察 的 这 执行 的 这 世界 展示
[tu:; tə][ju: 'es] !
to us !
到 我们 !

观察世界的行为，我们发现了一个多么反常的现象！

[ðei] [rɪ'fju:z] " [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
They refuse " to hear the church ,
他们 拒绝 " 到 听到 这 教会 ,
他们拒绝“听从教会的教导”，

" [ɔ:r][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [spent] [ðər; ðər][laɪvz; livz][ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
" or be guided by the teaching of men who have spent their lives in preparing
" 或者 是 引导 经过 这 教学 的 男人 WHO 有 花费 他们的 生活 在 准备
[ænd; ənd][ˈkwɑ:ləfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] ['ti:tʃɪŋ] ;
and qualifying themselves for the office of public teaching ;
和 资格赛 他们自己 为了 这 办公室 的 民众 教学 ;
或者听从那些毕生致力于准备和获得公共教育资格的人的教导；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] ['blaɪndli][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
and they submit themselves blindly and without control to the guidance of
和 他们 提交 他们自己 盲目地 和 没有 控制 到 这 指导 的
[men] [hu:m] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
men whom they know not ,
男人 谁 他们 知道 不是 ,
他们盲目地、毫无节制地服从于他们不认识的人的指导。

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] ['mɔ:rəl] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [hu:z] ['treɪnɪŋ] , [ɪn][moʊst]
who have not always the best moral characters , and whose training , in most
WHO 有 不是 总是 这 最好的 道德 人物 , 和 谁 训练 , 在 最多
[ˈɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,
他们的道德品质未必总是上乘，而且在大多数情况下，他们的训练也并非总是如此。

[dʌz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['kwa:lɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɑ:fɪs] [ðeɪ] [fɪl] .
does any thing but qualify them for the dangerous office they fill .
做 任何 事物 但 资格 他们 为了 这 危险的 办公室 他们 充满 .
他们除了不具备担任危险职务的资格之外，什么都不做。

[ðə; ði] [ˈɪnstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ju'nænɪməs] [hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
The instance which is here given of the almost unanimous hostility of the press
这 实例 哪个 是 这里 给定 的 这 几乎 一致 敌意 的 这 按
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
to the cause of justice ,
到 这 原因 的 正义 ,
这里举的例子说明了新闻界几乎一致敌视正义事业的现象。

[tru:θ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ˈɪləstreɪts] [wʌt] [wɪ; wi] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] ,
truth , and honor , illustrates what we say ; and the obvious conclusion is ,
真相 , 和 荣誉 , 图示 什么 我们 说 ; 和 这 明显的 结论 是 ,
真理和荣誉印证了我们所说的话；显而易见的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] " [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] " [ɪt'self] [ni:dz] [rɪ'kleɪmɪŋ] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn] [rɪ'fɔ:rmər] [ni:dz]
that the " fourth estate " itself needs reclaiming — the great modern reformer needs
那 这 " 第四 财产 " 本身 需求 回收 — 这 伟大的 现代的 改革者 需求
[ˌrefər'meɪʃn] .
reformation .
改革 .
“第四权力”本身需要重塑——伟大的现代改革者需要改革。

[su:n] ['æftər][ˈmɪstər] . [ɡoʊldrɪks] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [hiː; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['fa:ðər] [pɔ:l] , [ænd; ənd] ,
Soon after Mr . Goldrich's return home , he called on Father Paul O'Clery , and ,
很快 后 先生 : 戈尔德里奇 返回 家 , 他 称为 在 父亲 保罗 奥克莱里 , 和 ,
戈尔德里奇先生回家后不久，就去拜访了保罗·奥克莱里神父，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['neɪtʃər] , [kən'grætʃjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l]
with a great deal of good nature , congratulated him on his very providential
和 一个 伟大的 交易 的 好的 自然 , 恭喜 他 在 他的 非常 天意
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
discovery of his sister ,
发现 的 他的 姐姐 ,
她满怀善意地祝贺他幸运地发现了妹妹。

" [maɪ] [dɪr] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld] .
" my dear adopted child .
" 我的 亲爱的 已采用 孩子 :
我亲爱的养子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈrevərənd] [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , [əˈfekʃənətli] ,
And now , reverend sir , " said he , affectionately ,
和 现在 , 牧师 先生 , " 说 他 , 亲切地 ,
“现在，尊敬的先生，”他亲切地说。

" [aɪ][beg][tu:; tə][ˈtendər][ju:; jʊ][ðə; ði] [hɒspiˈtælɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
" I beg to tender you the hospitalities of our house .
" 我 求 到 投标 你 这 热情好客 的 我们的 房子 .
“我诚挚地邀请您到我家做客。”

[æz; əz][jʊr; jər][ˈsɪstər][hæz; hæz] [bɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
As your sister has been for so many years one of the family ,
作为 你的 姐姐 有 到过 为了 所以 许多 年 一 的 这 家庭 ,
因为你姐姐多年来一直是这个家庭的一份子，

— [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [lʌvd] [wʌn] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , — [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] , [wɪˈðəʊt]
— and not the least loved one , I assure you , — I hope I may , without
— 和 不是 这 至少 喜爱 一 , 我 保证 你 , — 我 希望 我 可能 , 没有
[ɪmprəˈpraɪəti] ,
impropriety ,
不当行为 ,
——而且，我向你保证，这绝非最不重要的事——我希望我能做到，并且不会有任何不妥之处，

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [baɪ][əˈdɑ:p](ə)n] , [kleɪm] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ˈɔ:lsoʊ] .
by right of relationship by adoption , claim you as a member also .
经过 正确的 的 关系 经过 采用 , 宣称 你 作为 一个 成员 还 .
因收养关系，你也有权成为成员。

" [ˈfɑ:ðər] [pɔ:l] [ˈænsər] [baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ;
" Father Paul answered by assuring him he appreciated his kindness ;
" 父亲 保罗 回答 经过 保证 他 他 感谢 他的 仁慈 ;
保罗神父回答说，他很感激他的好意；

[ðæt] [hi:; hi] [əˈkna:ɪdʒd] [ðə; ði][ˈɑ:nərəb(ə)l] [kəˈnek](ə)n] [ɪn] [fʊl] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that he acknowledged the honorable connection in full ; and that ,
那 他 已确认 这 光荣的 联系 在 满的 ; 和 那 ,
他完全承认了这段光荣的渊源；并且，

[ðooʊ] [ðɪs] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ædvəns] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
though this very affectionate advance had not taken place ,
尽管 这 非常 亲热 进步 有 不是 已采取 地方 ,
虽然这种非常亲昵的举动并没有发生，

[ˈmɪstər] . [ɡoʊldrɪt] [wʊd] [ˈevər][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn]
Mr . Goldrich would ever be regarded by him with feelings of veneration
先生 . 戈尔德里奇 会 曾经 是 认为 经过 他 和 情怀 的 崇敬
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,
他永远都会对戈尔德里奇先生充满敬仰和爱戴之情。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
on account of his affectionate kindness to his sister , in giving her such a
在 帐户 的 他的 亲热 仁慈 到 他的 姐姐 , 在 给予 她 这样的 一个
[su:ˈpɪriər] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
superior education ,
优越的 教育 ,
由于他对妹妹的慈爱，让她接受了如此优秀的教育，

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ɪˈkwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
and treating her on terms of equality with his own children .
和 治疗 她 在 条款 的 平等 和 他的 自己的 孩子们 .
并像对待自己的孩子一样平等地对待她。

[ðə; ði] [haɪmaɪndɪd] [ænd; ənd] ['lɪbəərəl] ['dʒent(ə)lmən] ,
The highminded and liberal gentleman ,
这 高尚的人 和 自由主义 绅士 ,
这位思想高尚、胸襟开阔的绅士

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [fed] [terz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ə'dɑ:ptɪd] [gɜ:rl] , [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
after having shed tears at the idea of losing his dear adopted girl , departed ,
后 拥有 棚 眼泪 在 这 主意 的 输 他的 亲爱的 已采用 女孩 , 已离开 ,
想到自己心爱的养女即将离世, 他不禁潸然泪下。

[ˈhævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [ɪk'stɔ:tid] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm] ['fa:ðər] [pɔ:l] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:rti][ɪn]
having previously extorted a promise from Father Paul to attend a great party in
拥有 之前 勒索 一个 承诺 从 父亲 保罗 到 出席 一个 伟大的 派对 在
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɑ:ˈlɔɪsi:ə] ,
honor of Aloysia ,
荣誉 的 阿洛伊西亚 ,
此前曾胁迫保罗神父答应参加为阿洛伊西亚举办的盛大派对,

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
at the palace , on the evening of the next day .
在 这 宫殿 , 在 这 晚上 的 这 下一个 天 .
次日晚间, 在宫殿里。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时,

- [ru:m] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['vɑ:ləntəri]
Aloysia's room was besieged with crowds of anxious visitors and voluntary
- 房间 曾是 被围困 和 人群 的 焦虑的 访客 和 自愿
[kən'dəʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][rezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'haʊnsɪŋ] [welθ] ,
condolers on her resolution of renouncing wealth ,
吊唁者 在 她 解决 的 放弃 财富 ,
阿洛伊西亚决定放弃财富后, 她的房间被大批焦急的访客和自愿前来吊唁的人围得水泄不通。

['pleʒər] , [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] , [fɔ:r; fər] ['pɑ:vərti] , ['pɒpəri] , [ænd; ənd] ['penəns] .
pleasure , and Protestantism , for poverty , Popery , and penance .
乐趣 , 和 新教 , 为了 贫困 , 天主教 , 和 忏悔 .
快乐和新教, 贫穷、天主教和忏悔。

[rɪtʃ] ['mɜ:tʃənts] [keɪm] , [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə]['set(ə)l] [ə'nu:ɪti:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][laɪf] ; [rɪtʃ] ['wɪdəʊz]
Rich merchants came , offering to settle annuities on her for life ; rich widows
富有的 商人 来了 , 提供 到 定居 年金 在 她 为了 生活 ; 富有的 寡妇
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
富商们前来, 提出要给她终身年金; 富有的寡妇们也来了,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][træktz][ænd; ənd]['baɪbəlz][ɪn][wʌn][hænd] ,
with their tracts and Bibles in one hand ,
和 他们的 小册子 和 圣经 在 一 手 ,
他们一手拿着传单, 一手拿着圣经,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ri:əl] [r'steɪt] [di:dz] [ænd; ənd][skɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər]
and their real estate deeds and scrip in the other , hoping to conquer her
和 他们的 真实的 财产 契约 和 处方药 在 这 其他 , 希望 到 征服 她
[rezə'lu:ʃ(ə)n] ;
resolution ;
解决 ;
以及他们的不动产契约和代金券, 希望以此来征服她的决心;

[ænd; ənd] ['eləkwənt] ['pɑ:rsənz] , [wið; wiθ][ðer; ðər] " [swit] ['spi:tɪz] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['diskɔ:sɪz] , " **and eloquent parsons , with their " sweet speeches and flattering discourses , "** 和 雄辩 牧师 , 和 他们的 " 甜的 演讲 和 奉承 论述 , " [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , **were chasing one another ,** 是 追逐 一 其他 , 能言善辩的牧师们用他们“甜言蜜语和奉承之词”互相追逐,

[laɪk] [klaʊdz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - ['fɜ:rnɪft] ['bu:dwa:r] , **like clouds driven by the winds , to and from the well - furnished boudoir ,** 喜欢 云 驱动 经过 这 风 , 到 和 从 这 出色地 - 提供 闺房 , 如同被风吹动的云朵, 往返于布置精美的闺房之间,

[ɔ:l] [tʰɑ:rdʒd] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [æpə'stɑ:lɪk] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] , [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] , **all charged with the same apostolic office of saving a soul , a beautiful ,** 全部 带电 和 这 相同的 使徒的 办公室 的 保存 一个 灵魂 , 一个 美丽的 , ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , **interesting one ,** 有趣的 一 , 他们都肩负着同样的使徒使命——拯救灵魂, 一个美好而有趣的灵魂。

[frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] " [net] " [ʌv; əv]['pou̯pəri][wið; wiθ] [wɪtʃ] [es 'ti:] . ['pi:tər] **from falling into that world - wide " net " of Popery with which St . Peter** 从 坠落 进入 那 世界 - 宽的 " 网 " 的 天主教 和 哪个 英石 : 彼得 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] " [kætʃ] [men] , **and his successors have never ceased to " catch men ,** 和 他的 继承人 有 绝不 停止 到 " 抓住 男人 , 免于落入圣彼得及其继任者们从未停止用来“捕捉人”的那张遍布全球的教皇“网”中,

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] . **" since the days of Jesus Christ .** " 自从 这 天 的 耶稣 基督 : 自耶稣基督时代以来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['diskɔ:sɪz] , [prerz] , [en'tri:ti:z] , [θrets] , ['krɑ:kədəɪl] [terz] , ['flætəri:z] , **All the discourses , prayers , entreaties , threats , crocodile tears , flatteries ,** 全部 这 论述 , 祈祷 , 恳求 , 威胁 , 鳄鱼 眼泪 , 奉承 , [ˌmɪsreɪprɪzən'teɪʃn] , ['legəsɪz] , ['setlmənts] , **misrepresentations , legacies , settlements ,** 虚假陈述 , 遗产 , 定居点 , 所有的言论、祈祷、恳求、威胁、鳄鱼的眼泪、奉承、歪曲事实、遗产、和解协议,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'dʌktɪv] [ə'lɔrmənts] [hæv; həv] ['mɪs,kæri:d] , [ðɪs] [taɪm] . **and other seductive allurements have miscarried , this time .** 和 其他 诱人的 诱惑 有 流产 , 这 时间 : 而其他诱人的手段, 这一次都失败了。

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɑ:'lɔɪsi:ə] [wʌz; wəz]['bæptɑɪzd; bæp'tɑɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] **A Catholic Aloysia was baptized , and a Catholic she is resolved to** 一个 天主教 阿洛伊西亚 曾是 受洗 , 和 一个 天主教 她 是 已解决 到 [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , **live and die ,** 居住 和 死 , 阿洛伊西亚受洗成为天主教徒, 她决心以天主教徒的身份生活和死去。

[wið; wiθ]['gɑ:dz] [greɪs] . **with God's grace .** 和 神的 优雅 : 蒙上帝恩典。

[ðə; ði] " [bɪɡ] ['dɪnər] " [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] , [wer] ['fɑ:ðər] [pɔ:l] **The " big dinner " was prepared at the rich man's house , where Father Paul**
这 " 大的 晚餐 " 曾是 准备 在 这 富有的 男人的 房子 , 在哪里 父亲 保罗
[θru:] ['kɜ:rtəsi] [ə'tendɪd] , **through courtesy attended ,**
通过 礼貌 参加 ,

这场“盛宴”在富人家中准备，保罗神父出于礼貌出席了。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'fend] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] , **and where he was obliged to defend , in a speech of some length ,**
和 在哪里 他 曾是 有义务 到 保卫 , 在 一个 演讲 的 一些 长度 ,
[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'fend] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
和 在哪里 他 曾是 有义务 到 保卫 , 在 一个 演讲 的 一些 长度 ,

而当他不得不为自己辩护时，他发表了一篇相当长的演讲。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rsn] ['kæʃmən] , [hu:] [wi:; wi][tu:ld][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **the violent assault of that Parson Cashman , who we told was fishing for the**
这 暴力 突击 的 那 牧师 卡什曼 , WHO 我们 讲述 曾是 钓鱼 为了 这
[hænd][ʌv; əv] [ɑ:'lɔ:si:ə] , **hand of Aloysia ,**
手 的 阿洛伊西亚 ,

我们曾告诉过卡什曼牧师，他当时正在追求阿洛伊西亚，结果却遭到了暴力袭击。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][fɪ:; jɪ][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sko:rn] , **but who now , because she rejected him with scorn ,**
但 WHO 现在 , 因为 她 拒绝 他 和 轻蔑 ,
[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][fɪ:; jɪ][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sko:rn] ,
但 WHO 现在 , 因为 她 拒绝 他 和 轻蔑 ,

但现在，因为她轻蔑地拒绝了他，谁又能指望她了呢？

[hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] - [ɪn'spaɪərd] **had the bad taste to insult the whole company by his champagne - inspired**
有 这 坏的 品尝 到 侮辱 这 所有的 公司 经过 他的 香槟酒 - 灵感
[hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] - [ɪn'spaɪərd] **had the bad taste to insult the whole company by his champagne - inspired**
有 这 坏的 品尝 到 侮辱 这 所有的 公司 经过 他的 香槟酒 - 灵感

他品味低俗，以香槟酒为灵感，攻击爱尔兰，侮辱了整个公司。

[hɜ:r; hər] [kri:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] . **her creed , and her children .**
她 信条 , 和 她 孩子们 .
[hɜ:r; hər] [kri:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
她 信条 , 和 她 孩子们 .

她的信仰，以及她的孩子们。

[pɔ:l] [kəm'pli:tli] [rɪ'fju:tɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , **Paul completely refuted his charge of ignorance of the Irish ,**
保罗 完全地 驳斥 他的 收费 的 无知 的 这 爱尔兰 ,
[pɔ:l] [kəm'pli:tli] [rɪ'fju:tɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
保罗 完全地 驳斥 他的 收费 的 无知 的 这 爱尔兰 ,

保罗彻底驳斥了他对爱尔兰人一无所知的指责。

[baɪ] [kən'træstɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['na:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] **by contrasting their religious knowledge with that of the English and Americans**
经过 对比 他们的 宗教 知识 和 那 的 这 英语 和 美国人
[baɪ] [kən'træstɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['na:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] **by contrasting their religious knowledge with that of the English and Americans**
经过 对比 他们的 宗教 知识 和 那 的 这 英语 和 美国人

通过将他们的宗教知识与英国人和美国人的宗教知识进行对比；

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntrɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['peɪɡənz] , **in the former one of which countries there are seven or eight millions of pagans ,**
在 这 以前的 一 的 哪个 国家 那里 是 七 或者 八 百万 的 异教徒 ,
[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntrɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['peɪɡənz] ,
在 这 以前的 一 的 哪个 国家 那里 是 七 或者 八 百万 的 异教徒 ,

在前者中，有七八百万异教徒，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hu:] [ˈfɑ:ləʊ] [sæt] [ɪmˈpɑ:stər] [æz; əz] [ˈmɪlə] ,
and in the later so many thousands who follow such impostors as Miller ,
和 在 这 之后 所以 许多 数千 WHO 跟随 这样的 冒名顶替者 作为 磨坊主 ,
[smɪθ] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈræpər] ,
Smith , spiritual rappers ,
史密斯 , 精神 说唱歌手 ,
后来, 成千上万的人追随像米勒、史密斯这样的冒牌货, 以及那些所谓的“灵性说唱歌手”。

[ˌtrænsənˈdentəlɪsts] , , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪmˈpɑ:stər] [noʊˈtɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .
Transcendentalists , Fourierites , and other impostors notorious for their crimes .
超验主义者 , 傅里叶变换 , 和 其他 冒名顶替者 臭名昭著 为了 他们的 犯罪 .
超验主义者、傅里叶主义者和其他因其罪行而臭名昭著的骗子。

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [fə'gets] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][wʌnz] , [ænd; ənd]
" The reverend gentleman forgets , " said he , " that Ireland was once , and
" 这 牧师 绅士 忘记了 , " 说 他 , " 那 爱尔兰 曾是 一次 , 和
[fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] ,
for ages ,
为了 年龄 ,
“这位尊敬的先生忘记了,”他说, “爱尔兰曾经是, 而且在漫长的历史中,

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌntri] [ɑ:n] [z:rθ] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
the most enlightened country on earth , and deserved to be called " the Island
这 最多 开明 国家 在 地球 , 和 应得的 到 是 称为 " 这 岛
[ʌv; əv] [seɪnts] ;
of Saints ;
的 圣徒队 ;
地球上最开明的国家, 当之无愧地被称为“圣徒之岛”;

" [ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [ˈpɑ:vərti] , [ænd; ənd] [kraɪm] — [wɪt] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ɪz]
" and that whatever of ignorance , poverty , and crime — which , thank God , is
" 和 那 任何 的 无知 , 贫困 , 和 犯罪 — 哪个 , 感谢 上帝 , 是
[ˈlɪt(ə)] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ,
little — she is afflicted with ,
小的 — 她 是 受苦的 和 ,
“而她所遭受的无知、贫困和犯罪——谢天谢地, 这些并不多——也并不少见。”

[wʌz; wəz] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][hɜ:; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][hɜ:; hər][baɪ][ðə; ði][ˈjʊpəs] [tri:]
was inherited by her from the curse introduced into her by the upas tree
曾是 遗传 经过 她 从 这 诅咒 介绍 进入 她 经过 这 上士 树
[ʌv; əv] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] .
of Protestantism .
的 新教 .
这是她从基督教新教的教条带给她的诅咒中继承来的。

[ɑ:] , [sɜ:r] ,
Ah , sir ,
啊 , 先生 ,
啊, 先生,

[ðə; ði] [ˈju:lədʒi][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn]
the eulogy of England comes with a bad grace from the lips of a son
这 颂 的 英格兰 来 和 一个 坏的 优雅 从 这 嘴唇 的 一个 儿子
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,
一位美国之子对英格兰的赞颂, 带着一种不雅的意味。

[wɪtʃ] [fiːʃi] [əˈprest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈkæθlɪk] [ɑːrmz] , [maɪt] [biː; bi] [naʊ] ,
which she oppressed , and which , but for Catholic arms , might be now ,
哪个 她 受压迫者 , 和 哪个 , 但 为了 天主教 武器 , 可能 是 现在 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] ,
instead of a great republic ,
反而 的 一个 伟大的 共和国 ,
她曾压迫过它, 而若非天主教势力的阻挠, 它现在或许已不再是一个伟大的共和国。

[ə; eɪ][ˈbædli] - [ruːld] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɪŋɡlənd] .
a badly - ruled province of Protestant England .
一个 糟糕 - 裁决 省 的 新教 英格兰 .
英格兰新教区一个治理不善的省份。

[ˈstʌdi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [sɜːr] ; [ˈstʌdi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd]
Study history , sir ; study history ; and you will soon think better of Ireland
学习 历史 , 先生 ; 学习 历史 ; 和 你 将要 很快 思考 更好的 的 爱尔兰
[ænd; ənd] [ˌkæθəˈlɪsɪti] ,
and Catholicity ,
和 天主教 ,
先生, 请学习历史; 请学习历史; 您很快就会对爱尔兰和天主教改观。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] .
and less of England and her persecuting Protestantism .
和 较少的 的 英格兰 和 她 迫害 新教 .
而英国及其迫害新教徒的行为则较少。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd] .
" **And with that he retired .**
" 和 和 那 他 退休 .
“就这样, 他退休了。”

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] [suːn] [təʊld] .
The remaining part of our tale is soon told .
这 其余的 部分 的 我们的 故事 是 很快 讲述 .
我们故事的剩余部分很快就会讲述。

[pɔːl] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpriːst] , [bɪˈkeɪm] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [hɪz; ɪz]
Paul O'Clery , from being a good priest , became , in addition , a great man ; his
保罗 奥克莱里 , 从 存在 一个 好的 牧师 , 成为 , 在 添加 , 一个 伟大的 男人 ; 他的
[ˈvɜːrtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,
保罗·奥克莱里不仅是一位优秀的牧师, 更成为了一位伟大的人物; 他的美德,

[ˈlɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] [suːn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [tʃɜːrtʃ] .
learning , and genius soon attracted the notice of the princes of God's church .
学习 , 和 天才 很快 吸引 这 注意 的 这 王子们 的 神的 教会 .
他的学识和才华很快引起了上帝教会领袖们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈbɪʃəp] , " [ɪn][ˈpɑːrtɪˌbʊs] - , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɪlər]
He was consecrated bishop , " in partibus infidelium , " and he is now a pillar
他 曾是 已祝圣的 主教 , " 在 党派 - , " 和 他 是 现在 一个 支柱
[ʌv; əv][ˈgɑːdz] [tʃɜːrtʃ] ,
of God's church ,
的 神的 教会 ,
他被祝圣为主教, “在异教徒中”, 如今他是上帝教会的支柱。

[ænd; ənd][æən; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] , [æz; əz] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz]
and an ornament in his sanctuary , as archbishop in one of the great cities
和 一个 装饰品 在 他的 避难所 , 作为 大主教 在 一 的 这 伟大的 城市

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,
of British India ,
的 英国 印度 ,

以及他作为英属印度某大城市大主教时, 圣所里的一件装饰品。

[ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
in Asia .
在 亚洲 .

在亚洲。

[bɪˈhoʊld] , [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dəz] , [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈəʊpənz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hæɹ] ['treʒəɹz] ,
Behold , my young readers , how the church opens the gates of her treasures ,
看哪 , 我的 年轻的 读者 , 如何 这 教会 打开 这 大门 的 她 宝藏 ,
年轻的读者们, 请看, 教会是如何敞开她宝藏的大门的!

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ðə; ði][prəˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hæɹ] [ˈtʃɪldrən] .
and encourages the promotion of the humblest of her children .
和 鼓励 这 晋升 的 这 最谦逊的 的 她 孩子们 .
并鼓励提拔她最卑微的孩子。

[ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ˈdʒɪ:niəs][ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtaɪtəlz][tu:; tə][noʊˈbɪləti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈgɑ:rdz] .
Virtue and genius are the only titles to nobility which she regards .
美德 和 天才 是 这 仅有的 标题 到 贵族 哪个 她 问候 .
她认为, 美德和才华才是贵族的唯一资格。

[ˈevri] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][hɜ:ɹ; hæɹ][ɡɪft] ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [ˈsteɪʃənz] [tu:] [haɪ] [fɔ:ɹ; fər][ˈeɪndʒəlz]) [ɪz][ˈoʊpən]
Every office in her gift (and she has stations too high for angels) is open
每一个 办公室 在 她 礼物 (和 她 有 车站 也 高的 为了 天使) 是 打开

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈæspərənt][tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] .
to the humblest aspirant to perfection .
到 这 最谦逊的 有志者 到 完美 .
她所赋予的每一个职位（她所担任的职位甚至连天使都无法企及）都向最谦卑的完美追求者敞开大门。

[haʊ] [ˈmeni] [skɔ:ɹz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [maɪt] [bi:; bi] [naʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [læmps][ɪn][ˈgɑ:dʒ] ['sæŋktʃuəri] ,
How many scores of young men might be now shining lamps in God's sanctuary ,
如何 许多 得分 的 年轻的 男人 可能 是 现在 灼灼 灯 在 神的 避难所 ,
现在本该有多少年轻人在上帝的圣殿里点灯呢?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈɡreɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
instead of being degraded to the level of the drudges of the earth and
反而 的 存在 退化的 到 这 等级 的 这 苦役 的 这 地球 和

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] ,
the slaves of the world ,
这 奴隶 的 这 世界 ,
而不是沦落到地球上的苦役工人和世界上的奴隶的水平,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [beɪt][ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] ,
if they only resisted the glittering bait of temptation at first ,
如果 他们 仅有的 抵抗 这 闪闪发光 饵 的 诱惑 在 第一的 ,
如果他们一开始就能抵制住诱惑的诱惑力,

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz][ðer; ðər][ˈma:d(ə)l] [pɔ:l] , [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] !
and took as their model Paul O'Clery , the orphan boy !
和 采取 作为 他们的 模型 保罗 奥克莱里 , 这 孤儿 男生 !
他们以孤儿保罗·奥克莱里为原型!

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ɑ:ˈlɔɪsi:ə] , [du:;][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ?
What became of Aloysia , do you wish to know ?
什么 成为 的 阿洛伊西亚 , 做 你 希望 到 知道 ?
你想知道阿洛伊西亚后来怎么样了?

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈbrɪdʒɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌnəri] ,
She joined her sister Bridget in the nunnery ,
她 加入 她 姐姐 布里奇特 在 这 尼姑庵 ,
她和姐姐布里奇特一起进了修道院。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈtəʊnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈterz] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈherəsi] [ʌv; əv]
and after atoning by her tears and repentance for the material heresy of
和 后 赎罪 经过 她 眼泪 和 悔改 为了 这 材料 异端 的
[hɜːr; hər] [juːθ] ,
her youth ,
她 青年 ,
她以泪水和忏悔赎清了自己年轻时在物质方面犯下的异端邪说之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈlertli] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈfiːvər] ,
she lately fell a victim to fever ,
她 最近 跌倒 一个 受害者 到 发烧 ,
她最近发烧了，
[kənˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɒr] [ˈniːɡroʊ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] .
contracted by her in caring for the poor negro slaves of New Orleans .
合同 经过 她 在 关怀 为了 这 贫穷的 黑人 奴隶 的 新的 奥尔良 .
她受雇照顾新奥尔良的贫困黑奴。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [seɪnt] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
She preferred to die a saint than live a princess .
她 首选 到 死 一个 圣 比 居住 一个 公主 .
她宁愿死得像个圣人，也不愿活着像个公主。
[ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːˈlredi] [noʊ] , [daɪd][ə; eɪ] [ˈmɑːrtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
Eugene , as you already know , died a martyr for his faith ,
尤金 , 作为 你 已经 知道 , 死亡 一个 烈士 为了 他的 信仰 ,
如你所知，尤金为信仰殉道而死。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈpɑːrsn] [dɪlmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ɔː] - [ʌv; əv]
having been persecuted to death by Parson Dilman and Mr . Shaw Gulvert of
拥有 到过 受迫害 到 死亡 经过 牧师 迪尔曼 和 先生 . 肖 - 的
[ˈiːv(ə)l] [ˈmeməri] .
evil memory :
邪恶的 记忆 .
被恶名昭彰的迪尔曼牧师和肖·古尔维特先生迫害致死。

[ˈpætɪrɪk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] ,
Patrick returned to Ireland ,
帕特里克 返回 到 爱尔兰 ,
帕特里克返回了爱尔兰。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlertli] [ˈpəːtʃəst] [æn; ən] [ɪˈstert] [ˈʌndər] [ðə; ði] [enˈkʌmbəd] [eˈsterts] [lɔː] —
where he has lately purchased an estate under the encumbered estates law —
在哪里 他 有 最近 购买 一个 财产 在下面 这 负担 庄园 法律 —
[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ɪˈstert] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [ˈʌndər] [lɔːrd] - .
the very same estate on which his father lived under Lord Mandemon .
这 非常 相同的 财产 在 哪个 他的 父亲 居住地 在下面 主 - .
他最近根据抵押地产法购买了一处地产——正是他父亲在曼德蒙勋爵统治下居住的那处地产。

[juː; jʊ] [reˈkəlekt] [væn] [stɪndi] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrsɪkjuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrf(ə)n] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz] [bloʊn]
You recollect Van Stingey , the first persecutor of the orphan family , was blown
你 追忆 范 吝嗇鬼 , 这 第一的 迫害者 的 这 孤儿 家庭 , 曾是 吹
[ʌp][baɪ] [ˈpaʊdər] ,
up by powder ,
向上 经过 粉末 ,
你还记得范·斯廷吉吗？他是第一个迫害孤儿院的人，后来被炸死了。

[ænd; ənd] [ˈperiʃt] [ˈmɪzrəbli] .
and perished miserably .
和 遇难 惨痛地 .

然后悲惨地死去。

[əˈmændə] [ˈpraɪɪŋ] [met][ə; eɪ] [feɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
Amanda Prying met a fate little better .
阿曼达 窥探 遇见 一个 命运 小的 更好的 .

阿曼达·普林的命运也好不到哪里去。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][imˈbaɪbɪŋ] [strɔːŋ] [dræft] [ʌv; əv] [ˈklɒːrəfɔːrm] , [fɔːr; fər]
Having been in the habit of imbibing strong drafts of chloroform , for
拥有 到过 在 这 习惯 的 饮用 强的 草稿 的 氯仿 , 为了
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz][ʌv; əv][ɪn,təːksɪˈkeɪ](ə)n] ,
purposes of intoxication ,
目的 的 中毒 ,

他一直有大量饮用氯仿以求醉酒的习惯，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][bed][wʌn] [dɪˈsembər] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈbaɪbd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ]
she was found dead in bed one December morning , after having imbibed too strong a
她 曾是 成立 死的 在 床 一 十二月 早晨 , 后 拥有 吸收 也 强的 一个
[dʊz] .
dose .
剂量 .

12月的一个早晨，人们发现她死在床上，死因是服药过量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字架与三叶草，(The Cross and the Shamrock Or,)

第12/12页

[ðə; ði] ['jʌŋʻɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈruːbɪn] [ˈpraɪɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ˈwɪli] ,
The youngest child of Reuben Prying met with his death in this way : Willy ,
这 最小的 孩子 的 鲁本 窥探 遇见 和 他的 死亡 在 这 方式 : 威利 ,
鲁本·普林最小的孩子威利就这样去世了。

[ðə; ði] ['jʌŋʻɪst] [bʌt; bət][wʌn] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
the youngest but one , hearing that somebody was to be hanged ,
这 最小的 但 一 , 听力 那 某人 曾是 到 是 绞刑 ,
倒数第二年出生的孩子，听说有人要被绞死，

[æskt] [hɪz; ɪz][pɑː] [haʊ] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pəˈfɔːrmd] .
asked his pa how the operation was performed .
问 他的 帕 如何 这 手术 曾是 执行 .
问他爸爸手术是如何进行的。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] " [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpaʊər] ,
The father , of course , believing that " knowledge was power ,
这 父亲 , 的 课程 , 相信 那 " 知识 曾是 力量 ,
父亲当然相信“知识就是力量”，

" [tɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [ˈhæŋmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɔːt]
" taught the child how to act the hangman , and the lesson was not taught
" 教授 这 孩子 如何 到 行为 这 刽子手 , 和 这 课 曾是 不是 教授
[ɪn] [veɪn] ;
in vain ;
在 徒劳 ;
“教孩子如何扮演刽子手，而这一课并没有白上；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈwɪli] , [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈnɑːlɪdʒ] " [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ,
for , the next day , Willy , experimenting on the " knowledge " communicated ,
为了 , 这 下一个 天 , 威利 , 实验 在 这 " 知识 " 沟通 ,
[hæŋd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [ˈlɔːri] , [ded] .
hanged his younger brother , Lory , dead .
绞刑 他的 年轻 兄弟 , 洛里 , 死的 .
第二天，威利根据所学到的“知识”进行实验，将他的弟弟洛里吊死了。

[ðʌs] [ˈperiʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə] [kɪl]
Thus perished the darling son of him who combined with the parson to kill
因此 遇难 这 亲爱的 儿子 的 他 WHO 合并 和 这 牧师 到 杀
[ˈjʊdʒɪn] .
Eugene O'Clery .
尤金 奥克莱里 .
就这样，与牧师合谋杀害尤金·奥克莱里的人的爱子陨落了。

[aɪ][fərˈgɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmerɪ] [ˈpraɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , [gʊd] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ədˈmaɪərər]
I forgot to say that Mary Prying , the innocent , good girl , and the admirer
我 忘了 到 说 那 玛丽 窥探 , 这 清白的 , 好的 女孩 , 和 这 仰慕者
[ʌv; əv] [pɔːl] ,
of Paul ,
的 保罗 ,
我忘了说，玛丽·普林，那个天真善良的女孩，保罗的仰慕者，

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [nʌn] , [kɔːld] [ˈsɪstər] [ˈmerɪ] [ˈmægdəlɪn] .
became a convert , and is now a nun , called Sister Mary Magdalen .
成为 一个 转变 , 和 是 现在 一个 尼姑 , 称为 姐姐 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .
她皈依基督教，现在是一名修女，名叫抹大拉的玛利亚修女。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] - , - , [ˈbɑ:rkər] , [ˈskʌljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
But what of the Parsons Grinoble , Gulmore , Barker , Scullion , and the others ,
但 什么 的 这 帕森斯 - , - , 巴克 , 厨房杂务员 , 和 这 其他的 ,
那么帕森斯·格里诺布尔、古尔莫尔、巴克、斯库利恩和其他人呢？

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈrɒbiŋ] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ?
who had a hand in robbing the orphans of their faith ?
WHO 有 一个 手 在 抢劫 这 孤儿 的 他们的 信仰 ?
谁参与了剥夺孤儿信仰的行径？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈlaɪv] [jet] , [ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsɪtɪz] ,
They are all alive yet , and , according to their limited capacities ,
他们 是 全部 活 然而 , 和 , 根据 到 他们的 有限的 容量 ,
他们还活着, 而且, 就他们有限的能力而言,

[ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du: , [ɪn] [ˈprɑ:pəgeɪtɪŋ] [ˈerər] [ænd; ənd]
doing all the harm it is possible for them to do , in propagating error and
正在做 全部 这 伤害 它 是 可能的 为了 他们 到 做 , 在 传播 错误 和
[diˈsemineɪtɪŋ] [ˈdiskɔ:rd] .
disseminating discord .
传播 Discord .
他们散播谬误、制造纷争, 尽其所能地作恶。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈu:ɡoo] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔrfən] ,
And your friend Dr . Ugo , who was instrumental in saving the orphans ,
和 你的 朋友 博士 . 乌戈 , WHO 曾是 乐器演奏 在 保存 这 孤儿 ,
[ɪz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] ,
is yet living ,
是 然而 活的 ,
而你的朋友乌戈医生, 那位在拯救孤儿们的过程中发挥了重要作用的人, 仍然健在。

[ænd; ənd] [ˈbætlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] ,
and battling for the faith ,
和 战斗 为了 这 信仰 ,
并为信仰而战,

[ˈnevər] [əuˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkʌlkeɪt] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
never omitting to inculcate fidelity to the Cross and attachment to the
绝不 省略 到 灌输 忠诚 到 这 叉 和 依恋 到 这
[ˈʃæmrɑ:k] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [pəˈrɪʃənər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər] .
Shamrock on all his beloved parishioners and hearers .
三叶草 在 全部 他的 心爱 教区居民 和 听众 .
他从不忘记向他所有挚爱的教区居民和听众灌输对十字架的忠诚和对三叶草的依恋。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] !
Amen !
阿门 !
阿门!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

